

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助更多的学习者实现英语学习的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助更多的学习者实现英语学习的梦想。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000001

2. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000002

3. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000003

4. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000004

5. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000005

6. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000006

7. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000007

8. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000008

9. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000009

10. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000010

11. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000011

12. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000012

13. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000013

14. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000014

15. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000015

16. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000016

17. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000017

18. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000018

19. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000019

20. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000020

21. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000021

22. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000022

23. 《多娜·佩雷克塔》 (dona Perecta) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第1/23页

['dəʊnə] -
Dona Perecta
多娜 -

多娜·佩雷克塔

[baɪ][bə'naitəʊ] ['perɛz] [ɡɔːl'doʊs]
By Benito Perez Galdos
经过 贝尼托 佩雷斯 加尔多斯

作者：贝尼托·佩雷斯·加尔多斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [sɜː'ɑːnoʊ, sɜː'ænoʊ]
Translated by Mary J. Serrano
翻译 经过 玛丽 J 塞拉诺

玛丽·J·塞拉诺 (Mary J. Serrano) 译

[,ɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['veri] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['spæniʃ] ['krɪtɪk] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] [k'læɪn] ,
The very acute and lively Spanish critic who signs himself Clarin ,
这 非常 急性 和 热闹 西班牙语 评论家 WHO 标志 他自己 娇韵诗 ,
这位非常敏锐和活跃的西班牙评论家自称是“克拉林” (Clarín),

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] ['pɜːrsənəli] [æz; əz] [dɑːn] [liːə'pɒʊldoʊ][ə'læs] ,
and is known personally as Don Leopoldo Alas ,
和 是 已知 亲自 作为 大学教师 利奥波尔多 唉 ,
并且他本人被称为唐·利奥波多·唉,

[sez] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spæniʃ] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz][noʊ] ['jestərdeɪ] ,
says the present Spanish novel has no yesterday ,
说道 这 展示 西班牙语 小说 有 不 昨天 ,
说现在的西班牙小说没有昨天,

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] - ['jestərdeɪ] .
but only a day - before - yesterday .
但 仅有的 一个 天 - 前 - 昨天 .
但只是前天。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [pri'siːdid] [ðæt] :
It does not derive from the romantic novel which immediately preceded that :
它 做 不是 派生 从 这 浪漫的 小说 哪个 立即地 之前 那 :
它并非源自紧接其前的浪漫小说:

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,
the novel ,
这 小说 ,

小说,

[lɑːrdʒ][ɔːr]['lɪt(ə)] ,
large or little ,
大的 或者 小的 ,

大或小,

[æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ] [sə'vænti:z] ,
as it was with Cervantes ,
作为 它 曾是 和 塞万提斯 ,

就像塞万提斯一样，

[hə'tɑ:dou][di:][mən'douzə] ,
Hurtado de Mendoza ,
赫尔塔多 德 门多萨 ,

乌尔塔多·德·门多萨，

[kwɛr'veɪdou] ,
Quevedo ,
克韦多 ,

克韦多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ˌpɪkə'resk] ['fɪk(ə)n] .
and the masters of picaresque fiction .
和 这 大师 的 流浪汉小说 小说 .

以及流浪小说大师。

[k'lærɪn] [deɪts] [ɪts] [rɪ'neɪsns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
Clarín dates its renaissance from the political revolution of 1868 ,
娇韵诗 日期 它是 复兴 从 这 政治的 革命的 的 - ,

号角报的复兴可以追溯到 1868 年的政治革命，

[wɪtʃ] [geɪv] ['spæniʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðə; ði] ['fri:dəm] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪk(ə)n] [ðæt]
which gave Spanish literature the freedom necessary to the fiction that
哪个 给予 西班牙语 文学 这 自由 必要的 到 这 小说 那
[ˈstʌdɪz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['mɑ:dərn][laɪf] ,
studies to reflect modern life ,
研究 到 反映 现代的 生活 ,

这赋予了西班牙文学必要的自由，使小说能够反映现代生活，

[ˈæktʃuəl][aɪ'di:əz] ,
actual ideas ,
实际的 想法 ,

实际的想法，

[ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [ˌæspə'eɪʃənz] ;
and current aspirations ;
和 当前的 抱负 ;

和当前的愿望；

[ænd; ənd] [ðou] [ɪts] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [fju:] [æt; ət][fɜ:rst] ,
and though its authors were few at first ,
和 尽管 它是 作者 是 很少 在 第一的 ,

尽管它的作者最初很少，

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] ,
" **they have never been adventurous spirits** ,
" 他们 有 绝不 到过 冒险的 烈酒 ,

“他们从来就没有冒险精神，

[frendz] [ʌv; əv][ju:'tɒpiə] ,
friends of Utopia ,
朋友们 的 乌托邦 ,

乌托邦的朋友们，

[ˌrevə'lu:ʃənɪsts] ,
revolutionists ,
革命者 ,

革命者，

[ɔːr] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːməz] .
or impatient progressists and reformers .
或者 不耐烦 进步主义者 和 改革者 .
或不耐烦的进步主义者和改革者。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ,
" He thinks that the most daring ,
" 他 思考 那 这 最多 大胆 ,
“他认为最勇敢的人，

[ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] ,
the most advanced ,
这 最多 先进的 ,
最先进的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spæniʃ] ['nɒvəlɪsts] ,
of the new Spanish novelists ,
的 这 新的 西班牙语 小说家 ,
西班牙新小说家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [baɪ][fɑːr] ,
and the best by far ,
和 这 最好的 经过 远的 ,
迄今为止最好的，

[ɪz] [dɑːn] [bəˈnaitəu] ['perɛz] [ɡɔːlˈdoʊs] .
is Don Benito Perez Galdos .
是 大学教师 贝尼托 佩雷斯 加尔多斯 .
是唐·贝尼托·佩雷斯·加尔多斯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪˈself][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːrˈmaːndoʊ][pəˈleɪsiːoʊ]
I should myself have made my little exception in favor of Don Armando Palacio
我 应该 我 有 制成 我的 小的 例外 在 偏爱 的 大学教师 阿曼多 帕拉西奥
[vælˈdez] ,
Valdes ,
瓦尔德斯 ,
我自己也应该对唐·阿曼多·帕拉西奥·巴尔德斯表示一点例外，

[bʌt; bət][kˈlærɪn] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] ,
but Clarin speaks with infinitely more authority ,
但 娇韵诗 说话 和 无限地 更多的 权威 ,
但克拉林的发言却更加权威，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] ['sɜːrt(ə)nli] ['redi] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [wen] [hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɡɔːlˈdoʊs][ɪz]
and I am certainly ready to submit when he goes on to say that Galdos is
和 我 是 当然 准备好 到 提交 什么时候 他 去 在 到 说 那 加尔多斯 是
[nɔːt][ə; eɪ]['soʊ(ə)l][ɔːr] ['lɪtərəri] [ɪnˈsɜːrdʒənt] ;
not a social or literary insurgent ;
不是 一个 社会的 或者 文学 叛乱分子 ;
当他继续说加尔多斯不是一个社会或文学叛乱者时， 我当然愿意屈服；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] ['predʒudɪsɪz] ;
that he has no political or religious prejudices ;
那 他 有 不 政治的 或者 宗教 偏见 ;
他没有政治或宗教偏见；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʌnz] [ɪkˈstriːmz] ,
that he shuns extremes ,
那 他 回避 极端情况 ,
他避免极端，

[ænd; ənd][ɪz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)ns] ;
and is charmed with prudence ;
和 是 迷住了 和 谨慎 ;

并被明智所吸引；

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][du:][nɑ:t] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈdɒgməz] - - [ðoo] [ðeɪ] [di:l] [soʊ] [sɪˈvɪrli]
that his novels do not attack the Catholic dogmas - - though they deal so severely
那 他的 小说 做 不是 攻击 这 天主教 教条 - - 尽管 他们 交易 所以 严重

[wɪð; wɪθ] [ˈkæθlɪk] [ˈbɪɡətɹi] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ˈsekjələr]
with Catholic bigotry - - but the customs and ideas cherished by secular
和 天主教 偏见 - - 但 这 海关 和 想法 珍爱 经过 世俗

[fəˈnætɪsɪzəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
fanaticism to the injury of the Church .
狂热 到 这 受伤 的 这 教会 .

他的小说攻击的不是天主教的教义——尽管它们严厉地批判了天主教的偏见——而是世俗狂热所珍视的习俗和思想，从而伤害了教会。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] ,
Because this is so evident ,
因为 这 是 所以 明显 ,

因为这是显而易见的，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkrɪtɪk][hoʊldz] ,
our critic holds ,
我们的 评论家 持有 ,

我们的批评者认为，

[hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][ɑ:r; ər] " [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈfæmələɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [speɪn] .
his novels are " found in the bosom of families in every corner of Spain .
他的 小说 是 " 成立 在 这 怀 的 家庭 在 每一个 角落 的 西班牙 .

他的小说“遍布西班牙各个角落的每个家庭”。

" [ðer; ðər][ˌpa:pjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] [speɪn] ,
" Their popularity among all classes in Catholic and prejudiced Spain ,
" 他们的 人气 之中 全部 课程 在 天主教 和 有偏见的 西班牙 ,

“他们在天主教和偏见的西班牙各个阶层都很受欢迎，

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈmʌŋ] [fri:] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈstju:dnts] [ˈmɪrli] ,
and not among free - thinking students merely ,
和 不是 之中 自由的 - 思维 学生 仅仅 ,

不仅仅是在自由思想的学生中，

[berz] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [ɑ:r; ər] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]
bears testimony to the fact that his aim and motive are understood and
熊 见证 到 这 事实 那 他的 目的 和 动机 是 理解 和
[əˈpri:ʃiətid] ,
appreciated ,
感谢 ,

证明他的目标和动机被理解和欣赏，

[ɔ:lˈðoo] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [əˈpærəntli] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈænti] - [ˈkæθlɪk] .
although his stories are apparently so often anti - Catholic .
虽然 他的 故事 是 显然 所以 经常 反对 - 天主教 .

尽管他的故事显然常常是反天主教的。

[aɪ]
I
我

我

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ɪz] ,
Dona Perfecta is ,
多娜 完美 是 ,

Dona Perfecta 是,

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
first of all ,
第一的 的 全部 ,

首先,

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
a story ,
一个 故事 ,

一个故事,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɔ:ri] ,
and a great story ,
和 一个 伟大的 故事 ,

和一个精彩的故事,

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [æt; ət] [taɪmz] [ˈpoʊntntli] ,
but it is certainly also a story that must appear at times potently ,
但 它 是 当然 还 一个 故事 那 必须 出现 在 时代 强效 ,

但它肯定也是一个有时显得很有力量的故事,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈbɪtərli] ,
and even bitterly ,
和 甚至 苦涩地 ,

甚至痛苦地,

[ˈænti] - [ˈkæθlɪk] .
anti - Catholic .
反对 - 天主教 .

反天主教。

[jet] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈptɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈerər] [tu;: tə] [ri:d] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Yet it would be a pity and an error to read it with the
然而 它 会 是 一个 遗憾 和 一个 错误 到 读 它 和 这

[pri,ɑ:kjuˈpeɪʃn] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈænti] - [ˈkæθlɪk] [trækt] ,
preoccupation that it was an anti - Catholic tract ,
专注 那 它 曾是 一个 反对 - 天主教 通道 ,

然而, 如果读的时候就认为这是一篇反天主教的小册子, 那就太可惜了, 也太错误了。

[fɔ:r; fər] [ˈri:əli] [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
for really it is not that .
为了 真的 它 是 不是 那 :

因为事实并非如此。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
If the persons were changed in name and place ,
如果 这 人 是 已更改 在 姓名 和 地方 ,

如果这些人的姓名和地点发生变化,

[ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪd][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [tu;: tə] [fɪt][ə; eɪ] [ˈku:lər] [er] ,
and modified in passion to fit a cooler air ,
和 修改的 在 热情 到 合身 一个 冷却器 空气 ,

并热情地改变以适应较冷的空气,

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈi:kwəli] [si:m] [æn; ən][ˈænti] - [ˌprezbɪˈtɪriən] [ɔ:r][ˈænti] - [ˈbæptɪst] [trækt] ;
it might equally seem an anti - Presbyterian or anti - Baptist tract ;
它 可能 同样地 似乎 一个 反对 - 长老会 或者 反对 - 浸信会 通道 ;

它可能同样看起来像是反长老会或反浸信会的宣传册;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [[oʊz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['heɪtʃəlnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɑːr; ər]
for what it shows in the light of their own hatefulness and cruelty are
为了 什么 它 演出 在 这 光 的 他们的 自己的 仇恨 和 残酷 是
[pərˈvɜːrɜ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [rɪˈlɪdʒən] ,
perversions of any religion ,
变态 的 任何 宗教 ,
因为他们自身的仇恨和残忍表明了任何宗教的扭曲,

[ˈeni] [kriːd] .
any creed .
任何 信条 .

任何信条。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
It is not ,
它 是 不是 ,

它不是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][trækt][æt; ət][ɔːl] ;
a tract at all ;
一个 通道 在 全部 ;

一片土地；

[ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [ɪn][ɑːrˈtɪstɪk] ['lɑːrdʒnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪɡətɹi] ,
it deals in artistic largeness with the passion of bigotry ,
它 交易 在 艺术 大 和 这 热情 的 偏见 ,

它以偏执的激情来处理艺术的宏大，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
as it deals with the passion of love ,
作为 它 交易 和 这 热情 的 爱 ,

因为它讲述了爱情的激情，

[ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ,
the passion of ambition ,
这 热情 的 志向 ,

雄心勃勃的激情，

[ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
the passion of revenge .
这 热情 的 复仇 .

复仇的激情。

[bʌt; bət][gɔːlˈdoʊs][ɪz] ['spæɪnɪ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ,
But Galdos is Spanish and Catholic ,
但 加尔多斯 是 西班牙语 和 天主教 ,

但加尔多斯是西班牙人，也是天主教徒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪɡətɹi] [werz] [ə; eɪ] ['spæɪnɪ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [feɪs] .
and for him the bigotry wears a Spanish and Catholic face .
和 为了 他 这 偏见 穿着 一个 西班牙语 和 天主教 脸 .

对他来说，这种偏见带有西班牙和天主教的色彩。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,
Up to a certain time ,
向上 到 一个 肯定 时间 ,

直到某个时间为止，

[aɪ] [bɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ɡɔ:ˈdɒs] [roʊt] [roʊˈmæntɪk][ɔ:r][aɪdɪəˈlɪstɪk][ˈnɔ:vəlz] ,
Galdos wrote romantic or idealistic novels ,
加尔多斯 写道 浪漫的 或者 理想主义 小说 ,

加尔多斯写的是浪漫主义或理想主义的小说，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,
and one of these I have read ,
和 一 的 这些 我 有 读 ,

我读过其中一篇，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈtaɪərd][,em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and it tired me very much .
和 它 疲劳的 我 非常 很多 .

这让我非常疲惫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ˌmɛriəˈnelə] ,
It was called "Marianela ,
它 曾是 称为 " 玛丽安娜 ,

它被称为“玛丽安内拉，

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [səɪˈpraɪzd] [,em ˈi:][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" and it surprised me the more because I was already acquainted with
" 和 它 惊讶 我 这 更多的 因为 我 曾是 已经 熟人 和

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər][wɜ:rk] ,
his later work ,
他的 之后 工作 ,

“这让我更加惊讶，因为我已经熟悉他后期的作品，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ˌri:əˈlɪstɪk] .
which is all realistic .
哪个 是 全部 实际的 .

这些都是现实的。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɔ:t][tɜ:rn] [ˈri:əlɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] ,
But one does not turn realist in a single night ,
但 一 做 不是 转动 现实主义者 在 一个 单身的 夜晚 ,

但一个人不可能一夜之间就变成现实主义者，

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɡɔ:ˈdɒs][wʌz; wəz][ˈræpɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
and although the change in Galdos was rapid it was not quite a lightning
和 虽然 这 改变 在 加尔多斯 曾是 迅速的 它 曾是 不是 相当 一个 闪电

[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

尽管加尔多斯的变化很快，但还不算是闪电般的变化；

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] ,
perhaps because it was not merely an outward change ,
也许 因为 它 曾是 不是 仅仅 一个 向外 改变 ,

或许是因为这不仅仅是外在的改变，

[bʌt; bət] [ɑ:ˈtɪstɪkli] [ə; eɪ] [tjeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
but artistically a change of heart .
但 艺术上 一个 改变 的 心 :

但从艺术上来说，这是一种心态的改变。

[hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈri:əlɪst] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ˈɪnstənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
His acceptance in his quality of realist was much more instant than his
他的 验收 在 他的 质量 的 现实主义者 曾是 很多 更多的 立即的 比 他的
[kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

他的现实主义品质被接受得比他的转变更为迅速，

[ænd; ənd] [ˈvæstli] [ˈwaɪdər] ;
and vastly wider ;
和 非常 更广泛 ;

并且更加宽阔；

[fɔ:r; fər][wi; wi][ɑ:r; ər][tu:ld][baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwɔ:tɪŋ] [ðæt] - [ˈɜ:rlɪər]
for we are told by the critic whom I have been quoting that Galdos's earlier
为了 我们 是 讲述 经过 这 评论家 谁 我 有 到过 引用 那 - 早些时候
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

因为我所引用的评论家告诉我们，加尔多斯早期的作品，

[wɪtʃ] [hi; hi] [kɔ:ld] / [epɪsoʊdi:os][ˈnɑ:siˈoʊnələs] / ,
which he called / Episodios Nacionales / ,
哪个 他 称为 / 剧集 国民 / ,

他称之为/Episodios Nacionales/，

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [voʊg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ri:əlɪstɪk] [ˈnɑ:vəlz][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] .
never had the vogue which his realistic novels have enjoyed .
绝不 有 这 时尚 哪个 他的 实际的 小说 有 享受 .

从未像他的现实主义小说那样受到欢迎。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ,
These were ,
这些 是 ,

这些是，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[tenˈdenʃəs] ,
tendencious ,
倾向性的 ,

倾向性，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈæŋɡlɪsaɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəseri] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] / - / .
if I may Anglicize a very necessary word from the Spanish / tendencioso / .
如果 我 可能 英语化 一个 非常 必要的 单词 从 这 西班牙语 / - / .

我可以把西班牙语中一个非常必要的词 /tendencioso/ 英语化吗？

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] [ˈprɔːbləms] ,
they dealt with very obvious problems ,
他们 已处理 和 非常 明显的 问题 ,
他们处理了非常明显的问题,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃənz] ,
and had very distinct and poignant significations ,
和 有 非常 清楚的 和 令人心酸的 意义 ,
有着非常独特和深刻的含义,

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] , " **at least in the case of " Dona Perfecta** , "
在 至少 在 这 案件 的 " 多娜 完美 , "
至少在《Dona Perfecta》中是这样,

" [ˈliːɔn] [ˈrɑːk] ,
" Leon Roch ,
" 莱昂 罗奇 ,
“莱昂·罗奇,

" [ænd; ənd] " [ˈɡlɔːriə] .
" and " Gloria .
" 和 " 格洛丽亚 .
”和“格洛丽亚。

" [ɪn] [stɪl] [ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] ,
" In still later novels ,
" 在 仍然 之后 小说 ,
“在后来的小说中,

[əˈmiːliə][ˈpɑːrdəʊ] - [ˈbeɪzən] [θɪŋks] ,
Emilia Pardo - Bazan thinks ,
艾米莉亚 帕尔多 - 巴赞 思考 ,
Emilia Pardo-Bazan 认为,

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌkɒmpriˈhendid] [ðæt] " [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [məst; məst] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv]
he has comprehended that " the novel of to - day must take note of
他 有 理解 那 " 这 小说 的 到 - 天 必须 拿 笔记 的
[ðə; ði][ˈæmbiənt] [truːθ] ,
the ambient truth ,
这 周围的 真相 ,
他理解“今天的小说必须关注周围的真相,

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] .
and realize the beautiful with freedom and independence .
和 意识到 这 美丽的 和 自由 和 独立 .
以自由和独立去实现美丽。

" [ðɪs] [ˈvæliənt] [ˈleɪdi] ,
" This valiant lady ,
" 这 英勇 女士 ,
“这位勇敢的女士,

[ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ˈriːəlɪzəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [lɑː] [kwɛstʃən]
in the campaign for realism which she made under the title of " La Cuestion
在这 活动 为了 现实主义 哪个 她 制成 在下面 这 标题 的 " 拉 问题
[pæl'pətɑːnti] " - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - -
Palpitante " - - one of the best and strongest books on the subject - -
心悸 " - - 一 的 这 最好的 和 最强 图书 在 这 主题 - -
[kaʊnts] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['spæniʃ] ['riəlɪsts] ,
counts him first among Spanish realists ,
计数 他 第一的 之中 西班牙语 现实主义者 ,
在她以《触及的疑问》为题发起的现实主义运动中——这是关于这一主题的最好和最有力的书籍之一——他被认为是西班牙现实主义作家中的佼佼者,

[æz; əz][k'læɪrɪn] [kaʊnts] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['spæniʃ] ['nɒvəlɪsts] .
as Clarin counts him first among Spanish novelists .
作为 娇韵诗 计数 他 第一的 之中 西班牙语 小说家 .
克拉林 (Clarin) 将他评为西班牙第一名小说家。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)] [hjuː'mænəti] ,
" With a certain fundamental humanity ,
" 和 一个 肯定 基本的 人类 ,
“凭借某种基本的人性,

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
" she says ,
" 她 说道 ,
“她说,

" [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmædʒɪ'strɪəl] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] ,
" a certain magisterial simplicity in his creations ,
" 一个 肯定 权威的 简单 在 他的 作品 ,
“他的作品中有一种庄严的简洁,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [ɪn'telɪdʒəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [truːθ] ,
with the natural tendency of his clear intelligence toward the truth ,
和 这 自然的 趋势 的 他的 清除 智力 朝向 这 真相 ,
凭借他清晰的智慧自然地倾向于真理,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
and with the frankness of his observation ,
和 和 这 坦率 的 他的 观察 ,
并且凭借他坦率的观察,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnɑːvəlɪst][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈriːəlɪzəm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz]
the great novelist was always disposed to pass over to realism with arms
这 伟大的 小说家 曾是 总是 处置 到 经过 超过 到 现实主义 和 武器
[ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ;
and munitions ;
和 弹药 ;

这位伟大的小说家总是倾向于用武器和弹药来过渡到现实主义;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [es'θetɪk] [ɪnklə'neɪʃənz] [wɜːr; wər][aɪdɪə'lɪstɪk] ,
but his aesthetic inclinations were idealistic ,
但 他的 审美的 倾向 是 理想主义 ,
但他的审美倾向是理想主义的,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlertɪst] [wɜːrks] [hæz; hæz][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
and only in his latest works has he adopted the method of the modern
和 仅有的 在 他的 最新的 作品 有 他 已采用 这 方法 的 这 现代的
[ˈnɑːv(ə)] ,
novel ,
小说 ,
直到他最新的作品中, 他才采用了现代小说的方法,

[ˈfæðəmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑːrt] ,
fathomed more and more the human heart ,
深邃 更多的 和 更多的 这 人类 心 ,
越来越了解人心,

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l]
and broken once for all with the picturesque and with the typical
和 破碎的 一次 为了 全部 和 这 如画 和 和 这 典型的
[ˈpɜːsənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,
并彻底打破了如画的和典型的人物形象,

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [tred] .
to embrace the earth we tread .
到 拥抱 这 地球 我们 踏 .
拥抱我们脚踏的土地。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **For her** ,
" 为了 她 ,
“对她来说,

[æz; əz][aɪ] [kənˈfes] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
as I confess for me ,
作为 我 承认 为了 我 ,
正如我向自己坦白的那样,
" [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] " [ɪz][nɑːt] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈnʌf] - - [ˌriːəˈlɪstɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ;
" **Dona Perfecta " is not realistic enough - - realistic as it is** ;
" 多娜 完美 " 是 不是 实际的 足够的 - - 实际的 作为 它 是 ;
“Dona Perfecta” 不够现实——尽管它很现实;

[fɔːr; fər][ˈriːəlɪzəm][æɪ; əɪ][ɪts] [best] [ɪz][nɑːt] [tenˈdenʃəs] .
for realism at its best is not tendencious .
为了 现实主义 在 它是最好的 是 不是 倾向性的 .
因为最好的现实主义是没有倾向性的。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][ˈprɒːbləms] ,
It does not seek to grapple with human problems ,
它 做 不是 寻找 到 抓钩 和 人类 问题 ,
它并不试图解决人类的问题,

[bʌt; bət][ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [pɔːˈtreɪŋ] [ˈhju:mən] [ɪksˈpiəriənsɪz] ;
but is richly content with portraying human experiences ;
但 是 丰富 内容 和 描绘 人类 经历 ;
但对描绘人类的经历却十分满意;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌsiˈnɔːrə][ˈpɑːrdoʊ] - [ˈbeɪzən][ɪz] [raɪt] [ɪn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] " [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] " [æz; əz]
and I think Senora Pardo - Bazan is right in regarding " Dona Perfecta " as
和 我 思考 塞诺拉 帕尔多 - 巴赞 是 正确的 在 关于 " 多娜 完美 " 作为
[trænˈzɪʃən(ə)l] ,
transitional ,
过渡 ,
我认为帕尔多·巴赞女士认为“完美夫人”是过渡性的,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˈfʊlɪst]
and of a period when the author had not yet assimilated in its fullest
和 的 一个 时期 什么时候 这 作者 有 不是 然而 同化 在 它是 最
[ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] .
meaning the faith he had imbibed .
意义 这 信仰 他 有 吸收 .
当时作者还未完全领悟他所吸收的信仰的意义。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:v(ə)] ,
Yet it is a great novel ,
然而 它 是 一个 伟大的 小说 ,

但它是一部伟大的小说，

[æz; əz] [aɪ] [sed] ;
as I said ;
作为 我 说 ;

正如我说；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [træn'zɪʃən(ə)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hu:]
and perhaps because it is transitional it will please the greater number who
和 也许 因为 它 是 过渡 它 将要 请 这 更大的 数字 WHO
['nevər] ['ri:əli] [ə'raɪv] ['eniwə] ,
never really arrive anywhere ,
绝不 真的 到达 任何地方 ,

也许因为它是过渡性的，它会让更多从未真正到达任何地方的人感到高兴，

[ænd; ənd] [hu:] [laɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] / [ɪn]
and who like to find themselves in good company / en
和 WHO 喜欢 到 寻找 他们自己 在 好的 公司 / 英文

并且喜欢与好人相处 /en

[ru:t] / . [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [fɑ:r] [laɪk] [laɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [wɪt] [pæs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
route / . It is so far like life that it is full of significations which pass beyond the
路线 / . 它 是 所以 远的 喜欢 生活 那 它 是 满的 的 意义 哪个 经过 超过 这
[pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪn'vɔ:lvd] ,
persons and actions involved ,
人 和 行动 涉及 ,

路线/。它如此像生活，充满了超越人物和行为的意义，

[ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
and envelop the reader ,
和 信封 这 读者 ,

并包围读者，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
as if he too were a character of the book ,
作为 如果 他 也 是 一个 特点 的 这 书 ,

仿佛他也是书中的一个人物，

[ɔ:r] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] ,
or rather as if its persons were men and women of this thinking ,
或者 相当 作为 如果它是 人 是 男人 和 女性 的 这 思维 ,

或者更确切地说，就好像它的人是具有这种思想的男人和女人，

['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

感觉，

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [wɜ:rld] ,
and breathing world ,
和 呼吸 世界 ,

和呼吸的世界，

[ænd; ænd][hiː; hi][mɑːst; məst] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [iks'piəriənsɪz] [æz; əz]['veriˌtəb(ə)l][fæktɪs] .

and he must recognize their experiences as veritable facts .
和 他 必须 认出 他们的 经历 作为 真正的 事实 .

他必须承认他们的经历是真实的事实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][ləst][,aɪ 'tiː][ɪz][laɪk][sʌm; səm] ['pæsiɪdʒ] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents]
From the first moment to the last it is like some passage of actual events

从 这 第一的 片刻 到 这 最后的 它 是 喜欢 一些 通道 的 实际的 活动
[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænəːt] [wɪð'hoʊld] [jʊr; jər] [kəm'pæ(ə)n] ,
in which you cannot withhold your compassion ,

在 哪个 你 不能 扣压 你的 同情 ,
从第一刻到最后一刻，它就像是一段真实事件的片段，你无法抑制自己的同情心，

[jʊr; jər] [əb'hɔːrəns] ,
your abhorrence ,
你的 厌恶 ,

你的憎恶，

[jʊr; jər][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
your admiration ,
你的 钦佩 ,

你的钦佩，

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] [wɪðɪn] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
any more than if they took place within your personal knowledge .

任何 更多的 比 如果 他们 采取 地方 之内 你的 个人的 知识 .
就像它们发生在你的个人知识范围内一样。

[wer] [ðeɪ] [træn'send] [ɔːl][fæktɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
Where they transcend all facts of your personal knowledge ,
在哪里 他们 超越 全部 事实 的 你的 个人的 知识 ,

它们超越了你个人知识的所有事实，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] ,
you do not accuse them of improbability ,
你 做 不是 控 他们 的 概率低 ,

你不会指责他们不可能，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [fiːl] [ðer; ðər] [pəˌtenʃi'æləti] [ɪn] [jɔːr'self] ,
for you feel their potentiality in yourself ,
为了 你 感觉 他们的 潜力 在 你自己 ,

因为你在自己身上感受到了它们的潜力，

[ænd; ænd] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['eɪliən] ['sɜːrkəmstæns] .
and easily account for them in the alien circumstance .
和 容易地 帐户 为了 他们 在 这 外星人 环境 .

并在陌生的环境中轻松解释它们。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [hæz; həz][noʊ] [fɔːlts] ;
I am not saying that the story has no faults ;
我 是 不是 说 那 这 故事 有 不 故障 ;

我并不是说这个故事没有缺点；

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] .
it has several .
它 有 一些 .

它有几个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tægz][ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ;
There are tags of romanticism fluttering about it here and there ;
那里 是 标签 的 浪漫主义 飘动 关于 它 这里 和 那里 ;

到处都飘扬着浪漫主义的标签；

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃] [tʰaɪmz] [ðə; ði] [ˈɔ:θə] [pəˈmits] [hɪmˈself] [ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlɪtərəri] [ˈɛrz]
and at times the author permits himself certain old - fashioned literary airs
和 在 时代 这 作者 许可证 他自己 肯定 老的 - 造型 文学 播出
[ænd; ənd][ˈpoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈɑ:təfɪsɪz] ,
and poses and artifices ,
和 姿势 和 诡计 ,
有时作者会允许自己使用某些老式的文学风格、姿态和技巧,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndər] [æ̃t; ət̃] .
which you simply wonder at .
哪个 你 简单地 想知道 在 .
你只是对此感到惊奇。

[aɪˈti:][ɪz][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
It is in spite of these ,
它 是 在 尽管如此 的 这些 ,
尽管如此,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] ,
and with all these defects ,
和 和 全部 这些 缺陷 ,
尽管存在这些缺陷,

[ðæt̃] [aɪˈti:][ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bʊk] .
that it is so great and beautiful a book .
那 它 是 所以 伟大的 和 美丽的 一个 书 .
这是一本如此伟大而美丽的书。

[aɪˈarˈaɪ]
III
三、
三

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ðə; ði]
What seems to be so very admirable in the management of the story is the
什么 似乎 到 是 所以 非常 令人钦佩的 在 这 管理 的 这 故事 是 这
[ˈɔθəz] [səkˈses] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] .
author's success in keeping his own counsel .
作者的 成功 在 保持 他的 自己的 法律顾问 .
在故事的安排上, 令人钦佩的是作者成功地保持了自己的观点。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [θɪŋ] ;
This may seem a very easy thing ;
这 可能 似乎 一个 非常 简单的 事物 ;
这看起来是一件很容易的事情;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
if the reader will think over the novelists of his acquaintance ,
如果 这 读者 将要 思考 超过 这 小说家 的 他的 熟人 ,
如果读者思考一下他认识的小说家,

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt̃] [aɪˈti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ˈveri] [ʌnˈkɑ:mən] .
he will find that it is at least very uncommon .
他 将要 寻找 那 它 是 在 至少 非常 罕见 .
他会发现这至少是非常罕见的。

[ðeɪ] ['moʊstli] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
The **mostly** **give** **themselves** **away** **almost** **from** **the** **beginning** ,
他们 大多 给 他们自己 离开 几乎 从 这 开始 ,
他们几乎从一开始就暴露了自己的身份,

[ɪːðər] [baɪ][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][haɪd] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
either **by** **their** **anxiety** **to** **hide** **what** **is** **coming** ,
任何一个 经过 他们的 焦虑 到 隐藏 什么 是 未来 ,
要么是因为他们急于隐藏即将发生的事情,

[ɔːr][ðer; ðər]['vænəti][ɪn] ['hɪntɪŋ] [wʌt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] .
or **their** **vanity** **in** **hinting** **what** **great** **things** **they** **have** **in** **store** **for** **the** **reader** .
或者 他们的 虚荣 在 暗示 什么 伟大的 事物 他们 有 在 店铺 为了 这 读者 .
或者他们虚荣地暗示他们为读者准备了什么伟大的东西。

[ɡɔːl'doʊs] [dʌz] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
Galdos **does** **neither** **the** **one** **nor** **the** **other** .
加尔多斯 做 两者都不 这 一 也不 这 其他 .
加尔多斯既不这样做，也不这样做。

[hiː; hi] [meɪks] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɡrəʊz] ;
He **makes** **it** **his** **business** **to** **tell** **the** **story** **as** **it** **grows** ;
他 制作 它 他的 商业 到 告诉 这 故事 作为 它 生长 ;
他致力于讲述故事的发展过程;

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌn'fəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] ;
to **let** **the** **characters** **unfold** **themselves** **in** **speech** **and** **action** ;
到 让 这 人物 展开 他们自己 在 演讲 和 行动 ;
让角色在言语和行动中展现自己;

[tuː; tə] [pə'r'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['hæpən] [ʌn'herəldɪd] .
to **permit** **the** **events** **to** **happen** **unheralded** .
到 允许 这 活动 到 发生 默默无闻 .
让事件悄无声息地发生。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːfəsai] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
He **does** **not** **prophecy** **their** **course** ,
他 做 不是 预言 他们的 课程 ,
他没有预言他们的行径,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['weðər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;
he **does** **not** **forecast** **the** **weather** **even** **for** **twenty** **-** **four** **hours** ;
他 做 不是 预报 这 天气 甚至 为了 二十 - 四 小时 ;
他甚至不能预报二十四小时的天气;

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'kʌmz] ['sləʊli] ,
the **atmosphere** **becomes** **slowly** ,
这 气氛 变成 缓慢地 ,
气氛慢慢变得,

['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [lɪfts] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
but **with** **occasional** **lifts** **and** **reliefs** ,
但 和 偶然 电梯 和 救济 ,
但偶尔会有升起和缓解,

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['breθləsnəs] ,
of **such** **a** **brooding** **breathlessness** ,
的 这样的 一个 沉思 呼吸困难 ,
如此令人窒息的呼吸困难,

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] ['densəti] ,
of such a deepening density ,
的 这样的 一个 加深 密度 ,

如此深化的密度，

[ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði][waɪld] ['pæʃ(ə)n] - [stɔ:rm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] ,
that you feel the wild passion - storm nearer and nearer at hand ,
那 你 感觉 这 荒野 热情 - 风暴 更近 和 更近 在 手 ,

你感觉到狂野的激情风暴越来越近，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [bə:sts] [æt; ət][ləst] ;
till it bursts at last ;
直到 它 爆发 在 最后的 ;

直到最后破裂；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm]
and then you are astonished that you had not foreseen it yourself from
和 然后 你 是 惊讶 那 你 有 不是 预见 它 你自己 从

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈmʊmənt] .
the first moment .
这 第一的 片刻 .

然后你会惊讶地发现，你从一开始就没有预见到这一点。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] ['eksələnt] ['meθəd] ,
Next to this excellent method ,
下一个 到 这 出色的 方法 ,

除了这个出色的方法之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
which I count the supreme characteristic of the book merely because it
哪个 我 数数 这 最高 特征 的 这 书 仅仅 因为 它
[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [həʊl] ,
represents the whole ,
代表 这 所有的 ,

我认为这是这本书的最高特征，因为它代表了整体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fæktz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,
and the other facts are in the nature of parts ,
和 这 其他 事实 是 在 这 自然 的 部分 ,

其余事实只是部分事实，

[ɪz][ðə; ði] ['mæstərli] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .
is the masterly conception of the characters .
是 这 精湛 概念 的 这 人物 .

是人物的精妙构思。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [saɪd][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
They are each typical of a certain side of human nature ,
他们 是 每个 典型的 的 一个 肯定 边 的 人类 自然 ,

他们每个人都是人性某一方面的典型代表，

[æz; əz][məʊst][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɑ:r; ər] ;
as most of our personal friends and enemies are ;
作为 最多 的 我们的 个人的 朋友们 和 敌人 是 ;

正如我们的大多数朋友和敌人一样；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd][ɔ:r] [ðæt] .
but not exclusively of this side or that .
但 不是 只 的 这 边 或者 那 .

但并不只限于这一方或那一方。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [mɪkst] ['məʊtɪvz] ,
They are each of mixed motives ,
他们是 每个 的 混合 动机 ,

他们每个人的动机都不同，

[mɪkst] ['kwɑ:lətɪz] ;
mixed qualities ;
混合 品质 ;

混合品质；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ;
none of them is quite a monster ;
没有任何 的 他们 是 相当 一个 怪物 ;

它们中没有一个是真正的怪物；

[ðʊʊ] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ]['bædli] [mɪkst] [du:] [sʌtʃ] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋz] .
though those who are badly mixed do such monstrous things .
尽管 那些 WHO 是 糟糕 混合 做 这样的 滔天 事物 .

尽管那些品行不端的人也会做出如此可怕的事情。

[ˈpepi] ['reɪ] ,
Pepe Rey ,
佩佩 雷伊 ,

佩佩·雷伊，

[hu:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] - - [soʊ][kaɪnd] ,
who is such a good fellow - - so kind ,
WHO 是 这样的 一个 好的 同伴 - - 所以 种类 ,

他真是个好人，如此善良，

[ænd; ənd] [breɪv] ,
and brave ,
和 勇敢的 ,

勇敢，

[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,
and upright ,
和 直立 ,

并且正直，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
and generous ,
和 慷慨的 ,

慷慨大方，

[soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][maɪnd] ,
so fine a mind ,
所以 美好的 一个 头脑 ,

如此美好的心灵，

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][soʊl] - - [ɪz] ['tæktləs] [ænd; ənd][ɪm'pru:d(ə)nt] ;
and so high a soul - - is tactless and imprudent ;
和 所以 高的 一个 灵魂 - - 是 不顾及他人感受 和 轻率的 ;

如此高尚的灵魂——却是粗鲁无礼的；

[hi; hi]['i:v(ə)n] [kɒndrɪ'sendz] [tu; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] ;
he even condescends to the thought of intrigue ;
他 甚至 居高临下 到 这 想法 的 阴谋 ;

他甚至不惜考虑阴谋诡计。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi; hi][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][hɪz; ɪz][plɑ:ts][æt; ət][ləst] ,
and though he rejects his plots at last ,
和 尽管 他 拒绝 他的 图表 在 最后的 ,

尽管他最终放弃了他的计划，

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][wʌnz] ['hɑ:bəd] [dɪ'si:t] .
his nature has once harbored deceit .

他的 自然 有 一次 藏匿 欺骗 .

他的本性曾经蕴藏着欺骗。

[dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:oo] ,
Don Inocencio ,

大学教师 伊诺森西奥 ,

唐·伊诺森西奥，

[ðə; ði] [pri:st] ,
the priest ,

这 牧师 ,

牧师，

[hu:z] [kən'troʊl][ʌv; əv]['dəʊnə] - ['kɑ:nʃəns] [hæz; həz]['vɪfɪ;etɪd][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
whose control of Dona Perfecta's conscience has vitiated the very springs of

谁 控制 的 多娜 - 良心 有 受损 这 非常 弹簧 的

['gʊdnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
goodness in her ,

善良 在 她 ,

他对 Dona Perfecta 良心的控制已经破坏了她内心的善良之源，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bæd] ,
is by no means bad ,

是 经过 不 方法 坏的 ,

绝对不是坏事，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
aside from his purposes .

旁边 从 他的 目的 .

除了他的目的之外。

[hi; hi] [ʌvz] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['tɛndərli] ,
He loves his sister and her son tenderly ,

他 爱 他的 姐姐 和 她 儿子 温柔地 ,

他深爱着他的妹妹和她的儿子，

[ænd; ənd] [wɪɪz] [tu:; tə][prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] ['peɪpɪz] ['prez(ə)ns]
and wishes to provide for them by the marriage which Pepe's presence

和 愿望 到 提供 为了 他们 经过 这 婚姻 哪个 佩佩的 在场

['θretənz] [tu:; tə] [prɪ'vent] .
threatens to prevent .

威胁 到 防止 .

并希望通过婚姻来为他们提供生活保障，但佩佩的出现可能会阻止这桩婚姻。

[ðə; ði] ['nefju:] ,
The nephew ,

这 侄子 ,

侄子，

[ðoo] ['selfɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] ,
though selfish and little ,

尽管 自私 和 小的 ,

尽管自私又渺小，

[hæz; həz]['moʊmənts][ʌv; əv]['ɔ:lmooʊst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloo] ;
has moments of almost being a good fellow ;

有 时刻 的 几乎 存在 一个 好的 同伴 ;

有时候几乎是个好人；

[ðə; ði][ˈsɪstər] ,
the sister ,
这 姐姐 ,

姐姐，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] ,
though she is really such a lamb of meekness ,
尽管 她 是 真的 这样的 一个 羊肉 的 谦逊 ,

尽管她确实是一只温顺的羔羊，

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][kæt] ,
becomes a cat ,
变成 一个 猫 ,

变成一只猫，

[ænd; ʌnd] [ˈskrætʃɪz] [dɑːn] [ɪnoʊtʃəntʃiːoʊ] [ˈdredfəli] [wen] [hiː; hi] [ˈwiːkənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [əˈɡenst]
and scratches Don Inocencio dreadfully when he weakens in his design against
和 划痕 大学教师 伊诺森西奥 极其糟糕 什么时候 他 减弱 在 他的 设计 反对
[ˈpepi] .
Pepe :
佩佩 :

当唐·伊诺森西奥 (Don Inocencio) 削弱对佩佩 (Pepe) 的计划时，他受到了极大的伤害。

[rəʊˈsɑːrjəʊ] ,
Rosario ,
罗萨里奥 ,

罗萨里奥，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ʌnd] [ˈpjʊrɪst] [ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrɪhʊd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] ,
one of the sweetest and purest images of girlhood that I know in fiction ,
一 的 这 最甜美的 和 最纯净的 图片 的 少女时代 那 我 知道 在 小说 ,

这是我在小说中看到的最甜美、最纯洁的少女形象之一，

[əˈbændənz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈpepi] ,
abandons herself with equal passion to the love she feels for her cousin Pepe ,
放弃 她自己 和 平等的 热情 到 这 爱 她 感觉 为了 她 表哥 佩佩 ,

她对表妹佩佩的爱与对她的爱一样热烈，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
and to the love she feels for her mother ,
和 到 这 爱 她 感觉 为了 她 母亲 ,

以及她对母亲的爱，

[ˈdəʊnə] [ˈpəˈfektə] .
Dona Perfecta .
多娜 完美 .

完美女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She is ready to fly with him ,
她 是 准备好 到 飞 和 他 ,

她已准备好与他一起飞翔，

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ʃi] [biˈtreiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpɪtləs] [heit] .
and yet she betrays him to her mother's pitiless hate .
和 然而 她 背叛 他 到 她 母亲的 无情 恨 .

然而她却背叛了他，令她的母亲深恶痛绝。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdəʊnə] [ˈpəˈfektə] [hɜːrˈself] [huː] [ɪz][ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˈfɪɡjər] ,
But it is Dona Perfecta herself who is the transcendent figure ,
但 它 是 多娜 完美 她自己 WHO 是 这 超凡脱俗 数字 ,

但 Dona Perfecta 本人才是超凡的人物，

[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the most powerful creation of the book .
这 最多 强大的 创建 的 这 书 :

这本书最强大的创作。

[ɪn][hɜːr; həɹ] ,
In her ,
在 她 ,

在她身上,

[ˈbɪɡətɹɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfeləʊ] - [vaɪs] ,
bigotry and its fellow - vice ,
偏见 和 它是 同伴 - 副 ,

偏执和它的恶习,

[hɪˈpɑːkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

虚伪,

[hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðəɹ] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,
have done their perfect work ,
有 完毕 他们的 完美的 工作 ,

已经完成了他们的完美工作,

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ,
until she comes near to being a devil ,
直到 她 来 靠近 到 存在 一个 魔鬼 ,

直到她接近成为魔鬼,

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈdevəlz] [diːdz] .
and really does some devil's deeds .
和 真的 做 一些 魔鬼的 契约 :

确实做了一些恶事。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [treɪts] .
Yet even she is not without some extenuating traits .
然而 甚至 她 是 不是 没有 一些 减轻 特征 :

然而,即使是她,也并非没有一些可原谅的特质。

[hɜːr; həɹ] [ˈbɪɡətɹɪ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] ,
Her bigotry springs from her conscience ,
她 偏见 弹簧 从 她 良心 ,

她的偏执源自她的良心,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈtruːli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈɪtɜːrn(ə)l] [ˈwelfer] ;
and she is truly devoted to her daughter's eternal welfare ;
和 她 是 真的 奉献 到 她 女儿的 永恒 福利 ;

她真心实意地致力于女儿的永恒幸福;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [terz] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ]
she is of such a native frankness that at a certain point she tears aside her
她 是 的 这样的 一个 本国的 坦率 那 在 一个 肯定 观点 她 眼泪 旁边 她
[mæsk][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd] [lets] [ˈpepi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pəɹˈvɜːrtɪd] [soʊl]
mask of dissimulation and lets Pepe see all the ugliness of her perverted soul
面具 的 伪装 和 让我们 佩佩 看 全部 这 丑陋 的 她 变态 灵魂
.
:
.

她天生就坦率, 在某个时刻, 她会撕下伪装的面具, 让佩佩看到她变态灵魂的所有丑陋。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈmæniɪdʒd] .
She is wonderfully managed .

她 是 太棒了 管理 .

她管理得非常好。

[æt; ət] [wʌt] [ˈmoʊmənt] [dʌz] [ʃiː, ʃi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
At what moment does she begin to hate him ,

在 什么 片刻 做 她 开始 到 恨 他 ,

什么时候她开始恨他,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ʌnˈduː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mətʃ] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
and to wish to undo her own work in making a match between him

和 到 希望 到 撤销 她 自己的 工作 在 制作 一个 匹配 之间 他

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ?
and her daughter ?

和 她 女儿 ?

并希望破坏自己为他和她女儿牵线搭桥的努力？

[aɪ][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] .
I could defy anyone to say .

我 可以 违抗 任何人 到 说 .

我可以无视任何人的说法。

[ɔːl] [wʌn] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [əˈdɔːz] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [sʌn] ,
All one knows is that at one moment she adores her brother's son ,

全部 一 知道 是 那 在 一 片刻 她 喜爱 她 兄弟 儿子 ,

只知道她曾经崇拜过她哥哥的儿子,

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈhʌðər] [ʃiː, ʃi] [əbˈhɔːz] [hɪm; ɪm] ,
and at another she abhors him ,

和 在 其他 她 厌恶 他 ,

又一次, 她厌恶他,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈsʌtəli] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈefərts] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi]
and has already subtly entered upon her efforts to thwart the affection she

和 有 已经 微妙地 进入 之上 她 努力 到 阻挠 这 感情 她

[hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
has invited in him for her daughter .

有 受邀 在 他 为了 她 女儿 .

并且已经巧妙地开始努力阻止她激发他对她女儿的感情。

- ,
Caballuco ,
-

卡巴卢科,

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] - ?
what shall I say of Caballuco ?

什么 将 我 说 的 - ?

我该如何评价卡巴卢科呢？

[hiː; hi] [siːmz] [ɔːltəˈgeðər] [bæd] ,
He seems altogether bad ,

他 似乎 共 坏的 ,

他看上去很坏,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːθər] [lets] [wʌn] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈkruːəl] ,
but the author lets one imagine that this cruel ,

但 这 作者 让我们 一 想象 那 这 残忍的 ,

但作者让人想象这种残酷的,

[ðɪs] [ru:θləs] [bru:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmwɐ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌvəblnəs] ,
this ruthless brute must have somewhere about him traits of lovableness ,
这 无情 蛮力 必须 有 某处 关于 他 特征 的 可爱 ,
这个冷酷无情的家伙身上一定有可爱的特质,

[ʌv; əv] [ˈli:nɪənsɪ] ,
of leniency ,
的 宽大 ,
宽大处理,

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [lets] [wʌn] [si:] [ðem; ðəm] .
though he never lets one see them .
尽管 他 绝不 让我们 一 看 他们 .
尽管他从不让人看到它们。

[hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
His gratitude to Dona Perfecta ,
他的 感激 到 多娜 完美 ,
他对 Dona Perfecta 的感激之情,

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdəɾəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
even his murderous devotion ,
甚至 他的 杀人犯 虔诚 ,
甚至他的杀戮之心,

[ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [bæd] ;
is not altogether bad ;
是 不是 共 坏的 ;
并不全是坏事;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
and he is certainly worse than nature made him ,
和 他 是 当然 更糟 比 自然 制成 他 ,
他肯定比自然创造的他更糟糕,

[wen] [rɔ:t] [əˈpɑ:n][baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈfjʊəri][ænd; ənd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [dɑ:n]
when wrought upon by her fury and the suggestion of Don
什么时候 锻 之上 经过 她 愤怒 和 这 建议 的 大学教师
[ɪnoʊtʃɛntʃi:ou] .
Inocencio .
伊诺森西奥 .
当她被愤怒和唐·伊诺森西奥的建议所激怒时。

[ðə; ði] [si:n] [wer] [ðeɪ] [wɜ:rk][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]
The scene where they work him up to rebellion and assassination is a
这 场景 在哪里 他们 工作 他 向上 到 叛乱 和 暗杀 是 一个
[kəmˈpendiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɪnˈtɑ:lərəns] ;
compendium of the history of intolerance ;
概要 的 这 历史 的 不容忍 ;
他们煽动他叛乱和暗杀的场景是一部不宽容历史的概要;

[æz; əz][ðə; ði] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsi:tɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði][ˈmaɪkrouka:zəm][ʌv; əv] [ˈbɪgətɪd]
as the mean little conceited city of Orbajosas is the microcosm of bigoted
作为 这 意思是 小的 自负 城市 的 - 是 这 微观世界 的 偏执的
[ænd; ənd] [rɪˈækʃənəri] [speɪn] .
and reactionary Spain .
和 反动 西班牙 .
因为奥尔巴约萨斯这个卑鄙小而自负的城市是偏执和反动的西班牙的缩影。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] ,
I have called ,
我 有 称为 ,

我已呼唤，

[ɔ:r][hæf] - [kɔ:ld] ,
or half - called ,
或者 一半 - 称为 ,

或半叫，

[ðɪs] [bʊk] [ten'denʃəs] ;
this book tendencious ;
这 书 倾向性的 ;

这本书有倾向性；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɑ:rdʒər] [vju:] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
but in a certain larger view it is not so .
但 在 一个 肯定 更大的 看法 它 是 不是 所以 :

但从更广阔的角度来看，事实并非如此。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈpæʃ(ə)n] ,
It is the eternal interest of passion working upon passion ,
它 是 这 永恒 兴趣 的 热情 在职的 之上 热情 ,

这是激情与激情之间永恒的兴趣，

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænˈtæɡənaɪzɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
not the temporary interest of condition antagonizing condition ,
不是 这 暂时的 兴趣 的 状况 敌对的 状况 ,

不是条件对抗条件的暂时利益，

[wɪtʃ] [ˈrendərz] " [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] " [soʊ] [ˈpɔɪnjəntli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
which renders " Dona Perfecta " so poignantly interesting ,
哪个 渲染 " 多娜 完美 " 所以 令人心酸地 有趣的 ,

这使得《Dona Perfecta》如此引人入胜，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts][ˈtrædzədi] [ɪˈmens] .
and which makes its tragedy immense .
和 哪个 制作 它是 悲剧 巨大 .

这使得它的悲剧性极大。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][hoʊp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈsper] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædzədi] .
But there is hope as well as despair in such a tragedy .
但 那里 是 希望 作为 出色地 作为 绝望 在 这样的 一个 悲剧 .

但这样的悲剧中既有希望，也有绝望。

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈri:vmənt] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
There is the strange support of a bereavement in it ,
那里 是 这 奇怪的 支持 的 一个 丧亲之痛 在 它 ,

其中有一种奇怪的丧亲之痛支撑，

[ðə; ði][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ,
the consolation of feeling that for those who have suffered unto death ,
这 安慰 的 感觉 那 为了 那些 WHO 有 遭受 到 死亡 ,

对于那些遭受死亡折磨的人来说，这是一种安慰，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑ:rm][ðəm; ðəm] [mɔ:r] ;
nothing can harm them more ;
没有什么 能 伤害 他们 更多的 ;

没有什么能比这更伤害他们了；

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ðər; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [wɪl] [su:n] [kʌm] .
that even for those who have inflicted their suffering this peace will soon come .
那 甚至 为了 那些 WHO 有 造成的 他们的 痛苦 这 和平 将要 很快 来 .

即使对于那些给他们带来苦难的人来说，和平也将很快到来。

" [ɪz] ['pɛrɛz] [ɡɔːl'doʊs][ə; eɪ] ['pɛsɪmɪst] ？
" **Is Perez Galdos a pessimist ？**
" 是 佩雷斯 加尔多斯 一个 悲观主义者 ？

“佩雷斯·加尔多斯是一个悲观主义者吗？

" [æskz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][k'lærɪn] .
" **asks the critic Clarin .**
" 问 这 评论家 娇韵诗 。

评论家克拉林问道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ˈsɜːrt(ə)nli] ；
certainly ；
当然 ；

当然;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,
but if he is not ,
但 如果 他 是 不是 ,

但如果他不是，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪnt] [ˌjuː 'es] ['sɔːrəʊz] [ðæt] [siːm] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)] ？
why does he paint us sorrows that seem inconsolable ？
为什么 做 他 画 我们 悲伤 那 似乎 无法安慰 ？

他为何要向我们描绘那些似乎无法抚慰的悲伤？

[ɪz][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ˈpærədɔːks] ？
Is it from love of paradox ？
是 它 从 爱 的 悖论 ？

这是出于对悖论的热爱吗？

[ɪz][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
Is it to show that his genius ,
是 它 到 展示 那 他的 天才 ,

是为了显示他的天才，

[wɪtʃ] [kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] ,
which can do so much ,
哪个 能 做 所以 很多 ,

它能做很多事情，

[kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ？
can paint the shadow lovelier than the light ？
能 画 这 阴影 更可爱 比 这 光 ？

能把阴影描绘得比光更美丽吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Nothing of this .
没有什么 的 这 。

沒有這樣的事。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈsɪriəs] ,
Nothing that is not serious ,
没有什么 那 是 不是 严肃的 ,

没有什么是不严重的，

[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

诚实的，

[ænd; ɐnd][ˈnɒʊb(ə)] ,
and noble ,
和 高贵 ,

并且高贵，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɒːvəlɪst] .
is to be found in this novelist .
是 到 是 成立 在 这 小说家 .

都可以在这位小说家身上找到。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] ,
Are they pessimistic ,
是 他们 悲观 ,

他们是否悲观，

[ðoʊz] [ˈbælədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
those ballads of the North ,
那些 民谣 的 这 北 ,

那些北方的歌谣，

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [end][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˈrezənənsɪs] [ʌv; əv][woʊ] ?
that always end with vague resonances of woe ?
那 总是 结尾 和 模糊的 共振 的 悲哀 ?

总是以模糊的悲伤结尾？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌpesɪmɪstɪks] ,
Are they pessimists ,
是 他们 悲观主义者 ,

他们是悲观主义者吗？

[ðoʊz] [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd] ,
those singers of our own land ,
那些 歌手 的 我们的 自己的 土地 ,

我们自己国家的歌手，

[huː] [səˈpraɪz] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ?
who surprise us with tears in the midst of laughter ?
WHO 惊喜 我们 和 眼泪 在 这 中间 的 笑声 ?

谁让我们在欢笑中流泪呢？

[ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˌpesɪˈmɪstɪk] ,
Is Nature pessimistic ,
是 自然 悲观 ,

大自然是悲观的吗？

[huː] [ɪz][soʊ][sæd][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [fərˈevər] ? . . .
who is so sad at nightfall that it seems as if day were dying forever ? . . .
WHO 是 所以 伤心 在 黄昏 那 它 似乎 作为 如果 天 是 垂死 永远 ? . . .

是谁在夜幕降临时如此悲伤，仿佛白天永远消逝了？

[ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
The sadness of art ,
这 悲伤 的 艺术 ,

艺术的悲伤，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
like that of nature ,
喜欢 那 的 自然 ,

就像大自然一样，

[ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][hoʊp] .
is a form of hope .
是 一个 形式 的 希望 .

是一种希望。

[waɪ] [ɪz] [ˌkrɪstiˈænəti] [soʊ][ɑːrtɪstɪk] ?
Why is Christianity so artistic ?
为什么 是 基督教 所以 艺术 ？

基督教为何如此具有艺术性？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
Because it is the religion of sadness .
因为 它 是 这 宗教 的 悲伤 .
因为它是悲伤的宗教。

" [ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhəʊəlz] .
" **W . D . HOWELLS .**
" W . D . 豪厄尔斯 .
“WD 豪威尔斯。

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə]
DONA PERFECTA
多娜 完美
完美夫人

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

- !
VILLAHORRENDA !
- !
维拉霍伦达！

[faɪv] [ˈmɪnɪts] !
FIVE MINUTES !
五 分钟 ！
五分钟！

[wen] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn][noʊ] . - - - [ʌv; əv] [wʌt] [laɪn][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] - - [stɔːpt]
When the down train No . 65 - - of what line it is unnecessary to say - - stopped
什么时候 这 向下 火车 不 . - - - 的 什么 线 它 是 不必要 到 说 - - 停止
[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪ](ə)n [bɪˈtwiːn] [kɪˈlɑːmɪtərz] - [ænd; ənd] - ,
at the little station between kilometres 171 and 172 ,
在 这 小的 车站 之间 公里 - 和 - ,
当65号下行列车（无需多言，是哪条线路的）在171公里和172公里之间的小站停下来时，

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈsekənd] - [ænd; ənd][θɜːrd] - [klæs] [ˈpæsndʒə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,
almost all the second - and third - class passengers remained in the cars ,
几乎 全部 这 第二 - 和 第三 - 班级 乘客 剩余 在 这 汽车 ,
几乎所有二等和三等车厢的乘客都留在车厢里，

[jɔːnɪŋ] [ɔːr] [əˈsliːp] ,
yawning or asleep ,
打哈欠 或者 睡着了 ,

打哈欠或睡觉时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪd][nɔːt] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn]
for the penetrating cold of the early morning did not invite to a walk on
为了 这 渗透 寒冷的 的 这 早期的 早晨 做过 不是 邀请 到 一个 走 在
[ðə; ði] [ʌnˈfeltəd] [ˈplætfɔːrm] .
the unsheltered platform .
这 无家可归 平台 .
因为清晨的寒风刺骨，让人不忍心在没有遮蔽的站台上散步。

[ðə; ði][ˈoʊnli][fɜːrst] - [klæs] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [əˈlaɪt] [ˈkwɪkli] ,
The only first - class passenger on the train alighted quickly ,
 这 仅有的 第一的 - 班级 乘客 在 这 火车 下车 迅速地 ,
 火车上唯一的头等舱乘客很快就下了车 ,

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [emˈplɔɪi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and addressing a group of the employees asked them if this was the
 和 解决 一个 团体 的 这 员工 问 他们 如果 这 曾是 这
 - [ˈsteɪ(ə)n] .
Villahorrenda station .
 - 车站 .

并向一群员工询问这是否是 Villahorrenda 车站。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] - ,
We are in Villahorrenda ,
 " 我们 是 在 - ,
 “我们在维拉霍伦达 ,

" [ˈænsər] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkækəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz]
answered the conductor whose voice was drowned by the cackling of the hens
 " 回答 这 导体 谁 嗓音 曾是 溺水 经过 这 咯咯笑 的 这 母鸡
 [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] .
which were at that moment being lifted into the freight car .
 哪个 是 在 那 片刻 存在 抬起 进入 这 货运 车 .
 “列车员回答道，他的声音被此刻正被抬进货车的母鸡的咯咯叫声淹没了。

" [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] ,
I forgot to call you ,
 " 我 忘了 到 称呼 你 ,
 “我忘了给你打电话 ,

[seˈnjɔː] [diː] [ˈreɪ] .
Senor de Rey .
 传感器 德 雷伊 .
 雷伊先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] . "
I think they are waiting for you at the station with the beasts . "
 我 思考 他们 是 等待 为了 你 在 这 车站 和 这 野兽 . "
 我想他们正和野兽们在车站等你。”

" [waɪ] ,
Why ,
 " 为什么 ,
 “为什么 ,

[haʊ] [ˈterəbli] [kəʊld][,aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] !
how terribly cold it is here !
 如何 可怕 寒冷的 它 是 这里 !
 这里真是太冷了!

" [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələər] ,
said the traveller ,
 " 说 这 游客 ,
 “旅行者说 ,

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
drawing his cloak more closely about him .
 绘画 他的 披风 更多的 密切 关于 他 .
 把他的斗篷拉得更紧一些。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Is there no place in the station where I could rest for a while** ,
" 是 那里 不 地方 在 这 车站 在哪里 我 可以 休息 为了 一个 尽管 ,
“车站里没有可以让我休息一会儿的地方吗?

[ænd; ʌnd][get] [wɔːrm] ,
and get warm ,
和 得到 温暖的 ,
并感到温暖,

[brɪfɔːr] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] ['kʌntri] ?
before undertaking a journey on horseback through this frozen country ?
前 承诺 一个 旅行 在 马背 通过 这 冷冻 国家 ?
然后骑马穿越这个冰冻的国家?

" [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
" **Before he had finished speaking the conductor** ,
" 前 他 有 完成的 请讲 这 导体 ,
“指挥还没说完,

[kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ,
called away by the urgent duties of his position ,
称为 离开 经过 这 紧迫的 职责 的 他的 位置 ,
因职务上的紧急事务而被调离,

[went] [ɔːf] ,
went off ,
去 离开 ,
走了,

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'noʊn] [kævə'lɪrɪz] ['kwestʃən] [ʌn'ænsərd] .
leaving our unknown cavalier's question unanswered .
离开 我们的 未知 骑士的 问题 未解答 .
而我们这位不知名的骑士的问题却没有得到解答。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] [em'plɔɪi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
The latter saw that another employe was coming toward him ,
这 后者 锯 那 其他 雇员 曾是 未来 朝向 他 ,
后者看到另一个员工正向他走来,

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
holding a lantern in his right hand ,
保持 一个 灯笼 在 他的 正确的 手 ,
右手拿着灯笼,

[ðæt] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
that swung back and forth as he walked ,
那 摇摆 后退 和 前进 作为 他 步行 ,
随着他走路而来回摆动,

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['zɪgzægz] ,
casting the light on the platform of the station in a series of zigzags ,
铸件 这 光 在 这 平台 的 这 车站 在 一个 系列 的 之字形 ,
将光线以一系列之字形投射到车站的站台上,

[laɪk] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɔːt] .
like those described by the shower from a watering - pot .
喜欢 那些 描述 经过 这 淋浴 从 一个 浇水 - 锅 .
就像水壶里的淋浴所描述的那样。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɔːr][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʌv; əv] - ?
" **Is there a restaurant or a bedroom in the station of Villahorrenda** ?
" 是 那里 一个 餐厅 或者 一个 卧室 在 这 车站 的 - ?
“维拉霍伦达车站有餐厅或卧室吗?

" [sed] [ðə; ði] ['trævələər] [tu:: tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] .
" **said the traveller to the man with the lantern .**
" 说 这 游客 到 这 男人 和 这 灯笼 .
“旅行者对提着灯笼的人说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ,
" **There is nothing here ,**
" 那里 是 没有什么 这里 ,
“这里什么也没有，

" [ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ['brʌskli] ,
" **answered the latter brusquely ,**
" 回答 这 后者 粗暴地 ,
“后者粗鲁地回答道，

['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:rz] ,
running toward the men who were putting the freight on board the cars ,
跑步 朝向 这 男人 WHO 是 推杆 这 货运 在 木板 这 汽车 ,
跑向那些正在把货物装上车的人，

[ænd; ənd] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
and assuaging them with such a volley of oaths ,
和 缓解 他们 和 这样的 一个 截击 的 誓言 ,
并用一连串的咒骂来安抚他们，

['blæsfəmi:z] ,
blasphemies ,
亵渎神明 ,
亵渎神明，

[ænd; ənd] [ə'bju:sɪv] ['epəθets] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪkɪnz] ,
and abusive epithets that the very chickens ,
和 虐待 绰号 那 这 非常 鸡 ,
以及那些辱骂性的绰号，

['skændl,aɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][bru:'tæləti] ,
scandalized by his brutality ,
丑闻 经过 他的 残酷 ,
他的残暴行为令人震惊，

[prəu'testɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bæskəts] .
protested against it from their baskets .
抗议 反对 它 从 他们的 篮子 .
从篮子里发出抗议。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:: tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" **The best thing I can do is to get away from this place as quickly as possible ,**
" 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 得到 离开 从 这 地方 作为 迅速地 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
“我能做的最好的事情就是尽快离开这个地方，

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:: tə] [hɪm'self] .
" **said the gentlemen to himself .**
" 说 这 先生们 到 他自己 .
“先生们自言自语道。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
" **The conductor said that the beasts were here .**
" 这 导体 说 那 这 野兽 是 这里 .
“列车员说野兽就在这里。

" [dʒʌst][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [ðis] [kən'klu:ʒ(ə)n][hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Just as he had come to this conclusion he felt a thin hand pulling him
" 只是 作为 他 有 来 到 这 结论 他 毛毡 一个 薄的 手 拉 他
['dʒentli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [baɪ][ðə; ði] [kloʊk] .
gently and respectfully by the cloak .
轻轻地 和 尊敬 经过 这 披风 .
“就在他得出这个结论的时候，他感到一只瘦削的手轻轻地、恭敬地拉着他的斗篷。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['fɪgʃər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] ,
He turned round and saw a figure enveloped in a gray cloak ,
他 转向 圆形的 和 锯 一个 数字 被包裹 在 一个 灰色的 披风 ,
他转过身，看到一个身影裹着灰色斗篷，

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [hu:z] [və'lu:mɪnəs] [foʊldz] [pi:pt] [ðə; ði] ['rɪvld] [ænd; ənd] [ə'stu:t]
and out of whose voluminous folds peeped the shrivelled and astute
和 出去 的 谁 大量的 折叠 偷窥 这 干瘪 和 精明
[kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ['pez(ə)nt] .
countenance of a Castilian peasant .
面容 的 一个 卡斯蒂利亚语 农民 .
从他宽厚的褶皱中，可以窥见卡斯蒂利亚农民干瘪而精明的面容。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['fɪgʃər] ,
He looked at the ungainly figure ,
他 看起来 在 这 笨拙的 数字 ,
他看着那笨拙的身影，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɔ:pplər] [ə'mʌŋ] [tri:z] ;
which reminded one of the black poplar among trees ;
哪个 提醒 一 的 这 黑色的 白杨 之中 树木 ;
让人想起树林中的黑杨树；

[hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [fru:d] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [brɪni:θ] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
he observed the shrewd eyes that shone from beneath the wide brim of the
他 观察到 这 精明 眼睛 那 闪耀 从 下面 这 宽的 帽檐 的 这
[oʊld] ['velvɪt] [hæt] ;
old velvet hat ;
老的 天鹅绒 帽子 ;
他注意到那顶旧天鹅绒帽子宽边下闪着精明的眼睛。

[ðə; ði] ['sɪnju:i] [braʊn] [hænd] [ðæt] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [gri:n] [swɪtʃ] ,
the sinewy brown hand that grasped a green switch ,
这 筋骨 棕色的 手 那 抓住 一个 绿色的 转变 ,
一只肌肉发达的棕色手握绿色的开关，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [fʊt] [ðæt] ,
and the broad foot that ,
和 这 广阔 脚 那 ,
还有宽阔的脚，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mu:vmənt] ,
with every movement ,
和 每一个 移动 ,
每一个动作，

[meɪd] [ðə; ði]['aɪərn][spɜ:r]['dʒɪŋɡl] .
made the iron spur jingle .
制成 这 铁 刺 铃铛 .
使铁马刺发出叮当声。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [se'njɔ:] [da:n] [hoʊ'zeɪ][di:] ['rei] ?
" Are you Senor Don Jose de Rey ?
" 是 你 传感器 大学教师 何塞 德 雷伊 ?
“您是唐·何塞·德·雷先生吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" **asked the peasant** ,
" 问 这 农民 ,

“农夫问道，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] .
raising his hand to his hat .
提高 他的 手 到 他的 帽子 .

举起手去拿帽子。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

你呢，

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

" [ˈænsər] [ðə; ði] ['trævələr] ['dʒɔɪfəli] ,
" **answered the traveller joyfully** ,
" 回答 这 游客 欣喜地 ,

“旅行者高兴地回答，

" [ɑ:r; əɹ]['dəʊnə] - [ˈsɜ:rvənt] ,
" **are Dona Perfecta's servant** ,
" 是 多娜 - 仆人 ,

“是 Dona Perfecta 的仆人，

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [(ʃʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
who have come to the station to meet me and show me the way to
WHO 有 来 到 这 车站 到 见面 我 和 展示 我 这 方式 到
- ? "
Orbajosa ? "
- ? "

谁来车站接我并给我指路去奥尔巴约萨？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" **The same** .
" 这 相同的 .

“相同。

[wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['redi] [tu:; tə][sta:rt] .
Whenever you are ready to start .
每当 你 是 准备好 到 开始 .

只要您准备好就可以开始。

[ðə; ði]['pɒʊni] [rʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] .
The pony runs like the wind .
这 小马 跑步 喜欢 这 风 .

小马跑起来像风一样快。

[ænd; ənd][se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
And Senor Don Jose ,
和 传感器 大学教师 何塞 ,

还有唐·何塞先生，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] .
is a good rider .
是 一个 好的 骑士 .

是一位优秀的骑手。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʌmz] [baɪ] [reɪs] - ?
For what comes by race - ?
为了 什么 来 经过 种族 - ?

种族会带来什么？

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] ?
" **Which is the way out ?**
" 哪个 是 这 方式 出去 ?

“哪条路是出去的？

" [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] ,
" **asked the traveller** ,
" 问 这 游客 ,

“旅行者问道，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
with impatience .
和 不耐烦 .

不耐烦地。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[let][ju: 'es][stɑ:rt] ,
let us start ,
让 我们 开始 ,

让我们开始吧，

[se'njɔ:] ?
senor ?
传感器 ?

先生？

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['pedroʊ]['lu:kəs] ,
" **My name is Pedro Lucas** ,
" 我的 姓名 是 佩德罗 卢卡斯 ,

“我叫佩德罗·卢卡斯，

" ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] ,
" **answered the man of the gray cloak** ,
" 回答 这 男人 的 这 灰色的 披风 ,

“穿灰斗篷的人回答说，

[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ;
again making a motion to take off his hat ;
再次 制作 一个 运动 到 拿 离开 他的 帽子 ;

再次做出脱帽的动作；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [em 'iː] [ˈʌŋk(ə)]
" **but they call me Uncle Licurgo** .
" 但 他们 称呼 我 叔叔 .

“但他们叫我利库戈叔叔。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ˈbæɡɪdʒ] ? "
Where is the young gentleman's baggage ? "
在哪里 是 这 年轻的 绅士的 行李 ? "

这位年轻先生的行李在哪里？ "

" [ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] ?
" **There it is ?**
" 那里 它 是 ?

“在那儿吗？

[ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] .
there under the cloak .
那里 在下面 这 披风 .

在斗篷下面。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈpiːsɪz] ?
There are three pieces ?
那里 是 三 件 ?

有三件吗？

[tuː] [pɔːtˈmæntəʊz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [se'njɔː] [dɑːn] [kaɪe'tɑːnoʊ] .
two portmanteaus and a box of books for Senor Don Cayetano .
二 合成词 和 一个 盒子 的 图书 为了 传感器 大学教师 卡耶塔诺 .

给 Senor Don Cayetano 的两个手提箱和一箱书。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [tʃek] .
Here is the check .
这里 是 这 查看 .

这是支票。

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [kævə'liːr] [ænd; ænd] [ˈskwaɪər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [kɔːld]
" **A moment later cavalier and squire found themselves behind the barracks called**
" 一个 片刻 之后 骑士 和 乡绅 成立 他们自己 在后面 这 兵营 称为

[ə; eɪ] [ˈdiːpɒʊ] ,
a depot ,
一个 仓库 ,

过了一会儿，骑士和侍从发现自己身处一个叫做“仓库”的营房后面，

[ænd; ænd] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] ,
and facing a road which ,
和 面向 一个 路 哪个 ,

面对着一道路，

[ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
starting at this point ,
开始 在 这 观点 ,

从现在开始，

[ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪlz] ,
disappeared among the neighboring hills ,
消失 之中 这 邻接 丘陵 ,

消失在邻近的山丘之中，

[ɑ:n] [hu:z] ['neɪkɪd] [sləʊps] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veɪɡli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] ['mɪzəɪəb(ə)l] ['hæmlət][ʌv; əv]
on whose naked slopes could be vaguely distinguished the miserable hamlet of
在 谁 裸 连续下坡 可以 是 依稀 杰出的 这 悲惨的 村庄 的

Villahorrenda

在光秃秃的山坡上，依稀可以辨认出悲惨的维拉霍伦达村。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['æniɪmlz] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ]
There were three animals to carry the men and the luggage
那里 是 三 动物 到 携带 这 男人 和 这 行李

有三只牲畜来驮载这些人和行李。

[ə; eɪ][nɑ:t] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [næg][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kævə'laɪr]
A not ill - looking nag was destined for the cavalier
一个 不是 患病的 - 寻找 唠叨 曾是 注定 为了 这 骑士

一匹长相不难看的马注定是骑士的伴侣；

['ʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [hæk]
Uncle Licurgo was to ride a venerable hack
叔叔 - 曾是 到 骑 一个 可敬 黑客

利库戈叔叔要骑一辆老爷车，

['sʌmwʌt] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts]
somewhat loose in the joints
有些 松动的 在 这 关节

关节有些松动，

[bʌt; bət] [ʃʊr] - ['fʊtɪd]
but sure - footed
但 当然 - 有脚的

但脚步稳健；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l]
and the mule
和 这 骡子

还有骡子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌntri] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['æktɪv] [lɪmz] [ænd; ənd]['faɪəri]
which was to be led by a stout country boy of active limbs and fiery
哪个 曾是 到 是 引领 经过 一个 肥硕 国家 男生 的 积极的 四肢 和 火热
[blʌd]
blood
血

带领队伍的是一个体格健壮、四肢灵活、血气方刚的乡下男孩，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ]
was to carry the luggage
曾是 到 携带 这 行李

就是搬运行李。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn]['moʊ(ə)n][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd]
Before the caravan had put itself in motion the train had started
前 这 大篷车 有 放 本身 在 运动 这 火车 有 开始

车队还没开动，火车就开动了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kri:pɪŋ] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪzi] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei]
and was now creeping along the road with the lazy deliberation of a way
和 曾是 现在 爬行 沿着 这 路 和 这 懒惰的 审议 的 一个 方式
[treɪn]
train
火车

现在正沿着道路缓慢地行驶，像一列火车一样，

[ə'weɪkənɪŋ] ,
awakening ,
唤醒 ,

唤醒，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'si:did] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
as it receded in the distance ,
作为 它 消退 在 这 距离 ,

当它渐渐远去，

[di:p] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ekəʊz] .
deep subterranean echoes .
深的 地下 回声 .

深沉的地下回声。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [kɪ'lɑ:mɪtər] - ,
As it entered the tunnel at kilometre 172 ,
作为 它 进入 这 隧道 在 公里 - ,

当它进入172公里处的隧道时，

[ðə; ði] [sti:m] ['ɪfʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ðæt] [rɪ'zəʊndɪd] [θru:]
the steam issued from the steam whistle with a shriek that resounded through
这 蒸汽 发布 从 这 蒸汽 哨 和 一个 尖叫 那 回荡着 通过

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

蒸汽从汽笛中喷涌而出，发出尖锐的响声，响彻云霄。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪm] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['waɪtɪ] [ˈsmoʊk] ,
From the dark mouth of the tunnel came volumes of whitish smoke ,
从 这 黑暗的 嘴 的 这 隧道 来了 卷 的 白色 抽烟 ,

从黑暗的隧道口冒出大量白色烟雾，

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɹɪl] [ˈskri:mz] [laɪk][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈfɑ:lʊd] ,
a succession of shrill screams like the blasts of a trumpet followed ,
一个 演替 的 尖锐 尖叫 喜欢 这 爆炸 的 一个 喇叭 随后 ,

随后传来一阵如同喇叭声般的尖锐尖叫声，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [sten'tɔ:riən] [ˈvɔɪs] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
and at the sound of its stentorian voice villages ,
和 在 这 声音 的 它是 洪亮的 嗓音 村庄 ,

村庄里传来洪亮的歌声，

[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

城镇，

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ə'woʊk] .
the whole surrounding country awoke .
这 所有的 周围 国家 醒来 .

整个周边国家都苏醒了。

[hɪr] [ə; eɪ] [kɑ:k] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kroʊ] ,
Here a cock began to crow ,
这里 一个 公鸡 开始 到 乌鸦 ,

这时，公鸡开始啼叫，

['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
further on another .
更远 在 其他 .

进一步而言。

[deɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] .
Day was beginning to dawn .
天 曾是 开始 到 黎明 ；

天开始亮了。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [speɪn]
A JOURNEY IN THE HEART OF SPAIN
一个 旅行 在 这 心 的 西班牙

西班牙腹地之旅

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [br'haind]
When they had proceeded some distance on their way and had left behind
什么时候 他们 有 继续 一些 距离 在 他们的 方式 和 有 左边 在后面
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv] - ,
them the hovels of Villahorrenda ,
他们 这 茅屋 的 - ,

当他们走了一段路，离开了维拉霍伦达的茅屋后，

[ðə; ði] ['trævələər] ,
the traveller ,
这 游客 ,

旅行者，

[huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [spʊʊk] [ðʌs] :
who was young and handsome spoke thus :
WHO 曾是 年轻的 和 英俊的 辐 因此 :

年轻英俊的他这样说道：

" [tel] [em 'iː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[se'njɔː]['soʊlən] - ?
Senor Solon - ?
传感器 梭伦 - ?

索伦先生——？

" - ,
" Licurgo ,
" - ,

“利库尔戈，

[æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
at your service . "
在 你的 服务 : "

为您效劳。

" [se'njɔː] - ,
" Senor Licurgo ,
" 传感器 - ,

“利库戈先生，

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 :

我是说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] ['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
But I was right in giving you the name of a wise legislator of antiquity .
但 我 曾是 正确的 在 给予 你 这 姓名 的 一个 明智的 立法者 的 古代 .
但我正确地告诉你了一位古代明智立法者的名字。

[ɪk'skju:s][ðə; ði] [mis'teɪk] .
Excuse the mistake .
原谅 这 错误 .

请原谅我的错误。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But to come to the point .
但 到 来 到 这 观点 .

但说到重点。

[tel] [em 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[haʊ] [ɪz][maɪ] [ænt] ？ "
how is my aunt ? "
如何 是 我的 阿姨 ？ "

我姑姑怎么样了？ "

" [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['evər] ,
" As handsome as ever ,
" 作为 英俊的 作为 曾经 ,

“一如既往的帅气，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" answered the peasant ,
" 回答 这 农民 ,

“农夫回答说，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːst] ['fɔːrwəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
pushing his beast forward a little .
推动 他的 兽 向前 一个 小的 .

把他的野兽稍微向前推了一下。

" [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][si'noːrə]['dəʊnə] [pə'fektə] .
" Time seems to stand still with Senora Dona Perfecta .
" 时间 似乎 到 站立 仍然 和 塞诺拉 多娜 完美 .

“在 Senora Dona Perfecta 的陪伴下，时间仿佛静止了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gʌːd] ['gɪvz] [lɔːŋ] [lɑɪf][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
They say that God gives long life to the good ,
他们 说 那 上帝 给予 长的 生活 到 这 好的 ,

据说上帝赐予善良的人长寿，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ðæt] ['eɪndʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
and if that is so that angel of the Lord ought to live a thousand years .
和 如果 那 是 所以 那 天使 的 这 主 应该 到 居住 一个 千 年 .

如果真是这样，那么主的天使就应该活一千年。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['jaʊə] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər] ['feðəz] ,
If all the blessings that are showered on her in this world were feathers ,
如果全部 这 祝福 那 是 淋浴 在 她 在 这 世界 是 羽毛 ,

如果这世间给予她的所有祝福都是羽毛，

[ðə; ði][si'noːrə] [wʊd] [niːd] [noʊ] ['lðər] [wɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] . "
the senora would need no other wings to go up to heaven with . "
这 塞诺拉 会 需要 不 其他 翅膀 到 去 向上 到 天堂 和 . "

夫人不需要其他翅膀就能升天。”

" [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
" And my cousin ,
" 和 我的 表哥 ,

“我的表弟，

[ˌsenjəˈrɪtə][rəuˈsɑːrjəu] ? "
Senorita Rosario ? "
塞尼奥里塔 罗萨里奥 ? "

罗萨里奥小姐？ "

" [ðə; ði][siˈnɔːrə][ˈoʊvər] [əˈgen] !
" The senora over again !
" 这 塞诺拉 超过 再次 !

“夫人又来了！

" [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
" said the peasant .
" 说 这 农民 .

“农民说道。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈdəʊnə][roʊzəˈritoʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
" What more can I tell you of Dona Rosarito but that that she is the living
" 什么 更多的 能 我 告诉 你 的 多娜 罗萨里托 但 那 那 她 是 这 活的
[ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
image of her mother ?
图像 的 她 母亲 ?

“关于罗萨里托小姐，我还能告诉你什么呢？她和她母亲简直一模一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
You will have a treasure ,
你 将要 有 一个 宝藏 ,

你将拥有一份宝藏，

[seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
if it is true ,
如果 它 是 真的 ,

如果这是真的，

[æz; əz][aɪ] [hɪr] ,
as I hear ,
作为 我 听到 ,

据我所知，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that you have come to be married to her .
那 你 有 来 到 是 已婚 到 她 .

你已经来和她结婚了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [meɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
She will be a worthy mate for you ,
她 将要 是 一个 值得 伴侣 为了 你 ,

她会是你的值得的伴侣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
and the young lady will have nothing to complain of ,
和 这 年轻的 女士 将要 有 没有什么 到 抱怨 的 ,

而这位年轻女士也没什么可抱怨的，

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[brɪtwiːn] [ˈpedroʊ][ænd; ənd][ˈpedroʊ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] . "
Between Pedro and Pedro the difference is not very great . "
之间 佩德罗 和 佩德罗 这 不同之处 是 不是 非常 伟大的 . "

佩德罗和佩德罗之间的差别并不是很大。”

" [ænd; ənd][seˈnjɔː] [daːn] [ˌkaɪeˈtɑːnoʊ] ? "
" **And Senor Don Cayetano ?** "
" 和 传感器 大学教师 卡耶塔诺 ? " "

“还有唐·卡耶塔诺先生？”

" [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
" **Buried in his books as usual** .
" 埋葬 在 他的 图书 作为 通常 . "

“像往常一样埋头读书。

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ;
He has a library bigger than the cathedral ;
他 有 一个 图书馆 大 比 这 大教堂 ;

他有一个比大教堂还大的图书馆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːts] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and he roots up the earth ,
和 他 根 向上 这 地球 ,

他把地连根拔起，

[brɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [stoʊnz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪkəl] [skrɔːl] ,
searching for stones covered with fantastical scrawls ,
搜索 为了 石头 涵盖 和 奇幻 潦草的字迹 ,

寻找刻满奇异涂鸦的石头，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
that were written ,
那 是 书面 ,

写着，

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

他们说，

[baɪ][ðə; ði] [mʊəz] . "
by the Moors . "
经过 这 沼泽地 . "

摩尔人。”

" [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] - ? "
" **How soon shall we reach Orbajosa ?** "
" 如何 很快 将 我们 抵达 - ? " "

“我们多久能到达奥尔巴约萨？”

" [baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
" **By nine o'clock** ,
" 经过 九 点钟 ,

“到九点钟，

[gɑ:d] ['wɪlɪŋ] .
God willing .
上帝 愿意的 .

天意。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][si'nɔ:rə] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r; hər] ['nefju:] !
How delighted the senora will be when she sees her nephew !
如何 高兴极了 这 塞诺拉 将要 是 什么时候 她 看到 她 侄子 ！
当夫人见到她的侄子时，她会多么高兴啊！

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ,
And yesterday ,
和 昨天 ,

昨天，

[,senjə'rita][rəu'sɑ:rjəu][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ɔ:rdər] .
Senorita Rosario was putting the room you are to have in order .
塞尼奥里塔 罗萨里奥 曾是 推杆 这 房间 你 是 到 有 在 命令 .
罗萨里奥小姐正在整理您的房间。

[æz; əz] [ðei] [hæv; həv]['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] ,
As they have never seen you ,
作为 他们 有 绝不 已见 你 ,
因为他们从未见过你，

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ][ɪz]
both mother and daughter think of nothing else but what Senor Don Jose is
两个都 母亲 和 女儿 思考 的 没有什么 别的 但 什么 传感器 大学教师 何塞 是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
母女俩只想着唐·何塞先生是什么样的人，

[ɔ:r][ɪz][nɑ:t] [laɪk] .
or is not like .
或者 是 不是 喜欢 .

或者不像。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['letərz] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [tʌŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] .
The time has now come for letters to be silent and tongues to talk .
这 时间 有 现在 来 为了 信件 到 是 沉默的 和 舌头 到 讲话 .
现在是文字沉默、语言交流的时代了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] .
The young lady will see her cousin and all will be joy and merry - making .
这 年轻的 女士 将要 看 她 表哥 和 全部 将要 是 喜悦 和 欢乐 - 制作 .
这位年轻的女士将会见到她的表妹，一切都将充满欢乐和喜悦。

[ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] ,
If God wills ,
如果 上帝 遗嘱 ,

如果上帝愿意，

[ɔ:l] [wɪl] [end] ['hæpɪli] ,
all will end happily ,
全部 将要 结尾 快乐地 ,

一切都会幸福地结束，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . "
as the saying is . "
作为 这 说 是 . "

正如俗话所说。

" [æz; əz] ['ni:ðər] [maɪ] [ænt] [nɔ:r][maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [jet] [si:n] [em 'i:] ,
" **As neither my aunt nor my cousin has yet seen me** ,
" 作为 两者都不 我的 阿姨 也不 我的 表哥 有 然而 已见 我 ,
" 我的姑妈和表妹都没见过我 ,

" [sed] [ðə; ði] ['trævələər] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **said the traveller smiling** ,
" 说 这 游客 微笑 ,
" 旅行者微笑着说 ,

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [plænz] . "
" **it is not wise to make plans** . "
" 它 是 不是 明智的 到 制作 计划 . "
" 制定计划是不明智的。 "

" [ðæts] [tru:] ;
" **That's true** ;
" 那就是 真的 ;
" 这是真的 ;

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv][wʌŋ][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi]
for that reason it was said that the bay horse is of one mind and he
为了 那 原因 它 曾是 说 那 这 湾 马 是 的 一 头脑 和 他
[hu:] ['sædlz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
who saddles him of another ,
WHO 马鞍 他 的 其他 ,
因此, 人们说栗色的马有一颗心, 而给它装鞍的人却有另一颗心 ,

" [ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
" **answered the peasant** .
" 回答 这 农民 .
" 农夫回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] .
" **But the face does not lie** .
" 但 这 脸 做 不是 说谎 .
" 但脸不会说谎。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] !
What a jewel you are getting !
什么 一个 宝石 你 是 获得 !
你得到了一件多么珍贵的宝石啊 !

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,
而她 ,

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !
what a handsome man !
什么 一个 英俊的 男人 !
多么英俊的男人啊 !

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['ʌŋk(ə)] - [ləst] [wɜ:rdz] ,
" **The young man did not hear Uncle Licurgo's last words** ,
" 这 年轻的 男人 做过 不是 听到 叔叔 - 最后的 字 ,
" 年轻人没有听到利库戈叔叔的最后一句话 ,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
for he was preoccupied with his own thoughts .
为了 他 曾是 心事重重 和 他的 自己的 想法 .
因为他全神贯注于自己的想法。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Arrived at a bend in the road ,
到达的 在 一个 弯曲 在 这 路 ,

到达了道路的拐弯处，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hed] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the peasant turned his horse's head in another direction ,
这 农民 转向 他的 马匹 头 在 其他 方向 ,

农民把马头转向了另一个方向，

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [ðɪs] [pæθ] [naʊ] .
" **We must follow this path now .**
" 我们 必须 跟随 这 小路 现在 :

“我们现在必须走这条路。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] ,
The bridge is broken ,
这 桥 是 破碎的 ,

桥断了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [fɔ:did] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] . "
and the river can only be forded at the Hill of the Lilies . "
和 这 河 能 仅有的 是 福特 在 这 爬坡道 的 这 百合花 :

只有在百合山才能涉过这条河。”

" [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] ,
" **The Hill of the Lilies ,**
" 这 爬坡道 的 这 百合花 ,

“百合山，

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kævə'lɪr] ,
" **repeated the cavalier ,**
" 重复 这 骑士 ,

“骑士重复道，

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
emerging from his revery .
新兴 从 他的 梦想 :

从沉思中醒来。

" [haʊ] [ə'bʌndənt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ði:z] [ʌnə'træktɪv] [ləʊ'kælitɪz] !
" **How abundant beautiful names are in these unattractive localities !**
" 如何 丰富 美丽的 姓名 是 在 这些 不吸引人 地方 !

“在这些不吸引人的地方，有多少美丽的名字啊！

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['terəb(ə)]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði]
Since I have been travelling in this part of the country the terrible irony of the
自从 我 有 到过 旅行 在 这 部分 的 这 国家 这 糟糕的 讽刺 的 这

[neɪmz] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [səp'praɪz] [tu:; tə][em 'i:] .
names is a constant surprise to me .
姓名 是 一个 持续的 惊喜 到 我 :

自从我到这个国家旅行以来，这些名字中可怕的讽刺意味总是让我感到惊讶。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:ɹ; fər][ɪts] ['bærən] ['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] ['sædnəs]
Some place that is remarkable for its barren aspect and the desolate sadness
一些 地方 那 是 卓越 为了 它是 荒芜 方面 和 这 荒凉 悲伤
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [kɔ:ld] - (['plez(ə)nt] ['væli]) .
of the landscape is called Valleameno (Pleasant Valley) .
的 这 景观 是 称为 - (令人愉快的 谷) .

某个地方因其荒芜的外观和凄凉的景色而闻名，被称为 Valleameno（宜人的山谷）。

[sʌm; səm] ['retʃɪd] [mʌd] - [wɔ:ld] ['vɪlɪdʒ] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærən] [pleɪn][ænd; ənd] [prə'kleɪmɪŋ]
Some wretched mud - walled village stretched on a barren plain and proclaiming
一些 可怜 泥 - 有围墙的 村庄 拉伸 在 一个 荒芜 清楚的 和 宣告
[ɪts] ['pɑ:vərti] [ɪn][daɪ'vɜ:rs] [weɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪt'self][ˌvɪl.ə'ri:ˌkə] ([rɪtʃ] [taʊn]) ;
its poverty in diverse ways has the insolence to call itself Villarica (Rich Town) ;
它是 贫困 在 各种各样的 方式 有 这 傲慢 到 称呼 本身 维拉里卡 (富有的 镇) ;
一些位于贫瘠平原上的破败泥墙村庄，以各种方式宣扬着自己的贫穷，却厚颜无耻地称自己为维拉里卡（富饶小镇）；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['æɪrɪd][ænd; ənd]['stoʊni] [rə'vi:n] ,
and some arid and stony ravine ,
和 一些 干旱 和 石质的 峡谷 ,
还有一些干旱多石的峡谷，
[wer] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [kæn; kən][faɪnd] ['nɜ:riʃmənt] ,
where not even the thistles can find nourishment ,
在哪里 不是 甚至 这 蓟 能 寻找 营养 ,
那里连蓟都找不到养分，

[kɔ:lz] [ɪt'self] ,
calls itself ,
呼叫 本身 ,
自称，
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[vældəflɔrz] ([veɪl] [ʌv; əv] ['flaʊərz]) .
Valdeflores (Vale of Flowers) .
瓦尔德弗洛雷斯 (谷 的 花朵) .
瓦尔德弗洛雷斯（花之谷）。

[ðæt] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] ?
That hill in front of us is the Hill of the Lilies ?
那 爬坡道 在 正面 的 我们 是 这 爬坡道 的 这 百合花 ?
我们前面的那座山就是百合山？

[bʌt; bət] [wer] ,
But where ,
但 在哪里 ,
但在哪里，
[ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] ,
in Heaven's name ,
在 天 姓名 ,
以天堂的名义，

[ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['lɪlɪz] ?
are the lilies ?
是 这 百合花 ?
是百合花吗？

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第2/23页

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [græs] .
I see nothing but stones and withered grass .
我 看 没有什么 但 石头 和 干枯 草 .

我只看到石头和枯草。

[kɔ:l] [aɪ ˈti:] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
Call it Hill of Desolation ,
称呼 它 爬坡道 的 荒凉 ,

称之为荒凉之山，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] .
and you will be right .
和 你 将要 是 正确的 .

你是对的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] - ,
With the exception of Villahorrenda ,
和 这 例外 的 - ,

除了维拉霍伦达，

[hu:z] [əˈpɪrəns] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] ,
whose appearance corresponds with its name ,
谁 外貌 对应 和 它是 姓名 ,

其外观与其名称相符，

[ɔ:l][ɪz][ˈaɪrəni] [hɪr] .
all is irony here .
全部 是 讽刺 这里 .

这一切都充满讽刺。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] ,
Beautiful words ,
美丽的 字 ,

美丽的文字，

[ə; eɪ][prɒʊˈzeɪɪk][ænd; ənd] [mi:n] [rɪˈæləti] .
a prosaic and mean reality .
一个 平淡无奇 和 意思是 现实 .

平淡而卑鄙的现实。

[ðə; ði][blaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
The blind would be happy in this country ,
这 瞎的 会 是 快乐的 在 这 国家 ,

盲人在这个国家会很幸福，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [hel] .
which for the tongue is a Paradise and for the eyes a hell .
哪个 为了 这 舌头 是 一个 天堂 和 为了 这 眼睛 一个 地狱 .

对于舌头来说，这是天堂；对于眼睛来说，这是地狱。

" [seˈnjɔ:] - [ɪ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɜ:rdz] ,
" **Senor Licurgo either did not hear the young man's words ,**
" 传感器 - 任何一个 做过 不是 听到 这 年轻的 男人的 字 ,

“利库戈先生要么没有听到年轻人的话，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

听力，

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
he paid no attention to them .
他 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

他没有理会他们。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [fɔ:did] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
When they had forded the river ,
什么时候 他们 有 福特 这 河 ,

当他们涉过河后，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈtɜ:rbɪd][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,
turbid and impetuous ,
混浊 和 浮躁 ,

浑浊浮躁，

[ˈhɜ:rid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] ,
hurried on with impatient haste ,
慌忙 在 和 不耐烦 匆忙 ,

急急忙忙地赶路，

[æz; əz] [ɪf] [ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [hændz] ,
as if fleeing from its own hands ,
作为 如果 逃离 从 它是自己的 双手 ,

仿佛要逃离自己的手掌，

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [fi:ldz]
the peasant pointed with outstretched arm to some barren and extensive fields
这 农民 尖 和 伸展 手臂 到 一些 荒芜 和 广泛的 字段

[ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
that were to be seen on the left ,
那 是 到 是 已见 在 这 左边 ,

农民伸出手臂，指向左边一片贫瘠而广阔的田野，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

并说道：

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [ʌv; əv][ˌbʊstə'mɑ:nteɪ] . "
" Those are the Poplars of Bustamante . "
" 那些 是 这 白杨树 的 布斯塔曼特 . "

“那些是布斯塔曼特的白杨树。”

" [maɪ][lændz] !
" My lands !
" 我的 土地 !

“我的土地！

" " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['trævələɹ] ['dʒɔɪfəli] , " <u>exclaimed the traveller joyfully</u> , " 惊呼 这 游客 欣喜地 ,	“旅行者高兴地喊道，
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['melənkɑːli] [fiːldz] [ɪ'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] . <u>gazing at the melancholy fields illumined by the early morning light</u> . 凝视 在 这 忧郁 字段 照明 经过 这 早期的 早晨 光 .	凝视着清晨阳光照亮的忧郁田野。
" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " <u>For the first time</u> , " 为了 这 第一的 时间 ,	“首次，
[aɪ] [siː] [ðə; ði]['pætrɪməʊni] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] . <u>I see the patrimony which I inherited from my mother</u> . 我 看 这 遗产 哪个 我 遗传 从 我的 母亲 .	我看到了从母亲那里继承的遗产。
[ðə; ði] [pʊɹ] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ] [ɪk'strævəɡəntli] , <u>The poor woman used to praise this country so extravagantly</u> , 这 贫穷的 女士 用过的 到 称赞 这 国家 所以 奢侈地 ,	这位可怜的女人曾经如此夸张地赞美这个国家，
[ænd; ʌnd] [tel] [em 'iː][soʊ] ['meni] ['mɑːrveləs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , <u>and tell me so many marvellous things about it when I was a child</u> , 和 告诉 我 所以 许多 奇妙 事物 关于 它 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,	并告诉我很多关于它小时候的奇妙的事情，
[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] . <u>that I thought that to be here was to be in heaven</u> . 那 我 想法 那 到 是 这里 曾是 到 是 在 天堂 .	我以为来到这里就如同到了天堂。
[fruːts] , <u>Fruits</u> , 水果 ,	水果，
['flaʊərz] , <u>flowers</u> , 花朵 ,	花朵，
[geɪm] , <u>game</u> , 游戏 ,	游戏，
[lɑːrdʒ][ænd; ʌnd] [smɔːl] ; <u>large and small</u> ; 大的 和 小的 ;	大和小；
[ˈmaʊntɪnz] , <u>mountains</u> , 山脉 ,	山脉，
[leɪks] , <u>lakes</u> , 湖泊 ,	湖泊，

[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

河流，

[ˈrɒʊˈmæntɪk] [stri:mz] ,
romantic streams ,
浪漫的 溪流 ,

浪漫的溪流，

[ˈpæstərəl] [hɪlz] ,
pastoral hills ,
牧灵 丘陵 ,

田园山丘，

[ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [ʌv; əv][ˈbʊstəˈmɑ:nteɪ] ;
all were to be found in the Poplars of Bustamante ;
全部 是 到 是 成立 在 这 白杨树 的 布斯塔曼特 ;

所有这些都可以在布斯塔曼特的白杨树中找到；

[ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [lənd] ,
in this favored land ,
在 这 受青睐 土地 ,

在这片受人喜爱的土地上，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the best and most beautiful on the earth .
这 最好的 和 最多 美丽的 在 这 地球 .

地球上最美好、最美丽的事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ?
But what is to be said ?
但 什么 是 到 是 说 ?

但该说什么呢？

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
The people of this place live in their imaginations .
这 人们 的 这 地方 居住 在 他们的 想象力 .

这个地方的人们生活在自己的想象中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
If I had been brought here in my youth ,
如果 我 有 到过 带来 这里 在 我的 青年 ,

如果我年轻时就被带到这里，

[wen] [aɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][maɪ] [daɪr] [ˈmʌðər] ,
when I shared the ideas and the enthusiasm of my dear mother ,
什么时候 我 共享 这 想法 和 这 热情 的 我的 亲爱的 母亲 ,

当我分享我亲爱的母亲的想法和热情时，

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [aɪ] ,
I suppose that I ,
我 认为 那 我 ,

我想，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ber] [hɪlz] ,
would have been enchanted with these bare hills ,
会 有 到过 迷人的 和 这些 裸 丘陵 ,

会被这些光秃秃的山丘迷住，

[ði:z] [ˈærið][ɔ:r] [ˈmɑ:rʃi] [pleɪnz] ,
these arid or marshy plains ,
这些 干旱 或者 沼泽地 平原 ,

这些干旱或沼泽的平原，

[ði:z] [dɪˈləpɪdeɪtɪd] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] ,
these dilapidated farmhouses ,
这些 破旧的 农舍 ,

这些破旧的农舍，

[ði:z] [ˈrɪkəti] [ˈnɔ:riə] ,
these rickety norias ,
这些 摇摇晃晃的 诺里亚斯 ,

这些摇摇晃晃的诺里亚人，

[hu:z] [ˈbʌkɪts] [drɪp] [ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkæbɪdʒz] ,
whose buckets drip water enough to sprinkle half a dozen cabbages ,
谁 水桶 滴 水 足够的 到 撒 一半 一个 打 卷心菜 ,

桶里滴下的水足以浇到六棵卷心菜上，

[ðɪs] [ˈretɪd] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [səˈraʊndz] [em ˈi:] . "
this wretched and barren desolation that surrounds me . "
这 可怜 和 荒芜 荒凉 那 周围环境 我 . "

我周围一片凄惨而荒凉。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [lənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
" **It is the best land in the country** ,
" 它 是 这 最好的 土地 在 这 国家 ,

“这是全国最好的土地，

" [sed] [seˈhɟɔ:] - ;
" **said Senor Licurgo** ;
" 说 传感器 - ;

“Senor Licurgo 说道；

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tʃɪk] - [pi:] ,
" **and for the chick - pea** ,
" 和 为了 这 小鸡 - 豌豆 ,

“至于鹰嘴豆，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlðər] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "
there is no other like it . "
那里 是 不 其他 喜欢 它 . "

没有其他的能与之相比。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] ,
" **I am delighted to hear it** ,
" 我 是 高兴极了 到 听到 它 ,

“我很高兴听到这个消息，

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [pəˈzeɪn] [ði:z] [ˈfeɪməs] [ləndz] [hæv; həv] [ˈnevər] [brɔ:t] [em ˈi:]
for since they came into my possession these famous lands have never brought me
为了 自从 他们 来了 进入 我的 拥有 这些 著名的 土地 有 绝不 带来 我

[ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
a penny :
一个 一分钱 .

因为自从我占有这些著名的土地以来，它们从来没有给我带来过一分钱。

" [ðə; ðɪ] [waɪz] [ˈledʒɪsleɪtər] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rtə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **The wise legislator of Sparta scratched his ear and gave a sigh** .
" 这 明智的 立法者 的 斯巴达 刮痕 他的 耳朵 和 给予 一个 叹 .

“斯巴达的明智立法者挠了挠耳朵，叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
" But I have been told ,
" 但 我 有 到过 讲述 ,

“但我听说，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" continued the young man ,
" 持续 这 年轻的 男人 ,

“年轻人继续说道，

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [prəp'raɪətəz] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [plauz] [ɪn] [ði:z]
" that some of the neighboring proprietors have put their ploughs in these
" 那 一些 的 这 邻接 业主 有 放 他们的 犁 在 这些
[ɛ'steɪts] [ʌv; əv][maɪn] ,
estates of mine ,
庄园 的 矿 ,

“一些邻近的业主把他们的犁放在我的这些庄园里，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，

['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,

一点一点地，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪltʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em 'i:] .
they are filching them from me .
他们 是 偷窃 他们 从 我 .

他们正在从我这里偷走它们。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['lændmɑ:ks] [nɔ:r] ['baʊndrɪz] ,
Here there are neither landmarks nor boundaries ,
这里 那里 是 两者都不 地标 也不 边界 ,

这里没有地标，也没有边界，

[nɔ:r] ['ri:əl] ['oʊnərʃɪp] ,
nor real ownership ,
也不 真实的 所有权 ,

也不是真正的所有权，

[se'njɔ:] - .
Senor Licurgo .
传感器 - .

利库尔戈先生。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" The peasant ,
" 这 农民 ,

“农民，

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿了一下，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)] ['ɪntələkt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] ,
during which his subtle intellect seemed to be occupied in profound disquisitions ,
期间 哪个 他的 微妙的 智力 似乎 到 是 占领 在 深刻的 论述 ,

在此期间，他敏锐的智力似乎正致力于深刻的论述，

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [fɑ:louz] :
expressed himself as follows :
表达 他自己 作为 跟随 :

表达如下:

" [ʌŋk(ə)l][pæsoʊ][lɑ:rgoʊ] ,
" **Uncle Paso Largo** ,
" 叔叔 帕索 拉戈 ,

“帕索·拉戈叔叔,

[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

谁,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔ:rsaɪt] ,
for his great foresight ,
为了 他的 伟大的 远见 ,

因为他有远见卓识,

[wi:; wi][kɔ:lɪ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ,
we call the Philosopher ,
我们 称呼 这 哲学家 ,

我们称之为哲学家,

[set][hɪz; ɪz] [pləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:plər] ,
set his plough in the Poplars ,
放 他的 犁 在 这 白杨树 ,

把犁放在白杨树丛里,

[ə'boʊv] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
above the hermitage ,
多于 这 隐居处 ,

在隐居处上方,

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] ,
and bit by bit ,
和 少量 经过 少量 ,

一点一点地,

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɡɒbəld] [ʌp][sɪks][fə'neɪɡəs] . "
he has gobbled up six fanegas . "
他 有 狼吞虎咽 向上 六 法内加斯 . "

他已经吞下了六只法内加。”

" [wʌt] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] [sku:l] !
" **What an incomparable school** !
" 什么 一个 无与伦比 学校 !

“真是一所无与伦比的学校!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **exclaimed the young man** ,
" 惊呼 这 年轻的 男人 ,

“年轻人惊喊道,

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [aɪ][weɪdʒər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][na:t] [bɪn] [ðə; ði][oʊnli] - - [fə'lɑ:səfər] ? "
" **I wager that he has not been the only - - philosopher** ? "
" 我 赌注 那 他 有 不是 到过 这 仅有的 - - 哲学家 ? "

“我敢打赌，他不是唯一的——哲学家？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌn] [noʊz] ,
" It is a true saying that one should talk only about what one knows ,
" 它是一个真的说那 — 应该讲话 仅有的 关于 什么 — 知道 ,
“俗话说得好，一个人应该只谈论自己知道的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] ,
and that if there is food in the dove - cote ,
和 那 如果 那里 是 食物 在 这 鸽子 - 科特 ,
如果鸽舍里有食物，

[dʌvz; doʊvz] [wəʊnt] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] .
doves won't be wanting .
鸽子 惯于 是 想要 .
鸽派不会缺少。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ,
But you ,
但 你 ,
但你，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,
唐·何塞先生，

[kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔ:z] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ['fætnz]
can apply to your own cause the saying that the eye of the master fattens
能 申请 到 你的 自己的 原因 这 说 那 这 眼睛 的 这 掌握 肥胖
[ðə; ði] [ɑ:ks] ,
the ox ,
这 牛 ,
可以将“主人的眼睛养肥牛”这句话运用到自己的事业中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,
and now that you are here ,
和 现在 那 你 是 这里 ,
现在你来了，

[traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['pra:pərti] . "
try and recover your property . "
尝试 和 恢复 你的 财产 . "
尝试恢复你的财产。”

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] ,
" Perhaps that would not be so easy ,
" 也许 那 会 不是 是 所以 简单的 ,
“也许这并不容易，

[se'njɔ:] - ,
Senor Licurgo ,
传感器 - ,
利库尔戈先生，

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" returned the young man ,
" 返回 这 年轻的 男人 ,
“年轻人回答道，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [baɪ] [wi:t] - [fi:ldz] ,
just as they were entering a path bordered on either side by wheat - fields ,
只是 作为 他们 是 进入 一个 小路 带边框 在 任何一个 边 经过 小麦 - 字段 ,
正当他们走进一条两边都是麦田的小路时，

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .
Apparently the philosophy of this place is contagious .
显然 这 哲学 的 这 地方 是 传染性 .
显然这个地方的哲学具有感染力。

" [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['keɪn,breɪk] ,
" They now descended into a canebrake ,
" 他们 现在 下降 进入 一个 甘蔗树 ,
“他们现在进入了一片藤丛，

[wɪt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['stægnənt] [brʊk] ,
which formed the bed of a shallow and stagnant brook ,
哪个 形成 这 床 的 一个 浅的 和 停滞不前 溪 ,
形成了一条浅而死的溪流的河床，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['krɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
crossing it ,
过境 它 ,
穿过它，

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [fi:ld] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn]
they entered a field full of stones and without the slightest trace of vegetation
他们 进入 一个 场地 满的 的 石头 和 没有 这 丝毫 痕迹 的 植被
.
.
.

他们进入了一片满是石头、没有丝毫植被的田野。

" [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [bæd] ,
" This ground is very bad ,
" 这 地面 是 非常 坏的 ,
“这地面很差，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" said the young man ,
" 说 这 年轻的 男人 ,
“年轻人说，

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] ,
turning round to look at his companion and guide ,
转弯 圆形的 到 看 在 他的 伴侣 和 指导 ,
转身看着他的同伴和向导，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'hɑ:nd] .
who had remained a little behind .
WHO 有 剩余 一个 小的 在后面 .
他稍微落后了一点。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'reɪv] ['eni] ['prɔ:fɪt] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
" You will hardly be able to derive any profit from it ,
" 你 将要 几乎 是 有能力的 到 派生 任何 利润 从 它 ,
“你几乎不可能从中获得任何利润，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] .
for it is all mud and sand .
为了 它 是 全部 泥 和 沙 .
因为那里全是泥土和沙子。

"Licurgo",

"利库尔戈，"

[fɒl] [ʌv; əv][hju:'mɪləti],

full of humility,

满的 的 谦逊,

充满谦卑，

[ˈænsər]:

answered:

回答:

回答:

"[ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz]. "

"This is yours."

"这是你的。"

[aɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [lənd][ɪz] [maɪn],

"I see that all the poor land is mine,"

"我看到所有贫瘠的土地都是我的，"

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn],

"declared the young man,"

"年轻人说道，"

[ˈlæfɪŋ] [gʊd] -

laughing good - humoredly.

愉快地大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kən've:sɪŋ],

"As they were thus conversing,"

"当他们这样交谈时，"

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd].

they turned again into the high - road.

他们又转上了大路。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn],

The morning sunshine,

清晨的阳光，

['pɔ:rɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡerts] [ænd; ənd] ['bælkenɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [hə'reɪz(ə)n],

pouring joyously through all the gates and balconies of the Spanish horizon,

欢快地涌过西班牙地平线上所有的大门和阳台，

[hæd; həd] [naʊ] ['inəndeɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] ['brɪljənt] [laɪt].

had now inundated the fields with brilliant light.

灿烂的光芒已经照射在田野上。

[ðə; ði] [waɪd] [skaɪ],

The wide sky,

广阔的天空，

[ʌn'dimd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ,
undimmed by a single cloud ,
未变暗 经过 一个 单身的 云 ,

不受一丝云彩遮蔽，

[si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['waɪdər][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:d] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
seemed to grow wider and to recede further from the earth ,
似乎 到 生长 更广泛 和 到 消退 更远 从 这 地球 ,

似乎变得越来越宽，并且离地面越来越远，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [aɪ 'ti:] ,
in order to contemplate it ,
在 命令 到 沉思 它 ,

为了思考它，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
and rejoice in the contemplation ,
和 麾 在 这 沉思 ,

并在沉思中感到快乐，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] .
from a greater height .
从 一个 更大的 高度 .

从更高的高度。

[ðə; ði] ['desələt] ,
The desolate ,
这 荒凉 ,

荒凉的，

['tri:ləs] [lənd] ,
treeless land ,
无树 土地 ,

没有树木的土地，

[strɔ:] - ['kʌlərd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
straw - colored at intervals ,
稻草 - 有色 在 间隔 ,

间或呈稻草色，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,
at intervals of the color of chalk ,
在 间隔 的 这 颜色 的 粉笔 ,

每隔一段距离，颜色就像粉笔一样，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:ɪ] [t'traɪæŋglz] [ænd; ənd] [kwa:drə'lætərəl] ,
and all cut up into triangles and quadrilaterals ,
和 全部 切 向上 进入 三角形 和 四边形 ,

并全部切成三角形和四边形，

['jeləʊ] [ɔ:r] [blæk] ,
yellow or black ,
黄色的 或者 黑色的 ,

黄色或黑色，

[greɪ] [ɔ:r] [peɪl] [gri:n] ,
gray or pale green ,
灰色的 或者 苍白 绿色的 ,

灰色或淡绿色，

[bɔ:r] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɛgərz] [kloʊk] [sprɛd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
bore a fanciful resemblance to a beggar's cloak spread out in the sun .
钻孔 一个 奇幻的 相似 到 一个 乞丐的 披风 传播 出去 在 这 太阳 .

它看上去很像在阳光下摊开的乞丐斗篷。

[ɑ:n] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] [kloʊk] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd][ˈɪzləmɪzəm][hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈðəər]
On that miserable cloak Christianity and Islamism had fought with each other
在 那 悲惨的 披风 基督教 和 伊斯兰主义 有 战斗 和 每个 其他
[ˈepɪk] [ˈbætlz] .
epic battles .
史诗 战斗 .

在那件可怜的斗篷上，基督教和伊斯兰教进行了史诗般的战斗。

[ˈɡlɔːrɪəs] [fiːldz] ,
Glorious fields ,
辉煌 字段 ,

壮丽的田野，

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒmbæts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ˈhɪdiəs] !
but the combats of the past had left them hideous !
但 这 战斗 的 这 过去的 有 左边 他们 可怕 !

但过去的战斗让它们变得丑陋！

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɔːrtɪŋ] [deɪ] ,
" **I think we shall have a scorching day** ,
" 我 思考 我们 将 有 一个 灼热 天 ,

“我想我们将会迎来炎热的一天，

[se'njɔː] - ,
Senor Licurgo ,
传感器 - ,

利库尔戈先生，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **said the young man** ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

[ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
loosening his cloak a little .
松动 他的 披风 一个 小的 .

稍微松开了他的斗篷。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['drɪri] [roʊd] !
" **What a dreary road !**
" 什么 一个 凄凉 路 !

“多么凄凉的路啊！

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [tri:] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] ,
Not a single tree to be seen ,
不是 一个 单身的 树 到 是 已见 ,

看不到一棵树，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] .
as far as the eye can reach .
作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 .

目力所能及的地方。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
Here everything is in contradiction .
这里 一切 是 在 矛盾 .

这里一切都是矛盾的。

[ðə; ði][ˈaɪrəni] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] .
The irony does not cease .
这 讽刺 做 不是 停止 :

讽刺的是，这种情况并没有停止。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈpɑ:plər] [hɪr] ,
when there are no poplars here ,
什么时候 那里 是 不 白杨树 这里 :

当这里没有杨树的时候，

[i:ðər] [lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] ,
either large or small ,
任何一个 大的 或者 小的 ,

或大或小，

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] ?
should this be called The Poplars ?
应该 这 是 称为 这 白杨树 ?

这应该被称为“The Poplars”吗？

" [ˈʌŋk(ə)l] - [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Uncle Licurgo did not answer this question because he was listening with his
" 叔叔 - 做过 不是 回答 这 问题 因为 他 曾是 聆听 和 他的

[hoʊl] [soʊl][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [saʊndz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
whole soul to certain sounds which were suddenly heard in the distance ,
所有的 灵魂 到 肯定 声音 哪个 是 突然 听到 在 这 距离 ,

“利库戈叔叔没有回答这个问题，因为他正全神贯注地聆听着远处突然传来的某种声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [er][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bi:st] ,
and with an uneasy air he stopped his beast ,
和 和 一个 不安 空气 他 停止 他的 兽 ,

他带着不安的神情停下了野兽，

[waɪl] [hi:; hi] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [lʊk] .
while he explored the road and the distant hills with a gloomy look .
尽管 他 探索 这 路 和 这 遥远 丘陵 和 一个 阴沉 看 :

他阴郁地观察着道路和远处的山丘。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
" asked the traveller ,
" 问 这 游客 ,

“旅行者问道，

[ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɔ:lsoʊ] .
stopping his horse also .
停止 他的 马 还 :

也停下了马。

" [du:;][ju:; jʊ] [ˈkæri] [ɑ:rmz] ,
" Do you carry arms ,
" 做 你 携带 武器 ,

“你携带武器吗？

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ? "
Don Jose ? "
大学教师 何塞 ？ "

唐·何塞？ "

" [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] - - [ɑ:] !
" A revolver - - ah !
" 一个 左轮手枪 - - 啊 !

“一把左轮手枪——啊！

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
now I understand .
现在 我 理解 .

现在我明白了。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['rɒbəz] [ə'baʊt] ? "
Are there robbers about ? "
是 那里 强盗 关于 ？ "

附近有强盗吗？ "

" [pər'hæps] ,
" Perhaps ,
" 也许 ,

“也许，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" answered the peasant ,
" 回答 这 农民 ,

“农夫回答说，

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] .
with visible apprehension .
和 可见的 忧虑 .

带着明显的忧虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] . "
" I think I heard a shot . "
" 我 思考 我 听到 一个 射击 . "

“我想我听到了一声枪响。”

" [wɪ:; wi][jæl; jəl] [su:n] [si:] .
" We shall soon see .
" 我们 将 很快 看 .

“我们很快就会看到。

['fɔ:rwərd] !
Forward !
向前 ！

向前！

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" said the young man ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

['pʊtɪŋ] [spɜ:rz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][næg] .
putting spurs to his nag .
推杆 马刺 到 他的 唠叨 .

给他的马打马刺。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['veri] ['terəb(ə)] ,
" They are not very terrible ,
" 他们 是 不是 非常 糟糕的 ,

“它们并不是很可怕，

[aɪ] [der] [seɪ] . "
I dare say . "
我 敢 说 . "

我敢说。”

" [ki:p] ['kwaɪət] ,
"Keep quiet ,
" 保持 安静的 ,

“保持安静，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
"exclaimed the peasant ,
" 惊呼 这 农民 ,

“农民惊呼道，

['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stopping him .
停止 他 .

阻止他。

" [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['seɪtn] [hɪm'self] .
"Those people are worse than Satan himself .
" 那些 人们 是 更糟 比 撒但 他自己 .

“那些人比撒旦本人还要邪恶。

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ðeɪ] ['mə:dəd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
The other day they murdered two gentlemen who were on their way to take the
这 其他 天 他们 被谋杀 二 先生们 WHO 是 在 他们的 方式 到 拿 这
[treɪn] .
train .
火车 .

有一天，他们杀害了两位正要乘火车的先生。

[let] [ju: 'es] [li:v] [ɔ:f] ['dʒestɪŋ] .
Let us leave off jesting .
让 我们 离开 离开 开玩笑 .

我们别开玩笑。

- [el] ['fwɜ:teɪ] ,
Gasparon el Fuerte ,
- el 富尔特 ,

加斯帕隆·埃尔富埃尔特，

[pe'pi:tou] - ,
Pepito Chispillas ,
佩皮托 - ,

Pepito Chispilas，

[mə'reŋgeɪ] ,
Merengue ,
梅伦格舞曲 ,

梅伦格舞，

[ænd; ənd] - - [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:] [maɪ] [feɪs] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
and Ahorca Suegras shall not see my face while I live .
和 - - 将 不是 看 我的 脸 尽管 我 居住 .

只要我还活着，阿霍卡·苏格拉斯就不能见到我。

[let] [ju: 'es][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] . "
Let us turn into the path . "
让 我们 转动 进入 这 小路 . "

让我们转向这条路吧。”

" [fɔ:rwərd] ,
" **Forward** ,
" 向前 ,

“向前，

[se'njɔ:] - ! "
Senor Licurgo ! "
传感器 - ! "

利库戈先生！ "

" [bæk] ,
" **Back** ,
" 后退 ,

“后退，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hou'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" **replied the peasant** ,
" 回复 这 农民 ,

“农夫回答说，

[ɪn] [dɪ'strest] ['æksənts] .
in distressed accents .
在 苦恼 口音 .

带着苦恼的语气。

" [ju:; jɔ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] .
" **You don't know what kind of people those are .**
" 你 不 知道 什么 种类 的 人们 那些 是 .

“你不知道他们是什么样的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [men] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] ['tʃælɪs] ,
They are the same men who stole the chalice ,
他们 是 这 相同的 男人 WHO 偷窃 这 圣杯 ,

他们就是偷走圣杯的那群人，

[ðə; ði]['vɜ:dzənz] [kraʊn] ,
the Virgin's crown ,
这 处女的 王冠 ,

圣母的王冠，

[ænd; ænd] [tu:] ['kændl,stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:men] [læst] [mʌnθ] ;
and two candlesticks from the church of the Carmen last month ;
和 二 烛台 从 这 教会 的 这 卡门 最后的 月 ;

以及上个月从卡门教堂带回的两个烛台；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [hu:] [rɒbd] [ðə; ði] [mæ'drɪd] [treɪn] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
they are the men who robbed the Madrid train two years ago .
他们 是 这 男人 WHO 被抢劫 这 马德里 火车 二 年 前 .

他们就是两年前抢劫马德里火车的凶手。

" [dɑ:n] [hou'zeɪ] ,
" **Don Jose** ,
" 大学教师 何塞 ,

“唐·何塞，

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪ:z] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˌæntɪˈsi:dənts, ˌæntɪˈesədənts] ,
hearing these alarming antecedents ,
听力 这些 令人担忧 来路 ,

听到这些令人震惊的先例，

[felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] .
felt his courage begin to give way .
毛毡 他的 勇气 开始 到 给 方式 .

感到自己的勇气开始消退。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɡreɪt] [haɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?
" **Do you see that great high hill in the distance ?**
" 做 你 看 那 伟大的 高的 爬坡道 在 这 距离 ?

“你看到远处那座高大的山丘了吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [haɪd] [ðəmˈselvz] ;
that is where those rascals hide themselves ;
那 是 在哪里 那些 无赖 隐藏 他们自己 ;

那些恶棍就藏身于此；

[ðer; ðər] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] . "
there in some caves which they call the Retreat of the Cavaliers . "
那里 在 一些 洞穴 哪个 他们 称呼 这 撤退 的 这 骑士 . "

那里有一些洞穴，他们称之为“骑士的避难所”。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] ? "
" **Of the Cavaliers ?** "
" 的 这 骑士 ? "
"

“是骑士的吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[seˈnjɔ:] .
senor .
传感器 .

先生。

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [ɡɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈwɑ:tʃɪŋ] ,
They come down to the high - road when the Civil Guards are not watching ,
他们 来 向下 到 这 高的 - 路 什么时候 这 民用 卫兵 是 不是 观看 ,

他们趁国民警卫队不注意的时候来到公路上，

[ænd; ænd] [rɑ:b] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and rob all they can .
和 抢 全部 他们 能 .

并抢劫一切他们能抢劫的东西。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [krɔ:s] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ?
Do you see a cross beyond the bend of the road ?
做 你 看 一个 叉 超过 这 弯曲 的 这 路 ?

你看到道路拐弯处那边有一个十字架吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'kældɪ] [ʌv; əv] -
that was erected in remembrance of the death of the Alcalde of Villahorrenda
那 曾是 竖立 在 纪念 的 这 死亡 的 这 阿尔卡尔德 的 -
,
,
,

为纪念维拉霍伦达市长去世而建，

[hu:m] [ðeɪ] [ˈmə:dəd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈleɪʃənz] . "
whom they murdered there at the time of the elections . "

谁 他们 被谋杀 那里 在 这 时间 的 这 选举 . "

他们在选举期间在那里谋杀了他们。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [krɔ:s] . "
I see the cross . "

我 看 这 叉 . "

我看到了十字架。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] ,
" **There is an old house there** ,
" 那里 是 一个 老的 房子 那里 ,

“那里有一座老房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæriərz] .
in which they hide themselves to wait for the carriers .

在 哪个 他们 隐藏 他们自己 到 等待 为了 这 承运人 .

它们隐藏在其中等待搬运工。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈplezəns] . "
They call that place The Pleasaunce . "

他们 称呼 那 地方 这 愉悦 . "

他们把那个地方称为“The Pleasaunce”。

" [ðə; ði] [ˈplezəns] ? "
" **The Pleasaunce ?** "

" 这 愉悦 ? "

“快乐？ ”

" [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ænd; ənd] [rɒbd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
" **If all the people who have been murdered and robbed there were to be**

" 如果全部 这 人们 WHO 有 到过 被谋杀 和 被抢劫 那里 是 到 是

[rɪˈstɔ:rd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rm][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] .
restored they would form an army .

恢复 他们 会 形式 一个 军队 .

“如果所有被谋杀和抢劫的人都能被救回来，他们就会组建一支军队。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [əˈɡen] [hɜ:rd] ,
" **While they were thus talking shots were again heard** ,
" 尽管 他们 是 因此 说 镜头 是 再次 听到 ,

“正当他们谈话的时候，又听到枪声，

[ðɪs] [taɪm] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ,
this time nearer than before ,

这 时间 更近 比 前 ,

这次比以前更近了，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [kweɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
which made the valiant hearts of the travellers quake a little ,
哪个 制成 这 英勇 心 的 这 旅行者 地震 一个 小的 ,
让勇敢的旅人们的心微微颤抖,

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [læd] ,
but not that of the country lad ,
但 不是 那 的 这 国家 小伙子 ,
但不是那个乡下小伙子,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO ,
WHO ,

[ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
jumping about for joy ,
跳 关于 为了 喜悦 ,
欢呼雀跃,

[æskt] [seˈnjɔ:] - [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gʊʊ][ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
asked Senor Licurgo's permission to go forward to watch the conflict which was
问 传感器 - 允许 到 去 向前 到 手表 这 冲突 哪个 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
taking place so near them .
采取 地方 所以 靠近 他们 .
请求塞诺·利库戈允许他上前去观察发生在他们附近的冲突。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
Observing the courage of the boy Don Jose felt a little ashamed of having
观察 这 勇气 的 这 男生 大学教师 何塞 毛毡 一个 小的 羞愧 的 拥有
[bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
been frightened ,
到过 害怕 ,
看到小男孩的勇气, 唐·何塞对自己的惊吓感到有点羞愧,

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜ:rbd] ,
or at least a little disturbed ,
或者 在 至少 一个 小的 不安 ,
或者至少有点不安,

[baɪ][ðə; ði][pra:kˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] ,
by the proximity of the robbers ,
经过 这 邻近 的 这 强盗 ,
由于劫匪的接近,

[ænd; ənd][kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,
并喊道,

[ˈpʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz][næg] :
putting spurs to his nag :
推杆 马刺 到 他的 唠叨 :
用马刺刺他的马:

" [wɪz; wi] [wɪl] [gʊʊ][ˈfɔ:rwərd] ,
" **We will go forward** ,
" 我们 将要 去 向前 ,
“我们将继续前进,

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['trævələz] [huː] [faɪnd]
Perhaps we may be able to lend assistance to the unlucky travellers who find
也许 我们 可能 是 有能力的 到 借 协助 到 这 倒霉 旅行者 WHO 寻找
[ðəm'selvz] [ɪn][soʊ] ['perələs] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
themselves in so perilous a situation ,
他们自己 在 所以 危险的 一个 情况 ,

也许我们可以向那些处于如此危险境地的不幸旅行者提供援助，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [br'saɪdz] [tuː; tə] [ðoʊz] [,kævə'liəs] .
and give a lesson besides to those cavaliers .
和 给 一个 课 除了 到 那些 骑士 .

并给那些骑士们一个教训。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The peasant endeavored to convince the young man of the rashness of his
" 这 农民 努力 到 说服 这 年轻的 男人 的 这 鲁莽 的 他的
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“农夫试图说服年轻人，让他明白自己的目的是多么鲁莽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪtləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [dɪ'zain] ,
as well as of the profitlessness of his generous design ,
作为 出色地 作为 的 这 无利可图 的 他的 慷慨的 设计 ,

以及他慷慨的设计毫无意义，

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [wɜːr; wər] [rɒbd] [ænd; ənd][pər'hæps] [ded] [ˈɔːlsəʊ] ,
since those who had been robbed were robbed and perhaps dead also ,
自从 那些 WHO 有 到过 被抢劫 是 被抢劫 和 也许 死的 还 ,
因为那些被抢劫的人被抢劫了，甚至可能还死了，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
and not in a condition to need the assistance of any one .
和 不是 在 一个 状况 到 需要 这 协助 的 任何 一 .

并且不需要任何人的帮助。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] ,
The gentleman insisted ,
这 绅士 坚持 ,

这位先生坚持说，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪdʒ] ['kaʊnsəlz] ;
in spite of these sage counsels ;
在 尽管如此 的 这些 圣人 律师 ;

尽管有这些明智的忠告；

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [br'fɔːr] ;
the peasant reiterated his objections more strongly than before ;
这 农民 重申 他的 反对意见 更多的 强烈 比 前 ;

农民比以前更加强烈地重申了他的反对意见；

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːrtəz] ,
when the appearance of two or three carters ,
什么时候 这 外貌 的 二 或者 三 卡特 ,

当两三个马车夫出现时，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] ,
coming quietly down the road driving a wagon ,
未来 悄悄 向下 这 路 驾驶 一个 车皮 ,
驾着马车静静地沿着道路驶来,

[pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] .
put an end to the controversy .
放 一个 结尾 到 这 争议 .
结束这场争论。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈveri] [ɡreɪt] [wen] [ðɪ:z] [men] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [soʊ]
The danger could not be very great when these men were coming along so
这 危险 可以 不是 是 非常 伟大的 什么时候 这些 男人 是 未来 沿着 所以
[ʌŋkənˈsɜ:rɪdli] ,
unconcernedly ,
毫不在意 ,
当这些人如此漫不经心地走过来时, 危险可能并不大,

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerɪ] [ˈsɔŋz] ;
singing merry songs ;
歌唱 欢乐 歌曲 ;
唱欢快的歌曲;

[ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [keɪs] ,
and such was in fact the case ,
和 这样的 曾是 在 事实 这 案件 ,
事实也确实如此,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:ts] ,
for the shots ,
为了 这 镜头 ,
对于镜头,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rtɜ:z] [sed] ,
according to what the carters said ,
根据 到 什么 这 卡特 说 ,
据卡特夫妇说,

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈfaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,
had not been fired by the robbers ,
有 不是 到过 被解雇 经过 这 强盗 ,
劫匪没有开枪,

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [ɡɑ:rdz] ,
but by the Civil Guards ,
但 经过 这 民用 卫兵 ,
但国民警卫队

[hu:] [drɪˈzaɪrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [θɪ:vz] [hu:m] [ðeɪ]
who desired in this way to prevent the escape of half a dozen thieves whom they
WHO 想要的 在 这 方式 到 防止 这 逃脱 的 一半 一个 打 窃贼 谁 他们
[wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] ,
were taking ,
是 采取 ,
他们想用这种方式阻止他们抓获的六个盗贼逃跑,

[baʊnd] [təˈgeðər] ,
bound together ,
边界 一起 ,
结合在一起,

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .
to the town jail .
到 这 镇 监狱 .

到镇监狱。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I know now what it was ,
我 知道 现在 什么 它 曾是 ,

我现在知道那是什么了，

" [sed] - ,
" said Licurgo ,
" 说 - ,

“利库戈说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] [ˌʌ; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
pointing to a light cloud of smoke which was to be seen some distance
指向 到 一个 光 云 的 抽烟 哪个 曾是 到 是 已见 一些 距离

[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

指着远处可见的一团淡淡的烟雾，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌ; əv][ðə; ði][roʊd] .
to the right of the road .
到 这 正确的 的 这 路 .

在路的右边。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpepəd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
" They have peppered them there .
" 他们 有 胡椒 他们 那里 .

“他们在那里散布了不少谣言。

[ðæt] [ˈhæpənz] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] .
That happens every other day .
那 发生 每一个 其他 天 .

这种事每隔一天就会发生一次。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɔːt] [ˌʌndər'stænd] .
" The young man did not understand .
" 这 年轻的 男人 做过 不是 理解 .

“年轻人不明白。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" I assure you ,
" 我 保证 你 ,

“我向你保证，

[se'njɔː] [daːn] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˌlæsɪdi'məʊniən] [ˈledʒɪsleɪtər] ,
" added the Lacedaemonian legislator ,
" 额外 这 拉塞达蒙 立法者 ,

“拉栖代梦立法者补充道，

[wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
with energy ,
和 活力 ,

充满活力，

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [dʌn] ;
that it was very well done ;
" 那 它 曾是 非常 出色地 完毕 ；

“做得非常好；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] [ðoʊz] [ˈræskəlz] .
for it is of no use to try those rascals .
为了 它 是 的 不 使用 到 尝试 那些 无赖 ；

因为审判那些恶棍是没有用的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [krɔːs] - [ˈkwestʃənz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ʌnd] [ðen] [lets] [ðem; ðəm][goʊ] .
The judge cross - questions them a little and then lets them go .
这 法官 叉 - 问题 他们 一个 小的 和 然后 让我们 他们 去 ；

法官对他们进行了一些盘问，然后释放了他们。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ˈdræɡd] [aʊt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [wʌn][ʌv; əv]
If at the end of a trial dragged out for half a dozen years one of
如果 在 这 结尾 的 一个 审判 拖拽 出去 为了 一半 一个 打 年 一 的

[ðem; ðəm][ɪz][sent][tuː; tə][dʒeɪl] ,
them is sent to jail ,
他们 是 发送 到 监狱 ；

如果经过长达六年的审判，其中一人被判入狱，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [isˈkeɪps] ,
at the moment least expected he escapes ,
在 这 片刻 至少 预期的 他 逃脱 ；

在最意想不到的时刻他逃脱了，

[ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] .
and returns to the Retreat of the Cavaliers .
和 返回 到 这 撤退 的 这 骑士 ；

并返回骑士的撤退地。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] - - [ʃuːt] [ðem; ðəm] !
That is the best thing to do - - shoot them !
那 是 这 最好的 事物 到 做 - - 射击 他们 ！

最好的办法就是——射杀他们！

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
Take them to prison ,
拿 他们 到 监狱 ；

把他们关进监狱，

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] - - [ɑː] ,
and when you are passing a suitable place - - Ah ,
和 什么时候 你 是 通过 一个 合适的 地方 - - 啊 ；

当你经过一个合适的地方——啊，

[dɔːg] ,
dog ,
狗 ；

狗，

[soʊ][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
so you want to escape ,
所以 你 想 到 逃脱 ；

所以你想逃跑，

[dʊ:][ju:; jɔ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

[pʌm] !
pum !
水泵 ！

嘭！

[pʌm] !
pum !
水泵 ！

嘭！

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [drɔ:n] [ʌp] ,
The indictment is drawn up ,
这 起诉书 是 绘制 向上 ,

起诉书已拟定，

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ['sʌmənd] ,
the witnesses summoned ,
这 证人 被召唤 ,

传唤的证人，

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈendɪd] ,
the trial ended ,
这 审判 结束 ,

审判结束了，

[ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] - - [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the sentence pronounced - - all in a minute .
这 句子 发音 - - 全部 在 一个 分钟 .

判决在一分钟内完成。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:ks][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ,
It is a true saying that the fox is very cunning ,
它 是 一个 真的 说 那 这 狐狸 是 非常 狡猾 ,

狐狸很狡猾，这是真的，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [stɪl] . "
but he who catches him is more cunning still . "
但 他 WHO 捕获物 他 是 更多的 狡猾 仍然 . "

但抓住他的人却更加狡猾。”

" ['fɔ:rwərd] ,
" **Forward ,**
" 向前 ,

“向前，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ænd; ənd][let][ju: 'es][raɪd] ['fæstər] ,
and let us ride faster ,
和 让 我们 骑 快点 ,

让我们骑得更快，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [roʊd] ,
for this road ,
为了 这 路 ,

对于这条路，

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
besides being a long one ,
除了 存在 一个 长的 一 ,

除了很长之外，

[ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
is not at all a pleasant one ,
是 不是 在 全部 一个 令人愉快的 一 ,

一点也不愉快，

" [sed] ['reɪ] .
" **said Rey** .
" 说 雷伊 :

“雷伊说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['plezəns] ,
As they passed The Pleasaunce ,
作为 他们 通过了 这 愉悦 ,

当他们经过The Pleasaunce时，

[ðeɪ] [sɔ:] ,
they saw ,
他们 锯 ,

他们看到，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
a little in from the road ,
一个 小的 在 从 这 路 ,

距离道路稍远一点，

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [hæd; həd]['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ]
the guards who a few minutes before had executed the strange sentence with
这 守卫 WHO 一个 很少 分钟 前 有 执行 这 奇怪的 句子 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] .
which the reader has been made acquainted .
哪个 这 读者 有 到过 制成 熟人 :

几分钟前，狱警刚刚执行了读者所熟知的奇怪判决。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][,ɪnkən'səʊləb(ə)l][br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
The country boy was inconsolable because they rode on and he was not
这 国家 男生 曾是 无法安慰 因为 他们 骑 在 和 他 曾是 不是
[ə'laʊd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] ,
allowed to get a nearer view of the palpitating bodies of the robbers ,
允许 到 得到 一个 更近 看法 的 这 心悸 身体 的 这 强盗 ,

乡下男孩伤心欲绝，因为他们继续骑马前行，而他却不被允许近距离观察强盗们颤抖的尸体，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'strɪŋgwɪft] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which could be distinguished forming a horrible group in the distance .
哪个 可以 是 杰出的 成型 一个 可怕 团体 在 这 距离 :

远处可以清晰地看到它们形成了一个可怕的群体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:dɪd] ['twenti] ['peɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But they had not proceeded twenty paces when they heard the sound of a
但 他们 有 不是 继续 二十 步幅 什么时候 他们 听到 这 声音 的 一个
[hɔ:rs] ['gæləpɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][səʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hi:; hi] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
horse galloping after them at so rapid a pace that he gained upon them
马 疾驰 后 他们 在 所以 迅速的 一个 步伐 那 他 获得 之上 他们
['evri] ['mʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 :

但他们还没走二十步，就听到后面有匹马飞奔而来，马儿的速度非常快，几乎随时都会追上他们。

[ˈʌðər; ɑːr] [ˈtrævələər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,
Our traveller turned round and saw a man ,
我们的 游客 转向 圆形的 和 锯 一个 男人 ,
我们的旅行者转过身，看到一个人，

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsentɔːr] ,
or rather a Centaur ,
或者 相当 一个 半人马 ,
或者更确切地说是半人马，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] .
for the most perfect harmony imaginable existed between horse and rider .
为了 这 最多 完美的 和谐 可以想象的 存在 之间 马 和 骑士 .
因为马和骑手之间存在着可以想象到的最完美的和谐。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst][ænd; ənd] [pleˈθɑːrɪk] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
The latter was of a robust and plethoric constitution ,
这 后者 曾是 的 一个 强壮的 和 过剩的 宪法 ,
后者体格健壮，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈfaɪəri] [aɪz] ,
with large fiery eyes ,
和 大的 火热 眼睛 ,
有着火红的大眼睛，

[ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] ,
rugged features ,
崎岖 特征 ,
坚固耐用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
and a black mustache .
和 一个 黑色的 胡子 .
还有黑色的胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd]
He was of middle age and had a general air of rudeness and
他 曾是 的 中间 年龄 和 有 一个 一般的 空气 的 粗鲁 和
[əˈɡresɪvnəs] ,
aggressiveness ,
攻击性 ,
他已是中年，举止粗鲁，咄咄逼人。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
with indications of strength in his whole person .
和 症状 的 力量 在 他的 所有的 人 .
整个人都充满了力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [tʃest] ,
He was mounted on a superb horse with a muscular chest ,
他 曾是 安装 在 一个 高超 马 和 一个 肌肉发达的 胸部 ,
他骑着一匹胸膛强健的骏马，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] ,
like the horses of the Parthenon ,
喜欢 这 马匹 的 这 帕特农神庙 ,
就像帕特农神庙的马一样，

[kəˈpærɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
caparisoned in the picturesque fashion of the country ,
华丽的 在 这 如画 时尚 的 这 国家 ,
以乡村的如画风格装饰，

[ænd; ʌnd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌpər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leðər] [bæg][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and carrying on the crupper a great leather bag on the cover of which was
和 携带 在 这 后颈 一个 伟大的 皮革 包 在 这 覆盖 的 哪个 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

马屁股上还挂着一个大皮包，包盖上也能看到，

[ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] ,
in large letters ,
在 大的 信件 ,

用大写字母，

[ðə; ði][wɜ:rd] [meɪl] .
the word Mail .
这 单词 邮件 .

邮件这个词。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ɡʊd] - [deɪ] ,
Good - day ,
好的 - 天 ,

再会，

[se'njɔ:] - ,
Senor Caballuco ,
传感器 - ,

卡巴卢科先生，

" [sed] - ,
" said Licurgo ,
" 说 - ,

“利库戈说，

[sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
saluting the horseman when the latter had come up with them .
敬礼 这 骑手 什么时候 这 后者 有 来 向上 和 他们 .

当骑士追上他们时，他们向骑士敬礼。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɡɑ:t][soʊ][fa:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" How is it that we got so far ahead of you ?
" 如何 是 它 那 我们 得到 所以 远的 前方 的 你 ？

“我们怎么就领先你们这么多呢？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [br'fɔ:r] [ju: 'es] ,
But you will arrive before us ,
但 你 将要 到达 前 我们 ,

但你会比我们先到达，

[ɪf] [ju:; jʊ][set][jɔ:r; jər][maɪnd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] . "
if you set your mind to it . "
如果 你 放 你的 头脑 到 它 . "

如果你下定决心的话。”

" [aɪ] [wɪl] [rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" I will rest a little ,
" 我 将要 休息 一个 小的 ,

“我要休息一下，

" [ˈænsər] [se'njɔ:] - ,
" answered Senor Caballuco ,
" 回答 传感器 - ,

“卡巴卢科先生回答道，

[ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [peɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['trævələz] - [bi:sts] ,
adapting his horse's pace to that of our travellers ' beasts ,
适应 他的 马匹 步伐 到 那 的 我们的 旅行者 - 野兽 ,

调整马匹的步伐以适应我们旅行者的马匹，

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
and attentively observing the most distinguished of the three ,
和 认真地 观察 这 最多 杰出的 的 这 三 ,

并仔细观察三人中最杰出的一位，

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [gʊd] ['kʌmpəni] . "
" since there is such good company . "
" 自从 那里 是 这样的 好的 公司 . "

“既然有这么好的公司。”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
" This gentleman ,
" 这 绅士 ,

“这位先生，

" [sed] - ,
" said Licurgo ,
" 说 - ,

“利库戈说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [ɪz][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv]['dəʊnə] [pə'fektə] . "
" is the nephew of Dona Perfecta . "
" 是 这 侄子 的 多娜 完美 . "

“是 Dona Perfecta 的侄子。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] ,
At your service ,
在 你的 服务 ,

为您服务，

[se'njɔ:] .
senor .
传感器 .

先生。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" The two men saluted each other ,
" 这 二 男人 敬礼 每个 其他 ,

“两人互相敬礼，

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nɒtɪsəb(ə)l] [ðæt] - [pə'fɔ:rmɪd][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪti:z] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
it being noticeable that Caballuco performed his civilities with an expression of
它 存在 显 那 - 执行 他的 礼貌 和 一个 表达 的
[ˈhɔ:tinəs] [ænd; ənd][su:,pɪri'ɔ:rəti] [ðæt] [rɪ'vi:ld] ,
haughtiness and superiority that revealed ,
傲气 和 优势 那 揭晓 ,
值得注意的是, 卡巴卢科在行礼时, 表现出一种傲慢和优越感,

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,
at the very least ,
在 这 非常 至少 ,
至少,
[ə; eɪ] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
a consciousness of great importance ,
一个 意识 的 伟大的 重要性 ,
具有高度重要性的意识,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
and of a high standing in the district .
和 的 一个 高的 常设 在 这 区 .
在该地区享有很高的地位。

[wen] [ðə; ði] [æ'rægənt] ['hɔ:rsməŋ] [roʊd] [ə'saɪd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
When the arrogant horseman rode aside to stop and talk for a moment
什么时候 这 傲慢的 骑手 骑 旁边 到 停止 和 讲话 为了 一个 片刻
[wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɪv(ə)l] [gɑ:rdz] [hu:] [pæst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
with two Civil Guards who passed them on the road ,
和 二 民用 卫兵 WHO 通过了 他们 在 这 路 ,
当这位傲慢的骑士骑马停下来, 与路上经过的两名国民警卫队队员交谈时,

[ðə; ði] ['trævələər] [æskt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] :
the traveller asked his guide :
这 游客 问 他的 指导 :
旅行者问他的向导:

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ɑ:d] ['kærəktər] ? "
" **Who is that odd character ?** "
" WHO 是 那 奇怪的 特点 ? "
“那个奇怪的人物是谁? ”

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **Who should it be ?**
" WHO 应该 它 是 ?
“应该是谁呢?

- . "
Caballuco . "
- . "
卡巴卢科。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] - ? "
" **And who is Caballuco ?** "
" 和 WHO 是 - ? "
“卡巴卢科是谁? ”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ?
Have you never heard of Caballuco ?
有 你 绝不 听到 的 - ？

您从未听说过 Caballuco 吗？

" [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ,
" said the countryman ,
" 说 这 同胞 ,

“乡下人说，

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kræs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['dəʊnə] - ['nefju:] .
amazed at the crass ignorance of Dona Perfecta's nephew .
惊叹 在 这 粗俗 无知 的 多娜 - 侄子 .

对 Dona Perfecta 侄子的粗鲁无知感到惊讶。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,
" He is a very brave man ,
" 他 是 一个 非常 勇敢的 男人 ,

“他是一个非常勇敢的人，

[ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdər] ,
a fine rider ,
一个 美好的 骑士 ,

一位优秀的骑手，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [kɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
and the best connoisseur of horses in all the surrounding country .
和 这 最好的 行家 的 马匹 在 全部 这 周围 国家 .

也是周边地区最优秀的马匹鉴赏家。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] - ;
We think a great deal of him in Orbajosa ;
我们 思考 一个 伟大的 交易 的 他 在 - ；

我们在奥巴约萨非常看重他；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [wel] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he is well worthy of it .
和 他 是 出色地 值得 的 它 .

他确实值得得到这个称号。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Just as you see him ,
只是 作为 你 看 他 ,

正如你所见的他，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
he is a power in the place ,
他 是 一个 力量 在 这 地方 ,

他是这里的权势人物，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and the governor of the province takes off his hat to him . "
和 这 州长 的 这 省 需要 离开 他的 帽子 到 他 . "

省长也向他脱帽致敬。”

" [wen] [ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! "
" When there is an election ! "
" 什么时候 那里 是 一个 选举 ！ "

“等有选举的时候！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnə] [ʌv; əv][məˈdrɪd] [raɪts] [əˈfɪ(ə)l] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **And the Governor of Madrid writes official letters to him with a great**
" 和 这 州长 的 马德里 写 官方的 信件 到 他 和 一个 伟大的
[ˈmeni] [ˈtaɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʊpəɹˈskɹɪpʃən] .
many titles in the superscription .
许多 标题 在 这 上标 .

“马德里总督给他写了正式信件，信上写着许多头衔。

[hiː; hi] [θrouz] [ðə; ði][bəːr] [laɪk] [ə; eɪ][es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfə] ,
He throws the bar like a St . Christopher ,
他 投掷 这 酒吧 喜欢 一个 英石 . 克里斯托弗 ,
他像圣克里斯托弗一样扔出杠铃，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwepən] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][wiː; wi] [ˈmænɪdʒ]
and he can manage every kind of weapon as easily as we manage
和 他 能 管理 每一个 种类 的 武器 作为 容易地 作为 我们 管理
[ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɪŋɡərz] .
our fingers .
我们的 手指 .

他能像我们操作手指一样轻松地操作各种武器。

[wen] [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] [ɪnˈspek(ə)n] [hɪr] ,
When there was market inspection here ,
什么时候 那里 曾是 市场 检查 这里 ,
当有人来这里检查市场时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
they could never get the best of him ,
他们 可以 绝不 得到 这 最好的 的 他 ,
他们永远无法战胜他，

[ænd; ənd] [[ɑːts] [wɜːr; wə] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡerts] .
and shots were to be heard every night at the city gates .
和 镜头 是 到 是 听到 每一个 夜晚 在 这 城市 大门 .
每天晚上城门口都能听到枪声。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈeni] [ˈmʌni] ,
He has a following that is worth any money ,
他 有 一个 下列的 那 是 值得 任何 钱 ,
他拥有一群值得花钱的追随者，

[fɔːr; fə] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈredi] [fɔːr; fə] [ˈeniθɪŋ] .
for they are ready for anything .
为了 他们 是 准备好 为了 任何事物 .
因为他们已经做好了一切准备。

[hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊ] ,
He is good to the poor ,
他 是 好的 到 这 贫穷的 ,
他善待穷人，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈstreɪndʒə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and any stranger who should come here and attempt to touch so much as
和 任何 陌生人 WHO 应该 来 这里 和 试图 到 触碰 所以 很多 作为
[ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈset(ə)]
a hair of the head of any native of Orbajosa would have him to settle
一个 头发 的 这 头 的 任何 本国的 的 - 会 有 他 到 定居
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

任何陌生人来到这里，试图触碰奥尔巴约萨当地人的哪怕一根头发，都会被他收留。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈsoʊldʒəz] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [məˈdrɪd] ,
It is very seldom that soldiers come here from Madrid ,
它是非常 很少 那 士兵 来 这里 从 马德里 ,
很少有士兵从马德里来这里,

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ðeɪ] [du:] [kʌm] ,
but whenever they do come ,
但 每当 他们 做 来 ,
但每当他们来的时候,

[nɔ:t] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈpa:sɪz] [wɪˈðəʊt] [blʌd] [ˈbi:ɪŋ] [ʃed] ,
not a day passes without blood being shed ,
不是 一个 天 通过 没有 血 存在 棚 ,
没有一天不流血,

[fɔ:r; fər] - [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
for Caballuco would pick a quarrel with them ,
为了 - 会 挑选 一个 争吵 和 他们 ,
因为卡巴卢科会挑起他们的争吵,

[ɪf] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
if not for one thing for another .
如果 不是 为了 一 事物 为了 其他 .
如果不是因为一件事，那就是因为另一件事。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [,aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ænd] [hi:; hi] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə]
At present it seems that he is fallen into poverty and he is employed to
在 展示 它 似乎 那 他 是 倒下 进入 贫困 和 他 是 受雇 到
[ˈkæri] [ðə; ði] [meɪl] .
carry the mail .
携带 这 邮件 .
目前看来他已经陷入贫困，受雇做邮件递送员。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ˈtraɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] -
But he is trying hard to persuade the Town Council to have a market -
但 他 是 尝试 难的 到 说服 这 镇 理事会 到 有 一个 市场 -
[ˌɪnˈspektɜ:z] [ˈɑ:fɪs] [hɪr] [əˈgen] [ænd; ænd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] .
inspector's office here again and to put him in charge of it .
检查员的 办公室 这里 再次 和 到 放 他 在 收费 的 它 .
但他正在努力说服镇议会在这里重新设立市场检查员办公室并由他负责。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [,aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [məˈdrɪd] ,
I don't know how it is that you have never heard him mentioned in Madrid ,
我 不 知道 如何 它是 那 你 有 绝不 听到 他 提及 在 马德里 ,
我不知道为什么你在马德里从来没有听说过他,

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] - [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [rɪˈbeljən] ,
for he is the son of a famous Caballuco who was in the last rebellion ,
为了 他 是 这 儿子 的 一个 著名的 - WHO 曾是 在 这 最后的 叛乱 ,
因为他是上次叛乱中著名的卡巴卢科人的儿子,

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] - ,
and who was himself the son of another Caballuco ,
和 WHO 曾是 他自己 这 儿子 的 其他 - ,
他本人也是另一个卡巴卢科人的儿子,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
who was also in the rebellion of that day .
WHO 曾是 还 在 这 叛乱 的 那 天 .
他也参与了那日的叛乱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈru:mər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˌɪnsəˈrek](ə)n]

And as there is a rumor now that there is going to be another insurrection

和 作为 那里 是 一个 谣言 现在 那 那里 是 去 到 是 其他 起义

- - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] - - [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ðæt] - [wɪl]

- - for the whole country is in a ferment - - we are afraid that Caballuco will

- - 为了 这 所有的 国家 是 在 一个 发酵 - - 我们 是 害怕的 那 - 将要

[dʒɔɪn] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] ,

join that also ,

加入 那 还 ,

现在有传言说，整个国家正处于动荡之中，即将发生另一场起义，我们担心卡巴卢科也会加入其中，

[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] ,

following in the illustrious footsteps of his father and his grandfather ,

下列的 在 这 杰出 脚步声 的 他的 父亲 和 他的 祖父 ,

追随父亲和祖父的辉煌脚步，

[hu:] ,

who ,

WHO ,

WHO，

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] ,

to our glory be it said ,

到 我们的 荣耀 是 它 说 ,

为了我们的荣耀，

[wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] .

were born in our city .

是 出生 在 我们的 城市 .

出生在我们的城市。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [naɪt] - [ˈerəntri] [ðæt] [sti:l]

" Our traveller was surprised to see the species of knight - errantry that still

" 我们的 游客 曾是 惊讶 到 看 这 物种 的 骑士 - 误入歧途 那 仍然

[ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] ,

existed in the regions which he had come to visit ,

存在 在 这 地区 哪个 他 有 来 到 访问 ,

“我们的旅行者惊讶地发现，在他所到访的地区，竟然还存在着这种侠义精神，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][pʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] ,

but he had no opportunity to put further questions ,

但 他 有 不 机会 到 放 更远 问题 ,

但他没有机会提出进一步的问题，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] ,

for the man who was the object of them now joined them ,

为了 这 男人 WHO 曾是 这 目的 的 他们 现在 加入 他们 ,

因为他们所针对的人现在加入了他们，

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhju:mər] :

saying with an expression of ill - humor :

说 和 一个 表达 的 患病的 - 幽默 :

一脸不高兴地说道：

" [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ɡɑ:rd] [dɪˈspæɪtʃ] [θri:] .

" The Civil Guard despatched three .

" 这 民用 警卫 已派送 三 .

“国民警卫队派出了三人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [təʊld][ðə; ði] [kəˈmændər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] .

I have already told the commander to be careful what he is about .

我 有 已经 讲述 这 指挥官 到 是 小心 什么 他 是 关于 .

我已经告诉指挥官要小心行事。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
To - tomorrow we will speak to the governor of the province ,
到 - 明天 我们 将要 说话 到 这 州长 的 这 省 ,
明天我们将与省长交谈，

[ænd; ənd][aɪ] - - - - "
and I - - - - "
和 我 - - - - "
而我——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [eks] . ? "
" Are you going to X . ? "
" 是 你 去 到 X . ? "
“你要去X吗？ ”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;
“不;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
but the governor is coming here ,
但 这 州长 是 未来 这里 ,
但州长要来这里，

[se'njɔː] - ;
Senor Licurgo ;
传感器 - ;
利库尔戈先生；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] [tuː; tə]
do you know that they are going to send us a couple of regiments to
做 你 知道 那 他们 是 去 到 发送 我们 一个 夫妻 的 军团 到
- ? "
Orbajosa ? "
- ? "
你知道他们要派几个团去奥尔巴约萨吗？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

" [sed] [ðə; ði] ['trævələər] ['kwɪkli] ,
" said the traveller quickly ,
" 说 这 游客 迅速地 ,
“旅行者很快说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
带着微笑。

" [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [mə'drɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
" I heard it said in Madrid that there was some fear of a rising in this place
" 我 听到 它 说 在 马德里 那 那里 曾是 一些 害怕 的 一个 上升 在 这 地方
.
:
.
“我听说马德里有人担心这个地方会发生起义。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] . "
It is well to be prepared for what may happen . "
它 是出色地 到 是 准备 为了 什么 可能 发生 . "
最好对可能发生的事情做好准备。”

" [ðeɪ] [tɔːk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnɑːnsens] [ɪn][məˈdrɪd] ,
" They talk nothing but nonsense in Madrid ,
" 他们 讲话 没有什么 但 废话 在 马德里 ,
“马德里的人说的都是废话，

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈsentɔːr] [ˈvaɪələntli] ,
" exclaimed the Centaur violently ,
" 惊呼 这 半人马 暴力 ,
“半人马猛烈地叫道，
[əˈkʌmpənɪŋ] [hɪz; ɪz][æfərˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ˈblɪstərɪŋ] [ˈvoʊkəbl] .
accompanying his affirmation with a string of tongue - blistering vocables .
随同 他的 肯定 和 一个 细绳 的 舌头 - 起泡 词汇 .
他的肯定伴随着一连串尖刻的话语。

" [ɪn] [məˈdrɪd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræsˈkæləti] .
" In Madrid there is nothing but rascality .
" 在 马德里 那里 是 没有什么 但 坏事 .
“马德里只有流氓无赖。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [send][juːˈes][ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər] ?
What do they send us soldiers for ?
什么 做 他们 发送 我们 士兵 为了 ?
他们派士兵来干什么？

[tuː; tə] [skwiːz] [mɔːr] [kɑːntrəˈbjʊːfənz] [aʊt] [ʌv; əv][juːˈes][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈskrɪp(ə)n]
To squeeze more contributions out of us and a couple of conscriptions
到 挤 更多的 贡献 出去 的 我们 和 一个 夫妻 的 征兵
[ˈæftəwərd] .
afterward .
之后 .
为了从我们身上榨取更多的贡献，然后再进行几次征兵。

[baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhoʊli] !
By all that's holy !
经过全部 那就是 圣 !
以一切神圣之物发誓！

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
if there isn't a rising there ought to be .
如果 那里 不是 一个 上升 那里 应该 到 是 .
如果没有上升，那就应该有上升。

[soʊ][juː; jʊ] " - - [hiː; hi] [ˈendɪd] ,
So you " - - he ended ,
所以 你 " - - 他 结束 ,
所以你——他最后说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbæntərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - - " [soʊ]
looking banteringly at the young man - - " so
寻找 戏谑地 在 这 年轻的 男人 - - " 所以
调侃地看着年轻人——“所以

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdəʊnə] - [ˈnefjuː] ?
you are Dona Perfecta's nephew ?
你 是 多娜 - 侄子 ?
你是 Dona Perfecta 的侄子吗？

" [ðɪs] [ə'brʌpt] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:vʊʃ] [ə'hɔɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" This abrupt question and the insolent glance of the bravo annoyed the young
" 这 突然 问题 和 这 傲慢的 瞥一眼 的 这 太棒了! 恼怒 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“这个突兀的问题和那位勇士傲慢的目光让这个年轻人很恼火。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
" 是的 ,
[se'njɔ:] ,
senor ,
传感器 ,

先生，

[æʔ; əʔ][jɔ:; jə:] ['sɜ:rvis] . "
at your service . "
在 你的 服务 . "

为您效劳。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" I am a friend of the senora's ,
" 我 是 一个 朋友 的 这 - ,

“我是夫人的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hə:][æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
and I love her as I do the apple of my eye ,
和 我 爱 她 作为 我 做 这 苹果 的 我的 眼睛 ,

我爱她如同爱自己的掌上明珠，

" [sed] - .
" said Caballuco .
" 说 - .

“卡巴卢科说道。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ə:]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] - [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [i:tʃ] [lðər] [ðer; ðər] .
" As you are going to Orbajosa we shall see each other there .
" 作为 你 是 去 到 - 我们 将 看 每个 其他 那里 .

“既然你要去奥尔巴约萨，我们就会在那里见面。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" And without another word he put spurs to his horse ,
" 和 没有 其他 单词 他 放 马刺 到 他的 马 ,

“他二话不说，就用马刺刺马，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

['setɪŋ] [ɔ:f] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] ['gæləp] ,
setting off at a gallop ,
环境 离开 在 一个 驰骋 ,

飞奔而去，

[su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
soon disappeared in a cloud of dust .
很快 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

很快就消失在一片尘土中。

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [raɪd] ,
After half an hour's ride ,
后 一半 一个 小时 骑 ,

经过半个小时的车程，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈniːðər] [seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ][nɔːr][seˈnjɔː] - [ˈmænɪfestɪd] [mʌt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]
during which neither Senor Don Jose nor Senor Licurgo manifested much disposition
期间 哪个 两者都不 传感器 大学教师 何塞 也不 传感器 - 表现出来 很多 处置
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

在这期间，唐·何塞先生和利库戈先生都不太愿意说话，

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] - [ˈlʊkɪŋ] [taʊn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]
the travellers came in sight of an ancient - looking town seated on the slope of
这 旅行者 来了 在 视线 的 一个 古老的 - 寻找 镇 坐着 在 这 坡 的
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,

旅人们看到了一座坐落在山坡上的古老小镇，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [huːz] [ˈkloʊsli] [ˈklʌstərd] [ˈhaʊzɪz] [əˈroʊz] [ˈmeni] [dɑːrk] [ˈtaʊərz] ,
from the midst of whose closely clustered houses arose many dark towers ,
从 这 中间 的 谁 密切 聚类 房屋 出现 许多 黑暗的 塔楼 ,
在密集的房屋中间，矗立着许多黑色的塔楼，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
on a height above it ,
在 一个 高度 多于 它 ,

在它上面的高度，

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈkæs(ə)] .
the ruins of a dilapidated castle .
这 废墟 的 一个 破旧的 城堡 .

一座破败城堡的废墟。

[ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʃeɪpləs] [wɔːlz] ,
Its base was formed by a mass of shapeless walls ,
它是 根据 曾是 形成 经过 一个 大量的 的 无形 墙壁 ,
它的底座由大量不成形的墙壁构成，

[ʌv; əv] [mʌd] [ˈhʌvl] ,
of mud hovels ,
的 泥 茅屋 ,

泥屋，

[greɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] ,
gray and dusty looking as the soil ,
灰色的 和 尘土飞扬 寻找 作为 这 土壤 ,

像土壤一样灰蒙蒙的，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈtɜːrətɪd] [wɔːlz] ,
together with some fragments of turreted walls ,
一起 和 一些 片段 的 炮塔 墙壁 ,

以及一些塔楼墙的碎片，

[ɪn] [hu:z] [ˈfeltər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhʌmb(ə)] [hʌt] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈdoʊbi] [frʌnts] ,
in whose shelter about a thousand humble huts raised their miserable adobe fronts ,
在 谁 庇护所 关于 一个 千 谦逊的 小屋 提高 他们的 悲惨的 Adobe 前线 ,
在其庇护下, 大约有一千间简陋的茅屋, 它们简陋的土坯门面耸立着,

[laɪk] [əˈni:mɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ˈfeɪsɪz] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən][ɑ:mz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
like anaemic and hungry faces demanding an alms from the passer - by .
喜欢 贫血 和 饥饿的 面孔 要求 一个 施舍 从 这 过路人 - 经过 .
就像贫血和饥饿的面孔向路人乞求施舍。

[ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈrɪvər] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
A shallow river surrounded the town ,
一个 浅的 河 包围 这 镇 ,
一条浅河环绕着小镇,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɜ:rdl] [ʌv; əv] [tɪn] ,
like a girdle of tin ,
喜欢 一个 腰带 的 锡 ,
像一条锡带,

[rɪˈfreʃɪŋ] ,
refreshing ,
令人耳目一新 ,
令人耳目一新,

[ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ,
in its course ,
在 它是 课程 ,
在它的进程中,

[ˈsevrəl] [ˈɡɑ:dnz] ,
several gardens ,
一些 花园 ,
几个花园,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði] [aɪ] .
the only vegetation that cheered the eye .
这 仅有的 植被 那 欢呼 这 眼睛 .
唯一令人赏心悦目的植物。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:ɪr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
People were going into and coming out of the town ,
人们 是 去 进入 和 未来 出去 的 这 镇 ,
人们进出城镇,

[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ænd; ənd][ɑ:n] [fɒt] ,
on horseback and on foot ,
在 马背 和 在 脚 ,
骑马或步行,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈmu:vmənt] ,
and the human movement ,
和 这 人类 移动 ,
以及人类的运动,

[ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [ɡreɪt] ,
although not great ,
虽然 不是 伟大的 ,
虽然不是很好,

[geɪv] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [hu:z] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['æspekt]
gave some appearance of life to that great dwelling place whose architectural aspect
给予 一些 外貌 的 生活 到 那 伟大的 住宅 地方 谁 建筑 方面
[wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ru:ɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][laɪf] .
was rather that of ruin and death than of progress and life .
曾是 相当 那 的 废墟 和 死亡 比 的 进步 和 生活 .
给那座宏伟的居所带来了一些生机，但其建筑外观与其说是进步和生命，不如说是废墟和死亡。

[ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['begərz] [hu:] ['drægd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['i:ðər]
The innumerable and repulsive - looking beggars who dragged themselves on either
这 无数 和 丑恶 - 寻找 乞丐 WHO 拖拽 他们自己 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
side of the road ,
边 的 这 路 ,
无数面目可憎的乞丐在路两旁乞讨，

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
asking the obolus from the passer - by ,
问 这 奥博卢斯 从 这 过路人 - 经过 ,
向路人问奥博尔，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l] .
presented a pitiful spectacle .
呈现 一个 可怜 奇观 .
呈现出一幅可怜的景象。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['bi:ɪŋs] [mɔ:ɹ] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ,
It would be impossible to see beings more in harmony with ,
它 会 是 不可能的 到 看 生物 更多的 在 和谐 和 ,
不可能看到比这更和谐的生物，

[ɔ:r] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪjərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sepɪkər] [ɪn] [wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]
or better suited to the fissures of that sepulchre in which a city was not only
或者 更好的 适合 到 这 裂缝 的 那 坟墓 在 哪个 一个 城市 曾是 不是 仅有的
['berɪd] [bʌt; bət] [gɔ:n] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
buried but gone to decay .
埋葬 但 已消失 到 衰变 .
或者更适合那座坟墓的裂缝，其中一座城市不仅被埋葬，而且腐朽了。

[æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r] ['trævələz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,
As our travellers approached the town ,
作为 我们的 旅行者 接近 这 镇 ,
当我们的旅行者接近城镇时，

[ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [pi:l] [ʌv; əv] ['belz] [geɪv] ['tʊʊkən] ,
a discordant peal of bells gave token ,
一个 不和谐的 皮尔 的 铃铛 给予 令牌 ,
一阵不和谐的钟声传来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] [saʊnd] ,
with their expressive sound ,
和 他们的 富有表现力的 声音 ,
以其富有表现力的声音，

[ðæt] [ðæt] ['mʌmi] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [soʊl] .
that that mummy had still a soul .
那 那 木乃伊 有 仍然 一个 灵魂 .
那具木乃伊仍然有灵魂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ,
It was called Orbajosa ,
它 曾是 称为 - ,
它被称为Orbajosa，

[ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ðæt] ['fɪɡjərz] ,
a city that figures ,
一个 城市 那 数据 ,

一座城市，

[nɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kæl'di:ən] [ɔ:r] ['kɑ:ptɪk] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
not in the Chaldean or Coptic geography ,
不是 在 这 迦勒底人 或者 科普特 地理 ,

不在迦勒底或科普特地区，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
but in that of Spain ,
但 在 那 的 西班牙 ,

但在西班牙，

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'hæbɪtənts] ,
with 7324 inhabitants ,
和 - 居民 ,

有 7324 名居民，

[ə; eɪ] [taʊn] - [hɔ:l] ,
a town - hall ,
一个 镇 - 大厅 ,

市政厅，

[æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [si:t] ,
an episcopal seat ,
一个 主教 座位 ,

主教席位，

[ə; eɪ] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
a court - house ,
一个 法庭 - 房子 ,

一座法院，

[ə; eɪ] ['semineri] ,
a seminary ,
一个 神学院 ,

一所神学院，

[ə; eɪ] [stɔ:k] [fɑ:rm] ,
a stock farm ,
一个 库存 农场 ,

一个牲畜农场，

[ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] ,
a high school ,
一个 高的 学校 ,

一所高中，

[ænd; ɛnd] [ʌðər] [ə'fɪ(ə)l] [prɪ'ɾɔɡətɪvz] .
and other official prerogatives .
和 其他 官方的 特权 .

以及其他官方特权。

" [ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [haɪ] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
" The bells are ringing for high mass in the cathedral ,
" 这 铃铛 是 铃声 为了 高的 大量的 在 这 大教堂 ,

“大教堂里弥撒的钟声响起，

" [sed] [ʌŋk(ə)l] - .
" said Uncle Licurgo .
" 说 叔叔 - .

“利库戈叔叔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

" We have arrived sooner than I expected . "

" 我们 有 到达的 很快 比 我 预期的 . "

“我们比我预想的到达得更快。”

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['neɪtv] ['sɪti] ,

" The appearance of your native city ,

" 这 外貌 的 你的 本国的 城市 ,

“你的家乡的面貌，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" said the young man ,

" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pænə'ræmə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

examining the panorama spread out before him ,

检查 这 全景 传播 出去 前 他 ,

审视着展现在他面前的全景，

" [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪsə'griːəb(ə)l] .

" could not be more disagreeable .

" 可以 不是 是 更多的 令人不快的 .

“真是令人不快。”

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

The historic city of Orbajosa ,

这 历史性 城市 的 - ,

历史名城奥尔巴约萨，

[huːz] [neɪm] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːbz] [ɔː'gʌstə] ,

whose name is no doubt a corruption of Urbs Augusta ,

谁 姓名 是 不 怀疑 一个 腐败 的 城市 奥古斯塔 ,

他的名字无疑是 Urbs Augusta 的讹用，

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['dʌŋhɪl] . "

looks like a great dunghill . "

看起来 喜欢 一个 伟大的 粪堆 . "

看上去就像一个粪堆。”

" [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

" All that can be seen from here is the suburbs ,

" 全部 那 能 是 已见 从 这里 是 这 郊区 ,

“从这里只能看到郊区，

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

" said the guide ,

" 说 这 指导 ,

“导游说，

[ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .

in an offended tone .

在 一个 被冒犯了 语气 .

带着一种被冒犯的语气。

" [wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['keɪl] ['riːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪl] [diː] - ,

" When you enter the Calle Real and the Calle de Condestable ,

" 什么时候 你 进入 这 卡列 真实的 和 这 卡列 德 - ,

“当你进入皇家大街和警长大街时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] ,

you will see handsome buildings ,

你 将要 看 英俊的 建筑物 ,

你会看到漂亮的建筑，

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第3/23页

[laɪk] [ðə; ði] [kə'ti:drəl] . "
like the cathedral . "
喜欢 这 大教堂 . "

就像大教堂一样。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv] - [brɪfɔ:r] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:],
" I don't want to speak ill of Orbajosa before seeing it ,
" 我 不 想 到 说话 患病的 的 - 前 看到 它 ,
“在看到它之前我不想说奥巴约萨的坏话，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" said the young man .
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。

" [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [kən'tempt] ,
" And you must not take what I have said as a mark of contempt ,
" 和 你 必须 不是 拿 什么 我 有 说 作为 一个 标记 的 鄙视 ,
“你千万不要把我说的话当成是蔑视，

[fɔ:r; fər] ['weðər] ['hʌmb(ə)l][ænd; ɐnd] [mi:n] ,
for whether humble and mean ,
为了 无论 谦逊的 和 意思是 ,

无论卑微还是卑贱，

[ɔ:r] ['steɪtli] [ænd; ɐnd] ['hænsəm] ,
or stately and handsome ,
或者 庄严 和 英俊的 ,

或庄重英俊，

[ðæt] ['sɪti] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][em'i:] ,
that city will always be very dear to me ,
那 城市 将要 总是 是 非常 亲爱的 到 我 ,

这座城市对我来说永远非常珍贵，

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][aɪ'ti:][maɪ] ['mʌðəz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
not only is it my mother's native place ,
不是 仅有的 是 它 我的 母亲的 本国的 地方 ,

这不仅是母亲的故乡，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
but because there are persons living in it whom I love without seeing them .
但 因为 那里 是 人 活的 在 它 谁 我 爱 没有 看到 他们 .

而是因为那里住着我虽未见过却深爱的人。

[let] [ju: 'es] ['entər] [ðə; ði] [ɔ:gəst] ['sɪti] ,
Let us enter the august city ,
让 我们 进入 这 八月 城市 ,

让我们进入这座庄严的城市，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **They were now ascending a road on the outskirts of the town ,**
" 他们 是 现在 上升 一个 路 在 这 郊区 的 这 镇 ,
“他们现在正沿着城镇郊区的一条道路向上行驶，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
and passing close to the walls of the gardens .
和 通过 关闭 到 这 墙壁 的 这 花园 .
并靠近花园的墙壁。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [huːz] [wɔːl] [wiː; wi]
" **Do you see that great house at the end of this large garden whose wall we**
" 做 你 看 那 伟大的 房子 在 这 结尾 的 这 大的 花园 谁 墙 我们
[ɑːr; ər] [naʊ] ['pæsɪŋ] ?
are now passing ?
是 现在 通过 ?
“你看到我们现在正在经过的这座大花园尽头的那栋大房子了吗？

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,
" **said Uncle Licurgo ,**
" 说 叔叔 - ,
“利库戈叔叔说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ,
pointing to a massive ,
指向 到 一个 大量的 ,
指向一个巨大的，

[ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːl] [brɪ'loːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dwelɪŋ] [ɪn] [vjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði]
whitewashed wall belonging to the only dwelling in view which had the
粉刷过的 墙 属于 到 这 仅有的 住宅 在 看法 哪个 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hæbrɪ'teɪʃn] .
appearance of a cheerful and comfortable habitation .
外貌 的 一个 快乐 和 舒服的 居住地 .
眼前这栋房屋的墙壁刷成了白色，看上去令人愉快而舒适。

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;
“是的;

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['ænts, 'ɒnts] [haʊs] ? "
that is my aunt's house ? "
那 是 我的 姑姑的 房子 ? "
那是我姑姑的房子吗？ "

" [ɪg'zæktli] [soʊ] !
" **Exactly so !**
" 确切地 所以 !
“正是如此！

[wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
What we are looking at is the rear of the house .
什么 我们 是 寻找 在 是 这 后部 的 这 房子 .
我们看到的是房子的后面。

[ðə; ði] [frʌnt] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['keɪl] [del] - ,
The front faces the Calle del Condestable ,
这 正面 面孔 这 卡列 del - ,
正面面向 Calle del Condestable，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [faɪv] [ˈaɪərən] [ˈbælkənɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [faɪv] [ˈkɑ:slz] .
and it has five iron balconies that look like five castles .

和 它 有 五 铁 阳台 那 看 喜欢 五 城堡 .

它有五个铁阳台，看起来像五座城堡。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈgɑ:rdn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The fine garden behind the wall belongs to the house ,

这 美好的 花园 在后面 这 墙 属于 到 这 房子 ,

墙后美丽的花园属于这所房子，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [s'tɪrəps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:ɪ] [frʌm; frəm]
and if you rise up in your stirrups you will be able to see it all from

和 如果 你 上升 向上 在 你的 马镫 你 将要 是 有能力的 到 看 它 全部 从

[hɪr] . "
here . "

这里 . "

如果你站起来，你就能从这里看到一切。"

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
we are at the house ,

我们 是 在 这 房子 ,

我们在房子里，

[ðen] !
then !

然后 !

然后！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" cried the young man .

" 哭 这 年轻的 男人 .

"年轻人喊道。

" [kæn; kən] [wi:; wi] [nɑ:t] [ˈentər] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Can we not enter from here ? "

" 能 我们 不是 进入 从 这里 ? "

"我们不能从这里进去吗？ "

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] ,
" There is a little door ,

" 那里 是 一个 小的 门 ,

"有一扇小门，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si'nɔ:rə] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [kən'demd] .
but the senora had it condemned .

但 这 塞诺拉 有 它 谴责 .

但夫人却谴责了它。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ʌnd] ,
" The young man raised himself in his stirrups and ,

" 这 年轻的 男人 提高 他自己 在 他的 马镫 和 ,

"年轻人在马镫上站起身来，

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
stretching his neck as far as he could ,

伸展 他的 脖子 作为 远的 作为 他 可以 ,

尽力伸长脖子，

[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **looked over the wall** .
" 看起来 超过 这 墙 .

望向墙外。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
" **I can see the whole of the garden** ,
" 我 能 看 这 所有的 的 这 花园 ,

“我能看到整个花园，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,

在树下，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
there is a woman ,
那里 是 一个 女士 ,

有一个女人，

[ə; eɪ][gɜ:rl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

一个女孩，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
a young lady . "
一个 年轻的 女士 . "

一位年轻的女士。”

" [ðæt] [ɪz][senjəˈrɪtə][rəuˈsɑ:rjəu] ,
" **That is Senorita Rosario** ,
" 那 是 塞尼奥里塔 罗萨里奥 ,

“那是罗萨里奥小姐，

" [ˈænsər] - .
" **answered Licurgo** .
" 回答 - .

“利库戈回答道。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər]
And at the same time he also raised himself in his stirrups to look over
和 在 这 相同的 时间 他 还 提高 他自己 在 他的 马镫 到 看 超过
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

与此同时，他也站起身来，从马镫上往墙上望去。

" [eɪ] !
" **Eh** !
" 嗯 !

“咦！

[ˌsenjəˈrɪtə][rəuˈsɑːrjəu] !
Senorita Rosario !
塞尼奥里塔 罗萨里奥 !

罗萨里奥小姐！

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌenərˈdʒetɪk] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
making energetic signs with his right hand .
制作 精力充沛 标志 和 他的 正确的 手 .

用右手做出充满活力的手势。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
" **Here we are** ;
" 这里 我们 是 ;

“我们到了；

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " **I have brought your cousin with me** . "
我 有 带来 你的 表哥 和 我 . "

我把你的表弟也带来了。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [juː ˈes] ,
" **She has seen us** ,
" 她 有 已见 我们 ,

“她看见我们了，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **said the young man** ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
stretching out his neck as far as was possible .
伸展 出去 他的 脖子 作为 远的 作为 曾是 可能的 .

尽可能地伸长脖子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsterkən] ,
" **But if I am not mistaken** ,
" 但 如果 我 是 不是 错误 ,

“但如果我没记错的话，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈkliːziˈæstɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [ə; eɪ] [priːst] . " **there is an ecclesiastic with her - - a priest** . "
那里 是 一个 牧师 和 她 - - 一个 牧师 . "

和她在一起的还有一位牧师。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
" **That is the Penitentiary** ,
" 那 是 这 监狱 ,

“那是监狱，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkʌntrimən] ,
" **answered the countryman** ,
" 回答 这 同胞 ,

“农夫回答说，

[wɪð; wɪθ] [ˈnætʃrəl nə s] .
with naturalness .
和 自然 .

自然而然。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz] [si:n] [ju: ˈes] - - [fi:; ji][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [pri:st] ,
" My cousin has seen us - - she has left the priest ,
" 我的 表哥 有 已见 我们 - - 她 有 左边 这 牧师 ,
“我的表妹看到我们了——她离开了牧师，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
and is running toward the house .
和 是 跑步 朝向 这 房子 .
并朝房子跑去。

[fi:; ji][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] . " She is beautiful . "
她 是 美丽的 : "
“她很漂亮。”

" [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ! " As the sun ! "
" 作为 这 太阳 ! "
“就像太阳一样！ ”

" [fi:; ji][hæz; həz] [tʊ:rnd] [ˈrɛdʒ-] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃeri] .
" She has turned redder than a cherry .
" 她 有 转向 更红 比 一个 樱桃 .
“她变得比樱桃还要红。

[kʌm] , Come ,
来 ,
来，

[kʌm] , come ,
来 ,
来，

[seˈnjɔ:] - .
Senor Licurgo .
传感器 - .
利库尔戈先生。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] CHAPTER III
" 章 三、
第三章

[ˈpɛpi] [ˈreɪ] PEPE REY
佩佩 雷伊
佩佩·雷伊

[bɪˈfɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈfɜ:rðər] ,
Before proceeding further ,
前 进行中 更远 ,
在继续之前，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [tel] [hu:] [ˈpɛpi] [ˈreɪ] [wʌz; wəz] ,
it will be well to tell who Pepe Rey was ,
它 将要 是 出色地 到 告诉 WHO 佩佩 雷伊 曾是 ,
最好能说出佩佩·雷是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈferz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - .
and what were the affairs which had brought him to Orbajosa .
和 什么 是 这 事务 哪个 有 带来 他 到 - .
以及他为何来到奥尔巴约萨。

[wen] [brɪgə'dɪr] ['reɪ] [daɪd] [ɪn] - ,
When Brigadier Rey died in 1841 ,
什么时候 准将 雷伊 死亡 在 - ,

1841年雷伊准将去世时，

[hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
his two children ,
他的 二 孩子们 ,

他的两个孩子，

[wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd] [pə'fektə] ,
Juan and Perfecta ,
胡安 和 完美 ,

胡安和佩菲克塔，

[hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] :
had just married :
有 只是 已婚 :

刚刚结婚：

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lənd] - ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
the latter the richest land - owner of Orbajosa ,
这 后者 这 最富有的 土地 - 所有者 的 - ,

后者是奥尔巴约萨最富有的地主，

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .
the former a young girl of the same city .
这 以前的 一个 年轻的 女孩 的 这 相同的 城市 :

前者是同一城市的年轻女孩。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [pə'fektə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dɑ:n] ['mænjuəl][mə'ri:ə][hoʊ'zeɪ][di:] - ,
The husband of Perfecta was called Don Manuel Maria Jose de Polentinos ,
这 丈夫 的 完美 曾是 称为 大学教师 曼努埃尔 玛丽亚 何塞 德 - ,

Perfecta 的丈夫名叫 Don Manuel Maria Jose de Polentinos，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] ,
and the wife of Juan ,
和 这 妻子 的 胡安 ,

胡安的妻子，

[mə'ri:ə] - ;
Maria Polentinos ;
玛丽亚 - ;

玛丽亚·波伦蒂诺斯；

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rneɪm] ,
but although they had the same surname ,
但 虽然 他们 有 这 相同的 姓 ,

尽管他们姓氏相同，

[ðər; ðər] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] .
their relationship was somewhat distant and not very easy to make out .
他们的 关系 曾是 有些 遥远 和 不是 非常 简单的 到 制作 出去 .

他们的关系有些疏远，不太容易察觉。

[wɑ:n; hwa:n] ['reɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [dʒʊrɪskən'sʌlt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][ɪn] [sə'vɪl]
Juan Rey was a distinguished jurisconsult who had been graduated in Seville
胡安 雷伊 曾是 一个 杰出的 法学咨询 WHO 有 到过 毕业 在 塞维利亚
[ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst] [lɔ:] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən]
and had practised law in that city for thirty years with no less honor than
和 有 已实践 法律 在 那 城市 为了 三十 年 和 不 较少的 荣誉 比
['prɑ:fɪt] .
profit .
利润 .

胡安·雷是一位杰出的法学家，毕业于塞维利亚，并在该市执业三十年，既获得了荣誉，也获得了利润。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ]
In 1845 he was left a widower with a son who was old enough to play
在 - 他 曾是 左边 一个 鳏夫 和 一个 儿子 WHO 曾是 老的 足够的 到 玩
['mɪstʃɪvəs] [præŋks] ;
mischievous pranks ;
恶作剧 恶作剧 ;

1845 年，他成了鳏夫，还有一个儿子，这个儿子已经长大，可以恶作剧了；

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ] [kən'strʌkʃɪŋ] ['vaɪədʌkt] ,
he would sometimes amuse himself by constructing viaducts ,
他 会 有时 娱乐 他自己 经过 建造 高架桥 ,
[ˌvaɪədʌkt] ,
他有时会通过建造高架桥来取乐，

[maʊndz] ,
mounds ,
土堆 ,

土丘，

[pɑ:ndz] ,
ponds ,
池塘 ,

池塘，

['daɪks] ,
dikes ,
堤坝 ,

堤坝，

[ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
and trenches of earth ,
和 战壕 的 地球 ,

和土沟，

[ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
in the yard of the house ,
在 这 院子 的 这 房子 ,

在房子的院子里，

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌdɪŋ] [ðoʊz] ['frædʒ(ə)l] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
and then flooding those fragile works with water .
和 然后 洪水 那些 脆弱的 作品 和 水 .

然后用水淹没这些脆弱的作品。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [let] [hɪm; ɪm][du:][soʊ] ,
His father let him do so ,
他的 父亲 让 他 做 所以 ,

他的父亲让他这么做，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [endʒɪˈnɪr] .
" You will be an engineer .
" 你 将要 是 一个 工程师 .

“你将成为一名工程师。

" [pəˈfektə] [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
" Perfecta and Juan had ceased to see each other from the time of
" 完美 和 胡安 有 停止 到 看 每个 其他 从 这 时间 的
[ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
their marriage ,
他们的 婚姻 ,

“Perfecta 和 Juan 自结婚以来就不再见面了，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mæˈdrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
because the sister had gone to Madrid with her husband ,
因为 这 姐姐 有 已消失 到 马德里 和 她 丈夫 ,
因为姐姐和丈夫去了马德里，

[ðə; ði] [ˈwelθɪ] - ,
the wealthy Polentinos ,
这 富裕 - ,

富有的波伦蒂诺人，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡənt] .
who was as rich as he was extravagant .
WHO 曾是 作为 富有的 作为 他 曾是 靡 .

他既富有又奢侈。

[pleɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [enˈsleɪvd] [ˈmænjuel][məˈriːə][hoʊˈzeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Play and women had so completely enslaved Manuel Maria Jose that he would
玩 和 女性 有 所以 完全地 奴隶 曼努埃尔 玛丽亚 何塞 那 他 会
[hæv; həv] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
have dissipated all his fortune ,
有 消散 全部 他的 财富 ,

玩乐和女人彻底奴役了曼努埃尔·马里亚·何塞，他甚至会挥霍掉所有的财产，

[ɪf] [deθ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [brɪˈfɔːrænd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [brɪˈfɔːr]
if death had not been beforehand with him and carried him off before
如果 死亡 有 不是 到过 预先 和 他 和 携带 他 离开 前
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈskwɑːndər][aɪ ˈtiː] .

he had had time to squander it .
他 有 有 时间 到 挥霍 它 .

如果死亡没有先他而来，在他有时间浪费之前将他带走的话。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒɪ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [prəˈvɪnʃ(ə)] ,
In a night of orgy the life of the rich provincial ,
在 一个 夜晚 的 狂欢 这 生活 的 这 富有的 省级 ,

在狂欢之夜过着富裕乡下人的生活，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [soʊ] [vəˈreɪʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
who had been sucked so voraciously by the leeches of the capital and the
WHO 有 到过 真烂 所以 贪婪地 经过 这 水蛭 的 这 首都 和 这
[ɪnˈseɪʃəb(ə)l][ˈvæmpaɪər][ʌv; əv] [pleɪ] ,
insatiable vampire of play ,
贪得无厌 吸血鬼 的 玩 ,

他被首都的吸血鬼和贪得无厌的游戏吸血鬼贪婪地吸食，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
came to a sudden termination .
来了 到 一个 突然 终止 .

突然终止。

[hɪz; ɪz][soʊl] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [oʊld] .

His sole heir was a daughter a few months old .
他的 唯一 继承人 曾是 一个 女儿 一个 很少 几个月 老的 :

他唯一的继承人是一个几个月大的女儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][æt; ət]

With the death of Perfecta's husband the terrors of the family were at .
和 这 死亡 的 - 丈夫 这 恐怖 的 这 家庭 是 在

[æn; ən][end] ,

an end ,
一个 结尾 ,

随着 Perfecta 丈夫的去世，这个家庭的恐惧也结束了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [brɪ'gæən] .

but the great struggle began .
但 这 伟大的 斗争 开始 :

但伟大的斗争开始了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ;

The house of Polentinos was ruined ;
这 房子 的 - 曾是 毁坏 ;

波伦蒂诺斯的房子被毁了；

[ðə; ði] [e'steɪts] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] ;

the estates were in danger of being seized by the money - lenders ;
这 庄园 是 在 危险 的 存在 查获 经过 这 钱 - 贷款人 ;

庄园面临被放债人夺取的危险；

[ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:z(ə)n] :

all was in confusion :
全部 曾是 在 困惑 :

一切都陷入混乱：

[ɪ'no:rməs] ['dets] ,

enormous debts ,
巨大的 债务 ,

巨额债务，

[lə'mentəb(ə)l] ['mæɪnɪdʒmənt] [ɪn] - ,

lamentable management in Orbajosa ,
令人惋惜的 管理 在 - ,

奥尔巴约萨的管理令人遗憾，

[dɪs'kredit] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ɪn] [mə'drɪd] .

discredit and ruin in Madrid .
诋毁 和 废墟 在 马德里 :

马德里的声誉受损，陷入毁灭。

[pə'fektə] [sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Perfecta sent for her brother ,
完美 发送 为了 她 兄弟 ,

Perfecta 派人去叫她的兄弟，

[hu:] ,

who ,
WHO ,

WHO，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ['wɪdɔʊz] [ə'sɪstəns] ,

coming to the distressed widow's assistance ,
未来 到 这 苦恼 寡妇的 协助 ,

向陷入困境的寡妇伸出援手，

[dɪˈsplɛɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
displayed so much diligence and skill that in a short time the greater part of
显示 所以 很多 勤勉 和 技能 那 在 一个 短的 时间 这 更大的 部分 的
[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the dangers that threatened her had disappeared .
这 危险 那 威胁 她 有 消失 .
表现出了极大的勤奋和技巧，以至于在短时间内威胁她的大部分危险都消失了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [baɪ][əˈblaɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ,
He began by obliging his sister to live in Orbajosa ,
他 开始 经过 乐于助人 他的 姐姐 到 居住 在 - ,
他首先强迫他的妹妹住在奥尔巴约萨，
[ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜːrˈself][hɜːr; hər][væst] [ɛˈsteɪts] ,
managing herself her vast estates ,
管理 她自己 她 广阔的 庄园 ,
管理着自己庞大的庄园，

[waɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)lɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [ɪn][məˈdrɪd] .
while he faced the formidable pressure of the creditors in Madrid .
尽管 他 面对 这 强大 压力 的 这 债权人 在 马德里 .
同时他还面临着马德里债权人的巨大压力。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [friːd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈdeɪts] ,
Little by little the house freed itself from the enormous burden of its debts ,
小的 经过 小的 这 房子 自由 本身 从 这 巨大的 负担 的 它是 债务 ,
房子渐渐摆脱了沉重的债务负担，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [dɑːn] [waːn; hwaːn] [ˈreɪ] ,
for the excellent Don Juan Rey ,
为了 这 出色的 大学教师 胡安 雷伊 ,
对于出色的唐璜·雷伊来说，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
who had the best way in the world for managing such matters ,
WHO 有 这 最好的 方式 在 这 世界 为了 管理 这样的 事情 ,
他有世界上最好的方法来处理这些事情，

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
pleaded in the court ,
恳求 在 这 法庭 ,
在法庭上辩称，

[meɪd] [ˈsetlmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] [ˈkredɪtɜːz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][baɪ]
made settlements with the principal creditors and arranged to pay them by
制成 定居点 和 这 主要的 债权人 和 安排 到 支付 他们 经过
[ɪnˈstɔːlmənt] ,
instalments ,
分期付款 ,
与主要债权人达成和解并安排分期付款，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskɪlfɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpætrɪmoʊni][ʌv; əv] -
the result of this skilful management being that the rich patrimony of Polentinos
这 结果 的 这 熟练 管理 存在 那 这 富有的 遗产 的 -
[wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˈruːɪn][ænd; ənd] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] ,
was saved from ruin and might continue ,
曾是 已保存 从 废墟 和 可能 继续 ,
这种巧妙的管理使得波伦蒂诺斯丰富的遗产免于毁灭，并得以延续，

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
for many years to come ,
为了 许多 年 到 来 ,
在未来的许多年里，

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['splendə] [ænd; ənd] ['glɔːrɪ] [ɑːn] [ðæt] ['ɪləstriəs] ['fæməli] .
to bestow splendor and glory on that illustrious family .

到 赐给 辉煌 和 荣耀 在 那 杰出 家庭 .

为这个显赫的家族带来辉煌和荣耀。

- ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] ['brʌðə] [frʌm; frəm]
Perfecta's gratitude was so profound that in writing to her brother from

- 感激 曾是 所以 深刻的 那 在 写作 到 她 兄弟 从

Orbajosa ,

- ,

Perfecta 的感激之情如此深厚，以至于在从 Orbajosa 给她哥哥写信时，

[wer] [fiː; ji] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hə] ['dɔːtə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] ,
where she determined to reside until her daughter should be grown up ,

在哪里 她 决定 到 居住 直到 她 女儿 应该 是 生长 向上 ,

她决定住在那里直到女儿长大，

[fiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she said to him ,

她 说 到 他 ,

她对他说，

[ə'mʌŋ] [ʌðə] [ə'fekʃənət] [θɪŋz] :
among other affectionate things :

之中 其他 亲热 事物 :

以及其他充满爱意的事情：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **You have been more than a brother to me** ,

" 你 有 到过 更多的 比 一个 兄弟 到 我 ,

“你对我来说不仅仅是兄弟，

[mɔː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faːðə] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə] .
more than a father to my daughter .

更多的 比 一个 父亲 到 我的 女儿 .

对我的女儿来说我不仅仅是一个父亲。

[haʊ] [kæn; kən] ['iːðə] [ʌv; əv][juː 'es] ['evə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [soʊ] [greɪt] ?
How can either of us ever repay you for services so great ?

如何 能 任何一个 的 我们 曾经 偿还 你 为了 服务 所以 伟大的 ?

我们该如何报答您如此伟大的服务呢？

[ɑː] ,
Ah ,

啊 ,

啊，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊmənt][ɪn] [wɪt] [maɪ] ['dɔːtə] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [neɪm]
from the moment in which my daughter can reason and pronounce a name

从 这 片刻 在 哪个 我的 女儿 能 原因 和 发音 一个 姓名

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hə][tuː; tə] [bles] [jɔːrɪ] .
I will teach her to bless yours .

我 将要 教 她 到 保佑 你的 .

从我的女儿能够推理和念出一个名字的那一刻起，我就会教她祝福你的名字。

[ˈmaɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [wɪl] [end][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈmaɪ][laɪf] .

My gratitude will end only with my life .
我的 感激 将要 结尾 仅有的 和 我的 生活 .

我的感激之情将随着我的生命而终结。

[jɔːr; jər] [ʌnˈwɜːrði] [ˈsɪstər] [rɪˈɡrets] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ]

Your unworthy sister regrets only that she can find no opportunity of showing you
你的 不配 姐姐 遗憾 仅有的 那 她 能 寻找 不 机会 的 显示 你

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrekəm.pensɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

how much she loves you and of recompensing you in a manner suited to the
如何 很多 她 爱 你 和 的 补偿 你 在 一个 方式 适合 到 这

[ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər][soʊl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʌʊndləs] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] .

greatness of your soul and the boundless goodness of your heart .
伟大 的 你的 灵魂 和 这 无边无际 善良 的 你的 心 .

你那不值得尊敬的妹妹唯一遗憾的是，她找不到机会向你表达她有多爱你，也无法用适合你伟大灵魂和无限善良心灵的方式来回报你。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [roʊzəˈrɪtoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

" At the same time when these words were written Rosarito was two years old .
" 在 这 相同的 时间 什么时候 这些 字 是 书面 罗萨里托 曾是 二 年 老的 .

“写下这些话的时候，罗萨里托已经两岁了。

[ˈpepi] [ˈreɪ] ,

Pepe Rey ,
佩佩 雷伊 ,

佩佩·雷伊，

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [səˈvɪl] ,

shut up in a school in Seville ,
关闭 向上 在 一个 学校 在 塞维利亚 ,

被关在塞维利亚的一所学校里，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪnz][ɑːn][ˈpeɪpər] ,

was making lines on paper ,
曾是 制作 线条 在 纸 ,

在纸上画线，

[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] " [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːlɪɡəːn][ɪz]

occupied in proving that " the sum of all the interior angles of any polygon is
占领 在 证明 那 " 这 和 的 全部 这 内部的 角度 的 任何 多边形 是

[ɪˈkwəl][tuː; tə] [twʌɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [raɪt] [ˈæŋɡlz] ,

equal to twice as many right angles ,
平等的 到 两次 作为 许多 正确的 角度 ,

致力于证明“任何多边形内角之和等于直角的两倍，

[ˈwɑːntɪŋ] [fɔːr] ,

wanting four ,
想要 四 ,

想要四个，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [hæz; həz][saɪdz] .

as the figure has sides .
作为 这 数字 有 侧面 .

因为图形有边。

" [ðiːz] [vekˈseɪʃəs] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

" These vexatious commonplaces of the school kept him very busy .
" 这些 令人烦恼的 俗语 的 这 学校 保留 他 非常 忙碌的 .

“学校里这些令人烦恼的琐事让他非常忙碌。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [pæst] .
Year after year passed .
年 后 年 通过了 .

一年又一年过去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] ,
The boy grew up ,
这 男生 生长 向上 ,

男孩长大了，

[stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪnz] .
still continuing to make lines .
仍然 继续 到 制作 线条 .

仍在继续排队。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [frʌm; frəm] [tæɹə'gəʊnə] [tuː; tə] - .
he made one which is called " From Tarragona to Montblanch .
他 制成 一 哪个 是 称为 " 从 塔拉戈纳 到 - .

他创作了一部名为《从塔拉戈纳到蒙特布朗奇》的作品。

" [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈsɪriəs] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" His first serious toy was the bridge ,
" 他的 第一的 严肃的 玩具 曾是 这 桥 ,

“他的第一个玩具是桥，

- ['miːtəz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,
120 metres in length ,
- 米 在 长度 ,

长120米，

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] - .
over the River Francoli .
超过 这 河 - .

横跨弗朗科利河。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] - .
During all this time Dona Perfecta continued to live in Orbajosa .
期间 全部 这 时间 多娜 完美 持续 到 居住 在 - .

在这段时间里，Dona Perfecta 一直住在奥尔巴约萨。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈnevər] [left] [səˈvɪl] ,
As her brother never left Seville ,
作为 她 兄弟 绝不 左边 塞维利亚 ,

由于她的哥哥从未离开过塞维利亚，

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
several years passed without their seeing each other .
一些 年 通过了 没有 他们的 看到 每个 其他 .

几年过去了，他们没有再见面。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərli] [ˈletər] ,
A quarterly letter ,
一个 季刊 信 ,

季度信函，

[æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəli] [ˈænsər] ,
as punctually written as it was punctually answered ,
作为 准时 书面 作为 它 曾是 准时 回答 ,

写得准时，回答得也准时，

[kept] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ðɪ:z] [tu:] ['hɑ:rts] ,
kept in communication these two hearts ,
保留 在 沟通 这些 二 心 ,
保持两颗心的沟通,

[hu:z] [ə'fekʃ(ə)n] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] ['dɪstəns] [kəd; kəd] [ku:l] .
whose affection neither time nor distance could cool .
谁 感情 两者都不 时间 也不 距离 可以 凉爽的 .
无论时间和距离都无法冷却他们的感情。

[ɪn] - ,
In 1870 ,
在 - ,
1870年,

[wen] [da:n] [wa:n; hwa:n] ['reɪ] ,
when Don Juan Rey ,
什么时候大学教师 胡安 雷伊 ,
当唐璜·雷伊

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,
satisfied with having fulfilled his mission in society ,
使满意 和 拥有 已完成 他的 使命 在 社会 ,
满足于完成自己的社会使命,

[rɪ'taɪərd][frəm; frəm][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] [ɪn][p'wer,tʊʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ:] ['ri:əl]
retired from it and went to live in his fine house in Puerto Real
退休 从 它 和 去 到 居住 在 他的 美好的 房子 在 波多黎各 真实的
,
:
,
退休后, 他搬到了位于波多黎各雷亚尔的豪宅居住,

['pepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,
佩佩,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['veriəs] [rɪtʃ] ['bɪldɪŋ]
who had been employed for several years in the works of various rich building
WHO 有 到过 受雇 为了 一些 年 在 这 作品 的 各种各样的富有的 建筑
['kʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,
他曾在多家富有的建筑公司工作多年,

[set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [θru:] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
set out on a tour through Germany and England ,
放 出去 在 一个 旅游 通过 德国 和 英格兰 ,
开始游览德国和英国,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
for the purpose of study .
为了 这 目的 的 学习 .
为了学习的目的。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɔ:rtʃən] ,
His father's fortune ,
他的 父亲的 财富 ,
他父亲的财产,

([æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)])
(as large as it is possible for a fortune which has only an honorable
(作为 大的 作为 它 是 可能的 为了 一个 财富 哪个 有 仅有的 一个 光荣的
[ɒ:] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ɪts] [sɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [speɪn]) ,
law - office for its source to be in Spain) ,
法律 - 办公室 为了 它是 来源 到 是 在 西班牙) ,
(对于一笔仅靠西班牙一家体面的律师事务所作为其来源的财富来说, 这是可能的数额),

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
permitted him to free himself in a short time from the yoke of material
允许 他 到 自由的 他自己 在 一个 短的 时间 从 这 轭 的 材料
[ˈleɪbər] .
labor .
劳动 .
使他在短时间内摆脱了物质劳动的束缚。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'di:əz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] ,
A man of exalted ideas and with an ardent love for science ,
一个 男人 的 崇高 想法 和 和 一个 热心 爱 为了 科学 ,
他是一位具有崇高理想和热爱科学的人,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [baɪ]
he found his purest enjoyment in the observation and study of the marvels by
他 成立 他的 最纯净的 享受 在 这 观察 和 学习 的 这 奇迹 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:nɪəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['fə:ðəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kʌltʃər]
means of which the genius of the age furthers at the same time the culture
方法 的 哪个 这 天才 的 这 年龄 进一步 在 这 相同的 时间 这 文化
[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn] .
and material comfort and the moral progress of man .
和 材料 舒适 和 这 道德 进步 的 男人 .

他在观察和研究奇迹的过程中找到了最纯粹的乐趣, 通过观察和研究奇迹, 时代的天才同时促进了人类的文化、物质享受和道德进步。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]
On returning from his tour his father informed him that he had an
在 返回 从 他的 旅游 他的 父亲 知情的 他 那 他 有 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
important project to communicate to him .
重要的 项目 到 交流 到 他 .
巡演回来后, 他的父亲告诉他有一个重要的项目需要告诉他。

['pepi] [sə'pouzd; sə'pouɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [sʌm; səm] [brɪdʒ] ,
Pepe supposed that it concerned some bridge ,
佩佩 据称 那 它 担心的 一些 桥 ,
佩佩猜想这与某座桥梁有关,

['dɑ:kjɑ:rd] ,
dockyard ,
船厂 ,
船厂 ,
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者 ,

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
at the least ,
在 这 至少 ,
至少 ,

[ðə; ði] [ˈdreɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɑ:rtʃ] ,
the draining of some marsh ,
这 排水 的 一些 沼泽 ,
排干一些沼泽,

[bʌt; bət] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] [su:n] [diˈspeld] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
but Don Juan soon dispelled his error ,
但 大学教师 胡安 很快 驱散 他的 错误 ,
但唐璜很快就纠正了他的错误,

[disˈkləʊzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][plæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
disclosing to him his plan in the following words :
披露 到 他 他的 计划 在 这 下列的 字 :
用以下的话向他透露他的计划:

" [ðɪs] [ɪz] [mɑ:rtʃ] ,
" This is March ,
" 这 是 行进 ,
“现在是三月,

[ænd; ənd] - [ˈkwɔ:rtərli] [ˈletər] [hæz; həz][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] .
and Perfecta's quarterly letter has not failed to come .
和 - 季刊 信 有 不是 失败的 到 来 .
Perfecta 的季度信函也准时送达。

[ri:d] [aɪˈti:] ,
Read it ,
读 它 ,
阅读它,

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,
我亲爱的孩子,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈgri:] [tu:; tə] [wʌt] [ðæt] [ˈhəʊli][ænd; ənd] [ɪgˈzempləri] [ˈwʊmən] ,
and if you can agree to what that holy and exemplary woman ,
和 如果 你 能 同意 到 什么 那 圣 和 典范 女士 ,
如果你同意那位圣洁而模范的女人所说的话,

[maɪ] [daɪ] [ˈsɪstər] ,
my dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,
亲爱的姐姐,

[sez] [ɪn][aɪˈti:] ,
says in it ,
说道 在 它 ,
其中说,

[ju:; jʊ] [wɪl] [grɪv] [emˈi:] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
you will give me the greatest happiness I could desire in my old age .
你 将要 给 我 这 最 幸福 我 可以 欲望 在 我的 老的 年龄 .
您将给我晚年所渴望的最大幸福。

[ɪf] [ðə; ði][plæn] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
If the plan does not please you ,
如果 这 计划 做 不是 请 你 ,
如果这个计划不能让你满意,

[rɪˈdʒekt][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
reject it without hesitation ,
拒绝 它 没有 犹豫 ,
毫不犹豫地拒绝,

[fɔːr; fər] ,
for :
为了 ,

为了 ,
[ɔːl'dʊʊ] [jɔː; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [griːv] [em 'iː] ,
although your refusal would grieve me ,
虽然 你的 拒绝 会 悲伤 我 ,
虽然你的拒绝会让我伤心,

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ædʊʊ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
there is not in it the shadow of constraint on my part .
那里 是 不是 在 它 这 阴影 的 约束 在 我的 部分 .
这对我来说并没有任何限制。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː 'es][bəʊθ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ʊd; jəd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [θruː] [ðə; ði]
It would be unworthy of us both that it should be realized through the
它 会 是 不配 的 我们 两个都 那 它 应该 是 已实现 通过 这
[koʊ'zːrɜːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['fɑːðər] .
coercion of an obstinate father .
强迫 的 一个 顽固 父亲 .
如果通过一个固执的父亲的强迫来实现这一目标, 那么对我们双方来说都是不值得的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ['iːðər] [tuː; tə][ək'sept] [ɔːr][tuː; tə][rɪ'dʒekt][,aɪ 'tiː] ,
You are free either to accept or to reject it ,
你 是 自由的任何一个 到 接受 或者 到 拒绝 它 ,
你可以自由地接受或拒绝它,

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jɔː; jər][maɪnd][ðə; ði] ['slaitəst] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
and if there is in your mind the slightest repugnance to it ,
和 如果 那里 是 在 你的 头脑 这 丝毫 厌恶 到 它 ,
如果你心里对此有一点点反感,

[ə'aɪzɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ɪnklə'neɪʃənz] [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [kɔːz] ,
arising either from your inclinations or from any other cause ,
产生 任何一个 从 你的 倾向 或者 从 任何 其他 原因 ,
无论是出于你的倾向还是其他原因,

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][jɔː; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
I do not wish you to do violence to your feelings on my account .
我 做 不是 希望 你 到 做 暴力 到 你的 情怀 在 我的 帐户 .
我不希望你因为我而伤害自己的感情。

" [ˈpepi] [leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [θruː] [,aɪ 'tiː] ,
" Pepe laid the letter on the table after he had glanced through it ,
" 佩佩 铺设 这 信 在 这 桌子 后 他 有 瞥了一眼 通过 它 ,
“佩佩浏览了一下信后, 把它放在桌子上,

[ænd; ænd] [sed] ['kwaɪətli] :
and said quietly :
和 说 悄悄 :
并平静地说道:

" [maɪ] [ænt] [wɪ] [ɪz] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [rəu'sɑːrjəu] ! "
" My aunt wishes me to marry Rosario ! "
" 我的 阿姨 愿望 我 到 结婚 罗萨里奥 ! "
“我的姑姑希望我嫁给罗萨里奥! ”

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ək'septɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [maɪ][aɪ'diːə] ,
" She writes accepting joyfully my idea ,
" 她 写 接受 欣喜地 我的 主意 ,
“她欣然接受了我的想法,

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **said his father** ,
" 说 他的 父亲 ,

“他的父亲说，

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

充满感情。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [maɪn] .
" **For the idea was mine** .
" 为了 这 主意 曾是 矿 .

“因为这个想法是我自己的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
it is a long time ,
它 是 一个 长的 时间 ,

这是很长一段时间，

[ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ;
a very long time since it occurred to me ;
一个 非常 长的 时间 自从 它 发生 到 我 ;

我已经很久没有想到这一点了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [wʌt] [jʊr; jər]['sɪstər] [maɪt]
but I did not wish to say anything to you until I knew what your sister might
但 我 做过 不是 希望 到 说 任何事物 到 你 直到 我 知道 什么 你的 姐姐 可能
[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
think about it .
思考 关于 它 .

但在我知道你姐姐会怎么想之前，我不想告诉你任何事。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
As you see ,
作为 你 看 ,

正如你所见，

[pə'fektə] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][maɪ][plæn][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
Perfecta receives my plan with joy ;
完美 接收 我的 计划 和 喜悦 ;

Perfecta 很高兴地接受了我的计划；

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
she says that she too had thought of it ,
她 说道 那 她 也 有 想法 的 它 ,

她说她也想到了这一点，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
but that she did not venture to mention it to me ,
但 那 她 做过 不是 风险投资 到 提到 它 到 我 ,

但她不敢跟我提起这件事，

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] - - [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
because you are - - you have seen what she says - - because you are a
因为 你 是 - - 你 有 已见 什么 她 说道 - - 因为 你 是 一个
[ʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] ,
young man of very exceptional merit and her daughter is a country girl ,
年轻的 男人 的 非常 非凡的 优点 和 她 女儿 是 一个 国家 女孩 ,
因为你——你已经看到她说的话了——因为你是一个非常杰出的年轻人，而她的女儿是一个乡下姑娘，

[wɪ'dʌʊt] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [edʒu'keɪ](ə)n][ɔ:r] ['wɜ:rldli] [ət'rækʃnz] .
without either a brilliant education or worldly attractions .
没有 任何一个 一个 杰出的 教育 或者 世俗 景点 .

既没有受过良好的教育，也没有世俗的吸引力。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
Those are her words .
那些 是 她 字 .

这是她的话。

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər] !
My poor sister !
我的 贫穷的 姐姐 !

我可怜的妹妹！

[haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
How good she is !
如何 好的 她 是 !

她多好啊！

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [dɪs'pli:zd] ;
I see that you are not displeased ;
我 看 那 你 是 不是 不高兴 ;

我看你并不不高兴；

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][maɪn] ,
I see that this project of mine ,
我 看 那 这 项目 的 矿 ,

我发现我的这个项目

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [taɪmz] [hu:]
resembling a little the officious prevision of the fathers of former times who
类似 一个 小的 这 爱管闲事的 预知 的 这 父亲们 的 以前的 时代 who
[ˈmærid] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [wɪ'dʌʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
married their children without consulting their wishes in the matter ,
已婚 他们的 孩子们 没有 咨询 他们的 愿望 在 这 事情 ,
这有点像以前父亲的先见之明，他们没有征求孩子的意愿就让孩子结婚，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd][ʌn'waɪz] [mætʃɪz] ,
and making generally inconsiderate and unwise matches ,
和 制作 一般来说 不体贴 和 失策 比赛 ,
并进行普遍不体谅和不明智的配对，

[dʌz] [na:t] [si:m] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
does not seem absurd to you .
做 不是 似乎 荒诞 到 你 .

对你来说这并不荒谬。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
God grant that this may be ,
上帝 授予 那 这 可能 是 ,

但愿上帝保佑，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ,
as it seems to promise ,
作为 它 似乎 到 承诺 ,

正如它所承诺的那样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] .
one of the happiest .
一 的 这 最快乐 .

最幸福的人之一。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] ,
It is true that you have never seen your cousin ,
它 是 真的 那 你 有 绝不 已见 你的 表哥 ,

确实，你从未见过你的表弟，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] ,
but we are both aware of her virtue ,
但 我们 是 两个都 意识到的 的 她 美德 ,

但我们都了解她的美德，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
of her discretion ,
的 她 审慎 ,

她的判断力，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɑ:dɪst] [ænd; ɐnd][ˈnoʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
of her modest and noble simplicity .
的 她 谦虚的 和 高贵 简单 .

她谦逊而高尚的纯朴。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ,
That nothing may be wanting ,
那 没有什么 可能 是 想要 ,

什么也不缺少，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈi:v(ə)n] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
she is even beautiful .
她 是 甚至 美丽的 .

她甚至很漂亮。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
My opinion is ,
我的 观点 是 ,

我的观点是，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['geɪli] ,
" **he added gayly** ,
" 他 额外 同性恋地 ,

“他高兴地补充道，

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌnz][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ɪ'pɪskəpl] [ˈsɪti] ,
" **that you should at once start for that out - of - the - way episcopal city** ,
" 那 你 应该 在 一次 开始 为了 那 出去 - 的 - 这 - 方式 主教 城市 ,

“你应该立即出发去那个偏僻的主教城市，

[ðæt] [ɜːbz] [ɔ:ˈɡʌstə] ,
that Urbs Augusta ,
那 城市 奥古斯塔 ,

乌尔布斯·奥古斯塔，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmin] [rouzə'ritoʊ] ,
in the presence of my sister and her charming Rosarito ,
在 这 在场 的 我的 姐姐 和 她 迷人 罗萨里托 ,
在我姐姐和她迷人的罗萨里托面前,

[dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ɔːr][nɑːt] ,
decide whether the latter is to be something more to me or not ,
决定 无论 这 后者 是 到 是 某物 更多的 到 我 或者 不是 ,
决定后者是否对我来说更重要,

[ðæn; ðən][maɪ] [niːs] .
than my niece .
比 我的 侄女 .
比我的侄女。

" [ˈpepi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] .
" **Pepe took up the letter again and read it through carefully** .
" 佩佩 采取 向上 这 信 再次 和 读 它 通过 小心 .
“佩佩又拿起信，仔细地读了一遍。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['niːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] ['sɑːroʊ] .
His countenance expressed neither joy nor sorrow .
他的 面容 表达 两者都不 喜悦 也不 悲哀 .
他的脸上没有喜悦，也没有悲伤。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋk](ə)n[ʌv; əv] [tuː] ['reɪlrəʊdz] .
He might have been examining some plan for the junction of two railroads .
他 可能 有 到过 检查 一些 计划 为了 这 交汇处 的 二 铁路 .
他可能正在研究两条铁路交汇处的计划。

" [ɪn] [truːθ] ,
" **In truth** ,
" 在 真相 ,
“事实上，

" [sed] [daːn] [waːn; hwaːn] ,
" **said Don Juan** ,
" 说 大学教师 胡安 ,
唐璜说，

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] - ,
" **in that remote Orbajosa** ,
" 在 那 偏僻的 - ,
“在遥远的奥尔巴约萨，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][lənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [naʊ] ,
you have some land that you might take a look at now ,
你 有 一些 土地 那 你 可能 拿 一个 看 在 现在 ,
你现在可能会看一看一些土地，

[laɪf] ['paːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] .
life passes with the tranquillity and the sweetness of an idyl .
生活 通过 和 这 宁静 和 这 甜味 的 一个 牧歌 .
生活在田园诗般的宁静和甜蜜中度过。

[wʌt] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈkʌstəmz] ！
What patriarchal customs ！
什么 父权制 海关 ！

多么重男轻女的习俗啊！

[wʌt] [ˈnɒʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] ！
What noble simplicity ！
什么 高贵 简单 ！

多么高尚的朴素啊！

[wʌt] [ˈrʊərəl][ænd; ənd][vʌlˈdʒɪliən] [piːs] ！
What rural and Virgilian peace ！
什么 乡村的 和 维吉尔 和平 ！

多么乡村式的、维吉尔式的宁静啊！

[ɪf] ，
If ，
如果 ，
如果 ，

如果，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ，
instead of being a mathematician ，
反而 的 存在 一个 数学家 ，

而不是成为一名数学家，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlætinɪst] ，
you were a Latinist ，
你 是 一个 拉丁语 ，

你是一位拉丁语学者，

[juː; jʊ] [wəd] [rɪˈpiːt] ，
you would repeat ，
你 会 重复 ，

你会重复，

[æz; əz][juː; jʊ][ˈentər][ˌaɪˈtiː] ，
as you enter it ，
作为 你 进入 它 ，

当你进入它时，

[ðə; ði] / [ˈergoʊ][ˈtuːə][ˈrʊərə] - / . [wʌt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
the / ergo tua rura manebunt / . What an admirable place in which to
这 / 因此 图阿 鲁拉 - / . 什么 一个 令人钦佩的 地方 在 哪个 到

[ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [wʌnz] [self][fɔːr; fər] [ɡʊd] [wɜːrks] .
commune with one's own soul and to prepare one's self for good works .
公社 和 一个人的自己的 灵魂 和 到 准备 一个人的 自己 为了 好的 作品 .

/ergo tua rura manebunt/. 这是一个多么令人钦佩的地方，在这里可以与自己的灵魂交流，为做好事做好准备。

[ðer; ðər][ɔːl][ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] ；
There all is kindness and goodness ；
那里 全部 是 仁慈 和 善良 ；

那里全是善良和美好；

[ðer; ðər][ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] ；
there the deceit and hypocrisy of our great cities are unknown ；
那里 这 欺骗 和 虚伪 的 我们的 伟大的 城市 是 未知 ；

在那里，我们的大城市的欺骗和虚伪不为人知；

[ðer; ðær][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˌɪnkləˈheɪjənz] [wɪt] [ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][laɪf] [ˈstaɪflz] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ]
there the holy inclinations which the turmoil of modern life stifles spring into being
那里 这 圣 倾向 哪个 这 动荡 的 现代的 生活 扼杀 春天 进入 存在
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

被现代生活的喧嚣所扼杀的神圣倾向在那里重新焕发活力；

[ðer; ðær][ˈdɔːrmənt] [feɪθ] [ˌriːəˈweɪkənz][ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brest] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] ,
there dormant faith reawakens and one feels within the breast an impulse ,
那里 休眠 信仰 重新苏醒 和 一 感觉 之内 这 胸部 一个 冲动 ,
沉睡的信念重新苏醒，人们感到胸中涌起一股冲动，
[veɪg] [bʌt; bət] [kiːn] ,
vague but keen ,
模糊的 但 敏锐的 ,

模糊却敏锐，

[laɪk][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] ,
like the impatience of youth ,
喜欢 这 不耐烦 的 青年 ,
就像年轻人的急躁一样，
[ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [kraɪz] [aʊt] :
that from the depths of the soul cries out :
那 从 这 深度 的 这 灵魂 哭泣 出去 :
从灵魂深处发出呼喊：

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! -
- I wish to live ! -
- 我 希望 到 居住 ! -
“我希望活下去！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] [ˈpepi] [left] [pˈwer,tʊʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɜː] [ˈriːəl] .
" A few days after this conference Pepe left Puerto Real .
" 一个 很少 天 后 这 会议 佩佩 左边 波多黎各 真实的 :
“这次会议几天后，佩佩离开了雷亚尔港。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
He had refused ,
他 有 拒绝 ,
他拒绝了，

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
some months before ,
一些 几个月 前 ,
几个月前，

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] ,
a commission from the government to survey ,
一个 委员会 从 这 政府 到 民意调查 ,
政府委托调查，

[ɪn][ɪts] [ˌmɪnərəˈlɑːdʒɪkl] [ˈæspekts] ,
in its mineralogical aspects ,
在 它是 矿物学 方面 ,
从矿物学角度来看，

[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [nəhɑrə] ,
the basin of the River Nahara ,
这 盆地 的 这 河 纳哈拉 ,
纳哈拉河流域，

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - ;
in the valley of Orbajosa ;
在 这 谷 的 - ;

在奥尔巴约萨山谷；

[bʌt; bət][ðə; ði][plænz][tu;; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [əˈbʌv] [rɪˈkɔ:rdɪd] [geɪv] [raɪz] ,
but the plans to which the conference above recorded gave rise ,
但 这 计划 到 哪个 这 会议 多于 记录 给予 上升 ;

但上述会议所记录的计划

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [hɪmˈself] :
caused him to say to himself :
导致 他 到 说 到 他自己 :

这使他对自己说：

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][æz; əz] [wel] [tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" **It will be as well to make use of the time** .
" 它 将要 是 作为 出色地 到 制作 使用 的 这 时间 .

“最好能利用好这段时间。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈkɔ:rtʃɪp] [meɪ] [læst] ,
Heaven only knows how long this courtship may last ,
天堂 仅有的 知道 如何 长的 这 求爱 可能 最后的 ,

只有上帝知道这场求爱会持续多久，

[ɔ:r] [wʌt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [aɪ ˈti:] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
or what hours of weariness it may bring with it .
或者 什么 小时 的 疲劳 它 可能 带来 和 它 .

或者它可能会带来多少小时的疲惫。

" [hi;; hi] [went] ,
" **He went** ,
" 他 去 ,

“他去了，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[tu;; tə] [məˈdrɪd] ,
to Madrid ,
到 马德里 ,

到马德里，

[səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈhɑ:rə] ,
solicited the commission to explore the basin of the Nahara ,
征求意见 这 委员会 到 探索 这 盆地 的 这 纳哈拉 ,

请求委员会探索纳哈拉盆地，

[wɪt] [hi;; hi] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
which he obtained without difficulty ,
哪个 他 获得 没有 困难 ,

他毫不费力就得到了它，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [əˈfɪʃəli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kɔ:r] ,
although he did not belong officially to the mining corps ,
虽然 他 做过 不是 属于 官方 到 这 矿业 兵团 ,

尽管他并不正式隶属于采矿部队，

[set] [aʊt] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərd] ,
set out shortly afterward ,
放 出去 不久 之后 ,

不久之后出发，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [treɪnz] ,
after a second change of trains ,
后 一个 第二 改变 的 火车 ,

第二次换乘后，

[ðə; ði] [mɪkst] [treɪn] [noʊ] . - [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,
the mixed train No . 65 bore him ,
这 混合 火车 不 . - 钻孔 他 ,

65号混合列车载着他，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - .
to the loving arms of Uncle Licurgo .
到 这 爱 武器 的 叔叔 - .

投入利库戈叔叔充满爱的怀抱。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈɪrz] .
The age of our hero was about thirty - four years .
这 年龄 的 我们的 英雄 曾是 关于 三十 - 四 年 .

我们的英雄的年龄大约是三十四岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
He was of a robust constitution ,
他 曾是 的 一个 强壮的 宪法 ,

他体格健壮，

[ʌv; əv] [æθˈletɪk] [bɪld] ,
of athletic build ,
的 运动 建造 ,

运动员体格，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈædmərəbli] [prəˈpɔːrʃənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [kəˈmændɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ðæt] ,
and so admirably proportioned and of so commanding an appearance that ,
和 所以 令人钦佩地 比例匀称 和 的 所以 指挥 一个 外貌 那 ,

身材匀称，气势逼人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
if he had worn a uniform ,
如果 他 有 磨损 一个 制服 ,

如果他穿着制服，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈmɑːr(ə)] [er] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)]
he would have presented the most martial air and figure that it is possible
他 会 有 呈现 这 最多 武术 空气 和 数字 那 它 是 可能的

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
to imagine .
到 想象 .

他会展现出人们所能想象到的最有军事气质和气势。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][blɑːnd][ɪn] [ˈkʌlər] ,
His hair and beard were blond in color ,
他的 头发 和 胡须 是 金发 在 颜色 ,

他的头发和胡须都是金色的，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ɪmpə'rtʃ:rbə'bɪləti]
but in his countenance there was none of the phlegmatic imperturbability
但 在 他的 面容 那里 曾是 没有任何 的 这 黏液质的 不扰动性
[ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,
of the Saxon ,
的 这 撒克逊 ,
但他的脸上却没有撒克逊人那种冷静沉着的神情，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，
[soʊ] [mʌtʃ] [æni'meɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
so much animation that his eyes ,
所以 很多 动画片 那 他的 眼睛 ,
他的眼睛里充满了活力，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [blæk] ,
although they were not black ,
虽然 他们 是 不是 黑色的 ,
虽然它们不是黑色的，
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
seemed to be so .
似乎 到 是 所以 .
似乎如此。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
His figure would have served as a perfect and beautiful model for a
他的 数字 会 有 服务 作为 一个 完美的 和 美丽的 模型 为了 一个
['stætʃu:] ,
statue ,
雕像 ,
他的身影可以作为雕像的完美而美丽的模型，

[ɑ:n][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [maɪt] [ɪn'greɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
on the pedestal of which the sculptor might engrave the words :
在 这 座 的 哪个 这 雕塑家 可能 雕刻 这 字 :
雕塑家可能会在基座上刻上这样的文字：

" ['ɪntələkt] ,
" Intellect ,
" 智力 ,
“智力，
[streŋθ] .
strength .
力量 .
力量。

" [ɪf] [nɑ:t][ɪn]['vɪzəb(ə)l] ['kærəktərz] ,
" If not in visible characters ,
" 如果 不是 在 可见的 人物 ,
“如果不是可见字符，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðəm; ðəm] ['veɪɡli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['brɪljəns, -jənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæns] ,
he bore them vaguely expressed in the brilliancy of his glance ,
他 钻孔 他们 依稀 表达 在 这 才华横溢 的 他的 瞥一眼 ,
他用他那明亮的目光隐约地表达了这些,

[ɪn][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [ə'træk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'kjuːliərli] [ɪn'daʊd] ,
in the potent attraction with which his person was peculiarly endowed ,
在 这 强效 景点 和 哪个 他的 人 曾是 奇特地 捐赠 ,
他身上所蕴含的强大吸引力,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] ['mænərz] [ɪn'spaɪəd] .
and in the sympathy which his cordial manners inspired .
和 在 这 同情 哪个 他的 亲切 礼仪 灵感 .
他的热情举止激起了人们的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['tɔːkətɪv] - - ['oʊnli] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l]
He was not very talkative - - only persons of inconstant ideas and unstable
他 曾是 不是 非常 健谈 - - 仅有的 人 的 不稳定 想法 和 不稳定
[ˈdʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [prəʊn] [tuː; tə][vɜːr'baːsəti] .
judgment are prone to verbosity .
判断 是 易于 到 冗长 .
他不太健谈——只有思想不稳定、判断力不稳定的人才会喋喋不休。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['mɔːrəl] [sens] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
His profound moral sense made him sparing of words in the disputes in which the
他的 深刻的 道德 感觉 制成 他 节省 的 字 在 这 争议 在 哪个 这
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɑːn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒekt] ,
men of the day are prone to engage on any and every subject ,
男人 的 这 天 是 易于 到 从事 在 任何 和 每一个 主题 ,
他深厚的道德感使他在当今人们就容易就任何问题展开的争论中都保持沉默,

[bʌt; bət][ɪn] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['eləkwəns] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]
but in polite conversation he displayed an eloquence full of wit and
但 在 有礼貌的 对话 他 显示 一个 口才 满的 的 有 和
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
但在礼貌的谈话中，他表现出充满智慧和智慧的口才，

['emə,neɪtɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temperət] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə,prɪːʃi'eɪ(ə)n]
emanating always from good sense and a temperate and just appreciation
散发 总是 从 好的 感觉 和 一个 温带 和 只是 欣赏
[ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['mætərz] .
of worldly matters .
的 世俗 事情 .
总是源于良好的意识和对世俗事物的温和而公正的评价。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [təːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðəʊz] ['sɒfɪstriːz] ,
He had no toleration for those sophistries ,
他 有 不 容忍 为了 那些 诡辩 ,
他不能容忍那些诡辩,

[ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] ,
and mystifications ,
和 神秘化 ,
和神秘化,

[ænd; ənd] ['kwɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and quibbles of the understanding with which persons of intelligence ,
和 吹毛求疵 的 这 理解 和 哪个 人 的 智力 ,
以及对那些聪明人的理解的争论,

[ɪmˈbjʊ:d] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈkʌltʃər] ,
imbued with affected culture ,
注入 和 做作的 文化 ;

充满着受影响的文化，

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈmju:z] [ðəmˈselvz] ;
sometimes amuse themselves ;
有时 娱乐 他们自己 ;

有时自娱自乐；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌ; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ˈpepi] [ˈrei] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [taɪmz] ,
and in defence of the truth Pepe Rey employed at times ,
和 在 防御 的 这 真相 佩佩 雷伊 受雇 在 时代 ;

为了捍卫 Pepe Rey 有时会采用的真理，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n] ,
and not always with moderation ,
和 不是 总是 和 适度 ;

并不总是适度，

[ðə; ði] [ˈwepən] [ʌ; əv][ˈrɪdɪkjʊ:l] .
the weapon of ridicule .
这 武器 的 嘲笑 .

嘲讽的武器。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈdi:fekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪˈsti:md] [hɪm; ɪm] ,
This was almost a defect in the eyes of many people who esteemed him ,
这 曾是 几乎 一个 缺点 在 这 眼睛 的 许多 人们 WHO 尊敬的 他 ;

在许多尊敬他的人眼中，这几乎是一个缺陷，

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ðʌs] [əˈpɪrd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌ; əv] [θɪŋz]
for our hero thus appeared wanting in respect for a multitude of things
为了 我们的 英雄 因此 出现 想要 在 尊重 为了 一个 民众 的 事物

[ˈkɑ:mənli] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] .
commonly accepted and believed .
通常 公认 和 相信 .

因为我们的英雄似乎对许多普遍接受和相信的事物缺乏尊重。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
It must be acknowledged ,
它 必须 是 已确认 ,

必须承认，

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈles(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv] [ˈmeni] ,
although it may lessen him in the opinion of many ,
虽然 它 可能 减少 他 在 这 观点 的 许多 ;

尽管这可能会降低他在许多人心目中的形象，

[ðæt] [ˈrei] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði][maɪld] [ˌtɑ:ləˈreɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði][kəmˈplaɪənt][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
that Rey did not share the mild toleration of the compliant age which has
那 雷伊 做过 不是 分享 这 温和的 容忍 的 这 合规 年龄 哪个 有

[ɪnˈventɪd] [streɪndʒ] [dɪsˈgaɪzɪz] [ʌ; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd][ʌ; əv][æktz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [wʌt] [tu:; tə][ðə; ði]
invented strange disguises of words and of acts to conceal what to the
发明 奇怪的 伪装 的 字 和 的 行为 到 隐藏 什么 到 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] .
general eye might be disagreeable .
一般的 眼睛 可能 是 令人不快的 .

雷伊并不认同这个顺从时代的温和宽容，这个时代发明了奇怪的言语和行为伪装，以掩盖一般人眼中不愉快的事情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
Such was the man ,
这样的 曾是 这 男人 ;

这个人就是这样的，

[wət'eɪvər] [ˈslændərəs] [ˈtʌŋz] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreɪ] ,
whatever **slanderous** **tongues** **may** **say** **to** **the** **contrary** ,
任何 诽谤 舌头 可能 说 到 这 相反 ,
无论诽谤之言如何相左,

[hu:m] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈbelz] [wɜːr; wər]
whom **Uncle** **Licurgo** **introduced** **into** **Orbajosa** **just** **as** **the** **cathedral** **bells** **were**
谁 叔叔 - 介绍 进入 - 只是 作为 这 大教堂 铃铛 是
[ˈrɪŋɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [haɪ] [mæs] .
ringing **for** **high** **mass** .
铃声 为了 高的 大量的 .
正当大教堂举行弥撒的钟声响起时，利库戈叔叔把他带进了奥尔巴约萨。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] ,
looking **over** **the** **garden** **wall** ,
寻找 超过 这 花园 墙 ,
透过花园的围墙望去,

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
they **saw** **the** **young** **girl** **and** **the** **Penitentiary** ,
他们 锯 这 年轻的 女孩 和 这 监狱 ,
他们看到了年轻女孩和监狱,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and **then** **the** **flight** **of** **the** **former** **toward** **the** **house** ,
和 然后 这 航班 的 这 以前的 朝向 这 房子 ,
然后前者飞向房子,

[ðeɪ] [pʊt] [spɜːrɜːz][tuː; tə][ðer; ðər] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkeɪl] [ˈriːəl] ,
they **put** **spurs** **to** **their** **beasts** **and** **entered** **the** **Calle** **Real** ,
他们 放 马刺 到 他们的 野兽 和 进入 这 卡列 真实的 ,
他们策马进入皇家大街,

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈaɪdləz] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
where **a** **great** **many** **idlers** **stood** **still** **to** **gaze** **at** **the** **traveller** ,
在哪里 一个 伟大的 许多 惰轮 站立 仍然 到 目光 在 这 游客 ,
许多闲人站在那里注视着旅人,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtruːdər][ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈsɪti] .
as **if** **he** **were** **a** **stranger** **and** **an** **intruder** **in** **the** **patriarchal** **city** .
作为 如果 他 是 一个 陌生人 和 一个 入侵者 在 这 父权制 城市 .
仿佛他是父权制城市里的陌生人、入侵者。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
Turning **presently** **to** **the** **right** **and** **riding** **in** **the** **direction** **of** **the** **cathedral**
转弯 目前 到 这 正确的 和 骑术 在 这 方向 的 这 大教堂
,
,
,
立即向右转，朝着大教堂的方向骑行,

[huːz] [ˈmæsɪv] [bʌlk] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
whose **massive** **bulk** **dominated** **the** **town** ,
谁 大量的 大部分 占主导地位 这 镇 ,
其庞大的身躯主宰着整个城镇,

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkeɪl] [del] - ,
they entered the Calle del Condestable ,
他们 进入 这 卡列 del - ,
他们进入了Calle del Condestable,

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,
其中,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [peɪvd] ,
being narrow and paved ,
存在 狭窄的 和 铺砌路面 ,
由于道路狭窄且铺砌,

[ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ˈklætərd] [ˈnɔɪzɪli] ,
the hoofs of the animals clattered noisily ,
这 蹄子 的 这 动物 咩嗒咩嗒地 喧闹地 ,
动物的蹄子发出嘈杂的咩哒声,

[əˈlɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
alarming the people of the neighborhood ,
令人担忧 这 人们 的 这 邻里 ,
惊动了附近的居民,

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑ:səti] .
who came to the windows and to the balconies to satisfy their curiosity .
WHO 来了 到 这 视窗 和 到 这 阳台 到 满足 他们的 好奇心 .
他们来到窗户和阳台来满足他们的好奇心。

[ˈʃʌtər] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈfeɪsɪz] ,
Shutters opened with a grating sound and various faces ,
百叶窗 打开 和 一个 格栅 声音 和 各种各样的 面孔 ,
百叶窗打开, 发出刺耳的声音, 映入眼帘的是各种各样的面孔,

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ˈfeməniːn] ,
almost all feminine ,
几乎 全部 女性 ,
几乎全部都是女性,

[əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] .
appeared above and below .
出现 多于 和 以下 .
出现在上方和下方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈpepi] [ˈrei] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] -
By the time Pepe Rey had reached the threshold of the house of Polentinos
经过 这 时间 佩佩 雷伊 有 达到 这 临界点 的 这 房子 的 -
[ˈmeni] [ænd; ənd] [daɪˈvɜ:rs] [ˈkɑ:ments] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
many and diverse comments had been already made on his person .
许多 和 各种各样的 评论 有 到过 已经 制成 在 他的 人 .
当佩佩·雷伊 (Pepe Rey) 到达波伦蒂诺斯 (Polentinos) 家门口时, 已经有人对他作出了各种各样的评论。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n]
THE ARRIVAL OF THE COUSIN
这 到达 的 这 表哥
表弟的到来

[wen] [roʊzəˈritoʊ] [left] [him; ɪm] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] ,
When Rosarito left him so abruptly the Penitentiary looked toward the garden wall ,
什么时候 罗萨里托 左边 他 所以 突然 这 监狱 看起来 朝向 这 花园 墙 ,
当罗萨里托突然离开他时, 监狱里的人们都望向花园的墙,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
and seeing the faces of Licurgo and his companion ,
和 看到 这 面孔 的 - 和 他的 伴侣 ,
看到利库戈和他的同伴的脸,

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
said to himself :
说 到 他自己 :
对自己说:

" [soʊ] [ðə; ði] [ˈprɑːdədʒi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [hɪr] ,
" So the prodigy is already here ,
" 所以 这 神童 是 已经 这里 ,
“所以神童已经来了,

[ðen] .
then .
然后 .
然后。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɔːt(ə)] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] ,
" He remained thoughtful for some moments ,
" 他 剩余 周到 为了 一些 时刻 ,
“他沉思了一会儿,

[hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
his cloak ,
他的 披风 ,
他的斗篷,

[grɑːspt] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
grasped with both hands ,
抓住 和 两个都 双手 ,
双手紧握,

[ˈfoʊldɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈæbdəməɪn] ,
folded over his abdomen ,
折叠 超过 他的 腹部 ,
折叠在他的腹部,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
his eyes fixed on the ground ,
他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,
他的眼睛盯着地面,

[hɪz; ɪz] [ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈdʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his gold - rimmed spectacles slipping gently toward the point of his nose ,
他的 金子 - 带边 眼镜 滑倒 轻轻地 朝向 这 观点 的 他的 鼻子 ,
他的金边眼镜轻轻地滑向鼻尖,

[hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [lɪp] [moɪst] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] ,
his under - lip moist and projecting ,
他的 在下面 - 唇 潮湿 和 投影 ,
他的下唇湿润而突出,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərən] - [ɡreɪ] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfraʊn] .
and his iron - gray eyebrows gathered in a slight frown .
和 他的 铁 - 灰色的 眉毛 聚集 在 一个 轻微 皱眉 .
他铁灰色的眉毛微微皱起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] ,
He was a pious and holy man ,
他 曾是 一个 虔诚的 和 圣 男人 ,
他是一位虔诚而圣洁的人,

[ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈlɜ:rniŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [ˈklerɪkl] [ˈhæbɪts] ,
of uncommon learning and of irreproachable clerical habits ,
的 罕见 学习 和 的 无可指摘的 文员 习惯 ,
拥有非凡的学识和无可挑剔的牧师习惯,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst][hi:z; ɪz] [ˈsɪkstɪəθ] [jɪr] ,
a little past his sixtieth year ,
一个 小的 过去的 他的 第六十 年 ,
刚过六十岁,

[ˈæfəb(ə)l][ɪn][hi:z; ɪz] [ˈmænərz] ,
affable in his manners ,
和蔼可亲 在 他的 礼仪 ,
举止和蔼可亲,

[ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
courteous and kind ,
有礼貌 和 种类 ,
彬彬有礼、善良

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə][bəʊθ] [men][ænd; ənd]
and greatly addicted to giving advice and counsel to both men and
和 非常 上瘾 到 给予 建议 和 法律顾问 到 两个都 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

并且非常热衷于为男人和女人提供建议和忠告。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [jɪrz] [pæst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]
For many years past he had been master of Latin and rhetoric in the
为了 许多 年 过去的 他 有 到过 掌握 的 拉丁 和 修辞 在 这
[ˈɪnstitʊ:t] ,
Institute ,
研究所 ,

多年来，他一直是该学院的拉丁语和修辞学大师，

[wɪtʃ] [ˈnəʊəb(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv][kwəʊˈteɪʃənz]
which noble profession had supplied him with a large fund of quotations
哪个 高贵 职业 有 供应 他 和 一个 大的 基金 的 引文
[frʌm; frəm] [ˈhɔ:ras] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈflɔ:rɪd] [ˈmetəfɔrz] ,
from Horace and of florid metaphors ,
从 贺拉斯 和 的 佛罗里达 隐喻 ,

这个高尚的职业为他提供了大量贺拉斯的名言和华丽的比喻，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nɪs] .
which he employed with wit and opportuneness .
哪个 他 受雇 和 有 和 机会 .
他以智慧和时机运用了这些手段。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ni:d] [bi:; bi][sed] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
Nothing more need be said regarding this personage ,
没有什么 更多的 需要 是 说 关于 这 人士 ,
关于这个人物，无需多言，

[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,
但那，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [hɜ:rɪd] [ðə; ði][trɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['keɪl] [del]
as soon as he heard the trot of the animals approaching the Calle del
作为 很快 作为 他 听到 这 小跑 的 这 动物 接近 这 卡列 del

Condestable ,

当他听到动物们的奔跑声接近警卫街时，

[hi;; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
he arranged the folds of his cloak ,
他 安排 这 折叠 的 他的 披风 ,

他整理了斗篷的褶皱，

['streɪtnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
straightened his hat ,
拉直 他的 帽子 ,

扶正帽子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kə'rektli] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed] ,
which was not altogether correctly placed upon his venerable head ,
哪个 曾是 不是 共 正确 放置 之上 他的 可敬 头 ,

并没有完全正确地放在他那尊贵的头上，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
walking toward the house ,
步行 朝向 这 房子 ,

走向房子，

['mɜ:məɪd] :
murmured :
低声说道 :

低声说道：

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['pærəɡɑ:n] .
" Let us go and see this paragon .
" 让 我们 去 和 看 这 模范 .

“我们去看看这个典范吧。

" ['mi:nwaɪl] ['pepi] [wʌz; wəz] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næg] ,
" Meanwhile Pepe was alighting from his nag ,
" 同时 佩佩 曾是 下车 从 他的 唠叨 ,

“这时佩佩从马上下来，

[ænd; ənd]['dəʊnə] [pə'fektə] ,
and Dona Perfecta ,
和 多娜 完美 ,

和 Dona Perfecta，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fju:] ['tremblɪŋ] [wɜ:rdz] ,
her face bathed in tears and barely able to utter a few trembling words ,
她 脸 洗澡 在 眼泪 和 仅仅 有能力的 到 说出 一个 很少 发抖 字 ,

她满脸泪水，颤抖着几乎说不出几个字，

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] ,
the sincere expression of her affection ,
这 真诚 表达 的 她 感情 ,

她真挚的感情表达，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] .
was receiving him at the gate itself in her loving arms .
曾是 接收 他 在 这 门 本身 在 她 爱 武器 .
就在门口张开慈爱的双臂迎接他。

" [ˈpepi] - - [bʌt; bət] [haʊ] [tə:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Pepe - - but how tall you are !
" 佩佩 - - 但 如何 高的 你 是 ！
“佩佩——但是你有多高啊！

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .
And with a beard .
和 和 一个 胡须 .
还留着胡子。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [held] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][læp] .
it seems only yesterday that I held you in my lap .
它 似乎 仅有的 昨天 那 我 握住 你 在 我的 膝 .
仿佛就在昨天，我还把你抱在怀里。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] ,
And now you are a man ,
和 现在 你 是 一个 男人 ,
现在你是一个男人，

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] .
a grown - up man .
一个 生长 - 向上 男人 .
一个成年男子。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wel] !
well !
出色地 !
出色地！

[haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] !
How the years pass !
如何 这 年 经过 ！
岁月如何流逝！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] [rəʊ'sɑ:rjəu] .
This is my daughter Rosario .
这 是 我的 女儿 罗萨里奥 .
这是我的女儿罗萨里奥。

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
" As she said this they reached the parlor on the ground floor ,
" 作为 她 说 这 他们 达到 这 客厅 在 这 地面 地面 ,
“她说完，他们就到了一楼的客厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ,
which was generally used as a reception - room ,
哪个 曾是 一般来说 用过的 作为 一个 接待 - 房间 ,
通常用作接待室，

[ænd; ənd]['dəʊnə] [pə'fektə] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:təɹ] [tu;; tə] ['pepi] .
and Dona Perfecta presented her daughter to Pepe .

和 多娜 完美 呈现 她 女儿 到 佩佩 .

Dona Perfecta 将她的女儿送给了 Pepe。

[rəu'sɑ:rjəu][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
Rosario was a girl of delicate and fragile appearance ,

罗萨里奥 曾是 一个 女孩 的 精美的 和 脆弱的 外貌 ,

罗萨里奥是一个外表娇弱的女孩，

[ðæt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu;; tə] ['pensɪv] ['melənkɑ:li] .
that revealed a tendency to pensive melancholy .

那 揭晓 一个 趋势 到 沉思的 忧郁 .

这表明他有一种忧郁的倾向。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [pjʊɹ] ['kaʊntənəns] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ,
In her delicate and pure counenance there was something of the soft ,

在 她 精美的 和 纯的 面容 那里 曾是 某物 的 这 柔软的 ,

她那精致纯洁的面容上，透着一丝柔和，

['pɜ:rlɪ] ['pæləɹ] [wɪtʃ] [moʊst] ['nɒvəlɪsts] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu;; tə][ðer; ðəɹ]['herəwənz] ,
pearly pallor which most novelists attribute to their heroines ,

珍珠般的 苍白 哪个 最多 小说家 属性 到 他们的 女英雄们 ,

大多数小说家都把珍珠般的苍白赋予女主角，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [sentrɪ'ment(ə)l] ['vɑ:rnɪʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜz] [ðæt] [noʊ] - [ɔ:r]['dʒu:liə]
and without which sentimental varnish it appears that no Enriqueta or Julia

和 没有 哪个 感伤的 漆 它 出现 那 不 - 或者 朱莉娅

[kæn; kən][bi;; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
can be interesting .

能 是 有趣的 .

如果没有这种感伤的色彩，恩里基耶塔和朱莉娅似乎都不会有趣。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃi:flɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [rəu'sɑ:rjəu][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ]
But what chiefly distinguished Rosario was that her face expressed so much

但 什么 主要 杰出的 罗萨里奥 曾是 那 她 脸 表达 所以 很多

['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃənz] [aɪ 'ti:] [lækt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
sweetness and modesty that the absence of the perfections it lacked was not

甜味 和 谦逊 那 这 缺席 的 这 完美 它 缺乏 曾是 不是

[əb'zɜ:rvd] .

observed .

观察到 .

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪn] ;
This is not to say that she was plain ;

这 是 不是 到 说 那 她 曾是 清楚的 ;

这并不是说她长得丑；

[bʌt; bət] ,
but ,

但 ,

但，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [hænd] ,
on the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]
it is true that it would be an exaggeration to call her beautiful in the
它是真的 那 它会 是 一个 夸张 到 称呼 她 美丽的 在 这
[striktɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
strictest meaning of the word .
最严格的 意义 的 这 单词 .

确实，从最严格的意义上来说，称她为美丽是有点夸张的。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ˈdəʊnə] - [ˈdɔːtər] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [træns'pærənsɪ]
The real beauty of Dona Perfecta's daughter consisted in a species of transparency
这 真实的 美丽 的 多娜 - 女儿 由.....组成 在 一个 物种 的 透明度
,
,
,

Dona Perfecta 女儿的真正美丽在于一种透明，

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [pɜːrəl] ,
different from that of pearl ,
不同的 从 那 的 珍珠 ,
,
与珍珠不同，

[ˈæləbəstər] ,
alabaster ,
雪花石膏 ,
,
雪花石膏，

[ˈmɑːrb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,
,
大理石，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['sʌbstənsɪz] [juːst] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] ['kaʊntənəns] ;
or any of the other substances used in descriptions of the human countenance ;
或者 任何 的 这 其他 物质 用过的 在 描述 的 这 人类 面容 ;
,
或用于描述人类面容的任何其他物质；

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [træns'pærənsɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪnmooʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] [wɜːr; wər]
a species of transparency through which the inmost depths of her soul were
一个 物种 的 透明度 通过 哪个 这 最 深度 的 她 灵魂 是
[ˈklɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ;
clearly visible ;
清楚地 可见的 ;
,

一种透明的感觉，透过它，她灵魂的最深处清晰可见；

[depθs] [nɑːt] ['kævərnəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
depths not cavernous and gloomy ,
深度 不是 洞穴状的 和 阴沉 ,
,
深渊并不像洞穴般阴暗，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,
like those of the sea ,
喜欢 那些 的 这 海 ,
,
就像大海一样，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['plæsaɪd]['rɪvər] .
but like those of a clear and placid river .
但 喜欢 那些 的 一个 清除 和 平静 河 .
,
而是像一条清澈平静的河流。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pɜːrsə'næləti] .
But the material was wanting there for a complete personality .
但 这 材料 曾是 想要 那里 为了 一个 完全的 性格 .
,
但材料还不足以塑造完整的个性。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] ,
The channel was wanting ,
这 渠道 曾是 想要 ,

该频道缺乏

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] .
the banks were wanting .
这 银行 是 想要 .

银行缺乏资金。

[ðə; ði][væst] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ˌoʊvəˈfloʊd] ,
The vast wealth of her spirit overflowed ,
这 广阔的 财富 的 她 精神 溢出 ,

她的精神财富无限丰富，

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbɔːrdərz] .
threatening to wash away the narrow borders .
威胁 到 洗 离开 这 狭窄的 边界 .

威胁着要冲毁狭窄的边界。

[wen] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [səˈluːtɪd] [hɜːr; hər][ˈfiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
When her cousin saluted her she blushed crimson ,
什么时候 她 表哥 敬礼 她 她 脸红了 赤红 ,

当她的表妹向她致敬时，她脸红了，

[ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] .
and uttered only a few unintelligible words .
和 说出 仅有的 一个 很少 无法理解 字 .

只说了几句难以理解的话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
" You must be fainting with hunger ,
" 你 必须 是 昏厥 和 饥饿 ,

“你肯定饿晕了，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .
" said Dona Perfecta to her nephew .
" 说 多娜 完美 到 她 侄子 .

“Dona Perfecta 对她的侄子说道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [æt; ət][wʌns] . "
" You shall have your breakfast at once . "
" 你 将 有 你的 早餐 在 一次 . "

“你马上就吃早餐吧。”

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
" With your permission ,
" 和 你的 允许 ,

“经您允许，

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
" responded the traveller ,
" 回应 这 游客 ,

“旅行者回答道，

" [aɪ] [wɪl] [fɜːrst][ɡoʊ][ænd; ænd][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . "
" I will first go and get rid of the dust of the journey . "
" 我 将要 第一的 去 和 得到 摆脱 的 这 灰尘 的 这 旅行 . "

“我先去拂去旅途的尘埃。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][aɪˈdiːə] ,
" That is a sensible idea ,
" 那 是 一个 明智的 主意 ,

“这是一个明智的想法，

" [sed] [ðə; ði] [si'no: rə] .
" said the senora .
" 说 这 塞诺拉 .

“女士说道。

" [rəu'sɑ: rjəu] ,
" Rosario ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[teɪk] [jɔ:; jər] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] .
take your cousin to the room that we have prepared for him .
拿 你的 表哥 到 这 房间 那 我们 有 准备 为了 他 .

带你表弟去我们为他准备的房间。

[dəʊnt] [dɪ'leɪ] ,
Don't delay ,
不 延迟 ,

不要拖延，

['nefju:] .
nephew .
侄子 .

侄子。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔ: rdərz] .
I am going to give the necessary orders .
我 是 去 到 给 这 必要的 订单 .

我将下达必要的命令。

" [rəu'sɑ: rjəu] [tʊk] [hɜ: r; həɪ] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑ: rtmənt] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ: n] [ðə; ði] [graʊnd]
" Rosario took her cousin to a handsome apartment situated on the ground
" 罗萨里奥 采取 她 表哥 到 一个 英俊的 公寓 位于 在 这 地面
[flo: r] .
floor .
地面 .

“罗萨里奥带着她的表妹来到位于一楼的一间漂亮的公寓。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['entərd] [aɪ 'ti:] ['pepi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ɔ: l] [ðə; ði] ['di: teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]
The moment he entered it Pepe recognized in all the details of the room the
这 片刻 他 进入 它 佩佩 认可 在 全部 这 细节 的 这 房间 这
[dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
diligent and loving hand of a woman .
勤奋 和 爱 手 的 一个 女士 .

一进门，佩佩就从房间的各个细节中认出了女人勤劳而充满爱意的手。

[ɔ: l] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ: rfɪkt] [teɪst] ,
All was arranged with perfect taste ,
全部 曾是 安排 和 完美的 品尝 ,

一切都安排得完美无缺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['freɪnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ: rmɪŋ] [nest] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə]
and the purity and freshness of everything in this charming nest invited to
和 这 纯度 和 新鲜 的 一切 在 这 迷人 巢 受邀 到
[rɪ'pouz] .
repose .
休息 .

这个迷人的巢穴里，一切都纯净而清新，让人心旷神怡。

[ðə; ði] [gest] [əb'zɜ: rvd] ['mɪnɪt] ['di: teɪlz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
The guest observed minute details that made him smile .
这 客人 观察到 分钟 细节 那 制成 他 微笑 .

客人观察到的细微细节让他微笑。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bel] ,
" **Here is the bell** ,
" 这里 是 这 钟 ,

“这是钟声，

" [sed] [rəu'sɑ:rjəu] ,
" **said Rosario** ,
" 说 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥说，

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hæɪ][hænd][ðə; ði] [bel] - [roʊp] ,
taking in her hand the bell - rope ,
采取 在 她 手 这 钟 - 绳索 ,

手里拿着铃绳，

[ðə; ði] [ˈtæsl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
the tassel of which hung over the head of the bed .
这 流苏 的 哪个 悬挂 超过 这 头 的 这 床 .

它的流苏挂在床头上。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [jɔ:r; jər][hænd] .
" **All you have to do is to stretch out your hand** .
" 全部 你 有 到 做 是 到 拉紧 出去 你的 手 .

“你所要做的就是伸出你的手。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪz] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .
The writing - table is placed so that you will have the light from the left .
这 写作 - 桌子 是 放置 所以 那 你 将要 有 这 光 从 这 左边 .

写字台的放置位置使得您可以从左侧获得光线。

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

[ɪn] [ðɪs] [ˈbæskɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpepəɪz] .
in this basket you can throw the waste papers .
在 这 篮子 你 能 扔 这 浪费 文件 .

你可以把废纸扔进这个篮子里。

[du:][ju:; jʊ] [smoʊk] ? "
Do you smoke ? "
做 你 抽烟 ？ "

你抽烟吗？ ”

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
" **Unfortunately** ,
" 很遗憾 ,

“很遗憾，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈpepi] [ˈreɪ] .
" **responded Pepe Rey** .
" 回应 佩佩 雷伊 .

“佩佩·雷伊回答道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪˈɡɑ:rz] [hɪr] ,
you can throw the ends of your cigars here ,
你 能 扔 这 结束 的 你的 雪茄 这里 ,

你可以把雪茄烟头扔到这里，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:] [ə; eɪ][ju:ˈtens(ə)l][ʌv; əv][ɡɪlt] - [bræs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd]
touching with the tip of her shoe a utensil of gilt - brass filled with sand
接触 和 这 提示 的 她 鞋 一个 用具 的 镀金 - 黄铜 已填 和 沙
.
:
.

用鞋尖触碰一个装满沙子的镀金黄铜器皿。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌŋɡli:ʒ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɪˈɡɑ:r] - [ˈendz] .
" There is nothing uglier than to see the floor covered with cigar - ends .
" 那里 是 没有什么 更丑 比 到 看 这 地面 涵盖 和 雪茄 - 结束 .

“没有什么比看到地板上堆满雪茄头更丑陋的了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃstænd] .
Here is the washstand .
这里 是 这 洗手台 .

这是洗脸台。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] .
For your clothes you have a wardrobe and a bureau .
为了 你的 衣服 你 有 一个 衣柜 和 一个 局 .

您有一个衣柜和一个梳妆台来存放衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [keɪs] ;
I think this is a bad place for the watch - case ;
我 思考 这 是 一个 坏的 地方 为了 这 手表 - 案件 ;

我认为这不是放置表壳的好地方；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
it would be better beside the bed .
它 会 是 更好的 旁 这 床 .

放在床边会更好。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [əˈnɔɪz] [ju:; jʊ] ,
If the light annoys you ,
如果 这 光 令人恼火 你 ,

如果灯光让你感到不适，

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈeɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔ:rd] ;
all you have to do is to lower the shade with this cord ;
全部 你 有 到 做 是 到 降低 这 阴影 和 这 绳索 ;

您所要做的就是用这根绳子把窗帘放下来；

[si:] ,
see ,
看 ,

看，

[ðɪs] [wei] .
" this way .
" 这 方式 .

这边走。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
" The engineer was enchanted .
" 这 工程师 曾是 迷人的 .

“工程师被迷住了。

[ˈrouzəˈrɪtoʊ] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Rosarito opened one of the windows .
罗萨里托 打开 一 的 这 视窗 .

罗萨里托打开了一扇窗户。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" this window opens into the garden .
" 这 窗户 打开 进入 这 花园 .

“这扇窗户通向花园。

[ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
The sun comes in here in the afternoon .
这 太阳 来 在 这里 在 这 下午 .

下午太阳就照到这里。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈneri] [ðæt] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] .
Here we have hung the cage of a canary that sings as if he was crazy .
这里 我们 有 悬挂 这 笼 的 一个 金丝雀 那 唱歌 作为 如果 他 曾是 疯狂的 .

这里我们挂了一只金丝雀的笼子，它唱歌时好像疯了一样。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [dɪˈstəːbz] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
If his singing disturbs you we will take it away .
如果 他的 歌唱 扰乱 你 我们 将要 拿 它 离开 .

如果他的歌声打扰到您，我们会把它拿走。

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" She opened another window on the opposite side of the room .
" 她 打开 其他 窗户 在 这 对面的 边 的 这 房间 .

“她打开了房间另一侧的另一扇窗户。

" [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] ,
" This other window ,
" 这 其他 窗户 ,

“这扇窗户，

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

" [lʊks] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
" looks out on the street .
" 看起来 出去 在 这 街道 .

“看着街道。

[lʊk] ；
Look ；
看 ；

看；

[frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kə'thi:drəl] ；
from here you can see the cathedral ；
从 这里 你 能 看 这 大教堂 ；

从这里你可以看到大教堂；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ，
it is very handsome ，
它 是 非常 英俊的 ；

它非常帅气，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ．
and full of beautiful things ．
和 满的 的 美丽的 事物 ．

充满美丽的事物。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] ．
A great many English people come to see it ．
一个 伟大的 许多 英语 人们 来 到 看 它 ．

很多英国人前来观看。

[dəʊnt][ˈoʊpən][bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
Don't open both windows at the same time ，
不 打开 两个都 视窗 在 这 相同的 时间 ；

不要同时打开两个窗户，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [dræfts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] ． "
because draughts are very bad ． "
因为 起草 是 非常 坏的 ． "

因为气流非常糟糕。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ，
" My dear cousin ，
" 我的 亲爱的 表哥 ，

“我亲爱的表弟，

" [sed] [ˈpepi] ，
" said Pepe ，
" 说 佩佩 ，

“佩佩说，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][dʒɔɪ] ；
his soul inundated with an inexplicable joy ；
他的 灵魂 被淹没 和 一个 无法解释的 喜悦 ；

他的灵魂充满了莫名的喜悦；

" [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [siː] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz][hænd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli] [jɔːrɪz] ．
" in all that is before my eyes I see an angel's hand that can be only yours ．
" 在 全部 那 是 前 我的 眼睛 我 看 一个 天使的 手 那 能 是 仅有的 你的 ．

“在我眼前的一切中，我看到了一只天使的手，它只能属于你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第4/23页

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] [ðɪs] [ɪz] !
What a beautiful room this is !
什么 一个 美丽的 房间 这 是 !

这是一个多么漂亮的房间啊!

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
It seems to me as if I had lived in it all my life .
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 居住地 在 它 全部 我的 生活 .

我感觉好像我一生都生活在这里。

[aɪ 'ti:] [ɪn'vaɪts] [tu:; tə] [pi:s] .
It invites to peace .
它 邀请 到 和平 .

它呼吁和平。

" [rouzə'ritoʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] [ə'fekʃənət] [ɪk'spreʃənz] ,
" Rosarito made no answer to these affectionate expressions ,
" 罗萨里托 制成 不 回答 到 这些 亲热 表达式 ,

“罗萨里托对这些深情的表达没有做出任何回应，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
and left the room ,
和 左边 这 房间 ,

然后离开了房间，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,
" Make no delay ,
" 制作 不 延迟 ,

“不要迟疑，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ;
" she said from the door ;
" 她 说 从 这 门 ;

“她在门口说道；

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:] [ɪz] [daʊn] [sterz] - - [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] .
" the dining - room too is down stairs - - in the centre of this hall .
" 这 用餐 - 房间 也 是 向下 楼梯 - - 在 这 中心 的 这 大厅 .

“餐厅也在楼下——在这个大厅的中央。

" [ʌŋk(ə)l] - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
" Uncle Licurgo came in with the luggage .
" 叔叔 - 来了 在 和 这 行李 .

“利库戈叔叔带着行李进来了。

[ˈpepi] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪbə'ræləti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Pepe rewarded him with a liberality to which the countryman was not
佩佩 奖励 他 和 一个 自由主义 到 哪个 这 同胞 曾是 不是
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

佩佩给了他丰厚的回报，这是这个乡下人不习惯的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

后者,

['æftər] ['hʌmbli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
after humbly thanking the engineer ,
后 谦卑地 谢谢 这 工程师 ,

在谦卑地向工程师表示感谢后,

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezə,teɪtɪŋ] ['mu:vmənt] ,
raised his hand to his head with a hesitating movement ,
提高 他的 手 到 他的 头 和 一个 犹豫不决 移动 ,

犹豫地把手举到头上,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [toʊn] ,
and in an embarrassed tone ,
和 在 一个 尴尬的 语气 ,

并以尴尬的语气说道,

[ænd; ənd] ['mʌmbliŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
and mumbling his words ,
和 喃喃自语 他的 字 ,

并喃喃自语,

[hi; hi] [sed] ['hezə,teɪtɪŋli] :
he said hesitatingly :
他 说 犹豫地 :

他犹豫地说道:

" [wen] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi; bi][moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ]
" When will it be most convenient for me to speak to Senor Don Jose
" 什么时候 将要 它 是 最多 方便的 为了 我 到 说话 到 传感器 大学教师 何塞
[ə'baʊt] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "
about a - - a little matter of business ? "
关于 一个 - - 一个 小的 事情 的 商业 ? "

“我什么时候最方便和唐·何塞先生谈一点小生意？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
" A little matter of business ?
" 一个 小的 事情 的 商业 ?

“一点生意上的事？”

[æt; ət][wʌns] ,
At once ,
在 一次 ,

立刻,

" [rɪ'spɒndɪd] ['pepi] ,
" responded Pepe ,
" 回应 佩佩 ,

“佩佩回答道,

['oʊpənɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
opening one of his trunks .
开幕 一 的 他的 树干 .

打开他的一个箱子。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [taɪm] ,
" This is not a suitable time ,
" 这 是 不是 一个 合适的 时间 ,

“现在不是合适的时机,

" [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .
" **said the countryman** .
" 说 这 同胞 .

"乡下人说道。

" [wen] [se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ][hæz; həz] ['restɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
" **When Senor Don Jose has rested it will be time enough** .
" 什么时候 传感器 大学教师 何塞 有 休息 它 将要 是 时间 足够的 .

“当唐·何塞先生休息好之后，时间就足够了。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [deɪz] [ðæn; ðən] ['sɒsɪdʒɪz] ,
There are more days than sausages ,
那里 是 更多的 天 比 香肠 ,

日子比香肠还多，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;
as the saying is ;
作为 这 说 是 ;

正如俗话所说；

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [deɪ] [kʌmz] [ə'hʌðər] .
and after one day comes another .
和 后 一 天 来 其他 .

一天过去了，又是一天。

[rest] [naʊ] ,
Rest now ,
休息 现在 ,

现在休息吧，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] .
Senor Don Jose .
传感器 大学教师 何塞 .

唐·何塞先生。

[wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] - - [ðə; ði][næg][ɪz][nɑ:t][bæd] .
Whenever you want to take a ride - - the nag is not bad .
每当 你 想 到 拿 一个 骑 - - 这 唠叨 是 不是 坏的 .

无论何时你想搭车——马都不错。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[gʊd] - [deɪ] ,
good - day ,
好的 - 天 ,

再会，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] .
Senor Don Jose .
传感器 大学教师 何塞 .

唐·何塞先生。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am much obliged to you .
我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,
" I had forgotten ,
" 我 有 被遗忘的 ,

我忘了，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[rɪ'tʊ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][l'eɪtər] .
returning a few moments later .
返回 一个 很少 时刻 之后 .

片刻之后回来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l] [dʒʌdʒ] - - [aɪ][,eɪ 'em][gəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə]
" If you have any message for the municipal judge - - I am going now to
" 如果 你 有 任何 信息 为了 这 市政 法官 - - 我 是 去 现在 到
[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] [ə'fer] . "
speak to him about our little affair . "
说话 到 他 关于 我们的 小的 事务 . "

“如果你有什么话要对市法官说——我现在就去和他谈谈我们之间的小事。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑ:mpləments] ,
" Give him my compliments ,
" 给 他 我的 赞美 ,

“代我向他致意，

" [sed] ['pepi] ['geɪlɪ] ,
" said Pepe gayly ,
" 说 佩佩 同性恋地 ,

“佩佩高兴地说，

[noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n][lɪdʒɪsleɪtər] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
no better way of getting rid of the Spartan legislator occurring to him .
不 更好的 方式 的 获得 摆脱 的 这 斯巴达 立法者 发生 到 他 .

他想不出更好的办法来摆脱斯巴达立法者。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - by ,
" 好的 - 经过 ,

“再见，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] . "
Senor Don Jose . "
传感器 大学教师 何塞 . "

唐·何塞先生。”

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

“再见。

" [ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌjet] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" The engineer had not yet taken his clothes out of the trunk when for the
" 这 工程师 有 不是 然而 已采取 他的 衣服 出去 的 这 树干 什么时候 为了 这
[θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] [ˌru:d] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræftɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] - [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
third time the shrewd eyes and the crafty face of Uncle Licurgo appeared in the
第三 时间 这 精明 眼睛 和 这 狡猾 脸 的 叔叔 - 出现 在 这
[dɔ:r] - [wei] .
door - way .
门 - 方式 .

“工程师还没有把衣服从箱子里拿出来，利库戈叔叔那双敏锐的眼睛和一张狡猾的脸就第三次出现在门口。
" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
" I beg your pardon ,
" 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍，

[seˈnjɔ:] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,
唐·何塞先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

[dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliəntli] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][æn; ən] [əˈfektɪd] [smaɪl] ,
displaying his brilliantly white teeth in an affected smile ,
显示 他的 精彩 白色的 牙齿 在 一个 做作的 微笑 ,
装出一副笑容，露出洁白的牙齿，

" [bʌt; bət] - - [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
" but - - I wanted to say that if you wish to settle the matter by means of
" 但 - - 我 通缉 到 说 那 如果 你 希望 到 定居 这 事情 经过 方法 的
[ˈfrendli] [ɑ:rbiˈtreɪʃn] - - - -
friendly arbitrations - - - -
友好的 仲裁 - - - -
“但是——我想说，如果你希望通过友好仲裁的方式解决这个问题——

[ɔ:lˈðoʊ] ,
Although ,
虽然 ,
虽然，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
as the saying is ,
作为 这 说 是 ,
俗话说，

- [æsk] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz][ˈoʊnli] [jɔ:rˈself] ,
' Ask other people's opinion of something that concerns only yourself ,
- 问 其他 人们的 观点 的 某物 那 担忧 仅有的 你自己 ,
“对于只与自己有关的事情，询问别人的意见，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [blæk] . - "
and some will say it is white and others black . ' "
和 一些 将要 说 它 是 白色的 和 其他的 黑色的 . - "
有人会说它是白色的，有人会说它是黑色的。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" Will you get away from here ,
" 将要 你 得到 离开 从 这里 ,
“你能离开这里吗？

[mæn] ? " man ? " 男人 ? "	男人？ "
" [aɪ] [seɪ] [ðæt] , " I say that , " 我 说 那 ,	“我说的是，
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [hert] [ðə; ði] [lɔ:] . because I hate the law . 因为 我 恨 这 法律 .	因为我讨厌法律。
[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] . I don't want to have anything to do with the law . 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 这 法律 .	我不想与法律有任何瓜葛。
[wel] , Well , 出色地 ,	出色地，
[gʊd] - [baɪ] , good - by , 好的 - 经过 ,	再见，
[ə'geɪn] , again , 再次 ,	再次，
[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] . Senor Don Jose . 传感器 大学教师 何塞 .	唐·何塞先生。
[gɔ:d] [gɪv] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ！ " God give you long life to help the poor ! " 上帝 给 你 长的 生活 到 帮助 这 贫穷的！ "	上帝保佑你长寿，以帮助穷人！ "
" [gʊd] - [baɪ] , " Good - by , " 好的 - 经过 ,	“再见，
[mæn] , man , 男人 ,	男人，
[gʊd] - [baɪ] . good - by . 好的 - 经过 .	再见。
" ['peɪpɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , " Pepe turned the key in the lock of the door , " 佩佩 转向 这 钥匙 在 这 锁 的 这 门 ,	“佩佩转动了门锁上的钥匙，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
saying to himself :
说 到 他自己 :

自言自语道:

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [lɪ'tɪdʒəs] .
The people of this town appear to be very litigious .
" 这 人们 的 这 镇 出现 到 是 非常 好诉讼的 .
“这个镇上的人们似乎非常喜欢诉讼。”

" [ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
" 章 V

第五章

[wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [dɪ'senʃn] ?
WILL THERE BE DISSENSION ?
将要 那里 是 纠纷 ?

会出现分歧吗？

[ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈpɛpi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
A little later Pepe made his appearance in the dining - room .
一个 小的 之后 佩佩 制成 他的 外貌 在 这 用餐 - 房间 .
过了一会儿，佩佩出现在餐厅里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈbrekfəst] ,
If you eat a hearty breakfast ,
" 如果 你 吃 一个 爽朗 早餐 ,
“如果你吃了一顿丰盛的早餐，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pə'fektə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
said Dona Perfecta to him ,
" 说 多娜 完美 到 他 ,
Dona Perfecta 对他说，

[ɪn] [ə'fekʃənət] [ˈæksənts] ,
in affectionate accents ,
在 亲热 口音 ,
用深情的语气，

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
you will have no appetite for dinner .
" 你 将要 有 不 食欲 为了 晚餐 .
“你不会有胃口吃晚饭。”

[wiː; wi] [daɪn] [hɪr] [æt; ət] [wʌn] .
We dine here at one .
我们 用餐 这里 在 一 :

我们一点钟在这里吃饭。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
Perhaps you may not like the customs of the country . "
也许 你 可能 不是 喜欢 这 海关 的 这 国家 . "
也许你不喜欢这个国家的风俗习惯。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
I am enchanted with them ,
" 我 是 迷人的 和 他们 ,
“我对它们着迷，

[ænt] . "
aunt . "
阿姨 . "

阿姨。”

" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ,

"说，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] - - [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [naʊ] ,
which you prefer - - to eat a hearty breakfast now ,
哪个 你 更喜欢 - - 到 吃 一个 爽朗 早餐 现在 ,
你更喜欢现在吃一顿丰盛的早餐，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] ,
or to take something light ,
或者 到 拿 某物 光 ,

或者吃点清淡的东西，

[ænd; ʌnd] [kiːp] [jɔː; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
and keep your appetite for dinner . "
和 保持 你的 食欲 为了 晚餐 . "
并保持晚餐的胃口。”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [naʊ] ,
" **I prefer to take something light now** ,
" 我 更喜欢 到 拿 某物 光 现在 ,
“我现在更喜欢吃点清淡的东西，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
in order to have the pleasure of dining with you .
在 命令 到 有 这 乐趣 的 用餐 和 你 .
为了能有幸与您共进晚餐。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] - ,
But not even if I had found anything to eat in Villahorrenda ,
但 不是 甚至 如果 我 有 成立 任何事物 到 吃 在 - ,
但即使我在维拉霍伦达找到了吃的东西，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] . "
would I have eaten any thing at this early hour . "
会 我 有 吃 任何 事物 在 这 早期的 小时 . "
这么早我还能吃点东西吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,
“当然，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [triːt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] .
I need not tell you that you are to treat us with perfect frankness .
我 需要 不是 告诉 你 那 你 是 到 对待 我们 和 完美的 坦率 .
我不需要告诉你，你应该以绝对坦率的态度对待我们。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [jɔː; jər][ˈɔːrdərz] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [haʊs] . "
You may give your orders here as if you were in your own house . "
你 可能 给 你的 订单 这里 作为 如果 你 是 在 你的 自己的 房子 . "
你可以在这里发号施令，就像在自己家里一样。”

" [θæŋks] ,
" **Thanks** ,
" 谢谢 ,
“谢谢，

[ænt] . "	
<u> aunt . "</u>	
阿姨 . "	阿姨。”
" [bʌt; bət] [haʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !	
<u> " But how like your father you are ! "</u>	
但 如何 喜欢 你的 父亲 你 是 ！	“但你真像你的父亲啊！
" [sed] [ðə; ði][siˈnɔːrə] ,	
<u> " said the senora , "</u>	
说 这 塞诺拉 ,	“夫人说，
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,	
<u> regarding the young man ,</u>	
关于 这 年轻的 男人 ,	关于这个年轻人，
[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] ,	
<u> as he ate ,</u>	
作为 他 吃 ,	当他吃东西的时候，
[wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [dɪˈlaɪt] .	
<u> with real delight .</u>	
和 真实的 喜 .	非常高兴。
" [aɪ][kæn; kən][ˈfænsɪ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] [wɑːn; hwaːn] .	
<u> " I can fancy I am looking now at my dear brother Juan . "</u>	
我 能 想要 我 是 寻找 现在 在 我的 亲爱的 兄弟 胡安 .	“我可以想象我现在正在看着我亲爱的弟弟胡安。
[hiː; hi][sæt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ænd] [eɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] .	
<u> He sat just as you are sitting and ate as you are eating .</u>	
他 卫星 只是 作为 你 是 坐着 和 吃 作为 你 是 吃 .	他像你一样坐着，像你一样吃饭。
[ɪn][jʊr; jər] [ɪkˈspre(ə)n] ,	
<u> In your expression ,</u>	
在 你的 表达 ,	在你的表情里，
[ɪˈspeʃəli] ,	
<u> especially ,</u>	
尤其 ,	尤其，
[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] [drɔːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .	
<u> you are as like as two drops of water .</u>	
你 是 作为 喜欢 作为 二 滴 的 水 .	你们就像两滴水一样相似。
" [ˈpepi] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l] [ˈbrekfəst] .	
<u> " Pepe began his frugal breakfast . "</u>	
佩佩 开始 他的 节俭 早餐 .	“佩佩开始吃他简朴的早餐。
[ðə; ði][wɜːrdz] ,	
<u> The words ,</u>	
这 字 ,	这句话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] ,
as well as the manner and the expression ,
作为 出色地 作为 这 方式 和 这 表达 ,
以及态度和表达方式,

[ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]
of his aunt and cousin inspired him with so much confidence that he
的 他的 阿姨 和 表哥 灵感 他 和 所以 很多 信心 那 他
[ɔːlˈredi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hiːz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
already felt as if he were in his own house .
已经 毛毡 作为 如果 他 是 在 他的 自己的 房子 .
他的姑姑和表弟给了他很大的信心，他感觉就像在自己家里一样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rəʊˈsɑːrjəu][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
" Do you know what Rosario was saying to me this morning ?
" 做 你 知道 什么 罗萨里奥 曾是 说 到 我 这 早晨 ?
“你知道罗萨里奥今天早上对我说了什么吗？

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .
looking at her nephew .
寻找 在 她 侄子 .
看着她的侄子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
she was saying that ,
她 曾是 说 那 ,
她说，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)]
as a man accustomed to the luxuries and the etiquette of the capital
作为 一个 男人 习惯 到 这 奢侈品 和 这 礼仪 的 这 首都

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [weɪz] ,
and to foreign ways ,
和 到 外国的 方式 ,
作为一个习惯了首都奢华礼仪和外国风俗的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
you would not be able to put up with the somewhat rustic simplicity and
你 会 不是 是 有能力的 到 放 向上 和 这 有些 乡村 简单 和
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] ;
the lack of ceremony of our manner of life ;
这 缺少 的 仪式 的 我们的 方式 的 生活 ;

你可能无法忍受我们生活方式的质朴和缺乏仪式感；
[fɔːr; fər] [hɪr] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] . "
for here every thing is very plain . "
为了 这里 每一个 事物 是 非常 清楚的 . "
因为这里的一切都非常清楚。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] !
" What a mistake !
" 什么 一个 错误 !
“真是个错误！

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈpeɪpɪ] ,
" **responded** **Pepe** ,
" 回应 佩佩 ,

“佩佩回答道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
looking at his cousin .
寻找 在 他的 表哥 .

看着他的表弟。

" [noʊ][wʌn] [æbˈhɔːz] [mɔːr] [ðæən; ðən][aɪ][duː][ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
" **No one abhors more than I do the falseness and the hypocrisy of what is**
" 不 一 厌恶 更多的 比 我 做 这 虚假 和 这 虚伪 的 什么 是
[kɔːld] [haɪ] [səˈsaɪəti] .
called high society .
称为 高的 社会 .

“没有人比我更憎恶所谓上流社会的虚伪和伪善。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [bæθ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
I have long wished to give myself a complete bath in nature ,
我 有 长的 希望 到 给 我 一个 完全的 洗澡 在 自然 ,
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [ˈɪn] [ˈtʃʊərəns] ,
我一直希望自己能在大自然中彻底沐浴，

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] ;
as some one has said ;
作为 一些 一 有 说 ;

正如有人所说；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv]
to live far from the turmoil of existence in the solitude and quiet of
到 居住 远的 从 这 动荡 的 存在 在 这 孤独 和 安静的 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

远离尘嚣，在乡村的僻静中生活。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [straɪf] ,
I long for the tranquillity of a life without strife ,
我 长的 为了 这 宁静 的 一个 生活 没有 冲突 ,
[wɪˈðəʊt] [wɪˈðəʊt] ,
我渴望没有纷争的宁静生活，

[wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪətɪz] ;
without anxieties ;
没有 焦虑 ;

无忧无虑；

[ˈniːðər] [ˈenvɪŋ] [nɔːr] [ˈenvɪd] ,
neither envying nor envied ,
两者都不 羡慕 也不 令人羡慕 ,

既不羡慕也不被羡慕，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊət][hæz; həz] [sed] .
as the poet has said .
作为 这 诗人 有 说 .

正如诗人所说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [maɪ] ['stʌdiz] [æt; ət][fɜːrst] ,
For a long time my studies at first ,
为了 一个 长的 时间 我的 研究 在 第一的 ,
很长一段时间我的研究最初,

[ænd; ʌnd][maɪ] [wɜːrk] ['æftərwərd] ,
and my work afterward ,
和 我的 工作 之后 ,
以及我之后的工作,

[prɪ'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] ,
prevented me from taking the rest which I need ,
阻止 我 从 采取 这 休息 哪个 我 需要 ,
阻止我得到我需要的休息,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ænd; ʌnd][maɪ]['bɔːdi][bəuθ][rɪ'kwaɪər] ;
and which my mind and my body both require ;
和 哪个 我的 头脑 和 我的 身体 两个都 要求 ;
我的心灵和身体都需要它;

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ] ['entəd] [ðɪs] [haʊs] ,
but ever since I entered this house ,
但 曾经 自从 我 进入 这 房子 ,
但自从我搬进这所房子以来,

[maɪ] [dɪr] [ænt] ,
my dear aunt ,
我的 亲爱的 阿姨 ,
我亲爱的姑姑,

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,
我亲爱的表弟,

[aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd]
I have felt myself surrounded by the peaceful atmosphere which I have longed
我 有 毛毡 我 包围 经过 这 和平 气氛 哪个 我 有 渴望
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
我感覺自己被渴望的宁静氛围所包围。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
You must not talk to me ,
你 必须 不是 讲话 到 我 ,
你不许跟我说话,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
of society ,
的 社会 ,
社会,

['iːðər] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ;
either high or low ;
任何一个 高的 或者 低的 ;
或高或低;

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
or of the world ,
或者 的 这 世界 ,

或世界,

[ˈiːðər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
either great or small ,
任何一个 伟大的 或者 小的 ,

或大或小,

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈtriːt] .
for I would willingly exchange them all for this peaceful retreat .
为了 我 会 心甘情愿 交换 他们 全部 为了 这 和平 撤退 .

因为我愿意用这一切来换取这次平静的休憩。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **While he was thus speaking** ,
" 尽管 他 曾是 因此 请讲 ,

“当他这样说话的时候,

[ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd]
the glass door which led from the dining - room into the garden was obscured
这 玻璃 门 哪个 引领 从 这 用餐 - 房间 进入 这 花园 曾是 模糊不清

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈziʃən] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ˈbɑːdi] .
by the interposition between it and the light of a dark body .
经过 这 插入 之间 它 和 这 光 的 一个 黑暗的 身体 .

从餐厅通向花园的玻璃门被它与黑暗物体的灯光遮挡住了。

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] ,
The glasses of a pair of spectacles ,
这 眼镜 的 一个 一对 的 眼镜 ,

一副眼镜的眼镜,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] ,
catching a sunbeam ,
捕捉 一个 阳光 ,

捕捉阳光,

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [gliːm] ;
sent forth a fugitive gleam ;
发送 前进 一个 逃犯 闪耀 ;

发出了一道隐隐的光芒；

[ðə; ði] [lætʃ] [kriːkt] ,
the latch creaked ,
这 门锁 嘎吱作响 ,

门门嘎吱作响，

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ˈɡreɪvli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and the Penitentiary gravely entered the room .
和 这 监狱 严重地 进入 这 房间 .

教廷大臣严肃地走进了房间。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
He saluted those present ,
他 敬礼 那些 展示 ,

他向在场的人们致意，

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmɪd] [hæt][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [brɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
taking off his broad - brimmed hat and bowing until its brim touched the floor .
采取 离开 他的 广阔 - 满溢 帽子 和 鞠躬 直到 它是 帽檐 感动 这 地面 .
他摘下宽边帽，鞠躬行礼，直到帽檐触到地板。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][seˈnjɔː] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
" **It is the Senor Penitentiary** ,
" 它 是 这 传感器 监狱 ,
“这是高级监狱，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [kəˈθiːdrəl] ,
of our holy cathedral ,
的 我们的 圣 大教堂 ,
我们的圣大教堂，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] :
" **said Dona Perfecta** :
" 说 多娜 完美 :
Dona Perfecta 说道：

" [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [ɪˈstiːm] [ˈɡreɪtli] ,
" **a person whom we all esteem greatly** ,
" 一个 人 谁 我们 全部 尊重 非常 ,
“我们都非常尊敬的人，

[ænd; ənd] [huːz] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] ,
and whose friend you will ,
和 谁 朋友 你 将要 ,
和你愿意成为的朋友，

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,
我希望，

[biː; bi] .
be .
是 .
是。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,
Take a seat ,
拿 一个 座位 ,
坐下，

[seˈnjɔː] [dɑːn] [ˌɪnoʊˈtʃɛntʃiːoʊ] .
Senor Don Inocencio .
传感器 大学教师 伊诺森西奥 .
唐·伊诺森西奥先生。

" [ˈpepi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈkænən] ,
" **Pepe shook hands with the venerable canon** ,
" 佩佩 摇晃 双手 和 这 可敬 正典 ,
“佩佩与德高望重的牧师握手，

[ænd; ənd][bəʊθ][sæt] [daʊn] .
and both sat down .
和 两个都 卫星 向下 .
然后两人都坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [smoʊk] [ˈæftər] [miːlz] ,
" **If you are accustomed to smoke after meals** ,
" 如果 你 是 习惯 到 抽烟 后 餐 ,
“如果你习惯饭后吸烟，

[preɪ] [du:] [soʊ] ,
pray do so ,
祈祷 做 所以 ,

祈祷如此，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ['eɪmiəbli] ；
" said Dona Perfecta amiably ；
" 说 多娜 完美 友好地 ；

“Dona Perfecta 和蔼地说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði][se'njɔ:] [,penɪ'tenʃəri] ['ɔ:lsoʊ] .
" and the Senor Penitentiary also .
" 和 这 传感器 监狱 还 .

“还有Senor监狱。

[ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [dɑ:n] [,ɪnoʊ'tʃɛntʃi:ʊʊ] [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðər] [sɪ'gɑ:r] -
" The worthy Don Inocencio drew from under his cassock a large leather cigar -
" 这 值得 大学教师 伊诺森西奥 画 从 在下面 他的 衲 一个 大的 皮革 雪茄 -
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“尊贵的伊诺森西奥先生从他的长袍下掏出一个大皮雪茄盒，

[wɪtʃ] [,ʃoʊd] [,ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ju:z] ,
which showed unmistakable signs of long use ,
哪个 显示 毋庸置疑 标志 的 长的 使用 ,

有明显的长期使用痕迹，

['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] ,
opened it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:] [lɔ:ŋ] [sɪgə'rets] ,
and took from it two long cigarettes ,
和 采取 从 它 二 长的 香烟 ,

并从里面拿出两根长香烟，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [frend] .
one of which he offered to our friend .
一 的 哪个 他 提供 到 我们的 朋友 .

他把其中一个送给了我们的朋友。

[rəu'sɑ:rjəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:f] - [,feɪpt] ['mætʃbɑ:ks] ,
Rosario took a match from a little leaf - shaped matchbox ,
罗萨里奥 采取 一个 匹配 从 一个 小的 叶子 - 形状 火柴盒 ,

罗萨里奥从一个叶子形状的小火柴盒里拿出一根火柴，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [aɪ'rɑ:nɪkli] [kɔ:l] [ə; eɪ]['wægən] ,
which the Spaniards ironically call a wagon ,
哪个 这 西班牙人 讽刺的是 称呼 一个 车皮 ,

西班牙人讽刺地称之为马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [,endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænən][wɜ:r; wər] [su:n] ['pʌfɪŋ] [ðer; ðər] [smʊk] ['oʊvər] [i:tʃ]
and the engineer and the canon were soon puffing their smoke over each
和 这 工程师 和 这 正典 是 很快 抽气 他们的 抽烟 超过 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

工程师和教士很快就开始互相喷吐烟雾。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [se'njɜ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['sɪti] [ʌv; əv] - ?
" **And what does Senor Don Jose think of our dear city of Orbajosa ?**
" 和 什么 做 传感器 大学教师 何塞 思考 的 我们的 亲爱的 城市 的 - ?

“那么唐·何塞先生对我们亲爱的奥尔巴约萨市有什么看法？

" [æskt] [ðə; ði][kænən] ,
" **asked the canon** ,
" 问 这 正典 ,

“教士问道，

[ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['taɪtli] ,
shutting his left eye tightly ,
关闭 他的 左边 眼睛 紧紧 ,

紧紧闭上左眼，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæbɪt] [wen] [hi:; hi] [smoʊkt] .
according to his habit when he smoked .
根据 到 他的 习惯 什么时候 他 熏制 .

根据他吸烟时的习惯。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **I have not yet been able to form an idea of the town** ,
" 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 形式 一个 主意 的 这 镇 ,

“我还没有对这个城镇形成一个概念，

" [sed] ['pepi] .
" **said Pepe** .
" 说 佩佩 .

“佩佩说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **From the little I have seen of it** ,
" 从 这 小的 我 有 已见 的 它 ,

“从我所见的一点点情况来看，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n][lɑ:rdʒ] ['kæpɪtəlɪsts] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðer; ðər] ['mʌni] [hɪr] ,
I think that half a dozen large capitalists disposed to invest their money here ,
我 思考 那 一半 一个 打 大的 资本家 处置 到 投资 他们的 钱 这里 ,

我认为有六位大资本家愿意在这里投资，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['hedz] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['renə'veɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
a pair of intelligent heads to direct the work of renovating the place ,
一个 一对 的 聪明的 头部 到 直接的 这 工作 的 翻新 这 地方 ,

两位聪明的领导来指导整修工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['æktɪv] [hændz][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
and a couple of thousands of active hands to carry it out ,
和 一个 夫妻 的 数千 的 积极的 双手 到 携带 它 出去 ,

以及数千名积极参与的人手来执行这项任务，

[wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] - .
would not be a bad thing for Orbajosa .
会 不是 是 一个 坏的 事物 为了 - .

对于奥巴约萨来说，这并不是一件坏事。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
Coming from the entrance to the town to the door of this house ,
未来 从 这 入口 到 这 镇 到 这 门 的 这 房子 ,

从城镇入口来到这所房子的门口，

[aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['begərz] .
I saw more than a hundred beggars .
我 锯 更多的 比 一个 百 乞丐 ；

我看见了一百多个乞丐。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['helθi] ,
The greater part of them are healthy ,
这 更大的 部分 的 他们 是 健康 ；

他们中的大部分人都很健康，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][rɒs'bʌst] [men] .
and even robust men .
和 甚至 强壮的 男人 ；

甚至是健壮的男人。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɑ:rmɪ] ,
It is a pitiable army ,
它 是 一个 可怜的 军队 ；

这是一支可怜的军队，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ə'presɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] . "
the sight of which oppresses the heart . "
这 视线 的 哪个 压迫者 这 心 ； "

看到它，心里就感到压抑。”

" [ðæt] [ɪz] [wɪt] ['tʃærəti] [ɪz][fɔ:r; fər] ,
" **That is what charity is for** ,
" 那 是 什么 慈善机构 是 为了 ；

“这就是慈善的目的，

" [dɪ'klerd] [dɑ:n] [ˌɪnoʊtʃɛntʃi:oo] .
" **declared Don Inocencio** .
" 声明 大学教师 伊诺森西奥 ；

“唐·伊诺森西奥宣称道。

" [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
" **Apart from that** ,
" 除 从 那 ；

“除此之外，

- [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] [taʊn] .
Orbajosa is not a poor town .
- 是 不是 一个 贫穷的 镇 ；

奥尔巴约萨并不是一个贫穷的小镇。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['gɑ:rlɪk][ɪn][ɔ:l] [speɪn] [ɪz] [prə'du:st] [hɪr] .
You are already aware that the best garlic in all Spain is produced here .
你 是 已经 意识到的 那 这 最好的 蒜 在 全部 西班牙 是 生产 这里 ；

您已经知道，西班牙最好的大蒜产于这里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [rɪtʃ] ['fæməlɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "
There are more than twenty rich families living among us . "
那里 是 更多的 比 二十 富有的 家庭 活的 之中 我们 ； "

我们周围住着二十多户富裕家庭。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
" **It is true** ,
" 它 是 真的 ；

“是真的，

[sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
said Dona Perfecta ,
说 多娜 完美 ；

Dona Perfecta 说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['retʃɪd] ,
" that the last few years have been wretched ,
" 那 这 最后的 很少 年 有 到过 可怜 ,
“过去几年过得很糟糕，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [draʊt] ;
owing to the drought ;
欠款 到 这 干旱 ;
由于干旱；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [soʊ] ,
but even so ,
但 甚至 所以 ,
但即便如此，

[ðə; ði] ['grænəri:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['empti] ,
the granaries are not empty ,
这 粮仓 是 不是 空的 ,
粮仓不空，

[ænd; ænd] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [striŋz] [ʌv; əv] ['gɑ:rlɪk] [wɜ:z; wər] ['ri:s(ə)ntli] ['kærid] [tu:; tə]
and several thousands of strings of garlic were recently carried to
和 一些 数千 的 字符串 的 蒜 是 最近 携带 到
[ˈmɑ:rkɪt] . "
market . "
市场 . "
最近有数千串大蒜被运往市场。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] - ,
" During the many years that I have lived in Orbajosa ,
" 期间 这 许多 年 那 我 有 居住地 在 - ,
“我在奥巴约萨生活了很多年，

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" said the priest ,
" 说 这 牧师 ,
“牧师说道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
with a frown ,
和 一个 皱眉 ,
皱着眉头，

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ['pɜ:sənz] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
" I have seen innumerable persons come here from the capital ,
" 我 有 已见 无数 人 来 这里 从 这 首都 ,
“我看到无数人从首都来到这里，

[sʌm; səm] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] ,
some brought by the electoral hurly - burly ,
一些 带来 经过 这 选举 喧闹 - 魁梧的 ,
一些是由选举混乱引起的，

['ʌðər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [əˈbændənd] [saɪt] ,
others to visit some abandoned site ,
其他的 到 访问 一些 弃 地点 ,
其他人去参观一些废弃的遗址，

[ɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ænˈtɪkwəti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
or to see the antiquities of the cathedral ,
或者 到 看 这 古董 的 这 大教堂 ,
或者参观大教堂的古物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [plauz] [ænd; ənd] ['θreɪɪŋ] - [məʃi:nz]
and they all talk to us about the English ploughs and threshing - machines
和 他们 全部 讲话 到 我们 关于 这 英语 犁 和 脱粒 - 机器
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd][bæŋks] ,
and water - power and banks ,
和 水 - 力量 和 银行 ,
他们跟我们谈论英国的犁、脱粒机、水力和银行，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˈlðər] [əb'sɜ:dɪtɪ] .
and I don't know how many other absurdities .
和 我 不 知道 如何 许多 其他 荒谬之处 .
我不知道还有多少其他荒谬的事情。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['bækwərd] ,
The burden of their song is that this place is very backward ,
这 负担 的 他们的 歌曲 是 那 这 地方 是 非常 落后 ,
他们的歌曲表达了这个地方非常落后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] .
and that it could be improved .
和 那 它 可以 是 改进 .
并且可以改进。

[let] [ðem; ðəm] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
Let them keep away from us ,
让 他们 保持 离开 从 我们 ,
让他们远离我们，

[ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] !
in the devil's name !
在 这 魔鬼的 姓名 !
以魔鬼的名义！

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [wel] [r'ʌf] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ,
We are well enough as we are ,
我们 是 出色地 足够的 作为 我们 是 ,
我们现在就很好，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ju: 'es] ;
without the gentlemen from the capital visiting us ;
没有 这 先生们 从 这 首都 访问 我们 ;
没有来自首都的先生们来拜访我们；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['betər] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['klæməɪ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:vərtɪ]
a great deal better off without hearing that continual clamor about our poverty
一个 伟大的 交易 更好的 离开 没有 听力 那 持续的 叫嚣 关于 我们的 贫困
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] .
and the grandeurs and the wonders of other places .
和 这 宏伟 和 这 奇迹 的 其他 地方 .
如果我们不再听到别人不断地抱怨我们的贫穷和其他地方的宏伟与奇迹，我们会过得好得多。

[ðə; ði] [fu:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn] [ə'ʌðəz] .
The fool in his own house is wiser than the wise man in another's .
这 傻子 在 他的 自己的 房子 是 更明智 比 这 明智的 男人 在 另一个的 .
自己家里的愚人比别人家里的聪明人更聪明。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ,
Is it not so ,
是 它 不是 所以 ,
难道不是这样吗？

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ?
Senor Don Jose ?
传感器 大学教师 何塞 ？

唐·何塞先生？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [i'mædʒɪn] ,
you mustn't imagine ,
你 不得 想象 ,

你千万别想象，

[i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] ,
even remotely ,
甚至 远程 ,

甚至遥远地，

[ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [ə'kaʊnt] .
that I say this on your account .
那 我 说 这 在 你的 帐户 .

我这样说是为了你。

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]
I know that we have before us one of the most eminent young men of
我 知道 那 我们 有 前 我们 一 的 这 最多 杰出 年轻的 男人 的
['mɑ:dərn] [speɪn] ,
modern Spain ,
现代的 西班牙 ,

我知道我们面前的这位是当代西班牙最杰出的年轻人之一，

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] ['ɪntu:] ['fɜ:rtl] [lændz] ['aʊər; ɑ:r] ['æɪɪd] [weɪsts] .
a man who would be able to transform into fertile lands our arid wastes .
一个 男人 WHO 会 是 有能力的 到 转换 进入 沃 土地 我们的 干旱 废物 .

一个能够将我们的干旱荒地变成肥沃土地的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['æŋgri] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ju: 'es] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt]
And I am not at all angry because you sing us the same old song about
和 我 是 不是 在 全部 生气的 因为 你 唱歌 我们 这 相同的 老的 歌曲 关于
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [plauz] [ænd; ənd] ['ɑ:r'bərəkʌltʃər] [ænd; ənd] ['sɪlvɪ,kʌltʃər] .
the English ploughs and arboriculture and silviculture .
这 英语 犁 和 树木栽培 和 森林培育 .

我一点也不生气，因为你们总是对我们唱着关于英国犁、树木栽培和林业的老歌。

[nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点儿也不。

[ˈmen] [ʌv; əv] [sʌt] [greɪt] ,
Men of such great ,
男人 的 这样的 伟大的 ;

如此伟大的人物，

[sʌt] [ˈveri] [greɪt] [ˈmerɪt] ,
such very great merit ,
这样的 非常 伟大的 优点 ;

如此伟大的功德，

[meɪ] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪt] [ðeɪ] [ˈmænɪfest] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtlənəs] .
may be excused for the contempt which they manifest for our littleness .
可能 是 已原谅 为了 这 鄙视 哪个 他们 显现 为了 我们的 小 ;

他们对我们的渺小所表现出的蔑视是可以原谅的。

[noʊ] ,
No ,
不 ;

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ;

不，

[maɪ] [frend] ;
my friend ;
我的 朋友 ;

我的朋友;

[noʊ] ,
no ,
不 ;

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ;

不，

[seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] !
Senor Don Jose !
传感器 大学教师 何塞 ！

唐·何塞先生！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] ,
you are entitled to say any thing you please ,
你 是 标题 到 说 任何 事物 你 请 ;

你有权说任何你想说的话，

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkæfər] .
even to tell us that we are not much better than Kaffirs .
甚至 到 告诉 我们 那 我们 是 不是 很多 更好的 比 卡菲尔人 ;

甚至告诉我们，我们并不比卡菲尔人好多少。

" [ðɪs] [fəˈlɪpɪk] ,
" **This philippic** ,
" 这 腓立比 ;

“这篇腓立比书，

[kənˈkluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] ,
concluded in a marked tone of irony ,
结束 在 一个 标记 语气 的 讽刺 ;

最后以明显的讽刺语气结束，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪˈnʌf] ,
and all of it impertinent enough ,
和 全部 的 它 无礼 足够的 ,
这一切都够无礼的,

[dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
did not please the young man ;
做过 不是 请 这 年轻的 男人 ;
并没有让年轻人高兴;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmænɪfɛstɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
but he refrained from manifesting the slightest annoyance and continued the
但 他 克制 从 显现 这 丝毫 烦恼 和 持续 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
但他没有表现出丝毫的恼怒，继续谈话，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɛkts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊvər] -
endeavoring to avoid as far as possible the subjects in which the over -
努力 到 避免 作为 远的 作为 可能的 这 主题 在 哪个 这 超过 -
[ˈsensətɪv] [ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænən] [maɪt] [faɪnd] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] .
sensitive patriotism of the canon might find cause of offence .
敏感的 爱国主义 的 这 正典 可能 寻找 原因 的 罪行 .
尽力避免那些可能因教规中过于敏感的爱国主义而引起冒犯的话题。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rouz] [wen] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪfjuː] [əˈbaʊt] [ˈfæməli]
The latter rose when Dona Perfecta began to speak to her nephew about family
这 后者 玫瑰 什么时候 多娜 完美 开始 到 说话 到 她 侄子 关于 家庭
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
当 Dona Perfecta 开始和她的侄子谈论家庭事务时，后者站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and took a few turns about the room .
和 采取 一个 很少 转弯 关于 这 房间 .
在房间里转了几圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [əˈpaːrtmənt] ,
This was a spacious and well - lighted apartment ,
这 曾是 一个 宽敞 和 出色地 - 照明 公寓 ,
这是一间宽敞明亮的公寓，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈpeɪpər] [huːz] [ˈflaʊərz]
the walls of which were covered with an old - fashioned paper whose flowers
这 墙壁 的 哪个 是 涵盖 和 一个 老的 - 造型 纸 谁 花朵
[ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] ,
and branches ,
和 分支 ,
墙上贴着一张老式的墙纸，上面画着花朵和树枝，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈfeɪdɪd] ,
although faded ,
虽然 褪色 ,
虽然已经褪色，

[prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpætərn] ,
preserved their original pattern ,
保存完好 他们的 原来的 图案 ,
保留了原有的图案，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['klenlinəs] [wɪt] ['reɪnd] [ɪn] [i:tɪ] [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
thanks to the cleanliness which reigned in each and every part of the dwelling .
谢谢 到 这 清洁 哪个 统治 在 每个 和 每一个 部分 的 这 住宅 .
这要归功于住宅内每个角落的整洁。

[ðə; ði] [kla:k] ,
The clock ,
这 钟 ,
时钟,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [hʌŋ] ,
from the case of which hung ,
从 这 案件 的 哪个 悬挂 ,
从案件中悬挂,

[ʌn'kʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,
裸露,

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['moʊnləs] [weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɑ:ljəb(ə)l] ['pendzələm] ,
the apparently motionless weights and the voluble pendulum ,
这 显然 静止不动 重量 和 这 健谈的 摆 ,
看似静止的砝码和喋喋不休的钟摆,

[pər'petʃuəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [noʊ] ,
perpetually repeating No ,
永恒地 重复 不 ,
不断重复“不”,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[ˈɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,
占领,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['verɪgeɪtɪd] ['daɪəl] ,
with its variegated dial ,
和 它是 斑 拨号 ,
其表盘色彩斑斓,

[ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
the most prominent place among the solid pieces of furniture of the dining - room
这 最多 著名的 地方 之中 这 坚硬的 件 的 家具 的 这 用餐 - 房间
,
,
,
在餐厅的坚固家具中最显眼的位置,

[ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ]
the adornment of the walls being completed by a series of French engravings
这 装饰 的 这 墙壁 存在 完全的 经过 一个 系列 的 法语 雕刻
[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
representing the exploits of the conqueror of Mexico ,
代表 这 漏洞 的 这 征服者 的 墨西哥 ,
墙壁上装饰着一系列描绘墨西哥征服者功绩的法国版画,

[wɪð; wɪθ][ˈprɒʊlɪks] [ˌekspləˈneɪʃnz] [æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv] [i:tʃ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈfə:də,nænd] [kɔɾˈteɪ] ,
with prolix explanations at the foot of each concerning a Ferdinand Cortez ,
和 冗长 解释 在 这 脚 的 每个 有关 一个 费迪南德 科尔特斯 ,
每篇文章末尾都有关于费迪南德·科尔特斯的冗长解释，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑ:nə] [məˈri:n] ,
and a Donna Marine ,
和 一个 唐娜 海洋 ,
还有唐娜·马琳，

[æ; əz][ˈlɪt(ə)l] [tru:] [tu;; tə] [ˈneɪtʃər] [æ; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [dɪˈlɪni,eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈɑ:rtɪst] .
as little true to nature as were the figures delineated by the ignorant artist .
作为 小的 真的 到 自然 作为 是 这 数据 划定 经过 这 无知 艺术家 .
就像无知的艺术家所描绘的人物一样，缺乏真实性。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [glæs] [dɔ:z] [wɪtʃ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
In the space between the two glass doors which communicated with the garden
在 这 空间 之间 这 二 玻璃 门 哪个 沟通 和 这 花园
[wʌz; wəz][æ; ən] [ˌæpəˈrætəs] [ʌ; əv] [bræs] ,
was an apparatus of brass ,
曾是 一个 设备 的 黄铜 ,
在与花园相通的两扇玻璃门之间的空间里有一个黄铜装置，

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [sɜ:rvd] [tu;; tə]
which it is not necessary to describe further than to say that it served to
哪个 它 是 不是 必要的 到 描述 更远 比 到 说 那 它 服务 到
[səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈpærət] ,
support a parrot ,
支持 一个 鹦鹉 ,
无需进一步描述，只需说它是用来支撑一只鹦鹉的，

[wɪtʃ] [meɪnˈteɪnd] [ɪtˈself] [ɑ:n][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌ; əv] [ˈgrævəti] [ænd; ənd] [sɜ:rkəmˈspekʃn]
which maintained itself on it with the air of gravity and circumspection
哪个 维持 本身 在 它 和 这 空气 的 重力 和 谨慎
[pɪˈkju:liər][tu;; tə] [ðəʊz] [ˈæ; nɪmlz] ,
peculiar to those animals ,
奇特 到 那些 动物 ,
它以这些动物特有的庄重和谨慎的态度保持着自己的姿态，

[ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌ; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] .
taking note of everything that went on .
采取 笔记 的 一切 那 去 在 .
记录下发生的一切事情。

[ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpærət] [traɪb] ,
The hard and ironical expression of the parrot tribe ,
这 难的 和 讽刺 表达 的 这 鹦鹉 部落 ,
鹦鹉族的冷酷和讽刺的表情，

[ðer; ðər] [gri:n] [koʊts] ,
their green coats ,
他们的 绿色的 外套 ,
他们的绿色外套，

[ðer; ðər] [red] [kæps] ,
their red caps ,
他们的 红色的 帽子 ,
他们的红帽子，

[ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [bu:ts] ,
their yellow boots ,
他们的 黄色的 靴子 ,
他们的黄色靴子，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the hoarse ,
这 嘶哑 ,

嘶哑的，

[ˈma:kɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌtər] ,
mocking words which they generally utter ,
嘲讽 字 哪个 他们 一般来说 说出 ,

他们通常会说一些嘲讽的话，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈæspekt] ,
give them a strange and repulsive aspect ,
给 他们 一个 奇怪的 和 丑恶 方面 ,

赋予它们奇怪而令人厌恶的外表，

[hæf] [ˈsɪriəs] ,
half serious ,
一半 严肃的 ,

半认真，

[hæf] - [ˈkɑ:mɪk] .
half - comic .
一半 - 漫画 .

半喜剧。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [er] [æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][ˈdɪpləməts] .
There is in their air an indescribable something of the stiffness of diplomats .
那里 是 在 他们的 空气 一个 无法形容 某物 的 这 刚性 的 外交官 .

他们的言谈中流露出一种难以形容的外交官式的僵硬。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [bəˈfu:nz] ,
At times they remind one of buffoons ,
在 时代 他们 提醒 一 的 笨蛋 ,

有时他们让人想起小丑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈzemb(ə)l] [ðʊʊz] [əbˈsɜ:rdli] [kənˈsi:tɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] ,
and they always resemble those absurdly conceited people who ,
和 他们 总是 类似 那些 荒谬地 自负 人们 WHO ,

他们总是像那些荒谬自负的人，

[ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈveri] [suːˈpɪriər] ,
in their desire to appear very superior ,
在 他们的 欲望 到 出现 非常 优越的 ,

他们渴望表现得非常优越，

[lʊk] [laɪk] [ˈkærɪkə,tʃəʊz] .
look like caricatures .
看 喜欢 漫画 .

看起来像漫画。

[ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærət] .
The Penitentiary was very fond of the parrot .
这 监狱 曾是 非常 喜爱 的 这 鹦鹉 .

监狱里的人都很喜欢这只鹦鹉。

[wen] [hi:; hi] [left] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ænd; ənd][rəʊˈsɑ:rjəʊ] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
When he left Dona Perfecta and Rosario conversing with the traveller ,
什么时候 他 左边 多娜 完美 和 罗萨里奥 对话 和 这 游客 ,

当他离开多娜·佩菲克塔和罗萨里奥与旅行者交谈时，

[hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] ,
he went over to the bird ,
他 去 超过 到 这 鸟 ,

他走向那只鸟，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əˈlaʊɪŋ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][baɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ,
allowing it to bite his forefinger with the greatest good humor ,
允许 它 到 咬 他的 食指 和 这 最 好的 幽默 ,

让它以最大的幽默感咬他的食指，

[sed] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] :
said to it :
说 到 它 :

对他说：

" [ˈræskl] ,
" **Rascal** ,
" 拉斯卡尔 ,

“恶棍，

[neɪv] ,
knave ,
恶棍 ,

恶棍，

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] ?
why don't you talk ?
为什么 不 你 讲话 ?

你为什么不说话？

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][,ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ][ˈpreɪtər] .
You would be of little account if you weren't a prater .
你 会 是 的 小的 帐户 如果 你 不是 一个 普拉特 .

如果你不是一个喋喋不休的人，你就没什么价值。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [,ɒv; əv][bɜ:rdz] ,
The world of birds ,
这 世界 的 鸟类 ,

鸟类世界，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,
as well as men ,
作为 出色地 作为 男人 ,

和男人一样，

[ɪz] [fʊl] [,ɒv; əv] [ˈpreɪtər] .
is full of praters .
是 满的 的 普拉特斯 .

充满了喋喋不休的人。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvenərəb(ə)l][hænd] ,
with his own venerable hand ,
和 他的 自己的 可敬 手 ,

用他自己可敬的手，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈpiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
he took some peas from the dish beside him ,
他 采取 一些 豌豆 从 这 盘子 旁 他 ,
他从旁边的盘子里拿了一些豌豆,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [iːt] .
and gave them to the bird to eat .
和 给予 他们 到 这 鸟 到 吃 .
并把它们给鸟吃。

[ðə; ði] [ˈpærət] [br'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ,
The parrot began to call to the maid ,
这 鹦鹉 开始 到 称呼 到 这 女佣 ,
鹦鹉开始向女仆叫道,

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtʃɔːklət] ,
asking her for some chocolate ,
问 她 为了 一些 巧克力 ,
向她要一些巧克力,

[ænd; ənd][ɪts] [wɜːrdz][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and its words diverted the two ladies and the young man from a
和 它是 字 改道 这 二 女士们 和 这 年轻的 男人 从 一个
[kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'groʊsɪŋ] .
conversation which could not have been very engrossing .
对话 哪个 可以 不是 有 到过 非常 引人入胜 .
这句话分散了两位女士和年轻男士的注意力, 使他们无法继续进行原本不太有趣的谈话。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [dɪsə'gri:mənt] [meɪ] [ə'raɪz] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd]
IN WHICH IT IS SEEN THAT DISAGREEMENT MAY ARISE WHEN LEAST EXPECTED
在 哪个 它 是 已见 那 分歧 可能 出现 什么时候 至少 预期的
由此可见, 分歧可能在最意想不到的时候出现

[ˈsʌd(ə)nli] [dɑːn] [kaɪe'tɑːnoʊ] - ,
Suddenly Don Cayetano Polentinos ,
突然 大学教师 卡耶塔诺 - ,
突然间, 唐·卡耶塔诺·波伦蒂诺斯,

['dəʊnə] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Dona Perfecta's brother - in - law ,
多娜 - 兄弟 - 在 - 法律 ,
Dona Perfecta 的姐夫,

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
appeared at the door ,
出现 在 这 门 ,
出现在门口,

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,
and entering the room with outstretched arms ,
和 进入 这 房间 和 伸展 武器 ,
张开双臂走进房间,

[kraɪd] :
cried :
哭 :
喊道:

" [let] [em 'i:] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ,
" **Let me embrace you** ,
" 让 我 拥抱 你 ,

“让我拥抱你，

[maɪ] [daɪr] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] .
my dear Don Jose .
我的 亲爱的 大学教师 何塞 .

我亲爱的唐·何塞。

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [kɔ:rdʒəli] .
" **They embraced each other cordially** .
" 他们 拥抱 每个 其他 诚挚地 .

“他们热情地拥抱在一起。

[dɑ:n] [kaɪe'tɑ:nou] [ænd; ənd] [ˈpeɪpɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
Don Cayetano and Pepe were already acquainted with each other ,
大学教师 卡耶塔诺 和 佩佩 是 已经 熟人 和 每个 其他 ,

卡耶塔诺和佩佩早已互相认识，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd] [ˈbɪbliəfaɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp]
for the eminent scholar and bibliophile was in the habit of making a trip
为了 这 杰出 学者 和 爱书人 曾是 在 这 习惯 的 制作 一个 旅行
[tuː; tə] [mə'drɪd] [wen'evər] [æn; ən] [ɪg'zekjətərz] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdi:lər] [ɪn] [oʊld]
to Madrid whenever an executor's sale of the stock of some dealer in old
到 马德里 每当 一个 遗嘱执行人的 销售 的 这 库存 的 一些 经销商 在 老的
[bʊks] [wɒz; wəz] [ˈædvɜ:təɪzɪd] .
books was advertised .
图书 曾是 广告 .

因为每当某个旧书商的库存被拍卖时，这位杰出的学者和藏书家就习惯前往马德里。

[dɑ:n] [kaɪe'tɑ:nou] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Don Cayetano was tall and thin ,
大学教师 卡耶塔诺 曾是 高的 和 薄的 ,

卡耶塔诺先生又高又瘦，

[ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
of middle age ,
的 中间 年龄 ,

到了中年，

[ɔ:l'ðou] [ˈkɑ:nstənt] [ˈstʌdi] [ɔ:r] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔ:rn] [ə'pɪrəns] ;
although constant study or ill - health had given him a worn appearance ;
虽然 持续的 学习 或者患病的 - 健康 有 给定 他 一个 磨损 外貌 ;

尽管由于长期学习或身体不好，他看上去有些憔悴；

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [kə'rektnəs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [ˈædmərəbli] ,
he expressed himself with a refined correctness which became him admirably ,
他 表达 他自己 和 一个 精制 正确性 哪个 成为 他 令人钦佩地 ,

他用一种优雅的正确性来表达自己，这很适合他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
and he was affectionate and amiable in his manners ,
和 他 曾是 亲热 和 可亲 在 他的 礼仪 ,

他举止亲切和蔼，

[æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
at times to excess .
在 时代 到 过量的 .

有时甚至过度。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][væst] ['lɜːrɪŋ] ,
With respect to his vast learning ,
和 尊重 到 他的 广阔的 学习 ,
鉴于他的渊博学识，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːdədʒi] ?
what can be said but that he was a real prodigy ?
什么 能 是 说 但 那 他 曾是 一个 真实的 神童 ?
除了说他是一位真正的天才之外，还能说什么呢？

[ɪn] [mə'drɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['men](ə)nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
In Madrid his name was always mentioned with respect ,
在 马德里 他的 姓名 曾是 总是 提及 和 尊重 ,
在马德里，他的名字总是被人们尊敬地提及，

[ænd; ənd] [ɪf] [dɑːn] [kare'tɑːnoʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
and if Don Cayetano had lived in the capital ,
和 如果大学教师 卡耶塔诺 有 居住地 在 这 首都 ,
如果唐·卡耶塔诺住在首都，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'klɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] ,
he could not have escaped becoming a member ,
他 可以 不是 有 逃脱 成为 一个 成员 ,
他不可能逃避成为一名会员，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] ,
in spite of his modesty ,
在 尽管如此 的 他的 谦逊 ,
尽管他很谦虚，

[ʌv; əv] ['evri] [ə'kædəmi] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
of every academy in it ,
的 每一个 学院 在 它 ,
其中每一所学院，

[pæst] ,
past ,
过去的 ,
过去的，

['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
展示，

[ænd; ənd][tuː; tə] [klʌm] .
and to come .
和 到 来 .
以及未来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] ,
But he was fond of quiet and retirement ,
但 他 曾是 喜爱 的 安静的 和 退休 ,
但他喜欢安静和隐居，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['vænəti] [ˈɑːkjupaɪz] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
and the place which vanity occupies in the souls of others ,
和 这 地方 哪个 虚荣 占据 在 这 灵魂 的 其他的 ,
虚荣在别人的灵魂中占据着什么位置，

[ə; eɪ] [pʃʊr] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
a pure passion for books ,
一个 纯的 热情 为了 图书 ,
对书籍的纯粹热情，

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [ˈstʌdi] ,
a love of solitary and secluded study ,
一个 爱 的 孤 和 僻 学习 ,
热爱孤独和隐居学习,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [eɪm][ɔːr] [ɪnˈsentɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðəmˈselvz] ,
without any other aim or incentive than the books and the study themselves ,
没有 任何 其他 目的 或者 激励 比 这 图书 和 这 学习 他们自己 ,
除了书籍和学习本身之外没有任何其他目标或动机,

[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
occupied in his .
占领 在 他的 :
忙于他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlaɪbrɛ,riːz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
He had formed in Orbajosa one of the finest libraries that is to be found in
他 有 形成 在 - 一 的 这 最好的 图书馆 那 是 到 是 成立 在
[ɔːl] [speɪn] ,
all Spain ,
全部 西班牙 ,
他在奥尔巴约萨建立了西班牙最好的图书馆之一,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [pæst] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and among his books he passed long hours of the day and of the night
和 之中 他的 图书 他 通过了 长的 小时 的 这 天 和 的 这 夜晚
,
.
,
他每天晚上都花大量时间读书,

[kəmˈpaɪlɪŋ] ,
compiling ,
编译
编译,

[ˈklæsɪfaɪɪŋ] ,
classifying ,
分类
分类,

[ˈteɪkɪŋ] [noʊts] ,
taking notes ,
采取 笔记 ,
做笔记,

[ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
and selecting various sorts of precious information ,
和 选择 各种各样的 排序 的 宝贵的 信息 ,
并挑选各种珍贵的信息,

[ɔːr] [kəmˈpoʊzɪŋ] ,
or composing ,
或者 构成 ,
或创作,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[sʌm; səm] [ˈhɪðərˈtuː] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][ænd; ənd] [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv][wɜːrk] ,
some **hitherto** **unheard** - **of** **and** **undreamed** - **of** **work** ,
一些 迄今为止 闻所未闻 - 的 和 未曾预料到的 - 的 工作 ,
一些迄今为止闻所未闻、从未梦想过的工作，

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][maɪnd] .
worthy **of** **so** **great** **a** **mind** .
值得 的 所以 伟大的 一个 头脑 .

不愧是这么伟大的心胸。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] ;
His **habits** **were** **patriarchal** ;
他的 习惯 是 父权制 ;

他的习惯是家长式的；

[hiː; hi] [eɪt] [ˈlɪt(ə)] ,
he **ate** **little** ,
他 吃 小的 ,

他吃得很少，

[dræŋk] [les] ,
drank **less** ,
喝 较少的 ,

少喝酒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [dɪsəˈpeɪʃənz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɑːn] [ˈveri] [greɪt]
and **his** **only** **dissipations** **consisted** **of** **a** **luncheon** **in** **the** **Alamillos** **on** **very** **great**
和 他的 仅有的 消散 由.....组成 的 一个 午餐 在 这 阿拉米洛斯 在 非常 伟大的
[əˈkeɪʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

他唯一的消遣就是在非常盛大的场合去阿拉米洛斯吃午餐，

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [wɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,
and **daily** **walks** **to** **a** **place** **called** **Mundogrande** ,
和 日常的 散步 到 一个 地方 称为 - ,

每天步行到一个叫 Mundogrande 的地方，

[wer] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [dɪsɪnˈtɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsentʃəɪz] ,
where **were** **often** **disinterred** **from** **the** **accumulated** **dust** **of** **twenty** **centuries** ,
在哪里 是 经常 已挖掘 从 这 积累 灰尘 的 二十 几个世纪 ,
那里经常被从二十个世纪的尘土中挖掘出来，

[ˈmedəlz] ,
medals ,
奖牌 ,

奖牌，

[ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
bits **of** **architecture** ,
比特 的 建筑学 ,

建筑碎片，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æn; ən][ˈæmfərə,æmˈfɔːrə][ɔːr] - [ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)][ˈvæljuː] .
and **occasionally** **an** **amphora** **or** **cubicularia** **of** **inestimable** **value** .
和 偶尔 一个 双耳细颈瓶 或者 - 的 不可估量 价值 .

有时还会有价值无价的双耳瓶或小酒柜。

[dɑ:n] [ˌkaɪe'tɑ:nɒs][ænd; ənd][ˈdəʊnə] [pə'fektə] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [ðæt][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
Don Cayetano and Dona Perfecta lived in such perfect harmony that the peace of
大学教师 卡耶塔诺 和 多娜 完美 居住地 在 这样的 完美的 和谐 那 这 和平 的
[ˈpærədəɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
Paradise was not to be compared to it .
天堂 曾是 不是 到 是 比较的 到 它 :
卡耶塔诺先生和完美女士过着如此和谐的生活，就连天堂里的宁静也无法与之相比。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˌdisə'gri:d] .
They never disagreed .
他们 绝不 不同意 :
他们从未意见不合。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [dɑ:n] [ˌkaɪe'tɑ:nɒs][ˈnevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɔ:r]
It is true that Don Cayetano never interfered in the affairs of the house nor
它是 真的 那 大学教师 卡耶塔诺 绝不 干扰 在 这 事务 的 这 房子 也不
[ˈdəʊnə] [pə'fektə] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlaɪbrəri] ,
Dona Perfecta in those of the library ,
多娜 完美 在 那些 的 这 图书馆 ,
确实，唐·卡耶塔诺从不干涉家里的事务，唐娜·佩菲克塔也从不干涉图书馆的事务，

[ɪk'sept] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [swept] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,
except to have it swept and dusted every Saturday ,
除了 到 有 它 扫荡 和 掸去灰尘 每一个 周六 ,
除了每周六打扫房间，

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ju:z][ɑ:n][ðə; ði]
regarding with religious respect the books and papers that were in use on the
关于 和 宗教 尊重 这 图书 和 文件 那 是 在 使用 在 这
[ˈteɪbl] [ɔ:r] [ˈeniwɐ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
table or anywhere else in the room .
桌子 或者 任何地方 别的 在 这 房间 :
以宗教的敬意对待桌子上或房间其他地方使用的书籍和文件。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntərtʃeɪndʒd]
After the questions and answers proper to the occasion had been interchanged
后 这 问题 和 答案 恰当的 到 这 场合 有 到过 互换
[dɑ:n] [ˌkaɪe'tɑ:nɒs] [sed] :
Don Cayetano said :
大学教师 卡耶塔诺 说 :
在交换了与此场合相关的问题和答案之后，唐·卡耶塔诺说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .
" **I have already looked at the books .**
" 我 有 已经 看起来 在 这 图书 :
“我已经看过这些书了。

[aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [em'ɪ:][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
I am very sorry that you did not bring me the edition of 1527 .
我 是 非常 对不起 那 你 做过 不是 带来 我 这 版 的 - :
非常抱歉，您没有给我带来 1527 年的版本。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][mə'drɪd] [maɪ'self] .
I shall have to make a journey to Madrid myself .
我 将 有 到 制作 一个 旅行 到 马德里 我 :
我必须亲自去马德里一趟。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [lɔ:ŋ] ?
Are you going to remain with us long ?
是 你 去 到 保持 和 我们 长的 ?
你会和我们在一起很久吗？

[ðə; ði] [b:ŋgər] [ðə; ði] ['betər] ,
The longer the better ,
这 更长 这 更好的 ;

越长越好，

[maɪ] [dɪr] ['pepi] .
my dear Pepe .
我的 亲爱的 佩佩 .

我亲爱的佩佩。

[haʊ] [glæd][aɪ][,ei 'em][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] !
How glad I am to have you here !
如何 高兴的 我 是 到 有 你 这里 !

我很高兴你能来这里！

[brɪ'twi:n] [ju: 'es][bəuθ][wi:; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['ɪndeks]
Between us both we will arrange a part of my library and make an index
之间 我们 两个都 我们 将要 安排 一个 部分 的 我的 图书馆 和 制作 一个 指数
[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rsməʃɪp] .
of the writers on the Art of Horsemanship .
的 这 作家 在 这 艺术 的 马术 .

我们俩将整理我图书馆的一部分，并制作一份有关马术艺术的作家索引。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn][hæz; həz][æt; ət][hænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔ:; jər]['tælənts] .
It is not always one has at hand a man of your talents .
它 是 不是 总是 一 有 在 手 一个 男人 的 你的 天赋 .

并不是每个人都能找到像你这样有才华的人。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [maɪ]['laɪbreri] .
You shall see my library .
你 将 看 我的 图书馆 .

你会看到我的图书馆。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:; jər] [fɪl] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] - - [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
You can take your fill of reading there - - as often as you like .
你 能 拿 你的 充满 的 阅读 那里 - - 作为 经常 作为 你 喜欢 .

您可以在那里尽情阅读——只要您愿意。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['mɑ:vəlz] ,
You will see marvels ,
你 将要 看 奇迹 ,

你会看到奇迹，

['ri:əl] ['mɑ:vəlz] ,
real marvels ,
真实的 奇迹 ,

真正的奇迹，

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒərz] ,
inestimable treasures ,
不可估量 宝藏 ,

无价之宝，

[rer] [wɜ:rkz] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] .
rare works that no one but myself has a copy of .
稀有的 作品 那 不 一 但 我 有 一个 复制 的 .

除了我自己，没有人拥有这些稀有作品的副本。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
But I think it must be time for dinner ,
但 我 思考 它 必须 是 时间 为了 晚餐 ,

但我想该吃晚饭了，

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗？

[hoʊ'zeɪ] ?
Jose ?
何塞 ?

何塞？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗？

[pə'fektə] ?
Perfecta ?
完美 ?

完美吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗？

[rouzə'ritoʊ] ?
Rosarito ?
罗萨里托 ?

罗萨里托？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗？

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] ?
Senor Don Inocencio ?
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ?

先生唐·伊诺森西奥？

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʌbli] [ə; eɪ] [penɪ'tenʃəri] - - [aɪ] [mi:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni]
To - day you are doubly a Penitentiary - - I mean because you will accompany
到 - 天 你 是 双倍 一个 监狱 - - 我 意思是 因为 你 将要 陪伴

[ju: 'es][ɪn] ['du:ɪŋ] ['penəns] .
us in doing penance .
我们 在 正在做 忏悔 .

今天，您是双重的监狱——我的意思是，因为您将陪伴我们进行忏悔。

" [ðə; ðɪ]['kænən] [boʊd] [ænd; ɛnd] [smaɪld] ,
" The canon bowed and smiled ,
" 这 正典 鞠躬 和 微笑 ,

“牧师鞠躬微笑，

['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [pli:zd] [ækwi'es(ə)ns] .
manifesting his pleased acquiescence .
显现 他的 高兴 默认 .

表示他欣然同意。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [səb'stænʃ(ə)] ,
The dinner was substantial ,
这 晚餐 曾是 重大的 ,

晚餐很丰盛，

[ænd; ɐnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈkʌntri]
and in all the dishes there was noticeable the excessive abundance of country
和 在 全部 这 菜肴 那里 曾是 显 这 过多的 丰富 的 国家
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquets ,
宴会 ,

所有的菜肴都明显带有浓郁的乡村风味，

[ˈri:əlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] .
realized at the expense of variety :
已实现 在 这 费用 的 种类 .

是以牺牲多样性为代价实现的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈsɜ:rft] [twʌɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [æz; əz][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] .
There was enough to surfeit twice as many persons as sat down to table .
那里 曾是 足够的 到 过量 两次 作为 许多 人 作为 卫星 向下 到 桌子 .

食物足够两倍于坐在餐桌上的人数食用。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] .
The conversation turned on various subjects .
这 对话 转向 在 各种各样的 主题 .

谈话涉及了各种话题。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈθi:drəl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
" You must visit our cathedral as soon as possible ,
" 你 必须 访问 我们的 大教堂 作为 很快 作为 可能的 ,

“你必须尽快参观我们的大教堂，

" [sed] [ðə; ði][ˈkænən] .
" said the canon .
" 说 这 正典 .

“教士说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [kəˈθi:drəlz] [laɪk][ˈaʊərz] ,
" There are few cathedrals like ours ,
" 那里 是 很少 大教堂 喜欢 我们的 ,

“很少有大教堂像我们这样，

[seˈnjɔ:] [da:n] [hoʊˈzeɪ] !
Senor Don Jose !
传感器 大学教师 何塞 ！

唐·何塞先生！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ,
But of course you ,
但 的 课程 你 ,

当然，你，

[hu:] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndɜ:z] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] ,
who have seen so many wonders in foreign countries ,
WHO 有 已见 所以 许多 奇迹 在 外国的 国家 ,

在国外见过那么多奇观的人，

[wɪl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈma:rkəb(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
will find nothing remarkable in our old church .
将要 寻找 没有什么 卓越 在 我们的 老的 教会 .

在我们的老教堂里不会发现什么特别的东西。

[wi:; wi] [pɔr] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv] - ,
We poor provincials of Orbajosa ,
我们 贫穷的 省级 的 - ,

我们是奥尔巴约萨的穷苦居民，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dɪ'vaɪn] .
think it divine .
思考 它 神圣的 .

认为这是神圣的。

[ˈmæstər][ˈloʊpɛz][ʌv; əv][bər'gɑ:nzə] ,
Master Lopez of Berganza ,
掌握 洛佩兹 的 贝尔甘扎 ,

贝尔甘萨的洛佩兹大师，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prebən'dɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl] ,
one of the prebendaries of the cathedral ,
一 的 这 教士 的 这 大教堂 ,

大教堂的一位俸禄长官，

[kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] / ['pʌlkɾə]
called it in the sixteenth century / pulchra
称为 它 在 这 第十六 世纪 / 美丽

十六世纪称之为/pulchra

- / .
augustissima / .
- / .

八月/。

[bʌt; bət][pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pə'zes] [noʊ]['merɪt] ,
But perhaps for a man of your learning it would possess no merit ,
但 也许 为了 一个 男人 的 你的 学习 它 会 具有 不 优点 ,

但对于像你这样有学识的人来说，这也许毫无价值，

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['mɑ:rkɪt] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] [wʊd] [si:m] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)] .
and some market constructed of iron would seem more beautiful .
和 一些 市场 建造 的 铁 会 似乎 更多的 美丽的 .

而一些用铁建造的市场看起来会更加漂亮。

" [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli]['kænən] [ə'noɪd] ['pepi] ['reɪ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r]
" The ironical remarks of the wily canon annoyed Pepe Rey more and more
" 这 讽刺 评论 的 这 狡猾的 正典 恼怒 佩佩 雷伊 更多的 和 更多的
['evri] ['moʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ,

“狡猾的教士的讽刺言论让佩佩·雷伊越来越恼火，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [ænd; ænd][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
determined to control himself and to conceal his anger ,
决定 到 控制 他自己 和 到 隐藏 他的 愤怒 ,

决心控制自己并隐藏自己的愤怒，

[hi:; hi] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [veɪg] [wɜ:rdz] .
he answered only with vague words .
他 回答 仅有的 和 模糊的 字 .

他只是含糊地回答。

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θi:m] [ænd; ənd] [sed] [ˈpleɪfəli] :
Dona Perfecta then took up the theme and said playfully :
多娜 完美 然后 采取 向上 这 主题 和 说 嬉戏地 :
Dona Perfecta 随后接过这个话题，开玩笑地说道：

" [teɪk] [ker] ,
" Take care ,
" 拿 关心 ,
“小心，

[pəˈpi:tʊʃ] ;
Pepito ;
佩皮托 ;
佩皮托；

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]
I warn you that if you speak ill of our holy church we shall cease to be
我 警告 你 那 如果 你 说话 患病的 的 我们的 圣 教会 我们 将 停止 到 是
[frendz] .
friends .
朋友们 .
我警告你，如果你说我们神圣教堂的坏话，我们就不再是朋友了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
You know a great deal ,
你 知道 一个 伟大的 交易 ,
你知道的很多，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] [ˈemɪnənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] ,
you are a man eminent for your knowledge on every subject ,
你 是 一个 男人 杰出 为了 你的 知识 在 每一个 主题 ,
你是一位知识渊博、广博的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɪˈskʌvər] [ðæt] [ðæt] [ɡrænd] [ˈedɪfɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈwʌndər]
but if you are going to discover that that grand edifice is not the eighth wonder
但 如果 你 是 去 到 发现 那 那 盛大 大厦 是 不是 这 第八 想知道
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd] [li:v]
of the world you will do well to keep your knowledge to yourself and leave
的 这 世界 你 将要 做 出色地 到 保持 你的 知识 到 你自己 和 离开
[ju:ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərəns] . "
us in our ignorance . "
我们 在 我们的 无知 . "
但如果你发现那座宏伟的建筑并不是世界第八大奇迹，那么你最好还是保密，让我们继续无知吧。”

" [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈhænsəm] ,
" Far from thinking that the building is not handsome ,
" 远的 从 思维 那 这 建筑 是 不是 英俊的 ,
“我并不认为这座建筑不美观，

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈpepi] ,
" responded Pepe ,
" 回应 佩佩 ,
“佩佩回答道，

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstɪriər] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [ɪmˈpoozɪŋ]
" the little I have seen of its exterior has seemed to me of imposing
" 这 小的 我 有 已见 的 它是 外部的 有 似乎 到 我 的 气势磅礴
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .
“我所看到的只是它的外观，在我看来却十分美丽。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] ,
So there is no need for you to be alarmed ,
所以 那里 是 不 需要 为了 你 到 是 惊慌 ,
所以你不必惊慌,

[ænt] .
 aunt .
阿姨 .
阿姨。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sə'vɑ:nt] . "
And I am very far from being a savant . "
和 我 是 非常 远的 从 存在 一个 学者 . "
而我离成为一名学者还差得很远。”

" [sɔ:ftli] ;
" Softly ;
" 轻轻 ;
“轻轻;

[sɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,
轻轻,

" [sed] [ðə; ði]['kænən] ,
" said the canon ,
" 说 这 正典 ,
“教士说道,

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [tru:s] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
extending his hand and giving his mouth a truce from eating in order to
扩展 他的 手 和 给予 他的 嘴 一个 休战 从 吃 在 命令 到
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .
他伸出手，停止进食，然后开口说话。

" [stɔ:p][ðer; ðər] - - [dəunt] [kʌm] [naʊ] [pri:'tendɪŋ] ['mɑ:dəsti] ,
" Stop there - - don't come now pretending modesty ,
" 停止 那里 - - 不 来 现在 假装 谦逊 ,
“停下——现在别再假装谦虚了,

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ;
Senor Don Jose ;
传感器 大学教师 何塞 ;
唐·何塞先生;

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][jɔr; jər] [greɪt] ['merɪt] ,
we are too well aware of your great merit ,
我们 是 也 出色地 意识到的 的 你的 伟大的 优点 ,
我们深知你的功绩,

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [repju'teɪ(ə)n][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ju:; jʊ] [pleɪ] [wer'evər] [ju:; jʊ]
of the high reputation you enjoy and the important part you play wherever you
的 这 高的 名声 你 享受 和 这 重要的 部分 你 玩 无论 你
[ɑ:r; əɹ] ,
are ,
是 ,
您所享有的崇高声誉和在任何地方所发挥的重要作用,

[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

为此。

[men] [laɪk] [juː; jə] [ɑːr; ər] [na:t] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] .
Men like you are not to be met with every day .
男人 喜欢 你 是 不是 到 是 遇见 和 每一个 天 .

像你这样的男人可不是每天都能遇到的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'stəʊld] [jɜː; jər] ['merɪts] [ɪn] [ðɪs] [wei] - - - -
But now that I have extolled your merits in this way - - - -
但 现在 那 我 有 赞扬 你的 优点 在 这 方式 - - - -

但现在我这样赞美你的功绩——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,
" He stopped to eat a mouthful ,
" 他 停止 到 吃 一个 一口气 ,

“他停下来吃了一口，

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :
and when his tongue was once more at liberty he continued thus :
和 什么时候 他的 舌头 曾是 一次 更多的 在 自由 他 持续 因此 :

当他的舌头再次自由时，他继续说道：

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'stəʊld] [jɜː; jər] ['merɪts] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" Now that I have extolled your merits in this way ,
" 现在 那 我 有 赞扬 你的 优点 在 这 方式 ,

“我既然这样称赞你的功绩，

[pə'rmit] [em 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə]
permit me to express a different opinion with the frankness which belongs to
允许 我 到 表达 一个 不同的 观点 和 这 坦率 哪个 属于 到

[maɪ] ['kærəktər] .
my character .
我的 特点 .

请允许我以我性格中坦率的态度表达不同的意见。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[se'njɔː] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[se'njɔː] [dɑːn] [kaɪ'e'tɑːnoʊ] ;
Senor Don Cayetano ;
传感器 大学教师 卡耶塔诺 ;

唐·卡耶塔诺先生；

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[sɪˈnɔːrə][ænd; ənd][ˌsenjəˈrɪtə] ,
senora and senorita ,
塞诺拉 和 塞尼奥里塔 ,

女士和小姐，

[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

科学，

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdɜːnz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈprɑːpəgeɪt] [ˌaɪˈtiː] ,
as the moderns study and propagate it ,
作为 这 现代人 学习 和 传播 它 ,

随着现代人的研究和传播，

[ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈswiːt] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
is the death of sentiment and of every sweet illusion .
是 这 死亡 的 情绪 和 的 每一个 甜的 错觉 .

是情感和一切甜蜜幻想的消亡。

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [dɪˈklaɪnz] ,
Under its influence the life of the spirit declines ,
在下面 它是 影响 这 生活 的 这 精神 下降 ,

在它的影响下，精神生活衰退，

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [fɪkst] [ruːlz] ,
every thing is reduced to fixed rules ,
每一个 事物 是 减少 到 固定的 规则 ,

一切都归结于固定的规则，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [səˈblaɪm] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˌdɪsəˈpɪr] .
and even the sublime charms of nature disappear .
和 甚至 这 升华 魅力 的 自然 消失 .

甚至大自然的壮丽魅力也消失了。

[ˈsaɪəns] [dɪsˈtrɔɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ɪn][ðə; ði][aːts] ,
Science destroys the marvellous in the arts ,
科学 摧毁 这 奇妙 在 这 艺术 ,

科学摧毁了艺术的奇妙，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][səʊl] .
as well as faith in the soul .
作为 出色地 作为 信仰 在 这 灵魂 .

以及对灵魂的信仰。

[ˈsaɪəns] [sez] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,
Science says that every thing is a lie ,
科学 说道 那 每一个 事物 是 一个 说谎 ,

科学说一切都是谎言，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈduːs] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd][laɪnz] ,
and would reduce every thing to figures and lines ,
和 会 减少 每一个 事物 到 数据 和 线条 ,

把一切事物简化为图形和线条，

[nɑːt][ˈoʊnli] / [məˈriːə]
not only / maria
不是 仅有的 / 玛丽亚

不仅/玛丽亚

[ˌeɪˈsiː] [ˈterəs] / ,
ac terras / ,
空调 特拉斯 / ,

ac terras/，

[wɜː] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] ,
where we are ,
在哪里 我们 是 ,

我们在那里，

[bʌt; bət] / - [pruːfʌndəm] / ,
but / coelumque profundum / ,
但 / 深渊 / ,

但/coelumque profundum/，

[wɜː] [gɑːd][ɪz] .
where God is .
在哪里 上帝 是 .

上帝就在那里。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɒl] ,
The wonderful visions of the soul ,
这 精彩的 愿景 的 这 灵魂 ,

灵魂的奇妙景象，

[ɪts] [ˈmɪstɪk] [ˈræptʃəz] ,
its mystic raptures ,
它是 神秘 狂喜 ,

它的神秘狂喜，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] ,
even the inspiration of the poets ,
甚至 这 灵感 的 这 诗人 ,

甚至诗人的灵感，

[ɑːr; əɹ][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .
are all a lie .
是 全部 一个 说谎 .

都是谎言。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [spʌndʒ] ;
The heart is a sponge ;
这 心 是 一个 海绵 ;

心是一块海绵；

[ðə; ði] [breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,

大脑，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fəɹ] [ˈbriːdɪŋ] [ˈmægəts] .
a place for breeding maggots .
一个 地方 为了 选育 蛆 .

蛆虫滋生的地方。

" [ˈevri] [wʌn] [læft] ,
" Every one laughed ,
" 每一个 一 笑了 ,

“大家都笑了，

[waɪl] [ðə; ði][ˈkænən] [tʊk] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv][waɪn] .
while the canon took a draught of wine .
尽管 这 正典 采取 一个 草稿 的 葡萄酒 .

而教士则喝了一口酒。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[wɪl] [se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ][dɪ'naɪ] ,
will Senor Don Jose deny ,
将要 传感器 大学教师 何塞 否定 ,

唐·何塞先生会否认吗？

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪ'kli:zi'æstɪk] ,
" **continued the ecclesiastic** ,
" 持续 这 牧师 ,

“这位神职人员继续说道，

" [ðæt] ['saɪəns] ,
" **that science** ,
" 那 科学 ,

“科学，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
as it is taught and propagated to - day ,
作为 它 是 教授 和 传播 到 - 天 ,

正如今天所教授和传播的那样，

[ɪz][fæst] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃi:n] ? "
is fast making of the world and of the human race a great machine ? "
是 快速地 制作 的 这 世界 和 的 这 人类 种族 一个 伟大的 机器 ? "

世界和人类的快速发展是不是变成了一台伟大的机器？ ”

" [ðæt] [dɪ'pendz] ,
" **That depends** ,
" 那 取决于 ,

“这取决于，

" [sed] [dɑ:n] [kaɪ'e'tɑ:nɒʊ] .
" **said Don Cayetano** .
" 说 大学教师 卡耶塔诺 .

“唐卡耶塔诺说道。

" ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz][ɪts] / [prɒʊ] / [ænd; ənd][ɪts] / ['kɑ:ntrə] / . "
" **Every thing has its / pro / and its / contra / .** "
" 每一个 事物 有 它是 / 专业 / 和 它是 / 相反 / . "

“每件事都有其优点和缺点。”

" [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['sæləd] ,
" **Take some more salad** ,
" 拿 一些 更多的 沙拉 ,

“再来点沙拉，

[se'njɔ:] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Senor Penitentiary ,
传感器 监狱 ,

高级监狱，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ;
" **said Dona Perfecta** ;
" 说 多娜 完美 ;

“Dona Perfecta 说道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌstərd] .
" **it is just as you like it - - with a good deal of mustard** .
" 它 是 只是 作为 你 喜欢 它 - - 和 一个 好的 交易 的 芥末 .

“正如你所喜欢的——加了很多芥末。

" ['pɛpi] ['reɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['ju:sləs] [dɪs'kʌʃnz] ;
" **Pepe Rey was not fond of engaging in useless discussions ;**
" 佩佩 雷伊 曾是 不是 喜爱 的 引人入胜 在 无用 讨论 ;
“佩佩·雷不喜欢参与无意义的讨论；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第5/23页

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈped(ə)nt] ,
he was not a pedant ,
他 曾是 不是 一个 学究 ,

他不是一个学究,

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
nor did he desire to make a display of his learning ,
也不 做过 他 欲望 到 制作 一个 展示 的 他的 学习 ,

他也不想炫耀自己的学识,

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
and still less did he wish to do so in the presence of women ,
和 仍然 较少的 做过 他 希望 到 做 所以 在 这 在场 的 女性 ,

他更不想在女人面前这么做,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən] ;
and in a private re - union ;
和 在 一个 私人的 关于 - 联盟 ;

并私下重聚;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] [vɜːrˈbɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænən][rɪˈkwaɪəd] ,
but the importunate and aggressive verbosity of the canon required ,
但 这 纠缠不休 和 挑衅的 冗长的 的 这 正典 必需的 ,

但教规要求的冗长和咄咄逼人的冗长,

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,

他认为,

[ə; eɪ] [kəˈrektɪv] .
a corrective .
一个 矫正 .

一种矫正方法。

[tuː; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][baɪ] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wʊd] ,
To flatter his vanity by agreeing with his views would ,
到 奉承 他的 虚荣 经过 同意 和 他的 浏览 会 ,

通过同意他的观点来满足他的虚荣心,

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他想,

[biː; bi][ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
be a bad way to give it to him ,
是 一个 坏的 方式 到 给 它 到 他 ,

给他吃东西是个糟糕的方法,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪtʒ:rɪnd] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst]

and he determined therefore to express only such opinions as should be most

和 他 决定 所以 到 表达 仅有的 这样的 意见 作为 应该 是 最多

[dəˈrektli; daˈrektli] [əˈpoʊzd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:rˈkæstɪk] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ænd; ənd][moʊst] [əˈfensɪv]

directly opposed to those of the sarcastic Penitentiary and most offensive

直接地 反对 到 那些 的 这 讽刺的 监狱 和 最多 进攻

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him :

到 他 :

因此，他决定只表达那些与讽刺性的监狱观点最直接相反、对他来说最具有冒犯性的观点。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈmju:z] [jɔ:rˈself] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,

" So you wish to amuse yourself at my expense ,

" 所以 你 希望 到 娱乐 你自己 在 我的 费用 ,

“所以你想拿我来取乐，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

" he said to himself .

" 他 说 到 他自己 :

“他自言自语道。

" [wert] ,

" Wait ,

" 等待 ,

“等待，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; ei] [faɪn] [dæns] [aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] .

and you will see what a fine dance I will lead you .

和 你 将要 看 什么 一个 美好的 舞蹈 我 将要 带领 你 .

你会看到我为你带来多么精彩的舞蹈。

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] :

" Then he said aloud :

" 然后 他 说 大声 :

“然后他大声说道：

" [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [seˈnjɔ:] [ˌpenɪˈtenʃəri] [hæz; həz] [sed] [aɪˈrɑ:nɪkli] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

" All that the Senor Penitentiary has said ironically is the truth .

" 全部 那 这 传感器 监狱 有 说 讽刺的是 是 这 真相 .

“Senor Penitentiary 讽刺地说的都是事实。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] [ɪf] [ˈsaɪəns] [əʊvəˈtə:nz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [veɪn] [ˈaɪdəlz][ʌv; əv]

But it is not our fault if science overturns day after day the vain idols of

但 它 是 不是 我们的 过错 如果 科学 翻车 天 后 天 这 徒劳 偶像 的

[ðə; ði][pæst] :

the past :

这 过去的 :

但是，如果科学日复一日地推翻过去的虚荣偶像，那不是我们的错：

[ɪts] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] ,

its superstitions ,

它是 迷信 ,

它的迷信，

[ɪts] [ˈsɑ:fɪzəm] ,

its sophisms ,

它是 诡辩 ,

它的诡辩，

[ɪts] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈfeɪblz] - - [ˈbju:tɪf(ə)l] ,

its innumerable fables - - beautiful ,

它是 无数 寓言 - - 美丽的 ,

它的无数寓言——美丽，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

其中一些人，

[rɪ'dɪkjələs] [ʌðər] - - [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] [grəʊ] [bəʊθ] [gʊd] [fru:t] [ænd; ənd]
ridiculous others - - for in the vineyard of the Lord grow both good fruit and
荒谬的 其他的 - - 为了 在 这 葡萄园 的 这 主 生长 两个都 好的 水果 和
[bæd] .
bad .
坏的 。

其他人则觉得可笑——因为在主的葡萄园里，既长着好果子，也长着坏果子。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪ'luzɪnz] ,
The world of illusions ,
这 世界 的 幻觉 ,

幻象世界，

[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

也就是说，

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] ,
as we might say ,
作为 我们 可能 说 ,

正如我们所说，

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːrld] ,
a second world ,
一个 第二 世界 ,

第二世界，

[ɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es][ɪn]['ruːɪnz] .
is tumbling about us in ruins .
是 翻滚 关于 我们 在 废墟 。

在我们周围坍塌成一片废墟。

['mɪstɪsɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Mysticism in religion ,
神秘主义 在 宗教 ,

宗教中的神秘主义，

[ruː'tiːn] [ɪn] ['saɪəns] ,
routine in science ,
常规 在 科学 ,

科学常规，

['mænəɹɪzəm] [ɪn][ɑːrt] ,
mannerism in art ,
举止 在 艺术 ,

艺术中的矫饰主义，

[ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
are falling ,
是 坠落 ,

正在下降，

[æz; əz][ðə; ði]['peɪgən][gɔdz] [fel] ,
as the Pagan gods fell ,
作为 这 异教徒 神 跌倒 ,

随着异教诸神的陨落，

[ə'mɪd][dʒests] .
amid jests .
之中 笑话 ；

在玩笑声中。

[ˌfer'wel] ,
Farewell ,
告别 ；

告别，

[ˈfu:lɪʃ] [dri:mz] !
foolish dreams !
愚蠢 梦境 ！

愚蠢的梦想！

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [br'hoʊld][ðə; ði] [laɪt] .
the human race is awakening and its eyes behold the light .
这 人类 种族 是 唤醒 和 它是 眼睛 看哪 这 光 ；

人类正在觉醒，他们的眼睛看到了光明。

[ɪts] [veɪn] [ˌsentə'mentlɪzəm] ,
Its vain sentimentalism ,
它是 徒劳 感伤主义 ；

它的徒劳的感伤主义，

[ɪts] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,
its mysticism ,
它是 神秘主义 ；

它的神秘主义，

[ɪts] [ˈfi:vəz] ,
its fevers ,
它是 发烧 ；

它的发烧，

[ɪts] [həˌlu:sɪ'neiʃ(ə)n] ,
its hallucination ,
它是 幻觉 ；

它的幻觉，

[ɪts] [dɪ'lɪrɪəm] [ɑ:r; ər] [ˈpæsɪŋ] [ə'weɪ] ,
its delirium are passing away ,
它是 谵妄 是 通过 离开 ；

它的谵妄正在消逝，

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [sɪk] [ɪz] [naʊ] [wel] [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn]
and he who was before sick is now well and takes an ineffable delight in
和 他 WHO 曾是 前 生病的 是 现在 出色地 和 需要 一个 难以言喻的 喜 在

[ðə; ði][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the just appreciation of things .
这 只是 欣赏 的 事物 ；

以前生病的人现在已康复，并对事物的公正评价感到无比高兴。

[ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
Imagination ,
想像力 ；

想像力，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmædwʊmən] ,
the terrible madwoman ,
这 糟糕的 疯女 ；

可怕的疯女人，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
who was the mistress of the house ;
WHO 曾是 这 情妇 的 这 房子 ;
她是这所房子的女主人，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] .
has become the servant .
有 变得 这 仆人 .
已成为仆人。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,
Look around you ,
看 大约 你 ;
看看你的周围，

[se'njɔ:] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Senor Penitentiary ,
传感器 监狱 ;
高级监狱，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)] [ˌægrɪ'geɪn] [ʌv; əv] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]
and you will see the admirable aggregation of truths which has taken the
和 你 将要 看 这 令人钦佩的 聚合 的 真相 哪个 有 已采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv]['feɪb(ə)] .
place of fable .
地方 的 寓言 .
你会看到令人赞叹的真理的集合已经取代了寓言。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][na:t][ə; eɪ] [vɔ:lt] ;
The sky is not a vault ;
这 天空 是 不是 一个 金库 ;
天空不是穹顶；

[ðə; ði][sta:rz][ɑ:r; ər][na:t]['lɪt(ə)] [læmps] ;
the stars are not little lamps ;
这 明星 是 不是 小的 灯 ;
星星不是小灯；

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][na:t][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] ['hʌntres] ,
the moon is not a sportive huntress ,
这 月亮 是 不是 一个 运动型 女猎手 ,
月亮并不是一个好玩的猎手，

[bʌt; bət][æn; ən] [oʊ'peɪk] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
but an opaque mass of stone ;
但 一个 不透明 大量的 的 石头 ;
而是一块不透明的石头；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][na:t][ə; eɪ] ['geɪli] [ə'dɔ:rnd] [ænd; ʌnd]['vægəbə:nd] [ˌtʃæriə'tɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪkst] ['faɪər] ;
the sun is not a gayly adorned and vagabond charioteer but a fixed fire ;
这 太阳 是 不是 一个 同性恋地 装饰 和 流浪汉 车夫 但 一个 固定的 火 ;
太阳并不是一位装扮华丽、四处流浪的车夫，而是一团固定的火焰；

['sɪlə] [ænd; ʌnd] [kə'ɾɪbdɪs] [ɑ:r; ər][na:t] ['nɪmfɪs] [bʌt; bət] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] ;
Scylla and Charybdis are not nymphs but sunken rocks ;
斯库拉 和 卡律布狄斯 是 不是 若虫 但 凹陷 岩石 ;
斯库拉和卡律布狄斯并不是仙女，而是沉没的岩石；

[ðə; ði]['saɪərɪnz][ɑ:r; ər] [si:lz] ;
the sirens are seals ;
这 警报器 是 封印 ;
警报器是海豹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdəɹ][ʌv; əv] [pɜ:sənɪdʒz] ,
and in the order of personages ,
和 在 这 命令 的 人物 ,

按照人物顺序，

[ˈmɜ:rkjəri][ɪz] - ;
Mercury is Manzanedo ;
汞 是 - ;

水星是曼萨内多；

[mɑ:rz][ɪz][ə; eɪ] [kli:n] - [ˈfeɪvn] [oʊld][mæn] ,
Mars is a clean - shaven old man ,
火星 是 一个 干净的 - 剃光 老的 男人 ,

马尔斯是一位刮着胡子的老人，

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɑ:n] [ˈmɔ:ltkə] ;
the Count von Moltke ;
这 数数 冯 莫尔特克 ;

毛奇伯爵；

[ˈnestə] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] ,
Nestor may be a gentleman in an overcoat ,
内斯特 可能 是 一个 绅士 在 一个 大衣 ,

内斯特可能是一位穿着大衣的绅士，

[hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [em] . [ti:rz] ;
who is called M . Thiers ;
WHO 是 称为 M . 蒂尔斯 ;

他名叫 M. Thiers；

[ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][ɪz][ˈveədi:] ;
Orpheus is Verdi ;
俄耳甫斯 是 威尔第 ;

奥菲斯是威尔第；

[ˈvʌlkən] [ɪz] [krʌp] ;
Vulcan is Krupp ;
火神 是 克虏伯 ;

Vulcan 是克虏伯；

[əˈpɑ:loʊ][ɪz] [ˈeni] [ˈpoʊət] .
Apollo is any poet .
阿波罗 是 任何 诗人 .

阿波罗是任何一位诗人。

[du:][ju:; jʊ] [wiʃ] [mɔ:r] ?
Do you wish more ?
做 你 希望 更多的 ?

您还想要更多吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈdʒu:pɪtəɹ] ,
Jupiter ,
木星 ,

木星，

[ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] ,
a god who ,
一个 上帝 WHO ;

一位神，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
if he were living now ,
如果 他 是 活的 现在 ;

如果他现在还活着，

[wʊd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,
would deserve to be put in jail ,
会 应得 到 是 放 在 监狱 ;

应该被关进监狱，

[dʌz] [na:t] [ɔ:nt] [ðə; ði] ['θʌndərbʊlt] ,
does not launch the thunderbolt ,
做 不是 发射 这 霹雳 ;

不发射雷电，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndərbʊlt] [fɔ:lz] [wen] [ɪlek'trɪsəti] [wɪlz] [aɪ 'ti:] .
but the thunderbolt falls when electricity wills it .
但 这 霹雳 瀑布 什么时候 电 遗嘱 它 .

但当电流促使它落下时，雷电就会落下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɑ:r'næsəs] ;
There is no Parnassus ;
那里 是 不 帕纳索斯山 ;

帕纳索斯山并不存在；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [oʊ'lɪmpəs] ;
there is no Olympus ;
那里 是 不 奥林匹斯山 ;

没有奥林匹斯山；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɪdʒiən] [leɪk] ;
there is no Stygian lake ;
那里 是 不 冥河 湖 ;

没有冥河湖；

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'li:zən] [fi:ldz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pærɪs] .
nor are there any other Elysian Fields than those of Paris .
也不 是 那里 任何 其他 极乐世界 田野 比 那些 的 巴黎 .

除了巴黎的极乐世界之外，再没有其他的极乐世界了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'sent] [tu:; tə] [hel] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'sents] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] ,
There is no other descent to hell than the descents of Geology ,
那里 是 不 其他 下降 到 地狱 比 这 下降 的 地质学 ,

除了地质学的下降，没有其他的下降到地狱，

[ænd; ænd] [ðɪs] ['trævələr] ,
and this traveller ,
和 这 游客 ,

这位旅行者，

['evri] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
every time he returns from it ,
每一个 时间 他 返回 从 它 ,

每次他从那里回来，

[dɪ'kleəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dæmd] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
declares that there are no damned souls in the centre of the earth .
声明 那 那里 是 不 该死的 灵魂 在 这 中心 的 这 地球 .

宣称地球中心没有被诅咒的灵魂。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈlðær] [ə'sents] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'stra:nəmi] ,
There are no other ascents to heaven than those of Astronomy ,
那里 是 不 其他 上升 到 天堂 比 那些 的 天文学 ,
除了天文学之外, 没有其他途径可以到达天堂,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,
而她,

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tʃ:rn] ,
on her return ,
在 她 返回 ,
回来后,

[di'kleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdænti][ænd; ænd]
declares that she has not seen the six or seven circles of which Dante and
声明 那 她 有 不是 已见 这 六 或者 七 界 的 哪个 但丁 和
[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['dri:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [spi:k] .
the mystical dreamers of the Middle Ages speak .
这 神秘 梦想家 的 这 中间 年龄 说话 .
宣称她没有见过但丁和中世纪神秘梦想家所说的六七个圆圈。

[ʃiː; ʃi][faɪndz][ˈoʊnli][stɑ:rz][ænd; ænd] ['dɪstənsɪz] ,
She finds only stars and distances ,
她 发现 仅有的 明星 和 距离 ,
她只发现星星和距离,

[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
线条,

[væst] ['spersɪz] ,
vast spaces ,
广阔的 空间 ,
广阔的空间,

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .
仅此而已。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] [fɔ:ls] [kəm pjʊ'teɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
There are now no false computations of the age of the earth ,
那里 是 现在 不 错误的 计算 的 这 年龄 的 这 地球 ,
现在对地球年龄的计算已不再错误,

[fɔ:r; fər][ˌpeɪliə:n'tɑ:lədʒi][ænd; ænd][ˌpri:hi'stɔ:rɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skʌl]
for paleontology and prehistoric research have counted the teeth of this skull
为了 古生物学 和 史前 研究 有 计数 这 牙齿 的 这 颅骨
[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ænd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:] [eɪdʒ] .
in which we live and discovered the true age .
在 哪个 我们 居住 和 发现 这 真的 年龄 .

用于古生物学和史前研究的研究人员统计了我们生活的这个头骨的牙齿数量, 并发现了其真实的年龄。

[ˈfeɪb(ə)] ,
Fable ,
寓言 ,
寓言,

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [ˈpeɪɡənɪzəm][ɔːr] [ˈkrɪstʃən] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,
whether it be called paganism or Christian idealism ,
无论 它 是 称为 异教 或者 基督教 唯心主义 ,
不管它被称为异教还是基督教理想主义,

[ɪgˈzɪsts][noʊ][lɔːŋɡər] ,
exists no longer ,
存在 不 更长 ,
不再存在,

[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [pleɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [pɑːrt] .
and imagination plays only a secondary part .
和 想像力 演出 仅有的 一个 次要 部分 .
而想象力只起次要作用。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɜːrk] ,
All the miracles possible are such as I work ,
全部 这 奇迹 可能的 是 这样的 作为 我 工作 ,
所有可能的奇迹都是我创造的,

[wenˈevər] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
whenever I desire to do so ,
每当 我 欲望 到 做 所以 ,
每当我想这样做的时候,

[ɪn][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] ,
in my laboratory ,
在 我的 实验室 ,
在我的实验室里,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbʌnsən] [paɪl] ,
with my Bunsen pile ,
和 我的 本生 桩 ,
用我的本生灯,

[ə; eɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈwaɪər] ,
a conducting wire ,
一个 进行 金属丝 ,
导线,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɡnəˌtaɪz] [ˈniːd(ə)] .
and a magnetized needle .
和 一个 磁化 针 .
和一根磁化针。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [ˈlðər] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
There are now no other multiplications of loaves and fishes than those which
那里 是 现在 不 其他 乘法 的 面包 和 鱼 比 那些 哪个
[ˈɪndəstri] [meɪks] ,
Industry makes ,
行业 制作 ,
现在, 除了勤劳以外, 没有别的方法可以增加面包和鱼的数量,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈməʊldz] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [məˈʃiːnz] ,
with her moulds and her machines ,
和 她 模具 和 她 机器 ,
用她的模具和机器,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [pres] ,
and those of the printing press ,
和 那些 的 这 印刷 按 ,
以及印刷机的

[wɪtʃ] ['ɪmɪteɪts] ['neɪtʃə] ,
which imitates Nature ,
哪个 模仿 自然 ,

模仿自然，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪp] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] .
taking from a single type millions of copies .
采取 从 一个 单身的 类型 百万 的 副本 .

从单一类型中取出数百万份副本。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[maɪ] [daɪ] ['kænən] ,
my dear canon ,
我的 亲爱的 正典 ,

我亲爱的教士，

['ɔ:rdərz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,
orders have been given to put on the retired list all the absurdities ,
订单 有 到过 给定 到 放 在 这 退休 列表 全部 这 荒谬之处 ,

已下令将所有荒谬之事列入退役名单，

[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

谎言，

[ɪ'luzɜ:nz] ,
illusions ,
幻觉 ,

幻觉，

[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

梦想，

[,sentɪmen'tælətɪz] ,
sentimentalities ,
感伤 ,

感伤，

[ænd; ənd][ˈpredʒʊdɪsɪz] [wɪtʃ] ['dɑ:rkən][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
and prejudices which darken the understanding of man .
和 偏见 哪个 变暗 这 理解 的 男人 .

偏见使人的理解力变得模糊。

[let] [ju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][fækt] .
Let us rejoice at the fact .
让 我们 麾 在 这 事实 .

让我们为此感到高兴。

" [wen] ['pepi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
" When Pepe finished speaking ,
" 什么时候 佩佩 完成的 请讲 ,

“当佩佩说完话后，

[ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæənənz] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli]
a furtive smile played upon the canon's lips and his eyes were extraordinarily
一个 鬼鬼祟祟 微笑 玩 之上 这 佳能的 嘴唇 和 他的 眼睛 是 非常
[ˈænɪmərtɪd] .
animated .
动画 .

教士的嘴角露出一丝偷偷的微笑，他的眼睛异常活泼。

[dɑ:n] [kaɪe'tɑ:nəʊ] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['veriəs] [fɔ:rmz] - - [naʊ] [rɑ:m'bɔɪdəl] ,
Don Cayetano busied himself in giving various forms - - now rhomboidal ,
大学教师 卡耶塔诺 忙碌 他自己 在 给予 各种各样的 表格 - - 现在 菱形 ,

卡耶塔诺先生忙于创作各种形状的作品——现在是菱形的，

[naʊ] [prɪz'mætɪk] - - [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:ɪ] [ʌv; əv] [bred] .
now prismatic - - to a little ball of bread .
现在 棱镜 - - 到 一个 小的 球 的 面包 .

现在变成了棱柱形——一小团面包。

[bʌt; bət]['dəʊnə] [pə'fektə] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['kæənən][wɪð; wɪθ]
But Dona Perfecta was pale and kept her eyes fixed on the canon with
但 多娜 完美 曾是 苍白 和 保留 她 眼睛 固定的 在 这 正典 和
[əb'zɜ:rvənt] [ɪn'sɪstəns] .
observant insistence .
观察者 坚持 .

但多娜·佩菲克塔脸色苍白，目光始终紧盯着大炮，一丝不苟。

[rouzə'ritoʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
Rosarito looked with amazement at her cousin .
罗萨里托 看起来 和 惊愕 在 她 表哥 .

罗萨里托惊讶地看着她的表妹。

[ðə; ði] ['lætər] ,
The latter ,
这 后者 ,

后者，

['bendɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
bending toward her ,
弯曲 朝向 她 ,

向她弯下腰，

['wɪspəd] [ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] :
whispered under his breath :
低声说道 在下面 他的 气息 :

他低声说道：

" [dəunt][maɪnd][,em 'i:] ,
" Don't mind me ,
" 不 头脑 我 ,

“别介意我，

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ;
little cousin ;
小的 表哥 ;

小表弟；

[aɪ][,eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:ɪ] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði]['kæənən] .
I am talking all this nonsense only to enrage the canon .
我 是 说 全部 这 废话 仅有的 到 激怒 这 正典 .

我讲这些废话只是为了激怒教规。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːərˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [ɪnˈkriːsɪz]
THE DISAGREEMENT INCREASES
这 分歧 增加

分歧加剧

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **Perhaps you think** ,
" 也许 你 思考 ,

“也许你认为，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] [ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊnz] ,
with a tinge of conceit in her tones ,
和 一个 色调 的 自负 在 她 音调 ,

她的语气中带着一丝自负，

" [ðæt] [seˈnjɔː] [dɑːn] [ɪnoʊˈtʃɛntʃiːoʊ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən]
" **that Senor Don Inocencio is going to remain silent and not give you an**
" 那 传感器 大学教师 伊诺森西奥 是 去 到 保持 沉默的 和 不是 给 你 一个
[ˈænsər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] . "
answer to each and every one of those points . "
回答 到 每个 和 每一个 一 的 那些 积分 . "

“伊诺森西奥先生将保持沉默，不会对每一个问题都给出答案。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" **exclaimed the canon** ,
" 惊呼 这 正典 ,

“教士惊呼道，

[ˈɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
arching his eyebrows .
拱形 他的 眉毛 .

扬起眉毛。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈmezər] [maɪ] [pɔr] [əˈbɪlətɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [soʊ][ˈvæliənt]
" **I will not attempt to measure my poor abilities with a champion so valiant**
" 我 将要 不是 试图 到 措施 我的 贫穷的 能力 和 一个 冠军 所以 英勇
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [wel] [ɑːrmd] .
and at the same time so well armed .
和 在 这 相同的 时间 所以 出色地 武装 .

“我不会试图用如此英勇且装备精良的冠军来衡量我的能力。

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] [noʊz] ['evri] [θɪŋ] ；
Senor Don Jose knows every thing ；

传感器 大学教师 何塞 知道 每一个 事物 ；

Senor Don Jose 知道一切；

[ðæt] [ɪz] [tu: ; tə] [seɪ] ，
that is to say ，

那 是 到 说 ，

也就是说，

[hi: ; hi] [hæz ; həz] [æt ; ət] [hɪz ; ɪz] [kə'mænd] [ðə ; ði] [hoʊl] ['ɑ:rsənɪ] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [ɪg'zækt] ['saɪənsəz , 'saɪənsɪz] .
he has at his command the whole arsenal of the exact sciences .

他 有 在 他的 命令 这 所有的 兵工厂 的 这 精确的 科学 ；

他掌握着全部精确科学的知识。

[ʌv ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə ; ði] ['dɒktrɪnz] [hi: ; hi] [ʌp'həʊldz] [ɑ:r ; ər] [fɔ:ls] ；
Of course I know that the doctrines he upholds are false ；

的 课程 我 知道 那 这 教义 他 维护 是 错误的 ；

我当然知道他所持的教义是错误的；

[bʌt ; bət] [aɪ] [hæv ; həv] ['ni:ðər] [ðə ; ði] ['tælənt] [nɔ:r] [ðə ; ði] ['eləkwəns] [tu: ; tə] ['kɑ:mbæt] [ðem ; ðəm] .
but I have neither the talent nor the eloquence to combat them .

但 我 有 两者都不 这 天赋 也不 这 口才 到 战斗 他们 ；

但我既没有才能，也没有口才来反驳他们。

[aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [θi:ə'lɔ:dʒɪkl] ['ɑ:rgju:mənts] ，
I would employ theological arguments ，

我 会 采用 神学 论点 ，

我会运用神学论证，

[drɔ:n] [frʌm ; frəm] [,revə'leɪʃ(ə)n] ，
drawn from revelation ，

绘制 从 启示 ，

源自启示，

[frʌm ; frəm] [feɪθ] ，
from faith ，

从 信仰 ，

出于信仰，

[frʌm ; frəm] [ðə ; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rd] ；
from the Divine Word ；

从 这 神圣的 单词 ；

来自神圣的话语；

[bʌt ; bət] [ə'læs] ！
but alas ！

但 唉 ！

但可惜！

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ，
Senor Don Jose ，

传感器 大学教师 何塞 ，

唐·何塞先生，

[hu:] [ɪz] [æn ; ən] ['emɪnənt] [sə'vɑ:nt] ，
who is an eminent savant ，

WHO 是 一个 杰出 学者 ，

他是一位杰出的学者，

[wʊd] [læf] [æt ; ət] [θi'ɑ:lədʒi] ，
would laugh at theology ，

会 笑 在 神学 ，

会嘲笑神学，

[æ̣t; ə̣t] [fɛiθ] ,
at faith ,
在 信仰 ,

信仰，

[æ̣t; ə̣t][ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
at revelation ,
在 启示 ,

在启示录中，

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈprɒfɪts] ,
at the holy prophets ,
在 这 圣 先知 ,

圣先知们，

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] .
at the gospel .
在 这 福音 .

福音。

[ə; eɪ] [pɔ̣r] [ˈɪgnərənt] [priːst] ,
A poor ignorant priest ,
一个 贫穷的 无知 牧师 ,

一个可怜无知的牧师，

[æ̣n; ə̣n] [ʌnˈhæpi] [mæn] [huː] [noʊz] [ˈniːðər] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
an unhappy man who knows neither mathematics ,
一个 不开心 男人 WHO 知道 两者都不 数学 ,

一个既不懂数学又不快乐的人，

[nɔːr][ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][ɪts] / [ˈiːgoʊ] / [ænd; ənd][ɪts] / [nɑːn][ˈiːgoʊ] / ,
nor German philosophy with its / ego / and its / non ego / ,
也不 德语 哲学 和 它是 / 自我 / 和 它是 / 非 自我 / ,

也不是德国哲学的“自我”和“非自我”，

[ə; eɪ] [pɔ̣r] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] ,
a poor dominie ,
一个 贫穷的 牧师 ,

一个可怜的牧师，

[huː] [noʊz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] ,
who knows only the science of God and something of the Latin poets ,
WHO 知道 仅有的 这 科学 的 上帝 和 某物 的 这 拉丁 诗人 ,

只了解上帝的科学和一些拉丁诗人，

[ˈkænɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈvæliənt][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] .
cannot enter into combat with so valiant a champion .
不能 进入 进入 战斗 和 所以 英勇 一个 冠军 .

无法与如此英勇的勇士交战。

" [ˈpepi] [ˈreɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [læf] .
" Pepe Rey burst into a frank laugh .
" 佩佩 雷伊 爆裂 进入 一个 坦率 笑 .

“佩佩·雷伊放声大笑。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [seˈnjɔː] [dɑːn] [ˌɪnoʊˈtʃɛntʃiːoʊ] ,
" I see that Senor Don Inocencio ,
" 我 看 那 传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

“我看到伊诺森西奥先生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" **has taken seriously all the nonsense I have been talking** .
" 有 已采取 严重地 全部 这 废话 我 有 到过 说 .

“认真对待了我所说的所有废话。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[seˈnjɔ:] [ˈkænən] ,
Senor Canon ,
传感器 佳能 ,

卡农先生，

[rɪˈgɑ:rd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,
regard the whole matter as a jest ,
看待 这 所有的 事情 作为 一个 笑话 ,

把整件事当成笑话，

[ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][end][ðer; ðər] .
and let it end there .
和 让 它 结尾 那里 .

就此结束吧。

[aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [du:][nɑ:t][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈdɪfər] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] .
I am quite sure that my opinions do not in reality differ greatly from yours .
我 是 相当 当然 那 我的 意见 做 不是 在 现实 不同 非常 从 你的 .

我确信我的观点实际上与你的并没有太大的差别。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] ;
You are a pious and learned man ;
你 是 一个 虔诚的 和 学习 男人 ;

您是一位虔诚而博学的人；

[aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] .
it is I who am ignorant .
它 是 我 WHO 是 无知 .

是我太无知了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][dʒest] ,
If I have allowed myself to speak in jest ,
如果 我 有 允许 我 到 说话 在 笑话 ,

如果我允许自己开玩笑，

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] ,
pardon me ,
赦免 我 ,

对不起，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] - - [ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] . "
all of you - - that is my way . "
全部 的 你 - - 那 是 我的 方式 . "

你们所有人——这就是我的方式。”

" [θæŋks] !
" **Thanks** !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈprezbɪtər] ,
" **responded the presbyter** ,
" 回应 这 长老 ,

“长老回答道，

[ˈvɪzəblɪ] [əˈnɔɪd] .
visibly annoyed .
明显地 恼怒 .

明显很生气。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **Is that the way you want to get out of it now ?**
" 是 那 这 方式 你 想 到 得到 出去 的 它 现在 ?
"这就是你现在想要摆脱困境的方式吗？

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] ,
I am well aware ,
我 是 出色地 意识到的 ,

我很清楚，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ə'wer] ,
we are all well aware ,
我们 是 全部出色地 意识到的 ,

我们都很清楚，

[ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] .
that the views you have sustained are your own .
那 这 浏览 你 有 持续 是 你的 自己的 .
您所坚持的观点是您自己的观点。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
It could not be otherwise .
它 可以 不是 是 否则 .

不可能不是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
You are the man of the age .
你 是 这 男人 的 这 年龄 .

你是这个时代的人物。

[aɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
It cannot be denied that you have a wonderful ,
它 不能 是 否认 那 你 有 一个 精彩的 ,
不可否认，你有一个美好的，

[ə; eɪ]['truːli] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪntələkt] .
a truly wonderful intellect .
一个 真的 精彩的 智力 .

真正令人惊叹的智慧。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
While you were talking ,
尽管 你 是 说 ,

当你说话的时候，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['ɪnwərdli] [dɪ'plɔːd] ['erərz] [soʊ] [ɡreɪt] ,
at the same time that I inwardly deplored errors so great ,
在 这 相同的 时间 那 我 内心 令人遗憾 错误 所以 伟大的 ,
我内心深处痛惜如此巨大的错误，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər] ,
I could not but admire ,
我 可以 不是 但 钦佩 ,

我不禁赞叹，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ 'tiː] ['fræŋkli] ,
I will confess it frankly ,
我 将要 承认 它 坦率地说 ,

我坦白承认，

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the loftiness of expression ,

这 高傲 的 表达 ,
表达的崇高性,

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['flu:ənsɪ] ,
the prodigious fluency ,

这 惊人 流利度 ,
惊人的流利程度,

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:zəniŋ] ,
the surprising method of your reasoning ,

这 奇怪 方法 的 你的 推理 ,
你的推理方法令人惊讶,

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts] .
the force of your arguments .

这 力量 的 你的 论点 .
你的论点的说服力。

[wʌt] [ə; eɪ] [hed] ,
What a head ,

什么 一个 头 ,
多么好的头啊,

[si'no:rə]['dəunə][pə'fektə] ,
Senora Dona Perfecta ,

塞诺拉 多娜 完美 ,
完美女士,

[wʌt] [ə; eɪ] [hed] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['nefju:] [hæz; həz] !
what a head your young nephew has !

什么 一个 头 你的 年轻的 侄子 有 !
你的小侄子真是个聪明人!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [mə'drɪd] [ænd; ənd] [ðei] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [æθə'niəm] ,
When I was in Madrid and they took me to the Atheneum ,

什么时候 我 曾是 在 马德里 和 他们 采取 我 到 这 雅典娜 ,
当我在马德里的时候, 他们带我去雅典娜神庙,

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənt] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæz; həz]
I confess that I was amazed to see the wonderful talent which God has

我 承认 那 我 曾是 惊叹 到 看 这 精彩的 天赋 哪个 上帝 有
[bɪ'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['eiθɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] . "
bestowed on the atheists and the Protestants . "

授予 在 这 无神论者 和 这 新教徒 . "
我承认, 看到上帝赋予无神论者和新教徒的非凡天赋, 我感到非常惊讶。”

" [se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] ,
" **Senor Don Inocencio** ,
" 传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生,

" [sed] ['dəunə][pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道,

['lʊkɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['nefju:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ,
looking alternately at her nephew and her friend ,

寻找 交替 在 她 侄子 和 她 朋友 ,
她轮流看着她的侄子和她的朋友,

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bə'hevələnt] .
" **I think that in judging this boy you are more than benevolent** .
" 我 思考 那 在 评判 这 男生 你 是 更多的 比 仁慈 .

“我认为你对这个男孩的评价非常仁慈。

[dəʊnt] [get] [ˈæŋɡrɪ] ,
Don't get angry ,
不 得到 生气的 ,

别生气，

[ˈpeɪpi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[ɔːr][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
or mind what I say ,
或者 头脑 什么 我 说 ,

或者介意我说的话，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ][sɑːvɑːntɪ] ,
for I am neither a savante ,
为了 我 是 两者都不 一个 萨万特 ,

因为我既不是学者，

[nɔːr][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] ,
nor a philosopher ,
也不 一个 哲学家 ,

也不是哲学家，

[nɔːr][ə; eɪ][θiːə'lɒdʒən] ;
nor a theologian ;
也不 一个 神学家 ;

也不是神学家；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [se'njɔː] [dɑːn] [ɪnoʊ'tʃɛntʃiːoʊ][hæz; hæz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pruːf]
but it seems to me that Senor Don Inocencio has just given a proof
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ɪn][nɑːt] ['krʌʃɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
of his great modesty and Christian charity in not crushing you as he could
的 他的 伟大的 谦逊 和 基督教 慈善机构 在 不是 压碎 你 作为 他 可以

[hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] . "
have done if he had wished . "
有 完毕 如果 他 有 希望 . "

但在我看来，伊诺森西奥先生并没有像他希望的那样打压你，这恰恰证明了他伟大的谦逊和基督教的慈善精神。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[si'nɔːrə] !
senora !
塞诺拉 ！

夫人！

" [sed] [ðə; ðɪ] [ɪkliːzi'æstɪk] .
" **said the ecclesiastic** .
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
" That is the way with him ,
" 那 是 这 方式 和 他 ,

“他就是这样，

" [kən'tɪnju:d] ['dəunə] [pə'fektə] ,
" continued Dona Perfecta ,
" 持续 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 继续说道，

" [ˈɔ:lweɪz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" always pretending to know nothing .
" 总是 假装 到 知道 没有什么 .

“总是假装什么都不知道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdɑ:ktɜːz] [pʊt] [tə'geðər] .
And he knows more than the seven doctors put together .
和 他 知道 更多的 比 这 七 医生 放 一起 .

他知道的比七位医生加起来还多。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ɔʊ] ,
Senor Don Inocencio ,
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

伊诺森西奥先生，

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [nɜ:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈsu:ts][ju:; jʊ] !
how well the name you have suits you !
如何 出色地 这 姓名 你 有 西装 你 !

你的名字多么适合你啊！

[bʌt; bət][dəʊnt] [ə'fekt] [æn; ən] [ʌn'si:znəbl] [hju:'mɪləti] [naʊ] .
But don't affect an unseasonable humility now .
但 不 影响 一个 反常的 谦逊 现在 .

但现在不要表现出不合时宜的谦逊。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[maɪ] ['nefju:] [hæz; həz][noʊ] [prɪ'tenfənz] .
my nephew has no pretensions .
我的 侄子 有 不 虚荣心 .

我的侄子没有自命不凡。

[ɔ:l] [hi:; hi] [noʊz] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] .
All he knows is what he has been taught .
全部 他 知道 是 什么 他 有 到过 教授 .

他所知道的都是他所学到的东西。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] ['erər] ,
If he has been taught error ,
如果 他 有 到过 教授 错误 ,

如果他被教导了错误，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi][dɪˈzaɪər][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈlaɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk]
what more can he desire than that you should enlighten him and take
什么 更多的 能 他 欲望 比 那 你 应该 开导 他 和 拿
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˈdɒktrɪnz] ? "
him out of the limbo of his false doctrines ? "
他 出去 的 这 炼狱 的 他的 错误的 教义 ? "

除了希望您能启发他，帮助他摆脱错误教义的束缚之外，他还能有什么愿望呢？ "

" [dʒʌst][soʊ] ;
" **Just so** ;
" 只是 所以 ;

“正是如此；

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][seˈnjɔː] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt] ,
I desire nothing more than that the Senor Penitentiary should take me out ,
我 欲望 没有什么 更多的 比 那 这 传感器 监狱 应该 拿 我 出去 ,
我唯一的愿望就是让高级监狱把我带出去，

" - - ['mɜːmɜːd] ['pepi] ,
" - - **murmured Pepe** ,
" - - 低声说道 佩佩 ,

“——佩佩低声说道，

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
comprehending that without intending it ,
理解 那 没有 意图 它 ,

不经意间就理解了这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlæbəˈrɪnθ] .
he had got himself into a labyrinth .
他 有 得到 他自己 进入 一个 迷宫 .

他陷入了迷宫。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pɔːr] [priːst] ,
" **I am a poor priest** ,
" 我 是 一个 贫穷的 牧师 ,

“我是一个贫穷的牧师，

[huːz] [ˈoʊnli] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
whose only learning is some knowledge of the ancients ,
谁 仅有的 学习 是 一些 知识 的 这 古代人 ,

他们唯一的学问就是一些古人的知识，

" [rɪˈspɒndɪd] [dɑːn] [ɪˌnoʊtˈʃentʃiːoʊ] .
" **responded Don Inocencio** .
" 回应 大学教师 伊诺森西奥 .

“唐·伊诺森西奥回答道。

" [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [rɪˈmens] [ˈvæljuː] ,
" **I recognize the immense value** ,
" 我 认出 这 巨大 价值 ,

“我认识到其巨大的价值，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from a worldly point of view ,
从 一个 世俗 观点 的 看法 ,

从世俗的角度来看，

[ʌv; əv][seˈnjɔː] [dɑːn] [ˌhoʊˈzeɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
of Senor Don Jose's scientific knowledge ,
的 传感器 大学教师 何塞的 科学 知识 ,

Senor Don Jose 的科学知识，

[ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [æən; ən] [ˈɔrəkl] [aɪ] [ˈprɑ:streɪt] [maɪ'self][ænd; ənd][eɪ 'em][ˈsaɪlənt] .
and before so brilliant an oracle I prostrate myself and am silent .
和 前 所以 杰出的 一个 神谕 我 前列腺 我 和 是 沉默的 .
在如此辉煌的神谕面前，我俯首称臣，沉默不语。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,
“这么说，

[ðə; ðɪ][ˈkænən][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɛst] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
the canon folded his hands across his breast and bent his head .
这 正典 折叠 他的 双手 穿过 他的 胸部 和 弯曲 他的 头 .
牧师双手抱胸，低着头。

[ˈpeɪpɪ] [ˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜ:rbd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
Pepe Rey was somewhat disturbed because of the turn which his mind had
佩佩 雷伊 曾是 有些 不安 因为 的 这 转动 哪个 他的 头脑 有
[tʃoʊzn] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][æən; ən][ˈaɪd(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈdʒɛstɪŋli] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] ,
chosen to give to an idle discussion jestingly followed up ,
选定 到 给 到 一个 闲置的 讨论 开玩笑地 随后 向上 ,
佩佩·雷伊有点不安，因为他的思绪转向了一场开玩笑式的闲聊，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and in which he had engaged only to enliven the conversation a little .
和 在 哪个 他 有 已订婚的 仅有的 到 活跃 这 对话 一个 小的 .
他参与其中只是为了让谈话活跃一点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpru:d(ə)nt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][end][æt; ət][wʌns]
He thought that the most prudent course to pursue would be to end at once
他 想法 那 这 最多 谨慎 课程 到 追求 会 是 到 结尾 在 一次
[soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] ,
so dangerous a debate ,
所以 危险的 一个 辩论 ,
他认为最谨慎的做法是立即结束如此危险的辩论，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [seˈhɟɔ:] [dɑ:n] [kɑɪˈtɑ:nʊʊ] [wen]
and for this purpose he addressed a question to Senor Don Cayetano when
和 为了 这 目的 他 已解决 一个 问题 到 传感器 大学教师 卡耶塔诺 什么时候
[ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,
为此，他向 Don Cayetano 先生提出了一个问题，后者

[ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:rt] ,
shaking off the drowsiness which had overcome him after the dessert ,
摇晃 离开 这 睡意 哪个 有 克服 他 后 这 甜点 ,
摆脱了吃完甜点后袭来的困倦，

[ˈɔ:fərd] [ðə; ðɪ] [gests] [ðə; ðɪ][ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈtu:θ,pɪks] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈpi:kɑ:k] [wɪð; wɪθ]
offered the guests the indispensable toothpicks stuck in a china peacock with
提供 这 客人 这 必不可少 牙签 卡住 在 一个 中国 孔雀 和
[ˌaʊtˈspred] [teɪl] .
outspread tail .
扩张 尾巴 .

为客人提供了必不可少的牙签，这些牙签插在一只展开尾巴的瓷孔雀上。

" [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][hænd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][æən; ən][ˈæmfərə,æmˈfɔ:rə] ,
" Yesterday I discovered a hand grasping the handle of an amphora ,
" 昨天 我 发现 一个 手 抓握 这 处理 的 一个 双耳细颈瓶 ,
“昨天我发现一只手握着一个双耳瓶的把手，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌhaɪərˈætɪk] [ˈkærəktərz] .
on which there are a number of hieratic characters .
在 哪个 那里 是 一个 数字 的 僧侣体 人物 .
上面有许多僧侣字符。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I will show it to you ,
我 将要 展示 它 到 你 ,
我会向你展示，

" [sed] [da:n] [ˌkaɪeˈtɑːnoʊ] ,
" said Don Cayetano ,
" 说 大学教师 卡耶塔诺 ,
“卡耶塔诺先生说，

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] .
delighted to introduce a favorite theme .
高兴极了 到 介绍 一个 最喜欢的 主题 .
很高兴介绍一个最喜欢的主题。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [seˈnjɔː][diː] [ˈreɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈekspɜːrt][ɪn] [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmætərz] [ˈɔːlsəʊ] ,
" I suppose that Senor de Rey is very expert in archaeological matters also ,
" 我 认为 那 传感器 德 雷伊 是 非常 专家 在 考古学 事情 还 ,
“我想雷伊先生在考古学方面也很有经验，

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈkænən] ,
" said the canon ,
" 说 这 正典 ,
“教士说道，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[stɪl] [ɪmˈplækəbl] ,
still implacable ,
仍然 冷酷无情 ,
依然坚定不移，

[pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst] [rɪˈtriːt] .
pursued his victim to his last retreat .
追击 他的 受害者 到 他的 最后的 撤退 .
追击受害者直到最后的退路。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,
“当然，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" said Dona Perfecta .
" 说 多娜 完美 .
“Dona Perfecta 说道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðiːz] [ˈklevər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ?
" What is there that these clever children of our day do not understand ?
" 什么 是 那里 那 这些 聪明的 孩子们 的 我们的 天 做 不是 理解 ?
“我们这个时代的聪明孩子还有什么不明白的呢？

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] - [ˈendz] .
They have all the sciences at their fingers ' ends .
他们 有 全部 这 科学 在 他们的 手指 - 结束 .
他们掌握了所有的科学知识。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd][ðə; ði][,ækə'demiks] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
The universities and the academics teach them every thing in a twinkling ,
这 大学 和 这 学者 教 他们 每一个 事物 在 一个 闪烁 ,
大学和学院在一瞬间教会了他们一切,
['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] . "
giving them a patent of learning . "
给予 他们 一个 专利 的 学习 . "
给予他们学习的专利。”
" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦,
[ðæt] [ɪz][ʌn'dʒʌst] !
that is unjust !
那 是 不公正 !
这是不公平的!
" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['kænən] ,
" **responded the canon** ,
" 回应 这 正典 ,
“教士回答道,
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛndʒə'ni:rz] ['kaʊntənəns] .
observing the pained expression of the engineer's countenance .
观察 这 痛苦 表达 的 这 工程师的 面容 .
观察工程师脸上痛苦的表情。
" [maɪ] [ænt] [ɪz] [raɪt] ,
" **My aunt is right** ,
" 我的 阿姨 是 正确的 ,
“我姑姑说得对,
" [dɪ'klerd] ['pepi] .
" **declared Pepe** .
" 声明 佩佩 .
“佩佩宣称。
" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
" **At the present day we learn a little of every thing** ,
" 在 这 展示 天 我们 学习 一个 小的 的 每一个 事物 ,
“如今我们每件事都学到一点,
[ænd; ənd] [li:v] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['stʌdɪz] . "
and leave school with the rudiments of various studies . "
和 离开 学校 和 这 基本原理 的 各种各样的 研究 . "
并带着各种学科的基础知识离开学校。”
" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ,
" **I was saying** ,
" 我 曾是 说 ,
“我是说,
" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kænən] ,
" **continued the canon** ,
" 持续 这 正典 ,
“经典继续说道,
" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒɪst] . "
" **that you are no doubt a great archaeologist** . "
" 那 你 是 不 怀疑 一个 伟大的 考古学家 . "
“毫无疑问, 您是一位伟大的考古学家。”

" [aɪ] [noʊ] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪəns] ,
" **I know absolutely nothing of that science** ,
" 我 知道 绝对地 没有什么 的 那 科学 ,
" 我对这门科学一无所知 ,

" [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **responded the young man** .
" 回应 这 年轻的 男人 :
" 年轻人回答道。

" [ˈruːɪnz][ɑːr; ər][ˈruːɪnz] ,
" **Ruins are ruins** ,
" 废墟 是 废墟 ,
" 废墟就是废墟 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [keəd] [tuː; tə] [ˈklʌvər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ˈgoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and I have never cared to cover myself with dust going among them .
和 我 有 绝不 关心 到 覆盖 我 和 灰尘 去 之中 他们 :
我从来不在意在他们中间走动时沾满灰尘。

" [dɑːn] [kaɪeˈtɑːnoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈgrɪməs] .
" **Don Cayetano made an expressive grimace** .
" 大学教师 卡耶塔诺 制成 一个 富有表现力的 鬼脸 :
" 卡耶塔诺先生做了一个表情狰狞的鬼脸。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kənˈdem] [ɑːrkiˈɑːlədʒi] ,
" **That is not to say that I condemn archaeology** ,
" 那 是 不是 到 说 那 我 谴责 考古学 ,
" 这并不是说我谴责考古学 ,

" [sed] [ˈdəʊnə] - [ˈnefjuː] [ˈkwɪkli] ,
" **said Dona Perfecta's nephew quickly** ,
" 说 多娜 - 侄子 迅速地 ,
" Dona Perfecta 的侄子很快说道 ,

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ] [sʌm; səm]
observing with pain that he could not utter a word without wounding some
观察 和 疼痛 那 他 可以 不是 说出 一个 单词 没有 受伤 一些
[wʌn] .
one .
一 .

他痛苦地发现，如果不伤害别人，他就说不出一句话。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʌst] [ˈɪjuːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **I know that from that dust issues history** .
" 我 知道 那 从 那 灰尘 问题 历史 :
" 我知道，从那尘埃中，历史就出现了。

[ðoʊz] [ˈstʌdiz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] . " **Those studies are delightful and very useful** . "
那些 研究 是 愉快 和 非常 有用 : "
" 这些研究令人愉快并且非常有用。"

" [juː; jʊ] ,
" **You** ,
" 你 ,
" 你，

" [sed] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
" **said the Penitentiary** ,
" 说 这 监狱 ,
" 监狱说，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθpɪk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [tiːθ] ,
putting his toothpick into the last of his back teeth ,
推杆 他的 牙签 进入 这 最后的 的 他的 后退 牙齿 ,
把牙签插进最后一颗后牙,

" [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kɑːntreɪvɜːrj(ə)l] [ˈstʌdiz] .
" **are no doubt more inclined to controversial studies** .
" 是 不 怀疑 更多的 倾斜 到 有争议的 研究 .
“毫无疑问更倾向于有争议的研究。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə][hæz; hæz][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
An excellent idea has just occurred to me ,
一个 出色的 主意 有 只是 发生 到 我 ,
我刚刚想到一个好主意,

[seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ;
Senor Don Jose ;
传感器 大学教师 何塞 ;
唐·何塞先生;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiɪər] . "
you ought to be a lawyer . "
你 应该 到 是 一个 律师 . "
你应该当一名律师。”

" [bː] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][əbˈhɔːr] ,
" **Law is a profession which I abhor** ,
" 法律 是 一个 职业 哪个 我 痛恨 ,
“法律是我所厌恶的职业，

" [rɪˈplaɪd] [ˈpepi] [ˈreɪ] .
" **replied Pepe Rey** .
" 回复 佩佩 雷伊 .
“佩佩·雷伊回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [ˈestɪməb(ə)l][ˈbɜːz, ˈbiːz] ,
" **I know many estimable lawyers** ,
" 我 知道 许多 可估量的 律师 ,
“我认识很多值得尊敬的律师，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
among them my father ,
之中 他们 我的 父亲 ,
其中有我的父亲，

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][men] ;
who is the best of men ;
WHO 是 这 最好的 的 男人 ;
谁是人类中最好的？

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] ,
in spite of so favorable a specimen ,
在 尽管如此 的 所以 有利 一个 标本 ,
尽管样本如此有利，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn]
I could never had brought myself to practise a profession which consists in
我 可以 绝不 有 带来 我 到 实践 一个 职业 哪个 由 在
[dɪˈfendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈredɪnəs] [ðə; ði] / [proʊ] / [ænd; ənd][ðə; ði] / [ˈkɑ:ntrə] / [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
defending with equal readiness the / pro / and the / contra / of a question .
防守 和 平等的 准备就绪 这 / 专业 / 和 这 / 相反 / 的 一个 问题 .

我永远不可能让自己去从事这样一种职业，即以同样的积极性为一个问题的正方和反方辩护。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt] ,
I know of no greater misjudgment ,
我 知道 的 不 更大的 误判 ,
我所知道的最大的误判，

[noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈpredʒədɪs] ,
no greater prejudice ,
不 更大的 偏见 ,
没有更大的偏见，

[noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈblaɪndnəs] ,
no greater blindness ,
不 更大的 失明 ,
没有更大的盲目，

[ðæn; ðən][ˈperənts] [[ʊʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðer; ðər] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
than parents show in their eagerness to dedicate their sons to the law .
比 父母 展示 在 他们的 渴望 到 奉献 他们的 儿子们 到 这 法律 .
父母们表现出了比将儿子奉献给法律事业的渴望。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ]
The chief and the most terrible plague of Spain is the crowd of our young
这 首席 和 这 最多 糟糕的 瘟疫 的 西班牙 是 这 人群 的 我们的 年轻的
[ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
lawyers ,
律师 ,
西班牙最严重、最可怕的瘟疫就是我们这群年轻的律师，

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɔ,su:ts] [ɑ:r; ər] [ˈnesəseri] .
for whose existence a fabulous number of lawsuits are necessary .
为了 谁 存在 一个 太棒了 数字 的 诉讼 是 必要的 .
为了其存在，需要进行大量的诉讼。

[ˈlɔ,su:ts] [ˈmʌltɪplaɪ] [ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] .
Lawsuits multiply in proportion to the demand .
诉讼 乘 在 部分 到 这 要求 .
诉讼数量随需求的增加而增加。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðʌs] ,
And even thus ,
和 甚至 因此 ,
即使如此，

[ˈnʌmbərz] [ɑ:r; ər] [left] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
numbers are left without employment ,
数字 是 左边 没有 就业 ,
许多人失业，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ðæz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʊrɪskənˈsʌlt] [ˈkænɑ:t] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [ɔ:r] [si:t] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
as a jurisconsult cannot put his hand to the plough or seat himself at the
作为 一个 法学咨询 不能 放 他的 手 到 这 犁 或者 座位 他自己 在 这
[lu:m] ,
loom ,
织布机 ,

正如法学家不能亲自耕耘，也不能亲自坐在织布机旁，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] ['brɪliənt] ['skwɑ:drən][ʌv; əv][ˈaɪdləz] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃənz] ,
the result is that brilliant squadron of idlers full of pretensions ,
这 结果 是 那 杰出的 中队 的 惰轮 满的 的 虚荣心 ,
结果就是一群才华横溢、自命不凡的懒汉，

[hu:] ['klæməɹ][fɔ:r; fəɹ]['pleɪsɪz] ,
who clamor for places ,
WHO 叫嚣 为了 地方 ,
他们争相抢占位置，

[ɪmˈbærəs] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
embarrass the administration ,
尴尬 这 行政 ,
让政府难堪，

[ˈædʒɪteɪt][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
agitate public opinion ,
激荡 民众 观点 ,
煽动舆论，

[ænd; ænd] [bri:d] [ˌrevəˈlu:ʃənz] .
and breed revolutions .
和 品种 革命 .
并引发革命。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
In some way they must make a living .
在 一些 方式 他们 必须 制作 一个 活的 .
他们必须以某种方式谋生。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtəɹ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈlɔ,su:ts] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ʌv; əv]
It would be a greater misfortune if there were lawsuits enough for all of
它 会 是 一个 更大的 不幸 如果 那里 是 诉讼 足够的 为了 全部 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果所有人都要面对诉讼，那将是更大的不幸。”

" [ˈpepi] ,
" Pepe ,
" 佩佩 ,
“佩佩，

[fɔ:r; fəɹ] [ˈheɪvənz] [seɪk] ,
for Heaven's sake ,
为了 天 清酒 ,
看在老天的份上，

[teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] ,
take care what you say ,
拿 关心 什么 你 说 ,
注意你的言行，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [mɑ:rkɪ] [sɪ'verəti] .
in a tone of marked severity .
在 一个 语气 的 标记 严重性 .

语气明显严厉。

" [bʌt; bət][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] ,
" **But excuse him** ,
" 但 原谅 他 ,

“但是请原谅他，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:ʊʊ] ,
Senor Don Inocencio ,
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

伊诺森西奥先生，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['heɪfju:] [hu:] ,
for he is not aware that you have a nephew who ,
为了 他 是 不是 意识到的 那 你 有 一个 侄子 WHO ,

因为他不知道你有个侄子，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['lertli] [left] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
although he has only lately left the university ,
虽然 他 有 仅有的 最近 左边 这 大学 ,

尽管他最近才离开大学，

[ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][ɪn][ðə; ði] [ɔ:] . "
is a prodigy in the law . "
是 一个 神童 在 这 法律 . "

是法律界的天才。”

" [aɪ] [spi:k] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] ,
" **I speak in general terms** ,
" 我 说话 在 一般的 条款 ,

“我一般来说，

" [sed] ['pepi] ,
" **said Pepe** ,
" 说 佩佩 ,

“佩佩说，

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] .
with firmness .
和 硬度 .

坚定地。

" ['bi:ɪŋ] ,
" **Being** ,
" 存在 ,

“存在，

[æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
as I am ,
作为 我 是 ,

就像我一样，

[ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔɪər] ,
the son of a distinguished lawyer ,
这 儿子 的 一个 杰出的 律师 ,

一位杰出律师的儿子，

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [men] [hu:] ['præktɪs] [ðæt]
I cannot be ignorant of the fact that there are many men who practise that
我 不能 是 无知 的 这 事实 那 那里 是 许多 男人 WHO 实践 那
[ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . "
noble profession with honor to themselves . "
高贵 职业 和 荣誉 到 他们自己 . "
我不能不知道，有许多人都以自己的荣誉从事着这一崇高的职业。”

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;
“不;

[maɪ] ['nefju:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] ,
my nephew is only a boy yet ,
我的 侄子 是 仅有的 一个 男生 然而 ,
我的侄子还只是个男孩，

" [sed] [ðə; ði]['kænən] ,
" **said the canon** ,
" 说 这 正典 ,
“教士说道，

[wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [hju:'mɪləti] .
with affected humility .
和 做作的 谦逊 .
带着故作谦卑的样子。

" [fɑ:r][bi:; bi][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpra:dədʒi][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
" **Far be it from me to assert that he is a prodigy of learning** ,
" 远的 是 它 从 我 到 断言 那 他 是 一个 神童 的 学习 ,
“我绝不认为他是一位学识渊博的天才，

[laɪk] [se'njɔ:][di:] ['rei] .
like Senor de Rey .
喜欢 传感器 德 雷伊 .
就像 Senor de Rey 一样。

[ɪn] [taɪm] ,
In time ,
在 时间 ,
及时，

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得准呢？

[hɪz; ɪz][ˈtælənts][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['brɪliənt] [nɔ:r] [sɪ'dʌktɪv] .
His talents are neither brilliant nor seductive .
他的 天赋 是 两者都不 杰出的 也不 诱人的 .
他的才华既不杰出，也不引人注目。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[dʒəsɪntoʊs][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər]['sɑ:lɪd][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [saʊnd] .
Jacinto's ideas are solid and his judgment is sound .
哈辛托的 想法 是 坚硬的 和 他的 判断 是 声音 .
哈辛托的想法很坚定，他的判断也很正确。

[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [noʊz] ['θɜːrəli] .
What he knows he knows thoroughly .
什么 他 知道 他 知道 彻底 .

他所知道的事情他都很清楚。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɒfɪstriːz] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [freɪzɪz] .
He is unacquainted with sophistries and hollow phrases .
他 是 不熟悉的 和 诡辩 和 空洞的 短语 .

他不熟悉诡辩和空话。

" ['pɛpi] ['reɪ] [ə'pɪrd] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
" **Pepe Rey appeared every moment more and more disturbed** .
" 佩佩 雷伊 出现 每一个 片刻 更多的 和 更多的 不安 .

“佩佩·雷伊看起来越来越不安。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ,
The idea that ,
这 主意 那 ,

这个想法是，

[wɪ'daʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
without desiring it ,
没有 渴望 它 ,

不情愿地，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
his opinions should be in opposition to those of the friends of his aunt ,
他的 意见 应该 是 在 反对 到 那些 的 这 朋友们 的 他的 阿姨 ,

他的观点应该与他姑姑的朋友们的观点相反，

[vekst] [hɪm; ɪm] ,
vexed him ,
烦恼 他 ,

让他烦恼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [lest] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɑːn] [ɪnoʊtʃəntʃiːoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [end]
and he resolved to remain silent lest he and Don Inocencio should end
和 他 已解决 到 保持 沉默的 免得 他 和 大学教师 伊诺森西奥 应该 结尾

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['hedz] .
by throwing the plates at each other's heads .
经过 投掷 这 盘子 在 每个 其他的 头部 .

他决定保持沉默，以免他和唐·伊诺森西奥最终互相把盘子扔到对方的头上。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kə'thiːdrəl] [bel] ,
Fortunately the cathedral bell ,
幸运的是 这 大教堂 钟 ,

幸运的是，大教堂的钟声，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['kænən][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
calling the canon to the important duties of the choir ,
呼叫 这 正典 到 这 重要的 职责 的 这 唱诗班 ,

召集教士履行唱诗班的重要职责，

['ekstrɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)] [pə'zɪ(ə)n] .
extricated him from his painful position .
脱困 他 从 他的 痛苦 位置 .

使他摆脱痛苦的处境。

[ðə; ði]['venərəb(ə)] [ɪkliːzi'æstɪk] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
The venerable ecclesiastic rose and took leave of every one ,
这 可敬 牧师 玫瑰 和 采取 离开 的 每一个 一 ,

这位德高望重的牧师起身向大家告别，

[ˈtriːtɪŋ] [ˈrei] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌeɪmɪəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld]
treating **Rey** **with** **as** **much** **amiability** **and** **kindness** **as** **if** **they** **had** **been** **old**
治疗 雷伊 和 作为 很多 和蔼 和 仁慈 作为 如果 他们 有 到过 老的
[ænd; ənd] [dɪr] [frendz] .
and **dear** **friends** .
和 亲爱的 朋友们 .

对待雷伊就像对待老朋友一样和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈkænən] ,
The canon ,
这 正典 ,

正典,

[ˈæftər] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˈpepi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] ,
after **offering** **his** **services** **to** **Pepe** **for** **all** **that** **he** **might** **require** ,
后 提供 他的 服务 到 佩佩 为了 全部 那 他 可能 要求 ,
在向佩佩提供他所需要的一切服务之后,

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt]
promised **to** **present** **his** **nephew** **to** **him** **in** **order** **that** **the** **young** **man** **might**
承诺 到 展示 他的 侄子 到 他 在 命令 那 这 年轻的 男人 可能
[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,
accompany **him** **to** **see** **the** **town** ,
陪伴 他 到 看 这 镇 ,
答应把他的侄子介绍给他, 以便这个年轻人可以陪他参观这个城镇,

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [əˈfekʃənət] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [deɪnɪŋ] ,
speaking **in** **the** **most** **affectionate** **terms** **and** **deigning** ,
请讲 在 这 最多 亲热 条款 和 屈尊 ,
用最亲切的语言和屈尊的态度说话,

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
on **leaving** **the** **room** ,
在 离开 这 房间 ,

离开房间时,

[tuː; tə] [pæt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
to **pat** **him** **on** **the** **shoulder** .
到 拍 他 在 这 肩膀 .

拍拍他的肩膀。

[ˈpepi] [ˈrei] ,
Pepe **Rey** ,
佩佩 雷伊 ,

佩佩·雷伊,

[əkˈseptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðɪːz] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkɔːrd] ,
accepting **with** **pleasure** **these** **formulas** **of** **concord** ,
接受 和 乐趣 这些 公式 的 和睦 ,
欣然接受这些和谐的公式,

[ˌnevərðəˈles] [felt] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
nevertheless **felt** **indescribably** **relieved** **when** **the** **priest** **had** **left** **the** **dining** - **room**
尽管如此 毛毡 难以形容地 松了口气 什么时候 这 牧师 有 左边 这 用餐 - 房间
[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
and **the** **house** .
和 这 房子 .

然而, 当牧师离开餐厅和房子时, 我感到无比的轻松。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɪn] [ɔ:l] [heɪst]
IN ALL HASTE
在 全部 匆忙

匆忙之中

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
A little later the scene had changed .
一个 小的 之后 这 场景 有 已更改 .

过了一会儿，场景发生了变化。

[dɑ:n] [ˌkaiɪˈtɑ:nəʊ] ,
Don Cayetano ,
大学教师 卡耶塔诺 ,

唐·卡耶塔诺，

[ˈfaɪndɪŋ] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ˈleɪbəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈslʌmbər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm]
finding rest from his sublime labors in a gentle slumber that had overcome
寻找 休息 从 他的 升华 劳动 在 一个 温和的 睡眠 那 有 克服
[hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
him after dinner ,
他 后 晚餐 ,

晚饭后，他进入了甜蜜的睡眠，从崇高的劳动中得到休息，

[rɪˈklaɪnd] [ˌkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][æŋ; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
reclined comfortably in an arm - chair in the dining - room .
斜倚 舒适地 在 一个 手臂 - 椅子 在 这 用餐 - 房间 .

舒服地躺在餐厅的扶手椅上。

[rouzəˈritoʊ] ,
Rosarito ,
罗萨里托 ,

罗萨里托，

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
seated at one of the windows that opened into the garden ,
坐着 在 一 的 这 视窗 那 打开 进入 这 花园 ,

坐在一扇通向花园的窗户旁，

[glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
glanced at her cousin ,
瞥了一眼 在 她 表哥 ,

看了一眼她的表妹，

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:t] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] :
saying to him with the mute eloquence of her eyes :

她用眼神无声而雄辩地对他说：

" [ˈkʌz(ə)n] ,
"**Cousin** ,
" 表哥 ,

“表哥，

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevri] [θɪŋ] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
sit down here beside me and tell me every thing you have to say to me .
坐 向下 这里 旁 我 和 告诉 我 每一个 事物 你 有 到 说 到 我 .

坐在我旁边，告诉我你想对我说的每一句话。

" [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
"**Her cousin** ,
" 她 表哥 ,

“她的表妹，

[ˌmæθəməˈtɪʃn] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
mathematician though he was ,
数学家 尽管 他 曾是 ,

尽管他是一位数学家，

[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

明白了。

" [maɪ] [daɪ] ['kʌz(ə)n] ,
" My dear cousin ,
" 我的 亲爱的 表哥 ,

“我亲爱的表弟，

" [sed] ['pepi] ,
" said Pepe ,
" 说 佩佩 ,

“佩佩说，

" [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rd] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [disˈpju:ts] !
" how you must have been bored this afternoon by our disputes !
" 如何 你 必须 有 到过 无聊的 这 下午 经过 我们的 争议 !

“今天下午我们的争吵一定让你很无聊吧！

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['plezər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][ˈped(ə)nt][æz; əz]
Heaven knows that for my own pleasure I would not have played the pedant as
天堂 知道 那 为了 我的 自己的 乐趣 我 会 不是 有 玩 这 学究 作为
[aɪ][dɪd] ;
I did ;
我 做过 ;

天知道，为了我自己的快乐，我不会像我那样扮演学究的角色；

[ðə; ði][ˈkænən][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
the canon was to blame for it .
这 正典 曾是 到 责备 为了 它 .

教规是造成这一现象的原因。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [pri:st] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkærəktər] ? "
Do you know that that priest appears to me to be a singular character ? "
做 你 知道 那 那 牧师 出现 到 我 到 是 一个 单数 特点 ? "

你知道吗，在我看来，那位牧师是个很特别的人物？ ”

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] !
" He is an excellent person !
" 他 是 一个 出色的 人 !

“他是一个优秀的人！

" [riˈspɒndɪd] [roʊzəˈritoʊ] ,
" responded Rosario ,
" 回应 罗萨里托 ,

“罗萨里托回答道，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [fi:; fi] [felt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:ɪr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪtə]
showing the delight she felt at being able to give her cousin all the data
显示 这 喜 她 毛毡 在 存在 有能力的 到 给 她 表哥 全部 这 数据
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] .
and the information that he might require .
和 这 信息 那 他 可能 要求 .

她很高兴能够向她的表弟提供他可能需要的所有数据和信息。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] .
An excellent person .
一个 出色的 人 .

很优秀的一个人。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['evidənt] ！ " **That is very evident** ！ "
那 是 非常 明显 ！ "

这很明显！ ”

" [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
" **When you know him a little better** ,
" 什么时候 你 知道 他 一个 小的 更好的 ,

“当你对他有更多了解的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] . " **you will see that** . "
你 将要 看 那 . "

你会看到这一点。

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] ！
" **That he is beyond all price** ！
" 那 他 是 超过 全部 价格 ！

“他是无价之宝！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [frend] [ænd; ənd][jər; jər] ['mɑ:məz] [tu:; tə]
But it is enough for him to be your friend and your mamma's to

[bi:; bi][maɪ] [frend] [ɔ:lsoʊ] ,
be my friend also ,
是 我的 朋友 还 ,

但他只要是你的朋友，你妈妈只要是我的朋友，这就足够了。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **declared the young man** .
" 声明 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] [ɔ:f(ə)n] ? " **And does he come here often ?** "
" 和 做 他 来 这里 经常 ? "

“他经常来这里吗？ ”

" ['evri] [deɪ] .
" **Every day** .
" 每一个 天 .

“每天。

[hi:; hi][s'pendz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
He spends a great deal of his time with us ,
他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 和 我们 ,

他花了很多时间和我们在一起，

" [rɪ'spɒndɪd] [rəʊzə'ritoʊ] [ɪn'dʒenjuəsli] .
" **responded** **Rosarito** **ingenuously** .
" 回应 罗萨里托 巧妙地 .

“罗萨里托坦率地回答道。

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][ɪz] !
" **How good and kind he is !**
" 如何 好的 和 种类 他 是 !

“他是多么善良啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [fʌɪnd][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][em 'iː] ! "
And how fond he is of me ! "
和 如何 喜爱 他 是 的 我 ! "

他是多么喜欢我啊！ ”

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !

“来！

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . "
I begin to like this gentleman . "
我 开始 到 喜欢 这 绅士 . "

我开始喜欢这位先生了。”

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
" **He comes in the evening ,**
" 他 来 在 这 晚上 ,

“他晚上来，

[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[tuː; tə] [pleɪ] [trɛr'ziːjoʊ] ,
to play tresillo ,
到 玩 特雷西洛 ,

演奏三弦琴，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
" **continued the young girl ;**
" 持续 这 年轻的 女孩 ;

“年轻女孩继续说道；

" [fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [sʌm; səm] [frendz] [miːt] [hɪr] - - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [kɔːrt] ,
" **for every night some friends meet here - - the judge of the lower court ,**
" 为了 每一个 夜晚 一些 朋友们 见面 这里 - - 这 法官 的 这 降低 法庭 ,

“每天晚上都会有一些朋友在这里聚会——下级法院的法官，

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
the attorney - general ,
这 律师 - 一般的 ,

总检察长，

[ðə; ði] [diːn] ,
the dean ,
这 院长 ,

院长

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sekrəteri] ,
the bishop's secretary ,
这 主教的 秘书 ,

主教秘书，

[ðə; ði][æl'kældi] ,
the alcalde ,
这 市长 ,

镇长，

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][t'æksɪz] ,
the collector of taxes ,
这 集电极 的 税收 ,

收税人，

[da:n] - [nefju:] - - - - "
Don Inocencio's nephew - - - - "
大学教师 - 侄子 - - - - "

伊诺森西奥先生的侄子——”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

- ,
Jacintito ,
- ,

哈辛蒂托，

[ðə; ði] ['lɔɪər] . "
the lawyer . "
这 律师 . "

律师。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɪmp(ə)] - ['hɑ:tɪd] [bɔɪ] ,
he is a simple - hearted boy ,
他 是 一个 简单的 - 心地 男生 ,

他是一个心地单纯的男孩，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
as good as gold .
作为 好的 作为 金子 .

和金子一样好。

[hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] .
His uncle adores him .
他的 叔叔 喜爱 他 .

他的叔叔很崇拜他。

[sɪns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɜ-z] ['tæsl] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]
Since he returned from the university with his doctor's tassel - - for he is
自从 他 返回 从 这 大学 和 他的 医生的 流苏 - - 为了 他 是

[ə; eɪ][dɑ:ktər][ɪn] [tu:] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
a doctor in two sciences ,
一个 医生 在 二 科学 ,

自从他从大学毕业，带着博士流苏回来——因为他是两门科学的博士，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['ɔnəz] [brɪ'saɪdz] - - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
and he took honors besides - - what do you think of that ?
和 他 采取 荣誉 除了 - - 什么 做 你 思考 的 那 ?

他还获得了许多荣誉——你对此有何看法？

- - [wel] ,
- - **well** ,
- - 出色地 ,

- 出色地,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ,
as I was saying ,
作为 我 曾是 说 ,

正如我所说的,

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
since his return ,
自从 他的 返回 ,

自从他回来后,

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
he has come here very often with his uncle .
他 有 来 这里 非常 经常 和 他的 叔叔 .

他经常和他的叔叔来这里。

['mæmə] [tu:] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Mamma too is very fond of him .
妈妈 也 是 非常 喜爱 的 他 .

妈妈也非常喜欢他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] .
He is a very sensible boy .
他 是 一个 非常 明智的 男生 .

他是一个非常懂事的男孩。

[hi:; hi][goʊz] [hoʊm] ['ɜ:rli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;
He goes home early with his uncle ;
他 去 家 早期的 和 他的 叔叔 ;

他和叔叔早早回家；

[hi:; hi]['nevər] [goʊz][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][kə'si:nɒʊ] ,
he never goes at night to the Casino ,
他 绝不 去 在 夜晚 到 这 赌场 ,

他晚上从不去赌场，

[nɔ:r] [pleɪz] [nɔ:r] ['skwɒndəz] ['mʌni] ,
nor plays nor squanders money ,
也不 演出 也不 挥霍 钱 ,

不玩耍，不浪费钱，

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][ru:'i:z] ,
and he is employed in the office of Don Lorenzo Ruiz ,
和 他 是 受雇 在 这 办公室 的 大学教师 洛伦佐 鲁伊斯 ,

他在唐·洛伦佐·鲁伊斯的办公室工作，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [best] ['lɔɪər] [ɪn] - .
who is the best lawyer in Orbajosa .
WHO 是 这 最好的 律师 在 - .

谁是奥尔巴约萨最好的律师。

[ðeɪ] [seɪ] [dʒə'sɪntɔʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔɪər] ,
They say Jacinto will be a great lawyer ,
他们 说 哈辛托 将要 是 一个 伟大的 律师 ,

他们说贾辛托会成为一名出色的律师，

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [hi:; hi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,
" His uncle did not exaggerate when he praised him ,
" 他的 叔叔 做过 不是 夸大 什么时候 他 赞扬 他 ,
“他叔叔称赞他时并没有夸张，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

" [sed] ['pepi] .
" said Pepe .
" 说 佩佩 .

“佩佩说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [tɔ:kt] [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
" I am very sorry that I talked all that nonsense I did about lawyers .
" 我 是 非常 对不起 那 我 谈话 全部 那 废话 我 做过 关于 律师 .
“我很抱歉我说了那些关于律师的胡言乱语。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pə'rʌ:rs] ,
I was very perverse ,
我 曾是 非常 变态 ,
我非常任性，

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ,
was I not ,
曾是 我 不是 ,
我不是吗？

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ? "
my dear cousin ? "
我的 亲爱的 表哥 ？ "
我亲爱的表弟？ "

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
" Not at all ;
" 不是 在 全部 ;
“一点也不;

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] . "
I think you were quite right . "
我 思考 你 是 相当 正确的 . "
我认为你说得很对。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,
“但，

['ri:əli] ,
really ,
真的 ,
真的吗，

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - "
was I not a little - - "
曾是 我 不是 一个 小的 - - "
我不是有点——”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
" **Not in the least** ,
" 不是 在 这 至少 ,

“一点也不，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ！ "
not in the least ！ "
不是 在 这 至少 ！ "

一点儿也不！ "

" [wʌt] [ə; eɪ] [wert] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] ！
" **What a weight you have taken off my mind** ！
" 什么 一个 重量 你 有 已采取 离开 我的 头脑 ！

“你帮我减轻了多大的负担啊！

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['kɑ:nstəntli] ,
The truth is that I found myself constantly ,
这 真相 是 那 我 成立 我 不断地 ,

事实是，我经常发现自己，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
and without knowing why ,
和 没有 会心 为什么 ,

不知道为什么，

[ɪn] [dɪ'stresɪŋ] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [pri:st] .
in distressing opposition to that venerable priest .
在 令人痛心 反对 到 那 可敬 牧师 .

令人痛心地对那位德高望重的牧师。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I am very sorry for it . "
我 是 非常 对不起 为了 它 . "

我对此感到非常抱歉。”

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
" **What I think** ,
" 什么 我 思考 ,

“我认为，

" [sed] [rouzə'ritoʊ] ,
" **said Rosario** ,
" 说 罗萨里托 ,

罗萨里托说道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ,
looking at him with eyes full of affection ,
寻找 在 他 和 眼睛 满的 的 感情 ,

用充满爱意的眼神看着他，

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "
" **is that you will not find yourself at home among us** . "
" 是 那 你 将要 不是 寻找 你自己 在 家 之中 我们 . "

“你不会在我们中间感到自在。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" **What do you mean by that ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

“你这是什么意思？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [kwɑɪt] [klɪr] ,
" **I don't know whether I can make myself quite clear** ,
" 我 不 知道 无论 我 能 制作 我 相当 清除 ,

“我不知道我是否能表达清楚，

[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

表哥。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈkʌstəm] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti]
I mean that it will not be easy for you to accustom yourself to the society
我 意思是 那 它 将要 不是 是 简单的 为了 你 到 习惯 你自己 到 这 社会

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - .
and the ideas of the people of Orbajosa .
和 这 想法 的 这 人们 的 - .

我的意思是，你要适应奥尔巴约萨的社会和人民的思想并不容易。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][soʊ] - - [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] . "
I imagine so - - it is a supposition . "
我 想象 所以 - - 它 是 一个 假设 . "

我想是的——这只是一个假设。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] . "
I think you are mistaken . "
我 思考 你 是 错误 . "

我想你错了。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] ,
" You come from a different place ,
" 你 来 从 一个 不同的 地方 ,

“你来自不同的地方，

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] ,
from another world ,
从 其他 世界 ,

来自另一个世界，

[wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkleɪvər] ,
where the people are very clever ,
在哪里 这 人们 是 非常 聪明的 ,

那里的人们非常聪明，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] ,
and very learned ,
和 非常 学习 ,

学识渊博，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈfaɪnd] [ˈmænərz] ,
and have refined manners ,
和 有 精制 礼仪 ,

举止优雅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪti] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
and a witty way of talking ,
和 一个 机智 方式 的 说 ,

以及诙谐的说话方式，

[ænd; ʌnd][æn; ʌn] [er] - - [pər'hæps][aɪ][ei 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [klɪr] .
and an air - - perhaps I am not making myself clear .
和 一个 空气 - - 也许 我 是 不是 制作 我 清除 .
和一种空气——也许我没有表达清楚。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ;
I mean that you are accustomed to live among people of refinement ;
我 意思是 那 你 是 习惯 到 居住 之中 人们 的 精炼 ;
我的意思是，你习惯于和有教养的人生活在一起；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
you know a great deal .
你 知道 一个 伟大的 交易 .
你知道的很多。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] ;
Here there is not what you need ;
这里 那里 是 不是 什么 你 需要 ;
这里没有你需要的东西；

[hɪr] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:r] ['veri] ['pɑ:lɪt] .
here the people are not learned or very polished .
这里 这 人们 是 不是 学习 或者 非常 抛光 .
这里的人们并不博学，也不是很文明。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][pleɪn] ,
Every thing is plain ,
每一个 事物 是 清楚的 ,
一切都是那么简单，

['pepi] .
Pepe .
佩佩 .
佩佩。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rd] ,
I imagine you will be bored ,
我 想象 你 将要 是 无聊的 ,
我想你会觉得无聊，

['terəbli] [bɔ:rd] ,
terribly bored ,
可怕 无聊的 ,
非常无聊，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
and that in the end you will have to go away .
和 那 在 这 结尾 你 将要 有 到 去 离开 .
最终你还是得离开。

" [ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪt] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][ɪn] - ['kaʊntənəns] [hɪr]
" The expression of sadness which was natural in Rosarito's countenance here
" 这 表达 的 悲伤 哪个 曾是 自然的 在 - 面容 这里
[brɪ'keɪm] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['pepi] ['rei] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .
became so profound that Pepe Rey was deeply moved .
成为 所以 深刻的 那 佩佩 雷伊 曾是 深 已搬 .
“罗萨里托脸上自然流露出的悲伤表情变得如此深刻，以至于佩佩·雷伊深受感动。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ,
" You are mistaken ,
" 你 是 错误 ,
“你错了，

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] .
my dear cousin .
我的 亲爱的 表哥 ；

我亲爱的表弟。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz][ju:; jʊ]['fænsɪ] ,
I did not come here with the ideas you fancy ,
我 做过 不是 来 这里 和 这 想法 你 想要 ；

我来这里并不是为了你们所幻想的，

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [brɪtwi:n] [maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]
nor is there between my character and my opinions and the character and
也不 是 那里 之间 我的 特点 和 我的 意见 和 这 特点 和
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ju:; jʊ]['ɪmədʒɪn] .
opinions of the people here the want of harmony you imagine .
意见 的 这 人们 这里 这 想 的 和谐 你 想象 ；

我的性格和观点与这里的人们的性格和观点之间也不存在你所想象的不和谐。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] . "
But let us suppose for a moment that there were . "
但 让 我们 认为 为了 一个 片刻 那 那里 是 ； "

但让我们暂时假设有。”

" [let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] . "
" **Let us suppose it** . "
" 让 我们 认为 它 ； "

“我们假设一下吧。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
" **In that case I have the firm conviction that between you and me** ,
" 在 那 案件 我 有 这 公司 定罪 那 之间 你 和 我 ；
“既然如此，我坚信，在你我之间，

[brɪtwi:n] [ju: 'es] [tu:] ,
between us two ,
之间 我们 二 ；

我们俩之间，

[dɪr] [roʊzə'ritoʊ] ,
dear Rosarito ,
亲爱的 罗萨里托 ；

亲爱的罗萨里托，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第6/23页

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wəd] [stiːl] [ɪgˈzɪst] .
perfect harmony would still exist .
完美的 和谐 会 仍然 存在 .

完美的和谐依然存在。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
On this point I cannot be mistaken .
在 这 观点 我 不能 是 错误 .

在这一点上我不会犯错。

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
My heart tells me that I am not mistaken .
我的 心 讲述 我 那 我 是 不是 错误 .

我的心告诉我，我没有错。

" [roʊzəˈritoʊ] [blʌʃt] [ˈdiːpli] ,
" Rosarito blushed deeply ,
" 罗萨里托 脸红了 深 ,

“罗萨里托脸红了，

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈʌndər] [smaɪlz] [ænd; ənd]
but making an effort to conceal her embarrassment under smiles and

[ˈfjuːdʒətɪv] [glɑːnsɪz] ,
fugitive glances ,
逃犯 眼神 ,

但她努力用微笑和飘忽的目光掩饰自己的尴尬，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[noʊ] [ˈpriːtensɪz] .
no pretences .
不 伪装 .

沒有任何講偽。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But if you mean that I shall always approve of what you say ,
但 如果 你 意思是 那 我 将 总是 批准 的 什么 你 说 ,

但如果你的意思是我会一直赞同你的说法，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
you are right . "
你 是 正确的 . "
"
你是对的。"

" [rəʊ'sɑ:rjəu] ,
" **Rosario** ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **exclaimed the young man** ,
" 惊呼 这 年轻的 男人 ,

“年轻人惊呼道，

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ;
" **the moment I saw you my soul was filled with gladness** ;
" 这 片刻 我 锯 你 我的 灵魂 曾是 已填 和 欢乐 ;

“当我看到你的那一刻，我的灵魂充满了喜悦；

[aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - . "
I felt at the same time a regret that I had not come before to Orbajosa . "
我 毛毡 在 这 相同的 时间 一个 后悔 那 我 有 不是 来 前 到 - . "

我同时感到很遗憾我之前没有来过奥尔巴约萨。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
that I am not going to believe ,
那 我 是 不是 去 到 相信 ,

我不会相信，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ə'fektɪŋ] ['^eɪəti] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] .
affecting gayety to conceal her emotion .
影响 同性恋 到 隐藏 她 情感 .

假装快乐来掩饰她的情绪。

" [soʊ] [su:n] ?
" **So soon** ?
" 所以 很快 ?

“这么快？

[dəʊnt] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ɔ:l'redi] .
Don't begin to make protestations already .
不 开始 到 制作 抗议 已经 .

不要开始提出抗议。

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

['pepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɡɜ:rl] ,
I am only a country girl ,
我 是 仅有的 一个 国家 女孩 ,

我只是一个乡下姑娘，

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['kɑ:mən] [θɪŋz] ；
I can talk only about common things ；
我 能 讲话 仅有的 关于 常见的 事物 ；
我只能谈论一些普通的事情；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [frentʃ] ；
I don't know French ；
我 不 知道 法语 ；
我不懂法语；

[aɪ][dəʊnt] [dres] [wɪð; wɪθ] ['elɪɡəns] ；
I don't dress with elegance ；
我 不 裙子 和 优雅 ；
我的穿着并不优雅；

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ；
all I know is how to play the piano ；
全部 我 知道 是 如何 到 玩 这 钢琴 ；
我只知道如何弹钢琴；

[aɪ] - - - - "
I - - - - "
我 - - - - "
我 - - "

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[rəʊ'sɑ:rjəʊ] !
Rosario !
罗萨里奥 ！
羅薩利奧！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **cried the young man** ,
" 哭 这 年轻的 男人 ,
“年轻人喊道，

[wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər] ；
with ardor ；
和 热情 ；
充满热情；

" [aɪ] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [br'fɔ:r] ；
" **I believed you to be perfect before ；**
" 我 相信 你 到 是 完美的 前 ；
“我以前相信你是完美的；

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] .
now I am sure you are so .
现在 我 是 当然 你 是 所以 .
现在我确信你确实如此。

" [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Her mother at this moment entered the room .**
" 她 母亲 在 这 片刻 进入 这 房间 .
“这时她的母亲走进了房间。

[rouzə'ritoʊ] ,
Rosarito ,
罗萨里托 ,
罗萨里托，

[hu:] [did][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [læst] [wɜ:rdz] ,
who did not know what to say in answer to her cousin's last words ,
WHO 做过 不是 知道 什么 到 说 在 回答 到 她 表亲 最后的 字 ,
她不知道该如何回答表妹的遗言,

[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] ,
was conscious ,
曾是 有意识的 ,

有意识地,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
of the necessity of saying something ,
的 这 必要性 的 说 某物 ,

有必要说点什么,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
looking at her mother ,
寻找 在 她 母亲 ,

看着她的母亲,

[fi:; ji] [kraɪd] :
she cried :
她 哭 :

她喊道:

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpærət] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] . "
I forgot to give the parrot his dinner . "
我 忘了 到 给 这 鹦鹉 他的 晚餐 . "

我忘了给鹦鹉喂晚餐了。”

" [dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
" **Don't mind that now** .
" 不 头脑 那 现在 :

“现在别介意这个。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ?
But why do you stay in here ?
但 为什么 做 你 停留 在 这里 ?

但你为什么留在这里?

[teɪk] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Take your cousin for a walk in the garden .
拿 你的 表哥 为了 一个 走 在 这 花园 .

带你的表弟去花园散步。

" [ˈdəʊnə] [pə'fektə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈnefju:] ,
" **Dona Perfecta smiled with maternal kindness at her nephew** ,
" 多娜 完美 微笑 和 母体 仁慈 在 她 侄子 ,

“多娜·佩菲克塔带着母爱的微笑看着她的侄子,

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] !
come !
来 !

来！

" [kɔːld] [rouzə'ritoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪm'peɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **called** **Rosarito** **to** **her** **cousin** **impatiently** **from** **the** **garden** .
" 称为 罗萨里托 到 她 表哥 不耐烦地 从 这 花园 。

“罗萨里托在花园里不耐烦地向她的表妹喊道。

[bəʊθ] ['disə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliədʒ] .
Both **disappeared** **among** **the** **foliage** .
两个都 消失 之中 这 叶子 。

两人都消失在树叶之中。

['dəʊnə] [pə'fektə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['bizɪd]
Dona **Perfecta** **watched** **them** **until** **they** **were** **out** **of** **sight** **and** **then** **busied**
多娜 完美 观看 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 和 然后 忙碌

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] .
herself **with** **the** **parrot** .
她自己 和 这 鹦鹉 。

多娜·佩菲克塔一直注视着他们，直到他们消失在视线之外，然后才开始照顾鹦鹉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [er] :
As **she** **changed** **its** **food** **she** **said** **to** **herself** **with** **a** **contemplative** **air** :
作为 她 已更改 它是 食物 她 说 到 她自己 和 一个 沉思的 空气 。

当她给它换食物时，她沉思着自言自语道：

" [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi][ɪz] !
" **How** **different** **he** **is** !
" 如何 不同的 他 是 ！

“他是多么与众不同啊！

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'res] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [bɜːrd] .
He **has** **not** **even** **given** **a** **caress** **to** **the** **poor** **bird** .
他 有 不是 甚至 给定 一个 抚摸 到 这 贫穷的 鸟 。

他甚至连抚摸过这只可怜的小鸟。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
thinking **it** **possible** **that** **she** **had** **been** **overheard** **by** **her** **brother** **- in - law** ,
思维 它 可能的 那 她 有 到过 无意中听到 经过 她 兄弟 - 在 - 法律 。

她以为她的话可能被她姐夫听到了，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :
she **said** **aloud** :
她 说 大声 。

她大声说道：

" [kæɪe'tɑːnoʊ] ,
" **Cayetano** ,
" 卡耶塔诺 ,

“卡耶塔诺，

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['nefju:] ?
what do you think of my nephew ?
什么 做 你 思考 的 我的 侄子 ？

你觉得我的侄子怎么样？

[ˌkaɪe'tɑ:nou] !
Cayetano !
卡耶塔诺 ！

卡耶塔诺！

" [ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" A low grunt gave evidence that the antiquary was returning to the
" 一个 低的 咕哝 给予 证据 那 这 古董商 曾是 返回 到 这
[ˌkɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
consciousness of this miserable world .
意识 的 这 悲惨的 世界 。

“一声低沉的咕哝声表明这位古物学家正在重新意识到这个悲惨的世界。

" [ˌkaɪe'tɑ:nou] ! "
" Cayetano ! "
" 卡耶塔诺 ！ "

“卡耶塔诺！ ”

" [dʒʌst] [soʊ] ,
" Just so ,
" 只是 所以 ,

“正是如此，

[dʒʌst] [soʊ] !
just so !
只是 所以 ！

正是如此！

" ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] .
" murmured the scientist in a sleepy voice .
" 低声说道 这 科学家 在 一个 困 噪音 。

“科学家睡眼惺忪地低声说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [meɪn'teɪn] ,
" That young gentleman will maintain ,
" 那 年轻的 绅士 将要 维持 ,

“那位年轻的先生会坚持，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] ,
as every one does ,
作为 每一个 一 做 ,

就像每个人一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] - [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [frɪ'niʃɪən] [ɪmɪ'greɪʃn] .
that the statues of Mundogrande belong to the first Phoenician immigration .
那 这 雕像 的 - 属于 到 这 第一的 腓尼基人 移民 。

蒙多格兰德的雕像属于第一批腓尼基移民。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ? "
But I will convince him ? "
但 我 将要 说服 他 ？ "

但我会说服他吗？ ”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ˌkaɪeˈtɑːnoʊ] ! " **Cayetano** ! "
卡耶塔诺 ！ "

卡耶塔诺！ ”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[pəˈfektə] !
Perfecta !
完美 ！

完美！

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪˈtiː] [əˈgen] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] . "
Now you will insist upon it again that I have been asleep . "
现在 你 将要 坚持 之上 它 再次 那 我 有 到过 睡着了 . "

现在你又会坚持说我睡着了。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ɪnˈdiːd] ;
indeed ;
的确 ；

的确;

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ][əbˈsɜːrd] !
how could I insist upon any thing so absurd !
如何 可以 我 坚持 之上 任何 事物 所以 荒诞 ！

我怎么能坚持做这么荒唐的事！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
But you haven't told me what you think about that young man .
但 你 还没有 讲述 我 什么 你 思考 关于 那 年轻的 男人 .

但你还没有告诉我你对那个年轻人的看法。

" [dɑːn] [ˌkaɪeˈtɑːnoʊ] [pleɪst] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ]
" **Don Cayetano placed the palm of his hand before his mouth to conceal a**
" 大学教师 卡耶塔诺 放置 这 棕榈 的 他的 手 前 他的 嘴 到 隐藏 一个
[jɔːn] ;
yawn ;
打哈欠 ；

“卡耶塔诺先生用手掌捂住嘴，掩饰自己的哈欠；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
then he and Dona Perfecta entered upon a long conversation .
然后 他 和 多娜 完美 进入 之上 一个 长的 对话 .

然后他和 Dona Perfecta 开始了长时间的交谈。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['nesəseri] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɑ:mpɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]
Those who have transmitted to us the necessary data for a compilation of
那些 WHO 有 传输 到 我们 这 必要的 数据 为了 一个 汇编 的
[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'mɪt] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] ,
this history omit this dialogue ,
这 历史 忽略 这 对话 ,
那些向我们提供编纂这段历史所需资料的人忽略了这段对话，

[noʊ] [daʊt] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
no doubt because it was entirely confidential .
不 怀疑 因为 它 曾是 完全 机密的 .
毫无疑问，因为这是完全保密的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][roʊzə'ritoʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
As for what the engineer and Rosarito said in the garden that afternoon ,
作为 为了 什么 这 工程师 和 罗萨里托 说 在 这 花园 那 下午 ,
至于那天下午工程师和罗萨里托在花园里说的话，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .
it is evident that it was not worthy of mention .
它 是 明显 那 它 曾是 不是 值得 的 提到 .
显然，这是不值得一提的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [deɪ] ,
On the afternoon of the following day ,
在 这 下午 的 这 下列的 天 ,
第二天下午，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪ'vents] [tɒk] [pleɪs] [wɪtʃ] ,
events took place which ,
活动 采取 地方 哪个 ,
发生的事件，

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
being of the gravest importance ,
存在 的 这 最严重的 重要性 ,
至关重要的是，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] .
ought not to be passed over in silence .
应该 不是 到 是 通过了 超过 在 沉默 .
不应对此保持沉默。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,
Late in the afternoon the two cousins found themselves alone ,
晚的 在 这 下午 这 二 表兄弟姐妹 成立 他们自己 独自的 ,
傍晚时分，两个表兄弟发现他们俩单独在一起，

[ˌæftər] ['ræmblɪŋ] [θru:] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['frendli] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]
after rambling through different parts of the garden in friendly companionship and
后 漫无边际 通过 不同的 部分 的 这 花园 在 友好的 友谊 和
[ˈhævɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
having eyes and ears only for each other .
拥有 眼睛 和 耳朵 仅有的 为了 每个 其他 .
在友好地漫步穿过花园的不同地方并只关注彼此之后。

" ['pɛpi] ,
" **Pepe** ,
" 佩佩 ,

“佩佩，

" [rəu'sɑ:rjəu][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Rosario was saying** ,
" 罗萨里奥 曾是 说 ,

“罗萨里奥说，

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ɛm 'i:] [ɪz] [pjər] ['fænsɪ] ,
" **all that you have been telling me is pure fancy** ,
" 全部 那 你 有 到过 讲述 我 是 纯的 想要 ,

“你告诉我的一切都纯属幻想，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['klevər] [men] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] .
one of those stories that you clever men know so well how to put together .
一 的 那些 故事 那 你 聪明的 男人 知道 所以 出色地 如何 到 放 一起 .

你们这些聪明人非常清楚如何编造这样的故事。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl][aɪ] [br'li:v] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][toʊld] . " **You think that because I am a country girl I believe every thing I am told** . "
你 思考 那 因为 我 是 一个 国家 女孩 我 相信 每一个 事物 我 是 讲述 . "

你以为因为我是一个乡下姑娘，所以我就相信别人说的每件事吗？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [ɛm 'i:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ,
" **If you understood me as well as I think I understand you** ,
" 如果 你 理解 我 作为 出色地 作为 我 思考 我 理解 你 ,

“如果你能理解我，就像我认为我理解你一样，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] .
you would know that I never say any thing I do not mean .
你 会 知道 那 我 绝不 说 任何 事物 我 做 不是 意思是 .

你会知道我从来不会说任何我不愿意说的话。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['fu:lɪʃ] ['sʌtlɪz] [ænd; ənd]['lʌvəz] - ['sɒfɪstri:z] ,
But let us have done with foolish subtleties and lovers ' sophistries ,
但 让 我们 有 完毕 和 愚蠢 微妙之处 和 恋人 - 诡辩 ,

但让我们别再说那些愚蠢的诡辩和情人的诡辩，

[ðæt] [li:d] ['oʊnli][tu:; tə] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
that lead only to misunderstandings .
那 带领 仅有的 到 误会 .

这只会导致误解。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] .
I will speak to you only in the language of truth .
我 将要 说话 到 你 仅有的 在 这 语言 的 真相 .

我只会用真理的语言和你说话。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
Are you by chance a young lady whose acquaintance I have made on the

[prɑ:mə'neɪd] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] ,
promenade or at a party ,
长廊 或者 在 一个 派对 ,

您是否恰巧是我在散步或聚会上认识的一位年轻女士？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʼaʊər] [ɔ:r] [tu:] ?
and with whom I propose to spend a pleasant hour or two ?
和 和 谁 我 提出 到 花费 一个 令人愉快的 小时 或者 二 ?

我打算和谁一起度过一两个愉快的时光？

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] .
you are my cousin .
你 是 我的 表哥 .

你是我的表弟。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
You are something more .
你 是 某物 更多的 .

你不仅仅是一个普通人。

[rəʊ'sɑ:rjəʊ] ,
Rosario ,
罗萨里奥 ,

罗萨里奥,

[let][ju: 'es][æ; ət][wʌns] [pʊt] [θɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər]['prɑ:pər] ['fʊtɪŋ] .
let us at once put things on their proper footing .
让 我们 在 一次 放 事物 在 他们的 恰当的 立足点 .

让我们立即把事情放在正确的位置。

[let] [ju: 'es][dra:p] [sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] .
Let us drop circumlocutions .
让 我们 降低 迂回表达 .

让我们放弃迂回的说法。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
I have come here to marry you .
我 有 来 这里 到 结婚 你 .

我来这里是为了娶你。

" [rəʊ'sɑ:rjəʊ] [felt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['bɜ:rnɪŋ] ,
" Rosario felt her face burning ,
" 罗萨里奥 毛毡 她 脸 燃烧 ,

“罗萨里奥感觉自己的脸在发烫，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] .
and her heart was beating violently .
和 她 心 曾是 殴打 暴力 .

她的心脏剧烈地跳动着。

" [si:] ,
" See ,
" 看 ,

“看,

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表弟，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" continued the young man .
" 持续 这 年轻的 男人 .

“年轻人继续说道。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [em 'iː][aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl'redi] [fɑːr]
" **I swear to you that if you had not pleased me I should be already far**
" 我 发誓 到 你 那 如果 你 有 不是 高兴 我 我 应该 是 已经 远的
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
away from this place .
离开 从 这 地方 .

“我向你发誓，如果你不让我高兴，我早就远离这个地方了。

[ɔːl'dʊʊ] [pə'laitnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wʊd] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪfərt]
Although politeness and delicacy would have obliged me to make an effort
虽然 礼貌 和 美味 会 有 有义务 我 到 制作 一个 努力
[tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
to conceal my disappointment ,
到 隐藏 我的 失望 ,

尽管出于礼貌和礼貌，我不得不努力掩饰自己的失望，

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .
I should have found it hard to do so .
我 应该 有 成立 它 难的 到 做 所以 .

我本应发现这样做很难。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['kærəktər] . "
That is my character ."
那 是 我的 特点 . "

这就是我的性格。”

" ['kʌz(ə)n] ,
" **Cousin ,**
" 表哥 ,

“表哥，

[juː; jʊ][hæv; həv][ʻoʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
you have only just arrived ,
你 有 仅有的 只是 到达的 ,

你刚刚到达，

" [sed] [roʊzə'ritoʊ] [lə'kɑːnɪkli] ,
" **said Rosario laconically ,**
" 说 罗萨里托 简洁地 ,

罗萨里托简洁地说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
trying to laugh .
尝试 到 笑 .

试着笑。

" [aɪ][hæv; həv][ʻoʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
" **I have only just arrived ,**
" 我 有 仅有的 只是 到达的 ,

“我刚到，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ;
and I already know all that I wanted to know ;
和 我 已经 知道 全部 那 我 通缉 到 知道 ;

我已经知道了我想知道的一切；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
I know that I love you ;
我 知道 那 我 爱 你 ;

我知道我爱你；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [lɔ:n] [bɪn] [ə'haʊnsɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
that you are the woman whom my heart has long been announcing to me ,
那 你 是 这 女士 谁 我的 心 有 长的 到过 宣布 到 我 ,
你就是那个我心中所期待的女人,

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
saying to me night and day ,
说 到 我 夜晚 和 天 ,
日夜对我说,

- [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
' Now she is coming ,
- 现在 她 是 未来 ,
“现在她来了,

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nɪr] ;
now she is near ;
现在 她 是 靠近 ;
现在她就在附近;

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] . -
now you are burning . '
现在 你 是 燃烧 . -
现在你正在燃烧。'

" [ði:z] [wɜ:rdz] [sɜ:rvd] [rəu'sɑ:rjəu][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [læf] [ðæt]
" **These words served Rosario as an excuse for breaking into the laugh that**
" 这些 字 服务 罗萨里奥 作为 一个 原谅 为了 打破 进入 这 笑 那
[hæd; həd] [bɪn] ['dɪmplɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .
had been dimpling her lips .
有 到过 凹陷 她 嘴唇 .
“这句话让罗萨里奥有了借口，让她放声大笑，嘴角已经露出了酒窝。

[hɜ:r; hər][soʊl] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ;
Her soul swelled with happiness ;
她 灵魂 肿胀 和 幸福 ;
她心里充满了幸福;

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
she breathed an atmosphere of joy .
她 呼吸 一个 气氛 的 喜悦 .
她身上洋溢着欢乐的气氛。

" [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [dɪ'pri:ʃi:etɪŋ] [jɔ:r'self] ,
" **You persist in depreciating yourself** ,
" 你 坚持 在 折旧 你自己 ,
“你坚持贬低自己,

" [kən'tɪnju:d] ['pepi] ,
" **continued Pepe** ,
" 持续 佩佩 ,
“佩佩继续说道,

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][ju:; jʊ] [pə'zes] ['evri] [pər'fek(ə)n] .
" **but for me you possess every perfection** .
" 但 为了 我 你 具有 每一个 完美 .
“但对我来说，你拥有一切完美。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈkwɑːləti][λv; əv] 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ɑːn][ɔːl] [əˈraʊnd] [jʊː; jʊ][ðə; ði]
You have the admirable quality of radiating on all around you the
你 有 这 令人钦佩的 质量 的 散热 在 全部 大约 你 这
[dɪˈvaɪn] [laɪt] [λv; əv][jʊr; jər][soʊl] .
divine light of your soul .
神圣的 光 的 你的 灵魂 .
您具有令人钦佩的品质，能够向周围的一切散发出您灵魂的神圣光芒。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn] [siːz] [jʊː; jʊ][wʌn] [fiːlz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][λv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]
The moment one sees you one feels instinctively the nobility of your mind and
这 片刻 一 看到 你 一 感觉 本能地 这 贵族 的 你的 头脑 和
[ðə; ði][ˈpjʊərəti][λv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
the purity of your heart .
这 纯度 的 你的 心 .
当人们看到您时，就会本能地感受到您思想的高尚和心灵的纯洁。

[tuː; tə] [siː] [jʊː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][səˈlest(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huː] ,
To see you is to see a celestial being who ,
到 看 你 是 到 看 一个 天体 存在 WHO ,
见到你就像见到了一位天神，
[θruː] [ðə; ði] [fərˈgetfʌnəs] [λv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
through the forgetfulness of Heaven ,
通过 这 健忘 的 天堂 ,
通过天堂的遗忘，

[rɪˈmeɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
remains upon the earth ;
遗迹 之上 这 地球 ;
留在地球上；

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
you are an angel ,
你 是 一个 天使 ,
你是一位天使，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈdɔːr] [jʊː; jʊ] .
and I adore you .
和 我 崇拜 你 .
我崇拜你。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" When he had said this it seemed as if he had fulfilled an important
" 什么时候 他 有 说 这 它 似乎 作为 如果 他 有 已完成 一个 重要的
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .
“他说这话的时候，就好像完成了一项重要的使命。

[rouzəˈrɪtoʊ] ,
Rosarito ,
罗萨里托 ,
罗萨里托，

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [λv; əv][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
overcome by the violence of her emotion ,
克服 经过 这 暴力 的 她 情感 ,
被她强烈的情感所征服，

[felt] [hɜːr; hər][skænt] [streŋθ] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪl] [hɜːr; hər] ;
felt her scant strength suddenly fail her ;
毛毡 她 稀少 力量 突然 失败 她 ;
感到自己微弱的力气突然消失了；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[hæf] - ['feɪntɪŋ] ,
half - fainting ,
一半 - 昏厥 ,

半昏厥，

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['sɒlətʃuːdz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .
she sank on a stone that in those pleasant solitudes served as a seat .
她 沉没 在 一个 石头 那 在 那些 令人愉快的 孤独 服务 作为 一个 座位 .

她坐在一块石头上，在那些令人愉快的孤独中，这块石头可以作为座位。

['pepi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] .
Pepe bent over her .
佩佩 弯曲 超过 她 .

佩佩俯身看着她。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [kloʊzd] ,
Her eyes were closed ,
她 眼睛 是 关闭 ,

她闭着眼睛，

[hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] .
her forehead rested on the palm of her hand .
她 前额 休息 在 这 棕榈 的 她 手 .

她的额头靠在手掌上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dəʊnə][pə'fektə] - [geɪv] [hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n] ,
A few moments later the daughter of Dona Perfecta Polentinos gave her cousin ,
一个 很少 时刻 之后 这 女儿 的 多娜 完美 - 给予 她 表哥 ,

过了一会儿，波伦蒂诺斯小姐的女儿向她的表妹说：

[ə'mɪd] ['hæpi] [terz] ,
amid happy tears ,
之中 快乐的 眼泪 ,

在幸福的泪水中，

[ə; eɪ] ['tendər] [glæns] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
a tender glance followed by these words :
一个 投标 瞥一眼 随后 经过 这些 字 :

温柔的一瞥之后是这些话：

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [juː; jʊ] .
" I loved you before I had ever seen you .
" 我 喜爱 你 前 我 有 曾经 已见 你 .

“在我还没见到你之前我就爱上你了。

" ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃɪ][roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" Placing her hands in those of the young man she rose to her feet ,
" 放置 她 双手 在 那些 的 这 年轻的 男人 她 玫瑰 到 她 脚 ,

“她把手放在年轻人的手中，站了起来，

[ænd; ʌnd][ðər; ðəɹ][fɔːrmz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊli'ændər] [wɔːk] .
and their forms disappeared among the leafy branches of an oleander walk .
和 他们的 表格 消失 之中 这 绿叶 分支 的 一个 夹竹桃 走 .

他们的身影消失在夹竹桃小径茂密的枝叶之中。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ʌnd][sɔːft] ['jæ,dʊʊz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Night was falling and soft shadows enveloped the lower end of the garden ,
夜晚 曾是 坠落 和 柔软的 阴影 被包裹 这 降低 结尾 的 这 花园 ,

夜幕降临，柔和的阴影笼罩着花园的低端，

[waɪl] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kraʊnd] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][wɪð; wɪθ] ['fli:tɪŋ]
while the last rays of the setting sun crowned the tree - tops with fleeting
尽管 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 加冕 这 树 - 最高额 和 转瞬即逝
['splendərz] .
splendors .
辉煌 .

而落日的余晖在树梢上留下了转瞬即逝的绚丽光辉。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['defɪnɪŋ] ['klæməɹ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpəɹ] ['bræntʃɪz] .
The noisy republic of the birds kept up a deafening clamor in the upper branches .
这 嘈杂 共和国 的 这 鸟类 保留 向上 一个 震耳欲聋 叫嚣 在 这 上 分支 .

喧闹的鸟群在高处的树枝上发出震耳欲聋的喧闹声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
It was the hour in which ,
它 曾是 这 小时 在 哪个 ,

正是在那个时刻，

[æftəɹ] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
after flitting about in the joyous regions of the sky ,
后 飞掠 关于 在 这 欢乐 地区 的 这 天空 ,

在天空的欢乐区域飞翔之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rest] ,
they were all going to rest ,
他们 是 全部 去 到 休息 ,

他们都要休息了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðəɹ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they were disputing with one another the branches they had

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fəɹ] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
selected for sleeping - places .
已选 为了 睡眠 - 地方 .

他们正在争论选择哪条树枝作为睡觉的地方。

[ðer; ðəɹ] ['tʃætəɹ] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'krɪmɪ'neiʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] ,
Their chatter at times had a sound of recrimination and controversy ,
他们的 喋喋不休 在 时代 有 一个 声音 的 相互指责 和 争议 ,

他们的谈话有时带有指责和争论的声音，

[æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] ['merimənt] .
at times of mockery and merriment .
在 时代 的 嘲讽 和 欢乐 .

在嘲笑和欢乐的时刻。

[ɪn][ðer; ðəɹ]['vɑ:lʒəb(ə)l] ['twɪtəɹ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [sed] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ]
In their voluble twitter the little rascals said the most insulting things to each
在 他们的 健谈的 叽叽喳喳 这 小的 无赖 说 这 最多 侮辱 事物 到 每个

['ʌðəɹ] ,
other ,
其他 ,
这些淘气们在喋喋不休的叽叽喳喳中互相说着最侮辱的话，

[pekɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðəɹ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ðer; ðəɹ] [wɪŋz] ,
pecking at each other and flapping their wings ,
啄食 在 每个 其他 和 扑 他们的 翅膀 ,

互相啄食并拍打翅膀，

[æz; əz] [ˈɔ:rətəz] [weɪv] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhɪrər] [brɪˈli:v] [ðə; ðɪ]
as orators wave their arms when they want to make their hearers believe the
作为 演说家 海浪 他们的 武器 什么时候 他们 想 到 制作 他们的 听众 相信 这
[laɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] .
lies they are telling them .
谎言 他们 是 讲述 他们 :

就像演说家挥动手臂让听众相信他们所说的谎言一样。

[bʌt; bət] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ʌv] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [tu:] ,
But words of love were to be heard there too ,
但 字 的 爱 是 到 是 听到 那里 也 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
for the peace of the hour and the beauty of the spot invited to it .
为了 这 和平 的 这 小时 和 这 美丽 的 这 点 受邀 到 它 .
[ˈɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
为了享受片刻的宁静和美景。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] :
A sharp ear might have distinguished the following :
一个 锋利的 耳朵 可能 有 杰出的 这 下列的 :
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] :
耳朵灵敏的人可能会听出以下情况:

" [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ju:; jʊ] ,
" I loved you before I had even seen you ,
" 我 喜爱 你 前 我 有 甚至 已见 你 ,
[brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ju:; jʊ] ,
“我还没见到你，我就爱上你了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [gri:f] .
and if you had not come I should have died of grief .
和 如果 你 有 不是 来 我 应该 有 死亡 的 悲伤 :
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [gri:f] .
如果你不来的话，我就会悲伤而死。

[ˈmæmə] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈletərz] [tu:; tə] [ri:d] ,
Mamma used to give me your father's letters to read ,
妈妈 用过的 到 给 我 你的 父亲的 信件 到 读 ,
[ˈmæmə] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈletərz] [tu:; tə] [ri:d] ,
妈妈过去常让我读你父亲的信，

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪzd] [ju:; jʊ][soʊ] [matʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
and he praised you so much in them that I used to say ,
和 他 赞扬 你 所以 很多 在 他们 那 我 用过的 到 说 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪzd] [ju:; jʊ][soʊ] [matʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
他曾如此称赞你，所以我常说，

- [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] . -
' That is the man who ought to be my husband . '
- 那 是 这 男人 WHO 应该 到 是 我的 丈夫 . -
[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] . -
“这个人应该成为我的丈夫。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪŋ] ,
For a long time your father said nothing about our marrying ,
为了 一个 长的 时间 你的 父亲 说 没有什么 关于 我们的 结婚 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪŋ] ,
你父亲很久没有提过我们结婚的事，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ɡreɪt] [ˈneglɪdʒəns] .
which seemed to me great negligence .
哪个 似乎 到 我 伟大的 疏忽 .
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ɡreɪt] [ˈneglɪdʒəns] .
在我看来，这是极大的疏忽。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈkaiɛˈtɑ:nʊʊ] ,
Uncle Cayetano ,
叔叔 卡耶塔诺 ,
[ˈʌŋk(ə)l][ˈkaiɛˈtɑ:nʊʊ] ,
卡耶塔诺叔叔，

[wen'evər] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ju:; jə] ,
whenever he spoke of you ,
每当 他 辐 的 你 ,

每当他谈到你时，

[wəd] [sei] ,
would say ,
会 说 ,

会说，

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [men] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
' There are not many men like him in the world .
- 那里 是 不是 许多 男人 喜欢 他 在 这 世界 .

“世界上像他这样的人并不多。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [gets][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [θɪŋk] [hɜ:r'self] ['fɔ:rtʃənət] . -
The woman who gets him for a husband may think herself fortunate . '
这 女士 WHO 获得 他 为了 一个 丈夫 可能 思考 她自己 幸运 . -

娶到他做丈夫的女人可能会觉得自己很幸运。”

[æt; ət][ləst][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] [wʌt] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] .
At last your father said what he could not avoid saying .
在 最后的 你的 父亲 说 什么 他 可以 不是 避免 说 .

最后，你父亲说出了他无法避免的话。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ'ti:] ['evri] [deɪ] .
he could not avoid saying it - - I was expecting it every day .
他 可以 不是 避免 说 它 - - 我 曾是 期待 它 每一个 天 .

他不得不说这句话——我每天都在期待这句话。

" [ʃɔ:rtli] ['æftər] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['ædɪd] [ʌn'i:zɪli] :
" Shortly after these words the same voice added uneasily :
" 不久 后 这些 字 这 相同的 嗓音 额外 不安地 :

“说完这些话不久，同一个声音又不安地补充道：

" [sʌm; səm][wʌŋ][ɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju: 'es] .
" Some one is following us .
" 一些 一 是 下列的 我们 .

“有人在跟踪我们。

" [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊli'ændər] ,
" Emerging from among the oleanders ,
" 新兴 从 之中 这 夹竹桃 ,

“从夹竹桃中冒出来，

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
turning round ,
转弯 圆形的 ,

转过身，

[sɔ:] [tu:] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
saw two men approaching them ,
锯 二 男人 接近 他们 ,

看到两个男人向他们走来，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [nɪr] [baɪ] ,
and touching the leaves of a young tree near by ,
和 接触 这 树叶 的 一个 年轻的 树 靠近 经过 ,
并触摸附近一棵小树的叶子 ,

[hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
he said aloud to his companion :
他 说 大声 到 他的 伴侣 :
他大声地对他的同伴说 :

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ]['prɑ:pər][tu:; tə] [pru:n] [jʌŋ] [tri:z] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" It is not proper to prune young trees like this for the first time until they
" 它 是 不是 恰当的 到 修剪 年轻的 树木 喜欢 这 为了 这 第一的 时间 直到 他们
[hæv; həv]['teɪkən][fɜ:rm] [ru:t] .
have taken firm root .
有 已采取 公司 根 :
“第一次修剪幼树时，最好等到它们扎根牢固后再进行这样的修剪。

[tri:z] ['ri:s(ə)ntli] [pla:ntɪd] [hæv; həv][nɑ:tɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
Trees recently planted have not sufficient strength to bear the operation .
树木 最近 已种植 有 不是 充足的 力量 到 熊 这 手术 :
新栽种的树木没有足够的强度来承受这种操作。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:ts] [kæn; kən] [groʊ] ['oʊnli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
You know that the roots can grow only by means of the leaves ,
你 知道 那 这 根 能 生长 仅有的 经过 方法 的 这 树叶 ,
你知道，根只有通过叶子才能生长，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] - - "
so that if you take the leaves from a tree - - "
所以 那 如果 你 拿 这 树叶 从 一个 树 - - "
所以如果你从树上摘下叶子——”

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,
唐·何塞先生，

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
" cried the Penitentiary ,
" 哭 这 监狱 ,
“监狱里的人喊道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] ,
with a frank laugh ,
和 一个 坦率 笑 ,
带着坦率的笑声，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
approaching the two young people and bowing to them ,
接近 这 二 年轻的 人们 和 鞠躬 到 他们 ,
走近两个年轻人并向他们鞠躬，

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] ?
" are you giving lessons in horticulture ?
" 是 你 给予 课程 在 园艺 ?
“你在教授园艺课吗？

/ - ['nʌŋk] - ['piːrɒs] ;
/ Inserere nunc Meliboei piros ;
/ - nunc - 皮罗斯 ;

/Inserere nunc Meliboei piros;

[pʊʊn] ['ɔːrdɪni:] ['vaɪtiːz] / ,
pone ordine vites / ,
手机 秩序 速度 / ,

pone ordine vites/,

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [sed] .
as the great singer of the labors of the field said .
作为 这 伟大的 歌手 的 这 劳动 的 这 场地 说 .
正如田野劳动的伟大歌手所说的那样。

- [græft][ðə; ði] [pɜː] - [triː] ,
' Graft the pear - tree ,
- 接枝 这 梨 - 树 ,

“嫁接梨树，

[dɪr] - ,
dear Meliboeus ,
亲爱的 - ,

亲爱的梅利波尤斯，

[trɪm][ðə; ði] [vaɪnz] . -
trim the vines . '
修剪 这 藤蔓 . -

修剪藤蔓。 '

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ,
And how are we now ,
和 如何 是 我们 现在 ,

我们现在怎么样了，

[se'njɔː] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ?
Senor Don Jose ?
传感器 大学教师 何塞 ?

唐·何塞先生？

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænən] [[ʊk] [hændz] .
" The engineer and the canon shook hands .
" 这 工程师 和 这 正典 摇晃 双手 .

“工程师和教士握手了。

[ðen] [ðə; ði] ['lætə] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
Then the latter turned round ,
然后 这 后者 转向 圆形的 ,

然后后者转过身，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and indicating by a gesture a young man who was behind him ,
和 表明 经过 一个 手势 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 在后面 他 ,

并用手势示意身后的一个年轻人，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

['smɑɪlɪŋ] :
smiling :
微笑 :

微笑：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [dɪr] - - - [ə; eɪ] [greɪt] [roʊg]
" I have the pleasure of presenting to you my dear Jacintillo - - - a great rogue
" 我 有 这 乐趣 的 呈现 到 你 我的 亲爱的 - - - 一个 伟大的 流氓
,
.
.

“我很高兴向你介绍我亲爱的贾辛蒂洛——一个伟大的流氓，

[ə; eɪ] ['feðər] - [hed] ,
a feather - head ,
一个 羽毛 - 头 ,
,
羽毛头，

[se'njɔː] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] .
Senor Don Jose .
传感器 大学教师 何塞 .
唐·何塞先生。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章
第九章

[ðə; ði] [dɪsə'gri:mənt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
THE DISAGREEMENT CONTINUES TO INCREASE ,
这 分歧 继续 到 增加 ,
分歧持续加剧，

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dɪskɔːrd]
AND THEREAFTER TO BECOME DISCORD
和 此后 到 变得 Discord
之后变成 DISCORD

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] ['kæsək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd]['rouzi] [feɪs] ,
Close beside the black cassock was a fresh and rosy face ,
关闭 旁 这 黑色的 衲 曾是 一个 新鲜的 和 红润 脸 ,
黑色袈裟旁边是一张红润的脸，

[ðæt] [siːmd] ['freʃər] [ænd; ənd]['rouziər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːntræst] .
that seemed fresher and rosier from the contrast .
那 似乎 更清新 和 更红润 从 这 对比 .
对比之下，它显得更加清新、更加美好。

[dʒə'sɪntoʊ] [sə'luːtɪd] [aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
Jacinto saluted our hero ,
哈辛托 敬礼 我们的 英雄 ,
哈辛托向我们的英雄致敬，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
not without some embarrassment .
不是 没有 一些 尴尬 .
不免有些尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'koʊʃəs] [jʊθs] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [juːnɪ'vɜːrsəti] [sendz]
He was one of those precocious youths whom the indulgent university sends
他 曾是 一 的 那些 早熟 青年 谁 这 放纵的 大学 发送
[priːmə'tʃʊrli; ,priːmə'tɔːrli] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv][laɪf] ,
prematurely forth into the arena of life ,
过早 前进 进入 这 竞技场 的 生活 ,
他是那些早熟的年轻人之一，被大学宽容地送入了人生的舞台，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ˈdɑːktɜːz]
making them fancy that they are men because they have received their doctor's
制作 他们 想要 那 他们 是 男人 因为 他们 有 已收到 他们的 医生的
[drɪɡriː] .
degree .
程度 .

让他们幻想自己是男人，因为他们获得了博士学位。

[dʒəˈsɪntoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
Jacinto had a round ,
哈辛托 有 一个 圆形的 ,

哈辛托喝了一轮，

[ˈhænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈrouzi] [tʃiːks] ,
handsome face with rosy cheeks ,
英俊的 脸 和 红润 脸颊 ,

英俊的脸庞，红润的脸颊，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɜːlz] ,
like a girl's ,
喜欢 一个 女孩们 ,

像女孩一样，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bɪrd] [seɪv] [ðə; ði] [daʊn] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
and without any beard save the down which announced its coming .
和 没有 任何 胡须 节省 这 向下 哪个 宣布 它是 未来 .

没有任何胡须，只有宣告它到来的绒毛。

[ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [haɪt] .
In person he was plump and below the medium height .
在 人 他 曾是 丰满 和 以下 这 中等的 高度 .

他本人体态丰腴，身高低于中等。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] .
His age was a little over twenty .
他的 年龄 曾是 一个 小的 超过 二十 .

他的年龄刚过二十岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He had been educated from childhood under the direction of his
他 有 到过 受过教育 从 童年 在下面 这 方向 的 他的

[ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ˈʌŋk(ə)l] ,
excellent and learned uncle ,
出色的 和 学习 叔叔 ,

他从小就在优秀博学的叔叔的指导下接受教育，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪɡ] [hæd; həd] [nɔːt] [brɪˈkʌm] [ˈkrʊkɪd] [ɪn] [ðə; ði]
which is the same as saying that the twig had not become crooked in the
哪个 是 这 相同的 作为 说 那 这 枝条 有 不是 变得 歪 在 这

[ˈɡroʊɪŋ] .
growing .
生长 .

这就好比说树枝在生长过程中没有变弯一样。

[ə; eɪ] [srɪˈvɪr] [ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [streɪt] ,
A severe moral training had kept him always straight ,
一个 严重 道德 训练 有 保留 他 总是 直的 ,

严格的道德训练使他始终保持正直，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] ['du:tɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmʊst] [ə'bʌv]
and in the fulfilment of his scholastic duties he had been almost above
和 在 这 履行 的 他的 学术 职责 他 有 到过 几乎 多于
[rɪ'prʊtʃ] .
reproach .
责备 .

在履行学术职责时，他几乎无可指责。

[ˈhævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜ:rsəti][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [sək'ses] ,
Having concluded his studies at the university with astonishing success ,
拥有 结束 他的 研究 在 这 大学 和 惊人 成功 ,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɒnəz]
for there was scarcely a class in which he did not take the highest honors
为了 那里 曾是 几乎 一个 班级 在 哪个 他 做过 不是 拿 这 最高 荣誉
,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

因为几乎没有哪个班级他没有获得最高荣誉，

[hi;; hi] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
he entered on the practice of his profession ,
他 进入 在 这 实践 的 他的 职业 ,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

有希望的，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æptɪtʊːd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:] ,
by his application and his aptitude for the law ,
经过 他的 应用 和 他的 能力倾向 为了 这 法律 ,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

通过他的应用和他对法律的天赋，

[tu;; tə] [meɪn'teɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm][ðə; ði] ['lɒrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] - [hɔ:l] .
to maintain fresh and green in the forum the laurels of the lecture hall .
到 维持 新鲜的 和 绿色的 在 这 论坛 这 月桂树 的 这 演讲 - 大厅 .
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

保持论坛演讲厅的新鲜和绿色。

[æt; ət] [taɪmz] [hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
At times he was as mischievous as a boy ,
在 时代 他 曾是 作为 恶作剧 作为 一个 男生 ,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

有时他像孩子一样淘气，

[æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [sɪ'deɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
at times as sedate as a man .
在 时代 作为 稳重 作为 一个 男人 .
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

有时像男人一样稳重。

[ɪn] ['veri] [tru:θ] ,
In very truth ,
在 非常 真相 ,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

说实话，

[ɪf] [dʒə'sɪntoʊ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
if Jacinto had not had a little ,
如果 哈辛托 有 不是 有 一个 小的 ,
[dɪ'ɪŋ] [wɪθ] [sɪk'ses] ,
以惊人的成绩完成大学学业后，

如果哈辛托没有一点，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] ,
and even a great deal of liking for pretty girls ,
和 甚至 一个 伟大的 交易 的 喜欢 为了 漂亮的 女孩们 ,
甚至非常喜欢漂亮女孩,

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rɪkt] .
his uncle would have thought him perfect .
他的 叔叔 会 有 想法 他 完美的 .
他的叔叔会认为他是完美的。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] [pri:tɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈsi:sɪŋli] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The worthy man preached to him unceasingly on this point ,
这 值得 男人 布道 到 他 不停地 在 这 观点 ,
这位可敬的人不断地向他宣讲这一点,

[ˈhɜ:sənɪŋ] [tu:; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈfænsɪ] .
hastening to clip the wings of every audacious fancy .
加速 到 夹子 这 翅膀 的 每一个 大胆的 想要 .
赶紧剪掉每一个大胆幻想的翅膀。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈmʌndeɪn] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ku:l] [ðə; ði] [greɪt]
But not even this mundane inclination of the young man could cool the great
但 不是 甚至 这 平凡的 倾角 的 这 年轻的 男人 可以 凉爽的 这 伟大的
[əˈfek](ə)n [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rði] [ˈkænən] [bɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ɔ:ˈfspɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ni:s] ,
affection which our worthy canon bore the charming offspring of his dear niece ,
感情 哪个 我们的 值得 正典 钻孔 这 迷人 后代 的 他的 亲爱的 侄女 ,
但即使这位年轻人的世俗倾向也无法冷却我们这位可敬的牧师对他亲爱的侄女的迷人后代的深厚感情,

[məˈri:ə][reɪˈmeɪdiʊs] .
Maria Remedios .
玛利亚 雷梅迪奥斯 .
玛利亚·雷梅迪奥斯。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
Where the young lawyer was concerned ,
在哪里 这 年轻的 律师 曾是 担心的 ,
对于这位年轻的律师来说,

[ˈevri] [θɪŋ] [els] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .
every thing else must give way .
每一个 事物 别的 必须 给 方式 .
其余一切都必须让步。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ænd] [məˈθɑ:dɪkl] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ɪˌkli:ziˈæstɪk] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:ltərd]
Even the grave and methodical habits of the worthy ecclesiastic were altered
甚至 这 严重 和 有条不紊 习惯 的 这 值得 牧师 是 已修改
[wen] [ðeɪ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˈkʊʃəs] [ˈpju:p(ə)] .
when they interfered with the affairs of his precocious pupil .
什么时候 他们 干扰 和 这 事务 的 他的 早熟 瞳孔 .
当这位可敬的神职人员干涉他早熟的学生的事务时, 即使是他严肃而有条不紊的习惯也会改变。

[ðæt] [ˈɔ:rdər][ænd; ænd][ˌregjuˈlærəti] ,
That order and regularity ,
那 命令 和 规律性 ,
那种秩序和规律,

[əˈpærəntli] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] ,
apparently as fixed as the laws of a planetary system ,
显然 作为 固定的 作为 这 法律 的 一个 行星 系统 ,
看起来就像行星系统的规律一样固定,

[wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [wenˈevər] [dʒəˈsɪntəʊ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
were interrupted whenever Jacinto was ill or had to take a journey .
是 中断 每当 哈辛托 曾是 患病的或者 有 到 拿 一个 旅行 .
每当哈辛托生病或必须出行时，就会被打断。

[ˈjuːsləs] [ˈselɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] !
Useless celibacy of the clergy !
无用 独身 的 这 牧师 !
神职人员的独身主义毫无用处！

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [prəˈhibɪts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
The Council of Trent prohibits them from having children of their own ,
这 理事会 的 特伦特 禁止 他们 从 拥有 孩子们 的 他们的 自己的 ,
特伦托会议禁止他们生育自己的孩子，

[bʌt; bət][gʌːd] - - [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
but God - - and not the Devil ,
但 上帝 - - 和 不是 这 魔鬼 ,
而是上帝——而不是魔鬼，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [sez] - - [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
as the proverb says - - gives them nephews and nieces in order that they may
作为 这 谚语 说道 - - 给予 他们 侄子们 和 侄女 在 命令 那 他们 可能
[noʊ] [ðə; ði] [ˈtendər] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrneti] .
know the tender anxieties of paternity .
知道 这 投标 焦虑 的 亲子鉴定 .
正如谚语所说——给他们侄子和侄女，以便他们能够了解为人父的温柔忧虑。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklevər] [bɔɪ] ,
Examining impartially the qualities of this clever boy ,
检查 秉公 这 品质 的 这 聪明的 男生 ,
公正地审视这个聪明男孩的品质，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈmerɪt] .
it was impossible not to recognize that he was not wanting in merit .
它 曾是 不可能的 不是 到 认出 那 他 曾是 不是 想要 在 优点 .
不可能不承认他并不缺乏优点。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈʌpraɪtnəs] ,
His character was in the main inclined to uprightness ,
他的 特点 曾是 在 这 主要的 倾斜 到 正直 ,
他的性格大体上是正直的，

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈækʃnz] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][fræŋk][.ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and noble actions awakened a frank admiration in his soul .
和 高贵 行动 觉醒 一个 坦率 钦佩 在 他的 灵魂 .
高尚的行为激起了他内心深处的真诚钦佩。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdaʊmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
With respect to his intellectual endowments and his social knowledge ,
和 尊重 到 他的 知识分子 捐赠基金 和 他的 社会的 知识 ,
就他的智力天赋和社会知识而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ɪn] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnəʊtəˈbɪlɪtiːz]
they were sufficient to enable him to become in time one of those notabilities
他们 是 充足的 到 使能够 他 到 变得 在 时间 一 的 那些 知名度
[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ɪn] [speɪn] ;
of whom there are so many in Spain ;
的 谁 那里 是 所以 许多 在 西班牙 ;
这些经历足以使他最终成为西班牙众多名人中的一员。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [wʌt] [wi:; wi] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌhaɪpə'bə:ɪkli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pə'trɪʃn]
he might be what we take delight in calling hyperbolically a distinguished patrician
他 可能 是 什么 我们 拿 喜 在 呼叫 双曲线 一个 杰出的 贵族
,
:
,

他或许就是我们喜欢夸张地称之为杰出贵族的人，

[ɔ:r][æn; ən] ['emɪnənt] ['pʌblɪk] [mæn] ;
or an eminent public man ;
或者 一个 杰出 民众 男人 ;

或是一位杰出的公众人物；

['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] ,
species which ,
物种 哪个 ,

物种，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ə'bʌndəns] ,
owing to their great abundance ,
欠款 到 他们的 伟大的 丰富 ,

由于其资源丰富，

[ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][dʒʌst]['vælju:] .
are hardly appreciated at their just value .
是 几乎 感谢 在 他们的 只是 价值 .

很难得到其应有的价值的重视。

[ɪn][ðə; ði] ['tendər] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [dɪ'ɡri:] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sɔ:dər]
In the tender age in which the university degree serves as a sort of solder
在 这 投标 年龄 在 哪个 这 大学 程度 服务 作为 一个 种类 的 焊接

[brɪ'twi:n] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,
between boyhood and manhood ,
之间 童年 和 男子气概 ,

在大学学位作为连接少年和男子的纽带的幼年时期，

[fju:] [jʌŋ] [men] - -
few young men - -
很少 年轻的 男人 - -

几个年轻人——

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] - - [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][æn; ən]
especially if they have been spoiled by their masters - - are free from an
尤其 如果 他们 有 到过 被宠坏了 经过 他们的 大师 - - 是 自由的 从 一个

[ə'fensɪv] ['ped(ə)ntri] ,
offensive pedantry ,
进攻 迂腐 ,

尤其是被主人宠坏的孩子——没有令人反感的迂腐，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [brɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mɑ:məz] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
if it gives them great importance beside their mamma's arm - chair ,
如果 它 给予 他们 伟大的 重要性 旁 他们的 妈妈的 手臂 - 椅子 ,

如果这让他们在妈妈的扶手椅旁显得格外重要，

[meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [men] .
makes them very ridiculous when they are among grave and experienced men .
制作 他们 非常 荒谬的 什么时候 他们 是 之中 严重 和 经验丰富的 男人 .

当他们身处严肃而经验丰富的人之中时，就会显得十分可笑。

[dʒə'sɪntoʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['di:fekt] ,
Jacinto **had** **this** **defect** ,
哈辛托 有 这 缺点 ,

哈辛托有这个缺陷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ,
which **was** **excusable** **in** **him** ,
哪个 曾是 情有可原 在 他 ,

这对他是可以原谅的，

[nɔ:t][ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
not only **because** **of** **his** **youth** ,
不是 仅有的 因为 的 他的 青年 ,

不仅因为他年轻，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] [ˈŋk(ə)l] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pjərəl] ['vænəti][baɪ] [ɪndʒu'dɪʃəs]
but **also** **because** **his** **worthy** **uncle** **stimulated** **his** **puerile** **vanity** **by** **injudicious**
但 还 因为 他的 值得 叔叔 刺激 他的 幼稚的 虚荣 经过 不明智的
[preɪz] .
praise .
称赞 .

还因为他那位值得尊敬的叔叔用不明智的赞美刺激了他幼稚的虚荣心。

[wen] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
When **the** **introduction** **was** **over** **they** **resumed** **their** **walk** .
什么时候 这 介绍 曾是 超过 他们 恢复 他们的 走 .

介绍结束后，他们继续散步。

[dʒə'sɪntoʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Jacinto **was** **silent** .
哈辛托 曾是 沉默的 .

哈辛托沉默不语。

[ðə; ði][ˈkænən] ,
The **canon** ,
这 正典 ,

正典，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['paɪrəs] / [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
returning **to** **the** **interrupted** **theme** **of** **the** / **pyros** / **which** **were** **to** **be**
返回 到 这 中断 主题 的 这 / 火药 / 哪个 是 到 是

[græft] [ænd; ɛnd][ðə; ði] / ['vaɪti:z] / [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] ,
grafted **and** **the** / **vites** / **which** **were** **to** **be** **trimmed** ,
嫁接 和 这 / 速度 / 哪个 是 到 是 修剪过的 ,

回到被打断的主题：要嫁接的/pyros/和要修剪的/vites/，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'redi] [ə'wer] [ðæt] [se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] . "
" I am already aware that **Senor Don Jose** **is a** **great agriculturist** **."**
" 我 是 已经 意识到的 那 传感器 大学教师 何塞 是 一个 伟大的 农学家 . "

“我已经知道唐·何塞先生是一位伟大的农学家。”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
" Not at all ;
" 不是 在 全部 ;

“一点也不;

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
I know nothing whatever about the subject ,
我 知道 没有什么 任何 关于 这 主题 ,
我对这个话题一无所知,

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
responded the young man ,
" 回应 这 年轻的 男人 ,
“年轻人回答道,

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪəns] [ðə; ði] [ˈkænənəz] [ˈmeɪniə] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
observing with no little annoyance the canon's mania of supposing him to
观察 和 不 小的 烦恼 这 佳能的 狂热 的 假如 他 到
[biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
be learned in all the sciences .
是 学习 在 全部 这 科学 .
看到教规中有人狂热地认为他精通所有科学，我感到十分恼火。

" [oʊ] ,
Oh ,
" 哦 ,
“哦,

[jes] !
yes !
是的 !
是的!

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəɪst] ,
a great agriculturist ,
一个 伟大的 农学家 ,
一位伟大的农学家,

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ;
continued the Penitentiary ;
" 持续 这 监狱 ;
“监狱继续说道;

- [bʌt; bət] [ɑːn] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈsʌbdʒekts] ,
but on agricultural subjects ,
- 但 在 农业 主题 ,
“但在农业问题上,

[dəʊnt] [kwəʊt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈtriːtɪzɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
don't quote the latest treatises to me .
不 引用 这 最新的 论文 到 我 .
不要向我引用最新的论文。

[fɔːr; fər] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪəns] ,
For me the whole of that science ,
为了 我 这 所有的 的 那 科学 ,
对我来说，整个科学，

[seˈnjɔː] [diː] [ˈreɪ] ,
Senor de Rey ,
传感器 德 雷伊 ,
雷伊先生,

[ɪz] [kənˈdenst] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
is condensed in what I call the Bible of the Field ,
是 浓缩版 在 什么 我 称呼 这 圣经 的 这 场地 ,
浓缩在我所说的《田野圣经》里,

[ɪŋ][ðə; ði] - ['dʒɔ:rdʒɪk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['roʊmən] .

in the ' Georgics ' of the immortal Roman .
在 这 - 农事诗 - 的 这 不朽 罗马 .

在 不朽的罗马人的《农事诗》中。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈædmərəb(ə)l] ,

It is all admirable ,
它 是 全部 令人钦佩的 ,

这一切都令人钦佩，

[frʌm; frəm] [ðæt] [grænd] ['sentəns] ,

from that grand sentence ,
从 那 盛大 句子 ,

从那句伟大的句子开始，

/ ['nek]

/ Nec

/ nec

/Nec

[ˈveroʊ] - ['fɛr] ['ɑ:mni:z][ˈɑ:mniə] [pɑ:sənt] / - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

vero terroe ferre omnes omnia possunt / - - that is to say ,
维罗 - 费雷 所有人 奥米尼亚 possunt / - - 那 是 到 说 ,

vero terroe ferre omnesomnia possunt/--也就是说，

[ðæt] [nɑ:t] ['evri] [sɔɪl][ɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['evri] ['tri:] ,

that not every soil is suited to every tree ,
那 不是 每一个 土壤 是 适合 到 每一个 树 ,

并不是每种土壤都适合每种树木，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] - - [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [bi:z] ,

Senor Don Jose - - to the exhaustive treatise on bees ,
传感器 大学教师 何塞 - - 到 这 详尽的 论文 在 蜜蜂 ,

Senor Don Jose——关于蜜蜂的详尽论述，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

in which the poet describes the habits of those wise little animals ,
在 哪个 这 诗人 描述 这 习惯 的 那些 明智的 小的 动物 ,

诗人描述了这些聪明的小动物的习性，

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][dron] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

defining the drone in these words :
定义 这 无人机 在 这些 字 :

用这些词来定义无人机：

" - ['ɪlɪ] ['hɔ:ɾɪdəs] ['ɔ:ltər] - ,

" ' Ille horridus alter Desidia ,

" - 伊勒 可怕的 改变 - ,

“Ille horridus alter Desidia,

- - [ɪŋɡlɪ'ri:əs] - - . -

latamque trahens inglorius alvum . '
- - 英格洛里厄斯 - - . -

latamque trahens inglorius alvum。 '

- [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['sləʊθfɪ] ['fɪgjər] ,

' Of a horrible and slothful figure ,
- 的 一个 可怕 和 懒惰 数字 ,

“一个可怕而懒惰的形象，

['dræɡɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪg'nouɪb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belɪ] ,

dragging along the ignoble weight of the belly ,
拖拽 沿着 这 卑鄙的 重量 的 这 腹部 ,

拖着肚子那不堪忍受的重量，

- [se'njɔː] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] . "
" **Senor Don Jose** . "
" 传感器 大学教师 何塞 . "

' 唐·何塞先生。 '

" [juː; jɔ][duː] [wel] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **You do well to translate it for me** ,
" 你 做 出色地 到 翻译 它 为了 我 ,

“你帮我翻译得很好，

" [sed] ['pepi] ,
" **said Pepe** ,
" 说 佩佩 ,

“佩佩说，

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['lætn] . "
" **for I know very little Latin** . "
" 为了 我 知道 非常 小的 拉丁 . "

“因为我对拉丁语了解不多。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]
why should the men of the present day spend their time in studying things that
为什么 应该 这 男人 的 这 展示 天 花费 他们的 时间 在 学习 事物 那
[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ?
are out of date ?
是 出去 的 日期 ?

为什么现代人要花费时间去研究那些过时的东西呢？

" [sed] [ðə; ði][ˈkænən] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" **said the canon ironically** .
" 说 这 正典 讽刺的是 .

“教士讽刺地说道。

" [bɪ'saɪdɪz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

“除了，

['oʊnli] [pʊr] ['kriːtʃərz] [laɪk] ['vəːdʒɪl] [ænd; ənd]['sɪsərəʊ] [ænd; ənd] ['lɪvi] [raʊt] [ɪn] ['lætn] .
only poor creatures like Virgil and Cicero and Livy wrote in Latin .
仅有的 贫穷的 生物 喜欢 维吉尔 和 西塞罗 和 李维 写道 在 拉丁 .

只有像维吉尔、西塞罗和李维这样的穷人才会用拉丁文写作。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[eɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
am of a different way of thinking ;
是 的 一个 不同的 方式 的 思维 ;

有不同的思维方式；

[æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ] ['nefju:] ,
as witness my nephew ,
作为 证人 我的 侄子 ,

我的侄子可以作证，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] [sə'blaɪm] ['læŋgwidʒ] .
to whom I have taught that sublime language .
到 谁 我 有 教授 那 升华 语言 .

我向他们传授了那种崇高的语言。

[ðə; ði] ['ræskl] [noʊz] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
The rascal knows it better than I do .
这 恶棍 知道 它 更好的 比 我 做 .

这个流氓比我更清楚这一点。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑ:dərn] ['ri:dɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [fə'getɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
that with his modern reading he is forgetting it ;
那 和 他的 现代的 阅读 他 是 遗忘 它 ;

随着他阅读现代书籍，他正在忘记这一点；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
and some fine day ,
和 一些 美好的 天 ,

某个晴朗的日子，

[wɪ'dəʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
without ever having suspected it ,
没有 曾经 拥有 怀疑 它 ,

毫无察觉，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪgnə'reɪməs] .
he will find out that he is an ignoramus .
他 将要 寻找 出去 那 他 是 一个 无知者 .

他会发现自己是个无知的人。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

[maɪ] ['nefju:] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] ['stʊdiɪŋ] [ðə; ði] [nju:st] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt]
my nephew has taken to studying the newest books and the most extravagant
我的 侄子 有 已采取 到 学习 这 最新 图书 和 这 最多 靡
['θiəri:z] ,
theories ,
理论 ,

我的侄子开始研究最新的书籍和最夸张的理论，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['flæmə'riən] [hɪr] [ænd; ənd] ['flæmə'riən] [ðer; ðər] ,
and it is Flammarion here and Flammarion there ,
和 它 是 弗拉马里翁 这里 和 弗拉马里翁 那里 ,

这里是弗拉马利翁，那里是弗拉马利翁，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
and nothing will do him but that the stars are full of people .
和 没有什么 将要 做 他 但 那 这 明星 是 满的 的 人们 .
没有什么能改变他，只有星星上充满了人。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [frendz] .
I fancy that you two are going to be very good friends .
我 想要 那 你 二 是 去 到 是 非常 好的 朋友们 .
我想你们俩会成为非常好的朋友。

[dʒəˈsɪntoʊ] ,
Jacinto ,
哈辛托 ,
哈辛托，

[beg] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
beg this gentleman to teach you the higher mathematics ,
求 这 绅士 到 教 你 这 更高 数学 ,
请求这位先生教你高等数学，

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [fɪˈlɒsəfəz] ,
to instruct you concerning the German philosophers ,
到 指示 你 有关 这 德语 哲学家 ,
向你介绍德国哲学家，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
and then you will be a man .
和 然后 你 将要 是 一个 男人 .
然后你就成为一个男人了。

" [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ɪkliːziˈæstɪk] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ,
" The worthy ecclesiastic laughed at his own wit ,
" 这 值得 牧师 笑了 在 他的 自己的 有 ,
“这位可敬的牧师嘲笑自己的机智，

[waɪl] [dʒəˈsɪntoʊ] ,
while Jacinto ,
尽管 哈辛托 ,
而 Jacinto，

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] [θiːm] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
delighted to see the conversation turn on a theme so greatly to his taste ,
高兴极了 到 看 这 对话 转动 在 一个 主题 所以 非常 到 他的 品尝 ,
很高兴看到谈话转到一个如此符合他口味的话题，

[ˈæftər] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
after excusing himself to Pepe Rey ,
后 借口 他自己 到 佩佩 雷伊 ,
在向 Pepe Rey 致歉后，

[ˈsʌd(ə)nli] [həːld] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :
suddenly hurled this question at him :
突然 投掷 这 问题 在 他 :
突然向他抛出这个问题：

" [tel] [em ˈiː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,
“告诉我，

[se'njɔː] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

[wʌt] [duː][juː; jɔ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪnɪzəm] ?
what do you think of Darwinism ?
什么 做 你 思考 的 达尔文主义 ?

你对达尔文主义有何看法？

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [smaɪld] [æɪ; ət] [ðɪs] [ɪŋɑːpərˈtuːn] [ˈped(ə)ntri] ,
" Our hero smiled at this inopportune pedantry ,
" 我们的 英雄 微笑 在 这 不合时宜 迂腐 ,

“我们的英雄对这种不合时宜的迂腐笑了笑，

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs]
and he felt almost tempted to encourage the young man to continue in this
和 他 毛毡 几乎 受诱惑 到 鼓励 这 年轻的 男人 到 继续 在 这
[pæθ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈvænəti] ;
path of childish vanity ;
小路 的 幼稚 虚荣 ;

他几乎想鼓励这个年轻人继续走这条幼稚的虚荣之路；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɪntɪməsi] ,
judging it more prudent to avoid intimacy ,
评判 它 更多的 谨慎 到 避免 亲密关系 ,

认为避免亲密关系更为谨慎，

[ɪːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ɔːr][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ,
either with the nephew or the uncle ,
任何一个 和 这 侄子 或者 这 叔叔 ,

无论是和侄子还是叔叔，

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] :
he answered simply :
他 回答 简单地 :

他简单地回答道：

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [æɪ; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪn] ,
" I can think nothing at all about the doctrines of Darwin ,
" 我 能 思考 没有什么 在 全部 关于 这 教义 的 达尔文 ,

“我对达尔文的学说毫无想法，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈskersli] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
for I know scarcely any thing about him .
为了 我 知道 几乎 任何 事物 关于 他 .

因为我对他几乎一无所知。

[maɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈleɪbəz] [hæv; həv][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [emˈiː][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tuː; tə]
My professional labors have not permitted me to devote much of my time to
我的 专业的 劳动 有 不是 允许 我 到 奉献 很多 的 我的 时间 到
[ðoʊz] [ˈstʌdɪz] . " those studies . "
那些 研究 . "

我的专业工作不允许我将太多时间投入到这些研究中。”

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	
	“出色地，
" [sed] [ðə; ði] [ˈkænən] , " said the canon , " 说 这 正典 ,	
	“教士说道，
[ˈlæfɪŋ] , laughing , 笑 ,	
	笑，
" [aɪ ˈti:] [ɔːl] [rɪˈduːsɪz, riˈduːsɪz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðɪs] , " it all reduces itself to this , " 它 全部 减少 本身 到 这 ,	
	“一切都归结为这一点，
[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈmʌŋkɪz] . that we are descended from monkeys . 那 我们 是 下降 从 猴子 .	
	我们是从猴子进化而来的。
[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [noʊ] , If he had said that only in the case of certain people I know , 如果 他 有 说 那 仅有的 在 这 案件 的 肯定 人们 我 知道 ,	
	如果说只有我认识的某些人的情况如此，
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] . " he would have been right . " 他 会 有 到过 正确的 . "	
	他可能是对的。”
" [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] , " The theory of natural selection , " 这 理论 的 自然的 选择 ,	
	“自然选择理论，
" [sed] [dʒəˈsɪntəʊ] [ɪmˈfætɪkli] , " said Jacinto emphatically , " 说 哈辛托 强调地 ,	
	”哈辛托强调说，
" [hæz; həz] , " has , " 有 ,	
	“有，
[ðeɪ] [seɪ] , they say , 他们 说 ,	
	他们说，
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [pɑːtɪˈzænz] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] . " a great many partisans in Germany . " 一个 伟大的 许多 党派人士 在 德国 . "	
	德国有很多游击队员。”
" [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [aɪ ˈti:] , " I do not doubt it , " 我 做 不是 怀疑 它 ,	
	“我毫不怀疑，

" [sed] [ðə; ði] [ɪkli:zɪ'æstɪk] .
" **said the ecclesiastic** .
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。

" [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ðæt] ['θi:əri] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
" **In Germany they would have no reason to be sorry if that theory were true** ,
" 在 德国 他们 会 有 不 原因 到 是 对不起 如果 那 理论 是 真的 ,
“如果这个理论是真的，德国人没有理由感到遗憾，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bɪzmɑ:rk] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
as far as Bismarck is concerned .
作为 远的 作为 俾斯麦 是 担心的 .

就俾斯麦而言。

" ['dəʊnə] [pə'fektə] [ænd; ənd][se'njɔ:] [dɑ:n] [kai'e'tɑ:noʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [meɪd] [ðer; ðər]
" **Dona Perfecta and Senor Don Cayetano at this moment made their**
" 多娜 完美 和 传感器 大学教师 卡耶塔诺 在 这 片刻 制成 他们的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“Dona Perfecta 和 Senor Don Cayetano 这时出现了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] !
" **What a beautiful evening !**
" 什么 一个 美丽的 晚上 !

“多么美丽的夜晚啊！

" [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
" **said the former** .
" 说 这 以前的 .

“前者说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

['nefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

侄子，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] ['terəbli] [bɔ:rd] ? "
are you getting terribly bored ? "
是 你 获得 可怕 无聊的 ? "

你是不是觉得很无聊？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
" **I am not bored in the least** ,
" 我 是 不是 无聊的 在 这 至少 ,

“我一点也不无聊，

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **responded the young man** .
" 回应 这 年轻的 男人 .

“年轻人回答道。

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
" **Don't try to deny it** .
" 不 尝试 到 否定 它 .

“不要试图否认。

[ˌkareˈtɑːnoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
Cayetano and I were speaking of that as we came along .
卡耶塔诺 和 我 是 请讲 的 那 作为 我们 来了 沿着 .
卡耶塔诺和我一边走一边谈论这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrd] ,
You are bored ,
你 是 无聊的 ,
你很无聊，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] .
and you are trying to hide it .
和 你 是 尝试 到 隐藏 它 .
而你正试图隐藏它。

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪəl]
It is not every young man of the present day who would have the self - denial
它 是 不是 每一个 年轻的 男人 的 这 展示 天 WHO 会 有 这 自己 - 拒绝
[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
to spend his youth ,
到 花费 他的 青年 ,
并不是每个今天的年轻人都愿意克己地度过自己的青春，

[laɪk] [dʒəˈsɪntoʊ] ,
like Jacinto ,
喜欢 哈辛托 ,
像哈辛托一样，

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈθiətəz] ,
in a town where there are neither theatres ,
在 一个 镇 在哪里 那里 是 两者都不 剧院 ,
在一个没有剧院的小镇，

[nɔːr] [ˈɑːprə] [buːf] ,
nor opera bouffe ,
也不 歌剧 布菲 ,
也不是轻歌剧，

[nɔːr] [ˈdɑːnsəz] ,
nor dancers ,
也不 舞者 ,
也不是舞者，

[nɔːr] [fɪˈləsəfəz] ,
nor philosophers ,
也不 哲学家 ,
也不是哲学家，

[nɔːr] [ˌæθɪˈniːəm] ,
nor athenaeums ,
也不 雅典娜神庙 ,
也不是雅典娜神庙，

[nɔːr] [ˈmægəzɪnz] ,
nor magazines ,
也不 杂志 ,
也不是杂志，

[nɔːr] [ˈkɒŋɡresɪz] ,
nor congresses ,
也不 国会 ,
也不是国会，

[nɔːr] ['eni] ['lðə] [kaɪnd][ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] [ɔːr] [entə'teɪnmənts] . "

nor any other kind of diversions or entertainments . "

也不 任何 其他 种类 的 转移 或者 娱乐 . "

也不允许有任何其他形式的消遣或娱乐。”

" [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [kən'tentɪd] [hɪr] ,

" I am quite contented here ,

" 我 是 相当 满足 这里 ,

“我在这里很满足，

" [rɪ'spɒndɪd] ['pepɪ] .

" responded Pepe .

" 回应 佩佩 .

“佩佩回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][rəʊ'sɑːrjəʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [soʊ]

" I was just now saying to Rosario that I find this city and this house so

" 我 曾是 只是 现在 说 到 罗萨里奥 那 我 寻找 这 城市 和 这 房子 所以

[ˈplez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [hɪr] .

pleasant that I would like to live and die here .

令人愉快的 那 我 会 喜欢 到 居住 和 死 这里 .

“我刚才还跟罗萨里奥说，我觉得这座城市和这所房子非常宜人，我愿意在这里生活和死去。

" [rəʊ'sɑːrjəʊ] [tɜːrnd] ['veri] [red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lðə] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

" Rosario turned very red and the others were silent .

" 罗萨里奥 转向 非常 红色的 和 这 其他的 是 沉默的 .

“罗萨里奥的脸涨得通红，其他人都沉默了。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə] - [haʊs] ,

They all sat down in a summer - house ,

他们 全部 卫星 向下 在 一个 夏天 - 房子 ,

他们都坐在凉亭里，

[dʒə'sɪntoʊ] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Jacinto hastening to take the seat on the left of the young girl .

哈辛托 加速 到 拿 这 座位 在 这 左边的 的 这 年轻的 女孩 .

哈辛托赶紧坐到了年轻女孩左边的座位上。

" [siː] [hɪr] ,

" See here ,

" 看 这里 ,

“看这里，

[ˈnefjuː] ,

nephew ,

侄子 ,

侄子，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

I have a piece of advice to give you ,

我 有 一个 片 的 建议 到 给 你 ,

我给你一个建议，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,

" said Dona Perfecta ,

" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frəm; frəm][hɜːr; hər]
smiling with that expression of kindness that seemed to emanate from her
微笑 和 那 表达 的 仁慈 那 似乎 到 发出 从 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

她脸上露出了那种仿佛发自灵魂的善意微笑，

[laɪk] [ðə; ði][əˈroumə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] .
like the aroma from the flower .
喜欢 这 香气 从 这 花 .

就像花的香气。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪːðər] [rɪˈpruːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] - -
" **But don't imagine that I am either reproving you or giving you a lesson** - -
" 但 不 想象 那 我 是 任何一个 责备 你 或者 给予 你 一个 课 - -
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
you are not a child ,
你 是 不是 一个 孩子 ,

“但你不要以为我是在责备你或教训你——你不是小孩子，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈzəli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
and you will easily understand what I mean . "
和 你 将要 容易地 理解 什么 我 意思是 . "

你会很容易明白我的意思。”

" [skoʊld][emˈiː] ,
" **Scold me** ,
" 骂 我 ,

“骂我吧，

[dɪr] [ænt] ,
dear aunt ,
亲爱的 阿姨 ,

亲爱的阿姨，

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] ,
for no doubt I deserve it ,
为了 不 怀疑 我 应得 它 ,

毫无疑问这是我应得的，

" [rɪˈplaɪd] [ˈpepi] ,
" **replied Pepe** ,
" 回复 佩佩 ,

“佩佩回答道，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈklɒstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
who was beginning to accustom himself to the kindnesses of his father's
WHO 曾是 开始 到 习惯 他自己 到 这 善意 的 他的 父亲的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

他开始习惯父亲姐姐的善意。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
it is only a piece of advice .
它 是 仅有的 一个 片 的 建议 .

这只是一条建议。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
These gentlemen ,
这些 先生们 ,

这些先生们，

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[waɪ] [əˈɡriː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
will agree that I am in the right .
将要 同意 那 我 是 在 这 正确的 .

会同意我是对的。

" [rəuˈsɑːrjəu][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] .
" Rosario was listening with her whole soul .
" 罗萨里奥 曾是 聆听 和 她 所有的 灵魂 .

“罗萨里奥全心全意地聆听着。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] ,
" It is only this ,
" 它 是 仅有的 这 ,

“只是这样，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" continued Dona Perfecta ,
" 持续 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 继续说道，

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəˈθiːdrəl] [əˈɡen] ,
" that when you visit our beautiful cathedral again ,
" 那 什么时候 你 访问 我们的 美丽的 大教堂 再次 ,

“当你再次参观我们美丽的大教堂时，

[juː; jʊ] [waɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brˈheɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪˈkɔːrəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][aɪˈtiː] .
you will endeavor to behave with a little more decorum while you are in it .
你 将要 努力 到 表现 和 一个 小的 更多的 礼仪 尽管 你 是 在 它 .

"
"
"

你将努力在身处其中时表现得更加有礼仪。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
what have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？ "

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrˈself] [əˈwer] [ʌv; əv][jɒr; jər] [fɔːlt] ,
" It does not surprise me that you are not yourself aware of your fault ,
" 它 做 不是 惊喜 我 那 你 是 不是 你自己 意识到的 的 你的 过错 ,

“你没有意识到自己的错误，这并不让我感到惊讶，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
" said his aunt ,
" 说 他的 阿姨 ,

“他的姑姑说，

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [gʊd] [ˈhju:mər] .
" with apparent good humor .

和 明显 好的 幽默 .

显然心情很好。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] ;
" It is only natural ;

" 它 是 仅有的 自然的 ;

“这很自然；

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈentər] [,æθɪ'ni:əm] [ænd; ənd] [klʌbz] ,
accustomed as you are to enter athenaeums and clubs ,

习惯 作为 你 是 到 进入 雅典娜神庙 和 俱乐部 ,

你们已经习惯了进入雅典娜神庙和俱乐部，

[ænd; ənd] [ə'kædəmɪz] [ænd; ənd] ['kɒŋɡresɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ˈserəmoʊni] ,
and academies and congresses without any ceremony ,

和 学院 和 国会 没有 任何 仪式 ,

以及没有任何仪式的学院和会议，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈentər][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˈmædʒəsti][ɪz][ɪn][ðə; ði]
you think that you can enter a temple in which the Divine Majesty is in the

你 思考 那 你 能 进入 一个 寺庙 在 哪个 这 神圣的 威严 是 在 这

[seɪm] [ˈmænər] . " same manner . "

相同的 方式 . "

你以为你也能以同样的方式进入神圣威严所在的寺庙吗？ "

" [bʌt; bət][ɪk'skju:s][em ˈiː] ,
" But excuse me ,

" 但 原谅 我 ,

“但是请原谅我，

[si'no:rə] ,
senora ,

塞诺拉 ,

女士，

" [sed] [ˈpɛpi] [ˈɡreɪvli] ,
" said Pepe gravely ,

" 说 佩佩 严重地 ,

“佩佩严肃地说道，

" [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪ'kɔ:rəm] . "
" I entered the cathedral with the greatest decorum . "

" 我 进入 这 大教堂 和 这 最 礼仪 . "

“我以最庄重的礼仪进入了大教堂。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈskoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ,
" But I am not scolding you ,

" 但 我 是 不是 责骂 你 ,

“但我不是在责骂你，

[mæn] ;
man ;

男人 ;

男人;

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈskoʊldɪŋ] [juː; jʊ] .
I am not scolding you .

我 是 不是 责骂 你 .

我不是在骂你。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

If you take it in that way I shall have to remain silent .
如果 你 拿 它 在 那 方式 我 将 有 到 保持 沉默的 .

如果你这样认为的话，我就必须保持沉默。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['nefjuː] ,

Excuse my nephew ,
原谅 我的 侄子 ,

对不起我的侄子，

[ˈdʒent(ə)lmən] .

gentlemen .
先生们 .

先生们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkerləsnəs] ,

A little carelessness ,
一个 小的 疏忽 ,

稍有不慎，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiːdlɪsnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] .

a little heedlessness on his part is not to be wondered at .
一个 小的 粗心大意 在 他的 部分 是 不是 到 是 想知道 在 .

他的有些疏忽是不足为奇的。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][aɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ? "

How many years is it since you set foot in a sacred place before ? "
如何 许多 年 是 它 自从 你 放 脚 在 一个 神圣 地方 前 ? "

您上次踏足圣地已经是第几年了？ "

" [si'noːrə] ,

" Senora ,
" 塞诺拉 ,

“夫人，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] - - - - [bʌt; bət] ,

I assure you - - - - But ,
我 保证 你 - - - - 但 ,

我向你保证——但是，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[let][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,

let my religious ideas be what they may ,
让 我的 宗教 想法 是 什么 他们 可能 ,

不管我的宗教观念如何，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . "

I am in the habit of observing the utmost decorum in church . "
我 是 在 这 习惯 的 观察 这 极致 礼仪 在 教会 . "

我习惯在教堂里遵守最高的礼仪。”

" [wʌt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɪz] - - - - [ðer; ðər] ,

" What I assure you is - - - - There ,
" 什么 我 保证 你 是 - - - - 那里 ,

“我向你保证的是——

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [aɪ][wəʊnt][gəʊ][ɑːn] .

if you are going to be offended I won't go on .
如果 你 是 去 到 是 被冒犯了 我 惯于 去 在 .

如果你觉得被冒犯了，我就不继续说了。

[wʌt] [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['hʊtɪst] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
What I assure you is that a great many people noticed it this morning .
什么 我 保证 你 是 那 一个 伟大的 许多 人们 注意到 它 这 早晨 .

我向你们保证，今天早上很多人都注意到了这一点。

[ðə; ði][ser'hjɔːrɪz][diː][gɑːn'zɑːləz] ,
The Senores de Gonzalez ,
这 先生们 德 冈萨雷斯 ,

冈萨雷斯先生们，

['dəʊnə] - ,
Dona Robustiana ,
多娜 - ,

多娜·罗布斯蒂安娜，

- - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Serafinita - - in short ,
- - 在 短的 ,

Serafinita——简而言之，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - - - -
when I tell you that you attracted the attention of the bishop - - - -
什么时候 我 告诉 你 那 你 吸引 这 注意力 的 这 主教 - - - -

当我告诉你，你引起了主教的注意——

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [æftər'nuːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]
His lordship complained to me about it this afternoon when I was at my
他的 领主 抱怨 到 我 关于 它 这 下午 什么时候 我 曾是 在 我的
['kʌzənz] .
cousin's .
表亲 .

今天下午当在我在我表弟家时，老爷向我抱怨了这件事。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli]
He told me that he did not order you to be put out of the church only
他 讲述 我 那 他 做过 不是 命令 你 到 是 放 出去 的 这 教会 仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['nefjuː] .
because you were my nephew .
因为 你 是 我的 侄子 .

他告诉我，他没有命令将你逐出教堂，只是因为你是我的侄子。

" [rəʊ'sɑːrjəʊ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
" **Rosario looked anxiously at her cousin ,**
" 罗萨里奥 看起来 焦虑地 在 她 表哥 ,

“罗萨里奥焦急地看着她的表妹，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
trying to read in his countenance ,
尝试 到 读 在 他的 面容 ,

试图从他的表情中读出

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʌtəd] [aɪ 'ti:] ,
before he uttered it ,
前 他 说出 它 ,

在他开口之前，

[ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
the answer he would make to these charges .
这 回答 他 会 制作 到 这些 收费 .

他对这些指控的回答。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

" **No doubt they mistook me for some one else .** "

" 不 怀疑 他们 误 我 为了 一些 一 别的 ； "

“毫无疑问，他们把我误认为别人了。”

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[noʊ] !

no !

不 ！

不！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

it was you .

它 曾是 你 ；

是你。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,

But there ,

但 那里 ,

但在那里，

[dəʊnt][get] ['æŋɡri] !

don't get angry !

不 得到 生气的 ！

别生气！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第7/23页

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ɪnd][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] .
We are talking here among friends and in confidence .
我们 是 说 这里 之中 朋友们 和 在 信心 .

我们在这里以朋友的身份、以信任的方式交谈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
It was you .
它 曾是 你 .

是你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][maɪ'self] . "
I saw you myself . "
我 锯 你 我 . "

我亲眼看见了你。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː] ! "
" You saw me ! "
" 你 锯 我 ! "

“你看见我了！ ”

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

“正是如此。”

[wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
Will you deny that you went to look at the pictures ,
将要 你 否定 那 你 去 到 看 在 这 图片 ,

你会否认你去看了这些照片吗？

['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [huː] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [mæs] ?
passing among a group of worshippers who were hearing mass ?
通过 之中 一个 团体 的 信徒 WHO 是 听力 大量的 ?

穿过一群正在听弥撒的信徒？

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ɪnd]['gʊʊɪŋz]
I assure you that my attention was so distracted by your comings and goings
我 保证 你 那 我的 注意力 曾是 所以 愣 经过 你的 来访 和 行进

[ðæt] - - [wel] ,
that - - well ,
那 - - 出色地 ,

我向你保证，你的来来往往分散了我的注意力，以至于——嗯，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
you must not do it again .
你 必须 不是 做 它 再次 .

你不能再这样做了。

[ðen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][sæn][grɪ'ɡɔːrɪ:ʊ] .
Then you went into the chapel of San Gregorio .
然后 你 去 进入 这 教堂 的 圣 格雷戈里奥 .

然后你进入了圣格雷戈里奥教堂。

[æʔ; ət][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][æʔ; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrɪ] [əˈraʊnd]
At the elevation of the Host at the high altar you did not even turn around
在这海拔的这主持人在这高的坛你做过不是甚至转动大约
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
to make a gesture of reverence .
到制作一个手势的尊敬 .

当圣体被抬到高高的祭坛上时，你甚至没有转身做出崇敬的手势。

[ˈæftərwərd] [juː; jʊ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Afterward you traversed the whole length of the church ,
之后你穿越这所有的长度的这教会 ,
之后你穿过了整个教堂，

[juː; jʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædlaːnˈtɑːdəu] ,
you went up to the tomb of the Adelantado ,
你去向上到这墓的这前进 ,
你来到阿德兰塔多的坟墓，

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ,
you touched the altar with your hands ,
你感动这坛和你的双手 ,
你用手触摸了祭坛，

[ðen] [juː; jʊ] [pæst] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪpə] ,
then you passed a second time among a group of worshippers ,
然后你通过了 一个 第二 时间 之中 一个 团体 的 信徒 ,
然后你再次经过一群礼拜者中间，

[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ] .
attracting the notice of every one .
吸引这注意的每一个一 .
吸引着所有人的注意。

[ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æʔ; ət][juː; jʊ] ,
All the girls looked at you ,
全部 这 女孩们 看起来 在 你 ,
所有女孩都看着你，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [siːmd] [pliːzd] [æʔ; ət] [dɪˈstɜːrɪŋ] [soʊ] [ˈfaɪnli] [ðə; ði] [dɪˈvoʊʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡʊd]
and you seemed pleased at disturbing so finely the devotions of those good
和你你似乎高兴在令人不安所以精细地这虔诚的那些好的
[ˈpiːp(ə)l] . " **people** . "
人们 . "

而且你似乎很高兴能如此巧妙地扰乱这些善良人们的虔诚。”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !
“天哪！

[haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
How many things I have done !
如何 许多 事物 我 有 完毕 !
我做了多少事啊！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpepi] ,
" **exclaimed Pepe** ,
" 惊呼 佩佩 ,
“佩佩惊呼道，

[hæf] ['æŋɡrɪ] ,
half angry ,
一半 生气的 ,

半生气，

[hæf] [ə'mju:zd] .
half amused .
一半 觉得好笑 .

有点好笑。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɑ:nstər] ,
" I am a monster ,
" 我 是 一个 怪物 ,

“我是一个怪物，

[aɪ 'ti:] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

它似乎，

[wɪ'daʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] . "
without ever having suspected it . "
没有 曾经 拥有 怀疑 它 . "

而我从未怀疑过这一点。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ,
I am very well aware that you are a good boy ,
我 是 非常 出色地 意识到的 那 你 是 一个 好的 男生 ,

我很清楚你是个好孩子，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['kænənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] ['grævəti] ,
observing the canon's expression of unalterable gravity ,
观察 这 佳能的 表达 的 不可更改的 重力 ,

观察经典表达的不可改变的重力，

[wɪtʃ] [ɡev] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [mæsk] .
which gave his face the appearance of a pasteboard mask .
哪个 给予 他的 脸 这 外貌 的 一个 纸板 面具 .

这使得他的脸看起来像一个纸板面具。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[brɪ'twi:n] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ɪ'revərənt] ['mænər] ,
between thinking things and showing them in that irreverent manner ,
之间 思维 事物 和 显示 他们 在 那 不敬的 方式 ,

在思考事物和以不敬的方式展示它们之间，

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
there is a distance which a man of good sense and good breeding should never
那里 是 一个 距离 哪个 一个 男人 的 好的 感觉 和 好的 选育 应该 绝不
[krɔːs] .
cross .
叉 .

有一个距离，是一个有理智和良好教养的人永远不应该跨越的。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'di:əz][ɑːr; ər] - - - -
I am well aware that your ideas are - - - -
我 是 出色地 意识到的 那 你的 想法 是 - - - -

我很清楚你的想法是----

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəʊnt][get] ['æŋɡri] !
don't get angry !
不 得到 生气的 !

别生气！

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['æŋɡri] ,
If you get angry ,
如果 你 得到 生气的 ,

如果你生气了，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] .
I will be silent .
我 将要 是 沉默的 .

我会保持沉默。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
I say that it is one thing to have certain ideas about religion and another
我 说 那 它 是 一 事物 到 有 肯定 想法 关于 宗教 和 其他
[θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
thing to express them .
事物 到 表达 他们 .

我认为，对宗教有某些想法是一回事，而表达这些想法又是另一回事。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɡɑːd][dɪd][nɑːt]
I will take good care not to reproach you because you believe that God did not
我 将要 拿 好的 关心 不是 到 责备 你 因为 你 相信 那 上帝 做过 不是
[kri'eɪt] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,
create us in his image and likeness ,
创造 我们 在 他的 图像 和 相似 ,

我会小心谨慎，不责备你，因为你相信上帝没有按照自己的形象和样式创造我们，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌŋkɪz] ;
but that we are descended from the monkeys ;
但 那 我们 是 下降 从 这 猴子 ;

但我们是从猴子进化而来的；

[nɔːr][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪ'nɑɪ][ðə; ðɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] ,
nor because you deny the existence of the soul ,
也不 因为 你 否定 这 存在 的 这 灵魂 ,

也不是因为你否认灵魂的存在，

[ə'səːtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drʌɡ] ,
asserting that it is a drug ,
断言 那 它 是 一个 药品 ,

声称它是一种药物，

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pepərz] [ʌv; əv] ['ruːbə:rb] [ænd; ənd] [mæg'niːʃə] [ðæt] [ɑːr; ər][sould][æt; ət][ðə; ði]
like the little papers of rhubarb and magnesia that are sold at the
喜欢 这 小的 文件 的 大黄 和 氧化镁 那 是 卖 在 这
['æpə,θe,kərɪz] - - "
apothecary's - - "
药剂师的 - - "

就像药店里卖的大黄和氧化镁小纸片一样——”

" [si'no:rə] ,
" **Senora** ,
" 塞诺拉 ,

“夫人，

[fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] !
for Heaven's sake !
为了 天 清酒 ！

看在老天的份上！

" [ɪk'skleɪmd] ['pepi] ,
" **exclaimed Pepe** ,
" 惊呼 佩佩 ,

“佩佩惊呼道，

[wɪð; wɪθ] [ə'noɪəns] .
with annoyance .
和 烦恼 .

很恼火。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd][repju'teɪʃ(ə)n][ɪn] - .
" **I see that I have a very bad reputation in Orbajosa** .
" 我 看 那 我 有 一个 非常 坏的 名声 在 - .

“我发现我在奥尔巴约萨的名声很差。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **The others remained silent** .
" 这 其他的 剩余 沉默的 .

“其他人都保持沉默。

" [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **As I said** ,
" 作为 我 说 ,

“正如我所说，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [entər'teɪnɪŋ] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] .
I will not reproach you for entertaining those ideas .
我 将要 不是 责备 你 为了 娱乐 那些 想法 .

我不会责备你有这些想法。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I have not the right to do so .
我 有 不是 这 正确的 到 做 所以 .

我没有权利这么做。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
If I should undertake to argue with you ,
如果 我 应该 承担 到 争论 和 你 ,
如果我要和你争论,

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
你,

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈwʌndər(ə)l] [ˈtælənts] ,
with your wonderful talents ,
和 你的 精彩的 天赋 ,
凭借你出色的才华,

[wʊd] [kənˈfjuːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
would confute me a thousand times over .
会 驳斥 我 一个 千 时代 超过 :
会千百遍地驳斥我。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I will not attempt any thing of that kind .
我 将要 不是 试图 任何 事物 的 那 种类 :
我不会尝试任何此类的事情。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ˈpaɪəs]
What I say is that these poor and humble inhabitants of Orbajosa are pious
什么 我 说 是 那 这些 贫穷的 和 谦逊的 居民 的 - 是 虔诚的
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] ,
and good Christians ,
和 好的 基督徒 ,
我想说的是, 这些贫穷而卑微的奥尔巴约萨居民是虔诚而善良的基督徒,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] ,
although they know nothing about German philosophy ,
虽然 他们 知道 没有什么 关于 德语 哲学 ,
尽管他们对德国哲学一无所知,

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且,

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [ˈmænɪfɛst] [jʊr; jər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪˈliːfs] . "
you ought not publicly to manifest your contempt for their beliefs . "
你 应该 不是 公开 到 显现 你的 鄙视 为了 他们的 信仰 : "
你不应该公开表现出对他们信仰的蔑视。”

" [maɪ] [dɪr] [ænt] ,
" **My dear aunt ,**
" 我的 亲爱的 阿姨 ,
“我亲爱的姑妈,

" [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ['greɪvli] ,
" **said the engineer gravely** ,
" 说 这 工程师 严重地 ,

“工程师严肃地说道，

" [aɪ][hæv; həv] [ˈoʊn] [noʊ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] ,
" **I have shown no contempt for any one** ,
" 我 有 所示 不 鄙视 为了 任何 一 ,

“我没有轻视任何人，

[nɔːr][duː][aɪ] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊ:t][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
nor do I entertain the ideas which you attribute to me .
也不 做 我 招待 这 想法 哪个 你 属性 到 我 .

我也不接受你强加给我的想法。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Perhaps I may have been a little wanting in reverence in the church .
也许 我 可能 有 到过 一个 小的 想要 在 尊敬 在 这 教会 .

或许我在教堂里有点缺乏敬畏之心。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmwʌt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
I am somewhat absent - minded .
我 是 有些 缺席的 - 有思想 .

我有点心不在焉。

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
My thoughts and my attention were engaged with the architecture of the
我的 想法 和 我的 注意力 是 已订婚的 和 这 建筑学 的 这
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] ,
building and ,
建筑 和 ,

我的思想和注意力都集中在建筑本身上，

[ˈfræŋkli] [ˈspiːkɪŋ] ,
frankly speaking ,
坦率地说 请讲 ,

坦白说，

[aɪ][dɪd][nɔːt] [əbˈzɜːrv] - - - -
I did not observe - - - -
我 做过 不是 观察 - - - -

我没有观察到----

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] [ʌv; əv]
But this was no reason for the bishop to think of putting me out of
但 这 曾是 不 原因 为了 这 主教 到 思考 的 推杆 我 出去 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

但这并不是主教考虑将我逐出教堂的理由，

[nɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ˌem ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]
nor for you to suppose me capable of attributing to a paper from the
也不 为了 你 到 认为 我 有能力的 的 归因 到 一个 纸 从 这
[ˈæpəˌθeɪkərɪz] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊl] .
apothecary's the functions of the soul .
药剂师的 这 函数 的 这 灵魂 .

你也不要以为我有能力将灵魂的功能归因于药剂师的一张纸。

[aɪ] [meɪ] [ˈtɔːləreɪt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,
I may tolerate that as a jest ,
我 可能 容忍 那 作为 一个 笑话 ,

我可以容忍那只是一个玩笑，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .
but only as a jest .
 但 仅有的 作为 一个 笑话 ；

但只是开玩笑而已。

" [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpepi] [reɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] ,
The agitation of Pepe Rey's mind was so great that ,
 " 这 搅动 的 佩佩 雷伊的 头脑 曾是 所以 伟大的 那 ；
 “佩佩·雷的内心非常激动，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] ,
notwithstanding his natural prudence and moderation ,
 虽然 他的 自然的 谨慎 和 适度 ；
 尽管他生性谨慎、温和，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː] .
he was unable to conceal it .
 他 曾是 无法 到 隐藏 它 ；
 他无法隐藏这一点。

" [ðer; ðər] !
There !
 " 那里 ！
 “那里！

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri] ,
I see that you are angry ,
 我 看 那 你 是 生气的 ；
 我看你很生气，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pə'fektə] ,
said Dona Perfecta ,
 " 说 多娜 完美 ；
 Dona Perfecta 说道，

[ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
casting down her eyes and clasping her hands .
 铸件 向下 她 眼睛 和 紧握 她 双手 ；
 她垂下眼睛，紧握双手。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
I am very sorry .
 " 我 是 非常 对不起 ；
 “我非常抱歉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,
If I had known that you would have taken it in that way ,
 如果 我 有 已知 那 你 会 有 已采取 它 在 那 方式 ；
 如果我知道你会这样认为，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .
I should not have spoken to you .
 我 应该 不是 有 说 到 你 ；
 我不应该和你说话。

[ˈpepi] ,
Pepe ,
 佩佩 ；

佩佩，

[aɪ][æsk][jʊɹ; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I ask your pardon .
 我 问 你的 赦免 ；
 请您原谅。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈænts, ˈɒnts] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈættɪtʊːd] ,
" **Hearing these words and seeing his kind aunt's deprecating attitude** ,
" 听力 这些 字 和 看到 他的 种类 姑姑的 弃用 态度 ,
“听到这些话，又看到他那位好心的姑姑的反对态度，

[ˈpepi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] ,
Pepe felt ashamed of the sternness of his last words ,
佩佩 毛毡 羞愧 的 这 严厉 的 他的 最后的 字 ,
佩佩对自己最后那句话的严厉感到羞愧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [səˈrenəti] .
and he made an effort to recover his serenity .
和 他 制成 一个 努力 到 恢复 他的 宁静 .
他努力恢复平静。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪ](ə)n] ,
The venerable Penitentiary extricated him from his embarrassing position ,
这 可敬 监狱 脱困 他 从 他的 尴尬的 位置 ,
受人尊敬的监狱把他从尴尬的境地中解救出来，

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [bəˈnevələnt] [smaɪl] :
saying with his accustomed benevolent smile :
说 和 他的 习惯 仁慈 微笑 :
带着惯常的慈祥微笑说道：

" [siˈnɔːrə][ˈdəʊnə][pəˈfektə] ,
" **Senora Dona Perfecta** ,
" 塞诺拉 多娜 完美 ,
“Senora Dona Perfecta，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɑːləərənt] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtɪsts] .
we must be tolerant with artists .
我们 必须 是 宽容 和 艺术家 :
我们必须对艺术家宽容。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
I have known a great many of them !
我 有 已知 一个 伟大的 许多 的 他们 !
我认识他们中的很多人！

[ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Those gentlemen ,
那些 先生们 ,
那些先生们，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
when they have before them a statue ,
什么时候 他们 有 前 他们 一个 雕像 ,
当他们面前有一尊雕像时，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈɑːrmər] ,
a piece of rusty armor ,
一个 片 的 生锈的 盔甲 ,
一块生锈的盔甲，

[ə; eɪ] [ˈmoʊldɪ] [ˈpeɪntɪŋ] ,
a mouldy painting ,
一个 发霉的 绘画 ,
一幅发霉的画，

[ɔːr][æŋ; əŋ][oʊld] [wɔːl] ,
or an old wall ,
或者 一个 老的 墙 ;

或是一堵老墙，

[fər'get] ['evri] [θɪŋ] [els] .
forget every thing else .
忘记 每一个 事物 别的 .

忘记其他一切。

[se'njɔː] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ɪz][æŋ; əŋ]['ɑːrtɪst] ,
Senor Don Jose is an artist ,
传感器 大学教师 何塞 是 一个 艺术家 ;

Senor Don Jose 是一位艺术家，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪt][,aɪ 'tiː] ,
and he has visited our cathedral as the English visit it ,
和 他 有 到访 我们的 大教堂 作为 这 英语 访问 它 ;

他像英国人一样参观了我们的大教堂，

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['kæri] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
who would willingly carry it away with them to their museums ,
WHO 会 心甘情愿 携带 它 离开 和 他们 到 他们的 博物馆 ;

他们愿意把它带回博物馆，

[tuː; tə][ɪts] [læst] [taɪl] ,
to its last tile ,
到 它是最后的 瓦 ;

直到最后一块瓷砖，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
if they could .
如果 他们 可以 .

如果可以的话。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] ,
That the worshippers were praying ,
那 这 信徒 是 祈祷 ;

信徒们正在祈祷，

[ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['elɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hoʊst] ,
that the priest was elevating the Sacred Host ,
那 这 牧师 曾是 提升 这 神圣 主持人 ;

牧师正在举起圣体，

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [su'priːm] ['paɪəti][ænd; ənd][dɪ'vʊʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] - - [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
that the moment of supreme piety and devotion had come - - what of that ?
那 这 片刻 的 最高 虔诚 和 虔诚 有 来 - - 什么 的 那 ?

至高无上的虔诚和奉献的时刻已经到来——那又怎样？

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][æŋ; əŋ]['ɑːrtɪst] ?
What does all that matter to an artist ?
什么 做 全部 那 事情 到 一个 艺术家 ?

对于艺术家来说，这一切到底重要吗？

[,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɑːrt][ɪz] [wɜːrθ] ,
It is true that I do not know what art is worth ,
它 是 真的 那 我 做 不是 知道 什么 艺术 是 值得 ;

我确实不知道艺术的价值，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ,
apart from the sentiments which it expresses ,
除 从 这 情感 哪个 它 表达 ;

除了它所表达的情感之外，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn] [faɪn] ,
in fine ,
在 美好的 ,

总之，

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
at the present day ,
在 这 展示 天 ,

目前，

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [əˈdɔ:r] [ðə; ði][fɔ:rm] ,
it is the custom to adore the form ,
它 是 这 风俗 到 崇拜 这 形式 ,

崇拜形式是一种习俗，

[nɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
not the idea .
不是 这 主意 .

不是这个想法。

[gɑ:d] [prɪˈzɜ:rv] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][seˈnjɔ:] [dɑ:n]
God preserve me from undertaking to discuss this question with Senor Don
上帝 保存 我 从 承诺 到 讨论 这 问题 和 传感器 大学教师

[hoʊˈzeɪ] ,
Jose ,
何塞 ,

上帝保佑我不要与唐·何塞先生讨论这个问题，

[hu:] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
who knows so much ,
WHO 知道 所以 很多 ,

谁知道这么多，

[ænd; ænd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[ˈri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:dɜ:nz] ,
reasoning with the admirable subtlety of the moderns ,
推理 和 这 令人钦佩的 微妙之处 的 这 现代人 ,

以现代人令人钦佩的敏锐推理，

[wʊd] [ˈɪnstəntli] [kənˈfaʊnd] [maɪ][maɪnd] ,
would instantly confound my mind ,
会 即刻 混杂 我的 头脑 ,

会立刻让我困惑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [feɪθ] . "
in which there is only faith . "
在 哪个 那里 是 仅有的 信仰 . "

其中只有信仰。”

" [ðə; ði] [dɪ,tʰ:rmɪ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜ:rnɪd]
" **The determination which you all have to regard me as the most learned**
" 这 决心 哪个 你 全部 有 到 看待 我 作为 这 最多 学习
[mæn][ɑ:n] [z:rθ] [ə'nɔɪz] [em 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] ,
man on earth annoys me exceedingly ,
男人 在 地球 令人恼火 我 非常 ,
“你们都认定我是世界上最有学问的人，这让我非常恼火，

" [sed] ['pepi] ,
" **said Pepe** ,
" 说 佩佩 ,
“
[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][hɑ:rd] [toʊn] .
speaking in his former hard tone .
请讲 在 他的 以前的 难的 语气 .
“
用他一贯的强硬语气说道。

" [hoʊld][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ;
" **Hold me for a fool** ;
" 抓住 我 为了 一个 傻子 ;
“把我当傻子吧；
[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðæt]
for I would rather be regarded as a fool than as the possessor of that
为了 我 会 相当 是 认为 作为 一个 傻子 比 作为 这 拥有者 的 那
[sə'tænɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
Satanic knowledge which is here attributed to me .
撒旦教 知识 哪个 是 这里 归因于 到 我 .
因为我宁愿被视为一个傻瓜，也不愿被视为这里归因于我的撒旦知识的拥有者。

" [rouzə'ritʊ] [læft] ,
" **Rosarito laughed** ,
" 罗萨里托 笑了 ,
“罗萨里托笑着说，
[ænd; ənd][dʒə'sɪntoʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [tu:; tə]
and Jacinto thought that a highly opportune moment had now arrived to
和 哈辛托 想法 那 一个 高度 适时的 片刻 有 现在 到达的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [erjə'dɪ(ə)n] .
make a display of his own erudition .
制作 一个 展示 的 他的 自己的 博学 .
哈辛托认为现在正是展示自己博学的绝佳时机。

" [ˈpænθiɪzəm] [ɔ:r][ˌpænen'θi:ɪzəm] ,
" **Pantheism or panentheism** ,
" 泛神论 或者 泛神论 ,
“泛神论或万有在神论，
" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
“他说，

" [ɪz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **is condemned by the Church** ,
" 是 谴责 经过 这 教会 ,
“受到教会的谴责，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['skəʊpənhaʊə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:dərn] ['hɑ:rtmən]
as well as by the teachings of Schopenhauer and of the modern Hartmann
作为 出色地 作为 经过 这 教义 的 叔本华 和 的 这 现代的 哈特曼
.
.
.
.
.

以及叔本华和现代哈特曼的教诲。”

" [leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
" Ladies and gentlemen ,
" 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

" [sed] [ðə; ði]['kænən] ['greɪvli] ,
" said the canon gravely ,
" 说 这 正典 严重地 ,

“牧师严肃地说道，

" [men] [hu:] [peɪ] [soʊ] ['fɜ:rvənt] [ə; eɪ] ['wɜ:ɹʃɪp] [tu:; tə][ɑ:rt] ,
" men who pay so fervent a worship to art ,
" 男人 WHO 支付 所以 热切 一个 崇拜 到 艺术 ,

“那些如此热切地崇拜艺术的人，

[ðoo] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə][ɪts] [fɔ:rm] ,
though it be only to its form ,
尽管 它 是 仅有的 到 它是 形式 ,

尽管它只是形式，

[dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .
deserve the greatest respect .
应得 这 最 尊重 .

值得最大的尊重。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
It is better to be an artist ,
它 是 更好的 到 是 一个 艺术家 ,

最好成为一名艺术家，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
and delight in the contemplation of beauty ,
和 喜 在 这 沉思 的 美丽 ,

并欣赏美的沉思，

[ðoo] [ðɪs] [bi:; bi]['oʊnli] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [nu:d] ['nɪmfs] ,
though this be only represented by nude nymphs ,
尽管 这 是 仅有的 代表 经过 裸体 若虫 ,

虽然这只能由裸体仙女来代表，

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
than to be indifferent and incredulous in every thing .
比 到 是 冷漠 和 难以置信 在 每一个 事物 .

而不是对每件事都漠不关心和怀疑。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['kɒnsɪk'reɪts] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
The mind that consecrates itself to the contemplation of beauty ,
这 头脑 那 奉献 本身 到 这 沉思 的 美丽 ,

心灵致力于对美的沉思，

['i:v(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [kəm'pli:t] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] . / [ɪ: es 'ti:]
evil will not take complete possession of . / Est
邪恶的 将要 不是 拿 完全的 拥有 的 . / 估计

邪恶不会完全占有。/Est

[ˈdeɪʊs, ˈdiəs][ɪn][ˈnəʊbɪz] / . / [ˈdeɪʊs, ˈdiəs] / ,
Deus in nobis / . / Deus / ,
上帝 在 我们 / : / 上帝 / ,

Deus in nobis/. /Deus/,

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [wel] [ʌndərˈstʊd] .
be it well understood .
是 它 出色地 理解 .

可以很好地理解。

[let] [seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ,
Let Senor Don Jose ,
让 传感器 大学教师 何塞 ,

让 Don Jose 先生，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ;
continue to admire the marvels of our church ;
继续 到 钦佩 这 奇迹 的 我们的 教会 ;

继续欣赏我们教堂的奇迹；

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

首先，

[wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv] [rɪˈrevərəns] ,
will willingly forgive him his acts of irreverence ,
将要 心甘情愿 原谅 他 他的 行为 的 不敬 ,

愿意原谅他的不敬行为，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . "
with all due respect for the opinions of the bishop . "
和 全部到期的 尊重 为了 这 意见 的 这 主教 . "

我完全尊重主教的意见。”

" [θæŋks] ,
" Thanks ,
" 谢谢 ,

“谢谢，

[seˈnjɔː] [dɑːn] [ɪnoʊtˈfentʃiːoʊ] ,
Senor Don Inocencio ,
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

伊诺森西奥先生，

" [sed] [ˈpepi] ,
" said Pepe ,
" 说 佩佩 ,

“佩佩说，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm]
feeling a bitter and rebellious sentiment of hostility springing up within him
感觉 一个 苦的 和 叛逆的 情绪 的 敌意 弹簧 向上 之内 他
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkænən] ,
toward the canon ,
朝向 这 正典 ,

感到内心对经典产生了一种苦涩而叛逆的敌意，

[ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈmɔːrtɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
and unable to conquer his desire to mortify him .
和 无法 到 征服 他的 欲望 到 羞辱 他 .

并且无法克服羞辱他的欲望。

" [bʌt; bət] [let] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] ,
" But let none of you imagine ,
" 但 让 没有任何 的 你 想象 ,

“但你们谁也别想，

[ɪˈðər] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
that it was the beauties of art ,
那 它 曾是 这 美女 的 艺术 ,

这是艺术之美，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] ,
of which you suppose the temple to be full ,
的 哪个 你 认为 这 寺庙 到 是 满的 ,

你们以为圣殿里充满了

[ðæt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
that engaged my attention .
那 已订婚的 我的 注意力 .

这引起了我的注意。

[ðoʊz] [ˈbjuːtiːz] ,
Those beauties ,
那些 美女 ,

那些美女们，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs]
with the exception of the imposing architecture of a portion of the edifice
和 这 例外 的 这 气势磅礴 建筑学 的 一个 部分 的 这 大厦

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tuːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æps] ,
and of the three tombs that are in the chapel of the apse ,
和 的 这 三 陵墓 那 是 在 这 教堂 的 这 后殿 ,

除了部分建筑的宏伟建筑和后殿教堂内的三座坟墓外，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] .
I do not see .
我 做 不是 看 .

我没看到。

[wʌt] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈdekədəns] [ʌv; əv]
What occupied my mind was the consideration of the deplorable decadence of
什么 占领 我的 头脑 曾是 这 考虑 的 这 可悲的 颓废 的

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɑːts] ;
the religious arts ;
这 宗教 艺术 ;

我心里想的是对宗教艺术令人痛惜的颓废的思考；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [mɒn'strɔsɪti:z] ,
and the innumerable monstrosities ,
和 这 无数 怪物 ,

以及无数的怪物，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [kə'ti:drəl] [ɪz] [fʊl] ,
of which the cathedral is full ,
的 哪个 这 大教堂 是 满的 ,

大教堂里满是

[kɔ:zd] [em 'i:][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
caused me not astonishment ,
导致 我 不是 惊讶 ,

并没有让我感到惊讶，

[bʌt; bət] [dɪs'gʌst] .
but disgust .
但 厌恶 :

但令人厌恶。

" [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
" The amazement of all present was profound .
" 这 惊愕 的 全部 展示 曾是 深刻的 .

“在场的所有人都深感惊讶。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪn'dʊr] ,
" I cannot endure ,
" 我 不能 忍受 ,

“我无法忍受，

" [kən'tɪnju:d] [ˈpepi] ,
" continued Pepe ,
" 持续 佩佩 ,

“佩佩继续说道，

" [ðoʊz] [gleɪzd] [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [soʊ] [matʃ] - - [gɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər]
" those glazed and painted images that resemble so much - - God forgive me for
" 那些 釉面 和 绘 图片 那 类似 所以 很多 - - 上帝 原谅 我 为了

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] - - [ðə; ði][ˈdɑ:lz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [peɪ] [wɪð; wɪθ] .
the comparison - - the dolls that little girls pay with .
这 比较 - - 这 娃娃 那 小的 女孩们 支付 和 .

“那些上釉上彩的雕像很像——上帝原谅我这样比较——那些小女孩用来付钱的娃娃。

[ænd; ænd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [roʊbz] [ðæt] [ˈkʌvər] [ðəm; ðəm] ?
And what am I to say of the theatrical robes that cover them ?
和 什么 是 我 到 说 的 这 戏剧 长袍 那 覆盖 他们 ?

那么，对于覆盖在他们身上的戏剧长袍，我该说些什么呢？

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][es 'ti:] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] [hu:z] [ə'pɪrəns] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb]
I saw a St . Joseph with a mantle whose appearance I will not describe
我 锯 一个 英石 : 约瑟夫 和 一个 地幔 谁 外貌 我 将要 不是 描述
,
:
,

我看见一位身披斗篷的圣约瑟夫，他的外貌我无法描述，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ɪz]
out of respect for the holy patriarch and for the church of which he is
出去 的 尊重 为了 这 圣 族长 和 为了 这 教会 的 哪个 他 是

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] .
the patron .
这 赞助人 .

出于对神圣牧首和他所赞助的教堂的尊重。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ɑ:r; əɾ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)l] [teɪst] ；
On the altar are crowded together images in the worst possible taste ；
在这坛上是挤在一起图片在这最差可能的品尝 ；
祭坛上挤满了令人厌恶的图像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [kraʊnz] ，
and the innumerable crowns ，
和这无数皇冠 ，
和无数的王冠，

[ˈbræntʃɪz] ，
branches ，
分支 ，
分支机构，

[stɑ:rz] ，
stars ，
明星 ，
星星，

[mu:nz] ，
moons ，
月亮 ，
卫星，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɔ:r] [gɪlt][ˈpeɪpər][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv][æn; ən]
and other ornaments of metal or gilt paper have an air of an
和其他装饰品 的金属 或者 镀金 纸 有 一个 空气 的 一个
[ˈaɪənmɑ:ŋɡəri] [ðæt] [əˈfendz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪz] [ðə; ði][soʊl] .
ironmongery that offends the religious sentiment and depresses the soul .
五金店 那 冒犯 这 宗教 情绪 和 抑郁 这 灵魂 .
其他金属或镀金纸装饰物则带有一种五金制品的气息，会冒犯宗教情感，使人心沮丧。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][tu:; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ，
Far from lifting itself up to religious contemplation ，
远的 从 举重 本身 向上 到 宗教 沉思 ，
远非达到宗教沉思的程度，

[ðə; ði][soʊl] [sɪŋks] ，
the soul sinks ，
这 灵魂 水槽 ，
灵魂沉沦，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [dɪ'strækt] [aɪ 'ti:] .
and the idea of the ludicrous distracts it .
和 这 主意 的 这 荒谬 分散注意力 它 .
而荒谬的想法会分散它的注意力。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [gɪv] ['sensəb(ə)l][fɔ:rm][tu:; tə][aɪˈdi:əz] ，
The great works of art which give sensible form to ideas ，
这 伟大的 作品 的 艺术 哪个 给 明智的 形式 到 想法 ，
伟大的艺术作品赋予思想以感性的形式，

[tu:; tə][ˈdɒgməz] ，
to dogmas ，
到 教条 ，
教条，

[tu:; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ，
to religious faith ，
到 宗教 信仰 ，
宗教信仰，

[tuː; tə] ['mɪstɪk] [ˌegzɔːl'teɪ(ə)n] ,
to mystic exaltation ,
到 神秘 提高 ,

达到神秘的升华，

[fʊl'fɪl] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
fulfil a noble mission .
实现 一个 高贵 使命 .

完成一项崇高的使命。

[ðə; ðɪ] ['kærɪkə,tʃʊəz] ,
The caricatures ,
这 漫画 ,

这些漫画，

[ðə; ðɪ] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [teɪst] ,
the aberrations of taste ,
这 偏差 的 品尝 ,

味觉的异常，

[ðə; ðɪ] [groʊ'tesk] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['paɪəti] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
the grotesque works with which a mistaken piety fills the church ,
这 怪诞 作品 和 哪个 一个 错误 虔诚 填充 这 教会 ,

教堂里充满了错误的虔诚所带来的怪诞作品，

[ˈɔːlsəʊ] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] ;
also fulfil their object ;
还 实现 他们的 目的 ;

也实现了他们的目标；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] [ɪ'hʌf] :
but this is a sad one enough :
但 这 是 一个 伤心 一 足够的 :

但这已经够悲哀的了：

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
They encourage superstition ,
他们 鼓励 迷信 ,

他们鼓励迷信，

[kuːl] [ɪn'θuːziæzəm] ,
cool enthusiasm ,
凉爽的 热情 ,

冷静的热情，

[ə'blaɪdʒ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'liːvər] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] ,
oblige the eyes of the believer to turn away from the altar ,
必须 这 眼睛 的 这 信徒 到 转动 离开 从 这 坛 ,

迫使信徒的目光离开祭坛，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] ,
with the eyes ,
和 这 眼睛 ,

用眼睛，

[ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm] [feiθ] [tɜ:rn] [ə'wei] ['ɔ:lsoʊ]
the souls that have not a very profound and a very firm faith turn away also
这 灵魂 那 有 不是 一个 非常 深刻的 和 一个 非常 公司 信仰 转动 离开 还
.
"
:
"
.

那些信仰不够深刻、不够坚定的灵魂也会离开。”

" [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'kɒnə.klæsts] ,
" The doctrine of the iconoclasts ,
" 这 教义 的 这 反传统者 ,

“偶像破坏者的教义，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

" [sed] [dʒə'sɪntoʊ] ,
" said Jacinto ,
" 说 哈辛托 ,

“哈辛托说，

" [hæz; həz] ,
" has ,
" 有 ,

“有，

[aɪ 'ti:] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

它似乎，

[spred] ['waɪdli] [ɪn][dʒɜ:rməni] . "
spread widely in Germany . "
传播 广泛 在 德国 . "

在德国广泛传播。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən][aɪ'kɑ:nə.klæst] ,
" I am not an iconoclast ,
" 我 是 不是 一个 反传统者 ,

“我不是反传统者，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [eksɪ'bɪ](ə)n] [ʌv; əv]
although I would prefer the destruction of all the images to the exhibition of
虽然 我 会 更喜欢 这 破坏 的 全部 这 图片 到 这 展览 的
[bə'fu:nəɾɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] ,
buffooneries of which I speak ,
滑稽剧 的 哪个 我 说话 ,

尽管我宁愿毁掉所有的图像，也不愿看到我所说的滑稽表演，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" continued the young man .
" 持续 这 年轻的 男人 .

“年轻人继续说道。

" ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" Seeing it ,
" 看到 它 ,

“看到它，

[wʌn] [meɪ] ['dʒʌstli] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
one may justly advocate a return of religious worship to the august simplicity of
— 可能 公正地 提倡 一个 返回 的 宗教 崇拜 到 这 八月 简单 的
[ˈoʊldən] [ˈtaɪmz] .
olden times .
古老的 时代 ；

人们可以公正地提倡宗教崇拜回归到古代庄严而简单的状态。

[bʌt; bət][noʊ] ;
But no ;
但 不 ；

但事实并非如此；

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)][eɪd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts] ,
let us not renounce the admirable aid which all the arts ,
让 我们 不是 放弃 这 令人钦佩的 援助 哪个 全部 这 艺术 ；
让我们不要放弃所有艺术的令人钦佩的援助，

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pəʊətri][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ,
beginning with poetry and ending with music ,
开始 和 诗 和 结束 和 音乐 ；
以诗歌开始，以音乐结束，

[lend] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][gɔ:d] .
lend to the relations between man and God .
借 到 这 关系 之间 男人 和 上帝 ；
有助于人与神之间的关系。

[let] [ðə; ði][a:ts][lɪv; laɪv] ;
Let the arts live ;
让 这 艺术 居住 ；

让艺术活起来；

[let] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑ:mp][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni:z] .
let the utmost pomp be displayed in religious ceremonies .
让 这 极致 盛大场面 是 显示 在 宗教 仪式 ；
让宗教仪式展现出最盛大的场面。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv][pɑ:mp] . "
I am a partisan of pomp . "
我 是 一个 党派 的 盛大场面 ； "

我是一个崇尚浮夸的人。”

" [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
" **An artist** ,
" 一个 艺术家 ；

“一位艺术家，

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ；

一位艺术家，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑ:rtɪst] !
and nothing more than an artist !
和 没有什么 更多的 比 一个 艺术家 ！

只不过是一位艺术家而已！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kænən] ,
" **exclaimed the canon** ,
" 惊呼 这 正典 ；

“教士惊呼道，

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [er] .
shaking his head with a sorrowful air .
摇晃 他的 头 和 一个 悲伤 空气 ；

悲伤地摇了摇头。

" [faɪn] [ˈpɪktʃərz] ,
" **Fine pictures** ,
" 美好的 图片 ；

“精美的图片，

[faɪn] [ˈstætʃuːz] ,
fine statues ,
美好的 雕像 ；

精美的雕像，

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmjuːzɪk] ;
beautiful music ;
美丽的 音乐 ；

美妙的音乐；

[ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
pleasure for the senses ,
乐趣 为了 这 感官 ；

感官的愉悦，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðə; ði] [soʊl] ！ "
and let the devil take the soul ！ "
和 让 这 魔鬼 拿 这 灵魂 ！ "

让魔鬼夺走灵魂！ "

" [æprəˈpoʊ][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
" **Apropos of music** ,
" 恰好 的 音乐 ；

“关于音乐，

" [sed] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
" **said Pepe Rey** ,
" 说 佩佩 雷伊 ；

“佩佩·雷伊说道，

[wɪˈðaʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [prəˈduːst] [ɑːn][bəʊθ] [ˈmʌðər]
without observing the deplorable effect which his words produced on both mother
没有 观察 这 可悲的 影响 哪个 他的 字 生产 在 两个都 母亲

[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ；

却没有注意到他的话对母女俩造成的恶劣影响，

" [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [dɪˈspoozɪd] [maɪ][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ɑːn] [ˈentərɪŋ]
" **imagine how disposed my mind would be to religious contemplation on entering**
" 想象 如何 处置 我的 头脑 会 是 到 宗教 沉思 在 进入

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
the cathedral ,
这 大教堂 ；

“想象一下，当我走进大教堂时，我的心会多么倾向于宗教沉思，

[wen] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
when just at that moment ,
什么时候 只是 在 那 片刻 ；

就在那一刻，

[ænd; ənd] [pri'saɪslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:fərtɔ:ri] [æt; ət] [haɪ] [mæs] ,
" and precisely at the offertory at high mass ,

和 恰恰 在 这 奉献 在 高的 大量的 ,

正是在大弥撒的奉献仪式上,

[ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] - [trɑ:vi:'ɑ:tə] . - "

" the organist played a passage from ' Traviata . ' "

这 管风琴师 玩 一个 通道 从 - 茶花女 . - "

风琴师演奏了《茶花女》的一段。”

" [se'njɔ:] [di:] [ˈreɪ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ,

" Senor de Rey is right in that ,

" 传感器 德 雷伊 是 正确的 在 那 ,

“雷伊先生说得对,

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] [ɪm'fætɪkəlɪ] .

" said the little lawyer emphatically .

" 说 这 小的 律师 强调地 .

“小律师强调道。

" [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

" The organist played the other day the whole of the drinking song and the

" 这 管风琴师 玩 这 其他 天 这 所有的 的 这 喝 歌曲 和 这

[wɔ:ltz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:prə] ,

waltz from the same opera ,

华尔兹 从 这 相同的 歌剧 ,

“前几天, 管风琴师演奏了同一部歌剧中的整首饮酒歌和华尔兹,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [grænd] [dʊ'ʃes] . - "

and afterward a rondeau from the ' Grande Duchesse . ' "

和 之后 一个 回旋曲 从 这 - 格兰德 公爵夫人 . - "

然后是《大公爵夫人》的回旋曲。”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋk] ,

" But when I felt my heart sink ,

" 但 什么时候 我 毛毡 我的 心 下沉 ,

“但当我感到心沉下去的时候,

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪm'plækəbəlɪ] ,

" continued the engineer implacably ,

" 持续 这 工程师 毫不妥协地 ,

“工程师继续坚持说,

" [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ,

" was when I saw an image of the Virgin ,

" 曾是 什么时候 我 锯 一个 图像 的 这 处女 ,

“当我看到圣母像时,

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] ,

which seems to be held in great veneration ,

哪个 似乎 到 是 握住 在 伟大的 崇敬 ,

似乎受到极大的崇敬,

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈteɪpərz] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd]

judging from the crowd before it and the multitude of tapers which lighted

评判 从 这 人群 前 它 和 这 民众 的 锥形 哪个 照明

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

从教堂前的人群和照亮教堂的众多蜡烛来看。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drest] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [pʌft] - [aʊt] [ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] ,
They have dressed her in a puffed - out garment of velvet ,
他们 有 穿着 她 在 一个 膨胀的 - 出去 服装 的 天鹅绒 ,
他们给她穿上蓬松的天鹅绒衣服,

[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
embroidered with gold ,
绣花 和 金子 ,
绣有金线,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈeɪp] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [səˈpɑːsɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of a shape so extraordinary that it surpasses the most extravagant of the
的 一个 形状 所以 非凡的 那 它 超越 这 最多 靡 的 这
[ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
fashions of the day .
时尚 的 这 天 .
它的形状如此非凡，超越了当时最奢华的时尚。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [frɪl] ,
Her face is almost hidden under a voluminous frill ,
她 脸 是 几乎 隐 在下面 一个 大量的 褶边 ,
她的脸几乎被厚厚的褶边遮住了,

[meɪd] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [leɪs] ,
made of innumerable rows of lace ,
制成 的 无数 行 的 蕾丝 ,
由无数排蕾丝制成,

[krɪmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪmpɪŋ] - [ˈaɪərn] ,
crimped with a crimping - iron ,
压接 和 一个 卷边 - 铁 ,
用压接钳压接,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kraʊn] ,
and her crown ,
和 她 王冠 ,
和她的王冠,

[hæf][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [haɪt] ,
half a yard in height ,
一半 一个 院子 在 高度 ,
半码高,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] ,
surrounded by golden rays ,
包围 经过 金的 射线 ,
被金色光芒包围,

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈkætəfælk] [iˈrektɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] .
looks like a hideous catafalque erected over her head .
看起来 喜欢 一个 可怕 灵柩台 竖立 超过 她 头 .
看起来就像在她头顶上竖立着一个丑陋的灵柩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
Of the same material ,
的 这 相同的 材料 ,
用同样的材料,

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,
and embroidered in the same manner ,
和 绣花 在 这 相同的 方式 ,
并以同样的方式刺绣,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒi:zəs] .

are the trousers of the Infant Jesus .

是 这 裤子 的 这 婴儿 耶稣 :

是圣婴耶稣的裤子。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] ,

I will not go on ,

我 将要 不是 去 在 ,

我不会继续说下去，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [pər'hæps] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt]

for to describe the Mother and the Child might perhaps lead me to commit

为了 到 描述 这 母亲 和 这 孩子 可能 也许 带领 我 到 犯罪

[sʌm; səm] [ɪ'revərəns] .

some irreverence .

一些 不敬 :

因为描述母亲和孩子可能会让我犯下一些不敬的错误。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] ,

I will only say that it was impossible for me to keep from smiling ,

我 将要 仅有的 说 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 保持 从 微笑 ,

我只能说，我忍不住笑了，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði][prəʊ'feɪnd] ['ɪmɪdʒ] ,

and for a short time I contemplated the profaned image ,

和 为了 一个 短的 时间 我 思考 这 亵渎 图像 ,

我短暂地凝视着这尊被亵渎的雕像，

['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] :

saying to myself :

说 到 我 :

对自己说：

- ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['leɪdi] [maɪn] ,

' Mother and Lady mine ,

- 母亲 和 女士 矿 ,

“我的母亲和夫人，

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! -

what a sight they have made of you ! ' -

什么 一个 视线 他们 有 制成 的 你 ! -

他们把你弄得多么狼狈啊！ ’

" [æz; əz][hi:; hi] ['endɪd] ['pepi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɪərə] ,

" As he ended Pepe looked at his hearers ,

" 作为 他 结束 佩佩 看起来 在 他的 听众 ,

“演讲结束时，佩佩看着听众，

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] ,

and although ,

和 虽然 ,

尽管，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] ,

owing to the gathering darkness ,

欠款 到 这 采集 黑暗 ,

由于夜幕降临，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [dɪ'stɪŋktli] ,

he could not see their countenances distinctly ,

他 可以 不是 看 他们的 面容 明显地 ,

他看不清他们的面容，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [pər'si:vð] [saɪnz] [ʌv; əv]['æŋɡrɪ] [kɑ:nstər'neɪ](ə)n] .
he fancied that in some of them he perceived signs of angry consternation .
他 幻想 那 在 一些 的 他们 他 感知 标志 的 生气的 惊愕 .
他觉得，在他们中的一些人身上，他看出了愤怒和惊愕的迹象。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
" 出色地，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] !
Senor Don Jose !
传感器 大学教师 何塞 ！
唐·何塞先生！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kænən] ['kwɪkli] ,
" exclaimed the canon quickly ,
" 惊呼 这 正典 迅速地 ,
“教士很快喊道，

['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
smiling with a triumphant expression ,
微笑 和 一个 凯 表达 ,
带着胜利的表情微笑，

" [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ,
" that image ,
" 那 图像 ,
“那张照片，

[wɪtʃ] [tu:; tə][jɔː; jər] [fə'ɪɑ:səfi] [ænd; ənd] ['pænθiɪzəm] [ə'pɪrɪz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
which to your philosophy and pantheism appears so ridiculous ,
哪个 到 你的 哲学 和 泛神论 出现 所以 荒谬的 ,
这对你的哲学和泛神论来说显得如此荒谬，

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [help] ,
is Our Lady of Help ,
是 我们的 女士 的 帮助 ,
是救助圣母，

[,peɪtrə'nes] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] - ,
patroness and advocate of Orbajosa ,
女赞助人 和 提倡 的 - ,
奥巴约萨的赞助人和拥护者，

[hu:z] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˌvenə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt]
whose inhabitants regard her with so much reverence that they would be quite
谁 居民 看待 她 和 所以 很多 崇敬 那 他们 会 是 相当
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] ['eni] [wʌn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
capable of dragging any one through the streets who should speak ill of her .
有能力的 的 拖拽 任何 一 通过 这 街道 WHO 应该 说话 患病的 的 她 .
这里的居民对她十分崇敬，他们完全有能力把任何说她坏话的人拖过街道。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The chronicles and history ,
这 编年史 和 历史 ,
编年史和历史，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,
唐·何塞先生，

[ɑ:r; ər] [fəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔ:t] ,
are full of the miracles which she has wrought ,
是 满的 的 这 奇迹 哪个 她 有 锻 ,
充满了她所创造的奇迹,

[ænd; ænd][ʻi:v(ə)n][æʔ; əʔ][ðə; ði][ʻprez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'si:v] [ʻkɑ:nstəntli] [ˌɪnkɑ:ntɹəʋʌ:rtəb(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv]
and even at the present day we receive constantly incontrovertible proofs of
和 甚至 在 这 展示 天 我们 收到 不断地 无可辩驳的 证明 的
[hɜ:r; həʔ] [prə'tekʃn] .
her protection .
她 保护 .

甚至在今天，我们仍然不断收到她保护的确凿证据。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈɔ:lsʊv] [ðæt] [jʊʔ; jəʔ] [ænt] ,
You must know also that your aunt ,
你 必须 知道 还 那 你的 阿姨 ,
你一定也知道，你的姑姑，

[ˈdəʊnə] [pə'fektə] ,
Dona Perfecta ,
多娜 完美 ,
多娜·佩菲克塔，

[ɪz] [tʃi:f] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] [help] ,
is chief lady in waiting to the Most Holy Virgin of Help ,
是 首席 女士 在 等待 到 这 最多 圣 处女 的 帮助 ,
是至圣圣母玛利亚的侍女，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'pɪrɪz] [soʊ] [groʊ'tesk] - - [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and that the dress that to you appears so grotesque - - went out from this
和 那 这 裙子 那 到 你 出现 所以 怪诞 - - 去 出去 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
而那件在你看来如此怪诞的衣服——从这所房子里出去了，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪfl] [ˈni:d(ə)l]
and that the trousers of the Infant are the work of the skilful needle
和 那 这 裤子 的 这 婴儿 是 这 工作 的 这 熟练 针
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈpaɪəti] [kəm'baɪnd] [ʌv; əv][jʊʔ; jəʔ][ˈkʌz(ə)n][roʊzə'ritoʊ] ,
and the ardent piety combined of your cousin Rosarito ,
和 这 热心 虔诚 合并 的 你的 表哥 罗萨里托 ,
婴儿的裤子是你的表妹罗萨里托用精湛的针线和虔诚的虔诚之心缝制的，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
who is now listening to us .
WHO 是 现在 聆听 到 我们 .

现在正在听我们说话。

" [ˈpepi] [ˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
" **Pepe Rey was greatly disconcerted** .
" 佩佩 雷伊 曾是 非常 不安 .
“佩佩·雷非常不安。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈdəʊnə] [pə'fektə] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʔ] [si:t] ,
At the same instant Dona Perfecta rose abruptly from her seat ,
在 这 相同的 立即的 多娜 完美 玫瑰 突然 从 她 座位 ,
与此同时，佩菲克塔女士突然从座位上站了起来，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without saying a word ,
没有 说 一个 单词 ,

无需言语，

[wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
walked toward the house ,
步行 朝向 这 房子 ,

走向房子，

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
followed by the Penitentiary .
随后 经过 这 监狱 .

其次是监狱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊz][ˈɔ:lsoʊ] .
The others rose also .
这 其他的 玫瑰 还 .

其他人也都站了起来。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstu:prɪˈfækʃn] ,
Recovering from his stupefaction ,
恢复中 从 他的 震惊 ,

从恍惚中回过神来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈrevərəns] ,
the young man was about to beg his cousin's pardon for his irreverence ,
这 年轻的 男人 曾是 关于 到 求 他的 表亲 赦免 为了 他的 不敬 ,

年轻人正要向表弟请求原谅他的无礼，

[wen] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [roʊzəˈrɪtoʊ][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] .
when he observed that Rosarito was weeping .
什么时候 他 观察到 那 罗萨里托 曾是 哭泣 .

当他发现罗萨里托在哭泣时。

[ˈfɪksɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈpru:f] ,
Fixing on her cousin a look of friendly and gentle reproof ,
定影 在 她 表哥 一个 看 的 友好的 和 温和的 责备 ,

她用友善而温柔的目光注视着表妹，责备道，

[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [wʌt] [aɪˈdi:əz][ju:; jʊ][hæv; həv] !
" **What ideas you have** !
" 什么 想法 你 有 !

“你有什么主意！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdəʊnə] [ˌpəˈfektə] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [ˈæksent] :
" **The voice of Dona Perfecta was heard crying in an altered accent** :
" 这 嗓音 的 多娜 完美 曾是 听到 哭泣 在 一个 已修改 口音 :

“听到多娜·佩菲克塔用一种变了调的口音哭喊道：

" [rəʊˈsɑ:rjəʊ] !
" **Rosario** !
" 罗萨里奥 !

“罗萨里奥！

[rəʊˈsɑ:rjəʊ] !
Rosario !
罗萨里奥 !

羅薩利奧！

" [ðə; ði] ['lætər] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
" The latter ran toward the house .
" 这 后者 跑 朝向 这 房子 ；

"后者朝房子跑去。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd] [ɪz] ['eɪdɪənt]
THE EVIDENCE OF DISCORD IS EVIDENT
这 证据 的 Discord 是 明显

不和谐的证据显而易见

[ˈpepi] ['reɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,
Pepe Rey was disturbed and perplexed ,
佩佩 雷伊 曾是 不安 和 困惑 ,

Pepe Rey 感到不安和困惑，

[ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] ;
enraged with himself and every one else ;
愤怒 和 他自己 和 每一个 一 别的 ;

对自己和其他人感到愤怒；

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
he tried in vain to imagine what could be the conflict that had arisen ,
他 尝试 在 徒劳 到 想象 什么 可以 是 这 冲突 那 有 出现 ,

他徒劳地试图想象究竟发生了怎样的冲突，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不愿意，

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [frendz] .
between his ideas and the ideas of his aunt's friends .
之间 他的 想法 和 这 想法 的 他的 姑姑的 朋友们 .

他的想法和他姑姑朋友的想法之间。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] ,
Thoughtful and sad ,
周到 和 伤心 ,

深思又悲伤，

[fɔ:'si:ɪŋ] ['fju:tʃər]['dɪskɔ:rd] ,
foreseeing future discord ,
预见 未来 Discord ,

预见未来的不和，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] ,
he remained for a short time sitting on the bench in the summer - house ,
他 剩余 为了 一个 短的 时间 坐着 在 这 长椅 在 这 夏天 - 房子 ,

他在凉亭的长凳上坐了一小会儿，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his chin resting on his breast ,
他的 下巴 休息 在 他的 胸部 ,

他的下巴靠在胸前，

[hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
his forehead gathered in a frown ,
他的 前额 聚集 在 一个 皱眉 ,

他皱起了眉头，

[hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] .
his hands clasped .
他的 双手 紧握 .

他双手紧握。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
He thought himself alone .
他 想法 他自己 独自的 .

他以为自己是孤独的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Suddenly he heard a gay voice humming the refrain of a song from a
突然 他 听到 一个 同性恋 嗓音 哼唱 这 避免 的 一个 歌曲 从 一个
[zɑ:ˈzweɪlə] .
zarzuela .
萨苏埃拉 .

突然，他听到一个欢快的声音哼唱着一首萨苏埃拉歌曲的副歌。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [dɑ:n] [dʒə'sɪntoʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
He looked up and saw Don Jacinto sitting in the opposite corner of the
他 看起来 向上 和 锯 大学教师 哈辛托 坐着 在 这 对面的 角落 的 这
[ˈsʌməɹ] - [haʊs] .
summer - house .
夏天 - 房子 .

他抬头一看，发现唐·哈辛托正坐在凉亭的对角。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[se'njɔ:][di:] ['reɪ] ！
Senor de Rey ！
传感器 德 雷伊 ！

雷伊先生！

" [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'brʌptli] ,
" said the youth abruptly ,
" 说 这 青年 突然 ,

“年轻人突然说道，

" [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fend] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti]
" one does not offend with impunity the religious sentiments of the great majority
" 一 做 不是 得罪 和 免责 这 宗教 情感 的 这 伟大的 多数
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] .
of a nation .
的 一个 国家 .

“一个人不能肆意冒犯一个国家绝大多数人的宗教情感而不受惩罚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ,
If you doubt it ,
如果 你 怀疑 它 ,

如果你怀疑的话，

[kən'sɪdər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [ˈrevə'lu:ʃ(ə)n] .
consider what happened in the first French revolution .
考虑 什么 发生 在 这 第一的 法语 革命 .

想想第一次法国大革命中发生的事情。

" [wen] [ˈpepi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsekt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] .
" When Pepe heard the buzzing of this insect his irritation increased .
" 什么时候 佩佩 听到 这 嗡嗡声 的 这 昆虫 他的 刺激 增加 .

“当佩佩听到这种昆虫的嗡嗡声时，他的恼怒感更加强烈了。

[ˌnevəðəˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] .
Nevertheless there was no anger in his soul toward the youthful doctor of laws .
 尽管如此 那里 曾是 不 愤怒 在 他的 灵魂 朝向 这 青春 医生 的 法律 .
 尽管如此，他内心里对这位年轻的法学博士并没有愤怒。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈnoɪd] [hɪm; ɪm] ,
The latter annoyed him ,
 这 后者 恼怒 他 ,
 后者让他恼火，

[æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] [maɪt] [əˈnoɪ] [hɪm; ɪm] ,
as a fly might annoy him ,
 作为 一个 飞 可能 烦人 他 ,
 就像苍蝇可能会惹恼他一样，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
but nothing more .
 但 没有什么 更多的 .
 但仅此而已。

[ˈreɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ˈevri] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈspaɪəz] ,
Rey felt the irritation which every importunate being inspires ,
 雷伊 毛毡 这 刺激 哪个 每一个 纠缠不休 存在 鼓舞人心 ,
 雷伊感受到了每一个纠缠不休的人所引起的恼怒，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈbrʌʃɪz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˈdroʊn] ,
and with the air of one who brushes away a buzzing drone ,
 和 和 这 空气 的 一 WHO 刷子 离开 一个 嗡嗡声 无人机 ,
 并带着一种拂去嗡嗡声的神情，

[hiː; hi] [ˈænsər] :
he answered :
 他 回答 :
 他回答道：

" [wʌt] [hæz; hæz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊsb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ?
" What has the French revolution to do with the robe of the Virgin ?
 " 什么 有 这 法语 革命 到 做 和 这 长袍 的 这 处女 ?
 “法国大革命与圣母长袍有什么关系？

" [hiː; hi][gʌːt][ʌp] [ænd; ænd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" He got up and walked toward the house ,
 " 他 得到 向上 和 步行 朝向 这 房子 ,
 “他站起来，朝房子走去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈɡen] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
but he had not taken half a dozen steps before he heard again beside him
 但 他 有 不是 已采取 一半 一个 打 步骤 前 他 听到 再次 旁 他

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] ,
the buzzing of the mosquito ,
 这 嗡嗡声 的 这 蚊子 ,
 但他还没走几步，就听到旁边传来蚊子的嗡嗡声，

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
 说 :
 说：

" [seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ,
" Senor Don Jose ,
 " 传感器 大学教师 何塞 ,
 “唐·何塞先生，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]
I wish to speak to you about an affair in which you are greatly interested
我 希望 到 说话 到 你 关于 一个 事务 在 哪个 你 是 非常 感兴趣的
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . "
and which may cause you some trouble ."
和 哪个 可能 原因 你 一些 麻烦 . "
我想和你谈谈一件你非常感兴趣的事情，这件事可能会给你带来一些麻烦。”

" [æn; ən] [ə'fer] ?
" **An affair ?**
" 一个 事务 ?
“婚外情？”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **said the young man ,**
" 说 这 年轻的 男人 ,
“年轻人说，

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
drawing back .
绘画 后退 .
拉回。

" [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [ə'fer] [ɪz] [ðæt] . "
" **Let us hear what affair is that .**"
" 让 我们 听到 什么 事务 是 那 . "
“让我们听听那是怎么回事。”

" [juː; jʊ] [sə'spekt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **You suspect what it is ,**
" 你 怀疑 什么 它 是 ,
“你怀疑它是什么，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

" [sed] [dʒə'sɪntoʊ] ,
" **said Jacinto ,**
" 说 哈辛托 ,
”哈辛托说，

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['peɪpɪ] ,
approaching Pepe ,
接近 佩佩 ,
接近佩佩，

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm]
and smiling with the air of a man of business who has some
和 微笑 和 这 空气 的 一个 男人 的 商业 WHO 有 一些
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɑːn][hænd] ;
unusually important matter on hand ;
异常地 重要的 事情 在 手 ;
脸上带着商人的微笑，仿佛手头有一件非常重要的事情要做；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] . "
" **I want to speak to you about the lawsuit .**"
" 我 想 到 说话 到 你 关于 这 诉讼 . "
“我想和你谈谈这起诉讼。”

" [ðə; ði] ['lɔ:su:t] ！
" **The lawsuit** ！
" 这 诉讼 ！

“诉讼！

[maɪ] [frend] ，
My friend ，
我的 朋友 ，

我的朋友，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔ,su:ts] ．
I have no lawsuits ．
我 有 不 诉讼 ．

我没有诉讼。

[ju:; jʊ] ，
You ，
你 ，

你，

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɔɪər] ，
as a good lawyer ，
作为 一个 好的 律师 ，

作为一名优秀的律师，

[dri:m] [ʌv; əv] ['lɔ,su:ts] [ænd; ənd] [si:] [stæmpt] ['peɪpər] ['evriwɛr] ． "
dream of lawsuits and see stamped paper everywhere ． "
梦 的 诉讼 和 看 盖章 纸 到处 ． "

梦见打官司，到处都看到盖有章的纸。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['lɔ:su:t] ？
You have not heard of your lawsuit ？
你 有 不是 听到 的 你的 诉讼 ？

你还没有听说你的诉讼吗？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] ，
" **exclaimed the youth** ，
" 惊呼 这 青年 ，

“年轻人惊呼道，

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ．
with amazement ．
和 惊愕 ．

惊讶不已。

" [ʌv; əv][maɪ] ['lɔ:su:t] ！
" **Of my lawsuit** ！
" 的 我的 诉讼 ！

“关于我的诉讼！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔ,su:ts] ，
But I have no lawsuits ，
但 我 有 不 诉讼 ，

但我没有诉讼，

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər][hæd; həd] ['eni] ． "
nor have I ever had any ． "
也不 有 我 曾经 有 任何 ． "

我从来没有过这样的经历。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
if you have not heard of it ,
如果 你 有 不是 听到 的 它 ,

如果你还没有听说过，

[aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
I am all the better pleased to have spoken to you about it ,
我 是 全部 这 更好的 高兴 到 有 说 到 你 关于 它 ,

我很高兴能和你谈论这件事，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][,ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] .
so that you may be on your guard .
所以 那 你 可能 是 在 你的 警卫 .

好叫你们警醒。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[se'njɔ:] ,
senor ,
传感器 ,

先生，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][su:t][æt; ət] [lɔ:] . "
you are going to have a suit at law . "
你 是 去 到 有 一个 套装 在 法律 . "

你将会面临一场法律诉讼。”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ? "
" **And with whom ?** "
" 和 和 谁 ? "

“和谁一起？ ”

" [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)] - [ænd; ænd] ['ʌðər] [lænd] - ['ɒsnərz] [hu:z] ['pra:pərti] ['bɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
" **With Uncle Licurgo and other land - owners whose property borders on the estate**
" 和 叔叔 - 和 其他 土地 - 所有者 谁 财产 边界 在 这 财产
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɑ:plər] .
called The Poplars .
称为 这 白杨树 .

“与利库戈叔叔和其他土地所有者一起，他们的财产与名为“白杨”的庄园接壤。

" ['pepi] ['reɪ] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" **Pepe Rey was astounded** .
" 佩佩 雷伊 曾是 震惊 .

“佩佩·雷伊非常震惊。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[se'njɔ:] ,
senor ,
传感器 ,

先生，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['lɔɪər] .
" **continued the little lawyer** .
" 持续 这 小的 律师 .

“小律师继续说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌŋk(ə)] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] .
" **To - day Uncle Licurgo and I had a long conference** .
" 到 - 天 叔叔 - 和 我 有 一个 长的 会议 .

“今天我和利库戈叔叔进行了一次长时间的会谈。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ,
As I am such a friend of the family ,
作为 我 是 这样的 一个 朋友 的 这 家庭 ,

因为我是这个家庭的朋友，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I wanted to let you know about it ,
我 通缉 到 让 你 知道 关于 它 ,

我想让你知道这件事，

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
if you think well of it ,
如果 你 思考 出色地 的 它 ,

如果你觉得不错，

[juː; jʊ] [meɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] . "
you may hasten to arrange the matter . "
你 可能 超 到 安排 这 事情 . "

你赶紧安排一下吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ?
" **But what have I to arrange ?**
" 但 什么 有 我 到 安排 ?

“但是我要安排什么呢？

[wʌt] [duː] [ðoʊz] ['ræskəlz] [kleɪm] [frʌm; frəm][em 'iː] ? "
What do those rascals claim from me ? "
什么 做 那些 无赖 宣称 从 我 ? "

那些恶棍向我索要什么呢？ ”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['prɔːpərti] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
" **It seems that a stream of water which rises in your property has changed its**
" 它 似乎 那 一个 溪流 的 水 哪个 上升 在 你的 财产 有 已更改 它是
[kɔːrs] [ænd; ənd] [floʊz] ['oʊvər][sʌm; səm][taɪl] - [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['ʌŋk(ə)] - [ænd; ənd]
course and flows over some tile - works of the aforesaid Uncle Licurgo and
课程 和 流量 超过 一些 瓦 - 作品 的 这 上述 叔叔 - 和

[ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
the mill of another person ,
这 磨 的 其他 人 ,

“看来，你家庄园里的一股水流改道了，流过了上述利库戈叔叔的一些瓦厂和另一个人的磨坊，

[ə'keɪzənɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dæmɪdʒ] .
occasioning considerable damage .
导致 大量 损害 .

造成相当大的损害。

[maɪ][ˈklaɪənt] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [drɪˈtʃːrmaɪnd] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] - -
My client - - for he is determined that I shall get him out of this difficulty - -
我的 客户 - - 为了 他 是 决定 那 我 将 得到 他 出去 的 这 困难 - -
[maɪ][ˈklaɪənt] ,
my client ,
我的 客户 ,

我的委托人——因为他决心要我帮他摆脱困境——我的委托人，

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[drɪˈmændz] [ðæt][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈtʃæn(ə)l] ,
demands that you shall restore the water to its former channel ,
需求 那 你 将 恢复 这 水 到 它是 以前的 渠道 ,
要求你们将水恢复到原来的水道，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [freʃ] [ˈɪndʒərɪz] ,
so as to avoid fresh injuries ,
所以 作为 到 避免 新鲜的 受伤 ,

以避免再次受伤，

[ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [ɪnˈdemnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv]
and that you shall indemnify him for the damage which his works have
和 那 你 将 赔偿 他 为了 这 损害 哪个 他的 作品 有
[ɔːlˈredi] [səˈsteɪnd] [θruː] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [prəˈpraɪətər] . "
already sustained through the neglect of the superior proprietor . "
已经 持续 通过 这 忽视 的 这 优越的 业主 . "
并且你应赔偿他因上级所有人的疏忽而导致其作品遭受的损失。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [prəˈpraɪətər] !
" **And I am the superior proprietor !**
" 和 我 是 这 优越的 业主 !

“而我才是最高主人！

[ɪf] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] ,
If I engage in a lawsuit ,
如果 我 从事 在 一个 诉讼 ,

如果我参与诉讼，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [fruːt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] [ˈpɑːplər] ,
that will be the first fruit that those famous Poplars ,
那 将要 是 这 第一的 水果 那 那些 著名的 白杨树 ,

这将是那些著名的白杨树结出的第一批果实，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [maɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ,
which were mine and which now ,
哪个 是 矿 和 哪个 现在 ,

这些曾经属于我，而现在，

[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
as I understand ,
作为 我 理解 ,

据我了解，

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
belong to everybody ,
属于 到 大家 ,

属于每个人，

[wɪl] [hæv; həv][ˈevər] [prəˈduːst] [em ˈiː] ,
will have ever produced me ,
将要 有 曾经 生产 我 ,

会生出我，

[fɔːr; fər] - ,
for Licurgo ,
为了 - ,

对于 Licurgo 来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
as well as some of the other farmers of the district ,
作为 出色地 作为 一些 的 这 其他 农民 的 这 区 ,

以及该地区的一些其他农民，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪltʃɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
have been filching from me ,
有 到过 偷窃 从 我 ,

一直在偷窃我的东西，

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,

一点一点地，

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
year after year ,
年 后 年 ,

逐年，

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][lənd] ,
pieces of land ,
件 的 土地 ,

土地，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][maɪ]
and it will be very difficult to re - establish the boundaries of my

[ˈprɔːpərti] . "
property : "
财产 : "

重新划定我的财产边界将会非常困难。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] . "
" **That is a different question** . "
" 那 是 一个 不同的 问题 : "

“这是另一个问题。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] . "
" **That is not a different question** . "
" 那 是 不是 一个 不同的 问题 : "

“这并不是一个不同的问题。”

[ðə; ði] [ˈriːəl] [suːt] ,
The real suit ,
这 真实的 套装 ,

真正的西装，

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
" **exclaimed the engineer** ,
" 惊呼 这 工程师 ,

“工程师惊喊道，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
unable to control his anger ,
无法 到 控制 他的 愤怒 ,

无法控制自己的愤怒，

" [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'ɡenst] [ðæt] [ˈræbl] [hu:] [noʊ] [daʊt] [prə'poʊz][tu:; tə]
" **will be the one that I will bring against that rabble who no doubt propose to**
" 将要 是 这 一 那 我 将要 带来 反对 那 乌合之众 WHO 不 怀疑 提出 到
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ˈtaɪər][em 'i:][aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] - - [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
themselves to tire me out and drive me to desperation - - so that I may
他们自己 到 胎 我 出去 和 驾驶 我 到 绝望 - - 所以 那 我 可能
[ə'bændən] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [kən'tɪnju:] [ɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]
abandon every thing and let them continue in possession of what they have
放弃 每一个 事物 和 让 他们 继续 在 拥有 的 什么 他们 有
[ˈstoʊlən] .
stolen .
被盗 .

“我将带着它去对抗那些乌合之众，他们无疑打算让我精疲力竭，让我陷入绝望——这样我就可以放弃一切，让他们继续拥有他们偷来的东西。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlɔjɜz, 'lɔɪz-z][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] [hu:] [wɪl] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ˈɪnfəməs]
We shall see if there are lawyers and judges who will uphold the infamous
我们 将 看 如果 那里 是 律师 和 法官 WHO 将要 坚持 这 臭名昭著的
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈli:dʒɪsts] ,
conduct of those village legists ,
执行的 的 那些 村庄 法律 ,

我们将拭目以待，看看是否有律师和法官会支持这些乡村立法者的无耻行为，

[hu:] [ɑ:r; ər] [fər'evər] [æt; ət] [lɔ:] ,
who are forever at law ,
WHO 是 永远 在 法律 ,

永远遵守法律，

[ænd; ənd] [hu:] [weɪst] [ænd; ənd] [kən'su:m] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and who waste and consume the property of others .
和 WHO 浪费 和 消耗 这 财产 的 其他的 .

浪费和消耗他人的财产。

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I am obliged to you ,
我 是 有义务 到 你 ,

我感谢你，

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

年轻的绅士，

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊəz] ,
for having informed me of the villanous intentions of those boors ,
为了 拥有 知情的 我 的 这 邪恶的 意图 的 那些 粗鲁 ,

告诉我那些粗鲁之人的险恶用心，

[hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [pər'vɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈseɪtn] [hɪm'self] .
who are more perverse than Satan himself .
WHO 是 更多的 变态 比 撒但 他自己 .

他们比撒旦还要邪恶。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈveri] [taɪl] - [jɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [mɪl] [ɑːn] [wɪt] - ['bersiːz]
When I tell you that that very tile - yard and that very mill on which Licurgo bases
什么时候 我 告诉 你 那 那 非常 瓦 - 院子 和 那 非常 磨 在 哪个 - 基地
[hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːr; ər] [maɪn] - - "
his claim are mine - - "
他的 宣称 是 矿 - - "

当我告诉你，利库戈宣称拥有所有权的那个瓦厂和磨坊都是我的——”

" [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ,
" **The title - deeds of the property ought to be examined ,**
" 这 标题 - 契约 的 这 财产 应该 到 是 检查 ,
“应该审查该房产的产权契约，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [pəˈzeʃn] [meɪ] [nɑːt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
to see if possession may not constitute a title in this case . "
到 看 如果 拥有 可能 不是 构成 一个 标题 在 这 案件 . "
看看在这种情况下占有是否不构成所有权。”

" [pəˈzeʃn] !
" **Possession !**
" 拥有 !

“拥有！

[ðuːz] [ˈskaʊndrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ɪn]
Those scoundrels are not going to have the pleasure of laughing at me in
那些 无赖 是 不是 去 到 有 这 乐趣 的 笑 在 我 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

那些恶棍不会以那种方式嘲笑我。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] -
I suppose that justice is honestly and faithfully administered in the city of Orbajosa
我 认为 那 正义 是 诚实地 和 忠实 管理 在 这 城市 的 -
." "
: "
: "
.

我认为奥尔巴约萨市的司法公正和忠诚得到执行。”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] !
as to that !
作为 到 那 !

至于那件事！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪər] ,
" **exclaimed the little lawyer ,**
" 惊呼 这 小的 律师 ,

“小律师惊喊道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [lʊk] ,
with an approving look ,
和 一个 批准 看 ,

带着赞许的目光，

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] !
" **the judge is an excellent person !**
" 这 法官 是 一个 出色的 人 !

“法官是一位优秀的人！

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
He comes here every evening .
他 来 这里 每一个 晚上 .

他每天晚上都来这里。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][se'njɔː] -
But it is strange that you should have received no notice of Senor Licurgo's
但 它 是 奇怪的 那 你 应该 有 已收到 不 注意 的 传感器 -
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

但奇怪的是，您没有收到 Senor Licurgo 的索赔通知。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] [jet] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [ɑːrbi'treɪʃn] ? "
Have you not yet been summoned to appear before the tribunal of arbitration ? "
有 你 不是 然而 到过 被召唤 到 出现 前 这 法庭 的 仲裁 ? "
难道你还没有被传唤到仲裁法庭吗？ "

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **It will be to - morrow** ,
" 它 将要 是 到 - 明天 ,

“明天，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] [ðæt] [se'njɔː] - [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]
I am very sorry that Senor Licurgo's precipitation has deprived me of the
我 是 非常 对不起 那 传感器 - 沉淀 有 被剥夺的 我 的 这
[ˈpleʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [juː; jʊ] ,
pleasure and honor of defending you ,
乐趣 和 荣誉 的 防守 你 ,

我很抱歉，Licurgo先生的鲁莽行为剥夺了我为您辩护的乐趣和荣誉，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
but what is to be done ?
但 什么 是 到 是 完毕 ?

但该怎么办呢？

- [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
Licurgo was determined that I should take him out of his troubles .
- 曾是 决定 那 我 应该 拿 他 出去 的 他的 麻烦 .

利库戈决心要我帮助他摆脱困境。

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ker] .
I will study the matter with the greatest care .
我 将要 学习 这 事情 和 这 最 关心 .

我将非常仔细地研究此事。

[ðɪs] [vaɪl] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɔːbæk] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)nɪs] .
This vile slavery is the great drawback of jurisprudence .
这 卑鄙的 奴隶制 是 这 伟大的 退税 的 法理 .

这种卑鄙的奴役是法学的一大缺陷。

" [ˈpepi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" Pepe entered the dining - room in a deplorable state of mind .
" 佩佩 进入 这 用餐 - 房间 在 一个 可悲的 状态 的 头脑 .

“佩佩心情很沮丧地走进了餐厅。

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
Dona Perfecta was talking with the Penitentiary ,
多娜 完美 曾是 说 和 这 监狱 ,

Dona Perfecta 正在与监狱官员交谈，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] ,
as he entered ,
作为 他 进入 ,

当他进来时，

[ænd; ænd][roʊzəˈritoʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] ,
and Rosario was sitting alone ,
和 罗萨里托 曾是 坐着 独自的 ,

罗萨里托独自坐着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
with her eyes fixed on the door .
和 她 眼睛 固定的 在 这 门 .

她的眼睛紧盯着门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
She was no doubt waiting for her cousin .
她 曾是 不 怀疑 等待 为了 她 表哥 .

她肯定正在等待她的表妹。

" [kʌm] [hɪr] ,
" Come here ,
" 来 这里 ,

“过来，

[juː; jʊ] [ˈræskl̩] ,
you rascal ,
你 恶棍 ,

你这个流氓，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
" said his aunt ,
" 说 他的 阿姨 ,

“他的姑姑说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l̩][ˌspɑːntəˈneɪəti] .
smiling with very little spontaneity .
微笑 和 非常 小的 自发性 .

笑容很少自发。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [juː ˈes] ,
" You have insulted us ,
" 你 有 受辱 我们 ,

“你侮辱了我们，

[juː; jʊ] [ɡreɪt] [ˈeɪθɪst̩] !
you great atheist !
你 伟大的 无神论者 !

你这个伟大的无神论者！

[bʌt; bət][wiː; wi] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
" **but we forgive you** .
" 但 我们 原谅 你 .

但我们原谅你。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] [tuː] ['rʌstɪks] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl]
" **I am well aware that my daughter and myself are two rustics who are incapable**
" 我 是 出色地 意识到的 那 我的 女儿 和 我 是 二 乡村 WHO 是 无法
[ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [mæθə'mætɪks] [wer] [juː; jʊ] [dwel] ,
" **of soaring to the regions of mathematics where you dwell** ,
" 的 翱翔 到 这 地区 的 数学 在哪里 你 住 ,

我很清楚，我和我的女儿都是乡巴佬，无法达到你们那样的数学境界。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz]
" **but for all that it is possible that you may one day get down on your knees**
" 但 为了 全部 那 它 是 可能的 那 你 可能 一 天 得到 向下 在 你的 膝盖
[tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][beg][juː 'es][tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] .
" **to us and beg us to teach you the Christian doctrine** .
" 到 我们 和 求 我们 到 教 你 这 基督教 教义 .

但尽管如此，有一天你可能会跪下来请求我们教你基督教教义。

" [ˈpepi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns]
" **Pepe answered with vague phrases and formulas of politeness and repentance**
" 佩佩 回答 和 模糊的 短语 和 公式 的 礼貌 和 悔改
.
:
.

“佩佩用含糊的措辞和礼貌、悔改的语气回答道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
" **For my part** ,
" 为了 我的 部分 ,

“就我而言，

" [sed] [daːn] [ɪnoʊˈtʃəntʃiːoʊ] ,
" **said Don Inocencio** ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [er] [ʌv; əv] ['miːknəs] [ænd; ənd][eɪmiəˈbɪləti] ,
" **with an affected air of meekness and amiability** ,
" 和 一个 做作的 空气 的 谦逊 和 和蔼 ,

带着一种温顺和蔼的气质，

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['aɪd(ə)l] [dɪsˈpjuːts] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈfend]
" **if in the course of these idle disputes I have said any thing that could offend**
" 如果 在 这 课程 的 这些 闲置的 争议 我 有 说 任何 事物 那 可以 得罪
[se'njɔː] [daːn] [hoʊˈzeɪ] ,
" **Senor Don Jose** ,
" 传感器 大学教师 何塞 ,

如果在这些无聊的争论中，我说了任何冒犯唐·何塞先生的话，

[aɪ][beg][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **I beg his pardon for it** :
" 我 求 他的 赦免 为了 它 :

我请求他的原谅。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] . "
" **We are all friends here** . "
" 我们 是 全部 朋友们 这里 . "

我们都是这里的朋友。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɔ:nsɪkwens] . "
It is of no consequence . "
它 是 的 不 结果 . "

这无关紧要。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
" **In spite of every thing** ,
" 在 尽管如此 的 每一个 事物 ,

“尽管如此，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ: r] ['nætʃrəl nəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ: r] ,
smiling with more naturalness than before ,
微笑 和 更多的 自然 比 前 ,

笑容比以前更加自然，

" [aɪ] [æ l; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ: r; fər] [maɪ] [dɪr] ['nefju:] ;
" **I shall always be the same for my dear nephew** ;
" 我 将 总是 是 这 相同的 为了 我的 亲爱的 侄子 ;

“对于我亲爱的侄子，我将永远如此；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['æntɪ] - [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di: əz] .
in spite of his extravagant and anti - religious ideas .
在 尽管如此 的 他的 靡 和 反对 - 宗教 想法 .

尽管他有奢侈和反宗教的想法。

[ɪn] [wʌt] [wei] [du:; ju:; jə] [sə'pəʊz] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊoɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
In what way do you suppose I am going to spend this evening ?
在 什么 方式 做 你 认为 我 是 去 到 花费 这 晚上 ?

您认为我今晚会怎样度过？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] - [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] ['ɑ:bstɪnət] ['nəʊnɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
in trying to make Uncle Licurgo give up those obstinate notions which would otherwise
在 尝试 到 制作 叔叔 - 给 向上 那些 顽固 概念 哪个 会 否则

[kɔ:z] [ju:; jə] [ə'hɔɪəns] .
cause you annoyance .
原因 你 烦恼 .

试图让利库戈叔叔放弃那些可能会让你烦恼的顽固想法。

[aɪ] [sent] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] ,
I sent for him ,
我 发送 为了 他 ,

我派人去叫他，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fər] [em 'i:] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and he is waiting for me now in the hall .
和 他 是 等待 为了 我 现在 在 这 大厅 .

他现在正在大厅里等我。

[meɪk] [jɔ:rsɛlf] ['i:zi] ,
Make yourself easy ,
制作 你自己 简单的 ,

让自己轻松一点，

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] ;
I will arrange the matter ;
我 将要 安排 这 事情 ;

我会安排这件事的；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] - - "
for although I know that he is not altogether without right on his side - - "
为了 虽然 我 知道 那 他 是 不是 共 没有 正确的 在 他的 边 - - "

因为尽管我知道他并非完全没有权利——”

" [θæŋks] ,
" Thanks ,
" 谢谢 ,

“谢谢，

[dɪr] [ænt] ,
dear aunt ,
亲爱的 阿姨 ,

亲爱的阿姨，

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" responded the young man ,
" 回应 这 年轻的 男人 ,

“年轻人回答道，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
his whole being invaded by a wave of the generous emotion which was so
他的 所有的 存在 入侵 经过 一个 海浪 的 这 慷慨的 情感 哪个 曾是 所以
[i:zəli] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
easily aroused in his soul .
容易地 被唤醒 在 他的 灵魂 .

他的整个身心都被一种在他灵魂中轻易激起的慷慨情感的浪潮所侵袭。

[ˈpepi] [ˈrei] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Pepe Rey looked in the direction of his cousin ,
佩佩 雷伊 看起来 在 这 方向 的 他的 表哥 ,

佩佩·雷伊朝表弟的方向望去，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] ,
intending to join her ,
意图 到 加入 她 ,

打算和她一起，

[bʌt; bət][sʌm; səm]['waɪli] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [rɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['dəʊnə] - [saɪd] .
but some wily questions of the canon retained him at Dona Perfecta's side .
但 一些 狡猾的 问题 的 这 正典 保留 他 在 多娜 - 边 .

但教规上的一些狡猾问题使他留在了唐娜·佩菲克塔身边。

[rəʊ'sɑ:rjəʊ] [lʊkt] [dɪ'dʒektɪd] ,
Rosario looked dejected ,
罗萨里奥 看起来 垂头丧气 ,

罗萨里奥看上去很沮丧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz]
and was listening with an air of melancholy indifference to the words
和 曾是 聆听 和 一个 空气 的 忧郁 漠不关心 到 这 字
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bɪə] ,
of the little lawyer ,
的 这 小的 律师 ,

带着忧郁而冷漠的神情听着小律师的话语，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第8/23页

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [saɪd] ,
having installed himself at her side ,
拥有 已安装 他自己 在 她 边 ,

安顿在她身边，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] [ˈfʊlsəm] [ˈflætəriːz] ,
kept up a continuous stream of fulsome flatteries ,
保留 向上 一个 连续的 溪流 的 饱满 奉承 ,

不断地奉承别人，

[ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [taɪmd] [dʒests][ænd; ənd] [ˈfætʃuəs] [riˈmaːks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [teɪst] .
seasoned with ill - timed jests and fatuous remarks in the worst possible taste .
经验丰富的 和 患病的 - 定时 笑话 和 昏庸 评论 在 这 最差 可能的 品尝 .

充斥着不合时宜的玩笑和愚蠢的言论，品味极其糟糕。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,

" The worst of it is ,
" 这 最差 的 它 是 ,

“最糟糕的是，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈnefjuː] - - [səɹˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][ɪn]
" said Dona Perfecta to her nephew - - surprising the glance which he cast in
" 说 多娜 完美 到 她 侄子 - - 奇怪 这 瞥一眼 哪个 他 投掷 在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [per] - - " [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
the direction of the ill - assorted pair - - " the worst of it is ,
这 方向 的 这 患病的 - 各种各样的 一对 - - " 这 最差 的 它 是 ,

“多娜·佩菲克塔对她的侄子说——令她吃惊的是，他朝这对不般配的夫妇投去一瞥——“最糟糕的是，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [pʊɹ] [rəʊˈsɑːrjəʊ] .
that you have offended poor Rosario .
那 你 有 被冒犯了 贫穷的 罗萨里奥 .

你冒犯了可怜的罗萨里奥。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɔːl][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ˈpaʊəɹ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊɹ; jəɹ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
You must do all in your power to make your peace with her .
你 必须 做 全部 在 你的 力量 到 制作 你的 和平 和 她 .

你必须尽一切努力与她和解。

[ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld][ɪz][soʊ] [gʊd] ！ "
The poor child is so good ! "
这 贫穷的 孩子 是 所以 好的 ！ "

这可怜的孩子真善良！ "

" [oʊ] ,

" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ！

yes !
是的 ！

是的！

[soʊ] [gʊd] ,
so good ,
所以 好的 ,

超好的，

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" added the canon ,
" 额外 这 正典 ,

" [dʌt] [daʊt] [ðæt] [fi:: fi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] . "
" that I have no doubt that she will forgive her cousin . "
" 那 我 有 不 怀疑 那 她 将要 原谅 她 表哥 . "

" [ɑɪ] [θɪŋk] [ðæt] [rəu'sɑ:rjəu][hæz; həz] [ɔ:'redi] [fə'gɪvn] [em 'i:] ,
" I think that Rosario has already forgiven me ,
" 我 思考 那 罗萨里奥 有 已经 已原谅 我 ,

" [ə'fɜ:mɪd] [ˈreɪ] .
" affirmed Rey .
" 确认 雷伊 .

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
" And if not ,
" 和 如果 不是 ,

" [æŋ'dʒelɪk] [brests] [du:][nɑ:t][ˈhɑ:rbər] [rɪ'zentmənt] [lɔ:n] ,
angelic breasts do not harbor resentment long ,
天使般的 乳房 做 不是 港口 怨恨 长的 ,

" [sed] [dɑ:n] [ˌɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] [mə'lɪflu:əsli] .
" said Don Inocencio mellifluously .
" 说 大学教师 伊诺森西奥 悦耳动听 .

" [ɑɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I have a great deal of influence with the child ,
" 我 有 一个 伟大的 交易 的 影响 和 这 孩子 ,

" [ænd; ənd][ɑɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒenərəs] [soʊl] [wət'evər] [ˈpredʒədɪs] [meɪ]
and I will endeavor to dissipate in her generous soul whatever prejudice may
和 我 将要 努力 到 消散 在 她 慷慨的 灵魂 任何 偏见 可能
[ɪg'zɪst][ðer; ðər] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
exist there against you .
存在 那里 反对 你 .

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɑɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] - - -
As soon as I say a word or two to her - - -
作为 很快 作为 我 说 一个 单词 或者 二 到 她 - - - -

" [ˈpepi] [ˈreɪ] [felt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈdɑ:rkən][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ] :
" Pepe Rey felt a cloud darken his soul and he said with meaning :
" 佩佩 雷伊 毛毡 一个 云 变暗 他的 灵魂 和 他 说 和 意义 :
" 佩佩·雷伊感到一片阴云笼罩着他的灵魂，他意味深长地说道：

" [pər'hæps][ɑɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəri] . "
" Perhaps it may not be necessary . "
" 也许 它 可能 不是 是 必要的 . "

" [mʌɪ] [ˈneɪsəri] . "
" Maybe it isn't necessary . "
" 或许 它 不是 必要 的 . "

" [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [naʊ] ,
" **I will not speak to her now** ,
" 我 将要 不是 说话 到 她 现在 ,

“我现在不想跟她说话，

" ['ædɪd] [ðə; ði][kə'pɪtʃələr; kə'pɪtʃjələr] ,
" **added the capitular** ,
" 额外 这 冠状 ,

“教令中补充道，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'trænst] [tu:; tə][dʒəsɪntoʊs] ['nɑ:nsens] .
" **because she is listening entranced to Jacinto's nonsense** .
" 因为 她 是 聆听 着迷 到 哈辛托的 废话 .

“因为她正全神贯注地听着哈辛托胡言乱语。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðoʊz] [tʃɪldrən] !
those children !
那些 孩子们 !

那些孩子！

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] .
When they once begin there is no stopping them .
什么时候 他们 一次 开始 那里 是 不 停止 他们 .

一旦开始，就无法阻止。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kɔ:rt] ,
" **The judge of the lower court** ,
" 这 法官 的 这 降低 法庭 ,

“下级法院的法官，

[ðə; ði] [ɑ:lka:ldɛz] ['leɪdi] ,
the alcalde's lady ,
这 阿尔卡尔德的 女士 ,

市长夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
and the dean of the cathedral now made their appearance .
和 这 院长 的 这 大教堂 现在 制成 他们的 外貌 .

大教堂的院长也出现了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
They all saluted the engineer ,
他们 全部 敬礼 这 工程师 ,

他们都向工程师致敬，

['mænɪfestɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] ,
manifesting in their words and manner ,
显现 在 他们的 字 和 方式 ,

体现在他们的言语和举止中，

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
on seeing him ,
在 看到 他 ,

看到他时，

[ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [kju:ri'ɑ:səti] .
the satisfaction of gratified curiosity .
这 满意 的 满意 好奇心 .

满足好奇心的满足感。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [men] [hu:] ['evri] [deɪ]
The judge was one of those clever and intelligent young men who every day
这 法官 曾是 一 的 那些 聪明的 和 聪明的 年轻的 男人 WHO 每一个 天
[sprɪŋ] ['ɪntu:] ['nʊʊtɪs] [ɪn] [ə'fɪ(ə)l] ['sɜ:rkɪ] ;
spring into notice in official circles ;
春天 进入 注意 在 官方的 界 ;

这位法官是官场上那些每天都引人注目的聪明、智慧的年轻人之一。

[ə'spaɪərɪŋ] ,
aspiring ,
有抱负的 ,

有抱负的,

[ɔ:lmoʊst] [brɪ'fʊ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ,
almost before they are out of the shell ,
几乎 前 他们 是 出去 的 这 壳 ,

几乎在它们破壳之前,

[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [pə'ɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [pə'zɪʃənz] .
to the highest political and administrative positions .
到 这 最高 政治的 和 行政 职位 .

担任最高政治和行政职务。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
He gave himself airs of great importance ,
他 给予 他自己 播出 的 伟大的 重要性 ,

他摆出一副高高在上的样子,

[ænd; ənd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] ['tʊʊgə] ,
and in speaking of himself and of his juvenile toga ,
和 在 请讲 的 他自己 和 的 他的 少年 长袍 ,

在谈到他自己和他的少年托加长袍时,

[hi:; hi] [si:md] [ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] [tu:; tə] ['mænɪfest] [greɪt] [ə'fens] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t]
he seemed indirectly to manifest great offence because he had not
他 似乎 间接 到 显现 伟大的 罪行 因为 他 有 不是
[bɪn] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .
been all at once made president of the supreme court .
到过 全部 在 一次 制成 总统 的 这 最高 法庭 .

由于他没有立即被任命为最高法院院长，他似乎间接地表现出极大的冒犯。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'ekspɜ:rt] [hændz] ,
In such inexperienced hands ,
在 这样的 不专业 双手 ,

在如此不熟练的人手中,

[ɪn] [ə; eɪ] [breɪn] [ðʌs] ['swʊʊlən] [wɪð; wɪθ] ['vænətɪ] ,
in a brain thus swollen with vanity ,
在 一个 脑 因此 肿 和 虚荣 ,

在一个充满虚荣心的头脑里,

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'kɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [kən'si:t] ,
in this incarnation of conceit ,
在 这 化身 的 自负 ,

在这个自负的化身中,

[hæd; həd] [ðə; ði] [stert] [pleɪst] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
had the state placed the most delicate and the most difficult functions of
有 这 状态 放置 这 最多 精美的 和 这 最多 难的 函数 的
[ˈhju:mən] [ˈdʒʌstɪs] .
human justice .
人类 正义 .

国家是否承担了人类正义中最微妙、最困难的职能？

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɔːrtiər] ,
His manners were those of a perfect courtier ,
他的 礼仪 是 那些 的 一个 完美的 朝臣 ,
他的举止就像一位完美的廷臣,

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz]
and revealed a scrupulous and minute attention to all that concerned his
和 揭晓 一个 一丝不苟的 和 分钟 注意力 到 全部 那 担心的 他的
[oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
own person :
自己的 人 :

并表现出对所有与自己有关的事情的细致和关注。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['moʊmənt]
He had the insufferable habit of taking off and putting on every moment
他 有 这 令人难以忍受的 习惯 的 采取 离开 和 推杆 在 每一个 片刻

[hɪz; ɪz][gəʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] ,
his gold eye - glasses ,
他的 金子 眼睛 - 眼镜 ,
他有一个令人难以忍受的习惯，就是时不时地摘下又戴上他的金眼镜，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənsɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [wɪt]
and in his conversation he manifested with frequency the strong desire which
和 在 他的 对话 他 表现出来 和 频率 这 强的 欲望 哪个

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [mə'drɪd] ,
he had to be transferred to Madrid ,
他 有 到 是 转移 到 马德里 ,
在他的谈话中，他多次表达了自己想调往马德里的强烈愿望，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [greɪs]
in order that he might give his invaluable services to the Department of Grace
在 命令 那 他 可能 给 他的 无价 服务 到 这 部门 的 优雅

[ænd; ənd][ɪ'dʒʌstɪs] .
and Justice .
和 正义 :
以便他能为恩典与正义部提供宝贵的服务。

[ðə; ði] [ɑːlkaːldɛz] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtjərd] ['wʊmən] ,
The alcalde's lady was a good - natured woman ,
这 阿尔卡尔德的 女士 曾是 一个 好的 - 自然 女士 ,
镇长的夫人是一位心地善良的女人，

[huːz] ['oʊnli] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'kweɪntəns]
whose only weakness was to fancy that she had a great many acquaintances
谁 仅有的 弱点 曾是 到 想要 那 她 有 一个 伟大的 许多 熟人

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
at the court .
在 这 法庭 :
她唯一的弱点就是幻想自己在宫廷里有很多熟人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['pepi] ['rei] ['veriəs] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæʃənz] ,
She asked Pepe Rey various questions about the fashions ,
她 问 佩佩 雷伊 各种各样的 问题 关于 这 时尚 ,
她向佩佩·雷伊询问了各种关于时尚的问题，

['menʃənɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənts] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][skɜːrt] [meɪd] [ɑːn]
mentioning establishments in which she had had a mantle or a skirt made on
提及 机构 在 哪个 她 有 有 一个 地幔 或者 一个 裙子 制成 在

[hɜːr; hər][læst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
her last journey to the capital ,
她 最后的 旅行 到 这 首都 ,
提到她上次去首都时在哪些地方制作了斗篷或裙子，

[kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['mʊli] - [ə'ba:s] ,
contemporaneous with the visit of Muley - Abbas ,
同时期和这访问的骡子 - 阿巴斯 ,
与穆莱·阿巴斯的访问同时 ,

[ænd; ənd][fi; ji]['ɔ:lsoʊ] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌtʃɪsɪz] [ænd; ənd]
and she also mentioned the names of a dozen duchesses and
和她还提及这姓名的一个打公爵夫人和
[ˌma:ʃə'nes; 'ma:ʃ(ə)nɪs] ;
marchionesses ;
侯爵夫人 ;

她还提到了十几位公爵夫人和侯爵夫人的名字。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz]
speaking of them with as much familiarity as if they had been friends
请讲 的 他们 和 作为 很多 熟悉 作为 如果 他们 有 到过 朋友们
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sku:l] - [deɪz] .
of her school - days .
的 她 学校 - 天 .

她和他们说话时非常熟悉，就好像他们是她学生时代的朋友一样。

[fi; ji] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][ʌv; əv][em] . (['feɪməs] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:rtɪz]) [wʌz; wəz]
She said also that the Countess of M . (famous for her parties) was
她 说 还 那 这 伯爵夫人 的 M . (著名的 为了 她 各方) 曾是
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - - [fi; ji][hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
a friend of hers and that in ' 60 she had paid her a visit ,
一个 朋友 的 她的 和 那 在 - - 她 有 有薪酬的 她 一个 访问 ,
她还说，M 伯爵夫人（以举办派对而闻名）是她的朋友，1960 年她曾拜访过她，

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bɒ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['ti:troʊ] ['ri:əl] ,
when the countess had invited her to her box at the Teatro Real ,
什么时候 这 伯爵夫人 有 受邀 她 到 她 盒子 在 这 剧院 真实的 ,
当伯爵夫人邀请她去皇家剧院的包厢时，

[wer] [fi; ji] [sɔ:] ['mʊli] - [ə'ba:s] [ɪn] ['mʊrɪʃ] [dres] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retənu:] [ʌv; əv]
where she saw Muley - Abbas in Moorish dress and accompanied by his retinue of
在哪里 她 锯 骡子 - 阿巴斯 在 摩尔式 裙子 和 伴随 经过 他的 随从 的
[mʊəz] .
Moors .
沼泽地 .

在那里，她看到了身着摩尔人服饰的穆莱阿巴斯，身边还有一群摩尔人随从。

[ðə; ði] [ɑ:lka:ldɛz] [waɪf] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [ɪn]['hju:mər] .
The alcalde's wife talked incessantly and was not wanting in humor .
这 阿尔卡尔德的 妻子 谈话 不已 和 曾是 不是 想要 在 幽默 .
市长夫人滔滔不绝，幽默感十足。

[ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,
The dean was a very old man ,
这 院长 曾是 一个 非常 老的 男人 ,
院长是一位非常老的人，

['kɔ:rpjələnt] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] ,
corpulent and red - faced ,
肥胖的 和 红色的 - 面对 ,
肥胖而红脸，

[ple'θɑ:rɪk] [ænd; ənd][æpə'plektɪk] ['lʊkɪŋ] ,
plethoric and apoplectic looking ,
过剩的 和 中风 寻找 ,
看起来精力充沛、气喘吁吁，

[ə; eɪ][mæn][soʊ][oʊˈbi:s] [ðæt] [hi; hi] [si:md] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
a man so obese that he seemed bursting out of his skin .

一个男人所以肥胖那他似乎爆发出去的他的皮肤：
一个肥胖得好像要从皮肤里爆出来的男人。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈprest] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:rdərz] ;
He had belonged to one of the suppressed religious orders ;

他曾属于一个受到镇压的宗教团体；

[hi; hi] [tɔ:kt] ['oʊnli][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['mætərz] ;
he talked only of religious matters ;

他只谈论宗教问题；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [ˈpepi] ['reɪ]
and from the very first manifested the most profound contempt for Pepe Rey

和从这非常第一的表现出来这最多深刻的鄙视为了佩佩·雷伊

·
·
·
并且从一开始就表现出对佩佩·雷最深切的蔑视。

[ðə; ði] ['lætər] [əˈpɪrd] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [əˈkɑ:mədəɪt] [hɪm'self] [tu; tə][ə; eɪ]
The latter appeared every moment more unable to accommodate himself to a

这后者出现每一个片刻更多的无法到容纳他自己到一个

[səˈsaɪəti][soʊ]['lɪt(ə)l][tu; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
society so little to his taste .

社会所以小的到他的品尝：

后者似乎越来越无法适应这个与他口味如此不符的社会。

[hɪz; ɪz] [dɪspəˈziʃ(ə)n] - - [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['mæliəb(ə)l] ,
His disposition - - not at all malleable ,

他的处置 - - 不是在全部可塑性，

他的性格——一点也不容易改变，

[hɑ:rd] ,
hard ,

难的，

难的，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fleksəb(ə)l] - - [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][dju:ˈplɪsɪtɪ; dʒʊ-][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪz] [ʌv; əv]
and very little flexible - - rejected the duplicities and the compromises of

和非常小的灵活的 - - 拒绝这双重性和这妥协的

['læŋɡwɪdʒ] [tu; tə] ['sɪmjuleɪt] ['kɑ:nkɔ:rd] [wen] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][ɪɡˈzɪst] .
language to simulate concord when it did not exist .

语言到模拟和睦什么时候它做过不是存在：
而且非常不灵活——拒绝使用语言的欺骗和妥协来模拟并不存在的和谐。

[hi; hi] [rɪˈmeɪnd] ,
He remained ,

他剩余，

他仍然

[ðen] ,
then ,

然后，

然后，

[ˈveri] [ɡreɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ˈi:vnɪŋ] ,
very grave during the whole of the tiresome evening ,

非常严重期间这所有的的这令人厌烦晚上，
整个令人疲惫的夜晚都非常忧郁，

[ə'blaɪdʒd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɔːrə'tɔːrɪkl] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːlkaːldɛz] [waɪf]
obliged as he was to endure the oratorical vehemence of the alcalde's wife
有义务 作为 他 曾是 到 忍受 这 演说 激烈 的 这 阿尔卡尔德的 妻子
,
.
.

尽管他不得不忍受市长夫人激烈的言辞，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [feɪm] ,
without being Fame ,
没有 存在 名声 ,

没有名气，

[hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [fə'tiːɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][men] .
had the privilege of fatiguing with a hundred tongues the ears of men .
有 这 特权 的 令人疲惫的 和 一个 百 舌头 这 耳朵 的 男人 .

有幸用一百种舌头让人们的耳朵感到疲劳。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[ɪn][sʌm; səm] [brɪːf] ['respɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hɪərə] ,
in some brief respite which this lady gave her hearers ,
在 一些 简短的 喘息 哪个 这 女士 给予 她 听众 ,

在这位女士给予听众的短暂喘息中，

['pepi] ['rei] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Pepe Rey made an attempt to approach his cousin ,
佩佩 雷伊 制成 一个 试图 到 方法 他的 表哥 ,

Pepe Rey 试图接近他的表弟，

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,
the Penitentiary attached himself to him instantly ,
这 监狱 随附的 他自己 到 他 即刻 ,

监狱立刻对他产生了依赖，

[laɪk][ðə; ði] ['mɔːləsk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːk] ;
like the mollusk to the rock ;
喜欢 这 软体动物 到 这 岩石 ;

就像软体动物与岩石一样；

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [er] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n]
taking him apart with a mysterious air to propose to him an excursion
采取 他 除 和 一个 神秘 空气 到 提出 到 他 一个 短途旅行

[wɪð; wɪθ][se'njɔː] [dɑːn] [ˌkaɪe'tɑːnoʊ][tuː; tə] - ,
with Senor Don Cayetano to Mundogrande ,
和 传感器 大学教师 卡耶塔诺 到 - ,

带着神秘的神情把他拉开，提议他和唐·卡耶塔诺先生一起去蒙多格兰德旅行，

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'hɑrə] .
or a fishing party on the clear waters of the Nahara .
或者 一个 钓鱼 派对 在 这 清除 水 的 这 纳哈拉 .

或者在纳哈拉清澈的海水上钓鱼。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
At last the evening came to an end ,
在 最后的 这 晚上 来了 到 一个 结尾 ,
终于, 夜晚结束了,

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
as every thing does in this world .
作为 每一个 事物 做 在 这 世界 .
正如世界上所有事物一样。

[ðə; ði] [di:n] [rɪ'taɪərd] ,
The dean retired ,
这 院长 退休 ,
院长退休了,

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
leaving the house ,
离开 这 房子 ,
离开家,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,
看起来,

['empti] ,
empty ,
空的 ,
空的,

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:lka:ldɛz] [waɪf][ʻoʊnli][æn; ən]['ekəʊ] ,
and very soon there remained of the alcalde's wife only an echo ,
和 非常 很快 那里 剩余 的 这 阿尔卡尔德的 妻子 仅有的 一个 回声 ,
很快, 市长夫人的声音就只剩下回音了,

[laɪk][ðə; ði] [bʌz] [wɪt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
like the buzz which remains in the air after a storm has passed away .
喜欢 这 嗡嗡声 哪个 遗迹 在 这 空气 后 一个 风暴 有 通过了 离开 .
就像暴风雨过后, 空气中残留的嗡嗡声。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
The judge also deprived the company of his presence ,
这 法官 还 被剥夺的 这 公司 的 他的 在场 ,
法官还剥夺了陪同人员的出席权,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [dɑ:n] [ˌɪnoʊtʃəntʃi:əʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and at last Don Inocencio gave his nephew the signal for departure .
和 在 最后的大学教师 伊诺森西奥 给予 他的 侄子 这 信号 为了 离开 .
最后, 伊诺森西奥先生向他的侄子发出了出发的信号。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来,

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
男生,

[kʌm] ;
come ;
来 ;
来;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] ,
" **for it is late** ,
" 为了 它 是 晚的 ,

因为已经晚了，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔːmentɪd] [pʊr] [roʊzəˈrɪtoʊ] ,
" **How you have tormented poor Rosarito** ,
" 如何 你 有 饱受折磨 贫穷的 罗萨里托 ,

“你如何折磨可怜的罗萨里托，

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ,
has he not ,
有 他 不是 ,

他不是吗？

[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

孩子？

[hoʊm] ,
Home ,
家 ,

家，

[juː; jʊ] [roʊg] ,
you rogue ,
你 流氓 ,

你这个流氓，

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

家，

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "
without delay . "
没有 延迟 . "

毫不拖延。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
" **It is time to go to bed** ,
" 它 是 时间 到 去 到 床 ,

“该睡觉了，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **said Dona Perfecta** .
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
" **Time to go to work** ,
" 时间 到 去 到 工作 ,

“该去上班了，

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪər] .
" **responded the little lawyer** .
" 回应 这 小的 律师 .

“小律师回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn]
" **I am always telling him that he ought to get through with his business in**
" 我 是 总是 讲述 他 那 他 应该 到 得到 通过 和 他的 商业 在
[ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
the day - time ,
这 天 - 时间 ,

“我总是告诉他，他应该在白天处理好自己的事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][em ˈiː] . "
but he will not mind me . "
但 他 将要 不是 头脑 我 . "

但他不会介意我。”

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ,
" **There is so much** ,
" 那里 是 所以 很多 ,

“有这么多，

[soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [θruː] . "
so very much business to be got through . "
所以 非常 很多 商业 到 是 得到 通过 . "

所以有很多事情需要处理。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[seɪ] [ˈræðər] ,
say rather ,
说 相当 ,

更确切地说，

[ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] .
that confounded work which you have undertaken .
那 令人困惑 工作 哪个 你 有 已 .

你所从事的那项令人困惑的工作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
He does not wish to say it ,
他 做 不是 希望 到 说 它 ,

他不想说，

[seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] - [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn]
but the truth is that he is writing a book on ' The Influence of Woman in
但 这 真相 是 那 他 是 写作 一个 书 在 - 这 影响 的 女士 在
[ˈkrɪstʃən] [səˈsaɪətɪ] ,
Christian Society ,
基督教 社会 ,

但事实上，他正在写一本关于“女性在基督教社会中的影响”的书，

- [ænd; ɐnd] ,
' **and** ,
- 和 ,

' 和,

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
in addition to that ,
在 添加 到 那 ,

除此之外,

- [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['muːvmənt] [ɪn] - - - ['sʌmwɛr] [ɔːr] [ʌðər] .
' **A Glance at the Catholic Movement in ' - - somewhere or other** .
- 一个 瞥一眼 在 这 天主教 移动 在 - - - 某处 或者 其他 .

“天主教运动一瞥”——某处。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [glɑːnsɪz] [ɔːr] ['ɪnfluənsɪz] ?
What do you know about glances or influences ?
什么 做 你 知道 关于 眼神 或者 影响 ?

您对目光或影响力了解多少？

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [ɔː'dæəsəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] .
But these youths of the present day have audacity enough for any thing .
但 这些 青年 的 这 展示 天 有 大胆 足够的 为了 任何 事物 .

但如今的年轻人已经有足够的勇气去做任何事了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wʌt] [bɔɪz] !
what boys !
什么 男孩们 !

真是男孩！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[let] [juː 'es][goʊ] [hoʊm] .
let us go home .
让 我们 去 家 .

让我们回家吧。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安,

[si'noːrə]['dəʊnə][pə'fektə] - - [gʊd] - [naɪt] ,
Senora Dona Perfecta - - good - night ,
塞诺拉 多娜 完美 - - 好的 - 夜晚 ,

Senora Dona Perfecta——晚安,

[se'njɔː] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] - - [roʊzə'ritoʊ] . "
Senor Don Jose - - Rosario . "
传感器 大学教师 何塞 - - 罗萨里托 . "

先生唐·何塞——罗萨里托。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][se'njɔː] [dɑːn] [kɑɪe'tɑːnoʊ] ,
" **I will wait for Senor Don Cayetano** ,
" 我 将要 等待 为了 传感器 大学教师 卡耶塔诺 ,

“我会等待唐·卡耶塔诺先生，

" [sed] [dʒə'sɪntoʊ] ,
" **said Jacinto** ,
" 说 哈辛托 ,
" 哈辛托说 ,

" [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [ɔ'gʌstoʊ] ['nɪkələs] . "
" **to ask him to give me the Augusto Nicolas** . "
" 到 问 他 到 给 我 这 奥古斯托 尼古拉斯 . "
" 请他把奥古斯托·尼古拉斯给我。 "

" [ˈɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [bʊks] .
" **Always carrying books** .
" 总是 携带 图书 .
" 总是带着书。 "

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['leɪdn̩] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] .
sometimes you come into the house laden like a donkey .
有时 你 来 进入 这 房子 满载 喜欢 一个 驴 .
有时你像驴子一样背着重物走进屋子。 "

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,
很好 ,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后 ,

[let] [juː 'es] [weɪt] . "
let us wait . "
让 我们 等待 . "
让我们等待吧。 "

" [se'njɔː] [dɑːn] [dʒə'sɪntoʊ] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] ['heɪstɪli] ,
" **Senor Don Jacinto does not write hastily** ,
" 传感器 大学教师 哈辛托 做 不是 写 草草 ,
" 唐·哈辛托先生并没有匆忙地写下 ,

" [sed] ['pepi] ['reɪ] ;
" **said Pepe Rey** ;
" 说 佩佩 雷伊 ;
" 佩佩·雷伊说道 ;

" [hiː; hi] [pri'peəz] [hɪm'self] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
" **he prepares himself well for his work** ,
" 他 准备 他自己 出色地 为了 他的 工作 ,
" 他为工作做好了充分的准备 ,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] . "
so that his books may be treasures of learning . "
所以 那 他的 图书 可能 是 宝藏 的 学习 . "
使他的书成为学习的宝库。 "

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [ˈɪndʒər] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
" **But that boy will injure his brain** ,
" 但 那 男生 将要 损伤 他的 脑 ,
" 但那男孩的大脑会受伤 ,

" [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **objected** **Dona** **Perfecta** .
" 反对 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 反对道。

" [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
" **For** **Heaven's** **sake** **be** **careful** !
" 为了 天 清酒 是 小心 !

“看在上帝的份上，小心点！

[aɪ] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] . " **I** **would** **set** **a** **limit** **to** **his** **reading** . "
我 会 放 一个 限制 到 他的 阅读 . "

我会限制他的阅读量。”

" [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
" **Since** **we** **are** **going** **to** **wait** ,
" 自从 我们 是 去 到 等待 ,

“既然我们要等待，

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːktər] ,
" **said** **the** **little** **doctor** ,
" 说 这 小的 医生 ,

“小医生说道，

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌfrəbl] [kənˈsiːt] ,
in **a** **tone** **of** **insufferable** **conceit** ,
在 一个 语气 的 令人难以忍受的 自负 ,

以一种令人无法忍受的自负语气，

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [kənsiːljəʊz] .
" **I** **will** **take** **with** **me** **also** **the** **third** **volume** **of** **Concilios** .
" 我 将要 拿 和 我 还 这 第三 体积 的 会议 .

“我还会带上《Concilios》第三卷。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
What **do** **you** **think** ,
什么 做 你 思考 ,

你怎么认为，

[ˈʌŋk(ə)l] ? " **uncle** ? "
叔叔 ? "

叔叔？ ”

" [teɪk] [ðæt] ,
" **Take** **that** ,
" 拿 那 ,

“拿着，

[ʌv; əv] [kɔːrs] . **of** **course** .
的 课程 .

当然。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [brɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] . **It** **would** **never** **do** **to** **leave** **that** **behind** **you** .
它 会 绝不 做 到 离开 那 在后面 你 .

你绝对不能放弃这个梦想。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [seˈnjɔː] [dɑːn] [ˌkaɪeˈtɑːnoʊ] ([huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
" **Fortunately** **Senor** **Don** **Cayetano** **(who generally spent his evenings at the house**
" 幸运的是 传感器 大学教师 卡耶塔诺 (WHO 一般来说 花费 他的 晚上 在 这 房子
[ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][ruːˈiːz]) [suːn] [əˈraɪvd] ,
of Don Lorenzo Ruiz) soon arrived ,
的 大学教师 洛伦佐 鲁伊斯) 很快 到达的 ,
幸运的是, 卡耶塔诺先生 (他通常在洛伦佐·鲁伊斯先生家度过晚上) 很快就到了,

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊks] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] ,
and the books being received ,
和 这 图书 存在 已收到 ,
收到书后,

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ænd] [ˈnefjuː] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
uncle and nephew left the house .
叔叔 和 侄子 左边 这 房子 .
叔叔和侄子离开了家。

[ˈreɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [sæd] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rey read in his cousin's sad countenance a keen desire to speak to him .
雷伊 读 在 他的 表亲 伤心 面容 一个 敏锐的 欲望 到 说话 到 他 .
雷伊从表弟悲伤的表情中看出他渴望与他说话。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; həər] [waɪl] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ænd; ænd] [dɑːn] [ˌkaɪeˈtɑːnoʊ][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ]
He approached her while Dona Perfecta and Don Cayetano were discussing
他 接近 她 尽管 多娜 完美 和 大学教师 卡耶塔诺 是 讨论
[sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [ˈmætər] [əˈpɑːrt] .
some domestic matter apart .
一些 国内的 事情 除 .
当 Dona Perfecta 和 Don Cayetano 正在单独讨论一些家务事时, 他走近了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ˈmæmə] ,
" **You have offended mamma ,**
" 你 有 被冒犯了 妈妈 ,
“你冒犯了妈妈,

" [sed] [roʊzəˈrɪtoʊ] .
" **said Rosario .**
" 说 罗萨里托 .
“罗萨里托说道。

[hɜːr; həər] [fɪtʃər] [ɪkˈsprest] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈterər] .
Her features expressed something like terror .
她 特征 表达 某物 喜欢 恐怖 .
她的脸上流露出类似恐惧的表情。

" [əɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
" **It is true ,**
" 它 是 真的 ,
“是真的,

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" **responded the young man ;**
" 回应 这 年轻的 男人 ;
“年轻人回答道;

" [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [jʊər; jər] [ˈmæmə] - - [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] . "
" **I have offended your mamma - - I have offended you .** "
" 我 有 被冒犯了 你的 妈妈 - - 我 有 被冒犯了 你 "
“我冒犯了你妈妈——我冒犯了你。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nɑ:t][,em 'i:] .
not me .
不是 我 .

不是我。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnfənt] [ˈdʒi:zəs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [wer] [ˈtraʊzərz] . " **I already imagined that the Infant Jesus ought not to wear trousers** . "
我 已经 想象 那 这 婴儿 耶稣 应该 不是 到 穿 裤子 . "

我已经想象过圣婴耶稣不应该穿裤子。”

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [fər'gɪv] [,em 'i:] .
" **But I hope that you will both forgive me** .
" 但 我 希望 那 你 将要 两个都 原谅 我 .

“但我希望你们能原谅我。

[jʊr; jər] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
Your mamma was so kind to me a little while ago .
你的 妈妈 曾是 所以 种类 到 我 一个 小的 尽管 前 .

不久前你妈妈对我很好。

" ['dəʊnə] - [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvaɪbreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" **Dona Perfecta's voice suddenly vibrated through the dining - room** ,
" 多娜 - 嗓音 突然 振动 通过 这 用餐 - 房间 ,

“Dona Perfecta 的声音突然在餐厅里回荡，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪs'kɔ:rdənt] [ə; eɪ] [tʊŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈneɪfju:] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
with so discordant a tone that her nephew started as if he had heard
和 所以 不和谐的 一个 语气 那 她 侄子 开始 作为 如果 他 有 听到

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
a cry of alarm .
一个 哭 的 警报 .

她的声音如此刺耳，吓得她侄子吓了一跳，仿佛听到了惊叫声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪm'pɪriəsli] :
The voice said imperiously :
这 嗓音 说 专横跋扈 :

那声音傲慢地说道：

" [rəʊ'sɑ:rjəʊ] ,
" **Rosario** ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[goʊ][tu:; tə][bed] !
go to bed !
去 到 床 !

睡觉！

" [ˈstɑ:rtld] ,
" **Startled** ,
" 惊慌 ,

“吓了一跳，

[hɜ:r; hər][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɪrɜz] ,
her mind filled with anxious fears ,
她 头脑 已填 和 焦虑的 恐惧 ,

她的心里充满了焦虑和恐惧，

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
the girl lingered in the room ,
这 女孩 徘徊不去 在 这 房间 ;

女孩在房间里徘徊，

[ˈgoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
going here and there as if she was looking for something .
去 这里 和 那里 作为 如果 她 曾是 寻找 为了 某物 ;

她四处走动，好像在寻找什么东西。

[æz; əz][ʃi; ji] [pæst] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ʃi; ji] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
As she passed her cousin she whispered softly and cautiously these words :
作为 她 通过了 她 表哥 她 低声说道 轻轻 和 谨慎地 这些 字 ;

当她经过表妹身边时，她轻声而谨慎地低声说了这些话：

" [ˈmæmə] [ɪz][ˈæŋɡri] . "
" Mamma is angry . "
" 妈妈 是 生气的 . "

“妈妈生气了。”

" [bʌt; bət] - - "
" But - - "
" 但 - - "

“但 - ”

" [ʃi; ji][ɪz][ˈæŋɡri] - - [bi; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [ɡɑ:rd] ,
" She is angry - - be on your guard ,
" 她 是 生气的 - - 是 在 你的 警卫 ;

“她生气了——你要小心，

[bi; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [ɡɑ:rd] .
be on your guard .
是 在 你的 警卫 ;

提高警惕。

" [ðen] [ʃi; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Then she left the room .
" 然后 她 左边 这 房间 ;

“然后她离开了房间。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
Her mother ,
她 母亲 ;

她的母亲，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
for whom Uncle Licurgo was waiting ,
为了 谁 叔叔 - 曾是 等待 ;

利库戈叔叔正在等待他，

[ˈfa:lʊəd] [hɜ:r; hər] ,
followed her ,
随后 她 ;

跟着她，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən]
and for some time the voices of Dona Perfecta and the countryman
和 为了 一些 时间 这 声音 的 多娜 完美 和 这 同胞
[wɜ:ɪ; wər] [hɜ:rd] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] [ɪn] [fəˈmɪliər] [ˈkɑ:nfərəns] .
were heard mingled together in familiar conference .
是 听到 混合 一起 在 熟悉的 会议 ;

有一段时间，人们听到唐娜·佩菲克塔和乡下人熟悉的谈话声交织在一起。

[ˈpepi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [ˌkareˈtɑ:nɒʊ] ,
Pepe was left with Don Cayetano ,
佩佩 曾是 左边 和 大学教师 卡耶塔诺 ,

佩佩和唐·卡耶塔诺在一起，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
taking a light ,
采取 一个 光 ,

拿着灯，

[sed] ;
said ;
说 ;

说;

" [gʊd] - [naɪt] ,
" **Good - night** ,
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[ˈpepi] .
Pepe .
佩佩 .

佩佩。

[bʌt; bət][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,
But don't suppose that I am going to sleep ,
但 不 认为 那 我 是 去 到 睡觉 ,

但别以为我要睡觉了，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] .
I am going to work .
我 是 去 到 工作 .

我要去上班。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] ?
But why are you so thoughtful ?
但 为什么 是 你 所以 周到 ?

可是你为什么这么体贴呢？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

- - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
- - **Just as I say** ,
- - 只是 作为 我 说 ,

——正如我所说，

[tu:; tə] [wɜ:rk] .
to work .
到 工作 .

去工作。

[aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [mə'mɔːriəl] ['diskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] -
I am making notes for a ' Memorial Discourse on the Genealogies of Orbajosa .
我 是 制作 笔记 为了 一个 - 纪念馆 话语 在 这 家谱 的 -
-
-
-

我正在为“奥尔巴约萨家谱纪念演讲”做笔记。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] ['deɪtə][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈvæljuː] .
I have already found data and information of the utmost value .
我 有 已经 成立 数据 和 信息 的 这 极致 价值 .

我已经找到了最有价值的数据和信息。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There can be no dispute about it .
那里 能 是 不 争议 关于 它 .

对此毫无争议。

[ɪn] ['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər]
In every period of our history the Orbajosans have been distinguished for
在 每一个 时期 的 我们的 历史 这 - 有 到过 杰出的 为了

[ðer; ðər] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
their delicate sense of honor ,
他们的 精美的 感觉 的 荣誉 ,

在我们历史的每个时期，奥巴约萨人都以其细腻的荣誉感而闻名，

[ðer; ðər] [ˈʃɪvəlri] ,
their chivalry ,
他们的 骑士精神 ,

他们的骑士精神，

[ðer; ðər][ˈvælər] ,
their valor ,
他们的 勇气 ,

他们的英勇，

[ðer; ðər] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] .
their intellectuality .
他们的 知性 .

他们的智力。

[ðə; ði][ˈkaːŋkwest][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
The conquest of Mexico ,
这 征服 的 墨西哥 ,

征服墨西哥，

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
the wars of the Emperor ,
这 战争 的 这 皇帝 ,

皇帝的战争，

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['herɪtɪks] ,
the wars of Philip against the heretics ,
这 战争 的 菲利普 反对 这 异端 ,

菲利普与异教徒的战争，

[ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
testify to this .
作证 到 这 .

证明这一点。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
But are you ill ?
但 是 你 患病的 ?

但你病了吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ？

你怎么了？

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ˈemɪnənt] [θiːəˈləʊdʒən] ,
eminent theologians ,
杰出 神学家 ,

杰出的神学家，

[ˈvæliənt] [ˈwɒrɪrɪz] ,
valiant warriors ,
英勇 战士 ,

英勇的战士们，

[ˈkɒŋkərəz] ,
conquerors ,
征服者 ,

征服者，

[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

圣徒们，

[ˈbɪʃəp] ,
bishops ,
主教们 ,

主教们，

[ˈsteɪtsmən] - - [ɔːl] [ˈsɔːts] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [men] - - [hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][lənd][ʌv; əv]
statesmen - - all sorts of illustrious men - - have flourished in this humble land of
政治家 - - 全部 排序 的 杰出 男人 - - 有 繁荣 在 这 谦逊的 土地 的

[ðə; ðɪ][ˈgɑːrlɪk] .
the garlic .
这 蒜 .

政治家——各种杰出人物——都在这片不起眼的大蒜之乡蓬勃发展。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈkrɪsndəm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlʌstriəs] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
there is not in Christendom a more illustrious city than ours .
那里 是 不是 在 基督教世界 一个 更多的 杰出 城市 比 我们的 .

在基督教世界中，没有哪个城市比我们的城市更辉煌。

[ɪts] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf]
Its virtues and its glories are in themselves enough and more than enough
它是 美德 和 它是 荣耀 是 在 他们自己 足够的 和 更多的 比 足够的
[tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to fill all the pages of our country's history :
到 充满全部 这 页面 的 我们的 该国的 历史 :
它的美德和荣耀本身就足以写满我们国家历史的所有篇章。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sli:pi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [ɡʊd] - [naɪt] .
I see that it is sleepy you are - - good - night .
我 看 那 它 是 困 你 是 - - 好的 - 夜晚 :
我看你很困——晚安。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,
正如我所说,
[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɒʊb(ə)l] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
I would not exchange the glory of being a son of this noble city for all the
我 会 不是 交换 这 荣耀 的 存在 一个 儿子 的 这 高贵 城市 为了 全部 这
[ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
gold in the world :
金子 在 这 世界 :
我不会用世界上所有的黄金来交换作为这座高贵城市之子所获得的荣耀。

[ɔ:'ɡʌstə] ,
Augusta ,
奥古斯塔 ,
奥古斯塔,
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ;
the ancients called it ;
这 古代人 称为 它 ;
古人称之为;

- ,
Augustissima ,
- ,
奥古斯都西玛,
[aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;
I call it now ;
我 称呼 它 现在 ;
我现在称之为;

[fɔ:r; fər] [naʊ] ,
for now ,
为了 现在 ,
目前,
[æz; əz] [ðen] ,
as then ,
作为 然后 ,
就像那时一样,

[haɪ] - ['maɪndɪdɪs] ,
high - mindedness ,
高的 - 心智 ,

心胸高远，

[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

慷慨，

['vælər] ,
valor ,
勇气 ,

勇气，

[ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
magnanimity ,
海量 ,

海量，

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpætrɪməʊni][ʌv; əv][ɔːl] .
are the patrimony of all .
是 这 遗产 的 全部 .

是所有人的遗产。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɡʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[dɪr] ['pepi] .
dear Pepe .
亲爱的 佩佩 .

亲爱的佩佩。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .
But I fancy you are not well .
但 我 想要 你 是 不是 出色地 .

但我想你身体不太好。

[hæz; həz][ðə; ði] ['sʌpər] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Has the supper disagreed with you ?
有 这 晚餐 不同意 和 你 ？

晚餐不合你的口味吗？

- - [əˈlɑːnzɔʊ][ɡɑːnˈzɑːləz][diː] [ˌbʊstəˈmɑːnteɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] - [flɒˈrestə] [ɑːˈmiːnə] -
- - Alonzo Gonzalez de Bustamante was right when he said in his ' Floresta Amena ' -
- - 阿隆佐 冈萨雷斯 德 布斯塔曼特 曾是 正确的 什么时候 他 说 在 他的 - 弗洛雷斯塔 阿梅娜 -
[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [səˈfaɪs] [ɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][kənˈfɜːr] ['ɡreɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
that the people of Orbajosa suffice in themselves to confer greatness and honor
那 这 人们 的 - 足够了 在 他们自己 到 授予 伟大 和 荣誉

[ɑːn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
on a kingdom .
在 一个 王国 .

——阿隆佐·冈萨雷斯·德·布斯塔曼特 (Alonzo Gonzalez de Bustamante) 在他的《Floresta Amena》中说得对，奥尔巴约萨的人民足以赋予一个王国伟大和荣誉。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？ "

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[se'njɔː] ;
senor ;
传感器 ；

先生；

[ʌn'daʊtɪdli] ,
undoubtedly ,
无疑 ,

无疑，

" [ri'spɒndɪd] ['pepi] ['reɪ] ,
" responded Pepe Rey ,
" 回应 佩佩 雷伊 ,

“Pepe Rey 回答道，

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrʌptli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
going abruptly toward his room .
去 突然 朝向 他的 房间 .

突然走向他的房间。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['dɪskɔːrd] [grəʊz]
THE DISCORD GROWS
这 Discord 生长

矛盾加剧

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪz] ['pepi] ['reɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
During the following days Pepe Rey made the acquaintance of several of the people
期间 这 下列的 天 佩佩 雷伊 制成 这 熟人 的 一些 的 这 人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
of the place ;
的 这 地方 ；

在接下来的几天里，佩佩·雷结识了当地的几个人；

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] ,
he visited the Casino ,
他 到访 这 赌场 ,

他去了赌场，

[ænd; ənd] [fɔ:rnd] [f'rend]ips [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; livz]
and formed friendships with some of the individuals who spend their lives
和 形成 友谊 和 一些 的 这 个人 WHO 花费 他们的 生活
[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [ðæt] [,kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
in the rooms of that corporation .
在 这 房间 的 那 公司 .
并与一些在该公司工作过的人建立了友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑ:t] [spend] [ɔ:l][ðer; ðər][taɪm] [ɪn][ðə; ði][kə'si:nʊʊ] ,
But the youth of Orbajosa did not spend all their time in the Casino ,
但 这 青年 的 - 做过 不是 花费 全部 他们的 时间 在 这 赌场 ,
但奥巴约萨的年轻人并没有把所有的时间都花在赌场里,
[æz; əz][i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .
as evil - minded people might imagine .
作为 邪恶的 - 有思想 人们 可能 想象 .
正如心怀恶意的人所想象的那样。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:nz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
In the afternoons there were to be seen at the corner of the cathedral ,
在 这 下午 那里 是 到 是 已见 在 这 角落 的 这 大教堂 ,
下午, 在大教堂的角落里,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l]['plɑ:zə] [fɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪl] [del] -
and in the little plaza formed by the intersection of the Calle del Condestable
和 在 这 小的 广场 形成 经过 这 路口 的 这 卡列 del -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪl] [di:][lɑ:] - ,
and the Calle de la Triperia ,
和 这 卡列 德 拉 - ,
在警卫街和特里佩里亚街交叉口形成的小广场上,

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ,
several gentlemen who ,
一些 先生们 WHO ,
几位先生,

['greɪsfəli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] ,
gracefully enveloped in their cloaks ,
优雅地 被包裹 在 他们的 斗篷 ,
优雅地裹在斗篷里,

[stʊd] [ðer; ðər][laɪk] ['sentənəlz] ,
stood there like sentinels ,
站立 那里 喜欢 哨兵 ,
像哨兵一样站在那里,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
watching the people as they passed by .
观看 这 人们 作为 他们 通过了 经过 .
看着路过的人们。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
If the weather was fine ,
如果 这 天气 曾是 美好的 ,
如果天气好的话,

[ðoʊʊ] ['faɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbz] [ɔ:'gʌstən] ['kʌltʃər] [bent][ðer; ðər] [steps] ,
those shining lights of the Urbs Augustan culture bent their steps ,
那些 灼灼 灯 的 这 城市 奥古斯丁 文化 弯曲 他们的 步骤 ,
那些城市奥古斯都文化的光芒弯曲着脚步,

[stɪl] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [kloʊk] ,
still enveloped in the indispensable cloak ,
仍然 被包裹 在 这 必不可少 披风 ,
仍然裹着那不可或缺的斗篷,

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [kɔːld] [ðə; ði][pɑːˈseɪəu][diː][læs][deɪskaːlɪzəz] ,
toward the promenade called the Paseo de las Descalzas ,
朝向 这 长廊 称为 这 帕塞奥 德 最后 赤脚 ,
前往名为 Paseo de las Descalzas 的海滨长廊,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [kənˈsʌmptɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeɪlmz][ænd; ənd][sʌm; səm]
which was formed by a double row of consumptive - looking elms and some
哪个 曾是 形成 经过 一个 双倍的 排 的 消耗性的 - 寻找 榆树 和 一些
[ˈwɪðərd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [bruːm] .
withered bushes of broom .
干枯 灌木丛 的 扫帚 .
它由两排看起来像是得了肺结核的榆树和一些枯萎的金雀花灌木组成。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈplɪd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzsmən] [ɔːr] [ðæt] ,
There the brilliant Pleiad watched the daughters of this fellow - townsman or that ,
那里 这 杰出的 昴宿星 观看 这 女儿们 的 这 同伴 - 镇民 或者 那 ,
那里, 光辉的昴星团注视着这个或那个同乡的女儿们,

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
who had also come there for a walk ,
WHO 有 还 来 那里 为了 一个 走 ,
他也来这里散步,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [ˈtɔːlərəbli] .
and the afternoon passed tolerably .
和 这 下午 通过了 勉强可以接受 .
下午过得还算顺利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,
晚上,

[ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] [fɪld] [ʌp] [əˈgen] ;
the Casino filled up again ;
这 赌场 已填 向上 再次 ;
赌场又挤满了人;

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [geɪv] [ðer; ðər][ˈlɔːftɪ] [maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv]
and while some of the members gave their lofty minds to the delights of
和 尽管 一些 的 这 成员 给予 他们的 高远 思想 到 这 美味 的
[ˈmɑːntɪ] ,
monte ,
蒙特 ,
当一些成员沉浸在蒙特的欢乐之中时,

[ˈʌðər] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
others read the newspapers ,
其他的 读 这 报纸 ,
其他人读报纸,

[waɪl] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
while the majority discussed in the coffee - room subjects of the various kinds ,
尽管 这 多数 讨论 在 这 咖啡 - 房间 主题 的 这 各种各样的 种类 ,
大多数人在咖啡厅讨论各种话题,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks] ,
such as the politics ,
这样的 作为 这 政治 ,

比如政治，

[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

马匹，

[ˈbʊlz] ,
bulls ,
公牛 ,

公牛，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
or the gossip of the place .
或者 这 闲话 的 这 地方 .

或该地方的八卦。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈnu:d] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpreməsi]
The result of every discussion was the renewed conviction of the supremacy
这 结果 的 每一个 讨论 曾是 这 更新 定罪 的 这 霸权
[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈpi:pəlz] [ɑ:n][ðə; ði]
of Orbajosa and its inhabitants over all the other towns and peoples on the
的 - 和 它是 居民 超过 全部 这 其他 城镇 和 人民 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
face of the earth .
脸 的 这 地球 .

每次讨论的结果都是再次坚定了奥尔巴约萨及其居民对地球上所有其他城镇和民族的至高无上的信念。

[ðɪ:z] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈsɪti] ;
These distinguished men were the cream of the illustrious city ;
这些 杰出的 男人 是 这 奶油 的 这 杰出 城市 ;
这些杰出的人物都是这个著名城市的精英；

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈlændəʊnərz] ,
some rich landowners ,
一些 富有的 土地所有者 ,

一些富有的地主，

[ˈʌðər] [ˈveri] [pʊr] ,
others very poor ,
其他的 非常 贫穷的 ,

其他人非常贫穷，

[bʌt; bət][ɔ:l] [əˈlaɪk] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈlɔ:ftɪ] [æspəˈeɪʃənz] .
but all alike free from lofty aspirations .
但 全部 同样 自由的 从 高远 抱负 .

但所有人都没有远大的抱负。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegər] [hu:] [dɪˈzaɪɜ:z] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ]
They had the imperturbable tranquillity of the beggar who desires nothing more
他们 有 这 沉着冷静 宁静 的 这 乞丐 WHO 欲望 没有什么 更多的
[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˈhʌŋɡər] ,
so long as he has a crust of bread with which to cheat hunger ,
所以 长的 作为 他 有 一个 地壳 的 面包 和 哪个 到 欺骗 饥饿 ,
他们就像乞丐一样泰然自若，只要有一块面包皮可以充饥，就什么也不求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][wɔ:rm][hɪm; ɪm] .
and the sun to warm him .
和 这 太阳 到 温暖的 他 .

并让太阳温暖他。

[wʌt] [ˈtʃiːfli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈsiːnəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
What chiefly distinguished the Orbajosans of the Casino was a sentiment of
什么 主要 杰出的 这 - 的 这 赌场 曾是 一个 情绪 的
[ˈbɪtər] [hɑːˈstɪləti] [tɔːrd] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz] ,
bitter hostility toward all strangers ,
苦的 敌意 朝向 全部 陌生人 ,
卡西诺的奥巴约萨人最显著的特点是对所有陌生人怀有强烈的敌意,

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [noʊt] [əˈpɪrd] [ɪn][ɪts] [ˈɔːɡəst] [hɔːlz] ,
and whenever any stranger of note appeared in its august halls ,
和 每当 任何 陌生人 的 笔记 出现 在 它是 八月 大厅 ,
每当有名人陌生人出现在庄严的大厅里时,

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][kɔːl] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv]
they believed that he had come there to call in question the superiority of
他们 相信 那 他 有 来 那里 到 称呼 在 问题 这 优势 的
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrlɪk] ,
the land of the garlic ,
这 土地 的 这 蒜 ,
他们认为他来这里是为了质疑大蒜之乡的优越性,

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
or to dispute with it ,
或者 到 争议 和 它 ,
或与之争论,

[θruː] [ˈenvi] ,
through envy ,
通过 嫉妒 ,
出于嫉妒,

[ðə; ði] [ɪnkənˈtestəbl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
the incontestable advantages which nature had bestowed upon it .
这 无可争议的 优势 哪个 自然 有 授予 之上 它 .
大自然赋予它的无可争辩的优势。

[wen] [ˈpepi] [ˈreɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][kəˈsiːnəʊ] ,
When Pepe Rey presented himself in the Casino ,
什么时候 佩佩 雷伊 呈现 他自己 在 这 赌场 ,
当佩佩·雷出现在赌场时,

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] ,
they received him with something of suspicion ,
他们 已收到 他 和 某物 的 怀疑 ,
他们带着怀疑的态度接待了他,

[ænd; ənd][æz; əz] [fəˈsiːʃəs] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and as facetious persons abounded in it ,
和 作为 滑稽的 人 大量 在 它 ,
那里充满了爱开玩笑的人,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
before the new member had been there a quarter of an hour ,
前 这 新的 成员 有 到过 那里 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
新成员到场还不到一刻钟,

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][dʒəʊks][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
all sorts of jokes had been made about him .
全部 排序 的 笑话 有 到过 制成 关于 他 .
人们拿他开玩笑。

[wen] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈtəreɪtɪd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
When in answer to the reiterated questions of the members he said that he
什么时候 在 回答 到 这 重申 问题 的 这 成员 他 说 那 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
had come to Orbajosa with a commission to explore the basin of the
有 来 到 - 和 一个 委员会 到 探索 这 盆地 的 这
[nəˈhɑrə] [fɔːr; fər][koʊl] ,
Nahara for coal ,
纳哈拉 为了 煤炭 ,

在回答成员们反复提出的问题时，他说他来奥尔巴约萨是为了勘探纳哈拉盆地的煤炭资源，
[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ə; eɪ][roʊd] ,
and to survey a road ,
和 到 民意调查 一个 路 ,
勘测道路，

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ˈfeləʊ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv]
they all agreed that Senor Don Jose was a conceited fellow who wished to give
他们 全部 同意 那 传感器 大学教师 何塞 曾是 一个 自负 同伴 WHO 希望 到 给
[hɪmˈself] [ˈɛrz] ,
himself airs ,
他自己 播出 ,
他们都认为唐·何塞先生是个自负的人，喜欢摆架子。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [koʊlbɛdz] [ænd; ænd] [ˈplænɪŋ] [ˈreɪlɹəʊdz] .
discovering coalbeds and planning railroads .
发现 煤层 和 规划 铁路 .
发现煤层和规划铁路。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈædɪd] :
Some one added :
一些 一 额外 :
有人补充道：
" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **He has come to a bad place for that ,**
" 他 有 来 到 一个 坏的 地方 为了 那 ,
“他因此遭遇了不幸，

[ðen] .
then .
然后 :
然后。

[ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fuːlz] ,
Those gentlemen imagine that here we are all fools ,
那些 先生们 想象 那 这里 我们 是 全部 傻瓜 ,
那些先生们以为我们都是傻瓜，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜːrdz] .
and that they can deceive us with fine words .
和 那 他们 能 欺骗 我们 和 美好的 字 .
他们可以用美丽的言辞来欺骗我们。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdəʊnə] - [ˈdɔːtər] ,
He has come to marry Dona Perfecta's daughter ,
他 有 来 到 结婚 多娜 - 女儿 ,
他来娶 Dona Perfecta 的女儿，

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [koʊlbɛdz] [ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] . "
and all that he says about coalbeds is only for the sake of appearances . "
和 全部 那 他 说道 关于 煤层 是 仅有的 为了 这 清酒 的 外貌 . "
他所说的有关煤层的一切只是为了表面功夫。”

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , this morning , 这 早晨 ,	今晨，
" [sed] [ə'nʌðər] , " said another , " 说 其他 ,	“另一位说，
[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] , a merchant who had failed , 一个 商人 WHO 有 失败的 ,	一个失败的商人，
" [ðeɪ] [tu:ld][em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [də'mɪŋɪz] - [ðæt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][pə'seɪtə] , " they told me at the Dominguez ' that the gentleman has not a peseta , " 他们 讲述 我 在 这 多明格斯 - 那 这 绅士 有 不是 一个 比塞塔 ,	“他们在多明格斯告诉我，这位先生没有比塞塔，
[ænd; ænd][ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] and that he has come here in order to be supported by his aunt 和 那 他 有 来 这里 在 命令 到 是 有 经过 他的 阿姨	
[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [kætʃ] [roʊzə'ritoʊ] . " and to see if he can catch Rosarito . " 和 到 看 如果 他 能 抓住 罗萨里托 . "	他来这里是为了寻求他姑妈的支持，并看看他是否能抓住罗萨里托。”
" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [endʒɪ'nɪr] [æt; ət][ɔ:l] , " It seems that he is no engineer at all , " 它 似乎 那 他 是 不 工程师 在 全部 ,	“看起来他根本不是一个工程师，
" ['ædɪd] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] - ['plæntər] , " added an olive - planter , " 额外 一个 橄榄 - 播种机 ,	“一位橄榄种植园主补充道，
[hu:z] [plæn'teɪfɪnz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:ɡɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)l] [ðər; ðər]['vælju:] . whose plantations were mortgaged for double their value . 谁 种植园 是 抵押贷款 为了 双倍的 他们的 价值 .	他们的种植园以其价值的两倍被抵押。
" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] : " But it is as you say : " 但 它 是 作为 你 说 :	“但正如你说：
[ðoʊz] ['stɑ:rvlɪŋ] [frʌm; frəm][mə'drɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [di'si:vɪŋ] [pɔr] [prə'vɪnʃ(ə)l] , those starvelings from Madrid think they are justified in deceiving poor provincials , 那些 饥饿者 从 马德里 思考 他们 是 合理的 在 欺骗 贫穷的 省级 ,	马德里的那些饥民认为他们有理由欺骗贫穷的外省人，
[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɪ:v] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi][ɔ:l] [wer] [teɪlz] - - " and as they believe that here we all wear tails - - " 和 作为 他们 相信 那 这里 我们 全部 穿 尾巴 - - "	因为他们相信我们这里的人都戴着尾巴——”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['penɪləs] - - "

" It is plain to be seen that he is penniless - - "

" 它 是 清楚的 到 是 已见 那 他 是 身无分文 - - "

“显而易见，他身无分文——”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[hæf] - [dʒest] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɜːrniɪst] ,

half - jest and the whole earnest ,

一半 - 笑话 和 这 所有的 认真 ,

半开玩笑，全是认真，

[hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [læst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['leɪzi] [ba:'beəriənz] . "

he told us last night that we were lazy barbarians . "

他 讲述 我们 最后的 夜晚 那 我们 是 懒惰的 野蛮人 . "

他昨晚告诉我们，我们是懒惰的野蛮人。”

" [ðæt] [wiː; wi] [spɛnt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['sʌnɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

" That we spent our time sunning ourselves ,

" 那 我们 花费 我们的 时间 日光浴 我们自己 ,

“我们花时间晒太阳，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['bedoʊənz, 'beduː,ɪnz, 'bedəwənz] . "

like the Bedouins : "

喜欢 这 贝都因人 . "

就像贝都因人一样。”

" [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . "

" That we lived with the imagination . "

" 那 我们 居住地 和 这 想像力 . "

“我们生活在想象之中。”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ;

" That's it ;

" 那就是 它 ;

“就是这样;

[ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . "

that we lived with the imagination . "

那 我们 居住地 和 这 想像力 . "

我们生活在想象之中。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [mə'rɑːkoʊ] . "

" And that this city was precisely like a city in Morocco . "

" 和 那 这 城市 曾是 恰恰 喜欢 一个 城市 在 摩洛哥 . "

“这座城市和摩洛哥的一座城市一模一样。”

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

“出色地！

[wʌn] [hæz; həz] [noʊ] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] .

one has no patience to listen to those things .

一 有 不 耐心 到 听 到 那些 事物 .

人们没有耐心听这些事情。

[wer] [els] [kʊd; kəd][hi; hi] [si:] ([ən'les] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi; bi][ɪn] ['pærɪs]) [ə; eɪ] [stri:t] [laɪk] [ðə; ði] ['keɪl]
Where else could he see (unless it might be in Paris) a street like the Calle
在哪里 别的 可以 他 看 (除非 它 可能 是 在 巴黎) 一个 街道 喜欢 这 卡列
[del] - ,
del Condestable ,
del - ,

除了巴黎，他还能在哪里看到像警长街这样的街道呢？

[ðæt] [kæn; kən] [fʊʊ] ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
that can show seven houses in a row ,
那 能 展示 七 房屋 在 一个 排 ,

可以显示连续七栋房子，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
all of them magnificent ,
全部 的 他们 壮丽 ,

一切都宏伟壮观，

[frʌm; frəm]['dəʊnə] - [haʊs] [tu; ; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [hɜː'nændez] ?
from Dona Perfecta's house to that of Nicolasita Hernandez ?
从 多娜 - 房子 到 那 的 - 埃尔南德斯 ?

从 Dona Perfecta 的房子到 Nicolasita Hernandez 的房子？

[dʌz] [ðæt] ['feləʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn][hæz; hæz] ['nevər] [si:n] ['eni] [θɪŋ] ,
Does that fellow suppose that one has never seen any thing ,
做 那 同伴 认为 那 一 有 绝不 已见 任何 事物 ,

那家伙以为人从来没有见过任何东西吗？

[ɔ:r][hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['pærɪs] ? "
or has never been in Paris ? "
或者 有 绝不 到过 在 巴黎 ? "

或者从来没去过巴黎？ "

" [hi; hi][ɔ:lsoʊ] [sed] ,
" **He also said** ,
" 他 还 说 ,

“他还说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,
with a great deal of delicacy ,
和 一个 伟大的 交易 的 美味 ,

非常精致，

[ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['begərz] ;
that Orbajosa was a city of beggars ;
那 - 曾是 一个 城市 的 乞丐 ;

奥尔巴约萨是一座乞丐之城；

[ænd; ənd][hi; hi] [geɪv] [ju: 'es][tu; ; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wi; ; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mi:n]
and he gave us to understand that in his opinion we live in the meanest
和 他 给予 我们 到 理解 那 在 他的 观点 我们 居住 在 这 最卑鄙的

[wei] [hɪr] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
way here without being ourselves aware of it . "
方式 这里 没有 存在 我们自己 意识到的 的 它 . "

他让我们明白，在他看来，我们在这里过着最卑鄙的生活，但我们自己却没有意识到这一点。”

" [wʌt] ['ɪnsələns] !
" **What insolence** !
" 什么 傲慢 !

“多么傲慢啊！

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [sez] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
If he ever says that to me ,
如果 他 曾经 说道 那 到 我 ,

如果他真的对我这么说，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kəˈsiːnɒʊ] ,
there will be a scene in the Casino ,
那里 将要 是 一个 场景 在 这 赌场 ,

赌场里会有一场戏，

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] .
" exclaimed the collector of taxes .
" 惊呼 这 集电极 的 税收 .

“税务员惊呼道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [əˈroʊbə] [ʌv; əv][ɔɪl] - [prəˈduːst] [læst] [jɪr] ?
" Why didn't they tell him how many arrobas of oil Orbajosa produced last year ?
" 为什么 没有 他们 告诉 他 如何 许多 arrobas 的 油 - 生产 最后的 年 ?

“为什么他们不告诉他奥尔巴约萨去年生产了多少阿罗巴石油？

[ˈdʌznt] [ðə; ði] [fuːl] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [ˈjɪrz] - [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [wi:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Doesn't the fool know that in good years Orbajosa produces wheat enough to

[səˈplaɪ] [ɔːl] [speɪn] ,
supply all Spain ,
供应 全部 西班牙 ,

难道这个傻瓜不知道，在丰收年景，奥尔巴约萨生产的小麦足以供应整个西班牙吗？

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ɔːl] [ˈjʊrəp] ,
and even all Europe ,
和 甚至 全部 欧洲 ,

甚至整个欧洲，

[wɪð; wɪθ] [bred] ?
with bread ?
和 面包 ?

加面包吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][kraːps][hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] ,
It is true that the crops have been bad for several years past ,
它 是 真的 那 这 农作物 有 到过 坏的 为了 一些 年 过去的 ,

确实，过去几年庄稼一直不好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] .
but that is not the rule .
但 那 是 不是 这 规则 .

但这不是规则。

[ænd; ænd][ðə; ði][kraːp][ʌv; əv][ˈgɑːrlɪk] !
And the crop of garlic !
和 这 庄稼 的 蒜 !

还有大蒜！

[aɪ][ˈweɪdʒər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɑːrlɪk][ʌv; əv] - [meɪd] [ðə; ði]
I wager the gentleman doesn't know that the garlic of Orbajosa made the

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][ɪn][ðə; ði][ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ster] !
gentleman of the jury in the Exposition of London stare !
绅士 的 这 陪审团 在 这 展览 的 伦敦 盯 !

我敢打赌这位先生不知道奥尔巴约萨的大蒜让伦敦博览会的评审团先生目瞪口呆！

" [ði:z] [ænd; ənd] [ˈlðə] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪmələ] [kaɪnd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
" These and other conversations of a similar kind were to be heard in the
" 这些 和 其他 对话 的 一个 相似的 种类 是 到 是 听到 在 这
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'si:nou][ɪn] [ðouz] [deɪz] .
rooms of the Casino in those days .
房间 的 这 赌场 在 那些 天 。

“当时在赌场的房间里可以听到这些以及其他类似的对话。
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˈboʊstfɪ] [tɔ:k] ,
Notwithstanding this boastful talk ,
虽然 这 自夸 讲话 ,
尽管有这些夸夸其谈，

[soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [smɔ:l] [taʊnz] ,
so common in small towns ,
所以 常见的 在 小的 城镇 ,
在小城镇很常见，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ,
for the very reason that they are small ,
为了 这 非常 原因 那 他们 是 小的 ,
因为它们很小，

[ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈærəɡənt] ,
are generally arrogant ,
是 一般来说 傲慢的 ,
普遍傲慢，

[ˈrei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd]
Rey was not without finding sincere friends among the members of the learned
雷伊 曾是 不是 没有 寻找 真诚 朋友们 之中 这 成员 的 这 学习
[kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
corporation ,
公司 ,

雷伊在学术团体的成员中找到了真诚的朋友，
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [ˈɡɒsɪps] ,
for they were not all gossips ,
为了 他们 是 不是 全部 八卦 ,
因为它们并非全是闲话，

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈwa:ntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] .
nor were there wanting among them persons of good sense .
也不 是 那里 想要 之中 他们 人 的 好的 感觉 .
他们之中也不乏有明智之人。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] - - [ɪf] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] - -
But our hero had the misfortune - - if misfortune it can be called - -
但 我们的 英雄 有 这 不幸 - - 如果 不幸 它 能 是 称为 - -
[tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][ˈfræŋk][ɪn][ðə; ði][ˌmæɪnɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
to be unusually frank in the manifestation of his feelings ,
到 是 异常地 坦率 在 这 表现 的 他的 情怀 ,
但我们的英雄却很不幸——如果可以称之为不幸的话——他在表达自己的感情时异常坦率，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈweɪkənd] [sʌm; səm] [ænˈtɪpəθi] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and this awakened some antipathy toward him .
和 这 觉醒 一些 反感 朝向 他 .
这引起了人们对他的一些反感。

[deɪz] [pæst] .
Days passed .
天 通过了 .

日子一天天过去。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪs'gʌst] [wɪt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['sɪti]
In addition to the natural disgust which the social customs of the episcopal city
在 添加 到 这 自然的 厌恶 哪个 这 社会的 海关 的 这 主教 城市
[prə'duːst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
produced in him ,
生产 在 他 ,

除了他对主教城市的社会习俗自然而然产生的厌恶之外，

[ˈvəriəs] ['kɔːzɪz] ,
various causes ,
各种各样的 原因 ,

各种原因，

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪsə'griːəb(ə)l] ,
all of them disagreeable ,
全部 的 他们 令人不快的 ,

所有这些都令人不快，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] ,
began to develop in his mind a profound sadness ,
开始 到 发展 在 他的 头脑 一个 深刻的 悲伤 ,

他的心里开始滋生出一种深深的悲伤，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɪtɪɡənts] [ðæt] [swɔːmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk]
chief among these causes being the crowd of litigants that swarmed about him like
首席 之中 这些 原因 存在 这 人群 的 诉讼当事人 那 蜂拥而至 关于 他 喜欢
[və'reɪʃəs] [ænts] .
voracious ants .
贪婪的 蚂蚁 .

其中最主要的原因是，诉讼当事人像贪婪的蚂蚁一样围着他。

[ˈmeni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lændəʊnərz] [brɪ'saɪdz] ['ʌŋk(ə)l] - [kleɪmd] ['dæmɪdʒɪz]
Many others of the neighboring landowners besides Uncle Licurgo claimed damages
许多 其他的 的 这 邻接 土地所有者 除了 叔叔 - 声称 损害
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

除了利库戈叔叔之外，还有许多其他邻近的地主向他索赔，

[ɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rendər] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][lændz] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
or asked him to render accounts for lands managed by his grandfather .
或者 问 他 到 使成为 账户 为了 土地 管理 经过 他的 祖父 .

或者要求他提供祖父管理的土地的账目。

[ə; eɪ] [kleɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɑːntrækt][ʌv; əv]
A claim was also brought against him because of a certain contract of
一个 宣称 曾是 还 带来 反对 他 因为 的 一个 肯定 合同 的
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ˈentəd] [ˈɪntuː][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪt] ,
partnership entered into by his mother and which ,
合伙 进入 进入 经过 他的 母亲 和 哪个 ,

他还因母亲签订的某项合伙合同而被起诉，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
as it appeared ,
作为 它 出现 ,

看起来，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fʊl'fild] ；
had not been fulfilled ；
有 不是 到过 已完成 ；

尚未实现；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
and he was required in the same way to acknowledge a mortgage on the
和 他 曾是 必需的 在 这 相同的 方式 到 承认 一个 抵押 在 这
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:plər] ['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [fɔ:rm][baɪ][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] .
estate of The Poplars executed in an irregular form by his uncle .
财产 的 这 白杨树 执行 在 一个 不规律的 形式 经过 他的 叔叔 .

他还被要求以同样的方式承认其叔叔以不规则形式签署的白杨庄园的抵押。

[kleɪmz] [swɔ:md] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Claims swarmed around him ；
索赔 蜂拥而至 大约 他 ；

对他的指控蜂拥而至，

[ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænt] - [laɪk] [rə'pɪdəti] .
multiplying with ant - like rapidity .
乘法 和 蚂蚁 - 喜欢 快速 .

以蚂蚁般的速度繁殖。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'haʊns] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had come to the determination to renounce the ownership of his
他 有 来 到 这 决心 到 放弃 这 所有权 的 他的
[ləændz] ,
lands ；
土地 ；

他决心放弃土地所有权，

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ji:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪli]
but meanwhile his dignity required that he should not yield to the wily
但 同时 他的 尊严 必需的 那 他 应该 不是 屈服 到 这 狡猾的
[mə'nu:vər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l] ['rʌstɪks] ；
manoeuvres of the artful rustics ；
机动 的 这 巧 乡村 ；

但与此同时，他的尊严要求他不能屈服于狡猾的乡下人的诡计。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and as the town - council brought a claim against him also on account of
和 作为 这 镇 - 理事会 带来 一个 宣称 反对 他 还 在 帐户 的
[ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑʊndri] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv]
a pretended confusion of the boundary lines of his estate with those of
一个 假装 困惑 的 这 边界 线条 的 他的 财产 和 那些 的

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] [bɪ'ɔ:bŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [ləændz] ,
an adjoining wood belonging to the town - lands ,
一个 相邻的 木头 属于 到 这 镇 - 土地 ；

并且由于镇议会还以混淆其地产边界与属于镇土地的毗邻树林的边界为由，向他提出了索赔，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [step] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [raɪts]
the unfortunate young man found himself at every step obliged to prove his rights
这 不幸 年轻的 男人 成立 他自己 在 每一个 步 有义务 到 证明 他的 权利
，
，
，

这个不幸的年轻人发现自己每走一步都必须证明自己的权利，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] .
which were being continually called in question .
哪个 是 存在 持续 称为 在 问题 .

这些问题不断受到质疑。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
His honor was engaged ,
他的 荣誉 曾是 已订婚的 ;
他的荣誉受到威胁，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
and he had no alternative but to defend his rights to the death .
和 他 有 不 选择 但 到 保卫 他的 权利 到 这 死亡 .
他别无选择，只能誓死捍卫自己的权利。

['dəʊnə] [pə'fektə] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌmæɡnə'nɪməti] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fri:]
Dona Perfecta had promised in her magnanimity to help him to free
多娜 完美 有 承诺 在 她 海量 到 帮助 他 到 自由的
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [ði:z] [dɪs'ɡreɪsfl] [plɑ:ts][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ;
himself from these disgraceful plots by means of an amicable arrangement ;
他自己 从 这些 可耻 图表 经过 方法 的 一个 友好的 安排 ;
多娜·佩菲克塔慷慨地答应通过友好协商的方式帮助他摆脱这些可耻的阴谋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
but the days passed ,
但 这 天 通过了 ;
但日子一天天过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zempləri] ['leɪdi][hæd; həd] [prə'du:st] [noʊ] [rɪ'zʌlt]
and the good offices of the exemplary lady had produced no result
和 这 好的 办公室 的 这 典范 女士 有 生产 不 结果
[wət'evər] .
whatever .
任何 .
这位模范女士的劝说并没有产生任何效果。

[ðə; ði] [kleɪmz] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪ'zi:z] .
The claims multiplied with the dangerous swiftness of a violent disease .
这 索赔 乘以 和 这 危险的 速度 的 一个 暴力 疾病 .
索赔要求像一种恶性疾病一样迅速增加，危险性也随之增加。

['pepi] ['rei] [pæst] ['aʊər]['æftər]['aʊər][æt; ət] [kɔ:rt] ,
Pepe Rey passed hour after hour at court ,
佩佩 雷伊 通过了 小时 后 小时 在 法庭 ;
佩佩·雷伊在球场上度过了几个小时，

['meɪkɪŋ] [,deklə'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] ,
making declarations and answering the same questions over and over again ,
制作 声明 和 回答 这 相同的 问题 超过 和 超过 再次 ;
一遍又一遍地发表声明并回答同样的问题，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['taɪəd][ænd; ənd]['æŋɡri] ,
and when he returned home tired and angry ,
和 什么时候 他 返回 家 疲劳的 和 生气的 ;
当他又累又生气地回到家时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ɡroʊ'tesk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri]
there appeared before him the sharp features and grotesque face of the notary
那里 出现 前 他 这 锋利的 特征 和 怪诞 脸 的 这 公证人
,
:
,
公证人那尖锐的五官和怪诞的面孔出现在他面前，

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm][ə; eɪ] [θɪk] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [stæmpt] [ˈpepəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)]
who had brought him a thick bundle of stamped papers full of horrible
 WHO 有 带来 他 一个 厚的 捆 的 盖章 文件 满的 的 可怕
 [ˈfɔrmjələz] - - [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
formulas - - that he might be studying the question .
 公式 - - 那 他 可能 是 学习 这 问题 .
 他给他带来了一沓厚厚的、贴满可怕公式的邮票纸——他可能正在研究这个问题。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈpepi] [ˈreɪ] [wəz; wɜːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [sʌtʃ]

It will be easily understood that Pepe Rey was not a man to endure such

它 将要 是 容易地 理解 那 佩佩 雷伊 曾是 不是 一个 男人 到 忍受 这样的

[əˈnɔɪənsɪz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

annoyances when he might escape from them by leaving the town .

烦心事 什么时候 他 可能 逃脱 从 他们 经过 离开 这 镇 .

很容易理解，佩佩·雷不是一个能忍受这种烦恼的人，因为他可以通过离开城镇来逃避这些烦恼。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə:z]	['nəʊb(ə)l]	['sɪtɪ]	[ə'pɪəd]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[f'ɔ:rəb(ə)]	['mɑ:nstər]	
His	mother's	noble	city	appeared	to	his	imagination	like	a	horrible	monster	
他的	母亲的	高贵	城市	出现	到	他的	想像力	喜欢	一个	可怕	怪物	
[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɑ:sənd]	[ɪts]	[fə'roʊʃəs]	[klɔ:z]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[wəz; wəz]	['drɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]
which	had	fastened	its	ferocious	claws	in	him	and	was	drinking	his	blood
哪个	有	系紧	它是	凶猛	爪子	在	他	和	曾是	喝	他的	血

在他的想象中，母亲的高贵城市就像一个可怕的怪物，用凶猛的爪子抓住了他，吸着他的血。

[tuː; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːnstər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
To free himself from this monster nothing more was necessary ,
 到 自由的 他自己 从 这 怪物 没有什么 更多的 曾是 必要的 ,
 为了摆脱这个怪物，他不需要做任何事，

[hiː; hi] [bi'liːvd] ,
he believed ,
 他 相信

他相信，

[ðæn; ðən] [flaɪt] .

than	flight
比	航班

比飞行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪtɪ] ['ɪntrəst] - - [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] - -

But **a** **weighty** **interest** - - **an** **interest** **in** **which** **his** **heart** **was** **concerned** - -

但 一个 重 兴趣 - - 一个 兴趣 在 哪个 他的 心 曾是 担心的 - -

[kept] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

kept **him** **where** **he** **was** **;**

保留 他 在哪里 他 曾是 ;

但是，一个重要的兴趣——一个他全心关注的兴趣——让他留在了原地。

[ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrtərdəm] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [strɒŋ] [bəˈndz] .
binding **him** **to** **the** **rock** **of** **his** **martyrdom** **with** **very** **strong** **bonds** .
 结合 他 到 这 岩石 的 他的 殉道 和 非常 强的 债券 .

用非常坚固的绳索将他绑在殉难的岩石上。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
 尽管如此

尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ;

he **had** **come** **to** **feel** **so** **dissatisfied** **with** **his** **position** ;

他 有 来 到 感觉 所以 不满 和 他的 位置 ;

他对自己的处境感到非常不满；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][soʊ] [ˈʌtərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
he had come to regard himself as so utterly a stranger ,
他 有 来 到 看待 他自己 作为 所以 完全地 一个 陌生人 ,
他开始把自己视为一个完全陌生的人,

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

可以这么说,

[ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɔːsuːts] ,
in that gloomy city of lawsuits ,
在 那 阴沉 城市 的 诉讼 ,

在那个充满诉讼的阴暗城市里,

[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,
of old - fashioned customs and ideas ,
的 老的 - 造型 海关 和 想法 ,

旧式的风俗和观念,

[ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][ʌv; əv]['slændər] ,
of envy and of slander ,
的 嫉妒 和 的 诽谤 ,

嫉妒和诽谤,

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,
that he resolved to leave it without further delay ,
那 他 已解决 到 离开 它 没有 更远 延迟 ,

他决定不再拖延地离开,

[wɪ'ðəʊt] ,
without ,
没有 ,

没有,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
abandoning the project which had brought him to it .
放弃 这 项目 哪个 有 带来 他 到 它 .

放弃了他参与其中的项目。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早上,

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] ,
finding a favorable occasion ,
寻找 一个 有利 场合 ,

找一个有利的时机,

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['dəʊnə] [pə'fektə] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
he opened his mind to Dona Perfecta on this point .
他 打开 他的 头脑 到 多娜 完美 在 这 观点 .

他向 Dona Perfecta 敞开了心扉。

" ['nefjuː] ,
" **Nephew** ,
" 侄子 ,

“侄子,

" [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] ['leɪdi] ,
" responded that lady ,
" 回应 那 女士 ,

“那位女士回答说，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ə'kʌstəmd] ['dʒent(ə)lnəs] ,
with her accustomed gentleness ,
和 她 习惯 温柔 ,

以她惯有的温柔，

" [dəʊnt][biː; bi] [ræʃ] .
" don't be rash .
" 不 是 皮疹 .

“别鲁莽。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] ['faɪər] .
you are like fire .
你 是 喜欢 火 .

你就像火一样。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - - [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !
Your father was just the same - - what a man he was !
你的 父亲 曾是 只是 这 相同的 - - 什么 一个 男人 他 曾是 !

你的父亲也一样——他是一个多么伟大的男人啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - - [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]
You are like a flash - - I have already told you that I will be very glad to
你 是 喜欢 一个 闪光 - - 我 有 已经 讲述 你 那 我 将要 是 非常 高兴的 到

[kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [sʌn] .
call you my son .
称呼 你 我的 儿子 .

你就像一道闪光——我已经告诉过你，我很高兴称你为我的儿子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [ænd; ænd][ðə; ði]['tælənts] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪ]
Even if you did not possess the good qualities and the talents which distinguish
甚至 如果 你 做过 不是 具有 这 好的 品质 和 这 天赋 哪个 区分

[juː; jʊ] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
you (in spite of some little defects ,
你 (在 尽管如此 的 一些 小的 缺陷 ,

即使你不具备那些使你与众不同的优良品质和才能（尽管有一些小缺陷，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ,
for you have those ,
为了 你 有 那些 ,

因为你拥有这些，

[tuː]) ;
too) ;
也) ;

也) ；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
even if you were not as good as you are ;
甚至 如果 你 是 不是 作为 好的 作为 你 是 ;

即使你没有现在那么优秀；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [ˈjuːniən][hæz; həz] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [baɪ][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ,
it is enough that this union has been proposed by your father ,
它是 足够的 那 这 联盟 有 到过 建议的 经过 你的 父亲 ,
只要你父亲提议这个结合就足够了,

[tuː; tə] [hu:m] [bəʊθ][maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][maɪˈself] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
to whom both my daughter and myself owe so much ,
到 谁 两个都 我的 女儿 和 我 欠 所以 很多 ,
我和女儿都欠他很多,

[fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [,aɪ ˈtiː] .
for me to accept it .
为了 我 到 接受 它 :
让我接受它。

[ænd; ənd][rouzəˈritoʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpəʊz] [,aɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [wɪʃ] [,aɪ ˈtiː] .
And Rosarito will not oppose it since I wish it .
和 罗萨里托 将要 不是 反对 它 自从 我 希望 它 :
既然我希望如此, 罗萨里托就不会反对。

[wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ,
What is wanting ,
什么 是 想要 ,
想要什么,

[ðen] ?
then ?
然后 ?
然后?

[ˈnʌθɪŋ] ;
Nothing ;
没有什么 ;
没有什么;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
there is nothing wanting but a little time .
那里 是 没有什么 想要 但 一个 小的 时间 .
什么都不缺, 只缺一点时间。

[ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [heɪst] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] ,
The marriage cannot be concluded with the haste you desire and which might ,
这 婚姻 不能 是 结束 和 这 匆忙 你 欲望 和 哪个 可能 ,
婚礼不可能像你希望的那样匆忙结束, 而且,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[gɪv] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] [dɪsˈkredɪtəbl] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈdɒtʃz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
give ground for interpretations discreditable to my dear daughter's reputation .
给 地面 为了 解释 不光彩的 到 我的 亲爱的 女儿的 名声 .
为有损我亲爱的女儿名誉的解释提供依据。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [məˈʃiːnz] ,
But as you think of nothing but machines ,
但 作为 你 思考 的 没有什么 但 机器 ,
但当你只想到机器时,

[juː; jʊ][wɑːnt] [ˈevri] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] [stiːm] .
you want every thing done by steam .
你 想 每一个 事物 完毕 经过 蒸汽 :
您希望每件事都通过蒸汽完成。

[waɪt] , Wait , 等待 ,	等待，
[mæn] , man , 男人 ,	男人，
[waɪt] ; wait ; 等待 ;	等待;
[wʌt] [ˈhʌ:ri] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɪn] ? what hurry are you in ? 什么 匆忙 是 你 在 ?	你急什么？
[ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] - [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] This hatred that you have taken to our poor Orbajosa is nothing but a 这 仇恨 那 你 有 已采取 到 我们的 贫穷的 - 是 没有什么 但 一个	
[kəˈpri:s] . caprice . 任性 .	你对我们可怜的奥尔巴约萨怀有的仇恨只不过是一种任性而已。
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [kaʊnts] [ænd; ənd] [ˈmɑ:kwi:sɪz] [ænd; ənd] But of course you can only live among counts and marquises and 但 的 课程 你 能 仅有的 居住 之中 计数 和 侯爵夫人 和	
[ˈɔ:rətəz] [ænd; ənd] [ˈdɪpləmæts] - - [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][get] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈseprət] [em ˈi:] orators and diplomats - - all you want is to get married and separate me 演说家 和 外交官 - - 全部 你 想 是 到 得到 已婚 和 分离 我	
[fəˈevər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɔ:tər] , forever from my daughter , 永远 从 我的 女儿 ,	但当然，你只能生活在伯爵、侯爵、演说家和外交官中间——你想要的只是结婚，让我和我的女儿永远分开，
" [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , " she added , " 她 额外 ,	“她补充道，
[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . wiping away a tear . 擦拭 离开 一个 撕 .	擦去眼泪。
" [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , " Since that is the case , " 自从 那 是 这 案件 ,	“既然如此，
[ɪnkənˈsɪdəɾət] [bɔɪ] , inconsiderate boy , 不体贴 男生 ,	不体谅人的男孩，
[æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] , at least have the charity to delay for a little this marriage , 在 至少 有 这 慈善机构 到 延迟 为了 一个 小的 这 婚姻 ,	至少要有善心，把这场婚礼推迟一段时间，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːgər] .
for which you are so eager .
为了 哪个 你 是 所以 渴望的 .

你对此如此渴望。

[wʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ！
What impatience ！
什么 不耐烦 ！

多么不耐烦啊！

[wʌt] [ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] ！
What ardent love ！
什么 热心 爱 ！

多么热烈的爱啊！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ][laɪk][maɪ] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər][soʊ][ˈvaɪələnt]
I did not suppose that a poor country girl like my daughter could inspire so violent
我 做过 不是 认为 那 一个 贫穷的 国家 女孩 喜欢 我的 女儿 可以 启发 所以 暴力
[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
a passion .
一个 热情 .

我没有想到，像我女儿这样的穷乡僻壤女孩，竟然能激起如此强烈的激情。

" [ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [dɪd][nɑːt] [kənˈvɪns] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
" **The arguments of his aunt did not convince Pepe Rey ,**
" 这 论点 的 他的 阿姨 做过 不是 说服 佩佩 雷伊 ,
“姑姑的辩解并没有说服佩佩·雷，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] .
but he did not wish to contradict her .
但 他 做过 不是 希望 到 顶撞 她 .
但他不想反驳她。

[ə; eɪ] [freʃ] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [suːn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz]
A fresh cause of anxiety was soon added to those which already embittered his
一个 新鲜的 原因 的 焦虑 曾是 很快 额外 到 那些 哪个 已经 愤懑 他的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

除了原本就让他痛苦不堪的烦恼之外，很快又增添了新的烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] - [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
He had now been in Orbajosa for two weeks ,
他 有 现在 到过 在 - 为了 二 周 ,
他已经在奥巴约萨待了两个星期了，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and during that time he had received no letter from his father .
和 期间 那 时间 他 有 已收到 不 信 从 他的 父亲 .
在此期间，他没有收到父亲的来信。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈkerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ʌv; əv]
This could not be attributed to carelessness on the part of the officials of
这 可以 不是 是 归因于 到 疏忽 在 这 部分 的 这 官员 的
[ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] - ,
the post - office of Orbajosa ,
这 邮政 - 办公室 的 - ,
这不能归咎于奥尔巴约萨邮局官员的疏忽，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] /
for the functionary who had charge of that service being the friend and /
为了 这 官员 WHO 有 收费 的 那 服务 存在 这 朋友 和 /
- ?
prot间 ?
- ?

因为负责该服务的官员是朋友和/prot间？

[ʌv; əv][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
of Dona Perfecta ,
的 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 的
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈevri] [deɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz]
the latter every day recommended him to take the greatest care that the letters
这 后者 每一个 天 受到推崇的 他 到 拿 这 最 关心 那 这 信件
[əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈstreɪ] .
addressed to her nephew did not go astray .
已解决 到 她 侄子 做过 不是 去 误入歧途 .

后者每天都劝他一定要小心，不要让寄给她侄子的信丢失。

[ðə; ði] [ˈletər] - [ˈkæriər] ,
The letter - carrier ,
这 信 - 载体 ,
邮递员，

[neɪmd] [krɪstovəl] [ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs] ,
named Cristoval Ramos ,
命名 克里斯托瓦尔 拉莫斯 ,
名叫克里斯托瓦尔·拉莫斯，

[ænd; ənd] [ˈnɪkˌneɪmd] - - [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huːz] [əˈkweɪntəns] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
and nicknamed Caballuco - - a personage whose acquaintance we have already
和 绰号 - - 一个 人士 谁 熟人 我们 有 已经
[meɪd] - - [ɔːlsəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
made - - also visited the house ,
制成 - - 还 到访 这 房子 ,
绰号为卡巴卢科的一位人物——我们已经认识他——也来过这所房子，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd]
and to him Dona Perfecta was accustomed to address warnings and
和 到 他 多娜 完美 曾是 习惯 到 地址 警告 和
[ˈreprəˌmændz][æz; əz][ˌenərˈdʒetɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
reprimands as energetic as the following :
训斥 作为 精力充沛 作为 这 下列的 :
而 Dona Perfecta 习惯于对他发出如下严厉的警告和斥责：

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" **A pretty mail service you have !**
" 一个 漂亮的 邮件 服务 你 有 ！
“你们的邮件服务真棒！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [ˈnefjuː] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈletər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
How is it that my nephew has not received a single letter since he has been
如何 是 它 那 我的 侄子 有 不是 已收到 一个 单身的 信 自从 他 有 到过
[ɪn] - ?
in Orbajosa ?
在 - ?
为什么我的侄子自从来到奥尔巴约萨之后就没有收到过一封信？

[wen] [ðə; ði] ['kæriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][ɪz] [ɪn'trʌstɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] - [pɜ:t] ,
When the carrying of the mail is entrusted to such a giddy - pate ,
什么时候 这 携带 的 这 邮件 是 受托 到 这样的 一个 头晕 - 肉酱 ,
当把邮件的运送交给这样一个头脑简单的人时,

[haʊ] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [wel] ?
how can things be expected to go well ?
如何 能 事物 是 预期的 到 去 出色地 ?
事情怎么会顺利呢?

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt]
I will speak to the governor of the province so that he may be careful what
我 将要 说话 到 这 州长 的 这 省 所以 那 他 可能 是 小心 什么
[kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
kind of people he puts in the post - office .
种类 的 人们 他 放置 在 这 邮政 - 办公室 .
我将与省长谈话，以便他谨慎选择在邮局任职的人员。

" - ,
" **Caballuco** ,
" - ,
“卡巴卢科，

[ʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
shrugging his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,
耸耸肩膀，

[lʊkt] [æt; ət] ['reɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
looked at Rey with the most complete indifference .
看起来 在 雷伊 和 这 最多 完全的 漠不关心 .
用极其冷漠的目光看着雷伊。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
One day he entered the house with a letter in his hand .
一 天 他 进入 这 房子 和 一个 信 在 他的 手 .
有一天，他手里拿着一封信走进了屋子。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **Thank Heaven !**
" 感谢 天堂 !
“谢天谢地！

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
" **said Dona Perfecta to her nephew .**
" 说 多娜 完美 到 她 侄子 .
“Dona Perfecta 对她的侄子说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['letərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" **Here are letters from your father .**
" 这里 是 信件 从 你的 父亲 .
“这是你父亲的来信。

[rɪ'dʒɔɪs] ,
Rejoice ,
麾 ,
麾，

[mæn] !
man !
男人 !
男人！

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [fraɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [θruː] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈleɪzɪnəs] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] .
A pretty fright we have had through my brother's laziness about writing .
一个 漂亮的 惊吓 我们 有 有 通过 我的 兄弟 懒惰 关于 写作 .
我哥哥懒于写作，这让我们非常害怕。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What does he say ?
什么 做 他 说 ?
他说了什么？

[hiː; hi] [ɪz] [wel] ,
He is well ,
他 是 出色地 ,
他很好，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
" 她 额外 ,
“她补充道，

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第9/23页

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈpepi] [ˈreɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
seeing that Pepe Rey opened the letter with feverish impatience .
看到 那 佩佩 雷伊 打开 这 信 和 发烧 不耐烦 .

看到佩佩·雷焦急地打开了这封信。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪnz] .
The engineer turned pale as he glanced over the first lines .
这 工程师 转向 苍白 作为 他 瞥了一眼 超过 这 第一的 线条 .

工程师看到第一行字时脸色苍白。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“天哪！

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" exclaimed Dona Perfecta ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊呼道，

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [əˈlɑːrm] .
rising in alarm .
上升 在 警报 .

惊恐万分。

" [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪl] ? "
" Is your father ill ? "
" 是 你的 父亲 患病的 ? "

“你父亲病了吗？ ”

" [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [nɔːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" This letter is not from my father ,
" 这 信 是 不是 从 我的 父亲 ,

“这封信不是我父亲写的，

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈpepi] ,
" responded Pepe ,
" 回应 佩佩 ,

“佩佩回答道，

[rɪˈviːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌkɑːnstərˈneɪj(ə)n] .
revealing in his countenance the greatest consternation .
揭示 在 他的 面容 这 最 惊愕 .

他的脸上流露出极度的惊愕。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ,
" **What is it** ,
" 什么 是 它 ,

“怎么回事？”

[ðen] ？ "
then ？ "
然后 ？ "

然后？ ”

" [æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜ:rkz] ,
" **An order from the Minister of Public Works** ,
" 一个 命令 从 这 部长 的 民众 作品 ,

“公共工程部长下令，

[rɪ'li:vɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:] . "
relieving me from the charge which was confided to me . "
缓解 我 从 这 收费 哪个 曾是 坦白 到 我 . "

解除我所受的指控。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ！ "
Can it be possible ！ "
能 它 是 可能的 ！ "

这可能吗！ ”

" [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)] [pjʊr] [ænd; ʌnd]['sɪmp(ə)] ,
" **A dismissal pure and simple** ,
" 一个 解雇 纯的 和 简单的 ,

“纯粹的解雇，

[ɪk'sprest] [ɪn][tɜ:rmz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
expressed in terms very little flattering to me . "
表达 在 条款 非常 小的 奉承 到 我 . "

用对我来说很不恭维的话来表达。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][ʌn'dʒʌst] ！
" **Was there ever any thing so unjust** ！
" 曾是 那里 曾经 任何 事物 所以 不公正 ！

“还有什么事如此不公正！

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə][pə'fektə] ,
" **exclaimed Dona Perfecta** ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊呼道，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] .
when she had recovered from her amazement .
什么时候 她 有 恢复 从 她 惊愕 .

当她从惊讶中回过神来时。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] ！
" **What a humiliation** ！
" 什么 一个 屈辱 ！

“真是奇耻大辱！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **exclaimed the young man** .
" 惊呼 这 年轻的 男人 .

“年轻人惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'frʌnt] [laɪk] [ðɪs] . "

" **It is the first time in my life that I have received an affront like this .** "

" 它 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 有 已收到 一个 冒犯 喜欢 这 . "

“这是我一生中第一次受到这样的侮辱。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] !

" **But the Government is unpardonable !**

" 但 这 政府 是 不可饶恕的 !

“但政府是不可原谅的！”

[tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !

To put such a slight upon you !

到 放 这样的 一个 轻微 之上 你 !

对你如此轻视！

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [mə'drɪd] ?

Do you wish me to write to Madrid ?

做 你 希望 我 到 写 到 马德里 ?

您希望我写信到马德里吗？

[aɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [ðer; ðər] ,

I have very good friends there ,

我 有 非常 好的 朋友们 那里 ,

我在那里有很多好朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sætɪs'fæk(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]

and I may be able to obtain satisfaction for you from the Government

和 我 可能 是 有能力的 到 获得 满意 为了 你 从 这 政府

[ænd; ənd][ˌrepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] [ə'frʌnt] . "

and reparation for this brutal affront . "

和 赔偿 为了 这 野蛮 冒犯 . "

我或许能够从政府那里为你争取到满意的结果以及对这一残酷侮辱的赔偿。”

" [θæŋks] ,

" **Thanks ,**

" 谢谢 ,

“谢谢，

[si'no:rə] ,

senora ,

塞诺拉 ,

女士，

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] ,

I desire no recommendations ,

我 欲望 不 建议 ,

我不需要任何建议，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" **said the young man ,**

" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['hju:mər] .

with ill - humor .

和 患病的 - 幽默 .

带着不愉快的心情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] !

" **But what a piece of injustice !**

" 但 什么 一个 片 的 不公正 !

“但这是多么不公平啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈhændɪd] [prəˈsiːdɪŋ] !
what a high - handed proceeding !
什么 一个 高的 - 递交 进行中 !

多么专横的行为啊！

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈmerɪt] ,
To discharge in this way a young man of your merit ,
到 释放 在 这 方式 一个 年轻的 男人 的 你的 优点 ,
就这样把像你这样优秀的年轻人开除，

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsaɪəntɪst] .
an eminent scientist .
一个 杰出 科学家 .

一位杰出的科学家。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [kənˈteɪn] [maɪ][ˈæŋɡər] ! "
I cannot contain my anger ! "
我 不能 包含 我的 愤怒 ! "

我抑制不住自己的愤怒！ "

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ,
" I will find out ,
" 我 将要 寻找 出去 ,

“我会找到答案，

" [sed] [ˈpepi] ,
" said Pepe ,
" 说 佩佩 ,

“佩佩说，

[wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
with energy ,
和 活力 ,

充满活力，

" [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪndʒərɪŋ] [em ˈiː] . "
" who it is that occupies himself in injuring me . "
" WHO 它 是 那 占据 他自己 在 受伤 我 . "

“是谁在伤害我？ ”

" [ðæt] [ˈmɪnɪstər] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɪnfəməs] [pəˈlɪtə,kæstə]
" That minister - - but what is to be expected from those infamous politicians
? "
? "
? "

“那位部长——但是那些臭名昭著的政客能做什么呢？ ”

" [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] [huː] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə]
" In this there is the hand of some one who is determined to drive me to
" 在 这 那里 是 这 手 的 一些 一 WHO 是 决定 到 驾驶 我 到
[ˌdespəˈreɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,

“这是某个人想要把我逼入绝境，

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **declared the young man** ,
" 声明 这 年轻的 男人 ；

“年轻人说道，

[ˈvɪzəbli] [dɪ'stɜ:rbd] .
visibly disturbed .
明显地 不安 ；

明显感到不安。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ；
" **This is not the act of the minister** ；
" 这 是 不是 这 行为 的 这 部长 ；

“这不是部长的行为；

[ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɒntrə'raɪətɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
this and other contrarieties that I am experiencing are the result of a
这 和 其他 矛盾 那 我 是 体验 是 这 结果 的 一个
[rɪ'vendʒfəl] [plɑ:t] ,
revengeful plot ,
复仇的 阴谋 ；

我所经历的这一切以及其他矛盾，都是复仇阴谋的结果，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:kɾət][ænd; ənd] [wel] - [leɪd][plæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] ,
of a secret and well - laid plan of some implacable enemy ,
的 一个 秘密 和 出色地 - 铺设 计划 的 一些 冷酷无情 敌人 ；

某个不共戴天的敌人精心策划的秘密计划，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['enəmi] [ɪz] [hɪr] [ɪn] - ,
and this enemy is here in Orbajosa ,
和 这 敌人 是 这里 在 - ,

这个敌人就在奥尔巴约萨，

[ðɪs] [plɑ:t][hæz; həz] [bɪn] [hætʃt] [ɪn] - ,
this plot has been hatched in Orbajosa ,
这 阴谋 有 到过 孵化 在 - ,

这个阴谋是在奥尔巴约萨策划的，

[daʊt] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
doubt it not ,
怀疑 它 不是 ；

毫无疑问，

[dɪr] [ænt] . "
dear aunt . "
亲爱的 阿姨 ； "

亲爱的阿姨。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd] ,
" **You are out of your mind** ,
" 你 是 出去 的 你的 头脑 ；

“你疯了，

" [rɪ'plaɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **replied Dona Perfecta** ,
" 回复 多娜 完美 ；

Dona Perfecta 回答道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
with a look of compassion .
和 一个 看 的 同情 ；

带着同情的目光。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['enəmi] [ɪn] - ,
" **You have enemies in Orbajosa** ,
" 你 有 敌人 在 - ,
“你在奥巴约萨有敌人，

[ju:; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?
你说呢？

[sʌm; səm][wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pa:n][ju:; jʊ] ?
Some one wishes to revenge himself upon you ?
一些 一 愿望 到 复仇 他自己 之上 你 ?
有人想向你报复吗？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[pə'pi:lʊʊ] ,
Pepillo ,
佩皮洛 ,
佩皮洛，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['sensɪz] .
you have lost your senses .
你 有 丢失的 你的 感官 .
你失去了理智。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['ænsesɹəz]
The reading of those books in which they say that we have for ancestors
这 阅读 的 那些 图书 在 哪个 他们 说 那 我们 有 为了 祖先
['mʌŋkɪz] [ɔ:r] ['pærəts] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [breɪn] .
monkeys or parrots has turned your brain .
猴子 或者 鹦鹉 有 转向 你的 脑 .
阅读那些说我们的祖先是猴子或鹦鹉的书籍已经改变了你的思维。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['swi:tli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] ,
" **She smiled sweetly as she uttered the last words** ,
" 她 微笑 甜蜜地 作为 她 说出 这 最后的 字 ,
“她说出最后一句话时，脸上露出了甜美的微笑，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ædmə'nɪʃ(ə)n] ,
and taking a tone of familiar and affectionate admonition ,
和 采取 一个 语气 的 熟悉的 和 亲热 警告 ,
并以一种熟悉而亲切的劝诫语气，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :
她补充道：

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" **My dear boy** ,
" 我的 亲爱的 男生 ,
“我亲爱的孩子，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [meɪ] [bi:; bi] [ru:d] [ænd; ənd] ['bʊrɪʃ] ['rʌstɪks] ,
the people of Orbajosa may be rude and boorish rustics ,
这 人们 的 - 可能 是 粗鲁的 和 粗野 乡村 ,
奥巴约萨人可能是粗鲁的乡下人，

[wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
without learning ,
没有 学习 ,

无需学习，

[ɔːr] [ˈpɑːlɪʃ] ,
or polish ,
或者 抛光 ,

或抛光，

[ɔːr] [faɪn] [ˈmænərz] ;
or fine manners ;
或者美好的 礼仪 ;

或优雅的举止；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][noʊ][wʌn] - - [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
but in loyalty and good faith we yield to no one - - to no one ,
但 在 忠诚 和 好的 信仰 我们 屈服 到 不 一 - - 到 不 一 ,

但出于忠诚和善意，我们不向任何人屈服——不向任何人屈服，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[noʊ][wʌn] . "
no one . "
不 一 . "

没有人。”

" [dəʊnt] [səˈpəʊz] ,
" Don't suppose ,
" 不 认为 ,

“别以为，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" said the young man ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

" [ðæt] [aɪ] [əˈkjuːz] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" that I accuse any one in this house .
" 那 我 控 任何 一 在 这 房子 .

“我指控这所房子里的任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ɪmˈplækəbl] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈenəmi] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
But that my implacable and cruel enemy is in this city ,
但 那 我的 冷酷无情 和 残忍的 敌人 是 在 这 城市 ,

但我那不屈不挠、残酷的敌人就在这座城市里，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] . "
I am persuaded . "
我 是 被说服 . "

我被说服了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [steɪdʒ] [ˈvɪlən] ,
" I wish you would show me that stage villain ,
" 我 希望 你 会 展示 我 那 阶段 恶棍 ,

“我希望你能让我看看那个舞台恶棍，

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" responded Dona Perfecta ,
" 回应 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 回答道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈɡen] .
smiling again .
微笑 再次 .

又笑了。

" [aɪ] [səˈpooz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈkjuːz] [ˈʌŋk(ə)l] - ,
" **I suppose you will not accuse Uncle Licurgo** ,
" 我 认为 你 将要 不是 控 叔叔 - ,

“我想你不会指责利库戈叔叔，

[nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈsuːts] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ;
nor any of the others who have brought suits against you ;
也不 任何 的 这 其他的 WHO 有 带来 西装 反对 你 ;

以及其他任何对你提起诉讼的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] .
for the poor people believe they are only defending their rights .
为了 这 贫穷的 人们 相信 他们 是 仅有的 防守 他们的 权利 .

因为穷人认为他们只是在捍卫自己的权利。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ɑːrˈselvz] ,
And between ourselves ,
和 之间 我们自己 ,

在我们之间，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
they are not altogether wanting in reason in this case .
他们 是 不是 共 想要 在 原因 在 这 案件 .

在这种情况下，他们并非完全缺乏理性。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈʌŋk(ə)l] - [laɪks] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] .
Uncle Licurgo likes you greatly .
叔叔 - 点赞 你 非常 .

Licurgo 叔叔非常喜欢你。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [hɪmˈself] .
He has told me so himself .
他 有 讲述 我 所以 他自己 .

他亲自告诉我的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ,
From the moment he saw you ,
从 这 片刻 他 锯 你 ,

从他见到你的那一刻起，

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] ,
you took his fancy ,
你 采取 他的 想要 ,

你吸引了他的注意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæz; həz] [kənˈsiːvd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - "
and the poor old man has conceived such an affection for you - - "
和 这 贫穷的 老的 男人 有 构思 这样的 一个 感情 为了 你 - - "

而这个可怜的老人却对你怀有如此深厚的感情——”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] - - [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'fekʃ(ə)n] !
yes - - **a profound affection** !
是的 - - 一个 深刻的 感情 !

是的——深厚的感情！

" [mɜːmɜːd] [ˈpepi] .
" **murmured Pepe** .
" 低声说道 佩佩 .

“佩佩低声说道。

" [dəunt][biː; bi] [ˈfuːliʃ] ,
" **Don't be foolish** ,
" 不 是 愚蠢 ,

“别傻了，

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
" **continued his aunt** ,
" 持续 他的 阿姨 ,

“他的姑姑继续说道，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
putting her hand on his shoulder and looking at him closely .
推杆 她 手 在 他的 肩膀 和 寻找 在 他 密切 .

把手放在他的肩膀上，仔细地看他。

" [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [əb'sɜːdɪtɪ] ;
" **Don't imagine absurdities** ;
" 不 想象 荒谬之处 ;

“不要想象荒谬的事情；

[kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈenəmi] ,
convince yourself that your enemy ,
说服 你自己 那 你的 敌人 ,

说服自己，你的敌人，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ,
if you have one ,
如果 你 有 一 ,

如果你有一个，

[ɪz][ɪn] [mə'drɪd] ,
is in Madrid ,
是 在 马德里 ,

在马德里，

[ɪn] [ðæt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
in that centre of corruption ,
在 那 中心 的 腐败 ,

在那个腐败的中心，

[ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lɪ] ,
of envy and rivalry ,
的 嫉妒 和 对抗 ,

嫉妒和竞争，

[nɔːt][ɪn] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈkɔːrnər] ,
not in this peaceful and tranquil corner ,
不是 在 这 和平 和 宁静 角落 ,

不在这个宁静祥和的角落，

[wer] [ɔːl][ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ˈkɔːnkɔːrd] .
where all is good - will and concord .
在哪里 全部 是 好的 - 将要 和 和睦 .

那里充满善意与和谐。

[sʌm; səm][wʌn] ,
Some one ,
一些 一 ,

有人，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[hu:] [ɪz] ['enviəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['merɪt] - - - -
who is envious of your merit - - - -
WHO 是 羡慕 的 你的 优点 - - - -

谁嫉妒你的优点——

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sei] [naʊ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is one thing I wish to say now - - and that is ,
那里 是 一 事物 我 希望 到 说 现在 - - 和 那 是 ,

我现在想说一件事——那就是，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ænd; ənd][æsk]
that if you desire to go there to learn the cause of this affront and ask
那 如果 你 欲望 到 去 那里 到 学习 这 原因 的 这 冒犯 和 问

[æn; ən][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
an explanation of it from the Government ,
一个 解释 的 它 从 这 政府 ,

如果你想去那里了解这次侮辱的原因并要求政府作出解释，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [nɪ'glekt] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] .
you must not neglect doing so on our account .
你 必须 不是 忽视 正在做 所以 在 我们的 帐户 .

你不能因为我们的缘故而忽视这样做。

" ['pɛpi] ['reɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] ['kaʊntənəns] ,
" Pepe Rey fixed his eyes on his aunt's countenance ,
" 佩佩 雷伊 固定的 他的 眼睛 在 他的 姑姑的 面容 ,

“佩佩·雷伊注视着姑姑的脸，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as if he wished to penetrate with his glance the inmost depths of her
作为 如果 他 希望 到 穿透 和 他的 瞥一眼 这 最 深度 的 她

[soʊl] .
soul .
灵魂 .

仿佛他的目光想要穿透她灵魂的最深处。

" [aɪ] [sei] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ,
" I say that if you wish to go ,
" 我 说 那 如果 你 希望 到 去 ,

“我说如果你想去，

[du:][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

这样做，

" [rɪ'pi:tɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" repeated Dona Perfecta ,
" 重复 多娜 完美 ,

“多娜·佩菲克塔重复道，

[wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [səˈrenəti] ,
with **admirable** **serenity** ,
和 令人钦佩的 宁静 ,
带着令人钦佩的平静,
[waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] [sɪn'serəti] .
while **her** **countenance** **expressed** **the** **most** **complete** **and** **unaffected** **sincerity** .
尽管 她 面容 表达 这 最多 完全的 和 不受影响 诚意 .
而她的脸上却流露出最真诚、最自然的表情。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
"不,
[si'no:ɾə] :
senora :
塞诺拉 :
女士:

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] . "
I do not wish to go . "
我 做 不是 希望 到 去 . "
我不想去。
" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
" **So much the better** ;
" 所以 很多 这 更好的 ;
"那就更好了;

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] .
I think you are right .
我 思考 你 是 正确的 .
我认为你是对的。
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɔ:ɹ] ['træŋkwɪl] [hɪɹ] ,
You are more tranquil here ,
你 是 更多的 宁静 这里 ,
你在这里更加宁静,

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [səs'pijənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tɔ:ɹ'mentɪŋ] [jɔ:ɹ'self] .
notwithstanding the suspicions with which you are tormenting yourself .
虽然 这 怀疑 和 哪个 你 是 折磨 你自己 .
尽管你正用怀疑来折磨自己。
[pɔɹ] [pe'pi:loo] !
Poor Pepillo !
贫穷的 佩皮洛 !
可怜的佩皮罗!

[wi:; wi] [pɔɹ] ['rʌstɪks] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgnərəns] .
We poor rustics of Orbajosa live happy in our ignorance .
我们 贫穷的 乡村 的 - 居住 快乐的 在 我们的 无知 .
我们奥尔巴约萨的贫穷村民在无知中过着幸福的生活。
[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [kən'tentɪd] [hɪɹ] .
I am very sorry that you are not contented here .
我 是 非常 对不起 那 你 是 不是 满足 这里 .
我很抱歉您在这里不满意。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][veks][ænd; ənd] ['wɜ:ri] [jɔ:ɹ'self] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ?
But is it my fault if you vex and worry yourself without a cause ?
但 是 它 我的 过错 如果 你 烦恼 和 担心 你自己 没有 一个 原因 ?
但如果你无缘无故地烦恼和担心，那能怪我吗？

[du:][aɪ][nɑ:t] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ?
Do I not treat you like a son ?
做 我 不是 对待 你 喜欢 一个 儿子 ?
难道我不把你当儿子一样对待吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?
Have I not received you as the hope of my house ?
有 我 不是 已收到 你 作为 这 希望 的 我的 房子 ?
我不是已经把你当作我家的希望了吗?

[kæn; kən][aɪ][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Can I do more for you ?
能 我 做 更多的 为了 你 ?
我可以为您做更多吗?

[ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ju: 'es] ,
If in spite of all this you do not like us ,
如果 在 尽管如此 的 全部 这 你 做 不是 喜欢 我们 ,
如果尽管如此你还不喜欢我们,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,
if you show so much indifference toward us ,
如果 你 展示 所以 很多 漠不关心 朝向 我们 ,
如果你对我们如此冷漠,

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪdɪkju:l] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪəti] ,
if you ridicule our piety ,
如果 你 嘲笑 我们的 虔诚 ,
如果你嘲笑我们的虔诚,

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] ,
if you insult our friends ,
如果 你 侮辱 我们的 朋友们 ,
如果你侮辱我们的朋友,

[ɪz][aɪ 'ti:][baɪ] [tʃæns] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:][nɑ:t] [tri:t] [ju:; jʊ] [wel] ?
is it by chance because we do not treat you well ?
是 它 经过 机会 因为 我们 做 不是 对待 你 出色地 ?
是不是因为我们对你不好?

" ['dəʊnə] - [aɪz] [gru:] [mɔɪst] .
" **Dona Perfecta's eyes grew moist .**
" 多娜 - 眼睛 生长 潮湿 :
“Dona Perfecta 的眼睛湿润了。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] ,
" **My dear aunt ,**
" 我的 亲爱的 阿姨 ,
“我亲爱的姑妈,

" [sed] [ˈpepi] ,
" **said Pepe ,**
" 说 佩佩 ,
“佩佩说,

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [ˈvænɪʃ] ,
feeling his anger vanish ,
感觉 他的 愤怒 消失 ,
感觉他的愤怒消失了,

" [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔ:lts] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" **I too have committed some faults since I have been a guest in this house .** "
" 我 也 有 坚定的 一些 故障 自从 我 有 到过 一个 客人 在 这 房子 : "
“自从我来到这所房子做客以来, 我也犯了一些错误。”

" [dəʊnt][biː; bi] ['fuːliʃ] .
" **Don't be foolish** .
" 不 是 愚蠢 .

“别傻了。

[dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [kə'mitiŋ] [fɔːlts] .
Don't talk about committing faults .
不 讲话 关于 提交 故障 .

不要谈论犯错。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [fə'givn] . " **Among the persons of the same family every thing is forgiven** . "
之中 这 人 的 这 相同的 家庭 每一个 事物 是 已原谅 . "

在同一个家族中，一切事情都会被原谅。”

" [bʌt; bət][rouzə'ritoʊ] - - [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **But Rosarito - - where is she ?**
" 但 罗萨里托 - - 在哪里 是 她 ?

“但是罗萨里托——她在哪里？

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **asked the young man** ,
" 问 这 年轻的 男人 ,

“年轻人问道，

[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

上升。

" [eɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Am I not to see her to - day** ,
" 是 我 不是 到 看 她 到 - 天 ,

“我今天不能见到她吗？

[iːðər] ? "
either ? "
任何一个 ? "

任何一个？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] .
" **She is better** .
" 她 是 更好的 .

“她好多了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [sterz] ? "
Do you know that she did not wish to come down stairs ? "
做 你 知道 那 她 做过 不是 希望 到 来 向下 楼梯 ? "

你知道她不想下楼吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðen] . "
" **I will go up to her then** . "
" 我 将要 去 向上 到 她 然后 . "

“那我就去找她。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
it would be of no use .
它 会 是 的 不 使用 .

这毫无用处。

[ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɑ:bstɪnət] ['nəʊnɪz] - - [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v]
That girl has some obstinate notions - - to - day she is determined not to leave
那 女孩 有 一些 顽固 概念 - - 到 - 天 她 是 决定 不是 到 离开
[hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

那个女孩有些固执己见——今天她决心不离开自己的房间。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɒkt] [hɜ:r'self][ɪn] . "
She has locked herself in . "
她 有 已锁定 她自己 在 . "

她把自己锁在里面了。”

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'di:ə] ! "
" What a strange idea ! "
" 什么 一个 奇怪的 主意 ! "

“真是奇怪的想法！”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][ʻoʊvər][aɪ 'ti:] .
" She will get over it .
" 她 将要 得到 超过 它 .

“她会克服的。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][ʻoʊvər][aɪ 'ti:] .
Undoubtedly she will get over it .
无疑 她 将要 得到 超过 它 .

毫无疑问她会克服的。

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [pʊt] [ðɪ:z] ['melənkɑ:li] [θɔ:ts] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
We will see to - night if we cannot put these melancholy thoughts out of her
我们 将要 看 到 - 夜晚 如果 我们 不能 放 这些 忧郁 想法 出去 的 她
[hed] .
head .
头 .

今晚我们就能知道我们是否能将这些忧郁的想法从她的脑海中驱散。

[wi:; wi] [wɪl] [get] [ʌp][ə; eɪ][ʻpɑ:rti][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; həɹ] .
We will get up a party to amuse her .
我们 将要 得到 向上 一个 派对 到 娱乐 她 .

我们将举办一个聚会来逗她开心。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə] [dɑ:n] - [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] -
Why don't you go to Don Inocencio's and ask him to come here to -
为什么 不 你 去 到 大学教师 - 和 问 他 到 来 这里 到 -
[naɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
night and bring Jacintillo with him ? "
夜晚 和 带来 - 和 他 ? "

你为什么不去唐·伊诺森西奥家，请他今晚过来，并把贾辛蒂洛也带过来呢？”

" - ! "
" Jacintillo ! "
" - ! "

“贾辛蒂洛！”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[wen] [rouzə'ritoʊ][hæz; həz] [ðɪ:z] [fɪts][ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ,
when Rosarito has these fits of melancholy ,
什么时候 罗萨里托 有 这些 适合 的 忧郁 ,

当罗萨里托心情忧郁时，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][daɪˈvɜ:rt][hɜ:r; həɹ][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . "
the only one who can divert her is that young man . "
这 仅有的 一 WHO 能 转移 她 是 那 年轻的 男人 . "
唯一能让她分心的，就是那个年轻人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌpˈsterz] - - - - "
" **But I will go upstairs** - - - - "
" 但 我 将要 去 楼上 - - - - "
“但是我要上楼——”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] . "
you must not . "
你 必须 不是 . "
你不能这么做。”

" [wʌt] [ˈetɪkət] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! "
" **What etiquette there is in this house !** "
" 什么 礼仪 那里 是 在 这 房子 ! "
“这房子里还有什么礼仪可言！ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈrɪdɪkju:lɪŋ] [ju: 'es] .
" **You are ridiculing us .** .
" 你 是 嘲笑 我们 .
“你在嘲笑我们。

[du:][æz; əz][aɪ][æsk][ju:; jʊ] . "
Do as I ask you . "
做 作为 我 问 你 . "
按照我说的做吧。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] . "
" **But I wish to see her .** "
" 但 我 希望 到 看 她 . "
“但我希望见到她。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
" **But you cannot see her .** .
" 但 你 不能 看 她 .
“但你看不到她。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] ! "
How little you know the girl ! "
如何 小的 你 知道 这 女孩 ! "
你对这个女孩的了解太少了！ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [wel] .
" **I thought I knew her well .** .
" 我 想法 我 知道 她 出色地 .
“我以为我很了解她。

[aɪ] [wɪl] [ster] [hɪr] ,
I will stay here , ,
我 将要 停留 这里 ,
我会留在这里，

[ðen] .
then . .
然后 .
然后。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] . "
 But this solitude is horrible . "
 但 这 孤独 是 可怕 ； "

但这种孤独太可怕了。”

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] . "
 There comes the notary . "
 那里 来 这 公证人 ； "

“公证人来了。”

" [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ! "
 Maledictions upon him ! "
 诅咒 之上 他 ！ "

“诅咒他！ ”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈtɜ:rneɪ] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [tu:] - - [hi:; hi][ɪz][æn; ən]
 And I think the attorney - general has just come in too - - he is an
 和 我 思考 这 律师 - 一般的 有 只是 来 在 也 - - 他 是 一个
 [ˈeksələnt] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
 excellent person . "
 出色的 人 ； "

“而且我认为总检察长也刚刚上任——他是一位非常优秀的人。”

" [hi:; hi][bi:; bi] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] ! "
 He be hanged with his goodness ! "
 他 是 绞刑 和 他的 善良 ！ "

“他因他的善良而被绞死！ ”

" [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [əˈferz] ,
 But business affairs ,
 但 商业 事务 ； "

“但商业事务，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌnz] [oʊn] ,
 when they are one's own ,
 什么时候 他们 是 一个人的自己的 ； "

当它们是自己的时，

[sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈstrækʃ(ə)n] .
 serve as a distraction .
 服务 作为 一个 分心 ； "

起到分散注意力的作用。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
 Some one is coming .
 一些 一 是 未来 ； "

有人来了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈekspɜ:rt] .
 I think it is the agricultural expert .
 我 思考 它 是 这 农业 专家 ； "

我认为是农业专家。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] . "
 You will have something to occupy you now for an hour or two . "
 你 将要 有 某物 到 占据 你 现在 为了 一个 小时 或者 二 ； "

现在你可以做一些事情来打发一两个小时的时间。”

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hel] ! "
 An hour or two of hell ! "
 一个 小时 或者 二 的 地狱 ！ "

“一两个小时的地狱！ ”

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l][pæsəʊ][lɑ:rgəʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['entəd] .
if I am not mistaken Uncle Licurgo and Uncle Paso Largo have just entered .
如果 我 是 不是 错误 叔叔 - 和 叔叔 帕索 拉戈 有 只是 进入 .

如果我没记错的话，利库尔戈叔叔和帕索拉尔戈叔叔刚刚进来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Perhaps they have come to propose a compromise to you ."
也许 他们 有 来 到 提出 一个 妥协 到 你 . "

也许他们是来向你提出妥协方案的。”

" [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd][fɜ:rst] ! "
" **I would throw myself into the pond first !** "
" 我 会 扔 我 进入 这 池塘 第一的 ! "

“我先跳进池塘里！ ”

" [haʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
" **How unnatural you are !**
" 如何 不自然 你 是 !

“你真是太不自然了！

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
For they are all very fond of you .
为了 他们 是 全部 非常 喜爱 的 你 .

因为他们都非常喜欢你。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] ,
so that nothing may be wanting ,
所以 那 没有什么 可能 是 想要 ,

如此一来，什么也不缺少，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu:] .
there comes the constable too .
那里 来 这 警官 也 .

警察也来了。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
He is coming to serve a summons on you ."
他 是 未来 到 服务 一个 传票 在 你 . "

他来向你发出传票。”

" [tu:; tə][kru:sɪfaɪ][em 'i:] .
" **To crucify me .**
" 到 钉死 我 .

“把我钉在十字架上。

" [ɔ:l][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [neɪmd] [wɜ:rɪ; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rlər][wʌn][baɪ][wʌn] .
" **All the individuals named were now entering the parlor one by one .**
" 全部 这 个人 命名 是 现在 进入 这 客厅 一 经过 一 .

“所有被点名的人现在都一个接一个地进入了客厅。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - by** ,
" 好的 - 经过 ,

“再见，

[ˈpepi] ;
Pepe ;
佩佩 ;

佩佩；

[əˈmju:z] [jɔ:ɪself] ,
amuse yourself ,
娱乐 你自己 ,

尽情享受吧，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **said Dona Perfecta** .
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [ɜ:rθ] ,
" **Earth** ,
" 地球 ,

“地球，

[ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [em ˈi:] !
open and swallow me !
打开 和 吞 我 !

张开并吞下我！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈdespəɾətli] .
" **exclaimed the young man desperately** .
" 惊呼 这 年轻的 男人 绝望地 .

“年轻人绝望地喊道。

" [seˈnjɔ:] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] . "
" **Senor Don Jose** . "
" 传感器 大学教师 何塞 . "

“唐·何塞先生。”

" [maɪ] [daɪ] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] . "
" **My dear Don Jose** . "
" 我的 亲爱的 大学教师 何塞 . "

“我亲爱的唐·何塞。”

" [ɪˈsti:md] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] . "
" **Esteemed Don Jose** . "
" 尊敬的 大学教师 何塞 . "

“尊敬的唐·何塞。”

" [maɪ] [ˈdaɪɪst] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] . "
" **My dearest Don Jose** . "
" 我的 亲爱的 大学教师 何塞 . "

“我最亲爱的唐·何塞。”

" [maɪ] [rɪˈspektɪd] [frend] ,
" **My respected friend** ,
" 我的 受人尊敬 朋友 ,

“我尊敬的朋友，

[dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] .
Don Jose .
大学教师 何塞 .

唐·何塞。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [ˈhʌnɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjʊeɪtɪŋ] [prɪˈlɪmɪnəɪz] ,
" **Hearing these honeyed and insinuating preliminaries** ,
" 听力 这些 蜜 和 暗示 预备工作 ,
“听到这些甜言蜜语和暗示性的开场白，

[ˈpepɪ] [ˈreɪ] [eksˈheɪld][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] .
Pepe Rey exhaled a deep sigh and gave himself up .
佩佩 雷伊 呼气 一个 深的 叹 和 给予 他自己 向上 .
佩佩·雷深深地叹了一口气，然后投降了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] ,
He gave himself up ,
他 给予 他自己 向上 ,
他放弃了自己，

[soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
soul and body ,
灵魂 和 身体 ,
灵魂和身体，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] ,
to the executioners ,
到 这 刽子手 ,
对刽子手来说，

[huː] [ˈbrændɪft] [ˈhɔːrəb(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] ,
who brandished horrible leaves of stamped paper while the victim ,
WHO 挥舞 可怕 树叶 的 盖章 纸 尽管 这 受害者 ,
受害者挥舞着可怕的印花纸，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈmiːknəs] ,
raising his eyes to heaven with a look of Christian meekness ,
提高 他的 眼睛 到 天堂 和 一个 看 的 基督教 谦逊 ,
带着基督徒的温顺目光望向天空，

[ˈmɜːmɜːd] :
murmured :
低声说道 :
低声说道：

" [ˈfɑːðər] ,
" **Father** ,
" 父亲 ,
“父亲，

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [fərˈseɪkən][ˌem ˈiː] ?
why hast thou forsaken me ?
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?
你为何离弃我？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二
第十二章

[hɪr] [wʌz; wəz] [trɔɪ]
HERE WAS TROY
这里 曾是 特洛伊
特洛伊

[lʌv] ,
Love ,
爱 ,
爱，

[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊

友谊，

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr] ,
a wholesome moral atmosphere ,
一个 健康 道德 气氛

健康的道德氛围，

[ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪt] ,
spiritual light ,
精神 光

灵性之光，

[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情

同情，

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
an easy interchange of ideas and feelings ,
一个 简单的 交汇处 的 想法 和 情怀

轻松交流思想和情感，

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈpepi] [reɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪmˈperətɪvli] [dɪˈmɑːndɪd] .
these were what Pepe Rey's nature imperatively demanded .
这些 是 什么 佩佩 雷伊的 自然 必须 要求

这些都是佩佩·雷的天性所要求的。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Deprived of them ,
被剥夺的 他们

失去了它们，

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [ˈfraʊdɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] [gruː] [diːpər] ,
the darkness that shrouded his soul grew deeper ,
这 黑暗 那 被遮蔽的 他的 灵魂 生长 更深

笼罩他灵魂的黑暗愈发深重，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [gluːm] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [tuː; tə]
and his inward gloom imparted a tinge of bitterness and discontent to

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
his manner .
他的 方式

他内心的忧郁使他的举止显得有些苦涩和不满。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːnz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [ˈtʃæptər] ,
On the day following the scenes described in the last chapter ,
在 这 天 下列的 这 场景 描述 在 这 最后的 章

在上一章描述的场景发生的第二天，

[wʌt] [vekst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɔːlˈredi] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd]
what vexed him more than any thing was the already prolonged and

[ˈmɪstɪriəs] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
mysterious seclusion of his cousin ,
神秘 隔离 的 他的 表哥

最让他恼火的是他表弟长期神秘的隐居生活，

[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [kə'priːsɪz] [ænd; ənd]
accounted for at first by a trifling indisposition and then by caprices and
已记录 为了 在 第一的 经过 一个 琐事 病痛 和 然后 经过 一掷千金 和
['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
nervous feelings difficult of explanation .
紧张的 情怀 难的 的 解释 .
起初是因为轻微的不适，后来是因为难以解释的反复无常和紧张情绪。

[rei] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [kən'dʌkt] [soʊ] ['kɔːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd]
Rey was surprised by conduct so contrary to the idea which he had formed
雷伊 曾是 惊讶 经过 执行 所以 相反 到 这 主意 哪个 他 有 形成
[ʌv; əv][roʊzə'ritoʊ] .
of Rosario .
的 罗萨里托 .
雷伊对罗萨里托的行为感到惊讶，因为他对罗萨里托的印象大相径庭。

[fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ;
Four days had passed during which he had not seen her ;
四 天 有 通过了 期间 哪个 他 有 不是 已见 她 ;
已经四天了，他没有见到她。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər]
and certainly it was not because he did not desire to be at her
和 当然 它 曾是 不是 因为 他 做过 不是 欲望 到 是 在 她
[saɪd] ;
side ;
边 ;
当然这并不是因为他不想陪在她身边；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θreɪnd] [suːn] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hjuː'mɪli'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,
and his situation threatened soon to become humiliating and ridiculous ,
和 他的 情况 威胁 很快 到 变得 羞辱 和 荒谬的 ,
他的处境很快就会变得羞辱和荒谬，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,
如果，

[baɪ][ˈboʊdli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
by boldly taking the initiative ,
经过 大胆地 采取 这 倡议 ,
通过大胆采取主动，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌnz] [pʊt] [æn; ən][end] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
he did not at once put an end to it .
他 做过 不是 在 一次 放 一个 结尾 到 它 .
他并没有立即结束这一切。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Shall I not see my cousin to - day ,**
" 将 我 不是 看 我的 表哥 到 - 天 ,
“我今天不能见见我的表弟吗？

[iːðər] ?
either ?
任何一个 ?
任何一个？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
" **he said to his aunt ,**
" 他 说 到 他的 阿姨 ,
“他对姑姑说，

[wið; wiθ] ['mæni:fest] [ɪl] - ['hju:mər] ,
with **manifest** **ill** - **humor** ,
和 显现 患病的 - 幽默 ,

带着明显的坏心情，

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['fɪniʃt] ['daɪnɪŋ] .
when **they** **had** **finished** **dining** .
什么时候 他们 有 完成的 用餐 .

当他们吃完饭后。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nɔ:t][tu:; tə] - [deɪ] ,
not **to** - **day** ,
不是 到 - 天 ,

今天不行，

[i:ðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][eɪ ˈem][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Heaven **knows** **how** **sorry** **I** **am** **for** **it** .
天堂 知道 如何 对不起 我 是 为了 它 .

天知道我对此有多么抱歉。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **gave** **her** **a** **good** **talking** **to** **this** **morning** .
我 给予 她 一个 好的 说 到 这 早晨 .

今天早上我狠狠地训斥了她一顿。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
This **afternoon** **we** **will** **see** **what** **can** **be** **done** .
这 下午 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 .

今天下午我们将看看能做些什么。

" [ðə; ðɪ] [səˈspi:(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [sɪˈklu:z(ə)n] [hɪz; ɪz][əˈdɔ:rəb(ə)l][ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
" **The** **suspicion** **that** **in** **this** **unreasonable** **seclusion** **his** **adorable** **cousin** **was** **rather**
" 这 怀疑 那 在 这 不合理 隔离 他的 可爱的 表哥 曾是 相当

[ðə; ðɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
the **helpless** **victim** **than** **the** **free** **and** **willing** **agent** ,
这 无助 受害者 比 这 自由的 和 愿意的 代理人 ,

“怀疑在这种不合理的隐居中，他可爱的表妹是无助的受害者，而不是自由自愿的行为者，

[ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] .
induced **him** **to** **control** **himself** **and** **to** **wait** .
诱导 他 到 控制 他自己 和 到 等待 .

促使他控制自己并等待。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [səˈspi:(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] - [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
Had **it** **not** **been** **for** **this** **suspicion** **he** **would** **have** **left** **Orbajosa** **that** **very** **day** .
有 它 不是 到过 为了 这 怀疑 他 会 有 左边 - 那 非常 天 .

如果不是因为这个怀疑，他当天就会离开奥尔巴约萨。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [rəuˈsɔ:rjəu] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
He **had** **no** **doubt** **whatever** **that** **Rosario** **loved** **him** ,
他 有 不 怀疑 任何 那 罗萨里奥 喜爱 他 ,

他毫不怀疑罗萨里奥爱他，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'hoʊn] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [tu:; tə]
but it was evident that some unknown influence was at work to
但 它 曾是 明显 那 一些 未知 影响 曾是 在 工作 到
['seprət] [ðem; ðəm] ,
separate them ,
分离 他们 ,

但显然，某种未知的力量正在将他们分开，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi; bi][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn][tu:; tə]
and it seemed to him to be the part of an honorable man to
和 它 似乎 到 他 到 是 这 部分 的 一个 光荣的 男人 到
[dɪ'skʌvər] [wens] [ðæt] [mə'lain] ['ɪnfluəns] [prə'si:dɪd] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ə'pouz] [aɪ 'ti:] ,
discover whence that malign influence proceeded and to oppose it ,
发现 何处 那 诽谤 影响 继续 和 到 反对 它 ,
[ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ,
在他看来，一个正直的人应该发现这种邪恶影响的来源并予以抵制，

[æz; ɛz][fɑ:r] [æz; ɛz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
as far as it was in his power to do so .
作为 远的 作为 它 曾是 在 他的 力量 到 做 所以 .
[pəʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
只要他有能力这样做。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] - ['ɑ:bstɪnəsi] [wɪl] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] ,
" **I hope that Rosarito's obstinacy will not continue long** ,
" 我 希望 那 - 固执 将要 不是 继续 长的 ,
[kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] ,
“我希望罗萨里托的固执不会持续太久，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **he said to Dona Perfecta** ,
" 他 说 到 多娜 完美 ,
[pə'fektə] ,
“他对 Dona Perfecta 说，

[dɪs'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['sentɪmənts] .
disguising his real sentiments .
伪装 他的 真实的 情感 .
['sentɪmənts] .
掩饰他的真实情感。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kəm'pleɪnd]
On this day he received a letter from his father in which the latter complained
在 这 天 他 已收到 一个 信 从 他的 父亲 在 哪个 这 后者 抱怨
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kəm'pleɪnd]
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [nʌn] [frʌm; frəm] - ,
of having received none from Orbajosa ,
的 拥有 已收到 没有任何 从 - ,
[nʌn] [frʌm; frəm] - ,
这一天，他收到了父亲的一封信，信中他抱怨说没有收到奥尔巴约萨的任何消息，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɛndʒə'hi:rɜ:] [dɪs'kwaiətu:d] ,
a circumstance which increased the engineer's disquietude ,
一个 环境 哪个 增加 这 工程师的 不安 ,
[ɛndʒə'hi:rɜ:] [dɪs'kwaiətu:d] ,
这种情况加剧了工程师的不安，

[pər'pleksɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
perplexing him still further .
令人费解 他 仍然 更远 .
['fɜ:rðər] .
这让他更加困惑。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
after wandering about alone in the garden for a long time ,
后 漫游 关于 独自的 在 这 花园 为了 一个 长的 时间 ,
[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
独自在花园里徘徊许久之后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .

he left the house and went to the Casino .
他 左边 这 房子 和 去 到 这 赌场 :

他离开家去了赌场。

[hiː; hi] ['entəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despəɾət] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː]
He entered it with the desperate air of a man about to throw himself into

他 进入 它 和 这 绝望的 空气 的 一个 男人 关于 到 扔 他自己 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 :

他走进去时，一副要跳海的绝望模样。

[ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [faʊnd] ['veriəs] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɪfrənt]
In the principal rooms he found various people talking and discussing different

在 这 主要的 房间 他 成立 各种各样的 人们 说 和 讨论 不同的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 :

在主房间里，他发现不同的人在交谈和讨论不同的话题。

[ɪn][wʌn] [gruːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːlvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['lɑːdʒɪk] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə]
In one group they were solving with subtle logic difficult problems relating to

在 一 团体 他们 是 解决 和 微妙的 逻辑 难的 问题 相关 到
[ˈbɔːlz] ;
bulls ;
公牛 ;

其中一个小组正在用精妙的逻辑解决与公牛有关的难题；

[ɪn] [ə'nʌðər] ,
in another ,
在 其他 ,

在另一个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['relatɪv] ['merɪts] [ʌ; əv] ['dɪfrənt] [briːdz] [ʌ; əv] ['dɒŋkɪz] [ʌ; əv]
they were discussing the relative merits of different breeds of donkeys of

他们 是 讨论 这 相对的 优点 的 不同的 品种 的 驴 的
- [ænd; ənd] - .
Orbajosa and Villahorrenda .
- 和 - .

他们正在讨论奥尔巴约萨和维拉霍伦达不同品种驴的相对优点。

[bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'griː] ,
Bored to the last degree ,
无聊的 到 这 最后的 程度 ,

无聊透顶，

[ˈpepi] ['reɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]
Pepe Rey turned away from these discussions and directed his steps toward the

佩佩 雷伊 转向 离开 从 这些 讨论 和 指导 他的 步骤 朝向 这
[ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
reading - room ,
阅读 - 房间 ,

佩佩·雷伊不再讨论，而是朝阅览室走去。

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] ['veriəs] [rɪ'vjuːz] [wɪ'ðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] ['eni] [dɪ'stræk(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
where he looked through various reviews without finding any distraction in the reading ,
在哪里 他 看起来 通过 各种各样的 评论 没有 寻找 任何 分心 在 这 阅读 ,

他浏览了各种评论，没有发现阅读中有任何干扰，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
and a little later ,
和 一个 小的 之后 ,

过了一会儿，

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
passing from room to room ,
通过 从 房间 到 房间 ,

从一个房间走到另一个房间，

[hi:; hi] [stɔ:pt] ,
he stopped ,
他 停止 ,

他停了下来，

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
without knowing why ,
没有 会心 为什么 ,

不知道为什么，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] .
at the gaming - table .
在 这 赌博 - 桌子 .

在赌桌上。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈdi:mən] ,
For nearly two hours he remained in the clutches of the horrible yellow demon ,
为了 几乎 二 小时 他 剩余 在 这 离合器 的 这 可怕 黄色的 恶魔 ,

近两个小时里，他一直处于可怕的黄色恶魔的魔爪之下，

[hu:z] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət][wʌns] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rm] .
whose shining eyes of gold at once torture and charm .
谁 灼灼 眼睛 的 金子 在 一次 酷刑 和 魅力 .

他那双闪闪发亮的金色眼睛既让人感到痛苦，又让人着迷。

[bʌt; bət][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [pleɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv]
But not even the excitement of play had power to lighten the gloom of
但 不是 甚至 这 激动 的 玩 有 力量 到 减轻 这 愁云 的

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

但即使是玩耍的兴奋也无法减轻他灵魂的忧郁，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈti:diəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡri:n] [klɔ:θ] [sent]
and the same tedium which had impelled him toward the green cloth sent
和 这 相同的 乏味 哪个 有 被迫 他 朝向 这 绿色的 布 发送

[hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][,aɪˈti:] .
him away from it .
他 离开 从 它 .

同样的无聊感促使他走向了绿布，却又让他放弃了它。

[ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
Shunning the noise ,
回避 这 噪音 ,

避开噪音，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [əˈsembli] - [ru:m] ,
he found himself in an apartment used as an assembly - room ,
他 成立 他自己 在 一个 公寓 用过的 作为 一个 集会 - 房间 ,

他发现自己身处一间用作会议室的公寓里，

[ɪn] [wɪtʃ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,
in which at the time there was not a living soul ,
在 哪个 在 这 时间 那里 曾是 不是 一个 活的 灵魂 ,
当时那里面没有一个活人，

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['wɪrəli] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
and here he seated himself wearily at a window overlooking the street .
和 这里 他 坐着 他自己 疲劳 在 一个 窗户 俯瞰 这 街道 .
他疲惫地坐在街边的窗边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] ,
This was very narrow ,
这 曾是 非常 狭窄的 ,
这非常狭窄，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd]['seɪliənt] ['æŋɡlɪz] [ðæn; ðən] ['haʊzɪz] ,
with more corners and salient angles than houses ,
和 更多的 角落 和 显著的 角度 比 房屋 ,
角落和凸角比房屋还多，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [θru:'aʊt] [ɪts] [hoʊl] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [ɪm'prouzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was overshadowed throughout its whole extent by the imposing mass of the
和 曾是 过度遮荫 自始至终 它是 所有的 程度 经过 这 气势磅礴 大量的 的 这
[kə'θi:drəl] [ðæt] ['lɪftɪd] [ɪts][dɑ:rk][ænd; ənd] [taɪm] - [kə'rəʊdɪd] [wɔ:ɪz] [æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
cathedral that lifted its dark and time - corroded walls at one end of it .
大教堂 那 抬起 它是 黑暗的 和 时间 - 腐蚀 墙壁 在 一 结尾 的 它 .
大教堂的宏伟体量遮蔽了整个建筑，大教堂的一端耸立着黑暗且饱经风霜的墙壁。

[ˈpepi] [ˈreɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Pepe Rey looked up and down and in every direction ;
佩佩 雷伊 看起来 向上 和 向下 和 在 每一个 方向 ;
佩佩·雷 (Pepe Rey) 上下张望，四处张望；

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] - - [nɑ:t][ə; eɪ] ['fʊtstep] ,
no sign of life - - not a footprint ,
不 符号 的 生活 - - 不是 一个 脚步 ,
没有生命迹象——没有脚步声，

[nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
not a voice ,
不是 一个 嗓音 ,
没有声音，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
not a glance ,
不是 一个 瞥一眼 ,
不看一眼，

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
disturbed the stillness ,
不安 这 寂静 ,
扰乱了宁静，

['pi:sf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] ,
peaceful as that of a tomb ,
和平 作为 那 的 一个 墓 ,
像坟墓一样宁静，

[ðæt] ['reɪnd] ['evriweɪ] .
that reigned everywhere .
那 统治 到处 .
统治着各地。

[ˈsʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [saʊndz] ,
Suddenly strange sounds ,
突然 奇怪的 声音 ,

突然间有奇怪的声音，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [ʌv; əv] [ˈfeməniŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
like the whispering of feminine voices ,
喜欢 这 耳语 的 女性 声音 ,

就像女性的低语，

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
fell on his ear ,
跌倒 在 他的 耳朵 ,

落在他的耳朵上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:tənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] ,
and then the rustling of curtains that were being drawn ,
和 然后 这 沙沙声 的 窗帘 那 是 存在 绘制 ,

然后是窗帘拉上的沙沙声，

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
a few words ,
一个 很少 字 ,

几句话，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
and finally the humming of a song ,
和 最后 这 哼唱 的 一个 歌曲 ,

最后是一首歌的哼唱，

[ðə; ði][bə:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][læp] - [dɔ:ɡ] ,
the bark of a lap - dog ,
这 吠 的 一个 膝 - 狗 ,

哈巴狗的吠叫声，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,
and other signs of social life ,
和 其他 标志 的 社会的 生活 ,

以及其他社会生活的迹象，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
which seemed very strange in such a place .
哪个 似乎 非常 奇怪的 在 这样的 一个 地方 .

在这样的地方这似乎很奇怪。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [əˈtentɪvli] ,
Observing attentively ,
观察 认真地 ,

用心观察，

[ˈpepi] [ˈrei] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ði:z] [ˈnɔɪsɪz] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ]
Pepe Rey perceived that these noises proceeded from an enormous balcony with

[blaɪndz] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ɪts] [ˈkɔ:rpjələnt] [bʌlk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
blinds which displayed its corpulent bulk in front of the window at which he

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

佩佩·雷伊 (Pepe Rey) 察觉到这些声音是从一个巨大的阳台传来的，阳台上**有**百叶窗，百叶窗的庞大体积就出现在他所坐的窗户前。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːbzə'veɪʃənz] ,
Before he had concluded his observations ,
前 他 有 结束 他的 观察 ,
在他结束观察之前,

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'siːnəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
a member of the Casino suddenly appeared beside him ,
一个 成员 的 这 赌场 突然 出现 旁 他 ,
赌场的一名成员突然出现在他身边,

[ænd; ænd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
and accosted him laughingly in this manner :
和 被骚扰 他 笑着 在 这 方式 :
并笑着对他说:

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊,

[se'njɔː] [dɑːn] ['pepi] !
Senor Don Pepe !
传感器 大学教师 佩佩 !
唐·佩佩先生!

[wʌt] [ə; eɪ] [rɒʊg] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
what a rogue you are !
什么 一个 流氓 你 是 !
你真是个流氓!

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ʌt] [jɔːr'self] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə]['oʊg(ə)l][ðə; ðɪ][gɜːlz] ,
So you have shut yourself in here to ogle the girls ,
所以 你 有 关闭 你自己 在 这里 到 瞄 这 女孩们 ,
所以你自己关在这里盯着女孩看,

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [dɑːn] [waɪn; hwaɪn] - ,
" The speaker was Don Juan Tafetan ,
" 这 扬声器 曾是 大学教师 胡安 - ,
“演讲者是唐璜·塔菲坦,

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,
a very amiable man ,
一个 非常 可亲 男人 ,
一个非常和蔼可亲的人,

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'siːnəʊ] [huː] [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [fɔːr; fər]
and one of the few members of the Casino who had manifested for
和 一 的 这 很少 成员 的 这 赌场 WHO 有 表现出来 为了
[ˈpepi] [ˈrei] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ænd][ˈdʒenjuɪn][ædmə'reɪ](ə)n] .
Pepe Rey cordial friendship and genuine admiration .
佩佩 雷伊 亲切 友谊 和 真的 钦佩 .
也是卡西诺少数几个向佩佩·雷表现出热情友谊和真诚钦佩的成员之一。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] ,
With his red cheeks ,
和 他的 红色的 脸颊 ,
他的脸颊红红的,

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daɪd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
his little dyed mustache ,
他的 小的 染色 胡子 ,

他染过色的小胡子，

[hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] ,
his restless laughing eyes ,
他的 不安 笑 眼睛 ,

他那双不安分的笑眼，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈfɪɡjər] ,
his insignificant figure ,
他的 微不足道 数字 ,

他那微不足道的身影，

[hɪz; ɪz] [her] [ˈkerfəli] [kəʊmd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɔːldnəs] ,
his hair carefully combed to hide his baldness ,
他的 头发 小心 梳理过的 到 隐藏 他的 秃顶 ,

他的头发被精心梳理以掩盖他的秃顶，

[dɑːn] [waːn; hwaːn] - [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ænˈtɪnəʊəs][ɪn] [əˈpɪərəns] ,
Don Juan Tafetan was far from being an Antinous in appearance ,
大学教师 胡安 - 曾是 远的 从 存在 一个 安提诺乌斯 在 外貌 ,

唐璜·塔菲坦的外表与安提诺乌斯相去甚远，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɡɪft]
but he was very witty and very agreeable and he had a happy gift
但 他 曾是 非常 机智 和 非常 同意 和 他 有 一个 快乐的 礼物

[fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] .
for telling a good story .
为了 讲述 一个 好的 故事 .

但他非常机智、和蔼可亲，而且很擅长讲故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈlæftər] ,
He was much given to laughter ,
他 曾是 很多 给定 到 笑声 ,

他很爱笑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and when he laughed his face ,
和 什么时候 他 笑了 他的 脸 ,

当他笑起来的时候，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
from his forehead to his chin ,
从 他的 前额 到 他的 下巴 ,

从额头到下巴，

[brˈkeɪm] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] [ˈrɪŋklz] .
became one mass of grotesque wrinkles .
成为 一 大量的 的 怪诞 皱纹 .

变成了一团怪诞的皱纹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkwɔːlətɪz] ,
In spite of these qualities ,
在 尽管如此 的 这些 品质 ,

尽管有这些品质，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈspaɪsi][dʒʊʊks] ,
and of the applause which might have stimulated his taste for spicy jokes ,
和 的 这 掌声 哪个 可能 有 刺激 他的 品尝 为了 辛辣的 笑话 ,

以及可能激发他对辛辣笑话的兴趣的掌声，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['skænd(ə)] - [mɑ:ŋgər] .

he was not a scandal - monger .
他 曾是 不是 一个 丑闻 - 贩子 .

他不是一个爱散布流言蜚语的人。

[ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Every one liked him ,
每一个 一 喜欢 他 ,

每个人都喜欢他，

[ænd; ənd] [ˈpepi] [ˈreɪ] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊəz] .

and Pepe Rey spent with him many pleasant hours .
和 佩佩 雷伊 花费 和 他 许多 令人愉快的 小时 .

佩佩·雷和他一起度过了许多愉快的时光。

[pʊr] - ,

Poor Tafetan ,
贫穷的 - ,

可怜的塔费坦，

[ˈfɔ:rmərli] [æn; ən] [emˈplɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]

formerly an employe in the civil department of the government of the capital
以前 一个 雇员 在 这 民用 部门 的 这 政府 的 这 首都

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] ,

of the province ,
的 这 省 ,

曾任该省首府政府民政部门雇员，

[naʊ] [lɪvd] [ˈmɑ:dɪstli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sæləri][æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃærɪtɪz] ;

now lived modestly on his salary as a clerk in the bureau of charities ;
现在 居住地 谦虚地 在 他的 薪水 作为 一个 职员 在 这 局 的 慈善机构 ;

现在靠慈善局职员的薪水过着简朴的生活；

[ˈi:kɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [ˈgæləntli] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈklæriəˈnet][ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃənz] ,

eking out his income by gallantly playing the clarinet in the processions ,
eking 出去 他的 收入 经过 英勇地 玩耍 这 单簧管 在 这 游行 ,

通过在游行中吹奏单簧管来维持生计，

[ɪn][ðə; ði] [səˈlemnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,

in the solemnities of the cathedral ,
在 这 庄严 的 这 大教堂 ,

在大教堂的庄严仪式上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,

and in the theatre ,
和 在 这 剧院 ,

在剧院里，

[wenˈevər] [sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpleɪəz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts]

whenever some desperate company of players made their appearance in those parts
每当 一些 绝望的 公司 的 玩家 制成 他们的 外貌 在 那些 部分

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfidiəs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɪn] - .

with the perfidious design of giving representations in Orbajosa .
和 这 背信弃义 设计 的 给予 表现形式 在 - .

每当有一群不顾一切的赌徒出现在这些地方，怀揣着在奥尔巴约萨进行交涉的背信弃义的意图时，他们就会这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

But the most curious thing about Don Juan Tafetan was his liking for
但 这 最多 好奇的 事物 关于 大学教师 胡安 - 曾是 他的 喜欢 为了

[ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] .

pretty girls .
漂亮的 女孩们 .

但唐璜塔费坦最令人好奇的事情是他喜欢漂亮女孩。

[hiː; hi] [hɪm'self] ,
He himself ,
他 他自己 ,

他本人，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [her] ['plæstəd]
in the days when he did not hide his baldness with half a dozen hairs plastered
在 这 天 什么时候 他 做过 不是 隐藏 他的 秃顶 和 一半 一个 打 头发 粉刷过的
[daʊn] [wɪð; wɪθ][pə'meɪd,pə'mɑːd] ,
down with pomade ,
向下 和 头油 ,

在他不再用发蜡遮盖秃头的日子里，

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daɪ] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] ,
when he did not dye his mustache ,
什么时候 他 做过 不是 染料 他的 胡子 ,
当他没有染胡子的时候，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['jɪrz] ,
in the freedom from care of youthful years ,
在 这 自由 从 关心 的 青春 年 ,
在无忧无虑的青春岁月里，

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃəʊldəz] [ʌn'stuːpt] [ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] ,
he walked with shoulders unstooped and head erect ,
他 步行 和 肩膀 不屈不挠 和 头 直立 ,
他走路时肩膀挺直，头部昂首挺胸，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] / [te'nɔːri:ʊs] / .
had been a formidable / Tenorio / .
有 到过 一个 强大 / 特诺里奥 / .
曾是令人敬畏的/Tenorio/。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ] ['læfɪŋ] ;
To hear him recount his conquests was something to make one die laughing ;
到 听到 他 叙事 他的 征服 曾是 某物 到 制作 一 死 笑 ;
听他讲述他的征服历程真是让人捧腹大笑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] / [tenɔːri:ʊs] / [ænd; ənd][tenɔːri:ʊs] / ,
for there are / Tenorios / and Tenorios / ,
为了 那里 是 / 特诺里奥斯 / 和 特诺里奥斯 / ,
因为有/Tenorios/和Tenorios/，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] .
and he was one of the most original .
和 他 曾是 一 的 这 最多 原来的 .
他是最具独创性的人物之一。

" [wʌt] ['gɜːlz] ?
" What girls ?
" 什么 女孩们 ?
“什么女孩？

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['gɜːlz] ,
I don't see any girls ,
我 不 看 任何 女孩们 ,
我没看到任何女孩，

" [ri'spɒndɪd] [ˈpɛpi] [ˈreɪ] .
" **responded** **Pepe Rey** .
" 回应 佩佩 雷伊 .

“佩佩·雷伊回答道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[pleɪ] [ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] !
play the anchorite !
玩 这 隐士 !

扮演隐士！

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
" **One of the blinds of the balcony was opened** ,
" 一 的 这 百叶窗 的 这 阳台 曾是 打开 ,

“阳台上的一扇百叶窗被打开了，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [feɪs] ,
giving a glimpse of a youthful face ,
给予 一个 一瞥 的 一个 青春 脸 ,

让人一睹年轻的面容，

[ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
lovely and smiling ,
迷人的 和 微笑 ,

可爱又微笑，

[ðæt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪnstəntli] ,
that disappeared instantly ,
那 消失 即刻 ,

瞬间消失，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
like a light extinguished by the wind .
喜欢 一个 光 熄灭 经过 这 风 .

就像被风吹灭的灯一样。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [si:] [naʊ] . "
I see now . "
我 看 现在 . "

我现在明白了。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" **Don't you know them ?** "
" 不 你 知道 他们 ? "

“你不认识他们吗？ ”

" [ɑ:n][maɪ][laɪf][aɪ][du:][nɑ:t] . "
" **On my life I do not** . "
" 在 我的 生活 我 做 不是 . "

“我敢发誓，我绝对不会这么做。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - - [ðə; ði] [ˈtrɔɪə] [ˈgɜ:lz] .
" **They are the Troyas - - the Troya girls** .
" 他们 是 这 - - 这 特洛伊 女孩们 .

“她们是特洛亚——特洛亚女孩。

[ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
Then you don't know something good .

然后 你 不 知道 某物 好的 .
那你就不知道有什么好东西了。

[θri:] ['lʌvli] ['gɜ:lz] ,
Three lovely girls ,

三 迷人的 女孩们 ,
三个可爱的女孩，

[ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [stɑ:f] ,
the daughters of a colonel of staff ,

这 女儿们 的 一个 上校 的 职员 ,
一位上校参谋的女儿们，

[hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][mæ'drɪd] [ɪn] - - .
who died in the streets of Madrid in ' 54 .

WHO 死亡 在 这 街道 的 马德里 在 - - .
1954年死于马德里街头。

" [ðə; ði][blaɪnd]['oʊpənd] [ə'gen] ,
" The blind opened again ,

" 这 瞎的 打开 再次 ,
“窗帘又打开了，

[ænd; ənd] [tu:] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] .
and two faces appeared .

和 二 面孔 出现 .
出现了两张面孔。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
" They are laughing at me ,

" 他们 是 笑 在 我 ,
“他们在嘲笑我，

" [sed] - ,
" said Tafetan ,

" 说 - ,
“塔菲坦说，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [saɪn][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] .
making a friendly sign to the girls .

制作 一个 友好的 符号 到 这 女孩们 .
向女孩们做出友好的手势。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" Do you know them ? "

" 做 你 知道 他们 ? "
“你认识他们吗？ ”

" [waɪ] ,
" Why ,

" 为什么 ,
“为什么，

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
of course I know them .

的 课程 我 知道 他们 .
我当然认识他们。

[ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [wɑ:nt] .
The poor things are in the greatest want .

这 贫穷的 事物 是 在 这 最 想 .
这些可怜的东西正处于极度匮乏之中。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I don't know how they manage to live .
我 不 知道 如何 他们 管理 到 居住 ；

我不知道他们如何生活。

[wen] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] ['trɔɪə] [daɪd][ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

When Don Francisco Troya died a subscription was raised for them ,
什么时候大学教师 弗朗西斯科 特洛伊 死亡 一个 订阅 曾是 提高 为了 他们 ；

当弗朗西斯科·特罗亚去世时，有人为他们募捐，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ləst] ['veri] [lɔːŋ] . "

but that did not last very long . "
但 那 做过 不是 最后的 非常 长的 ； "

但这并没有持续很长时间。”

" [pʊr] ['gɜːlz] !

" Poor girls !
" 贫穷的 女孩们 ！

“可怜的女孩们！

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] . "

I imagine they are not models of virtue . "
我 想象 他们 是 不是 模型 的 美德 ； "

我想他们不是道德的典范。”

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] ?

" And why not ?
" 和 为什么 不是 ？

“那为什么不呢？

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I do not believe what they say in the town about them .
我 做 不是 相信 什么 他们 说 在 这 镇 关于 他们 ；

我不相信镇上的人对他们说的话。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][blaɪndz] ['oʊpənd] .

" Once more the blinds opened .
" 一次 更多的 这 百叶窗 打开 ；

“百叶窗再次打开了。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] ,

" Good - afternoon ,
" 好的 - 下午 ；

“下午好，

['gɜːlz] !

girls !
女孩们 ！

女孩们！

" [kraɪd] [dɑːn] [waːn; hwaːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ,

" cried Don Juan Tafetan to the three girls ,
" 哭 大学教师 胡安 - 到 这 三 女孩们 ；

“唐璜·塔菲坦对三个女孩喊道，

[huː] [ə'pɪəd] ,

who appeared ,
WHO 出现 ；

谁出现了，

[ɑːr'tɪstɪkli] [gruːpt] ,

artistically grouped ,
艺术上 分组 ；

艺术分组，

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" at the window .
" 在 这 窗户 .

在窗边。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sez] [ðæt] [gʊd] [θɪŋz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ,
" This gentleman says that good things ought not to hide themselves ,
" 这 绅士 说道 那 好的 事物 应该 不是 到 隐藏 他们自己 ,
“这位先生说，好事不应该隐藏，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .
" and that you should throw open the blinds .
" 和 那 你 应该 扔 打开 这 百叶窗 .

你应该打开百叶窗。

" [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɑ:nsərt][ʌv; əv] ['læftər] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ]
" But the blind was closed and a joyous concert of laughter diffused a
" 但 这 瞎的 曾是 关闭 和 一个 欢乐 音乐会 的 笑声 扩散 一个
[streɪndʒ] [ˈ^eɪəti] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [stri:t] .
strange gayety through the gloomy street .
奇怪的 同性恋 通过 这 阴沉 街道 .
“但是窗帘拉上了，一阵欢快的笑声在阴暗的街道上弥漫着一种奇怪的欢乐气氛。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
One might have fancied that a flock of birds was passing .
一 可能 有 幻想 那 一个 群 的 鸟类 曾是 通过 .
人们可能会想象有一群鸟儿正在飞过。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ðer; ðər] ?
" Shall we go there ?
" 将 我们 去 那里 ?
“我们去那儿吧？

" [sed] - ['sʌd(ə)nli] .
" said Tafetan suddenly .
" 说 - 突然 .
“塔费坦突然说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪs'kɒlərd] [lɪps] .
His eyes sparkled and a roguish smile played on his discolored lips .
他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 调皮 微笑 玩 在 他的 变色 嘴唇 .
他的眼睛闪闪发光，变色的嘴唇上露出一丝顽皮的微笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
" But what sort of people are they ,
" 但 什么 种类 的 人们 是 他们 ,
“但他们是什么样的人，

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？ "

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] ,
" Don't be afraid ,
" 不 是 害怕的 ,
“别害怕，

[se'njɔ:][di:] ['reɪ] .
Senor de Rey .
传感器 德 雷伊 .

雷伊先生。

[ðə; ði] [pɔr] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['ɑ:nɪst] .
The poor things are honest .
这 贫穷的 事物 是 诚实的 .

可怜的东西都是诚实的。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [er] ,
they live upon air ,
他们 居住 之上 空气 ,

它们靠空气生存，

[laɪk] [ðə; ði] [kə'mi:liən] .
like the chameleons .
喜欢 这 变色龙 .

就像变色龙一样。

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [hu:] ['dʌznt] [i:t] [sɪn] ?
can any one who doesn't eat sin ?
能 任何 一 WHO 不 吃 罪 ?

不吃东西的人有罪吗？

[ðə; ði] [pɔr] ['gɜ:lz][ɑ:r; ə] ['vɜ:rtʃuəs] [i'hʌf] .
The poor girls are virtuous enough .
这 贫穷的 女孩们 是 有德行的 足够的 .

这些可怜的女孩子还算有德行。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][sɪn] ,
And even if they did sin ,
和 甚至 如果 他们 做过 罪 ,

即使他们确实犯了罪，

[ðeɪ] [fæst] [i'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
they fast enough to make up for it . "
他们 快速地 足够的 到 制作 向上 为了 它 . "

他们的速度足够快，可以弥补这一点。”

" [let] [ju: 'es][goʊ] ,
" **Let us go ,**
" 让 我们 去 ,

“我们走吧，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] - [ænd; ənd] [ˈpeɪ] [ˈreɪ] [wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər]
" A moment later Don Juan Tafetan and Pepe Rey were entering the parlor
" 一个 片刻 之后 大学教师 胡安 - 和 佩佩 雷伊 是 进入 这 客厅
[ʌv; əv][ðə; ði] -
of the Troyas .
的 这 - .

“过了一会儿，唐璜·塔菲坦和佩佩·雷伊走进了特洛亚家的客厅。

[ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [hi:; hi] [sɔ:] ,
The poverty he saw ,
这 贫困 他 锯 ,
他所看到的贫困，

[ðæt] [ˈstrʌɡld] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [ɪtˈself] ,
that struggled desperately to disguise itself ,
那 挣扎 绝望地 到 伪装 本身 ,
拼命地伪装自己，

[əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
afflicted the young man .
受苦的 这 年轻的 男人 .
折磨着这个年轻人。

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
The three girls were very lovely ,
这 三 女孩们 是 非常 迷人的 ,
三个女孩非常可爱，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋgər] [wʌnz] ,
especially the two younger ones ,
尤其 这 二 年轻 一个 ,
尤其是两个小的，

[hu:] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
who were pale and dark ,
WHO 是 苍白 和 黑暗的 ,
脸色苍白，肤色黝黑，

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈfɪgjərz] .
with large black eyes and slender figures .
和 大的 黑色的 眼睛 和 苗条 数据 .
有着黑色的大眼睛和苗条的身材。

[wel] - [drest] [ænd; ənd] [wel] [fɑ:d] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Well - dressed and well shod they would have seemed the daughters of a
出色地 - 穿着 和 出色地 鞋子 他们 会 有 似乎 这 女儿们 的 一个
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

她们衣着光鲜，鞋履考究，看起来像是公爵夫人的女儿，

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][ˈælaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] .
and worthy to ally themselves with princes .
和 值得 到 盟友 他们自己 和 王子们 .
并值得与王子结盟。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈentərd] ,
When the visitors entered ,
什么时候 这 访客 进入 ,
当游客进来时，

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbæʃt] :
the three girls were for a moment abashed :
这 三 女孩们 是 为了 一个 片刻 羞愧 :
三个女孩一时有些尴尬:

[bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəli] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfrivoləs] [dispəˈziŋz] [biˈkeɪm] [əˈpærənt] .
but very soon their naturally gay and frivolous dispositions became apparent .
但 非常 很快 他们的 自然 同性恋 和 轻浮 性情 成为 明显 .
但很快他们天性轻浮和轻浮的性格就显露出来了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈpɑ:vərti] ,
They lived in poverty ,
他们 居住地 在 贫困 ,
他们生活贫困,

[æz; əz][bɜ:rdz][lɪv; laɪv][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,
as birds live in confinement ,
作为 鸟类 居住 在 监禁 ,
就像鸟类生活在圈养环境中一样,

[ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈaɪərn][ba:z][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
singing behind iron bars as they would sing in the midst of the abundance of
歌唱 在后面 铁 酒吧 作为 他们 会 唱歌 在 这 中间 的 这 丰富 的
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .
他们在铁栅栏后面唱歌，就像在茂密的森林中唱歌一样。

[ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈsoʊɪŋ] ,
They spent the day sewing ,
他们 花费 这 天 缝纫 ,
他们花了一天时间缝纫,

[wɪtʃ] [ʃʊd] [æt; ət] [li:st] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
which showed at least honorable principles ;
哪个 显示 在 至少 光荣的 原则 ;
这至少体现了高尚的原则;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] - ,
but no one in Orbajosa ,
但 不 一 在 - ,
但奥尔巴约萨没有人

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,
of their own station in life ,
的 他们的 自己的 车站 在 生活 ,
他们自己的生活地位,

[held] [ˈeni] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
held any intercourse with them .
握住 任何 交往 和 他们 :
与他们有任何交往。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
They were ,
他们 是 ,
他们是,

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,
在某种程度上,

[prəʊ'skraɪbd] ,
proscribed ,
禁止 ,

禁止，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] ,
looked down upon ,
看起来 向下 之上 ,

被人瞧不起，

[ə'vɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,

避免，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['skænd(ə)l] .
which also showed that there existed some cause for scandal .
哪个 还 显示 那 那里 存在 一些 原因 为了 丑闻 .

这也表明存在一些引起丑闻的原因。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ,
to be just ,
到 是 只是 ,

公正地说，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bæd][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'sistɪd] ,
it must be said that the bad reputation of the Troyas consisted ,
它 必须 是 说 那 这 坏的 名声 的 这 - 由.....组成 ,

必须说，特洛亚人的坏名声在于，

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
more than in any thing else ,
更多的 比 在 任何 事物 别的 ,

比其他任何事情都更

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɒsɪps] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkəz] ,
in the name they had of being gossips and mischief - makers ,
在 这 姓名 他们 有 的 存在 八卦 和 恶作剧 - 制造商 ,

他们以爱说闲话、爱捣乱的名义，

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒʊʊks] ,
fond of playing practical jokes ,
喜爱 的 玩耍 实际的 笑话 ,

喜欢恶作剧，

[ænd; ənd][bəʊld][ænd; ənd] [fri:] [ɪn][ðer; ðər] ['mænəɹz] .
and bold and free in their manners .
和 大胆的 和 自由的 在 他们的 礼仪 .

举止大胆而自由。

[ðeɪ] [roʊt] [ə'na:nɪməs] ['letəɹz] [tu:; tə] [greɪv] ['pɜ:sənɪdʒz] ;
They wrote anonymous letters to grave personages ;
他们 写道 匿名的 信件 到 严重 人物 ;

他们给严肃的人物写匿名信；

[ðeɪ] [geɪv] ['nikneɪmz] [tu:; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] - ,
they gave nicknames to every living being in Orbajosa ,
他们 给予 昵称 到 每一个 活的 存在 在 - ,

他们给奥尔巴约萨的每一个生物都起了昵称，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['vægəbə:nd] ;
from the bishop down to the lowest vagabond ;
从 这 主教 向下 到 这 最低 流浪汉 ;
从主教到最低级的流浪汉；

[ðeɪ] [θruː] ['peblz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ;
they threw pebbles at the passers - by ;
他们 扔 鹅卵石 在 这 过路人 - 经过 ;
他们向路人扔鹅卵石；

[ðeɪ] [hɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baːz] ,
they hissed behind the window bars ,
他们 嘶嘶作响 在后面 这 窗户 酒吧 ;
它们在窗栏后面发出嘶嘶声，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'pleksəti][ænd; ənd] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to amuse themselves with the perplexity and annoyance of the
在 命令 到 娱乐 他们自己 和 这 困惑 和 烦恼 的 这
[ˈstɑ:rtld] ['pæsər] - [baɪ] ;
startled passer - by ;
惊慌 过路人 - 经过 ;
为了以路人的惊讶和烦恼来取乐；

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
they found out every thing that occurred in the neighborhood ;
他们 成立 出去 每一个 事物 那 发生 在 这 邻里 ;
他们发现了附近发生的每一件事；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑ:nstənt] [ju:z][ʌv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
to which end they made constant use of every window and aperture in the upper
到 哪个 结尾 他们 制成 持续的 使用 的 每一个 窗户 和 光圈 在 这 上
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
part of the house ;
部分 的 这 房子 ;
为此，他们不断利用房屋上部的每个窗户和孔口；

[ðeɪ] [sæŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ;
they sang at night in the balcony ;
他们 唱 在 夜晚 在 这 阳台 ;
晚上他们在阳台上唱歌；

[ðeɪ] [mæskt] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] ,
they masked themselves during the Carnival ,
他们 戴面具 他们自己 期间 这 狂欢 ,
他们在狂欢节期间戴上面具，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][əb'teɪn] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['fæməlɪz] ;
in order to obtain entrance into the houses of the highest families ;
在 命令 到 获得 入口 进入 这 房屋 的 这 最高 家庭 ;
为了进入最高贵的家庭；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['meni] ['ʌðər] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [pɪ'kju:liər][tuː; tə] [smɔ:l] [taʊnz] .
and they played many other mischievous pranks peculiar to small towns .
和 他们 玩 许多 其他 恶作剧 恶作剧 奇特 到 小的 城镇 .
他们还玩了许多小镇独有的恶作剧。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪts] [kɔ:z] ,
But whatever its cause ,
但 任何 它是 原因 ;
但无论原因如何，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɔɪə] [traɪ'ʌmvərət] ['restɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stigmə] [ðæt] ,
the fact was that on the Troya triumvirate rested one of those stigmas that ,
 这 事实 曾是 那 在 这 特洛伊 三巨头 休息 一 的 那些 污名 那 ,
 事实上, 特洛亚三巨头身上背负着这样的烙印:

[wʌns] [ə'fɪkst] [ɑ:n] ['eni] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] [kə'mju:nəti] ,
once affixed on any one by a susceptible community ,
 一次 已粘贴 在 任何 一 经过 一个 易受影响的 社区 ,
 一旦被易感群体贴到任何人身上,

[ə'kʌmpənɪz] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪm'plækəbli] ['i:v(ə)n] [brɪ'dɑ:nd] [ðə; ði] [tu:m] .
accompanies that person implacably even beyond the tomb .
 伴随 那 人 毫不妥协地 甚至 超过 这 墓 .
 永远陪伴着那个人, 直到坟墓之外。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [seɪ][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɡoʊld] - [maɪnz] ?
" This is the gentleman they say has come to discover the gold - mines ?
 " 这 是 这 绅士 他们说 有 来 到 发现 这 金子 - 矿井 ?
 “这就是人们说的来发现金矿的那位先生吗?

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .
" said one of the girls .
 " 说 一 的 这 女孩们 .
 “其中一个女孩说道。

" [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ](ə)n [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk][ɪn] - [tu:; tə][plænt]['kɑ:t(ə)n]
" And to do away with the cultivation of garlic in Orbajosa to plant cotton
 " 和 到 做 离开 和 这 栽培 的 蒜 在 - 到 植物 棉布
 [ɔ:r] ['sɪnəmən] [tri:z] [ɪn][ɪts] [sted] ?
or cinnamon trees in its stead ?
 或者 肉桂 树木 在 它是 坚定 ?
 “并且取消奥尔巴约萨的大蒜种植, 转而种植棉花或肉桂树?

" ['pepi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [əb'sɜ:dɪtɪ] .
" Pepe could not help laughing at these absurdities .
 " 佩佩 可以 不是 帮助 笑 在 这些 荒谬之处 .
 “佩佩忍不住对这些荒谬的事情笑了。

" [ɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜ:lz][tu:; tə] [teɪk]
" All he has come for is to make a collection of pretty girls to take
 " 全部 他 有 来 为了 是 到 制作 一个 收藏 的 漂亮的 女孩们 到 拿
 [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mæ'drɪd] ,
back with him to Madrid ,
 后退 和 他 到 马德里 ,
 “他来这里的目的就是为了收集一些漂亮女孩, 带回马德里,

" [sed] - .
" said Tafetan .
 " 说 - .
 “塔菲坦说道。

" [ɑ:] !
" Ah !
 " 啊 !
 “啊!

[aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][ɡoʊ] !
I'll be very glad to go !
 患病的 是 非常 高兴的 到 去 !
 我很高兴去!

" [kraɪd] [wʌn]
" **cried one** .
" 哭 一 .

“一个人喊道。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
 " I will take the three of you with me ,
 " 我 将要 拿 这 三 的 你 和 我 ,

“我会带你们三个一起去，

" [sed] ['pepi]
" **said** **Pepe** .
" 说 佩佩 .

“佩佩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ;
 " **But I want to know one thing** ;
 " 但 我 想 到 知 道 一 事 物 ;

“但我想知道一件事；

[waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jə] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [wɒlɜː; wɒz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈsiːnəʊ]

why were you laughing at me when I was at the window of the Casino

为什么 是 你 笑 在 我 什么时候 我 曾是 在 这 窗户 的 这 赌场

?

?

?

当我在赌场的窗口时，你为什么嘲笑我？

" These words were the signal for fresh bursts of laughter .

" 这些 字 是 这 信号 为了 新鲜的 爆发 的 笑声 .

“这些话引发了新一轮的笑声。

" [ði:z] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['sɪli] [θɪŋz] ,
 " These girls are silly things ,
 " 这些 女孩们 是 愚蠢的 事物 ,

“这些女孩真是傻乎乎的，

" [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" **said the eldest** .
" 说 这 长子 .

“老大说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [sed] [ju:; jʊ] [dɪ'z:zɪvd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['dəʊnə]
 " It was because we said you deserved something better than Dona
 " 它 曾是 因为 我们 说 你 应得的 某物 更好的 比 多娜
 - ['dɔ:tər] . "
Perfecta's daughter . "
 - 女儿 . "

“因为我们说你值得拥有比多娜·佩菲克塔的女儿更好的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第10/23页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌn] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['luːzɪŋ] [jɔːr; jər] [taɪm] ,
" It was because this one said that you are only losing your time ,

" 它 曾是 因为 这 一 说 那 你 是 仅有的 输 你的 时间 ,

“因为这位说你只是在浪费时间，

[fɔːr; fər] [rouzə'ritoʊ] ['kɛrz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['pi:p(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
for Rosarito cares only for people connected with the Church . "

为了 罗萨里托 关心 仅有的 为了 人们 连接 和 这 教会 . "

因为罗萨里托只关心与教会有关的人。”

" [haʊ] [əb'sɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" How absurd you are !

" 如何 荒诞 你 是 !

“你真是荒唐！

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !
I said nothing of the kind !

我 说 没有什么 的 这 种类 !

我根本没说过这样的话！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['luːθərən] ['eɪθiɪst] ,
It was you who said that the gentleman was a Lutheran atheist ,

它 曾是 你 WHO 说 那 这 绅士 曾是 一个 路德宗 无神论者 ,

你说这位先生是路德宗无神论者，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] . "
and that he enters the cathedral smoking and with his hat on . "

和 那 他 进入 这 大教堂 吸烟 和 和 他的 帽子 在 . "

并且他戴着帽子抽着烟走进了大教堂。”

" [wel] ,
" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [aɪ 'tiː] ;
I didn't invent it ;

我 没有 发明 它 ;

我没有发明它；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] - [toʊld] [em 'iː] ['jestərdeɪ] . "
that is what Suspiritos told me yesterday . "

那 是 什么 - 讲述 我 昨天 . "

这就是 Suspiritos 昨天告诉我的。”

" [ænd; ænd] [huː] [ɪz] [ðɪs] - [huː] [sez] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'iː] ? "
" And who is this Suspiritos who says such absurd things about me ? "

" 和 WHO 是 这 - WHO 说道 这样的 荒诞 事物 关于 我 ? "

“那这个 Suspiritos 是谁，竟然对我说出如此荒唐的话？”

" - [ɪz] - - . "
" Suspiritos is - - Suspiritos . "

" - 是 - - . "

“Suspiritos 是——Suspiritos。”

" " Girls , " 女孩们 ,	" " 女孩们 ,
" " said Tafetan , " 说 - ,	" " 塔菲坦说 ,
with smiling countenance , 和 微笑 面容 ,	面带微笑 ,
" " there goes the orange - vender . " 那里 去 这 橙子 - 供应商 .	" " 卖橘子的人来了。
Call him ; 称呼 他 ;	打电话给他 ;
I want to invite you to eat oranges . 我 想 到 邀请 你 到 吃 橙子 .	我想请你吃橘子。
" " One of the girls called the orange - vender . " 一 的 这 女孩们 称为 这 橙子 - 供应商 .	" " 其中一个女孩叫来了卖橘子的小贩。
The conversation started by the Troyas displeased Pepe Rey not a little , 这 对话 开始 经过 这 - 不高兴 佩佩 雷伊 不是 一个 小的 ,	特洛亚夫妇发起的谈话让佩佩·雷非常不高兴 ,
dispelling the slight feeling of contentment which he had experienced at finding himself in such gay and communicative company . 驱散 这 轻微 感觉 的 满意 哪个 他 有 经验丰富的 在 寻找 他自己 在 这样的 同性恋 和 沟通 公司 .	驱散了他发现自己身处如此快乐和善于交流的群体中而产生的一丝满足感。
He could not , 他 可以 不是 ,	他不能 ,
however , 然而 ,	然而 ,

[rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡrɪˈtɑːr]
refrain from smiling when he saw Don Juan Tafetan take down a guitar
避免 从 微笑 什么时候 他 锯 大学教师 胡安 - 拿 向下 一个 吉他
[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl]
and begin to play upon it with all the grace and skill of his youthful
和 开始 到 玩 之上 它 和 全部 这 优雅 和 技能 的 他的 青春
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

当他看到唐璜·塔菲坦拿下一把吉他，开始以他年轻时所有的优雅和技巧弹奏时，他忍住了笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] ,
" I have been told that you sing beautifully ,
" 我 有 到过 讲述 那 你 唱歌 非常漂亮 ,
“有人告诉我你唱歌很好听，

" [sed] [ˈreɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
" said Rey to the girls .
" 说 雷伊 到 这 女孩们 .
“雷伊对女孩们说道。

" [let] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [sɪŋ] . "
" Let Don Juan Tafetan sing . "
" 让 大学教师 胡安 - 唱歌 . "
“让唐璜·塔费坦唱歌。”

" [aɪ][dəʊnt] [sɪŋ] . "
" I don't sing . "
" 我 不 唱歌 . "
“我不唱歌。”

" [nɔːr][aɪ] ,
" Nor I ,
" 也不 我 ,
“我也不，

" [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] ,
" said the second of the girls ,
" 说 这 第二 的 这 女孩们 ,
“第二个女孩说，

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
offering the engineer some pieces of the skin of the orange she had just
提供 这 工程师 一些 件 的 这 皮肤 的 这 橙子 她 有 只是
[piːld] .
peeled .
去皮 .
她把刚剥好的橙子皮递给工程师几片。

" [məˈriːə][ˈhwaːnɑː] ,
" Maria Juana ,
" 玛丽亚 胡安娜 ,
“玛丽亚·胡安娜，

[dəʊnt] [liːv] [jʊr; jər] [ˈsoʊɪŋ] ,
don't leave your sewing ,
不 离开 你的 缝纫 ,
“不要放弃你的缝纫，

" [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" said the eldest of the Troyas .
" 说 这 长子 的 这 - .
“特洛亚家最年长的一位说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] ,
" **It is late** ,
" 它 是 晚的 ,

“现在已经晚了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæsək] [mʌst; məst] [bi; bi] ['fɪnɪʃt] [tu; tə] - [naɪt] . "
and the cassock must be finished to - night . "
和 这 衲 必须 是 完成的 到 - 夜晚 . "

今晚就必须把袈裟做好。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [tu; tə] [bi; bi] [noʊ] [wɜːrk] [tu; tə] - [deɪ] .
" **There is to be no work to - day** .
" 那里 是 到 是 不 工作 到 - 天 .

“今天不用工作。

[tu; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːdlz] !
To the devil with the needles !
到 这 魔鬼 和 这 针 !

让针见鬼去吧！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed Tafetan** .
" 惊呼 - .

“塔菲坦惊呼道。

[ænd; ənd] [hi; hi] [bɪ'gæən] [tu; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And he began to sing a song .
和 他 开始 到 唱歌 一个 歌曲 .

然后他开始唱歌。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **The people are stopping in the street** ,
" 这 人们 是 停止 在 这 街道 ,

“人们在街上停下来，

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,
" **said the second of the girls** ,
" 说 这 第二 的 这 女孩们 ,

“第二个女孩说，

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] .
going out on the balcony .
去 出去 在 这 阳台 .

走到阳台上。

" [daːn] [waːn; hwaːn] - [ʃaʊts] [kæn; kən] [bi; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] - - ['hwaːnɑː] ,
" **Don Juan Tafetan's shouts can be heard in the Plaza - - Juana** ,
" 大学教师 胡安 - 喊叫 能 是 听到 在 这 广场 - - 胡安娜 ,

“广场上可以听到唐璜·塔菲坦的喊叫——胡安娜，

['hwaːnɑː] ! "
Juana ! "
胡安娜 ! "

胡安娜！ ”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" - [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . "
" **Suspiritos is walking down the street** . "
" - 是 步行 向下 这 街道 . "

“Suspiritos 正在街上行走。”

" [θrou] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:ɪndʒ] - [pi:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

" **Throw a piece of orange - peel at her .**
" 扔 一个 片 的 橙子 - 果皮 在 她 ；

“向她扔一块橘子皮。

" [ˈpepi] [ˈreɪ] [lɒkt] [aʊt] [ˈɔ:lsou] ;

" **Pepe Rey looked out also ;**
" 佩佩 雷伊 看起来 出去 还 ；

“佩佩·雷也向外张望；

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

he saw a lady walking down the street at whom the youngest of the Troyas ,
他 锯 一个 女士 步行 向下 这 街道 在 谁 这 最小的 的 这 - ,

他看到一位女士在街上行走，特洛亚家最小的那个，

[ˈteɪkiŋ] [ə; eɪ] [ˈskɪfl] [eɪm] ,

taking a skilful aim ,
采取 一个 熟练 目的 ；

巧妙瞄准，

[θru:] [ə; eɪ][la:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:ɪndʒ] - [pi:l] ,

threw a large piece of orange - peel ,
扔 一个 大的 片 的 橙子 - 果皮 ；

扔了一大块橘子皮，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

which struck her straight on the back of the head .
哪个 击 她 直的 在 这 后退 的 这 头 ；

直接击中了她的后脑勺。

[ðen] [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði][blaɪndʒ] ,

Then they hastily closed the blinds ,
然后 他们 草草 关闭 这 百叶窗 ；

然后他们赶紧拉上窗帘，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [traɪd] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðer; ðər] [ˈlæftər] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi]

and the three girls tried to stifle their laughter so that it might not be
和 这 三 女孩们 尝试 到 窒息 他们的 笑声 所以 那 它 可能 不是 是

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

heard in the street .
听到 在 这 街道 ；

三个女孩竭力抑制住自己的笑声，以免让街上的人听到。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] ,

" **There is no work to - day ,**
" 那里 是 不 工作 到 - 天 ；

“今天没有工作，

" [kraɪd] [wʌn] ,

" **cried one ,**
" 哭 一 ；

“一个人喊道，

[əʊvəˈtə:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [[u:] .

overturning the sewing - basket with the tip of her shoe .
推翻 这 缝纫 - 篮子 和 这 提示 的 她 鞋 ；

用鞋尖把针线篮掀翻了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] ,

" **That is the same as saying ,**
" 那 是 这 相同的 作为 说 ；

“这就好比说，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈiːtɪŋ] ,
to - morrow there is to be no eating ,
到 - 明天 那里 是 到 是 不 吃 ,
明天不准吃东西，

" [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] ,
" said the eldest ,
" 说 这 长子 ,
“老大说，

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
gathering up the sewing implements .
采集 向上 这 缝纫 实施 .
收集缝纫工具。

[ˈpepi] [ˈreɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Pepe Rey instinctively put his hand into his pocket .
佩佩 雷伊 本能地 放 他的 手 进入 他的 口袋 .
佩佩·雷本能地把手伸进口袋。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ɑːmz] .
He would gladly have given them an alms .
他 会 乐意 有 给定 他们 一个 施舍 .
他很乐意施舍给他们。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] [ˈɔrfən] ,
The spectacle of these poor orphans ,
这 奇观 的 这些 贫穷的 孤儿 ,
这些可怜的孤儿的景象，

[kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][frɪˈvɑːləti] ,
condemned by the world because of their frivolity ,
谴责 经过 这 世界 因为 的 他们的 轻浮 ,
因轻浮而受到世人的谴责，

[ˈsædnɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .
saddened him beyond measure .
悲伤 他 超过 措施 .
令他无比悲伤。

[ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
If the only sin of the Troyas ,
如果 这 仅有的 罪 的 这 - ,
如果特洛亚人唯一的罪孽，

[ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] ,
if the only pleasure which they had to compensate them for solitude ,
如果 这 仅有的 乐趣 哪个 他们 有 到 补偿 他们 为了 孤独 ,
如果他们唯一的乐趣就是弥补孤独，

[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,
贫困，

[ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] ,
and neglect ,
和 忽视 ,
和忽视，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ˈɔrɪndʒ] - [piːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
was to throw orange - peels at the passers - by ,
曾是 到 扔 橙子 - 果皮 在 这 过路人 - 经过 ,
就是向路人扔橘子皮，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
they might well be excused for doing it .
他们 可能 出色地 是 已原谅 为了 正在做 它 ；

他们这样做或许是可以得到原谅的。

[ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪvd] [hæd; həd][pər'hæps] [prɪ'zɜ:v]
The austere customs of the town in which they lived had perhaps preserved
这 简朴 海关 的 这 镇 在 哪个 他们 居住地 有 也许 保存完好

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][vaɪs] ,
them from vice ,
他们 从 副 ；

他们所居住的城镇的严谨风俗也许使他们远离了罪恶，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['gɜ:lz] [lækt] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] ,
but the unfortunate girls lacked decorum and good - breeding ,
但 这 不幸 女孩们 缺乏 礼仪 和 好的 - 选育 ；

但这些不幸的女孩缺乏礼仪和良好的教养，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][moʊst]['vɪzəb(ə)l] [saɪnɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] ,
the common and most visible signs of modesty ,
这 常见的 和 最多 可见的 标志 的 谦逊 ；

最常见、最明显的谦虚表现，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [biː bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it might easily be supposed that they had thrown out of the
和 它 可能 容易地 是 据称 那 他们 有 抛掷 出去 的 这

['wɪndəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɔrɪndʒ] - [pi:lz] .
window something more than orange - peels .
窗户 某物 更多的 比 橙子 - 果皮 ；

人们很容易就会认为，他们从窗户扔出的不仅仅是橘子皮。

[ˈpepi] [ˈreɪ] [felt] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Pepe Rey felt profound pity for them .
佩佩 雷伊 毛毡 深刻的 遗憾 为了 他们 ；

佩佩·雷对他们深感同情。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðer; ðər] ['fæbi] ['dresɪz] ,
He noted their shabby dresses ,
他 著名的 他们的 破旧 连衣裙 ；

他注意到他们衣着破旧，

[meɪd] ['oʊvər] ,
made over ,
制成 超过 ；

改造，

['mendɪd] ,
mended ,
已修复 ；

修补，

[trɪmd] ,
trimmed ,
修剪过的 ；

修剪，

[ænd; ənd] [ˌri:'trɪmd] ,
and retrimmed ,
和 重新修剪 ；

并重新修剪，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [nu:] ;
to make them look like new ;
到 制作 他们 看 喜欢 新的 ;
使它们看起来像新的一样；
[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðer; ðər][ˈbroʊkən] [ju:z] - - [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
he noted their broken shoes - - and once more he put his hand in his pocket
他 著名的 他们的 破碎的 鞋 - - 和 一次 更多的 他 放 他的 手 在 他的 口袋
.
.
.

他注意到他们的鞋子破了——于是他又把手伸进口袋。
" [vaɪs] [meɪ] [reɪn] [hɪr] ,
Vice may reign here ,
" 副 可能 在位 这里 ,

“罪恶可能在这里盛行，
" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

“他对自己说，
" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
but the faces ,
" 但 这 面孔 ,

“但是这些面孔，
[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
the furniture ,
这 家具 ,

家具，
[ɔ:l] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] .
all show that this is the wreck of a respectable family .
全部 展示 那 这 是 这 破坏 的 一个 可敬 家庭 .

这一切都表明，这是一个受人尊敬的家庭的毁灭。
[ɪf] [ði:z] [pʊr] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
If these poor girls were as bad as it is said they are ,
如果 这些 贫穷的 女孩们 是 作为 坏的 作为 它 是 说 他们 是 ,

如果这些可怜的女孩真如传言般糟糕，
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɜ:rk] .
they would not live in such poverty and they would not work .
他们 会 不是 居住 在 这样的 贫困 和 他们 会 不是 工作 .

他们不会生活在如此贫困之中，也不会工作。
[ɪn] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [men] .
In Orbajosa there are rich men .
在 - 那里 是 富有的 男人 .

奥尔巴约萨有很多富人。
" [ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [went] [bæk] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The three girls went back and forward between him and the window ,
" 这 三 女孩们 去 后退 和 向前 之间 他 和 这 窗户 ,

“三个女孩在他和窗户之间走来走去，
[ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsprɪtli] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
keeping up a gay and sprightly conversation ,
保持 向上 一个 同性恋 和 轻快的 对话 ,

保持愉快而活泼的谈话，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
which indicated ,
哪个 表明的 ,

这表明，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [sed] ,
it must be said ,
它 必须 是 说 ,

必须说，

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [frɪ'vɔ:ləti] [ænd; ənd] [ʌnkənvenʃə'næləti]
a species of innocence in the midst of all their frivolity and unconventionality
一个 物种 的 无辜 在 这 中间 的 全部 他们的 轻浮 和 非传统性
.
.
.

在他们所有的轻浮和非传统之中，存在着一种纯真。

" [se'njɔ:] [da:n] [hou'zeɪ] ,
" **Senor Don Jose** ,
" 传感器 大学教师 何塞 ,

“唐·何塞先生，

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['leɪdi] ['dəʊnə] [pə'fektə] [ɪz] ! "
what an excellent lady Dona Perfecta is ! "
什么 一个 出色的 女士 多娜 完美 是 ! "

Dona Perfecta 是一位多么出色的女士啊！ "

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] - [hu:] [hæz; həz] [noʊ] ['nɪkneɪm] ,
" **She is the only person in Orbajosa who has no nickname** ,
" 她 是 这 仅有的 人 在 - WHO 有 不 昵称 ,

“她是奥巴约萨唯一一个没有昵称的人，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] - [hu:] [ɪz] [nɑ:t] ['spəʊkən] [ɪl] [ʌv; əv] . "
the only person in Orbajosa who is not spoken ill of . "
这 仅有的 人 在 - WHO 是 不是 说 患病的 的 . "

奥巴约萨唯一一个没有被人说过坏话的人。”

" ['evri] [wʌn] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [hɜ:r; hər] . "
" **Every one respects her** . "
" 每一个 一 尊重 她 . "

“每个人都尊敬她。”

" ['evri] [wʌn] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər] .
" **Every one adores her** .
" 每一个 一 喜爱 她 .

“每个人都崇拜她。

" [tu:; tə] [ðɪ:z] ['ʌtərənsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
" **To these utterances the young man responded by praises of his aunt** ,
" 到 这些 话语 这 年轻的 男人 回应 经过 赞扬 的 他的 阿姨 ,

“听到这些话，年轻人称赞了他的姑妈，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eni] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt]
but he had no longer any inclination to take money from his pocket
但 他 有 不 更长 任何 倾角 到 拿 钱 从 他的 口袋

[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

但他不再愿意从口袋里掏钱说，

" [mə'ri:tə][ˈhwa:nɑ:] ,
" **Maria Juana** ,
" 玛丽亚 胡安娜 ,

“玛丽亚·胡安娜，

[teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] . "
take this for a pair of boots . "
拿 这 为了 一个 一对 的 靴子 . "

就当这是一双靴子吧。”

" ['peɪpə] ,
" **Pepa** ,
" 佩帕 ,

“佩帕，

[teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
take this to buy a dress for yourself . "
拿 这 到 买 一个 裙子 为了 你自己 . "

拿着这个给自己买件衣服。”

" [flɒrən'ti:nɑ:] ,
" **Florentina** ,
" 佛罗伦萨 ,

“弗洛伦蒂娜，

[teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:ks] [prə'vɪʒnz] ,
take this to provide yourself with a week's provisions ,
拿 这 到 提供 你自己 和 一个 本周 条款 ,

拿这个来满足自己一周的补给，

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
" **as he had been on the point of doing** .
" 作为 他 有 到过 在 这 观点 的 正在做 .

“正如他正要这么做的那样。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [tu:; tə] [si:] [hu:]
At a moment when the three girls had run out to the balcony to see who
在 一个 片刻 什么时候 这 三 女孩们 有 跑步 出去 到 这 阳台 到 看 WHO
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

就在三个女孩跑到阳台上看是谁经过的时候，

[da:n] [wa:n; hwa:n] - [ə'prəʊtʃt] ['rei] [ænd; ɛnd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Don Juan Tafetan approached Rey and whispered to him :
大学教师 胡安 - 接近 雷伊 和 低声说道 到 他 :

唐璜·塔菲坦走近雷伊，低声对他说：

" [haʊ] ['prɪti] [ðei] [ɑ:r; ər] !
" **How pretty they are** !
" 如何 漂亮的 他们 是 !

“它们多么漂亮啊！

[ɑ:r; ər] [ðei] [nɑ:t] ?
Are they not ?
是 他们 不是 ?

不是吗？

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的东西！

[,aɪˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [geɪ] [wen] [,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli]
It seems impossible that they should be so gay when it may be positively
它 似乎 不可能的 那 他们 应该 是 所以 同性恋什么时候 它 可能 是 积极地
[əˈfɜːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [daɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] . "
affirmed that they have not dined to - day . "
确认 那 他们 有 不是 用餐 到 - 天 . "

既然可以肯定地说他们今天没有吃饭，他们怎么会这么高兴呢？ "

" [daːn] [waːn; hwaːn] ,
" **Don Juan** ,
" 大学教师 胡安 ,

“唐璜，

[daːn] [waːn; hwaːn] !
Don Juan !
大学教师 胡安 !

唐璜！

" [kraɪd] - .
" **cried Pepilla** .
" 哭 - .

“佩皮拉喊道。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" **Here comes a friend of yours** ,
" 这里 来 一个 朋友 的 你的 ,

“你的一个朋友来了，

- [hɜːˈnændɜz] ,
Nicolasito Hernandez ,
- 埃尔南德斯 ,

尼古拉西托·埃尔南德斯，

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˈsiəriː,əu] [ˈpæskjəl] ,
Cirio Pascual ,
西里奥 帕斯夸尔 ,

西里奥·帕斯夸尔，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θriː] - [ˈstoːri] [hæt] .
with this three - story hat .
和 这 三 - 故事 帽子 .

戴着这顶三层帽子。

[hiː; hi][ɪz] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He is praying to himself ,
他 是 祈祷 到 他自己 ,

他正在向自己祈祷，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for the souls of those whom he has sent to the grave with his
为了 这 灵魂 的 那些 谁 他 有 发送 到 这 严重 和 他的
[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] . " **extortion** . "
勒索 . "
为那些因他的勒索而下到坟墓的人的灵魂。”

" [aɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [der] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] . "
I wager that neither of you will dare to call him by his nickname . "
我 赌注 那 两者都不 的 你 将要 敢 到 称呼 他 经过 他的 昵称 . "
“我打赌，你们谁也不敢叫他的绰号。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bet] . "
It is a bet . "
它 是 一个 赌注 . "
“这是一场赌注。”

" [ˈhwaːnɑː] ,
Juana ,
胡安娜 ,
“胡安娜，

[ʌt] [ðə; ði][blaɪndz] ,
shut the blinds ,
关闭 这 百叶窗 ,
拉上百叶窗，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] ,
wait until he passes ,
等待 直到 他 通过 ,
等他过去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
and when he is turning the corner ,
和 什么时候 他 是 转弯 这 角落 ,
当他转过街角时，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] ,
I will call out ,
我 将要 称呼 出去 ,
我要呼喊，

- [ˈsiəriː,əu] ,
Cirio ,
西里奥 ,
“西里奥，

[ˈsiəriː,əu][ˈpæskjəl] ! -
Cirio Pascual !
西里奥 帕斯夸尔 ! -
西里奥·帕斯夸尔！ ’

" [dɑːn] [waːn; hwaːn] - [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
Don Juan Tafetan ran out to the balcony .
大学教师 胡安 - 跑 出去 到 这 阳台 .
“唐璜·塔菲坦跑到阳台上。”

" [kʌm] [hɪr] ,
Come here ,
来 这里 ,
“过来，

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Don Jose ,
大学教师 何塞 ,

唐·何塞，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðɪs] [taɪp] ,
so that you may know this type ,
所以 那 你 可能 知道 这 类型 ,

以便你们认识这种类型，

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

“他喊道。

[ˈpepi] [ˈreɪ] ,
Pepe Rey ,
佩佩 雷伊 ,

佩佩·雷伊，

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n]
availing himself of the moment in which the three girls and Don Juan
利用 他自己 的 这 片刻 在 哪个 这 三 女孩们 和 大学教师 胡安

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
were making merry in the balcony ,
是 制作 欢乐 在 这 阳台 ,

趁着三个女孩和唐璜在阳台上嬉闹的时机，

[ˈkɔːlɪŋ] - [hɜː'nændɛz] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [wɪt] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
calling Nicolasito Hernandez the nickname which so greatly enraged him ,
呼叫 - 埃尔南德斯 这 昵称 哪个 所以 非常 愤怒 他 ,

称呼尼古拉西托·埃尔南德斯这个绰号让他非常愤怒，

[stept] [ˈkɔːʃəslɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈbæskəts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][aɪ 'tiː]
stepped cautiously to one of the sewing baskets in the room and placed in it
步 谨慎地 到 一 的 这 缝纫 篮子 在 这 房间 和 放置 在 它

[ə; eɪ][hæf] [aʊns] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [æt; ət] [pleɪ] .
a half ounce which he had left after his losses at play .
一个 一半 盎司 哪个 他 有 左边 后 他的 损失 在 玩 .

他小心翼翼地走到房间里的一个针线篮前，将他在赌博中输钱后剩下的半盎司金子放了进去。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Then he hurried out to the balcony just as the two youngest cried in the midst
然后 他 慌忙 出去 到 这 阳台 只是 作为 这 二 最小的 哭 在 这 中间

[ʌv; əv][waɪld] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
of wild bursts of laughter ,
的 荒野 爆发 的 笑声 ,

然后他冲到阳台上，这时两个最小的孩子在狂笑声中哭了起来，

" [ˈsiəriːəu] ,
" Cirio ,
" 西里奥 ,

“西里奥，

[ˈsiəriːəu][ˈpæskjəl] !
Cirio Pascual !
西里奥 帕斯夸尔 !

西里奥·帕斯夸尔！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [haʊs] ,
looked attentively at the neighboring house ,
看起来 认真地 在 这 邻接 房子 ,
仔细观察了邻居的房子，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɑ:n][ðər; ðər][,kævə'liəs] ,
imposing silence by a gesture on their cavaliers ,
气势磅礴 沉默 经过 一个 手势 在 他们的 骑士 ,
用手势迫使骑士们保持沉默，

[rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][λv; əv][ðə; ði] ['terəs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði]
retreated to a part of the terrace from which they could not see into the
撤退 到 一个 部分 的 这 阳台 从 哪个 他们 可以 不是 看 进入 这
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,
撤退到露台上看不到院子的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][deɪndʒər][λv; əv][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and where there was no danger of their being seen from it .
和 在哪里 那里 曾是 不 危险 的 他们的 存在 已见 从 它 .
而且不会被人发现。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][λv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][λv; əv] ['pi:z] ,
" **She is coming out of the kitchen now with a pan of peas** ,
" 她 是 未来 出去 的 这 厨房 现在 和 一个 平底锅 的 豌豆 ,
“她正端着一盘豌豆从厨房出来，

" [sed] [mə'ri:ə][hwa:nɑ:] ,
" **said Maria Juana** ,
" 说 玛丽亚 胡安娜 ,
玛丽亚·胡安娜说道，

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [nek] [tu:; tə] [lʊk] .
stretching out her neck to look .
伸展 出去 她 脖子 到 看 .
伸长脖子看去。

" [ðər; ðər][ɡoʊz] !
" **There goes** !
" 那里 去 !
“好了！

" [kraɪd] [ə'hʌðər] ,
" **cried another** ,
" 哭 其他 ,
“另一个人喊道，

[θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
throwing a pebble into the yard .
投掷 一个 卵石 进入 这 院子 .
把一块鹅卵石扔进院子里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [λv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)] ['straɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [glæs] [λv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The noise of the projectile striking against the glass of the piazza was heard ,
这 噪音 的 这 弹丸 引人注目 反对 这 玻璃 的 这 广场 曾是 听到 ,
可以听到炮弹撞击广场玻璃的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] :
and then an angry voice crying :
和 然后 一个 生气的 嗓音 哭泣 :

然后一个愤怒的声音喊道：

" [naʊ] [ðei] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [əˈhʌðər] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] !
" Now they have broken another pane of glass !
" 现在 他们 有 破碎的 其他 窗格 的 玻璃 !

“现在他们又打破了一块玻璃！

" [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ,
" The girls ,
" 这 女孩们 ,

“女孩们，

[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

隐，

[kloʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
close beside the two men ,
关闭 旁 这 二 男人 ,

紧挨着这两个男人，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
in a corner of the terrace ,
在 一个 角落 的 这 阳台 ,

在露台的一角，

[wɜːr; wər] [ˈsʌfəkertɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
were suffocating with laughter .
是 令人窒息的 和 笑声 .

笑得喘不过气来。

" [siˈnɔːrə] - [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
" Senora Suspiritos is very angry ,
" 塞诺拉 - 是 非常 生气的 ,

“苏斯皮里托斯夫人非常生气，

" [sed] [ˈrei] .
" said Rey .
" 说 雷伊 .

“雷伊说道。

" [waɪ] [du:] [ðei] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] ? "
" Why do they call her by that name ? "
" 为什么 做 他们 称呼 她 经过 那 姓名 ? "

“他们为什么这样叫她？ ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

[wen] [fiː; fi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
when she is talking ,
什么时候 她 是 说 ,

当她说话的时候，

[fiː; fi] [saɪz] [ˈæftər] [ˈevri] [wɜːrd] ,
she sighs after every word ,
她 叹息 后 每一个 单词 ,

她说完每一句话都会叹息，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ]['wɒnts] ,
and although she has every thing she wants ,
和 虽然 她 有 每一个 事物 她 想要 ,
尽管她已经拥有了她想要的一切,

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .
she is always complaining .
她 是 总是 抱怨 .
她总是抱怨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [br'loʊ] .
" There was a moment's silence in the house below .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 这 房子 以下 .
“楼下的房子里一时寂静无声。

[pə'pi:tə] ['trɔɪə] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] .
Pepita Troya looked cautiously down .
南瓜子 特洛伊 看起来 谨慎地 向下 .
佩皮塔·特罗亚小心翼翼地低下头。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ə'gen] ,
" There she comes again ,
" 那里 她 来 再次 ,
“她又来了，

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,
“她低声说道，

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
once more imposing silence by a gesture .
一次 更多的 气势磅礴 沉默 经过 一个 手势 .
再次用手势来压制沉默。

" [mə'ri:ə] ,
" Maria ,
" 玛丽亚 ,
“玛丽亚，

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['peb(ə)l] .
give me a pebble .
给 我 一个 卵石 .
给我一块鹅卵石。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪr] - - [bæŋ] !
Give it here - - bang !
给 它 这里 - - 砰 !
把它给我——砰！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][goʊz] ! "
there it goes ! "
那里 它 去 ! "
就这样！

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt][hɜ:ɹ; həɹ] .
" You didn't hit her .
" 你 没有 打 她 .
“你没有打她。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . "
It struck the ground . "
它 击 这 地面 . "
它撞到了地面。”

" [let] [em 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **Let me see if I can** .
" 让 我 看 如果 我 能 .

“让我看看我能不能做到。

[let] [ju: 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ə'gen] . "
Let us wait until she comes out of the pantry again . "
让 我们 等待 直到 她 来 出去 的 这 食品储藏室 再次 . "

让我们等到她再次从食品储藏室出来。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
now she is coming out .
现在 她 是 未来 出去 .

现在她出来了。

[teɪk] [ker] ,
Take care ,
拿 关心 ,

小心，

[flɒrən'ti:nɑ:] . "
Florentina . "
佛罗伦萨 . "

弗洛伦蒂娜。”

" [wʌn] ,
" **One** ,
" 一 ,

“一，

[tu:] ,
two ,
二 ,

二，

[θri:] !
three !
三 !

三！

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [goʊz] !
There it goes !
那里 它 去 !

就这样！

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
" **A cry of pain was heard from below** ,
" 一个 哭 的 疼痛 曾是 听到 从 以下 ,

“下面传来一声痛苦的叫喊，

[ə; eɪ] [,mælə'dɪk(ə)n] ,
a malediction ,
一个 诅咒 ,

咒骂，

[ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ˌɛksklə'meɪʃn] ,
a masculine exclamation ,
一个 男性 感叹 ,

男性的感叹，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] .

for it was a man who uttered it .

为了 它 曾是 一个 男人 WHO 说出 它 。

因为这是男人说的。

[ˈpepi] [ˈrei] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈklɪrli] [ðɪːz] [wɜːrdz] :

Pepe Rey could distinguish clearly these words :

佩佩 雷伊 可以 区分 清楚地 这些 字 。

Pepe Rey 可以清楚地辨别出这些词：

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] !

" The devil !

" 这 魔鬼 ！

“魔鬼！

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [hed] ,

They have put a hole in my head ,

他们 有 放 一个 洞 在 我的 头 ，

他们在我的头上开了个洞，

[ðə; ðɪ] - - - - [dʒəˈsɪntoʊ] ,

the - - - - Jacinto ,

这 - - - - 哈辛托 ，

——哈辛托，

[dʒəˈsɪntoʊ] !

Jacinto !

哈辛托 ！

哈辛托！

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈneɪbərhʊd] [ðɪs] [ɪz] ! " "

But what an abominable neighborhood this is ! " "

但 什么 一个 可恶 邻里 这 是 ！ " "

但这是一个多么令人憎恶的社区啊！ "

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !

" Good Heavens !

" 好的 天 ！

“天哪！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

what have I done !

什么 有 我 完毕 ！

我做了什么！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˌflɒrənˈtiːnɑː] ,

" exclaimed Florentina ,

" 惊呼 佛罗伦萨 ，

“弗洛伦蒂娜惊呼道，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

filled with consternation .

已填 和 惊愕 。

充满惊愕。

" [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [seˈnjɔː] [dɑːn] [ɪnoʊtʃəntʃiːoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] . " "

" I have struck Senor Don Inocencio on the head . " "

" 我 有 击 传感器 大学教师 伊诺森西奥 在 这 头 。

“我击中了伊诺森西奥先生的头。”

" [ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] ?

" The Penitentiary ?

" 这 监狱 ？

“监狱？

" [sed] ['pɛpi] ['reɪ] .
" **said** **Pepe** **Rey** .
" 说 佩佩 雷伊 .

“佩佩·雷说道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "
" **Does** **he** **live** **in** **that** **house** ? "
" 做 他 居住 在 那 房子 ? "

“他住在那所房子里吗？ ”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
where **else** **should** **he** **live** ? "
在哪里 别的 应该 他 居住 ? "

他还应该住在哪里呢？ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] - - - - "
" **And** **the** **lady** **of** **the** **sighs** - - - - "
" 和 这 女士 的 这 叹息 - - - - "

“还有叹息女士——”

" [ɪz][hɪz; ɪz] [niːs] ,
" **Is** **his** **niece** ,
" 是 他的 侄女 ,

“是他的侄女，

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,
his **housekeeper** ,
他的 管家 ,

他的管家，

[ɔːr] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .
or whatever **else** **she** **may** **be** .
或者 任何 别的 她 可能 是 .

或无论她是什么。

[wiː; wi] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] ,
We **amuse** **ourselves** **with** **her** **because** **she** **is** **very** **tiresome** ,
我们 娱乐 我们自己 和 她 因为 她 是 非常 令人厌烦 ,

我们和她一起玩，因为她很累人，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['revərəns] ,
but **we** **are** **not** **accustomed** **to** **play** **tricks** **on** **his** **reverence** ,
但 我们 是 不是 习惯 到 玩 技巧 在 他的 尊敬 ,

但我们并不习惯于戏弄他的崇敬，

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
the **Penitentiary** .
这 监狱 .

监狱。

" [waɪl] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['kærid] [ɑːn] ,
" **While** **this** **dialogue** **was** **being** **rapidly** **carried** **on** ,
" 尽管 这 对话 曾是 存在 快速 携带 在 ,

“当这场对话迅速进行时，

[ˈpeɪpɪ] [ˈreɪ] [sɔ:] ,
Pepe Rey saw ,
佩佩 雷伊 锯 ,

佩佩·雷伊看到，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
in front of the terrace and very near him ,
在 正面 的 这 阳台 和 非常 靠近 他 ,

在露台前面，离他很近，

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɒmˈbɑ:dɪd] [ˈhaʊs] [ˈoʊpən] ;
a window belonging to the bombed house open ;
一个 窗户 属于 到 这 轰炸 房子 打开 ;

被轰炸房屋的一扇窗户打开了；

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [fers] [əˈpɪr] [æt; ət][aɪ ˈti:] - - [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [fers] - - [ə; eɪ] [fers] [ðə; ði] [saɪt]
he saw a smiling face appear at it - - a familiar face - - a face the sight
他 锯 一个 微笑 脸 出现 在 它 - - 一个 熟悉的 脸 - - 一个 脸 这 视线

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,
of which stunned him ,
的 哪个 目瞪口呆 他 ,

他看到一张微笑的脸出现在它面前——一张熟悉的脸——一张让他震惊的脸，

[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
terrified him ,
恐惧 他 ,

吓坏了他，

[meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] .
made him turn pale and tremble .
制成 他 转动 苍白 和 颤抖 .

让他脸色苍白，浑身颤抖。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒəˈsɪntəʊ] ,
It was that of Jacinto ,
它 曾是 那 的 哈辛托 ,

这是哈辛托的，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˈstʌdɪz] ,
interrupted in his grave studies ,
中断 在 他的 严重 研究 ,

打断了他严肃的研究，

[əˈpɪrɪd] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
appeared at it with his pen behind his ear .
出现 在 它 和 他的 笔 在后面 他的 耳朵 .

他把笔放在耳朵后面，看着它。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔ:dɪst] ,
His modest ,
他的 谦虚的 ,

他谦虚，

[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

新鲜的，

[ænd; ənd] ['smailɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
and smiling countenance ,
和 微笑 面容 ,

和微笑的面容，

[ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
appearing in this way ,
出现 在 这 方式 ,

以这种方式出现，

[hæd; həd][æn; ən][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl]['æspekt] .
had an auroral aspect .
有 一个 极光 方面 .

有极光现象。

" [gʊd] - [æftər'nu:n] ,
Good - afternoon ,
" 好的 - 下午 ,

“下午好，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

" [hi:; hi] [sed] ['geili] .
he said gayly .
" 他 说 同性恋地 .

“他高兴地说道。

" [dʒə'sɪntoʊ] ,
Jacinto ,
" 哈辛托 ,

“哈辛托，

[dʒə'sɪntoʊ] ,
Jacinto ,
哈辛托 ,

哈辛托，

[aɪ] [seɪ] ！ "
I say ! "
我 说 ！ "

我说！ 」

" [aɪ][,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
I am coming .
" 我 是 未来 .

“我来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'lu:tɪŋ] [ə; eɪ] [frend] . "
I was saluting a friend . "
我 曾是 敬礼 一个 朋友 . "

我正在向一位朋友致敬。”

" [kʌm] [ə'weɪ] ,
Come away ,
" 来 离开 ,

“走吧，

[kʌm] [ə'weɪ] ！
come away !
来 离开 ！

走开！

" [kraɪd] [ˌflɒrɪnˈtiːnɑː] ,
" **cried Florentina** ,
" 哭 佛罗伦萨 ,

“弗洛伦蒂娜喊道，

[ɪn][əˈlɑːrm] .
in alarm .
在 警报 .

惊慌失措。

" [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɑːn] - [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juːˈes]
" **The Penitentiary is going up to Don Nominative's room and he will give us**
" 这 监狱 是 去 向上 到 大学教师 - 房间 和 他 将要 给 我们
[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] . "
a blessing . "
一个 祝福 . "

“监狱长正在前往唐·诺米纳蒂夫的房间，他会给我们祝福的。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[kʌm] [əˈweɪ] ;
come away ;
来 离开 ;

走开；

[let][juːˈes][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
let us close the door of the dining - room .
让 我们 关闭 这 门 的 这 用餐 - 房间 .
让我们关上餐厅的门。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] .
" **They rushed pell - mell from the terrace** .
" 他们 匆忙 佩尔 - 梅尔 从 这 阳台 .

“他们慌乱地从露台上冲了出去。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [dʒəˈsɪntoʊ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hiːz; ɪz][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
" **You might have guessed that Jacinto would see you from his temple of**
" 你 可能 有 猜对了 那 哈辛托 会 看 你 从 他的 寺庙 的
[ˈlɜːrnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

“你或许已经猜到，哈辛托会从他的学府里看到你，

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
" **said Tafetan to the Troyas** .
" 说 - 到 这 - .

“塔菲坦对特洛亚人说道。

" [dɑːn] [ˈnɑːmɪnətɪv] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
" **Don Nominative is our friend** ,
" 大学教师 主格 是 我们的 朋友 ,

“Don Nominative 是我们的朋友，

" [riˈspɒndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
" **responded one of the girls** .
" 回应 一 的 这 女孩们 .

“其中一个女孩回答道。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] ˈsaɪəns] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] ˈmeni] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][juː ˈes][ɑːn]
" From his temple of science he says a great many sweet things to us on
" 从 他的 寺庙 的 科学 他 说道 一个 伟大的 许多 甜的 事物 到 我们 在
[ðə; ði][slaɪ] ,
" the sly ,
" 这 狡猾 ,

“他从他的科学殿堂里偷偷地对我们说了许多甜言蜜语，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bloʊz] [juː ˈes] ˈkɪsɪz] [brˈsaɪdɪz] . "
" and he blows us kisses besides . "
" 和 他 打击 我们 吻 除了 . "

他还给我们送来了飞吻。”

" [dʒəˈsɪntoʊ] ?
" Jacinto ?
" 哈辛托 ?

“哈辛托？

" [æskt] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
" asked the engineer .
" 问 这 工程师 .

“工程师问道。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðæt] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" What the deuce is that name you gave him ? "
" 什么 这 二 是 那 姓名 你 给予 他 ? "

“你给他起的这个名字到底是什么？ ”

" [daːn] ˈnaːmɪnətɪv] .
" Don Nominative .
" 大学教师 主格 .

“唐·诺米纳蒂夫。

" [ðə; ði] [θriː] ˈgɜːlz][bɜːrst] [aʊt] ˈlæfɪŋ] .
" The three girls burst out laughing .
" 这 三 女孩们 爆裂 出去 笑 .

"三个女孩哄堂大笑。

" [wiː; wi][kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] ˈveri] ˈlɜːrɪd] . "
" We call him that because he is very learned . "
" 我们 称呼 他 那 因为 他 是 非常 学习 . "

“我们这样称呼他，是因为他学识渊博。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[brˈkæz, brˈkɔːz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tuː] .
" because when we were little he was little too .
" 因为 什么时候 我们 是 小的 他 曾是 小的 也 .

因为当我们小的时候他也小。

[bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

但，

[jes] ,
" yes ,
" 是的 ,

是的，

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə] .
now I remember .
现在 我 记住

现在我记得了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
We used to play on the terrace ,
我们 用过的 到 玩 在 这 阳台 ,

我们以前常在露台上玩耍，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [ə'laʊd] . " **and we could hear him studying his lessons aloud** . "
和 我们 可以 听到 他 学习 他的 课程 大声 . "

我们可以听到他大声学习功课。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['sɪŋɡlɪŋ] . " **and the whole blessed day he used to spend singling** . "
和 这 所有的 蒙福 天 他 用过的 到 花费 单身 . "

他常常把这幸福的一天用来单身。

" [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
" **Declining** ,
" 下降 ,

“下降，

[gɜːrl] !
girl !
女孩 !

女孩！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That is what it was .
那 是 什么 它 曾是 .

事实就是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][laɪk] [ðɪs] :
He would go like this :
他 会 去 喜欢 这 :

他会这样说：

- ['nɑːmɪnətɪv] ,
' **Nominative** ,
- 主格 ,

'主格，

['rouzə] ,
rosa ,
罗莎 ,

罗莎，

['dʒenətɪv] ,
Genitive ,
所有格 ,

所有格，

['deɪtɪv] ,
Dative ,
与格 ,

与格，

[ə'kjʊ:zətɪv] . - "
Accusative . ' "
宾格 . - "

宾格。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['nɪkneɪm] [tu:] ,
" I suppose that I have my nickname too ,
" 我 认为 那 我 有 我的 昵称 也 ,

“我想我也有我的昵称，

" [sed] ['pepi] ['reɪ] .
" said Pepe Rey .
" 说 佩佩 雷伊 .

“佩佩·雷说道。

" [let] [mə'ri:ə]['hwa:nɑ:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" Let Maria Juana tell you what it is ,
" 让 玛丽亚 胡安娜 告诉 你 什么 它 是 ,

“让玛丽亚·胡安娜告诉你这是什么，

" [sed] [flɒrən'ti:nɑ:] ,
" said Florentina ,
" 说 佛罗伦萨 ,

“弗洛伦蒂娜说，

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r'self] .
hiding herself .
隐藏 她自己 .

隐藏自己。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] ,
Tell it to him you ,
告诉 它 到 他 你 ,

告诉他你，

[ˈpeɪpə] . "
Pepa . "
佩帕 . "

佩帕。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [neɪm] [jet] ,
" You haven't any name yet ,
" 你 还没有 任何 姓名 然而 ,

“你还没有名字，

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] . "
Don Jose . "
大学教师 何塞 . "

唐·何塞。”

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][wʌn] .
" But I shall have one .
" 但 我 将 有 一 .

“但我应该有一个。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ɪnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
I promise you that I will come to hear what it is and to receive
我 承诺 你 那 我 将要 来 到 听到 什么 它 是 和 到 收到
[kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ,
confirmation ,
确认 ,

我向你保证，我会来听取你的意见并得到确认，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" said the young man ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
making a movement to go .
制作 一个 移动 到 去 .

做出要走的动作。

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
are you going ? "
是 你 去 ? "

你要去吗？ ”

" [jes] . [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .
" Yes . You have lost time enough already .
" 是的 . 你 有 丢失的 时间 足够的 已经 .

“是的。你已经浪费了足够多的时间。

[tuː; tə][wɜːrk] ,
To work ,
到 工作 ,

为了工作，

[ˈgɜːlz] !
girls !
女孩们 !

女孩们！

[ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ænd; ɪnd][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l]
Throwing stones at the neighbors and the passers - by is not the most suitable
投掷 石头 在 这 邻居 和 这 过路人 - 经过 是 不是 这 最多 合适的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˈgɜːlz][æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ɪnd][æz; əz] [ˈkleɪvər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
occupation for girls as pretty and as clever as you are .
职业 为了 女孩们 作为 漂亮的 和 作为 聪明的 作为 你 是 .

对于像你这样漂亮、聪明的女孩来说，向邻居和路人扔石头并不是最合适的职业。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɡʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] [wiðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈfɜːrðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
 " **And without waiting for further remonstrances** ,
 " 和 没有 等待 为了 更远 抗议 ,
 "不等他再劝阻，

[illegible]

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈheɪstɪli] ,
he left the house hastily ,
 他 左边 这 房子 草草 ,
 他匆匆离开了家,

[ˈliːvɪŋ] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving Don Juan Tafetan behind him .
 离开 大学教师 胡安 - 在后面 他 :
 留下了唐璜·塔菲坦。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] ,
The scene which he had just witnessed ,
 这 场景 哪个 他 有 只是 目击者 ,
 他刚才所目睹的景象，

[ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]['kænən] ,
the indignity suffered by the canon ,
 这 侮辱 遭受 经过 这 正典 ,
 教规所遭受的侮辱,

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ʌ; əv][ðə; ði]'[lɪt(ə)]['dɑːktər][ʌ; əv] [ɔːz] ,
the unexpected appearance of the little doctor of laws ,
 这 意外 外貌 的 这 小的 医生 的 法律 ,
 小法学博士的意外出现 ,

[ˈædɪd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈpleksəti] ,
added still further to the perplexities ,
 额外 仍然 更远 到 这 困惑 ,
 更加令人困惑的是,

[ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] ,
the anxieties ,
 这 焦虑 ,

焦虑，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [pri'zentɪmənts] [ðæt] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki]

and the disagreeable presentiments that already disturbed the soul of the unlucky

和 这 令人不快的 预感 那 已经 不安 这 灵魂 的 这 倒霉

[endʒɪ'nɪr] .

engineer .

工程师 .

那些不愉快的预感已经困扰着这位不幸的工程师的心灵。

[hiː, hi] [rɪɡ'retɪd] [wɪð, wɪθ] [hɪz, ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə, ði] [haʊs] [ʌv, əv] [ðə, ði] - ,
He regretted with his whole soul having entered the house of the Troyas ,
 他 后悔 和 他的 所有的 灵魂 拥有 进入 这 房子 的 这 - ,
 他从心底里后悔自己进入了特洛亚家，

[ænd; ʌnd] ,

and	,
和	,

和,

[rɪ'zɔ:lvin] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['betər] [waɪ] [hɪz; ɪz] [læstɪd] ,
resolving to employ his time better while his hypochondriasm lasted ,
解决 到 采用 他的 时间 更好的 尽管 他的 疑病症 持续 ,
决心在疑病症持续期间更好地利用时间,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
he made a tour of inspection through the town .
他 制成 一个 旅游 的 检查 通过 这 镇 .
他对整个城镇进行了巡视。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
He visited the market ,
他 到访 这 市场 ,
他参观了市场,

[ðə; ði] ['keɪl] [di:] [lɑ:] - ,
the Calle de la Triperia ,
这 卡列 德 拉 - ,
Calle de la Triperia,

[wɜr] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['stɔ:rz] [wɜ:r; wɜr] ;
where the principal stores were ;
在哪里 这 主要的 商店 是 ;
主要商店在哪里;

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]
he observed the various aspects presented by the industry and commerce of
他 观察到 这 各种各样的 方面 呈现 经过 这 行业 和 商业 的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
the great city of Orbajosa ,
这 伟大的 城市 的 - ,
他观察了奥尔巴约萨大城市工业和商业的各个方面,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[faɪndɪŋ] ['oʊnli] [nu:] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ,
finding only new motives of weariness ,
寻找 仅有的 新的 动机 的 疲劳 ,
只找到新的疲倦动机,

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pa:'seɪəu] [di:] [læs] [deɪska:lzəz] ;
he bent his steps in the direction of the Paseo de las Descalzas ;
他 弯曲 他的 步骤 在 这 方向 的 这 帕塞奥 德 最后 赤脚 ;
他迈开脚步，朝德斯卡尔萨大道的方向走去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [dɔ:gz] ,
but he saw there only a few stray dogs ,
但 他 锯 那里 仅有的 一个 很少 流浪 狗 ,
但他只看到几只流浪狗,

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [wɪnd] [wɪtʃ] [pri'veild] ,
owing to the disagreeable wind which prevailed ,
欠款 到 这 令人不快的 风 哪个 最终获胜 ,
由于风势不利,

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌprɒməˈneɪdəz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
the usual promenaders had remained at home .
这 通常 漫步者 有 剩余 在 家 .
平时散步的人都留在家里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpəθɛkərɪz] ,
He went to the apothecary's ,
他 去 到 这 药剂师的 ,
他去了药剂师那里,

[wer] [ˈveriəs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈruːmɪnənt] [frendz] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ,
where various species of ruminant friends of progress ,
在哪里 各种各样的 物种 的 反刍动物 朋友们 的 进步 ,
各种反刍动物的进步之友,

[huː] [tʃuːd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈendləs] [θiːm] ,
who chewed again and again the cud of the same endless theme ,
WHO 咀嚼 再次 和 再次 这 盘根错节 的 这 相同的 无尽的 主题 ,
他们一遍又一遍地咀嚼着同一个无尽的主题,

[wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] ,
were accustomed to meet ,
是 习惯 到 见面 ,
习惯见面,

[bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [bɔːrd] .
but there he was still more bored .
但 那里 他 曾是 仍然 更多的 无聊的 .
但在那里他还是觉得更无聊。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
as he was passing the cathedral ,
作为 他 曾是 通过 这 大教堂 ,
当他经过大教堂时,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
he heard the strains of the organ and the beautiful chanting of the choir .
他 听到 这 菌株 的 这 器官 和 这 美丽的 吟唱 的 这 唱诗班 .
他听到了管风琴的旋律和合唱团优美的歌声。

[hiː; hi] [ˈentəd] ,
He entered ,
他 进入 ,
他进来了,

[nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] ,
knelt before the high altar ,
跪下 前 这 高的 坛 ,
跪在高高的祭坛前,

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [bɪˈheɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
remembering the warnings which his aunt had given him about behaving with
记住 这 警告 哪个 他的 阿姨 有 给定 他 关于 行为 和
[dɪˈkɔːrəm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;
decorum in church ;
礼仪 在 教会 ;
记得姑妈曾警告过他要在教堂里举止要得体;

[ðen] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] ,
then visited a chapel ,
然后 到访 一个 教堂 ,

然后参观了一座教堂，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ə'hʌðər] [wen] [æn; ən] ['ækələɪt] ,
and was about to enter another when an acolyte ,
和 曾是 关于 到 进入 其他 什么时候 一个 侍僧 ,

正要进入另一个房间时，一名侍僧，

['wɔ:rdn] ,
warden ,
典狱长 ,

监狱长，

[ɔ:r] ['bi:dl] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
or beadle approached him ,
或者 珠串 接近 他 ,

或者执事接近他，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:dɪst] ['mænər] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜ:rtiəs] [toʊn] [sed] [tu:; tə]
and with the rudest manner and in the most discourteous tone said to

[hɪm; ɪm] :

him :
他 :

并以最粗鲁的方式和最无礼的语气对他说：

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" **His lordship says that you are to get out of the church** .
" 他的 领主 说道 那 你 是 到 得到 出去 的 这 教会 .

“大人吩咐你离开教堂。

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The engineer felt the blood rush to his face** .
" 这 工程师 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 脸 .

“工程师感到血液涌上脸庞。

[hi:; hi] [əu'beɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He obeyed without a word .
他 服从 没有 一个 单词 .

他一言不发地服从了。

[tɜ:rnd] [aʊt] ['evriwɛr] ,
Turned out everywhere ,
转向 出去 到处 ,

到处都是，

['ɪ:ðər] [baɪ] [su:'pɪriər] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ti:diəm] ,
either by superior authority or by his own tedium ,
任何一个 经过 优越的 权威 或者 经过 他的 自己的 乏味 ,

要么是出于上级的权威，要么是出于自己的无聊，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'hʌnts] [haʊs] ,
he had no resource but to return to his aunt's house ,
他 有 不 资源 但 到 返回 到 他的 姑姑的 房子 ,

他别无选择，只能回到姑姑家，

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
where he found waiting for him :
在哪里 他 成立 等待 为了 他 :

他发现有什么东西在等着他：

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[ˈʌŋk(ə)l] - ,
Uncle Licurgo ,
叔叔 - ,

利库戈叔叔,

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlɔːsuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to announce a second lawsuit to him ;
到 宣布 一个 第二 诉讼 到 他 ;

宣布对他提起第二起诉讼；

[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

第二,

[seˈnjɔː] [dɑːn] [kaɪeˈtɑːnoʊ] ,
Senor Don Cayetano ,
传感器 大学教师 卡耶塔诺 ,

卡耶塔诺先生,

[tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈpæsidʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] " [dʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv]
to read him another passage from his discourse on the " Genealogies of
到 读 他 其他 通道 从 他的 话语 在 这 " 家谱 的

- " ;
Orbajosa " ;
- " ;

给他读一篇关于“奥尔巴约萨的家谱”的演讲中的另一段话；

[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

第三,

- ,
Caballuco ,
- ,

卡巴卢科,

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [disˈkləʊzd] ;
on some business which he had not disclosed ;
在 一些 商业 哪个 他 有 不是 披露 ;

一些他没有透露的事情；

[fɔːrθ] ,
fourth ,
第四 ,

第四,

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [smaɪl] ,
Dona Perfecta and her affectionate smile ,
多娜 完美 和 她 亲热 微笑 ,

Dona Perfecta 和她深情的微笑,

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtʃæptər] .
for what will appear in the following chapter .
为了 什么 将要 出现 在 这 下列的 章 .

了解下一章将要出现的内容。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑrˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈdiskɔ:rd] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s]
THE DISCORD CONTINUES TO INCREASE
这 Discord 继续 到 增加

分歧持续加剧

[ə; eɪ] [freʃ] [əˈtempt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [feɪld] ,
A fresh attempt to see his cousin that evening failed ,
一个 新鲜的 试图 到 看 他的 表哥 那 晚上 失败的 ,

那天晚上他再次试图见他的表弟，但没有成功，

[ænd; ənd] [ˈpepi] [ˈreɪ] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [ˈsevrəl] [ˈletərz] ,
and Pepe Rey shut himself up in his room to write several letters ,
和 佩佩 雷伊 关闭 他自己 向上 在 他的 房间 到 写 一些 信件 ,

佩佩·雷把自己关在房间里写了几封信，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [priˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔ:t]
his mind preoccupied with one thought .
他的 头脑 心事重重 和 一 想法 .

他心里只有一个念头。

" [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" To - night or to - morrow ,
" 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 ,

“今晚或明天，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

“他对自己说，

" [ðɪs] [wɪl] [end][wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
" this will end one way or another .
" 这 将要 结尾 一 方式 或者 其他 .

“不管怎样，这一切都会结束。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" When he was called to supper Dona Perfecta ,
" 什么时候 他 曾是 称为 到 晚餐 多娜 完美 ,

“当他被叫去吃晚饭时，多娜·佩菲克塔，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ru:m] ,
who was already in the dining - room ,
WHO 曾是 已经 在 这 用餐 - 房间 ,

他已经在餐厅里了，

[went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
went up to him and said ,
去 向上 到 他 和 说 ,

走到他面前说，

[wɪˈðaʊt] [ˈprefəs] :
without preface :
没有 前言 :

无需前言：

" [dɪr] [ˈpepi] ,
" Dear Pepe ,
" 亲爱的 佩佩 ,

“亲爱的佩佩，

[dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:rsɛlf] ,
don't distress yourself ,
不 痛苦 你自己 ,

不要让自己难过，

[aɪ] [wɪl] [ˈpæsɪfaɪ][se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊtʃɛntʃi:ʊʊ] .
I will pacify Senor Don Inocencio .
我 将要 安抚 传感器 大学教师 伊诺森西奥 .

我会安抚唐·伊诺森西奥先生。

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɔ:l'redi] .
I know every thing already .
我 知道 每一个 事物 已经 .

我已经知道一切了。

[mə'ri:ə][reɪ'meɪdiʊs] ,
Maria Remedios ,
玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,

玛丽亚·雷梅迪奥斯，

[hu:] [hæz; hæz][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
who has just left the house ,
WHO 有 只是 左边 这 房子 ,

刚刚离开家，

[hæz; hæz][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
has told me all about it .
有 讲述 我 全部 关于 它 .

已经把这一切都告诉了我。

" ['dəʊnə] - ['kaʊntənəns] ['reɪdi'eɪtɪd] [sʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
" Dona Perfecta's counenance radiated such satisfaction as an artist ,
" 多娜 - 面容 辐射 这样的 满意 作为 一个 艺术家 ,

“Dona Perfecta 的脸上洋溢着艺术家般的满足感，

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
proud of his work ,
自豪的 的 他的 工作 ,

为自己的工作感到自豪，

[maɪt] [fi:l] .
might feel .
可能 感觉 .

可能会感觉到。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [set] [jɔr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] .
" Set your mind at rest .
" 放 你的 头脑 在 休息 .

“放轻松。

[aɪ] [wɪl] [merk] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I will make an excuse for you .
我 将要 制作 一个 原谅 为了 你 .

我会为你找个借口。

[ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈglæsɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][kə'si:noʊ] ,
You took a few glasses too much in the Casino ,
你 采取 一个 很少 眼镜 也 很多 在 这 赌场 ,

你在赌场喝了好几杯，

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ,
that was it ,
那 曾是 它 ,

就是这样，

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

不是吗？

[ðer; ðər][,ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][bæd] ['kʌmpəni] .
There you have the result of bad company .
那里 你 有 这 结果 的 坏的 公司 .

这就是坏朋友的恶果。

[dɑ:n] [wa:n; hwa:n] - ,
Don Juan Tafetan ,
大学教师 胡安 - ,

唐璜·塔费坦，

[ðə; ði] - !
the Troyas !
这 - !

特洛亚人！

[ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ,
This is horrible ,
这 是 可怕 ,

这太可怕了，

['fraɪf(ə)l] .
frightful .
可怕 .

可怕。

[dɪd][,ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [wel] ? "
Did you consider well ? "
做过 你 考虑 出色地 ? "

你考虑清楚了吗？ "

" [aɪ] [kən'sɪdərd] ['evri] [θɪŋ] ,
" I considered every thing ,
" 我 经过考虑的 每一个 事物 ,

“我考虑了一切，

" [rɪ'spɒndɪd] ['pepi] ,
" responded Pepe ,
" 回应 佩佩 ,

“佩佩回答道，

[rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] .
resolved not to enter into discussions with his aunt .
已解决 不是 到 进入 进入 讨论 和 他的 阿姨 .

决定不与他的姑妈进行讨论。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jər; jər] ['fa:ðər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "
" I shall take good care not to write to your father what you have done . "
" 我 将 拿 好的 关心 不是 到 写 到 你的 父亲 什么 你 有 完毕 . "

“我会小心，不把你做的事告诉你父亲。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" You may write whatever you please to him . "
" 你 可能 写 任何 你 请 到 他 . "

“你可以给他写任何你想写的东西。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['eksɫɒpɛɪt] [jɔːr'self] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
" **You will exculpate yourself by denying the truth of this story** ,
" 你 将要 免责 你自己 经过 否认 这 真相 的 这 故事 ,
"你否认这个故事的真实性，就能为自己开脱，

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "
然后? "

" [aɪ][dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] . "
" **I deny nothing** . "
" 我 否定 没有什么 . "

“我什么都不否认。”
" [juː; jʊ] [kən'fes] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðoʊz] - - - - "
" **You confess then that you were in the house of those** - - - - "
" 你 承认 然后 那 你 是 在 这 房子 的 那些 - - - - "
“那么你承认你去过那些人的家里——”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **I was** . "
" 我 曾是 . "

“是的。”
" [ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] [aʊns] ;
" **And that you gave them a half ounce** ;
" 和 那 你 给予 他们 一个 一半 盎司 ;
“你给了他们半盎司；

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [mə'riːə][reɪ'merɪdiəʊs][hæz; həz][toʊld][,em 'iː] ,
according to what Maria Remedios has told me ,
根据 到 什么 玛丽亚 雷梅迪奥斯 有 讲述 我 ,
根据玛丽亚·雷梅迪奥斯告诉我的，

[flɒrɛn'tiːnəː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðɪs] [,æftər'nuːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
Florentina went down to the shop of the Extramaduran this afternoon to get a
佛罗伦萨 去 向下 到 这 店铺 的 这 - 这 下午 到 得到 一个
[hæf] [aʊns] [tʃeɪndʒd] .
half ounce changed .
一半 盎司 已更改 .

今天下午，弗洛伦蒂娜去了 Extramaduran 的商店，换了半盎司的零钱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] .
They could not have earned it with their sewing .
他们 可以 不是 有 获得 它 和 他们的 缝纫 .
他们不可能通过缝纫赚得这些钱。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ;
You were in their house to - day ;
你 是 在 他们的 房子 到 - 天 ;
你今天在他们家里；

['kɑːnsɪkwentli] - - "
consequently - - "
最后 - - "

最后 - "

" ['kɑ:nsɪkwɛntlɪ] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
" **Consequently I gave it to her .**
" 最后 我 给予 它 到 她 .

“因此我把它给了她。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] . "
You are perfectly right . "
你 是 完美 正确的 . "

你说得完全正确。”

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] ? "
" **You do not deny it ?** "
" 你 做 不是 否定 它 ? "

“你不否认吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] ? "
" **Why should I deny it ?** "
" 为什么 应该 我 否定 它 ? "

“我为什么要否认呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [wət'evəɹ] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] ? "
I suppose I can do whatever I please with my money ? "
我 认为 我 能 做 任何 我 请 和 我的 钱 ? "

我想我可以用我的钱做任何我想做的事情吧？ ”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [waɪ] ['ʃɒrli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [penɪ'tenʃəri] . "
" **But you will surely deny that you threw stones at the Penitentiary .** "
" 但 你 将要 一定 否定 那 你 扔 石头 在 这 监狱 . "

“但你肯定会否认你向监狱扔过石头。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θroʊ] [stoʊnz] . "
" **I do not throw stones .** "
" 我 做 不是 扔 石头 . "

“我不会扔石头。”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðoʊz] ['gɜ:lz] ,
" **I mean that those girls ,**
" 我 意思是 那 那些 女孩们 ,

“我的意思是那些女孩，

[ɪn] [jʊɹ; jəɹ] ['prez(ə)ns] - - "
in your presence - - "
在 你的 在场 - - "

当着你的面——”

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðəɹ] ['mætəɹ] . "
" **That is another matter .** "
" 那 是 其他 事情 . "

“那是另外一回事。”

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɪn'sʌltɪd] [pʊɹ] [mə'ri:ə] [reɪ'meɪdiəʊs] ,
" **And they insulted poor Maria Remedios ,**
" 和 他们 受辱 贫穷的 玛利亚 雷梅迪奥斯 ,

“他们侮辱可怜的玛利亚·雷梅迪奥斯，

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,
" **I do not deny that ,**
" 我 做 不是 否定 那 ,

“我不否认，

[ˈiːðər] . " **either** . " 任何一个 . "

任何一个。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ! **And how do you excuse your conduct !** 和 如何 做 你 原谅 你的 执行 !

“你怎么能原谅你的行为呢？”

[ˈpɛpi] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , **Pepe in Heaven's name** , 佩佩 在 天 姓名 ,

佩佩，以天堂的名义，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? **have you nothing to say ?** 有 你 没有什么 到 说 ?

你没什么要说的吗？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] , **That you are sorry** , 那 你 是 对不起 ,

你很抱歉，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] - - " **that you deny** - - " 那 你 否定 - - "

你否认——”

" [ˈnʌθɪŋ] , **Nothing** , 没有什么 ,

“没有什么，

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , **absolutely nothing** , 绝对地 没有什么 ,

什么也没有，

[siˈnɔːrə] ! " **senora !** " 塞诺拉 ! "

夫人！ "

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . " **You don't even give me any satisfaction** . " 你 不 甚至 给 我 任何 满意 . "

“你甚至没有给我任何满足感。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] . " **I have done nothing to offend you** . " 我 有 完毕 没有什么 到 得罪 你 . "

“我没有做任何冒犯你的事情。”

" [kʌm] , **Come** , 来 ,

“来，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz] - - [ðer; ðər] , **the only thing there is left for you to do now is - - there** , 这 仅有的 事物 那里 是 左边 为了 你 到 做 现在 是 - - 那里 ,

你现在唯一能做的就是——

[teɪk] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd] [bi:t] [em 'i:] ! "
take that stick and beat me ! "
拿 那 戳 和 打 我 ！ "

拿着那根棍子打我吧！ "

" [aɪ][dəunt] [bi:t] ['pi:p(ə)] . "
" I don't beat people . "
" 我 不 打 人们 . "

“我不打人。”

" [wʌt] [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] !
" What a want of respect !
" 什么 一个 想 的 尊重 ！

“多么缺乏尊重啊！

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[dəunt][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [i:t] ['eni] ['sʌpər] ? "
don't you intend to eat any supper ? "
不 你 打算 到 吃 任何 晚餐 ？ "

你不打算吃晚饭吗？ "

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌpər] .
" I intend to take supper .
" 我 打算 到 拿 晚餐 .

“我打算吃晚饭。

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][noʊ][wʌn] [spəʊk] .
" For more than a quarter of an hour no one spoke .
" 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 不 一 辐 .

“超过一刻钟的时间里，没有人说话。

[dɑ:n] [kaɪe'tɑ:nəʊ] ,
Don Cayetano ,
大学教师 卡耶塔诺 ,

唐·卡耶塔诺，

['dəʊnə] [pə'fektə] ,
Dona Perfecta ,
多娜 完美 ,

多娜·佩菲克塔，

[ænd; ənd] ['pepi] ['rei] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
and Pepe Rey ate in silence .
和 佩佩 雷伊 吃 在 沉默 .

而佩佩雷则默默地吃饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [wen] [dɑ:n] [ɪnoʊtʃentʃi:əʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
This was interrupted when Don Inocencio entered the dining - room .
这 曾是 中断 什么时候 大学教师 伊诺森西奥 进入 这 用餐 - 房间 .

当唐·伊诺森西奥走进餐厅时，这一切被打断了。

" [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" How sorry I was for it ,
" 如何 对不起 我 曾是 为了 它 ,

“我对此感到十分抱歉，

[maɪ] [daɪ] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] !
my dear Don Jose !
我的 亲爱的 大学教师 何塞 ！

我亲爱的唐·何塞！

[bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtru:lɪ] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I was truly sorry for it ,
我 曾是 真的 对不起 为了 它 ,

我真的很抱歉，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n]
pressing the young man's hand and regarding him with a look of compassion
紧迫 这 年轻的 男人的 手 和 关于 他 和 一个 看 的 同情
.
:
.

握住年轻人的手，用同情的目光看着他。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [pər'plekst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]
The engineer was so perplexed for a moment that he did not know what to
这 工程师 曾是 所以 困惑 为了 一个 片刻 那 他 做过 不是 知道 什么 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

工程师一时之间不知该如何回答。

" [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" I refer to the occurrence of this afternoon . "
" 我 参考 到 这 发生 的 这 下午 . " "

“我指的是今天下午发生的事情。”

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[jes] ! "
yes ! "
是的 ! "

是的！ ”

" [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpri:;sɪŋkts, 'pri:;sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] . "
" To your expulsion from the sacred precincts of the cathedral . "
" 到 你的 驱逐 从 这 神圣 辖区 的 这 大教堂 . " "

“将你驱逐出大教堂的神圣区域。”

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [wel] ,
" The bishop should consider well ,
" 这 主教 应该 考虑 出色地 ,

“主教应该好好考虑一下，

" [sed] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
" said Pepe Rey ,
" 说 佩佩 雷伊 ,

“佩佩·雷伊说道，

" [brɪfɔːr] [hiː; hi] [tʰɜːrnz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

" **before he turns a Christian out of the church** . "

" 前 他 转弯 一个 基督教 出去 的 这 教会 . "

“在他把基督徒赶出教堂之前。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

" **That is very true** .

" 那 是 非常 真的 .

“这是千真万确的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

I don't know who can have put it into his lordship's head that you are a

我 不 知道 WHO 能 有 放 它 进入 他的 领主的 头 那 你 是 一个

[mæn][ʌv; əv] ['veri] [bæd][hæbɪts] ;

man of very bad habits ;

男人 的 非常 坏的 习惯 ;

我不知道是谁让大人觉得您是个恶习很重的人；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [hæz; həz][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪθiɪzəm]

I don't know who has told him that you make a boast of your atheism

我 不 知道 WHO 有 讲述 他 那 你 制作 一个 夸 的 你的 无神论

[ˈevriwɛr] ;

everywhere ;

到处 ;

我不知道是谁告诉他的，你到处吹嘘自己是无神论者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第11/23页

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] ,
that you ridicule sacred things and persons ,
那 你 嘲笑 神圣 事物 和 人 ,

你嘲笑神圣的事物和人物，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and even that you are planning to pull down the cathedral to build a large
和 甚至 那 你 是 规划 到 拉 向下 这 大教堂 到 建造 一个 大的

[tɑːr][ˈfækt(ə)rɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] .

tar factory with the stones .
焦油 工厂 和 这 石头 .

甚至你们还计划拆掉大教堂，用石头建造一座大型焦油厂。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] ,
I tried my best to dissuade him ,
我 尝试 我的 最好的 到 劝阻 他 ,

我尽力劝阻他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːbstɪnət] . "
but his lordship is a little obstinate . "
但 他的 领主 是 一个 小的 顽固 . "

但他的陛下有点固执。”

" [θæŋks] [fɜːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] . "
" **Thanks for so much kindness** . "
" 谢谢 为了 所以 很多 仁慈 . "

“非常感谢你的好意。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkoːz][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
" **And it is not because the Penitentiary has any reason to show you**
" 和 它 是 不是 因为 这 监狱 有 任何 原因 到 展示 你

[ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

these considerations .
这些 考虑因素 .

“监狱并没有理由向你展示这些考虑。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
A little more ,
一个 小的 更多的 ,

再多一点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . "
and they would have left him stretched on the ground this afternoon . "
和 他们 会 有 左边 他 拉伸 在 这 地面 这 下午 . "

他们今天下午就会把他扔在地上。”

" [baː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！”

" [sed] [ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪk] ,
" **said the ecclesiastic** ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [præŋk] [ɔ:l'redi] ?
" **But have you heard of that little prank already ?**
" 但 有 你 听到 的 那 小的 恶作剧 已经 ?

“但是你已经听说过那个小恶作剧了吗？

[aɪ][ˈweɪdʒər][məˈri:ə][reɪ'meɪdiəʊs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] .
I wager Maria Remedios came with the story .
我 赌注 玛丽亚 雷梅迪奥斯 来了 和 这 故事 .

我敢打赌玛丽亚·雷梅迪奥斯也参与了这个故事。

[ænd; ənd][aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] - - [aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:zətɪvli] .
And I forbade her to do it - - I forbade her positively .
和 我 禁止 她 到 做 它 - - 我 禁止 她 积极地 .

我禁止她这样做——我坚决禁止她这样做。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
The thing in itself is of no consequence ,
这 事物 在 本身 是 的 不 结果 ,

事情本身并不重要，

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ,
am I not right ,
是 我 不是 正确的 ,

我说得对吗？

[se'njɔ:] [di:] [ˈreɪ] ? "
Senor de Rey ? "
传感器 德 雷伊 ? "

雷伊先生？ "

" [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] - - - - "
" **Since you think so - - - - "**
" 自从 你 思考 所以 - - - - "

“既然你这么认为——”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **That is what I think .**
" 那 是 什么 我 思考 .

“我就是这么想的。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [præŋks] !
Young people's pranks !
年轻的 人们的 恶作剧 !

年轻人的恶作剧！

[ju:θ] ,
Youth ,
青年 ,

青年，

[let][ðə; ðɪ] ['mɑ:dənz] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
let the moderns say what they will ,
让 这 现代人 说 什么 他们 将要 ,

让现代人说他们想说的话，

[ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [vaɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] ['vɪjəs] ['ækʃnz] .
is inclined to vice and to vicious actions .
是 倾斜 到 副 和 到 恶毒 行动 .

倾向于恶习和恶毒的行为。

[se'njɔ:][di:] ['rei] ,
Senor de Rey ,
传感器 德 雷伊 ,

雷伊先生，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'daʊmənts] ,
who is a person of great endowments ,
WHO 是 一个 人 的 伟大的 捐赠基金 ,

拥有伟大天赋的人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ˌɔ:ltə'geðər [ˈpɜ:rfɪkt] - - [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [ðoʊz]
could not be altogether perfect - - why should it be wondered at that those
可以 不是 是 共 完美的 - - 为什么 应该 它 是 想知道 在 那 那些
[ˈprɪti] ['gɜ:lz][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
pretty girls should have captivated him ,
漂亮的 女孩们 应该 有 着迷 他 ,

不可能完全完美——为什么那些漂亮的女孩会迷住他呢？

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
after getting his money out of him ,
后 获得 他的 钱 出去 的 他 ,

从他手里拿回钱后，

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪmləs] [ænd; ænd][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪn'sʌlts]
should have made him the accomplice of their shameless and criminal insults
应该 有 制成 他 这 同案犯 的 他们的 不要脸 和 刑事 侮辱
[tu:; tə][ðer; ðər] ['nebəz] ?
to their neighbors ?
到 他们的 邻居 ?

难道应该让他成为他们对邻居进行无耻和犯罪侮辱的同谋吗？

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)][pɑ:rt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˌæftə'nu:nz] [spɔ:rt] ,
for the painful part that I had in this afternoon's sport ,
为了 这 痛苦 部分 那 我 有 在 这 下午 运动 ,

对于今天下午的运动中我所经历的痛苦，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [spɑ:t] ,
raising his hand to the wounded spot ,
提高 他的 手 到 这 受伤 点 ,

举起手到受伤的地方，

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'fendɪd] ,
" **I am not offended** ,
" 我 是 不是 被冒犯了 ,

“我没有生气，

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [dɪ'stres] [juː; jʊ][baɪ]['i:v(ə)n] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [æn; ən] [ɪn'sɪdənt] .
nor will I distress you by even referring to so disagreeable an incident .
也不 将要 我 痛苦 你 经过 甚至 指 到 所以 令人不快的 一个 事件 .

我也不会通过提及如此不愉快的事件来让您感到难过。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtruːli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mə'ri:ə][reɪ'meɪdiəʊs] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I am truly sorry to hear that Maria Remedios came here to tell all about it .
我 是 真的 对不起 到 听到 那 玛丽亚 雷梅迪奥斯 来了 这里 到 告诉 全部 关于 它 .

听到玛丽亚·雷梅迪奥斯来这里讲述这一切，我真的很遗憾。

[maɪ] [niːs] [ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['ɡɒsɪpɪŋ] ！
My niece is so fond of gossiping !
我的 侄女 是 所以 喜爱 的 八卦 ！

我的侄女太喜欢八卦了！

[aɪ]['weɪdʒər][ʃiː; ʃɪ][təʊld] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæf] [aʊns] ,
I wager she told too about the half ounce ,
我 赌注 她 讲述 也 关于 这 一半 盎司 ,

我打赌她也说过半盎司的事，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
and your romping with the girls on the terrace ,
和 你的 嬉戏 和 这 女孩们 在 这 阳台 ,

和女孩们在露台上嬉闹，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ,
and your chasing one another about ,
和 你的 追逐 一 其他 关于 ,

你们互相追逐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪpəz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - .
and the pinches and the capers of Don Juan Tafetan .
和 这 捏 和 这 刺山柑 的 大学教师 胡安 - .

以及唐璜塔菲坦 (Don Juan Tafetan) 的辛辣和刺山柑。

[bɑː] ！
Bah !
呸 ！

呸!

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
those things ought not to be told .
那些 事物 应该 不是 到 是 讲述 .

那些事不应该被说出来。

" ['pepi] ['reɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] - - [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [sɪ'verəti] [ɔːr][ðə; ði]
" **Pepe Rey did not know which annoyed him most - - his aunt's severity or the**
" 佩佩 雷伊 做过 不是 知道 哪个 恼怒 他 最多 - - 他的 姑姑的 严重性 或者 这
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] .
hypocritical condescension of the canon .
虚伪 居高临下 的 这 正典 .

“佩佩·雷不知道什么最让他恼火——是他姑妈的严厉，还是教士虚伪的屈尊。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][təʊld] ?
" **Why should they not be told ?**
" 为什么 应该 他们 不是 是 讲述 ?

“为什么不告诉他们呢？

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **said Dona Perfecta .**
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪm'self] .
" He does not seem ashamed of his conduct himself .
" 他 做 不是 似乎 羞愧 的 他的 执行 他自己 :
“他似乎并不为自己的行为感到羞耻。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [daɪr] ['dɔ:tər] ['oʊnli][br'keɪz, br'kɔ:z] ,
I assure you all that I keep this from my dear daughter only because ,
我 保证 你 全部 那 我 保持 这 从 我的 亲爱的 女儿 仅有的 因为 ,
我向你们保证，我不会告诉我亲爱的女儿这件事，只是因为，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
in her nervous condition ,
在 她 紧张的 状况 ,
在她神经紧张的情况下，

[ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]['æŋgər] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
a fit of anger might be dangerous to her . "
一个 合身 的 愤怒 可能 是 危险的 到 她 : "
一时发怒可能会对她造成危险。”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,
it is not so serious as all that ,
它 是 不是 所以 严肃的 作为 全部 那 ,
事情并没有那么严重，

[si'hɔ:rə] ,
senora ,
塞诺拉 ,
女士，

" [sed] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
" said the Penitentiary .
" 说 这 监狱 :
“监狱说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'gen] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
" I think the matter should not be again referred to ,
" 我 思考 这 事情 应该 不是 是 再次 指 到 ,
“我认为不应该再提这件事，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [stoʊnd] [sez] [ðæt] ,
and when the one who was stoned says that ,
和 什么时候 这 一 WHO 曾是 吸食大麻 说道 那 ,
当被石头砸的人说，

[ðə; ði][rest] [meɪ] ['ʃʊrli] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .
the rest may surely be satisfied .
这 休息 可能 一定 是 使满意 :
其余的人一定可以满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ,
And the blow was no joke ,
和 这 吹 曾是 不 开玩笑 ,
这次打击可不是闹着玩的，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] .
Senor Don Jose .
传感器 大学教师 何塞 :
唐·何塞先生。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [splɪt] [maɪ] [hed] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [breɪnz] [wɜ:r; wər] ['u:zɪŋ] [aʊt] . "
" **I thought they had split my head open and that my brains were oozing out .** "

我 想法 他们 有 分裂 我的 头 打开 和 那 我的 大脑 是 渗出 出去 . "

我以为他们把我的头劈开了，脑浆都流出来了。”

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈtru:lɪ] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əˈkɜ:rəns] !
" **I am truly sorry for the occurrence !**

" 我 是 真的 对不起 为了 这 发生 !

“对于发生这样的事情我深感抱歉！

" [ˈstæməd] [ˈpeɪ] [ˈreɪ] .
" **stammered Pepe Rey .**

" 结结巴巴 佩佩 雷伊 .

“佩佩·雷结结巴巴地说道。

" [aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [,em 'i:] [ˈri:əl] [peɪn] ,
" **It gives me real pain ,**

" 它 给予 我 真实的 疼痛 ,

“这让我很痛苦，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][,aɪ 'ti:] - - "
although I had no part in it - - "

虽然 我 有 不 部分 在 它 - - "

虽然我没有参与其中——”

" [jɔr; jər][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðouz] [si'no:rə] - [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
" **Your visit to those Senoras Troyas will be talked about all over the town ,**

" 你的 访问 到 那些 女士们 - 将要 是 谈话 关于 全部 超过 这 镇 ,

“你去拜访特洛亚夫人，全镇都会谈论这件事，

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈkænən] .
" **said the canon .**

" 说 这 正典 .

“教士说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɪn] [mə'drɪd] ,
" **We are not in Madrid ,**

" 我们 是 不是 在 马德里 ,

“我们不在马德里，

[ɪn] [ðæt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kə'ɾʌp(ə)n] ,
in that centre of corruption ,

在 那 中心 的 腐败 ,

在那个腐败的中心，

[ʌv; əv][ˈskænd(ə)] - - "
of scandal - - "

的 丑闻 - - "

丑闻——”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst] [ˈpleɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **There you can visit the vilest places without any one knowing it ,**

" 那里 你 能 访问 这 最卑鄙的 地方 没有 任何 一 会心 它 ,

“在那里你可以参观最肮脏的地方而不被任何人知道，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **said Dona Perfecta .**

" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] ,
" **Here we are very observant of one another ,**

" 这里 我们 是 非常 观察者 的 一 其他 ,

“在这里，我们彼此非常关注，

" [kən'tɪnjuːd] [dɑːn] [ˌɪnoʊtʃɛntʃiːoʊ] .
" **continued Don Inocencio** :
" 持续 大学教师 伊诺森西奥 :

“唐·伊诺森西奥继续说道。

" [wiː; wi] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] [duː] ,
" **We take notice of everything our neighbors do** ,
" 我们 拿 注意 的 一切 我们的 邻居 做 ,

“我们关注邻居的一举一动，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔrəlz] [ɑːr; ər] [meɪnˈteɪnd] [æɪt; ət][ə; eɪ]
and with such a system of vigilance public morals are maintained at a
和 和 这样的 一个 系统 的 警觉 民众 德 是 维持 在 一个
[ˈprɑːpər] [haɪt] .
proper height .
恰当的 高度 :

有了这样的警惕体系，公共道德就能维持在适当的高度。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[maɪ] [ˈfrend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

- - [ænd; ænd][aɪ][duː][ˈnɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmɔːrtɪfaɪ][juː; jʊ] ,
- - **and I do not say this to mortify you** ,
- - 和 我 做 不是 说 这 到 羞辱 你 ,

——我这么说，并非为了羞辱你，

- - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][jər; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [huː] ,
- - **you are the first gentleman of your position who** ,
- - 你 是 这 第一的 绅士 的 你的 位置 WHO ,

——您是您所在职位的第一位绅士，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] - - [ðə; ði][fɜːrst] ,
in the light of day - - the first ,
在 这 光 的 天 - - 这 第一的 ,

在白昼的曙光中——第一缕阳光，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[seˈnjɔː] - - / - [ˌkju ju ˈaɪ][ˈpraɪməs][ˈe.bi][ˈɔːrɪs] / .
senor - - / Trojoe qui primus ab oris / .
传感器 - - / - qui 普里姆斯 ab 口 / .

先生--/Trojoe qui primus ab oris/。

" [ænd; ænd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
" **And bursting into a laugh** ,
" 和 爆发 进入 一个 笑 ,

“然后放声大笑，

[hi:; hi] [klæpt] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv][ˈæməti][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
he clapped the engineer on the back in token of amity and good - will .
他 鼓掌 这 工程师 在 这 后退 在 令牌 的 和睦 和 好的 - 将要 .
他拍拍工程师的肩膀，以表示友好和善意。

" [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" How grateful I ought to be ,
" 如何 感激的 我 应该 到 是 ,
“我该多么感激，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" said the young man ,
" 说 这 年轻的 男人 ,
“年轻人说，

[kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɑ:rˈkæstɪk] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst][ˈsu:təb(ə)l]
concealing his anger under the sarcastic words which he thought the most suitable
隐藏 他的 愤怒 在下面 这 讽刺的 字 哪个 他 想法 这 最多 合适的
[tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlɔkjətəz] ,
to answer the covert irony of his interlocutors ,
到 回答 这 隐蔽 讽刺 的 他的 对话者 ,
他用讽刺的言辞来掩饰自己的愤怒，他认为这最适合回答对话者隐秘的讽刺，

" [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd] [ˈtɔ:lərəns] ,
" to meet with so much generosity and tolerance ,
" 到 见面 和 所以 很多 慷慨 和 宽容 ,
“遇到如此慷慨和宽容的人，

[wen] [maɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kənˈdʌkt] [wʊd] [dɪˈzɜ:rv] - - "
when my criminal conduct would deserve - - "
什么时候 我的 刑事 执行 会 应得 - - "
当我的犯罪行为值得——”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

[ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [blʌd] ,
Is a person of one's own blood ,
是 一个 人 的 一个人的 自己的 血 ,
是自己的血脉相连的人，

[wʌŋ] [hu:] [berz] [wʌnz] [neɪm] ,
one who bears one's name ,
— WHO 熊 一个人的 姓名 ,
一个与你同名的人，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道，

" [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
" to be treated like a stranger ?
" 到 是 治疗 喜欢 一个 陌生人 ?
“被当成陌生人一样对待？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈnefju:] ,
You are my nephew ,
你 是 我的 侄子 ,
你是我的侄子，

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɾ][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv][men] ,
you are the son of the best and the most virtuous of men ,
你 是 这 儿子 的 这 最好的 和 这 最多 有德行的 的 男人 ,
你是最优秀、最有德行的人的儿子，

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['brʌðəɾ] [wɑːn; hwaːn] ,
of my dear brother Juan ,
的 我的 亲爱的 兄弟 胡安 ,
我亲爱的兄弟胡安，

[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
and that is sufficient .
和 那 是 充足的 .
这就足够了。

[ˈjestərdeɪ] [æftəɾ'nuːn] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Yesterday afternoon the secretary of the bishop came here to tell me that his
昨天 下午 这 秘书 的 这 主教 来了 这里 到 告诉 我 那 他的
['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] . "
lordship is greatly displeased because I have you in my house . "
领主 是 非常 不高兴 因为 我 有 你 在 我的 房子 . "
昨天下午主教的秘书来告诉我，主教大人因你来到我家而非常不高兴。”

" [ænd; ənd][ðæt] [tuː] ?
" **And that too ?**
" 和 那 也 ?
“还有那件事？

" ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['kænən] .
" **murmured the canon .**
" 低声说道 这 正典 .
“教士低声说道。

" [ænd; ənd][ðæt] [tuː] .
" **And that too .**
" 和 那 也 .
“还有那件事。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
I said that in spite of the respect which I owe the bishop ,
我 说 那 在 尽管如此 的 这 尊重 哪个 我 欠 这 主教 ,
我说，尽管我对主教很尊重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm] ,
and the affection and reverence which I bear him ,
和 这 感情 和 尊敬 哪个 我 熊 他 ,
我对他的爱戴和崇敬，

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] ,
my nephew is my nephew ,
我的 侄子 是 我的 侄子 ,
我的侄子就是我的侄子，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔːt] [tɜːrɪn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . "
and I cannot turn him out of my house . "
和 我 不能 转动 他 出去 的 我的 房子 . "
我不能把他赶出我的家。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðəɾ] [ˌsɪŋɡju'ləreɪti] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **This is another singularity which I find in this place ,**
" 这 是 其他 奇点 哪个 我 寻找 在 这 地方 ,
“这是我在这个地方发现的另一个奇点，

" [sed] ['pɛpi] ['reɪ] ,
" said Pepe Rey ,
" 说 佩佩 雷伊 ,

“佩佩·雷伊说道，

[peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
pale with anger .
苍白 和 愤怒 .

气得脸色苍白。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['gʌvənz] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] . "
the bishop governs other people's houses . "
这 主教 统治 其他 人们的 房屋 . "

主教管理别人的房子。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] .
" He is a saint .
" 他 是 一个 圣 .

“他是一位圣人。

[hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] - - [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ]
He is so fond of me that he imagines - - he imagines that you are going
他 是 所以 喜爱 的 我 那 他 想象 - - 他 想象 那 你 是 去

[tu:; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eɪθiɪzəm] ,
to contaminate us with your atheism ,
到 污染 我们 和 你的 无神论 ,

他太喜欢我了，他想象——他想象你会用你的无神论来污染我们，

[jʊr; jər] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
your disregard for public opinion ,
你的 漠视 为了 民众 观点 ,

你无视公众舆论，

[jʊr; jər] [streɪndʒ] [aɪ'di:əz] .
your strange ideas .
你的 奇怪的 想法 .

你的奇怪想法。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt] ,
I have told him repeatedly that ,
我 有 讲述 他 反复 那 ,

我曾多次告诉他，

[æt; ət] ['bɑ:təm] ,
at bottom ,
在 底部 ,

在底部，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] . "
you are an excellent young man . "
你 是 一个 出色的 年轻的 男人 . "

你是一个优秀的年轻人。”

" [sʌm; səm] [kən'seɪ(ə)n] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['tælənt] ,
" Some concession must always be made to superior talent ,
" 一些 让步 必须 总是 是 制成 到 优越的 天赋 ,
" 对于优秀人才，必须做出一些让步，

" [əb'zɜ:rvd] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:oo] .
" observed Don Inocencio .
" 观察到 大学教师 伊诺森西奥 .
" 唐·伊诺森西奥说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
" And this morning ,
" 和 这 早晨 ,
" 今天早上，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði] - - - [oo] ,
when I was at the Cirujedas ' - - - oh ,
什么时候 我 曾是 在 这 - - - 哦 ,
" 当我在 Cirujedas 家的时候——哦，

[juː; jʊ] ['kæna:t] [ɪ'mædʒɪn][ɪn] [wʌt] [ə; ei] [steɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ] [hed] !
you cannot imagine in what a state they had my head !
你 不能 想象 在 什么 一个 状态 他们 有 我的 头 !
" 你无法想象他们把我的头弄成什么样子！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
Was it true that you had come to pull down the cathedral ;
曾是 它 真的 那 你 有 来 到 拉 向下 这 大教堂 ;
" 你真的是来拆毁大教堂的吗？

[ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['prɒtɪstənts] [tuː; tə][goʊ] ['pri:tʃɪŋ] ['herəsi]
that you were commissioned by the English Protestants to go preaching heresy
那 你 是 委托 经过 这 英语 新教徒 到 去 布道 异端
[θru:'aʊt] [speɪn] ;
throughout Spain ;
自始至终 西班牙 ;
" 你受英国新教徒的委托，前往西班牙各地传播异端邪说；

[ðæt] [juː; jʊ] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'si:noo] ;
that you spent the whole night gambling in the Casino ;
那 你 花费 这 所有的 夜晚 赌博 在 这 赌场 ;
" 你在赌场赌博了一整晚；

[ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ?
that you were drunk in the streets ?
那 你 是 醉 在 这 街道 ?
" 你在街上喝醉了？

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,
" 但，

[si'no:rə] ,
senoras ,
女士们 ,
" 女士们，

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
' I said to them ,
- 我 说 到 他们 ,
" 我对他们说，

- [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [send] [maɪ] ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ? -
- **would you have me send my nephew to the hotel ?** -
- 会 你 有 我 发送 我的 侄子 到 这 酒店 ? -
“你能让我送我的侄子去酒店吗？”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drʌŋkənəs] ,
they are wrong about the drunkenness ,
他们 是 错误的 关于 这 酒醉 ,

他们对醉酒的看法是错误的，

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['gæmblɪŋ] - - [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['gæmbld] .
and as for gambling - - I have never yet heard that you gambled .
和 作为 为了 赌博 - - 我 有 绝不 然而 听到 那 你 赌博 .

至于赌博——我从未听说你赌博。

" ['pepi] ['rei] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['ka:məst, 'ka:lməst][mæn][ɪz]
" **Pepe Rey found himself in that state of mind in which the calmest man is**
" 佩佩 雷伊 成立 他自己 在 那 状态 的 头脑 在 哪个 这 最平静 男人 是
[si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] ,
seized by a sudden rage ,
查获 经过 一个 突然 愤怒 ,

“佩佩·雷伊发现自己处于一种精神状态，即使是最冷静的人也会被突然的愤怒所攫住，

[baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ænd]['bru:t(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['stræŋgl] [sʌm; səm][wʌn] ,
by a blind and brutal impulse to strangle some one ,
经过 一个 瞎的 和 野蛮 冲动 到 扼杀 一些 一 ,

出于盲目而残忍的冲动想要扼杀某人，

[tu:; tə] [straɪk] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
to strike some one in the face ,
到 罢工 一些 一 在 这 脸 ,

打某人的脸，

[tu:; tə] [breɪk] [sʌm; səm] [wʌnz] [hed] ,
to break some one's head ,
到 休息 一些 一个人的 头 ,

打破某人的头，

[tu:; tə] [kraʃ] [sʌm; səm] [wʌnz] [boʊnz] .
to crush some one's bones .
到 压碎 一些 一个人的 骨头 .

粉碎某人的骨头。

[bʌt; bət]['dəʊnə] [pə'fektə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ,
But Dona Perfecta was a woman and was ,
但 多娜 完美 曾是 一个 女士 和 曾是 ,

但 Dona Perfecta 是一位女性，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[hɪz; ɪz] [ænt] ;
his aunt ;
他的 阿姨 ;

他的姑姑；

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ˌɪnoʊˈtʃɛntʃi:əs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪkli:ziˈæstɪk] .
and Don Inocencio was an old man and an ecclesiastic .

和 大学教师 伊诺森西奥 曾是 一个 老的 男人 和 一个 牧师 .

唐·伊诺森西奥（Don Inocencio）是一位老人，也是一位牧师。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,

在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɪz] [ɪn] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
physical violence is in bad taste and unbecoming a person of education and

身体的 暴力 是 在 坏的 品尝 和 不体面 一个 人 的 教育 和

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
a Christian .

一个 基督教 .

身体暴力是低级趣味的，并且不适合受过教育的人和基督徒。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səˈprest] [ræθ] [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
There remained the resource of giving vent to his suppressed wrath in dignified

那里 剩余 这 资源 的 给予 发泄 到 他的 被抑制 愤怒 在 凝重

[ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
and polite language ;

和 有礼貌的 语言 ;

他可以用庄重而礼貌的语言来发泄他压抑的愤怒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˈri:sɔ:rs] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌpri:məˈtʃər; ˌpri:məˈtər] ,
but this last resource seemed to him premature ,

但 这 最后的 资源 似乎 到 他 过早 ,

但他认为这最后的办法为时过早，

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]
and only to be employed at the moment of his final departure from

和 仅有的 到 是 受雇 在 这 片刻 的 他的 最终的 离开 从

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] -
the house and from Orbajosa .

这 房子 和 从 - .

并且只能在他最后一次离开家和奥尔巴约萨时才被雇用。

[kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] ,
Controlling his fury ,

控制 他的 愤怒 ,

控制住自己的愤怒，

[ðen] ,
then ,

然后 ,

然后，

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
he waited .

他 等待 .

他等待着。

[dʒəˈsɪntoʊ] [ˈentərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈsʌpər] .
Jacinto entered as they were finishing supper .

哈辛托 进入 作为 他们 是 精加工 晚餐 .

当他们吃完晚饭时，哈辛托进来了。

" [ɡʊd] - [ˈi:vnɪŋ] ,
" Good - evening ,

" 好的 - 晚上 ,

“晚上好，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
Senor Don Jose ,
传感器 大学教师 何塞 ,

唐·何塞先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] .
pressing the young man's hand .
紧迫 这 年轻的 男人的 手 .

握住年轻人的手。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] [frendz] [kept] [em 'i:][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" You and your friends kept me from working this afternoon .
" 你 和 你的 朋友们 保留 我 从 在职的 这 下午 .

“你和你的朋友让我今天下午没法工作。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] .
I was not able to write a line .
我 曾是 不是 有能力的 到 写 一个 线 .

我一句话也写不出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ! "
And I had so much to do ! "
和 我 有 所以 很多 到 做 ！ "

我还有很多事要做！ "

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" I am very sorry for it ,
" 我 是 非常 对不起 为了 它 ,

“我对此感到非常抱歉，

[dʒə'sɪntoʊ] .
Jacinto .
哈辛托 .

哈辛托。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ,
But according to what they tell me ,
但 根据 到 什么 他们 告诉 我 ,

但据他们告诉我，

[ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrɒlɪks] . "
you accompany them sometimes in their frolics . "
你 陪伴 他们 有时 在 他们的 嬉戏 . "

有时你会陪他们一起嬉戏。”

" [aɪ] !
" I !
" 我 ！

“我！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" exclaimed the boy ,
" 惊呼 这 男生 ,

“男孩惊呼道，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈska:rlət] .
turning scarlet .
转弯 猩红 .

變成猩紅色。

[maɪ] [ænt] [ɪz] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
my aunt is very well satisfied with me ;
我的 阿姨 是 非常 出色地 使满意 和 我 ；
我的姑姑对我很满意；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['kæləməniːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['feɪvəriŋ] [em 'i:] - - [ænd; ənd]
she despises the calumnies with which the Orbajosans are favoring me - - and
她 鄙视 这 诽谤 和 哪个 这 - 是 偏爱 我 - - 和
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrni][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
she will not turn me out of her house ,
她 将要 不是 转动 我 出去 的 她 房子 ,
她鄙视奥巴马约桑人对我的诽谤——她不会把我赶出她的家，

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][soʊ] . "
even though the bishop himself should try to make her do so . "
甚至 尽管 这 主教 他自己 应该 尝试 到 制作 她 做 所以 . "
尽管主教本人应该试图让她这么做。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['tɜːrniŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - ['nevər] .
" **As for turning you out of the house - - never .**
" 作为 为了 转弯 你 出去 的 这 房子 - - 绝不 .
“至于把你赶出家门——永远不会。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['faːðər] [seɪ] ? "
What would your father say ? "
什么 会 你的 父亲 说 ? "
你父亲会怎么说? "

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
" **Notwithstanding all your kindness ,**
" 虽然 全部 你的 仁慈 ,
“尽管你们如此仁慈，

[ˈdɪrɪst] [ænt] ,
dearest aunt ,
亲爱的 阿姨 ,
最亲爱的阿姨，

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['kænən] ,
notwithstanding the cordial friendship of the reverend canon ,
虽然 这 亲切 友谊 的 这 牧师 正典 ,
尽管牧师的友谊很深厚，

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [maɪ'self] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "
it is possible that I may myself decide to go away . "
它 是 可能的 那 我 可能 我 决定 到 去 离开 . "
有可能我自己会决定离开。”

" [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ! "
" **To go away ! "**
" 到 去 离开 ! "
“走开! ”

" [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] - - [juː; jʊ] !
" **To go away - - you !**
" 到 去 离开 - - 你 !
“走开——你！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn]['dəʊnə] - [aɪz] .
" **A strange light shone in Dona Perfecta's eyes .**
" 一个 奇怪的 光 闪耀 在 多娜 - 眼睛 .
“多娜·佩菲克塔的眼中闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ði][ˈkænən] ,
The canon ,
这 正典 ,

正典，

[ɪkˈspɪriənst] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ,
experienced though he was in dissimulation ,
经验丰富的 尽管 他 曾是 在 伪装 ,

尽管他掩饰了自己的经验，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
could not conceal his joy .
可以 不是 隐藏 他的 喜悦 .

掩饰不住内心的喜悦。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . "
and perhaps this very night . "
和 也许 这 非常 夜晚 . "

或许就在今晚。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[haʊ] [ɪmˈpetʃuəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
how impetuous you are ;
如何 浮躁 你 是 ;

你是多么的浮躁啊；

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Why don't you at least wait until morning ?
为什么 不 你 在 至少 等待 直到 早晨 ?

你为什么不少于等到早上呢？

[hɪr] - - [wɑːn; hwaːn] ,
Here - - Juan ,
这里 - - 胡安 ,

这里——胡安，

[let][sʌm; səm][wʌn][gʊʊ][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] - [tuː; tə][get][ðə; ði][næg] [ˈredi] .
let some one go for Uncle Licurgo to get the nag ready .
让 一些 一 去 为了 叔叔 - 到 得到 这 唠叨 准备好 .

让某人去找利库戈叔叔去准备好那匹马。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I suppose you will take some luncheon with you .
我 认为 你 将要 拿 一些 午餐 和 你 .

我想你会带一些午餐。

[niːkoʊlɑːsɑː] ,
Nicolasa ,
尼科拉萨 ,

尼古拉萨，

[ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [vi:l] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] !
that piece of veal that is on the sideboard !
那片的小牛肉 那是在这餐边柜！
餐具柜上的那块小牛肉！

[li:brɑ:da:] ,
Librada ,
利布拉达 ,
天秤座，

[ðə; ði] - ['lɪnɪn] . "
the senorito's linen . "
这 - 亚麻布 . "
女士的亚麻布。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[aɪ] ['kænɑ:t] [br'i:lv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [ræʃ] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
I cannot believe that you would take so rash a resolution ,
我 不能 相信 那 你 会 拿 所以 皮疹 一个 解决 ,
我不相信你会做出如此草率的决定，

" [sed] [dɑ:n] [ˌkaiɛ'tɑ:noʊ] ,
" said Don Cayetano ,
" 说 大学教师 卡耶塔诺 ,
“卡耶塔诺先生说，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
thinking himself obliged to take some part in the question .
思维 他自己 有义务 到 拿 一些 部分 在 这 问题 .
认为自己有义务参与解决这个问题。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
" But you will come back ,
" 但 你 将要 来 后退 ,
“但你会回来，

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?
你不会吗？

" [æskt] [ðə; ði]['kænən] .
" asked the canon .
" 问 这 正典 .
“教士问道。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [pæs] ?
" At what time does the morning train pass ?
" 在 什么 时间 做 这 早晨 火车 经过 ?
“早班火车几点经过？

" [æskt] ['dəʊnə][pə'fektə] ,
" asked Dona Perfecta ,
" 问 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 问道，

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
in whose eyes was clearly discernible the feverish impatience of her exaltation .
在 谁 眼睛 曾是 清楚地 可辨别的 这 发烧 不耐烦 的 她 提高 .
从她的眼神中可以清楚地看出她兴奋不已的焦急。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

" **I am going away to - night** . "

" 我 是 去 离开 到 - 夜晚 . "

“我今晚就要走了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] .

" **But there is no moon** .

" 但 那里 是 不 月亮 .

“但是没有月亮。

" [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,

" **In the soul of Dona Perfecta** ,

" 在 这 灵魂 的 多娜 完美 ,

“在 Dona Perfecta 的灵魂中，

[ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,

in the soul of the Penitentiary ,

在 这 灵魂 的 这 监狱 ,

在监狱的灵魂里，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːktə-z] [ˈjuːθfl] [soʊl] [ˈekəʊd] [laɪk] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [ˈhɑːrməni] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

in the little doctor's youthful soul echoed like a celestial harmony the word ,

在 这 小的 医生的 青春 灵魂 回声 喜欢 一个 天体 和谐 这 单词 ,

在小医生年轻的心灵里，像天籁般的和谐回响着这句话，

" [tuː; tə] - [naɪt] ！ "

" **To - night ！** "

" 到 - 夜晚 ！ "

“今晚！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" **Of course** ,

" 的 课程 ,

“当然，

[dɪr] [ˈpepi] ,

dear Pepe ,

亲爱的 佩佩 ,

亲爱的佩佩，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

you will come back .

你 将要 来 后退 .

你会回来的。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] ,

I wrote to - day to your father ,

我 写道 到 - 天 到 你的 父亲 ,

我今天给你父亲写信，

[jər; jər] [ˈeksələnt] [ˈfɑːðər] ,

your excellent father ,

你的 出色的 父亲 ,

你优秀的父亲，

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,

" **exclaimed Dona Perfecta** ,

" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊呼道，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪzɪˈɑ:nəmɪk] [saɪnz] [ðæt] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [wen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪz] [əˈbaʊt]
with all the physiognomic signs that make their appearance when a tear is about
和 全部 这 面相学 标志 那 制作 他们的 外貌 什么时候 一个 撕 是 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
to be shed .
到 是 棚 .

当眼泪即将流出时，所有的面部特征都会出现。

" [aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kəˈmɪʃənz] ,
" I will trouble you with a few commissions ,
" 我 将要 麻烦 你 和 一个 很少 佣金 ,
“我给你几个委托，

" [sed] [ðə; ði][səˈvɑ:nt] .
" said the savant .
" 说 这 学者 .
“这位学者说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
" A good opportunity to order the volume that is wanting in my copy of the
" 一个 好的 机会 到 命令 这 体积 那 是 想要 在 我的 复制 的 这
[ˈæbi, ˈɑ:bə] - [wɜ:rk] ,
Abbe Gaume's work ,
阿贝 - 工作 ,
“这是一个订购我所缺少的Abbe Gaume作品的好机会，

" [sed] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈbɪər] .
" said the youthful lawyer .
" 说 这 青春 律师 .
“这位年轻的律师说道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnəʊnɪz] ,
" You take such sudden notions ,
" 你 拿 这样的 突然 概念 ,
“你突然有了这样的想法，

[ˈpepi] ;
Pepe ;
佩佩 ;
“佩佩；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəˈpri:sɪz] ,
you are so full of caprices ,
你 是 所以 满的 的 一掷千金 ,
“你真是任性，

" [ˈmɜ:mɜːd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" murmured Dona Perfecta ,
" 低声说道 多娜 完美 ,
“Dona Perfecta 低声说道，

[ˈsmaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
“微笑，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
with her eyes fixed on the door of the dining - room .
和 她 眼睛 固定的 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 .
“她的眼睛一直盯着餐厅的门。

" [bʌt; bət][aɪ][fə'ɹɡɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] .
" **But I forgot to tell you that Caballuco is waiting to speak to you .**
" 但 我 忘了 到 告诉 你 那 - 是 等待 到 说话 到 你 .
“但是我忘了告诉你，卡巴卢科正在等着和你说话。

" [ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ˈdiskɔ:rd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌn'tɪl] [wɔ:r] [ɪz] [dɪ'klerd]
DISCORD CONTINUES TO GROW UNTIL WAR IS DECLARED
Discord 继续 到 生长 直到 战争 是 声明
不和谐持续增长，直至宣战

[ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Every one looked toward the door ,
每一个 一 看起来 朝向 这 门 ,
每个人都朝门口望去，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪm'pouzɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔ:r] ,
at which appeared the imposing figure of the Centaur ,
在 哪个 出现 这 气势磅礴 数字 的 这 半人马 ,
这时出现了半人马的威严身影，

[ˈsɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] ;
serious - looking and frowning ;
严肃的 - 寻找 和 皱眉 ;
面色严肃，皱着眉头；

[ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'laitli] ;
embarrassed by his anxiety to salute the company politely ;
尴尬的 经过 他的 焦虑 到 礼炮 这 公司 礼貌地 ;
由于急于向公司人员礼貌地致敬而感到尴尬；

[ˈsævɪdʒli] [ˈhænsəm] ,
savagely handsome ,
野蛮地 英俊的 ,
英俊潇洒，

[bʌt; bət] [di'sfɪgəd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['smɑɪlɪŋ] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [tredɪŋ]
but disfigured by the violence which he did himself in smiling civilly and treading
但 毁容 经过 这 暴力 哪个 他 做过 他自己 在 微笑 文明地 和 踩踏
[ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɑ:stʃər] .
softly and holding his herculean arms in a correct posture .
轻轻 和 保持 他的 赫拉克勒斯 武器 在 一个 正确的 姿势 .
但他本人却因为礼貌地微笑、轻轻地迈步、以正确的姿势举起他那双巨大的手臂而遭受暴力，从而毁容了。

" [kʌm] [ɪn] ,
" **Come in ,**
" 来 在 ,
“进来，

[se'hjɔ:]['ra:moʊs, 'reɪmoʊs] ,
Senor Ramos ,
传感器 拉莫斯 ,
拉莫斯先生，

" [sed] ['pepi] ['reɪ] .
" **said Pepe Rey .**
" 说 佩佩 雷伊 .
“佩佩·雷说道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] !
" **no** !
" 不 !

不！

" [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **objected Dona Perfecta** .
" 反对 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 反对道。

" [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] . "
" **What he has to say to you is an absurdity** . "
" 什么 他 有 到 说 到 你 是 一个 荒谬 . "

“他对你说的话简直是荒谬的。”

" [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈtiː] . "
" **Let him say it** . "
" 让 他 说 它 . "

“让他说吧。”

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][maɪ] [haʊs] . "
" **I ought not to allow such ridiculous questions to be discussed in my house** . "
" 我 应该 不是 到 允许 这样的 荒谬的 问题 到 是 讨论 在 我的 房子 . "

“我不应该允许在我家里讨论这种荒谬的问题。”

" [wʌt] [ɪz][seˈnjɔː] [ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs] - [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **What is Senor Ramos ' business with me ?**
" 什么 是 传感器 拉莫斯 - 商业 和 我 ?

“拉莫斯先生找我有什么事？

" - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
" **Caballuco uttered a few words** .
" - 说出 一个 很少 字 .

“卡巴卢科说了几句话。

" [ɪˈnʌf] ,
" **Enough** ,
" 足够的 ,

“足够的，

[ɪˈnʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **exclaimed Dona Perfecta** .
" 惊呼 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 惊呼道。

" [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈneɪfjuː] [ˈeni] [mɔːr] .
" **Don't trouble my nephew any more** .
" 不 麻烦 我的 侄子 任何 更多的 .

“别再给我侄子添麻烦了。

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[dəʊnt][maɪnd] [ðɪs] [ˈsɪmpleɪtən] .
don't mind this simpleton .

不 头脑 这 傻瓜 .

别介意这个傻瓜。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈæŋɡər] ?
Do you wish me to tell you the cause of the great Caballuco's anger ?

做 你 希望 我 到 告诉 你 这 原因 的 这 伟大的 - 愤怒 ?

你想让我告诉你伟大的卡巴卢科愤怒的原因吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,

" 她 说 ,

“她说，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
turning to the others .

转弯 到 这 其他的 .

转向其他人。

" [ˈæŋɡər] ?
" Anger ?

" 愤怒 ?

“愤怒？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
I think I can imagine ,

我 思考 我 能 想象 ,

我想我可以想象，

" [sed] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
" said the Penitentiary ,

" 说 这 监狱 ,

“监狱说，

[ˈliːniŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪstərəs] [hɪˈlærəti] .
leaning back in his chair and laughing with boisterous hilarity .

倾斜 后退 在 他的 椅子 和 笑 和 喧闹的 欢闹 .

他靠在椅子上，放声大笑。

" [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] - - " [ɡraʊld] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈhɔːrsmən] .
" I wanted to say to Senor Don Jose - - " growled the formidable horseman .

" 我 通缉 到 说 到 传感器 大学教师 何塞 - - " 咆哮 这 强大 骑手 .

“我想对唐·何塞先生说——”这位令人敬畏的骑士咆哮道。

" [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] ,
" Hold your tongue ,

" 抓住 你的 舌头 ,

“管住你的舌头，

[mæn] ,
man ,

男人 ,

男人，

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] !
for Heaven's sake !

为了 天 清酒 ！

看在老天的份上！

[ænd; ənd][dəʊnt][ˈtaɪər][ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɑːnsens] . "
And don't tire us any more with that nonsense . "
和 不 胎 我们 任何 更多的 和 那 废话 . "

别再用这些废话来烦我们了。”

" [se'njɔː] - ,
" **Senor Caballuco** ,
" 传感器 - ,

“卡巴卢科先生，

" [sed] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" **said the canon** ,
" 说 这 正典 ,

“教士说道，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt]
" **it is not to be wondered at that gentlemen from the capital should cut**
" 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 先生们 从 这 首都 应该 切
[aʊt][ðə; ði] [rʌf] [ˈraɪdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌntri] . "
out the rough riders of this savage country . "
出去 这 粗糙的 骑手 的 这 野蛮的 国家 . "

“毫不奇怪，来自首都的绅士们会打败这个野蛮国家的粗鲁骑士。”

" [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] ,
" **In two words** ,
" 在 二 字 ,

“简而言之，

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ðɪs] :
the question is this :
这 问题 是 这 :

问题是这样的：

- [ɪz] - -
Caballuco is - -
- 是 - -

Caballuco 是——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] .
" **She could not go on for laughing** .
" 她 可以 不是 去 在 为了 笑 .

“她笑不下去了。

" [ɪz] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ,
" **Is - - I don't know just what** ,
" 是 - - 我 不 知道 只是 什么 ,

“是——我不知道是什么，

" [sed] [daːn] [ˌɪnoʊtˈfɛntʃiːoʊ] ,
" **said Don Inocencio** ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生说，

" [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɔɪə] [ˈɡɜːlz] ,
" **of one of the Troya girls** ,
" 的 一 的 这 特洛伊 女孩们 ,

“特洛亚的一个女孩，

[ʌv; əv] [ˌmaːrɪˈkiːtə] [ˈhwaːnaː] ,
of Mariquita Juana ,
的 玛丽基塔 胡安娜 ,

马里基塔·胡安娜，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] . "
if I am not mistaken . "

如果 我 是 不是 错误 . "

如果我没记错的话。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] !
And he is jealous !

" 和 他 是 嫉妒的 !

“而且他嫉妒！

['æftər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
After his horse ,

后 他的 马 ,

追赶他的马，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ˌmɑ:ri'ki:jə] ['trɔɪə] . "
the first thing in creation for him is Mariquilla Troya . "

这 第一的 事物 在 创建 为了 他 是 马里基拉 特洛伊 . "

他创作的第一件作品是《Mariquilla Troya》。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪnˌsɪnju'eɪn] [ðæt] !
A pretty insinuation that !

" 一个 漂亮的 暗示 那 !

“这倒是相当暗示啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
exclaimed Dona Perfecta .

" 惊呼 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 惊呼道。

" [pʊr] [kris'təʊbəl] !
Poor Cristobal !

" 贫穷的 克里斯托瓦尔 !

“可怜的克里斯托瓦尔！

[dɪd][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [maɪ] ['nefju:] - - [let][ju: 'es] [hɪr] ,
Did you suppose that a person like my nephew - - let us hear ,

做过 你 认为 那 一个 人 喜欢 我的 侄子 - - 让 我们 听到 ,

你以为像我侄子这样的人——让我们听听，

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
what were you going to say to him ?

什么 是 你 去 到 说 到 他 ?

你想对他说什么？

[spi:k] . "
Speak . "

说话 . "

说话。”

" [se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tə'geðər] ['prez(ə)ntli] ,
Senor Don Jose and I will talk together presently ,

" 传感器 大学教师 何塞 和 我 将要 讲话 一起 目前 ,

“唐·何塞先生和我马上会谈，

" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][ˈbrɑ:vəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['brʌskli] .
responded the bravo of the town brusquely .

" 回应 这 太棒了！ 的 这 镇 粗暴地 .

“镇上的人们粗鲁地回应道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
And without another word he left the room .

和 没有 其他 单词 他 左边 这 房间 .

他没再说一句话就走出了房间。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ˈpepi] [ˈrei] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu; tə] [rɪˈtaɪər] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
Shortly afterward Pepe Rey left the dining - room to retire to his own room .
不久 之后 佩佩 雷伊 左边 这 用餐 - 房间 到 退休 到 他的 自己的 房间 .
不久之后，佩佩·雷离开餐厅，回到自己的房间。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtroʊdʒən] [æn'tægənɪst] ,
In the hall he found himself face to face with his Trojan antagonist ,
在 这 大厅 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 他的 特洛伊木马 反派 ,
在大厅里，他发现自己正与特洛伊对手面对面，

[ænd; ənd] [hi; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]
and he could not repress a smile at the sight of the fierce and
和 他 可以 不是 抑 一个 微笑 在 这 视线 的 这 凶猛的 和
[ˈgluːmi] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [ˈlʌvər] .
gloomy countenance of the offended lover .
阴沉 面容 的 这 被冒犯了 情人 .
当他看到这位受冒犯的情人那凶狠而阴沉的脸时，他禁不住笑了。

" [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] ,
" A word with you ,
" 一个 单词 和 你 ,
“跟你说句话，
" [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" said the latter ,
" 说 这 后者 ,
“后者说道，

[ˈplæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'sələntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
planting himself insolently in front of the engineer .
种植 他自己 傲慢地 在 正面 的 这 工程师 .
傲慢地站在工程师面前。

" [duː] [ju; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [eɪ 'em] ?
" Do you know who I am ?
" 做 你 知道 WHO 我 是 ?
“你知道我是谁吗？

" [æz; əz] [hi; hi] [spoʊk] [hi; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
" As he spoke he laid his heavy hand on the young man's shoulder with such
" 作为 他 辐 他 铺设 他的 重的 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 和 这样的
[ɪn'sələnt] [fə,mɪli'ærəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
insolent familiarity that the latter ,
傲慢的 熟悉 那 这 后者 ,
“他一边说着，一边将沉重的手放在年轻人的肩膀上，态度傲慢而亲昵，以至于年轻人，

[ɪn'senst] ,
incensed ,
愤怒 ,
愤怒，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ,
flung him off with violence ,
扔 他 离开 和 暴力 ,
用暴力把他推开，

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说:

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [krʌʃ] [wʌŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **It is not necessary to crush one to say that .**
" 它 是 不是 必要的 到 压碎 一 到 说 那 ；
“说这话并不需要压垮一个人。

" [ðə; ði][ˈbrɑːvoʊ] ,
" **The bravo ,**
" 这 太棒了！ ,
“太棒了，

[ˈsʌmwʌt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ,
somewhat disconcerted ,
有些 不安 ,
有点不安，

[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
recovered himself in a moment ,
恢复 他自己 在 一个 片刻 ,
片刻之后，他恢复了平静，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪ] [wɪð; wɪθ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈboʊldnəs] ,
and looking at Rey with provoking boldness ,
和 寻找 在 雷伊 和 挑衅 大胆 ,
并用挑衅的大胆眼神看着雷伊，

[rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈfreɪn] :
repeated his refrain :
重复 他的 避免 :
重复他的话：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪˈem] ? "
" **Do you know who I am ?** "
" 做 你 知道 WHO 我 是 ？ "
“你知道我是谁吗？ ”

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;
“是的;

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːt] .
I know now that you are a brute .
我 知道 现在 那 你 是 一个 蛮力 .
我现在知道你是个野蛮人。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈrʌfli] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **He pushed the bully roughly aside and went into his room .**
" 他 推动 这 欺负 大致 旁边 和 去 进入 他的 房间 :
“他粗暴地把那个恶霸推到一边，走进了自己的房间。

[æz; əz] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
As traced on the excited brain of our unfortunate friend at this moment ,
作为 追踪 在 这 兴奋的 脑 的 我们的 不幸 朋友 在 这 片刻 ,
正如此刻我们这位不幸的朋友兴奋的大脑所描绘的那样，

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [æz; əz] [ˈfɑːlouz] :
his plan of action might be summed up briefly and definitely as follows :
他的 计划 的 行动 可能 是 总结 向上 简要地 和 确实 作为 跟随 :
他的行动计划可以简要而明确地概括如下：

[tuː; tə] [breɪk] - [hed] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
To break Caballuco's head without loss of time ;
到 休息 - 头 没有 损失 的 时间 ;
毫不犹豫地打破卡巴卢科的头颅；

[ðen] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət] [pə'laɪt] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ]
then to take leave of his aunt in severe but polite words which should reach
然后 到 拿 离开 的 他的 阿姨 在 严重 但 有礼貌的 字 哪个 应该 抵达
[hɜ:r; həɹ] [soʊl] ;
her soul ;
她 灵魂 ;

然后，用严厉而有礼貌的言辞向姑妈告别，这些言辞应该能打动姑妈的心灵；

[tu:; tə][bɪd][ə; eɪ][koʊld] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði]['kænən][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
to bid a cold adieu to the canon and give an embrace to the
到 出价 一个 寒冷的 再见 到 这 正典 和 给 一个 拥抱 到 这
[ɪnə'fensɪv] [dɑ:n] [kæɪ'e'tɑ:nou] ;
inoffensive Don Cayetano ;
无害的 大学教师 卡耶塔诺 ;

向教士冷冷地告别，并拥抱无害的唐·卡耶塔诺；

[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] - ,
to administer a thrashing to Uncle Licurgo ,
到 管理 一个 猛烈抽打 到 叔叔 - ,
痛打利库戈叔叔，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
by way of winding up the entertainment ,
经过 方式 的 绕线 向上 这 娱乐 ,
通过结束娱乐活动，

[ænd; ənd] [li:v] - [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
and leave Orbajosa that very night ,
和 离开 - 那 非常 夜晚 ,
当晚就离开奥尔巴约萨，

['eɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
shaking the dust from his shoes at the city gates .
摇晃 这 灰尘 从 他的 鞋 在 这 城市 大门 .
在城门口抖掉鞋上的灰尘。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
But in the midst of all these mortifications and persecutions the unfortunate
但 在 这 中间 的 全部 这些 苦行 和 迫害 这 不幸
[jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋ] ,
young man had not ceased to think of another unhappy being ,
年轻的 男人 有 不是 停止 到 思考 的 其他 不开心 存在 ,
但在遭受这些屈辱和迫害的同时，这个不幸的年轻人并没有停止想着另一个不幸的人，

[hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪresɪŋ]
whom he believed to be in a situation even more painful and distressing
谁 他 相信 到 是 在 一个 情况 甚至 更多的 痛苦 和 令人痛心
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .

他认为，她的处境比他更加痛苦和难过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
One of the maid - servants followed the engineer into his room .
一 的 这 女佣 - 仆人 随后 这 工程师 进入 他的 房间 .
一名女仆跟随工程师走进了他的房间。

" [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] ['mesɪdʒ] ?
" **Did you give her my message ?**
" 做过 你 给 她 我的 信息 ?
“你把我的信息转达给她了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ：

“他问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[se'njɔ:] ,
senor ,
传感器 ,

先生，

[ænd; ənd][fi:; ji] [geiv] [em 'i:] [ðɪs] .
and she gave me this .
和 她 给予 我 这 ：

她给了我这个。

" [ˈrei] [tɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hænd][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ,
" **Rey took from the girl's hand a fragment of a newspaper** ,
" 雷伊 采取 从 这 女孩们 手 一个 分段 的 一个 报纸 ,

“雷伊从女孩手里拿过一张报纸碎片，

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] :
on the margin of which he read these words :
在 这 利润 的 哪个 他 读 这些 字 ：

在书的空白处，他读到了这样的话：

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **They say you are going away** .
" 他们 说 你 是 去 离开 ：

“他们说你要离开。

[aɪ][ʌel; ʌəl][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
I shall die if you do .
我 将 死 如果 你 做 ：

如果你这么做的话我就会死。

" [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈʌŋk(ə)l] - [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
" **When he returned to the dining - room Uncle Licurgo looked in at the door**
" 什么时候 他 返回 到 这 用餐 - 房间 叔叔 - 看起来 在 在 这 门

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 ：

“当他回到餐厅时，利库戈叔叔从门口望进来，问道：

" [æt; ət] [wɒt] [ˈaʊər][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [hɔ:rs] ？ "
" **At what hour do you want the horse ?** "
" 在 什么 小时 做 你 想 这 马 ？ "

“您什么时候要马？ ”

" [æt; ət][noʊ] [ˈaʊər] ,
" **At no hour** ,
" 在 不 小时 ,

“无论何时，

" [ˈænsər] [ˈreɪ] [ˈkwɪkli] .
" **answered Rey quickly** .
" 回答 雷伊 迅速地 ：

“雷伊很快回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Then you are not going to - night ?**
" 然后 你 是 不是 去 到 - 夜晚 ?

“那你今晚不走了吗？”

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **said Dona Perfecta .**
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
" **it is better to wait until to - morrow . "**
" 它 是 更好的 到 等待 直到 到 - 明天 . "

“最好等到明天。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" **I am not going to - morrow ,**
" 我 是 不是 去 到 - 明天 ,

“我明天不去，

[i:ðər] . "
either . "
任何一个 . "

“任何一个。”

" [wen] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ,
" **When are you going ,**
" 什么时候 是 你 去 ,

“你什么时候走，

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

“然后？”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **We will see presently ,**
" 我们 将要 看 目前 ,

“我们很快就会看到，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈkəʊldli] ,
" **said the young man coldly ,**
" 说 这 年轻的 男人 冷冷地 ,

“年轻人冷冷地说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [ˈkɑ:mənəs] .
looking at his aunt with imperturbable calmness .
寻找 在 他的 阿姨 和 沉着冷静 平静 .

“泰然自若地看着他的姑姑。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
" **For the present I do not intend to go away .**
" 为了 这 展示 我 做 不是 打算 到 去 离开 .

“目前我还没有离开的打算。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈtʃælɪndʒ] .
" **His eyes flashed forth a fierce challenge .**
" 他的 眼睛 闪光灯 前进 一个 凶猛的 挑战 .

“他的眼中闪过一丝凶狠的挑战。

[ˈdəʊnə][pəˈfektə][tɜːrnd][fɜːrst][red]，
Dona Perfecta turned first red，
多娜完美转向第一的红色的，

Dona Perfecta 首次成为红军，

[ðen][peɪl]。
then pale。
然后苍白。

然后脸色苍白。

[ʃiːʃi][lʊkt][æt;ət][ðə;ði][ˈkænən]，
She looked at the canon，
她看起来在这正典，

她看着教规，

[huː][hæd;həd][ˈteɪkən][ɔːf][hɪz;ɪz][ɡoʊld][ˈspektəklz][tuː;tə][waɪp][ðem;ðəm]，
who had taken off his gold spectacles to wipe them，
WHO 有已采取离开他的金子眼镜到擦拭他们，

他摘下金眼镜擦拭，

[ænd;ənd][ðen][fɪkst][hɜːr;hər][aɪz][səkˈsesɪvli][ɑːn][iːtʃ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈʌðər][ˈpɜːsənz][ɪn][ðə;ði][ruːm]
and then fixed her eyes successively on each of the other persons in the room
和然后固定的她眼睛依次在每个的这其他人在这房间
，
，
，

然后她把目光依次落在房间里的每个人身上，

[ɪnˈkluːdɪŋ]-，
including Caballuco，
包括-，

包括卡巴卢科，

[huː]，
who，
WHO，

WHO，

[ˈentərɪŋ][ˈʃɔːrtli][bɪˈfɔːr]，
entering shortly before，
进入不久前，

进入前不久，

[hæd;həd][ˈsiːtɪd][hɪmˈself][ɑːn][ðə;ði][edʒ][ʌv;əv][ə;eɪ][tʃer]。
had seated himself on the edge of a chair。
有坐着他自己在这边缘的一个椅子。

坐在椅子边上。

[ˈdəʊnə][pəˈfektə][lʊkt][æt;ət][ðem;ðəm][æz;əz][ə;eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][lʊks][æt;ət][hɪz;ɪz][ˈtrʌsti][ˈbɑːdi]-
Dona Perfecta looked at them as a general looks at his trusty body-
多娜完美看起来在他们作为一般的看起来在他的可靠身体-
[ɡɑːrd]。
guard。
警卫。

多纳·佩菲克塔看着他们，就像将军看着他信任的保镖一样。

[ðen][ʃiːʃi][ˈstʌdɪd][ðə;ði][ˈθɔːtf(ə)l][ænd;ənd][səˈriːn][ˈkaʊntənəns][ʌv;əv][hɜːr;hər][ˈnefjuː]- - [ʌv;əv]
Then she studied the thoughtful and serene countenance of her nephew- - of
然后她研究这周到和安详面容的她侄子- - 的

[ðæt][ˈenəmi]，
that enemy，
那敌人，

然后她观察了她侄子——那个敌人——的沉思和平静的面容，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[baɪ][ə; eɪ][strəˈti:dʒɪk] ['mu:vmənt] ,
by a strategic movement ,
经过 一个 战略 移动 ,

通过战略行动,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌri:əˈpiəd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfeɪmfl] [ˈflaɪt] .
suddenly reappeared before her when she believed him to be in shameful flight .
突然 再次出现 前 她 什么时候 她 相信 他 到 是 在 可耻 航班 .

当她以为他正在可耻地逃跑时，他突然出现在她面前。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈblʌdʃed] ,
Bloodshed ,
流血事件 ,

流血事件,

[ˈru:ɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

废墟,

[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] !
and desolation !
和 荒凉 !

和荒凉!

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:t] .
A great battle was about to be fought .
一个 伟大的 战斗 曾是 关于 到 是 战斗 .

一场大战即将打响。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

- [slept] .
Orbajosa slept .
- 睡着了 .

奥巴约萨睡着了。

[ðə; ðɪ] [ˈmelənka:li] [stri:t] - [læmps][wɜ:r; wər] [ˈfedɪŋ] [ðer; ðər][læst] [gli:mz] [æt; ət] [stri:t] - [ˈkɔ:rnərz]
The melancholy street - lamps were shedding their last gleams at street - corners
这 忧郁 街道 - 灯 是 脱落 他们的 最后的 闪光 在 街道 - 角落

[ænd; ənd][ɪn][baɪ] - [weɪz] ,
and in by - ways ,
和 在 经过 - 方式 ,

街角和小路上，忧郁的路灯发出最后的光芒，

[laɪk][ˈtaɪərd] [aɪz] [ˈstrʌŋɡlɪŋ] [ɪn][ˈveɪn] [əˈɡenst] [sli:p] .
like tired eyes struggling in vain against sleep .
喜欢 疲劳的 眼睛 挣扎 在 徒劳 反对 睡觉 .

就像疲惫的眼睛徒劳地挣扎着抵抗睡意。

[baɪ][ðer; ðər][dɪm] [laɪt] ,
By their dim light ,
经过 他们的 暗淡 光 ,

借着昏暗的灯光，

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] ,
wrapped in their cloaks ,
包装 在 他们的 斗篷 ,

裹着斗篷，

[ɡlaɪdɪd][pæst][laɪk] [ˈʃæ,douz] ,
glided past like shadows ,
滑翔 过去的 喜欢 阴影 ,

像影子一样滑过，

[ˈvægə,bɒndz] ,
vagabonds ,
流浪汉 ,

流浪汉，

[ˈwɒtʃmən] ,
watchmen ,
守望者 ,

守望者，

[ænd; ənd] [ˈɡæmbəlz] .
and gamblers .
和 赌徒 .

和赌徒。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌserəˈneɪdər] [broʊk] [ðə; ði]
Only the hoarse shout of the drunkard or the song of the serenader broke the
仅有的 这 嘶哑 喊 的 这 酒鬼 或者 这 歌曲 的 这 小夜曲演唱者 打破 这

[ˈpi:sf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈsɪti] .
peaceful silence of the historic city .
和平 沉默 的 这 历史性 城市 .

只有醉汉嘶哑的叫喊声或小夜曲歌手的歌声打破了这座历史名城的宁静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] " [ˈɑ:veɪ][məˈri:ə][ˌpʊrɪˈsi:mə] " [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [ˈwa:tʃmən] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Suddenly the " Ave Maria Purisima " of some drunken watchman would be heard ,
突然 这 " 大道 玛丽亚 普里西玛 " 的 一些 醉 守望者 会 是 听到 ,

突然间，会听到一些醉酒的守夜人唱着“Ave Maria Purisima”，

[laɪk][ə; eɪ] [moʊn] [ˈʌtəd] [ɪn][ɪts] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
like a moan uttered in its sleep by the town .
喜欢 一个 呻吟 说出 在 它是 睡觉 经过 这 镇 .

就像城镇在睡梦中发出的呻吟声。

[ɪn][ˈdəʊnə] - [haʊs] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] ,
In Dona Perfecta's house also silence reigned ,
在 多娜 - 房子 还 沉默 统治 ,

唐娜·佩菲克塔的家也一片寂静，

[ʌnˈbrʊʊkən][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [dɑːn]
unbroken but for a conversation which was taking place between Don
未破 但 为了 一个 对话 哪个 曾是 采取 地方 之间 大学教师
[kəɪˈtɑːnoʊ][ænd; ənd] [ˈpeɪpi] [ˈreɪ] ,
Cayetano and Pepe Rey ,
卡耶塔诺 和 佩佩 雷伊 ,
除了唐·卡耶塔诺和佩佩·雷之间的对话外，没有其他中断，

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
in the library of the former .
在 这 图书馆 的 这 以前的 .

在前者的图书馆里。

[ðə; ði][səˈvɑːnt][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] ,
The savant was seated comfortably in the arm - chair beside his study table ,
这 学者 曾是 坐着 舒适地 在这 手臂 - 椅子 旁 他的 学习 桌子 ,
这位学者舒服地坐在书桌旁的扶手椅上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnoʊts] ,
which was covered with papers of various kinds containing notes ,
哪个 曾是 涵盖 和 文件 的 各种各样的 种类 包含 笔记 ,
上面覆盖着各种写有笔记的纸张，

[ˌænəˈteɪʃənz] ,
annotations ,
注释 ,

注释，

[ænd; ənd] [ˈrefrənsɪz] ,
and references ,
和 参考 ,

和参考文献，

[ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
all arranged in the most perfect order .
全部 安排 在 这 最多 完美的 命令 .

一切都按照最完美的顺序排列。

[reɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈpepərz] ,
Rey's eyes were fixed on the heap of papers ,
雷伊的 眼睛 是 固定的 在这 堆 的 文件 ,

雷伊的目光注视着那堆文件，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈlɜːrnɪŋ] .
but his thoughts were doubtless far away from this accumulated learning .
但 他的 想法 是 毫无疑问 远的 离开 从 这 积累 学习 .

但他的思想无疑与这些积累的知识相去甚远。

" [pəˈfektə] ,
" Perfecta ,
" 完美 ,

“完美，

" [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
" said the antiquary ,
" 说 这 古董商 ,

“古物学家说道，

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] ,
" although she is an excellent woman ,
" 虽然 她 是 一个 出色的 女士 ,

“尽管她是一位优秀的女性，

[hæz; həz][ðə; ði] ['di:fekt][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] [baɪ] ['eni] ['lɪt(ə)] [ækt][ʌv; əv] ['fɑ:li] .
has the defect of allowing herself to be shocked by any little act of folly .
有 这 缺点 的 允许 她自己 到 是 震惊 经过 任何 小的 行为 的 蠢事 .
她的缺点是，她会因为任何小小的愚蠢行为而感到震惊。

[ɪn] [ðɪ:z] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ,
In these provincial towns ,
在 这些 省级 城镇 ,
在这些省级城镇，

[maɪ] [daɪ] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [slɪp][ɪz] ['daɪli] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
the slightest slip is dearly paid for .
这 丝毫 滑 是 亲爱的 有薪酬的 为了 .
哪怕是最轻微的失误，都会付出惨痛的代价。

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [ɪn][jɔ:r; jər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - - [haʊs] .
I see nothing particular in your having gone to the Troyas' house .
我 看 没有什么 特别的 在 你的 拥有 已消失 到 这 - - 房子 .
我认为你去特洛亚家并没有什么特别之处。

[aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:əs] ,
I fancy that Don Inocencio ,
我 想要 那 大学教师 伊诺森西奥 ,
我想伊诺森西奥先生，

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
under his cloak of piety ,
在下面 他的 披风 的 虔诚 ,
在他虔诚的外衣下，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .
is something of a mischief - maker .
是 某物 的 一个 恶作剧 - 制造商 .
是个捣蛋鬼。

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? "
What has he to do with the matter ? "
什么 有 他 到 做 和 这 事情 ? "
他跟这件事有什么关系？ "

" [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
" **We have reached a point** ,
" 我们 有 达到 一个 观点 ,
“我们已经达到了一个点，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [kaɪe'tɑ:nos] ,
Senor Don Cayetano ,
传感器 大学教师 卡耶塔诺 ,
卡耶塔诺先生，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
in which it is necessary to take a decisive resolution .
在 哪个 它 是 必要的 到 拿 一个 决定性 解决 .
必须做出果断的决定。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [rəu'sɑ:rjəu][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I must see Rosario and speak with her . "
我 必须 看 罗萨里奥 和 说话 和 她 . "
我必须见到罗萨里奥并和她谈谈。”

" [si:] [hɜ:r; hər] ,
" **See her** ,
" 看 她 ,

“看到她，

[ðen] ！ "
then ！ "
然后 ！ "

然后！ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] ,
" **But they will not let me** ,
" 但 他们 将要 不是 让 我 ,

“但他们不让我，

" [ænsər] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
" **answered the engineer** ,
" 回答 这 工程师 ,

“工程师回答说，

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .
striking the table with his clenched hand .
引人注目 这 桌子 和 他的 紧握 手 .

用紧握的手敲打桌子。

" [rəu'sɑ:rjəu][ɪz] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
" **Rosario is kept a prisoner** . "
" 罗萨里奥 是 保留 一个 囚犯 . "

“罗萨里奥被囚禁了。”

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ！
" **A prisoner** ！
" 一个 囚犯 ！

“囚犯！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][sə'vɑ:nt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **repeated the savant incredulously** .
" 重复 这 学者 难以置信地 .

“这位学者难以置信地重复道。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][du:] [nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] [lʊks] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [her] ,
" **The truth is that I do not like her looks or her hair** ,
" 这 真相 是 那 我 做 不是 喜欢 她 看起来 或者 她 头发 ,

“事实上我不喜欢她的长相和头发，

[ænd; ənd] [sti:l] [les] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
and still less the vacant expression in her beautiful eyes .
和 仍然 较少的 这 空缺 表达 在 她 美丽的 眼睛 .

更不要说她那双美丽的眼睛里空洞的表情了。

[fi:; ji][ɪz] [ˈmelənkɑ:li] ,
She is melancholy ,
她 是 忧郁 ,

她忧郁，

[fi:; ji] [tɔ:ks] [ˈlɪt(ə)l] ,
she talks little ,
她 会谈 小的 ,

她很少说话，

[fi:; ji] [wi:ps] - - [frend] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
she weeps - - friend Don Jose ,
她 哭泣 - - 朋友 大学教师 何塞 ,

她哭了——朋友唐·何塞，

[aɪ] [greɪtli] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)] ['mælədi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊ]
I greatly fear that the girl may be attacked by the terrible malady to which so
我 非常 害怕 那 这 女孩 可能 是 遭到攻击 经过 这 糟糕的 弊病 到 哪个 所以
['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['vɪktəms] . "
many of the members of my family have fallen victims . "
许多 的 这 成员 的 我的 家庭 有 倒下 受害者 . "

我非常担心这个女孩可能会感染这种可怕的疾病，我的家人中有很多成员都曾患过这种疾病。”

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['mælədi] !
" **A terrible malady !**
" 一个 糟糕的 弊病 !

“一种可怕的疾病！”

[wʌt] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

“什么事？”

" ['mædnəs] - - [ɔ:r] ['ræðər] ['meɪniə] .
" **Madness - - or rather mania .**
" 疯狂 - - 或者 相当 狂热 .

“疯狂——或者更确切地说是狂躁。”

[nɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm] [,aɪ 'ti:] .
Not a single member of my family has been free from it .
不是 一个 单身的 成员 的 我的 家庭 有 到过 自由的 从 它 .

我的家人中没有一个人能逃脱这种影响。

[aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [,aɪ 'ti:] . "
I alone have escaped it . "
我 独自的 有 逃脱 它 . "

只有我一个人逃脱了。”

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！”

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,
But leaving aside the question of madness ,
但 离开 旁边 这 问题 的 疯狂 ,

但撇开疯狂的问题不谈，

" [sed] ['rei] ,
" **said Rey ,**
" 说 雷伊 ,

“雷伊说，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
with impatience ,
和 不耐烦 ,

不耐烦地，

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [rəʊ'sɑ:rjəu] . "
" **I wish to see Rosario . "**
" 我 希望 到 看 罗萨里奥 . "

“我希望见到罗萨里奥。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] .
" **Nothing more natural .**
" 没有什么 更多的 自然的 .

“没有什么比这更自然的了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [kiːps] [hɜːr; həɹ][ɪz][ə; eɪ][haɪˈdʒenɪk,haɪˈdʒiːnɪk] [ˈmeʒər]
But the isolation in which her mother keeps her is a hygienic measure
但 这 隔离 在 哪个 她 母亲 保持 她 是 一个 卫生 措施
,
.
.

但她母亲将她隔离起来是一种卫生措施，

[dɪr] [ˈpepi] ,
dear Pepe ,
亲爱的 佩佩 ,

亲爱的佩佩，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [səkˈsesfəli] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs]
and the only one that has been successfully employed with the various
和 这 仅有的 一 那 有 到过 成功地 受雇 和 这 各种各样的
[ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
members of my family .
成员 的 我的 家庭 .

并且是唯一一个成功应用于我家各个成员的方法。

[kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ʌnd] [vɔɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
Consider that the person whose presence and voice would make the strongest
考虑 那 这 人 谁 在场 和 噪音 会 制作 这 最强
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] - [ˈdelɪkət] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] . "
impression on Rosarillo's delicate nervous system is the chosen of her heart . "
印象 在 - 精美的 紧张的 系统 是 这 选定 的 她 心 . "

想想看，那个人的存在和声音会对罗萨里洛脆弱的神经系统产生最强烈的影响，而这个人就是她心目中的首选。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,
" **In spite of all that** ,
" 在 尽管如此 的 全部 那 ,

“尽管如此，

" [ɪnˈsɪstɪd] [ˈpepi] ,
" **insisted Pepe** ,
" 坚持 佩佩 ,

“佩佩坚持说，

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] . "
" **I wish to see her** . "
" 我 希望 到 看 她 . "

“我希望见她。”

" [pərˈhæps] [pəˈfektə] [wɪl] [nɑːt] [əˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
" **Perhaps Perfecta will not oppose your doing so** ,
" 也许 完美 将要 不是 反对 你的 正在做 所以 ,

“也许 Perfecta 不会反对你这么做，

" [sed] [ðə; ði][səˈvɑːnt] ,
" **said the savant** ,
" 说 这 学者 ,

“这位学者说道，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ʌnd][ˈpepəɹz] .
giving his attention to his notes and papers .
给予 他的 注意力 到 他的 笔记 和 文件 .

专注于他的笔记和文件。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **I don't want to take any responsibility in the matter** .
" 我 不 想 到 拿 任何 责任 在 这 事情 .

“我不想对此事承担任何责任。

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
" **The engineer** ,
" 这 工程师 ,

“工程师，

[si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] - ,
seeing that he could obtain nothing from the good Polentinos ,
看到 那 他 可以 获得 没有什么 从 这 好的 - ,

既然他从好心的波伦蒂诺那里得不到什么，

[roʊz] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .
rose to retire .
玫瑰 到 退休 :

起身退休。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
" **You are going to work** ,
" 你 是 去 到 工作 ,

“你要去工作，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋɡər] . "
and I will not trouble you any longer . "
" 和 我 将要 不是 麻烦 你 任何 更长 . "
" 我 不会再麻烦你了。"

“我不会再麻烦你了。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] ['ɪnʌf] .
there is time enough .
那里 是 时间 足够的 :

时间还够。

[si:] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kə'lektɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
See the amount of precious information that I collected to - day .
看 这 数量 的 宝贵的 信息 那 我 集 到 - 天 :

看看我今天收集到的宝贵信息的数量。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听：

- [ɪn] - [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,
' **In 1537 a native of Orbajosa** ,
- 在 - 一个 本国的 的 - ,

“1537 年，一位来自奥尔巴约萨的

[kɔ:ld] ['bɑ:rtə'lɒʊm] [del] ['hɔɪoʊ] ,
called Bartolome del Hoyo ,
称为 巴托洛梅 del 霍约 ,

巴托洛梅·德尔·霍约，

[went][tuː; tə][ˈtʃiːviːtɑː] - [ˈvɛkiə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkeɪstəl]
went to Civita - Vecchia in one of the galleys of the Marquis of Castel
去 到 奇维塔 - 旧时 在 一 的 这 厨房 的 这 侯爵 的 卡斯特尔
[rəˈdriːgoʊ] . -
Rodrigo . '
罗德里戈 . -

乘坐卡斯特尔罗德里戈侯爵的一艘帆船前往奇维塔韦基亚。’

[əˈnʌðər] :
Another :
其他 :

其他:

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [tuː] [ˈbrʌðərz] [neɪmɪd] [wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][rəˈdriːgoʊ][gɑːnˈzɑːləz][del][ˈɑːrkoʊ]
' In the same year two brothers named Juan and Rodrigo Gonzalez del Arco
- 在 这 相同的 年 二 兄弟 命名 胡安 和 罗德里戈 冈萨雷斯 del 阿科
[ɪmˈbɑːkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈmeɪstrɪxt] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]
embarked in one of the six ships which sailed from Maestricht on the 20th of
启航 在 一 的 这 六 船舶 哪个 航行 从 马斯特里赫特 在 这 20th 的
[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,

“同年 2 月 20 日，胡安·冈萨雷斯·德尔阿尔科和罗德里戈·冈萨雷斯·德尔阿尔科两兄弟登上了从马斯特里赫特起航的六艘船中的一艘，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
and which encountered in the latitude of Calais an English vessel and the
和 哪个 遭遇 在 这 纬度 的 加莱 一个 英语 血管 和 这
[ˈflemɪʃ] [fliːt] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][væn] [ˈəuɪn] . -
Flemish fleet commanded by Van Owen . '
弗拉芒语 舰队 命令 经过 范 欧文 . -

并在加莱纬度地区遭遇了一艘英国船只和范欧文指挥的佛兰芒舰队。’

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪkˈsplɒɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi] .
That was truly an important exploit of our navy .
那 曾是 真的 一个 重要的 开发 的 我们的 海军 .

这确实是我们海军的一次重要功绩。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] - ,
I have discovered that it was an Orbajosan ,
我 有 发现 那 它 曾是 一个 - ,
我发现那是一个奥巴约桑人，

[wʌn][mɑːˈteɪoʊ][ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][ˈkɔɹ(ə)nəl] ,
one Mateo Diaz Coronel ,
一 马特奥 迪亚兹 上校 ,

马特奥·迪亚兹·科罗内尔

[æn; ən] [ˈensən] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrdz] ,
an ensign in the guards ,
一个 军旗 在 这 守卫 ,

卫兵中的少尉，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] - ,
in 1709 ,
在 - ,

1709年，

[ˈrɒt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [vəˈlenʃiə] [ðə; ði] - [ˈmetrɪk(ə)] [enˈkoʊmiəm] ,
wrote and published in Valencia the ' Metrical Encomium ,
写道 和 已发布 在 瓦伦西亚 这 - 度量 赞誉 ,
在瓦伦西亚撰写并出版了《韵律颂》，

[ˈfjuːnərəl] [tʃænt] ,
Funeral Chant ,
葬礼 呗 ,
葬礼圣歌，

[ˈlɪrɪkl] [ˈjuːlədʒi] ,
Lyrical Eulogy ,
抒情的 颂 ,
抒情悼词，

[nuːˈmerɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Numerical Description ,
数值 描述 ,
数值描述，

[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌfərɪŋz] ,
Glorious sufferings ,
辉煌 苦难 ,
光荣的苦难，

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] . -
and Sorrowful Glories of the Queen of the Angels . '
和 悲伤 荣耀 的 这 女王 的 这 天使 . -
以及天使女王的悲伤荣耀。'

[aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
I possess a most precious copy of this work ,
我 具有 一个 最多 宝贵的 复制 的 这 工作 ,
我拥有这部作品最珍贵的副本，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [pəˈruː] .
which is worth the mines of Peru .
哪个 是 值得 这 矿井 的 秘鲁 .
其价值相当于秘鲁的矿山。

[əˈnʌðər] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] - [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstaɪlz]
Another Orbajosan was the author of that famous ' Treatise on the Various Styles
其他 - 曾是 这 作者 的 那 著名的 - 论文 在 这 各种各样的 款式
[ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənʃɪp] - [wɪtʃ] [aɪ] [ˈoʊd] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ;
of Horsemanship ' which I showed you yesterday ;
的 马术 - 哪个 我 显示 你 昨天 ;
另一位奥巴约桑人是那本著名的《论各种马术风格》的作者，我昨天向你们展示了这本书；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn] [ˈɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][step][aɪ][teɪk][ɪn][ðə; ði][ˈlæbəɪnθ][ʌv; əv][ʌnˈpʌblɪʃt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæt][aɪ][du:][nɑ:tɪ]
there is not a step I take in the labyrinth of unpublished history that I do not
那里 是 不是 一个 步 我 拿 在 这 迷宫 的 未发表的 历史 那 我 做 不是
[ˈstʌmb(ə)l][əˈgenst][sʌm; səm][ɪˈlʌstriəs][kəmˈpeɪtriət].
stumble against some illustrious compatriot.
绊倒 反对 一些 杰出 同胞 .
在未发表的历史迷宫中，我每走一步都会遇到一些杰出的同胞。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ][pɜ:rpəs][tu:; tə][drɔ:][ɔ:l][ðɪ:z][neɪmz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst][əbˈskjʊrəti][ænd; ənd]
It is my purpose to draw all these names out of the unjust obscurity and
它 是 我的 目的 到 画 全部 这些 姓名 出去 的 这 不公正 朦胧 和
[əˈblɪviən][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][hæv; həv][soʊ][lɔ:ŋ][leɪn].
oblivion in which they have so long lain.
遗忘 在 哪个 他们 有 所以 长的 莱恩 .
我的目的是将这些名字从长期不公正的默默无闻和遗忘中唤醒。

[haʊ][pjʊr][ə; eɪ][dʒɔɪ],
How pure a joy,
如何 纯的 一个 喜悦 ,
多么纯粹的快乐,
[dɪr][ˈpeɪpi],
dear Pepe,
亲爱的 佩佩 ,
亲爱的佩佩,

[tu:; tə][rɪˈstɔ:rɪ][ɔ:l][ðer; ðər][ˈlʌstər][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡlɔ:rɪz],
to restore all their lustre to the glories,
到 恢复 全部 他们的 光泽 到 这 荣耀 ,
让它们重现昔日的光彩,

[ˈepɪk][ænd; ənd][ˈlɪtərəri],
epic and literary,
史诗 和 文学 ,
史诗和文学,

[ʌv; əv][wʌnz][ˈneɪtɪv][ˈpleɪs]!
of one's native place!
的 一个人的 本国的 地方 !
故乡!

[ænd; ənd][haʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ˈbetər][ɪmˈplɔɪ][ðə; ði][skænt][ˈɪntələkt][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ˈhev(ə)n]
And how could a man better employ the scant intellect with which Heaven
和 如何 可以 一个 男人 更好的 采用 这 稀少 智力 和 哪个 天堂
[hæz; həz][ɪnˈdaʊd][hɪm; ɪm],
has endowed him,
有 捐赠 他 ,
一个人怎样才能更好地运用上天赋予他的那点智力呢?

[ðə; ði][ˈfɔ:rtʃən][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz][ɪnˈherɪtɪd],
the fortune which he has inherited,
这 财富 哪个 他 有 遗传 ,
他继承的财产,

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第12/23页

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n] [z:rθ] [ə'laʊd] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [laɪf] .
and the brief period of time on earth allowed to even the longest life .
和 这 简短的 时期 的 时间 在 地球 允许 到 甚至 这 最长 生活 .
地球上的短暂时光甚至让最长的生命得以延续。

[θæŋks] [tu:; tə][em 'i:][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['ɪlʌstriəs] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['spæniʃ]
Thanks to me it will be seen that Orbajosa is the illustrious cradle of Spanish
谢谢 到 我 它 将要 是 已见 那 - 是 这 杰出 摇篮 的 西班牙语
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

感谢我，人们将会看到奥尔巴约萨是西班牙天才的杰出摇篮。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] ?
But what do I say ?
但 什么 做 我 说 ?

但我该说什么呢？

[ɪz][nɑ:t][ɪts] ['ɪlʌstriəs] ['ænsɛstri] ['eɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒʊbəlɪnɪs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪdɪnɪs] [ʌv; əv]
Is not its illustrious ancestry evident in the nobleness and high - mindedness of
是 不是 它是 杰出 祖先 明显 在 这 高贵 和 高的 - 心智 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʒ-bz] [ɔ:'ɡʌstən] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ?
the present Urbs Augustan generation ?
这 展示 城市 奥古斯丁 一代 ?

当今乌尔布斯·奥古斯都一代的高贵品格和高尚情操难道没有体现出其辉煌的血统吗？

[wi:; wi] [noʊ] [fju:] ['plɛsɪz] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ,
We know few places where all the virtues ,
我们 知道 很少 地方 在哪里 全部 这 美德 ,

我们知道很少有地方能体现所有的美德，

[ʌn'tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪfɪk] [wi:dz] [ʌv; əv][vaɪs] ,
unchoked by the malefic weeds of vice ,
未窒息 经过 这 邪恶的 杂草 的 副 ,

不受邪恶杂草的束缚，

[ɡrəʊ] [mɔ:r] [lʌɡ'zʊriəntli] .
grow more luxuriantly .
生长 更多的 茂盛地 .

生长得更加茂盛。

[hɪr] [ɔ:l][ɪz] [pi:s] ,
Here all is peace ,
这里 全部 是 和平 ,

这里一片祥和，

['mju:tʃʊəl] [rɪ'spekt] ,
mutual respect ,
相互的 尊重 ,

相互尊重，

['krɪstʃən] [hju:'mɪləti] .
Christian humility .
基督教 谦逊 .

基督徒的谦卑。

[ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈpræktɪst] [hɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪblɪkəl] [taɪmz] ；
Charity is practised here as it was in Biblical times ；

慈善 是 已实践 这里 作为 它 曾是 在 圣经 时代 ；

这里仍旧实行着慈善事业，就像圣经时代一样；

[hɪr] [ˈenvi] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] ；
here envy is unknown ；

这里 嫉妒 是 未知 ；

这里没有嫉妒；

[hɪr] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] ，
here the criminal passions are unknown ，

这里 这 刑事 激情 是 未知 ；

这里不存在犯罪激情，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəʊz] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] ，
and if you hear thieves and murderers spoken of ；

和 如果 你 听到 窃贼 和 杀人犯 说 的 ；

如果你听到有人谈论小偷和杀人犯，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [sɔɪl] ；
you may be sure that they are not the children of this noble soil ；

你 可能 是 当然 那 他们 是 不是 这 孩子们 的 这 高贵 土壤 ；

你可以肯定他们不是这片高贵土地上的孩子；

[ɔːr] ，
or ；

或者 ；

或者，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ，
that if they are ；

那 如果 他们 是 ；

如果是的话，

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃəz] [pərˈvɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]
they belong to the number of unhappy creatures perverted by the teachings of

他们 属于 到 这 数字 的 不开心 生物 变态 经过 这 教义 的

[ˈdeməɡɔgz] ．
demagogues ．

煽动者 ．

他们属于被煽动家的教义所扭曲的不幸者。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈpjʊərəti] - - [ˈʌpraɪt] ，
Here you will see the national character in all its purity - - upright ；

这里 你 将要 看 这 国家的 特点 在 全部它是 纯度 - - 直立 ；

在这里你会看到民族性格的纯粹性——正直，

[ˈnoʊb(ə)] ，
noble ；

高贵 ；

高贵，

[ɪnkəˈrʌptəb(ə)] ，
incorruptible ；

廉洁奉公 ；

廉洁，

[pjʊr] ，
pure ；

纯的 ；

纯的，

[ˈsɪmp(ə)] , <u>simple</u> , 简单的 ,	简单的,
[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] , <u>patriarchal</u> , 父权制 ,	父权制,
[ˈhɑːspɪtəb(ə)] , <u>hospitable</u> , 好客 ,	好客,
[ˈdʒenərəs] . <u>generous</u> . 慷慨的 .	慷慨的。
[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːlətuːd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] <u>Therefore it is that I live so happy in this solitude far from the turmoil of</u> 所以 它 是 那 我 居住 所以 快乐的 在 这 孤独 远的 从 这 动荡 的 [ˈsɪtɪz] [wer] , <u>cities where</u> , 城市 在哪里 ,	因此, 我远离城市的喧嚣, 在孤独中生活得如此幸福,
[əˈlæs] ! <u>alas</u> ! 唉 !	唉!
[ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd][vaɪs] [reɪn] . <u>falsehood and vice reign</u> . 谬误 和 副 在位 .	虚伪和邪恶盛行。
[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfrendz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [məˈdɾɪd] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] <u>Therefore it is that the many friends whom I have in Madrid have not been able</u> 所以 它 是 那 这 许多 朋友们 谁 我 有 在 马德里 有 不是 到过 有能力的 [tuː; tə] [tempt] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ; <u>to tempt me from this place</u> ; 到 诱惑 我 从 这 地方 ;	因此, 我在马德里的很多朋友都无法诱惑我离开这个地方;
[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] <u>therefore it is that I spend my life in the sweet companionship of my faithful</u> 所以 它 是 那 我 花费 我的 生活 在 这 甜的 友谊 的 我的 忠实 [ˈtaʊnzpiːpl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbʊks] , <u>townspeople and my books</u> , 镇民 和 我的 图书 ,	因此, 我的一生都与我忠实的市民和书籍甜蜜地相伴,
[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] , <u>breathing the wholesome atmosphere of integrity</u> , 呼吸 这 健康 气氛 的 正直 ,	呼吸正直的健康氛围,

[wɪtʃ] [ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [speɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
which is gradually becoming circumscribed in our Spain to the humble and
哪个 是 逐步地 成为 限定的 在 我们的 西班牙 到 这 谦逊的 和
['krɪstʃən] [taʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [emə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] .
Christian towns that have preserved it with the emanations of their virtues .
基督教 城镇 那 有 保存完好 它 和 这 辐射 的 他们的 美德 .
在我们西班牙，这种传统逐渐被局限于那些谦逊的基督教城镇，这些城镇以其美德的散发保留了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
And believe me ,
和 相信 我 ,
相信我，

[maɪ] [dɪr] ['pepi] ,
my dear Pepe ,
我的 亲爱的 佩佩 ,
我亲爱的佩佩，

[ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [aɪsə'leɪʃn] [hæz; həz] ['greɪtli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]
this peaceful isolation has greatly contributed to preserve me from the terrible
这 和平 隔离 有 非常 贡献 到 保存 我 从 这 糟糕的
['mælədi] [kə'nætʃərəl] [ɪn][maɪ]['fæməli] .
malady connatural in my family .
弊病 天然的 在 我的 家庭 .
这种平静的隔离极大地帮助我避免了家族中可怕的先天性疾病。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] ['sʌfərd] ,
In my youth I suffered ,
在 我的 青年 我 遭受 ,
我年轻时受过苦，

[laɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
like my brothers and my father ,
喜欢 我的 兄弟 和 我的 父亲 ,
就像我的兄弟和父亲一样，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [prə'pensəti] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd]['meɪniəz] ;
from a lamentable propensity to the most absurd manias ;
从 一个 令人惋惜的 倾向 到 这 最多 荒诞 狂热 ;
从可悲的倾向到最荒谬的狂热；

[bʌt; bət] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [kjʊr] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ɪz]
but here you have me so miraculously cured that all I know of the malady is
但 这里 你 有 我 所以 奇迹般地 治愈 那 全部 我 知道 的 这 弊病 是
[wʌt] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ɪn] ['ʌðər] .
what I see of it in others .
什么 我 看 的 它 在 其他的 .

但在这里，你奇迹般地治愈了我，我对这种疾病的了解只是在别人身上看到的。
[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] . "
And it is for that reason that I am so uneasy about my little niece . "
和 它 是 为了 那 原因 那 我 是 所以 不安 关于 我的 小的 侄女 . "
正是因为这个原因，我对我的小侄女感到如此不安。”

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [pru:vd] [soʊ] [benɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I am rejoiced that the air of Orbajosa has proved so beneficial to you ,**
" 我 是 欣喜若狂 那 这 空气 的 - 有 已证实 所以 有利 到 你 ,
“我很高兴奥巴约萨的空气对你如此有益，

" [sed] ['rei] ,
" **said Rey ,**
" 说 雷伊 ,
“雷伊说，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [mu:d] [ðæt] ,
unable to resist the jesting mood that ,
无法 到 抵抗 这 开玩笑 情绪 那 ,
无法抗拒那种玩笑的情绪,

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:ntɹədɪkʃn] ,
by a strange contradiction ,
经过 一个 奇怪的 矛盾 ,
一个奇怪的矛盾,

[keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] .
came over him in the midst of his sadness .
来了 超过 他 在 这 中间 的 他的 悲伤 .
在他悲伤的时候降临到他身上。

" [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'gri:d] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] [su:n] [bɪ'kʌm] [mæd] [ɪf] [aɪ]
" With me it has agreed so badly that I think I shall soon become mad if I
" 和 我 它 有 同意 所以 糟糕 那 我 思考 我 将 很快 变得 疯狂的 如果 我
[rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
remain in it .
保持 在 它 .
“对我来说，它已经太糟糕了，如果我继续呆在里面，我想我很快就会发疯的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,
晚安,

[ænd; ænd] [sək'ses] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈleɪbəz] . "
and success to your labors . "
和 成功 到 你的 劳动 . "
祝你工作顺利。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .
“晚安。

" [ˈpepi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" Pepe went to his room ,
" 佩佩 去 到 他的 房间 ,
“佩佩回到他的房间，

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ˈni:ðər] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [sli:p] [ɔ:r][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪ'pəʊz] ,
but feeling neither a desire for sleep or the need of physical repose ,
但 感觉 两者都不 一个 欲望 为了 睡觉 或者 这 需要 的 身体的 休息 ,
但既不想睡觉，也不需要身体休息，

- - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹeri] ,
- - on the contrary ,
- - 在 这 相反 ,
- 相反,

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [eksər'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] ,
a violent excitation of mind which impelled him to move ,
一个 暴力 励磁 的 头脑 哪个 被迫 他 到 移动 ,
强烈的精神刺激促使他行动，

[tuː; tə][ækt] ,
to act ,
到 行为 ,

采取行动，

- - [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
- - **he walked up and down the room** ,
- - 他 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

——他在房间里走来走去，

['tɔːtʃəriŋ] [him'self] [wið; wiθ] ['juːsləs] ['kæviliŋ] .
torturing himself with useless cavilling .
酷刑 他自己 和 无用 吹毛求疵 .

用无用的挑剔折磨自己。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['windəʊ] [wit] [,oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ,
After a time he opened the window which overlooked the garden and ,
后 一个 时间 他 打开 这 窗户 哪个 被忽视的 这 花园 和 ,

过了一会儿，他打开了俯瞰花园的窗户，

['liːniŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt ,pærəpet] ,
leaning his elbows on the parapet ,
倾斜 他的 肘部 在 这 栏杆 ,

他的胳膊肘靠在栏杆上，

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
he gazed out on the limitless darkness of the night .
他 凝视 出去 在 这 无限 黑暗 的 这 夜晚 .

他凝视着无边无际的夜色。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
Nothing could be seen ,
没有什么 可以 是 已见 ,

什么也看不见，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [siːz] [wið; wiθ][ðə; ði]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,
but he who is absorbed in his own thoughts sees with the mental vision ,
但 他 WHO 是 吸收 在 他的 自己的 想法 看到 和 这 精神的 想象 ,

但那些沉浸在自己思想中的人，用心灵的视觉去看，

[ænd; ənd] ['pepi] ['rei] ,
and Pepe Rey ,
和 佩佩 雷伊 ,

还有佩佩·雷伊，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
his eyes fixed on the darkness ,
他的 眼睛 固定的 在 这 黑暗 ,

他的眼睛注视着黑暗，

[sɔː] [ðə; ði] ['verɪd] [,pænə'ræmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ʌn'roʊl] [ɪt'self] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
saw the varied panorama of his misfortunes unroll itself upon it before him .
锯 这 多种多样 全景 的 他的 不幸 展开 本身 之上 它 前 他 .

看到他各种不幸的遭遇在他面前展开。

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [dɪd][naːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The obscurity did not permit him to see the flowers of the earth ,
这 朦胧 做过 不是 允许 他 到 看 这 花朵 的 这 地球 ,

黑暗使他无法看见地上的花朵，

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
nor those of the heavens ,
也不 那些 的 这 天 ,

也不是天上的，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sta:rz] :
which are the stars .
哪个 是 这 明星 :

那些是星星。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlu:səri] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]
The very absence of light produced the effect of an illusory movement in the
这 非常 缺席 的 光 生产 这 影响 的 一个 虚幻 移动 在 这
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] ,
masses of foliage ,
群众 的 叶子 ,

正是由于缺乏光线，才产生了大量树叶的幻觉运动效果，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [əˈwei] ,
which seemed to stretch away ,
哪个 似乎 到 拉紧 离开 ,

似乎延伸开来，

[tu:; tə] [rɪˈsi:d] [ˈsləʊli] ,
to recede slowly ,
到 消退 缓慢地 ,

慢慢消退，

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈkɜ:rlɪŋ] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] [si:] .
and come curling back like the waves of a shadowy sea .
和 来 冰壶 后退 喜欢 这 波浪 的 一个 阴暗的 海 .

并像阴暗的大海中的波浪一样卷土重来。

[ə; eɪ][væst][ˈflʌks][ænd; ənd][ˈri:flʌks] ,
A vast flux and reflux ,
一个 广阔的 通量 和 反流 ,

巨大的流动与回流，

[ə; eɪ] [straɪf] [brɪˈtwi:n] [ˈfɔ:rsɪz] [ˈveɪgli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] ,
a strife between forces vaguely comprehended ,
一个 冲突 之间 力量 依稀 理解 ,

模糊理解的力量之间的冲突，

[ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][skaɪ] .
agitated the silent sky .
激动 这 沉默的 天空 .

搅动着寂静的天空。

[ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
The mathematician ,
这 数学家 ,

数学家，

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsoʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
contemplating this strange projection of his soul upon the night ,
沉思 这 奇怪的 投影 的 他的 灵魂 之上 这 夜晚 ,

凝视着他的灵魂在夜空中奇异的投射，

[sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
said to himself :
说 到 他自己 :

对自己说：

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ˈterəb(ə)l] .
" The battle will be terrible .
" 这 战斗 将要 是 糟糕的 .

“这场战斗将会非常惨烈。

[let] [ju: 'es] [si:] [hu:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:] [vɪk'tɔ:riəs] .
Let us see who will come out of it victorious .
让 我们 看 WHO 将要 来 出去 的 它 胜利者 :

让我们看看谁将取得胜利。

" [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['ɪnsektʃ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz] .
" The nocturnal insects whispered in his ear mysterious words .
" 这 夜 昆虫 低声说道 在 他的 耳朵 神秘 字 :

“夜行昆虫在他耳边低语着神秘的话语。

[hɪr] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɜ:rp] ;
Here a shrill chirp ;
这里 一个 尖锐 啁啾 ;

这里传来一声尖锐的鸣叫；

[ðer; ðər][ə; eɪ] [kɪk] ,
there a click ,
那里 一个 点击 ;

听到咔哒一声，

[laɪk] [ðə; ði] [kɪk] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] ;
like the click made with the tongue ;
喜欢 这 点击 制成 和 这 舌头 ;

就像用舌头发出的咔哒声；

['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
further on ,
更远 在 ;

进一步说，

['pleɪntɪv] ['mə:məz] ;
plaintive murmurs ;
哀怨 低语 ;

哀怨的低语；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [ɑ:ks]
in the distance a tinkle like that of the bell on the neck of the wandering ox
在 这 距离 一个 小便 喜欢 那 的 这 钟 在 这 脖子 的 这 漫游 牛
.
:
.

远处传来一阵叮当声，像流浪牛脖子上的铃铛一样。

['sʌd(ə)nli] ['rei] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,
Suddenly Rey heard a strange sound ,
突然 雷伊 听到 一个 奇怪的 声音 ;

突然，雷伊听到了奇怪的声音，

[ə; eɪ]['ræpɪd] [noʊt] ,
a rapid note ,
一个 迅速的 笔记 ;

快速的音符，

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['hju:mən] [tʌŋ] [ænd; ənd][lɪps] .
that could be produced only by the human tongue and lips .
那 可以 是 生产 仅有的 经过 这 人类 舌头 和 嘴唇 :

只有人类的舌头和嘴唇才能发出这种声音。

[ðɪs] ['sɪbɪlənt] ['bri:ðɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
This sibilant breathing passed through the young man's brain like a flash of lightning .
这 咝音 呼吸 通过了 通过 这 年轻的 男人的 脑 喜欢 一个 闪光 的 闪电 :

这嘶嘶的呼吸声如同闪电般划过年轻人的脑海。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [swɪft] " [es] - [es] - [es] " [dɑːrt] [sneɪk] - [laɪk] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
He felt that swift " s - s - s " dart snake - like through him ,
他 毛毡 那 迅速 " s - s - s " 镖 蛇 - 喜欢 通过 他 ,
他感到那声迅捷的“嘶嘶”声像蛇一样穿过他的身体,

[rɪˈpiːtɪd] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [ðen] [əˈɡen] ,
repeated again and then again ,
重复 再次 和 然后 再次 ,

一遍又一遍地重复,

[wɪð; wɪθ] [ɔːɡ'mentɪd] [ɪn'tensəti] .
with augmented intensity .
和 增强 强度 .

强度增强。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
He looked all around ,
他 看起来 全部 大约 ,

他环顾四周,

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
then he looked toward the upper part of the house ,
然后 他 看起来 朝向 这 上 部分 的 这 房子 ,

然后他看向房子的上部,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
and he fancied that in one of the windows he could distinguish an object
和 他 幻想 那 在 一 的 这 视窗 他 可以 区分 一个 目的

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] [ˈflæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
like a white bird flapping its wings .
喜欢 一个 白色的 鸟 扑 它是 翅膀 .

他觉得在其中一扇窗户里, 他能辨认出一个像白鸟一样的物体在拍打翅膀。

[θruː] [ˈpepi] [reɪz] [ɪk'saɪtɪd][maɪnd] [flæʃt] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] ,
Through Pepe Rey's excited mind flashed instantly the idea of the phoenix ,
通过 佩佩 雷伊的 兴奋的 头脑 闪光灯 即刻 这 主意 的 这 凤凰 ,

佩佩·雷兴奋的脑海里瞬间闪过一个关于凤凰的想法,

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
of the dove ,
的 这 鸽子 ,

鸽子,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈherən] ,
of the regal heron ,
的 这 尊贵 苍鹭 ,

帝王苍鹭,

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and yet the bird he saw was noting more than a handkerchief .
和 然而 这 鸟 他 锯 曾是 注意到 更多的 比 一个 手帕 .

然而他看到的那只鸟只不过是一块手帕。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
The engineer sprang from the balcony into the garden .
这 工程师 弹簧 从 这 阳台 进入 这 花园 .

工程师从阳台跳进了花园。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ə'tentɪvli] ,
Observing attentively ,
观察 认真地 ,

用心观察,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
he saw the hand and the face of his cousin .
他 锯 这 手 和 这 脸 的 他的 表哥 .
他看到了表弟的手和脸。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kəd; kəd] [pərˈsi:v] [ðə; ði][ˈdʒestʃər] [ˈkɑ:mənli] [ɪmˈplɔɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈpoozɪŋ] [ˈsaɪləns]
He thought he could perceive the gesture commonly employed of imposing silence
他 想法 他 可以 感知 这 手势 通常 受雇 的 气势磅礴 沉默
[baɪ] [ˈleɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
by laying the finger on the lips .
经过 躺下 这 手指 在 这 嘴唇 .
他觉得自己能理解将手指放在嘴唇上以示沉默的常见手势。

[ðen] [ðə; ði] [daɪr] [ʃeɪd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Then the dear shade pointed downward and disappeared .
然后 这 亲爱的 阴影 尖 向下 和 消失 .
然后那亲爱的影子指向下方并消失了。

[ˈpepi] [ˈreɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,
Pepe Rey returned quickly to this room ,
佩佩 雷伊 返回 迅速地 到 这 房间 ,
佩佩·雷伊很快就回到了这个房间，

[ˈentəd] [ðə; ði][hɔ:l] [ˈnɔɪzləsli] ,
entered the hall noiselessly ,
进入 这 大厅 无声 ,
悄无声息地进入大厅，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwərd] .
and walked slowly forward .
和 步行 缓慢地 向前 .
然后慢慢地向前走。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
He felt his heart beat with violence .
他 毛毡 他的 心 打 和 暴力 .
他感到自己的心脏剧烈跳动。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
He waited for a few moments ,
他 等待 为了 一个 很少 时刻 ,
他等了一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [hɜ:rd] [dɪˈstɪŋktli] [laɪt] [tæps][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and at last he heard distinctly light taps on the steps of the stairs .
和 在 最后的 他 听到 明显地 光 水龙头 在 这 步骤 的 这 楼梯 .
最后，他清楚地听到了楼梯上传来的轻轻的敲击声。

[wʌn] ,
One ,
一 ,
一，

[tu:] ,
two ,
二 ,
二，

[θri:] - - [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ʃu:z] .
three - - the sounds were produced by a pair of little shoes .
三 - - 这 声音 是 生产 经过 一个 一对 的 小的 鞋 .
三——声音是由一双小鞋子发出的。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]	[wens]	[ðeɪ]	[prə'siːdɪd]	,									
He	walked	in	the	direction	whence	they	proceeded	,							
他	步行	在	这	方向	何处	他们	继续	,							
他朝他们出发的方向走去，															
[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz][hændz]	[ɪn][ðə; ði]	[əb'skjərəti]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]	[huː]	[wʌz; wəz]					
and	stretched	out	his	hands	in	the	obscurity	to	assist	the	person	who	was		
和	拉伸	出去	他的	双手	在	这	朦胧	到	协助	这	人	who	曾是		
[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[sterz]	.												
descending	the	stairs	.												
下降	这	楼梯	.	并在昏暗中伸出双手，帮助下楼梯的人。											
[ɪn][hɪz; ɪz]	[soʊl]	[ðer; ðər]	[ˈreɪnd]	[æn; ən]	[ɪg'zɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[prə'faʊnd]	[ˈtendərnəs]	,						
In	his	soul	there	reigned	an	exalted	and	profound	tenderness	,					
在	他的	灵魂	那里	统治	一个	崇高	和	深刻的	压痛	,					
他的灵魂中充满了崇高而深沉的温柔，															
[bʌt; bət]	-	-	[waɪ]	[siːk]	[tuː; tə]	[dɪ'nai]	[aɪ'tiː]	-	-	[ˈmɪŋɡlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˈtendər]	[ˈfiːlɪŋ]	,
but	-	-	why	seek	to	deny	it	-	-	mingling	with	this	tender	feeling	,
但	-	-	为什么	寻找	到	否定	它	-	-	混杂	和	这	投标	感觉	,
但——为什么要否认——与这温柔的感觉交织在一起，															
[ðer; ðər]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ə'ruːz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	,										
there	suddenly	arose	within	him	,										
那里	突然	出现	之内	他	,	他心里突然升起一个念头，									
[laɪk]	[æn; ən]	[ɪn'fɜːr(ə)l]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,											
like	an	infernal	inspiration	,											
喜欢	一个	地狱	灵感	,	就像一个地狱般的灵感，										
[ə'nʌðər]	[ˈsentɪmənt]	,													
another	sentiment	,													
其他	情绪	,	另一种情绪，												
[ə; eɪ]	[fɪəs]	[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	[rɪ'vendʒ]	.										
a	fierce	desire	for	revenge	.										
一个	凶猛的	欲望	为了	复仇	.	强烈的复仇欲望。									
[ðə; ði]	[steps]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	,										
The	steps	continued	to	descend	,										
这	步骤	持续	到	下降	,					台阶继续下降，					
[ˈkʌmɪŋ]	[ˈnɪrər]	[ænd; ənd]	[ˈnɪrər]	.											
coming	nearer	and	nearer	.											
未来	更近	和	更近	.	越来越近了。										
[ˈpepi]	[ˈreɪ]	[went]	[ˈfɔːrwəd]	,											
Pepe	Rey	went	forward	,											
佩佩	雷伊	去	向前	,	佩佩·雷伊向前走去，										
[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pər]	[ʌv; əv]	[hændz]	,										
and	a	pair	of	hands	,										
和	一个	一对	的	双手	,	还有一双手，									

[ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
groping in the darkness ,
摸索 在 这 黑暗 ,

在黑暗中摸索，

[keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
came in contact with his own .
来了 在 接触 和 他的 自己的 .

与他自己的接触。

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊz] [klæsp] .
The two pairs of hands were united in a close clasp .
这 二 对 的 双手 是 团结的 在 一个 关闭 搭扣 .

两双手紧紧地握在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
LIGHT IN THE DARKNESS
光 在 这 黑暗

黑暗中的光明

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] .
The hall was long and broad .
这 大厅 曾是 长的 和 广阔 .

大厅又长又宽。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
At one end of it was the door of the room occupied by the engineer ,
在 一 结尾 的 它 曾是 这 门 的 这 房间 占领 经过 这 工程师 ,

门的一端是工程师房间的门，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in the centre that of the dining - room ,
在 这 中心 那 的 这 用餐 - 房间 ,

在餐厅的中央，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klaʊzd] [dɔːr] [riːtʃt]
and at the other end were the staircase and a large closed door reached
和 在 这 其他 结尾 是 这 楼梯 和 一个 大的 关闭 门 达到

[baɪ][ə; eɪ] [step] .
by a step .
经过 一个 步 .

另一端是楼梯，通过一级台阶可以到达一扇紧闭的大门。

[ðɪs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [dəˈmestɪk]
This door opened into a chapel in which the Polentinos performed their domestic
这 门 打开 进入 一个 教堂 在 哪个 这 - 执行 他们的 国内的

[dɪˈvoʊʃənz] .
devotions .
虔诚 .

这扇门通向一个小教堂，波伦蒂诺一家在那里进行家庭祈祷。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Occasionally the holy sacrifice of the mass was celebrated in it .
偶尔 这 圣 牺牲 的 这 大量的 曾是 著名 在 它 .

有时人们会在这里举行弥撒圣祭。

[rəʊ'sɑ:rjəʊ][led][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n]
Rosario led her cousin to the door of the chapel and then sank down on
罗萨里奥 引领 她 表哥 到 这 门 的 这 教堂 和 然后 沉没 向下 在
[ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] .
the doorstep .
这 家门口 .

罗萨里奥领着她的表妹来到教堂门口，然后坐在门口的台阶上。

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里？

" [ˈmɜ:məɪd] [ˈpepi] [ˈreɪ] .
" murmured Pepe Rey .
" 低声说道 佩佩 雷伊 .

“佩佩·雷低声说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] - [raɪt] [hænd][hi:; hi] [kɒmpri'hendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
From the movements of Rosarito's right hand he comprehended that she was
从 这 移动 的 - 正确的 手 他 理解 那 她 曾是
[ˈblesɪŋ] [hɜ:r'self] .
blessing herself .
祝福 她自己 .

从罗萨里托右手的动作，他明白她是在为自己祝福。

" [rəʊ'sɑ:rjəʊ] ,
" Rosario ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
dear cousin ,
亲爱的 表哥 ,

亲爱的表弟，

[θæŋks] [fɔ:r; fəɹ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
thanks for allowing me to see you !
谢谢 为了 允许 我 到 看 你 !

谢谢你让我见到你！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

“他惊呼道，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rdntli] .
embracing her ardently .
拥抱 她 热切地 .

热情地拥抱她。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][kəʊld] [ˈfɪŋgəɹz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He felt the girl's cold fingers on his lips ,
他 毛毡 这 女孩们 寒冷的 手指 在 他的 嘴唇 ,

他感觉到女孩冰冷的手指放在他的嘴唇上，

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈsaɪləns] .
imposing silence .
气势磅礴 沉默 .

令人窒息的沉默。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [jɒr; jər] [ru:m] - - - - "

" And you have left your room - - - - "

" 和 你 有 左边 你的 房间 - - - - "

“你已经走出你的房间了——”

" [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

" To see you .

" 到 看 你 .

“来看你。

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld]

" The engineer wrapped his arms around her to protect her from the cold

" 这 工程师 包装 他的 武器 大约 她 到 保护 她 从 这 寒冷的

,
.
.

“工程师用双臂搂住她，让她免受寒冷，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪ'nʌf] .

but it was not enough .

但 它 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

" [wert] ,

" Wait ,

" 等待 ,

“等待，

" [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

" he said quickly ,

" 他 说 迅速地 ,

“他很快说道，

[ˈraɪzɪŋ] .

rising .

上升 .

上升。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [rʌg] . "

" I am going to my room to bring my travelling rug . "

" 我 是 去 到 我的 房间 到 带来 我的 旅行 小地毯 . "

“我要回房间去拿我的旅行毯。”

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

" Put out the light ,

" 放 出去 这 光 ,

“把灯关掉，

[ˈpepi] .

Pepe .

佩佩 .

佩佩。

" [ˈrei] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

" Rey had left the lamp burning in his room ,

" 雷伊 有 左边 这 灯 燃烧 在 他的 房间 ,

“雷伊把灯留在房间里，

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ][feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] ,

through the door of which issued a faint streak of light ,

通过 这 门 的 哪个 发布 一个 头晕的 条纹 的 光 ,

一道微弱的光线从门缝中透出，

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
illuminating the hall .
启发性的 这 大厅 ；

照亮了大厅。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He returned in an instant .
他 返回 在 一个 立即的 ；

他一瞬间就回来了。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈfaʊnd] .
The darkness was now profound .
这 黑暗 曾是 现在 深刻的 ；

此刻，黑暗已变得十分深重。

[ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz]
Groping his way along the wall he reached the spot where his cousin was
摸索 他的 方式 沿着 这 墙 他 达到 这 点 在哪里 他的 表哥 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ；

他沿着墙摸索着走到他表弟坐着的地方，

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [rʌg] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
and wrapped the rug carefully around her .
和 包装 这 小地毯 小心 大约 她 ；

并小心地用地毯裹住她。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] ,
" You are comfortable now ,
" 你 是 舒服的 现在 ；

“你现在舒服了，

[maɪ] [tʃaɪld] . "
my child . "
我的 孩子 ； "

我的孩子。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ；

“是的，

[soʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] !
so comfortable !
所以 舒服的 ！

好舒服啊！

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
With you ! "
和 你 ！ "

与你！ "

" [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] - - [ænd; ənd] [fəˈlevər] !
" With me - - and forever !
" 和 我 - - 和 永远 ！

“和我在一起——直到永远！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" exclaimed the young man ,
" 惊呼 这 年轻的 男人 ；

“年轻人惊呼道，

[wɪð; wɪθ][ˈegzɔ:l'teɪ](ə)n] .
" with exaltation .
和 提高 :

兴高采烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
" But he observed that she was releasing herself from his arms and was
但 他 观察到 那 她 曾是 发布 她自己 从 他的 武器 和 曾是
[ˈraɪzɪŋ] .
" rising .
上升 :

但他发现她正从他的怀抱中挣脱出来并站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

" [ə; eɪ] [mət'æləɪk] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" A metallic sound was heard .
" 一个 金属 声音 曾是 听到 :

“听到了金属的声音。

[rəʊ'sɑːrjəʊ][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənɪŋ]
" Rosario had put the key into the invisible lock and was cautiously opening
罗萨里奥 有 放 这 钥匙 进入 这 无形的 锁 和 曾是 谨慎地 开幕
[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
" the door on the threshold of which they had been sitting .
这 门 在 这 临界点 的 哪个 他们 有 到过 坐着 :

罗萨里奥把钥匙插入隐形锁，小心翼翼地打开他们刚才坐着的门槛上的门。

[ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] ,
" The faint odor of dampness ,
这 头晕的 气味的 潮湿 ,

淡淡的潮湿气息，

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ʌt] [ʌp] ,
" peculiar to rooms that have been long shut up ,
奇特 到 房间 那 有 到过 长的 关闭 向上 ,

长期关闭的房间所特有的，

[ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
" issued from the place ,
发布 从 这 地方 ,

从该地点发出，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
" which was as dark as a tomb .
哪个 曾是 作为 黑暗的 作为 一个 墓 :

那里就像坟墓一样黑暗。

[ˈpeɪpi] ['reɪ] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" Pepe Rey felt himself being guided by the hand ,
佩佩 雷伊 毛毡 他自己 存在 引导 经过 这 手 ,

佩佩·雷感觉自己被一只手引导着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [vɔɪs] [sed] ['feɪntli] :
" and his cousin's voice said faintly :
和 他的 表亲 嗓音 说 淡淡的 :

他的表弟的声音微弱地说道：

" ['entər] !
" **Enter** !
" 进入 ！

“进入！

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] .
" **They took a few steps forward** .
" 他们 采取 一个 很少 步骤 向前 。

“他们向前走了几步。

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [led][tu:; tə][æŋ; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪˈlɪʒiəm] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [naɪt] .
He imagined himself being led to an unknown Elysium by the angel of night .
他 想象 他自己 存在 引领 到 一个 未知 极乐世界 经过 这 天使 的 夜晚 。

他想象着自己被夜之天使带到了 一个未知的极乐世界。

[rəʊˈsɑ:rjəʊ] [grəʊpt] [hɜ:r; həɹ] [wei] .
Rosario groped her way .
罗萨里奥 摸索 她 方式 。

罗萨里奥摸索着前行。

[æɪ; əɪ][læst][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] ,
At last her sweet voice sounded again ,
在 最后的 她 甜的 嗓音 听起来 再次 。

最后她甜美的声音再次响起，

['mɜ:rməɹɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

淙淙：

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下 。

“坐下。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] .
" **They were beside a wooden bench** .
" 他们 是 旁 一个 木制的 长椅 。

“他们在一张木凳旁边。

[bəʊθ][sæt] [daʊn] .
Both sat down .
两个都 卫星 向下 。

两人都坐了下来。

[ˈpeɪpɪ] [ˈreɪ] [ɪmˈbreɪst] [rəʊˈsɑ:rjəʊ] [əˈgen] .
Pepe Rey embraced Rosario again .
佩佩 雷伊 拥抱 罗萨里奥 再次 。

佩佩·雷再次拥抱了罗萨里奥。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 。

当他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [əˈgenst] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˈbɑ:di] .
his head struck against a hard body .
他的 头 击 反对 一个 难的 身体 。

他的头撞到了一具坚硬的身体。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this** ?
" 什么 是 这 ？

“这是什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

“他问道。

" [ðə; ði] [fi:t] . "
" **The feet** . "
" 这 脚 ； "

“脚。”

" [rəu'sɑ:rjəu] - - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
" **Rosario - - what are you saying ?** "
" 罗萨里奥 - - 什么 是 你 说 ？ "

“罗萨里奥——你在说什么？ ”

" [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒi:zəs] ,
" **The feet of the Divine Jesus** ,
" 这 脚 的 这 神圣的 耶稣 ；

“神圣耶稣的脚，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kru:sə,fɑɪd] ,
of the image of Christ crucified ,
的 这 图像 的 基督 被钉在十字架上 ；

被钉在十字架上的基督的形象，

[ðæt] [wi:; wi] [ə'dɔ:r] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
that we adore in my house .
那 我们 崇拜 在 我的 房子 ；

我们在家里崇拜它。

" [ˈpepi] [ˈreɪ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tɪl] [straɪk] [θru:] [hɪm; ɪm] .
" **Pepe Rey felt a cold chill strike through him** .
" 佩佩 雷伊 毛毡 一个 寒冷的 寒意 罢工 通过 他 ；

“佩佩·雷感到一阵寒意袭遍全身。

" [kɪs] [ðem; ðəm] ,
" **Kiss them** ,
" 吻 他们 ；

“亲吻他们，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪmˈpɪriəsli] .
" **said the young girl imperiously** .
" 说 这 年轻的 女孩 专横跋扈 ；

“年轻女孩傲慢地说道。

[ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [kɪst] [ðə; ði][koʊld] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] ['ɪmɪdʒ] .
The mathematician kissed the cold feet of the holy image .
这 数学家 亲吻 这 寒冷的 脚 的 这 圣 图像 ；

数学家亲吻了圣像冰冷的双脚。

" [ˈpepi] ,
" **Pepe** ,
" 佩佩 ；

“佩佩，

" [ðen] [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" **then cried the young girl** ,
" 然后 哭 这 年轻的 女孩 ；

“然后小女孩喊道，

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [hænd] [ˈɑ:rdntli] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
pressing her cousin's hand ardently between her own ,
紧迫 她 表亲 手 热切地 之间 她 自己的 ；

热情地把表妹的手握在自己的手中，

" [du:][ju:; jʊ] [brɪli:v] [ɪn][gɑ:d] ? "

" **do you believe in God ?** "

" 做 你 相信 在 上帝 ? "

“你相信上帝吗？”

" [rəu'sɑ:rjəu] !

" **Rosario** !

" 罗萨里奥 !

“罗萨里奥！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What are you saying ?

什么 是 你 说 ？

你在说什么？

[wʌt] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ?

What absurdities are you imagining ?

什么 荒谬之处 是 你 想象 ？

你在想象什么荒谬的事情？

" [ri'spɒndɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

" **responded her cousin** ,

" 回应 她 表哥 ,

“她的表妹回答道，

[pər'plekst] .

perplexed .

困惑 .

困惑。

" ['ænsər] [em 'i:] .

" **Answer me** .

" 回答 我 .

“回答我。

" ['pepi] ['reɪ] [felt] [dra:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

" **Pepe Rey felt drops of moisture on his hands** .

" 佩佩 雷伊 毛毡 滴 的 水分 在 他的 双手 .

“佩佩·雷感觉到手上有水滴。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

" **Why are you crying ?**

" 为什么 是 你 哭泣 ？

“你为什么哭？

" [hi:; hi] [sed] ,

" **he said** ,

" 他 说 ,

“他说，

[ˈgreɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] .

greatly disturbed .

非常 不安 .

非常不安。

" [rəu'sɑ:rjəu] ,

" **Rosario** ,

" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər][əb'sɜ:rd] [daʊts] .

you are killing me with your absurd doubts .

你 是 杀 我 和 你的 荒诞 疑虑 .

你这些荒谬的怀疑真是让我难以忍受。

[du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] ?
Do I believe in God ?
做 我 相信 在 上帝 ?

我相信上帝吗？

[du:][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Do you doubt it ?"
做 你 怀疑 它 ? "

你怀疑吗？ "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [aɪ 'ti:] ;
" I do not doubt it ;
" 我 做 不是 怀疑 它 ;

“我毫不怀疑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['eɪθɪst] . "
but they all say that you are an atheist ."
但 他们 全部 说 那 你 是 一个 无神论者 . "

但他们都说你是无神论者。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] ,
" You would suffer in my estimation ,
" 你 会 遭受 在 我的 估算 ,

“在我看来，你会受苦，

[ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [jʊr; jər] [ɔ:'riəʊl] [ʌv; əv]['pjʊərətɪ] - - [jʊr; jər] [tʃɑ:rm] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] ['kredit] [tu:; tə] [sʌtʃ]
you would lose your aureole of purity - - your charm - - if you gave credit to such
你 会 失去 你的 光环 的 纯度 - - 你的 魅力 - - 如果 你 给予 信用 到 这样的
[nɑ:nsens] . "
nonsense ."
废话 . "

如果你相信这种无稽之谈，你就会失去纯洁的光环——你的魅力。”

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eɪθɪst] ,
" When I heard them accuse you of being an atheist ,
" 什么时候 我 听到 他们 控 你 的 存在 一个 无神论者 ,

“当我听到他们指责你是无神论者时，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ,
although I could bring no proof to the contrary ,
虽然 我 可以 带来 不 证明 到 这 相反 ,

尽管我无法提供相反的证据，

[aɪ][prəu'testɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæləmni] .
I protested from the depths of my soul against such a calumny .
我 抗议 从 这 深度 的 我的 灵魂 反对 这样的 一个 诽谤 .

我从灵魂深处抗议这种诽谤。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][æn; ən] ['eɪθɪst] .
You cannot be an atheist .
你 不能 是 一个 无神论者 .

你不能成为无神论者。

[aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [æz; əz][ʌv; əv]
I have within me as strong and deep a conviction of your faith as of
我 有 之内 我 作为 强的 和 深的 一个 定罪 的 你的 信仰 作为 的

[maɪ] [oʊn] . "
my own ."
我的 自己的 . "

我内心深处对你的信仰和我自己一样坚定而深刻。”

" [haʊ] [ˈwaɪzli] [juː; jə] [spi:k] !
" **How wisely you speak !**
" 如何 明智地 你 说话 ！

“您说得多么明智啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[duː][juː; jə][æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] ? "
do you ask me if I believe in God ? "
做 你 问 我 如果 我 相信 在 上帝 ? "

你问我是否相信上帝？ "

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jər; jər] [oʊn] [lɪps] ,
" **Because I wanted to hear it from your own lips** ,
" 因为 我 通缉 到 听到 它 从 你的 自己的 嘴唇 ,

“因为我想从你嘴里听到，

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
and rejoice in hearing you say it .
和 魔 在 听力 你 说 它 .

并很高兴听到你这么说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jər; jər] [vɔɪs] !
It is so long since I have heard the sound of your voice !
它 是 所以 长的 自从 我 有 听到 这 声音 的 你的 嗓音 ！

我已经很久没有听到过你的声音了！

[wʌt] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
What greater happiness than to hear it again ,
什么 更大的 幸福 比 到 听到 它 再次 ,

还有什么比再次听到它更幸福呢？

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

- [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] ? - "
' I believe in God ? ' "
- 我 相信 在 上帝 ? - "

“我相信上帝？ "

" [rəʊˈsɑːrjəʊ] ,
" **Rosario** ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
even the wicked believe in him .
甚至 这 邪恶 相信 在 他 .

甚至恶人也相信他。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeɪθɪɪst] ,
If there be atheists ,
如果 那里 是 无神论者 ,

如果有无神论者，

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ,
which I doubt ,
哪个 我 怀疑 ,

我对此表示怀疑，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəl'ɪmniː;eɪtər] ,
they are the calumniators ,
他们 是 这 诽谤者 ,

他们是诽谤者，

[ðə; ði] [ɪn'trɪgər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'festɪd] .
the intriguers with whom the world is infested .
这 阴谋家 和 谁 这 世界 是 受感染的 .

世界上充斥着阴谋家。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ɪn'tri:gz] [ænd; ænd] ['kæləmniːz] ['mætər] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ;
intrigues and calumnies matter little to me ;
阴谋 和 诽谤 事情 小的 到 我 ;

阴谋和诽谤对我来说无关紧要；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ænd] [kloʊz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪskɔːrd]
and if you rise superior to them and close your heart against the discord
和 如果 你 上升 优越的 到 他们 和 关闭 你的 心 反对 这 Discord

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] [hænd] [wʊd] [soʊ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
which a perfidious hand would sow in it ,
哪个 一个 背信弃义 手 会 母猪 在 它 ,

如果你高高在上，并且关闭心扉，拒绝接受背信弃义之手所造成的不和，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] . "
nothing shall interfere with our happiness . "
没有什么 将 干扰 和 我们的 幸福 . "

没有什么可以干扰我们的幸福。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [juː 'es] ?
" **But what is going on around us** ?
" 但 什么 是 去 在 大约 我们 ?

“但是我们周围发生了什么？

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[dɪr] [ˈpepi] ,
dear Pepe ,
亲爱的 佩佩 ,

亲爱的佩佩，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ?
do you believe in the devil ?
做 你 相信 在 这 魔鬼 ?

你相信魔鬼吗？

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **The engineer was silent** .
" 这 工程师 曾是 沉默的 .

“工程师沉默了。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [pri'ventid] [rəu'sɑ:rjəu][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ]
The darkness of the chapel prevented Rosario from seeing the smile with
这 黑暗 的 这 教堂 阻止 罗萨里奥 从 看到 这 微笑 和
[wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] .
which her cousin received this strange question .
哪个 她 表哥 已收到 这 奇怪的 问题 .
教堂里的光线昏暗，罗萨里奥看不到表妹在回答这个奇怪的问题时露出的微笑。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **We must believe in him** ,
" 我们 必须 相信 在 他 ,
“我们必须相信他，

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **he said at last** .
" 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。

" [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ?
" **What is going on ?**
" 什么 是 去 在 ?
“到底是怎么回事？

[ˈmæmə] [fə'bidz] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
Mamma forbids me to see you ;
妈妈 禁止 我 到 看 你 ;
妈妈不许我见你；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ɪk'sept] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪθiɪzəm] ,
except in regard to the atheism ,
除了 在 看待 到 这 无神论 ,
除了无神论之外，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .
she does not say any thing against you .
她 做 不是 说 任何 事物 反对 你 .
她没有说任何反对你的话。

[ʃi:; ʃi] [telz] [em 'i:][tu:; tə] [wert] ,
She tells me to wait ,
她 讲述 我 到 等待 ,
她让我等一下，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ;
that you will decide ;
那 你 将要 决定 ;
由你来决定；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
that you are going away ,
那 你 是 去 离开 ,
你要走了，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] - - - -
that you are coming back - - - -
那 你 是 未来 后退 - - - -
你要回来了----

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:][wið; wiθ] ['fræŋknəs] - - [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]
Speak to me with frankness - - have you formed a bad opinion of my
说话 到 我 和 坦率 - - 有 你 形成 一个 坏的 观点 的 我的
['mʌðə] ? "
mother ? "
母亲 ? "

坦白地跟我说话——你对我母亲有什么不好的看法吗？ "

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
" **Not at all** ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

" [rɪ'plaɪd] ['reɪ] ,
" **replied Rey** ,
" 回复 雷伊 ,

“雷伊回答道，

['ɜ:dzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] .
urged by a feeling of delicacy .
敦促 经过 一个 感觉 的 美味 .

受到一种微妙的感觉的驱使。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [br'i:ɪv] ,
" **Do you not believe** ,
" 做 你 不是 相信 ,

“你不相信吗？

[æz; əz][aɪ][du:] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

就像我一样，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ju: 'es][bəuθ] ,
that she loves us both ,
那 她 爱 我们 两个都 ,

她爱我们两个，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪəz] ['oʊnli][l'ʌʊər; ɑ:r] [gʊd] ,
that she desires only our good ,
那 她 欲望 仅有的 我们的 好的 ,

她只希望我们好，

[ænd; ænd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][end] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə][l'ʌʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ? "
and that we shall in the end obtain her consent to our wishes ? "
和 那 我们 将 在 这 结尾 获得 她 同意 到 我们的 愿望 ? "

并且我们最终会得到她对我们愿望的同意吗？ "

" [ɪf] [ju:; jʊ] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:] ,
" **If you believe it** ,
" 如果 你 相信 它 ,

“如果你相信，

[aɪ][du:] [tu:] .
I do too .
我 做 也 .

我也是。

[jʊr; jər][l'mæmə] [ə'dɔ:z] [ju: 'es][bəuθ] .
Your mama adores us both .
你的 妈妈 喜爱 我们 两个都 .

你妈妈很爱我们俩。

[bʌt; bət] , But , 但 ,	但,
[daɪr] [rəu'sɑ:rjəu] , dear Rosario , 亲爱的 罗萨里奥 ,	亲爱的罗萨里奥,
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [hæz; həz] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] . " it must be confessed that the devil has entered this house . " 它 必须 是 坦白 那 这 魔鬼 有 进入 这 房子 . "	必须承认, 魔鬼已经进入了这所房子。”
" [dəʊnt] [dʒest] ! " Don't jest ! " 不 笑话 !	“别开玩笑!
" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'fekʃənətli] . " she said affectionately . " 她 说 亲切地 .	“她深情地说道。
" [ɑ:] ! " Ah ! " 啊 !	“啊!
['mæmə] [ɪz] ['veri] [gʊd] . Mamma is very good . 妈妈 是 非常 好的 .	妈妈非常好。
[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɔ:t] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] . She has not once said to me that you were unworthy to be my husband . 她 有 不是 一次 说 到 我 那 你 是 不配 到 是 我的 丈夫 .	她从来没有对我说过你不配做我的丈夫。
[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪθiɪzəm] . All she insists upon is the atheism . 全部 她 坚持 之上 是 这 无神论 .	她所坚持的只是无神论。
[ðeɪ] [seɪ] , They say , 他们 说 ,	他们说,
[br'saɪdz] , besides , 除了 ,	除了,
[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['meɪniəz] , that I have manias , 那 我 有 狂热 ,	我有狂躁症,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪniə] [naʊ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [soʊl] . and that I have the mania now of loving you with all my soul . 和 那 我 有 这 狂热 现在 的 爱 你 和 全部 我的 灵魂 .	我现在全心全意地爱你。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈpəʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][ˈmeɪniəz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
In our family it is a rule not to oppose directly the manias that are
在 我们的 家庭 它 是 一个 规则 不是 到 反对 直接地 这 狂热 那 是
[həˈredɪteri] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
hereditary in it ,
遗传 在 它 ,

我们家有一个规矩，就是不直接反对遗传下来的狂躁症，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] [ˈæɡrəveɪts] [ðem; ðəm] . "
because to oppose them aggravates them . "
因为 到 反对 他们 加剧 他们 . "

因为反对他们会激怒他们。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈskɪlfɪ] [fɪˈzɪʃnz] [æt; ət][jər; jər][saɪd] [hu:] [hæv; həv] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
I believe that there are skilful physicians at your side who have determined to
我 相信 那 那里 是 熟练 医生 在 你的 边 WHO 有 决定 到
[kjʊr] [ju:; jʊ] ,
cure you ,
治愈 你 ,

我相信你身边有高明的医生，他们决心治愈你，

[ænd; ænd] [hu:] [wɪl] ,
and who will ,
和 WHO 将要 ,

谁会呢？

[ɪn][ðə; ði][end] ,
in the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[maɪ] [əˈdɔ:rd] [gɜ:rl] ,
my adored girl ,
我的 受人喜爱 女孩 ,

我心爱的女孩，

[səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] . "
succeed in doing so . "
成功 在 正在做 所以 . "

成功做到这一点。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
a thousand times no !
一个 千 时代 不 !

一千次都不行！

" [ɪk'skleɪmd] [rəu'sɑ:rjəu] ,
" **exclaimed Rosario** ,
" 惊呼 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥惊呼道，

[ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [breɪst] .
leaning her forehead on her lover's breast .
倾斜 她 前额 在 她 恋人的 胸部 .

将额头靠在爱人的胸前。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mæd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I am willing to be mad if I am with you** .
" 我 是 愿意的 到 是 疯狂的 如果 我 是 和 你 .

“只要和你在一起，我愿意疯。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌfərɪŋ] ,
For you I am suffering ,
为了 你 我 是 痛苦 ,

为了你我受苦，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [ɪl] ;
for you I am ill ;
为了 你 我 是 患病的 ;

我为你而病；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [dɪ'spaɪz] [laɪf][ænd; ənd][aɪ] [rɪsk] [deθ] .
for you I despise life and I risk death .
为了 你 我 鄙视 生活 和 我 风险 死亡 .

为了你，我鄙视生命，甚至冒着死亡的风险。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] - - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rs] ,
I know it now - - to - tomorrow I shall be worse ,
我 知道 它 现在 - - 到 - 明天 我 将 是 更糟 ,

我现在知道了——明天我会更糟，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ,
I shall be dangerously ill ,
我 将 是 危险地 患病的 ,

我会病得很严重，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] .
I shall die .
我 将 死 .

我会死的。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] [tu:; tə][em 'i:] ? "
What does it matter to me ? "
什么 做 它 事情 到 我 ? "

这跟我有什么关系？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪl] ,
" **You are not ill** ,
" 你 是 不是 患病的 ,

“你没有病，

" [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,
" **he responded** ,
" 他 回应 ,

“他回答道，

[wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ;
with energy ;
和 活力 ;

充满活力；

" [ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][æən; ən][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [wɪt]
" **there is nothing the matter with you but an agitation of mind which**
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 你 但 一个 搅动 的 头脑 哪个
[ˈnæt(ə)rəli] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈnɜːrvəs] [dɪsˈtəːbənsɪz] ;
naturally brings with it some slight nervous disturbances ;
自然 带来 和 它 一些 轻微 紧张的 干扰 ;

“你没有什么问题，只是精神激动，自然会引起轻微的神经紊乱；

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði]
there is nothing the matter with you but the suffering occasioned by the
那里 是 没有什么 这 事情 和 你 但 这 痛苦 引发 经过 这
[ˈhɔːrəb(ə)l] [koʊˈɜːrʒn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
horrible coercion which they are using with you .
可怕 强迫 哪个 他们 是 使用 和 你 .

你没有什么问题，只是他们对你使用可怕的胁迫手段而给你带来了痛苦。

[jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [soʊl] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] .
Your simple and generous soul does not comprehend it .
你的 简单的 和 慷慨的 灵魂 做 不是 理解 它 .

你那单纯而慷慨的灵魂无法理解这一点。

[juː; jʊ] [jiːld] ;
You yield ;
你 屈服 ;

你屈服了；

[juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [huː] [ˈɪndʒər][juː; jʊ] ;
you forgive those who injure you ;
你 原谅 那些 WHO 损伤 你 ;

你原谅那些伤害你的人；

[juː; jʊ] [ˈtɔːrment] [jɔːrˈself] ,
you torment yourself ,
你 折磨 你自己 ,

你折磨自己，

[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][ˈbeɪlf(ə)l] ,
attributing your suffering to baleful ,
归因 你的 痛苦 到 有害的 ,

把你的痛苦归咎于恶意，

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈɪnfluənsɪz] ;
supernatural influences ;
超自然 影响 ;

超自然的影响；

[juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
you suffer in silence ;
你 遭受 在 沉默 ;

你默默忍受痛苦；

[juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,
you give your innocent neck to the executioner ,
你 给 你的 清白的 脖子 到 这 刽子手 ,

你把你无辜的脖子交给了刽子手，

[juː; jʊ] [əˈləʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsleɪn] ,
you allow yourself to be slain ,
你 允许 你自己 到 是 被杀 ,

你让自己被杀，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [naɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][jɜr; jər] [breɪst] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [θɔːrn]
and the very knife which is plunged into your breast seems to you the thorn
和 这 非常 刀 哪个 是 暴跌 进入 你的 胸部 似乎 到 你 这 刺
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [pɪrst] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpæsiŋ] .
of a flower that has pierced you in passing .
的 一个 花 那 有 穿孔 你 在 通过 .
而刺进你胸膛的那把刀，在你看来，就像是一朵花的刺，在经过时刺穿了你。

[rəʊˈsɑːrjəʊ] ,
Rosario ,
罗萨里奥 ,
罗萨里奥，

[kæst] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz][frʌm; frəm][jɜr; jər][maɪnd] ;
cast those ideas from your mind ;
投掷 那些 想法 从 你的 头脑 ;
将这些想法从你的脑海中抛开；

[kənˈsɪdər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
consider our real situation ,
考虑 我们的 真实的 情况 ,
考虑一下我们的实际情况，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪriəs] ;
which is serious ;
哪个 是 严肃的 ;
这很严重；

[siːk] [ɪts] [kɔːz] [wer] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ,
seek its cause where it really is ,
寻找 它是 原因 在哪里 它 真的 是 ,
寻找其真正原因，

[ænd; ʌnd][duː][naːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][jɜr; jər] [fɪrɪz] ;
and do not give way to your fears ;
和 做 不是 给 方式 到 你的 恐惧 ;
不要向恐惧屈服；

[duː][naːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
do not yield to the tortures which are inflicted upon you ,
做 不是 屈服 到 这 酷刑 哪个 是 造成的 之上 你 ,
不要屈服于你所遭受的折磨，

[ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈmentəli] [ænd; ʌnd] [ˈfɪzɪkli] [ɪl] .
making yourself mentally and physically ill .
制作 你自己 精神上 和 身体 患病的 .
使自己精神和身体都生病。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [læk] [wɒd] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [helθ] ,
The courage which you lack would restore you to health ,
这 勇气 哪个 你 缺少 会 恢复 你 到 健康 ,
你缺乏的勇气将使你恢复健康，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈriːəli] [ɪl] ,
because you are not really ill ,
因为 你 是 不是 真的 患病的 ,
因为你并没有真正生病，

[maɪ] [daɪr] [gɜːrl] ,
my dear girl ,
我的 亲爱的 女孩 ,
我亲爱的女孩，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ?

you are - - do you wish me to say it ?

你 是 - - 做 你 希望 我 到 说 它 ?

你是——你希望我这么说吗？

- - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ,

- - you are frightened ,

- - 你 是 害怕 ,

——你害怕了，

[ˈterəfaɪd] .

terrified .

恐惧 .

害怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,

You are under what the ancients ,

你 是 在下面 什么 这 古代人 ,

你正处于古人的统治之下，

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] ,

not knowing how to express it ,

不是 会心 如何 到 表达 它 ,

不知道如何表达，

[kɔːld] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [spel] .

called an evil spell .

称为 一个 邪恶的 拼写 .

被称为邪恶咒语。

['kʌrɪdʒ] ,

Courage ,

勇气 ,

勇气，

[rəʊ'sɑːrjəʊ] ,

Rosario ,

罗萨里奥 ,

罗萨里奥，

[trʌst] [ɪn][em 'iː] !

trust in me !

相信 在 我 !

相信我！

[raɪz] [ænd; ənd] ['fɔːləʊ] [em 'iː] .

Rise and follow me .

上升 和 跟随 我 .

起来跟我来。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪl] [seɪ] . "

That is all I will say . "

那 是 全部 我 将要 说 . "

我要说的就这些。”

" [ɑː] ,

" Ah ,

" 啊 ,

“啊，

[ˈpeɪpi] - - ['kʌz(ə)n] !

Pepe - - cousin !

佩佩 - - 表哥 !

佩佩——表哥！

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
I believe that you are right ,
我 相信 那 你 是 正确的 ,

我相信你是对的，

" [ɪk'skleɪmd] [rəu'sɑ:rjəu] ,
" exclaimed Rosario ,
" 惊呼 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥惊呼道，

[draʊnd] [ɪn] [terz] .
drowned in tears .
溺水 在 眼泪 ；

被泪水淹没。

" [jɔr; jər][wɜ:rdz] [rɪ'zəʊnd] [wɪ'dɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
" Your words resound within my heart ,
" 你的 字 回响 之内 我的 心 ,

“你的话语在我心中回响，

[ə'raʊzɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [nu:] ['enərdʒi] ,
arousing in it new energy ,
唤起 在 它 新的 活力 ,

激发新的能量，

[nu:] [laɪf] .
new life .
新的 生活 ；

新生。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:rkənəs] ,
Here in this darkness ,
这里 在 这 黑暗 ,

在这黑暗中，

[wer] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] [i:t] [ʌðəz] ['feɪsɪz] ,
where we cannot see each other's faces ,
在哪里 我们 不能 看 每个 其他的 面孔 ,

我们彼此看不见对方的脸，

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)] [laɪt] ['emə,neɪts] [frɑm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪnʌn,deɪts] [maɪ] [soʊl] .
an ineffable light emanates from you and inundates my soul .
一个 难以言喻的 光 散发 从 你 和 淹没 我的 灵魂 ；

一种难以言喻的光芒从你身上散发出来，淹没了我的灵魂。

[wʌt] ['paʊər] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][træns'fɔ:rm][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
What power have you to transform me in this way ?
什么 力量 有 你 到 转换 我 在 这 方式 ？

你有什么力量可以这样改变我？

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'hʌðər] ['bi:ɪŋ] .
The moment I saw you I became another being .
这 片刻 我 锯 你 我 成为 其他 存在 ；

当我看到你的那一刻，我变成了另一个人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['fɔ:rmər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ,
In the days when I did not see you I returned to my former insignificance ,
在 这 天 什么时候 我 做过 不是 看 你 我 返回 到 我的 以前的 微不足道 ,

在没有见到你的日子里我又恢复了从前的渺小，

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kəʊərdɪs] .
my natural cowardice .
我的 自然的 怯懦 ；

我天生胆怯。

[wɪˈðəʊt] [juː; jə] ,
Without you ,
没有 你 ,

没有你，

[maɪ] [ˈpeɪ] ,
my Pepe ,
我的 佩佩 ,

我的佩佩，

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˈlɪmbəʊ] .
I live in Limbo .
我 居住 在 炼狱 .

我住在 Limbo。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jə] [tel] [em ˈiː] ,
I will do as you tell me ,
我 将要 做 作为 你 告诉 我 ,

我会按照你说的做，

[aɪ] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd] [ˈfɔːləʊ] [juː; jə] .
I will arise and follow you .
我 将要 出现 和 跟随 你 .

我要起来跟随你。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] [werˈevər] [juː; jə] [wɪʃ] .
We will go together wherever you wish .
我们 将要 去 一起 无论 你 希望 .

我们会一起去任何你想去的地方。

[duː][juː; jə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wel] ?
Do you know that I feel well ?
做 你 知道 那 我 感觉 出色地 ?

你知道我感觉很好吗？

[duː][juː; jə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːvər] :
Do you know that I have no fever :
做 你 知道 那 我 有 不 发烧 :

你知道我没有发烧吗：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [streŋθ] ;
that I have recovered my strength ;
那 我 有 恢复 我的 力量 ;

我已恢复体力；

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] ;
that I want to run about and cry out ;
那 我 想 到 跑步 关于 和 哭 出去 ;

我想跑去大喊；

[ðæt] [maɪ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,
that my whole being is renewed and enlarged ,
那 我的 所有的 存在 是 更新 和 放大 ,

我的整个生命都得到更新和扩展，

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈdɔːr] [juː; jə] ?
and multiplied a hundred - fold in order to adore you ?
和 乘以 一个 百 - 折叠 在 命令 到 崇拜 你 ?

并增加一百倍来崇拜你？

[ˈpeɪ] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
you are right .
你 是 正确的 ；

你是对的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sɪk] ,
I am not sick ,
我 是 不是 生病的 ；

我没有病，

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [ə'freɪd] ;
I am only afraid ;
我 是 仅有的 害怕的 ；

我只是害怕；

[ɔːr] ['ræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ；

或者更确切地说，

[br'wɪtʃt] . "
bewitched . "
着迷 ； "

被迷惑了。”

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] ,
" That is it ,
" 那 是 它 ；

“就是这样，

[br'wɪtʃt] . "
bewitched . "
着迷 ； "

被迷惑了。”

" [br'wɪtʃt] ！
" Bewitched ！
" 着迷 ！

“着魔了！

[ˈterəb(ə)l] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ,
Terrible eyes look at me ,
糟糕的 眼睛 看 在 我 ；

可怕的眼睛看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and I remain mute and trembling .
和 我 保持 沉默的 和 发抖 ；

而我却依然沉默不语，浑身颤抖。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ；

恐怕，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ?
but of what ?
但 的 什么 ？

但什么呢？

[juː; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
You alone have the strange power of calling me back to life .
你 独自的 有 这 奇怪的 力量 的 呼叫 我 后退 到 生活 ；

只有你拥有让我重获新生的奇异力量。

[ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] ,
Hearing you ,
听力 你 ,

听到你的声音，

[aɪ][lɪv; laɪv] [əˈgen] .
I live again .
我 居住 再次 .

我又活过来了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [baɪ][maɪ] [greɪv] ,
I believe if I were to die and you were to pass by my grave ,
我 相信 如果 我 是 到 死 和 你 是 到 经过 经过 我的 严重 ,

我相信如果我死了，你经过我的坟墓，

[ðæt] [diːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][fʊd; fəd] [fiːl] [jɔː; jər] [ˈfʊtstɛps] .
that deep under the ground I should feel your footsteps .
那 深的 在下面 这 地面 我 应该 感觉 你的 脚步声 .

在地下深处我能感觉到你的脚步。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] !
if I could see you now !
如果 我 可以 看 你 现在 !

如果我现在能见到你！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] ,
But you are here beside me ,
但 你 是 这里 旁 我 ,

但你就在我身边，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkænəːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
and I cannot doubt that it is you .
和 我 不能 怀疑 那 它 是 你 .

我毫不怀疑那就是你。

[soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] !
So many days without seeing you !
所以 许多 天 没有 看到 你 !

好多天没见到你了！

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
I was mad .
我 曾是 疯狂的 .

我很生气。

[iːtʃ] [deɪ] [ʌv; ʌv][ˈsɑːlətuːd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
Each day of solitude appeared to me a century .
每个 天 的 孤独 出现 到 我 一个 世纪 .

对我来说，孤独的每一天都像一个世纪。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
They said to me ,
他们 说 到 我 ,

他们对我说，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow and to - morrow ,
到 - 明天 和 到 - 明天 ,

明天和明天，

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and always to - tomorrow .
和 总是 到 - 明天 .

永远是明天。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
I looked out of the window at night ,
我 看起来 出去 的 这 窗户 在 夜晚 ,
晚上我望着窗外，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'i:] .
and the light of the lamp in your room served to console me .
和 这 光 的 这 灯 在 你的 房间 服务 到 安慰 我 .
你房间里的灯光安慰了我。

[æt; ət] [taɪmz] [jʊr; jər] [ˈʃædəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [æpəˈrɪ(ə)n] .
At times your shadow on the window was for me a divine apparition .
在 时代 你的 阴影 在 这 窗户 曾是 为了 我 一个 神圣的 幻影 .
有时，窗户上你的影子对我来说就像一个神圣的幽灵。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I stretched out my arms to you ,
我 拉伸 出去 我的 武器 到 你 ,
我向你张开双臂，

[aɪ] [ʃed] [terz] [ænd; ʌnd] [kraɪd] [aʊt] [ˈɪnwərdli] ,
I shed tears and cried out inwardly ,
我 棚 眼泪 和 哭 出去 内心 ,
我流下了眼泪，内心呐喊，

[wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈvɔɪs] .
without daring to do so with my voice .
没有 大胆 到 做 所以 和 我的 嗓音 .
但我不敢用我的声音来表达。

[wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] ,
When I received the message you sent me with the maid ,
什么时候 我 已收到 这 信息 你 发送 我 和 这 女佣 ,
当我收到你通过女仆发来的消息时，

[wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
when I received your letter telling me that you were going away ,
什么时候 我 已收到 你的 信 讲述 我 那 你 是 去 离开 ,
当我收到你的信告诉我你要离开时，

[aɪ] [gru:] [ˈveri] [sæd] ,
I grew very sad ,
我 生长 非常 伤心 ,
我变得非常悲伤，

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][soʊl] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [maɪ][ˈbɔ:di][ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsləʊli] .
I thought my soul was leaving my body and that I was dying slowly .
我 想法 我的 灵魂 曾是 离开 我的 身体 和 那 我 曾是 垂死 缓慢地 .
我以为我的灵魂正在离开我的身体，我正在慢慢死去。

[aɪ] [fel] ,
I fell ,
我 跌倒 ,
我跌倒了，

[laɪk] [ðə; ði][bɜ:rd] [ˈwu:ndɪd] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈflaɪz] ,
like the bird wounded as it flies ,
喜欢 这 鸟 受伤 作为 它 苍蝇 ,
就像飞翔时受伤的鸟，

[ðæt] [fɔ:lz] [ænd; ənd] ,
that falls and ,
那 瀑布 和 ,

下降, 并且,

[ˈfɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

坠落,

[daɪz] .
dies .
死亡 :

死亡。

[tu:; tə] - [naɪt] ,
To - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚,

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [soʊ] [leɪt] ,
when I saw that you were awake so late ,
什么时候 我 锯 那 你 是 醒 所以 晚的 ,

当我看到你这么晚才醒来,

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
I could not resist the longing I had to speak to you ;
我 可以 不是 抵抗 这 渴望 我 有 到 说话 到 你 ;

我无法抑制想和你说话的渴望;

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [sterz] .
and I came down stairs .
和 我 来了 向下 楼梯 :

然后我就下了楼。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ækt] ,
I believe that all the courage of my life has been used up in this single act ,
我 相信 那 全部 这 勇气 的 我的 生活 有 到过 用过的 向上 在 这 单身的 行为 ,

我相信我一生所有的勇气都用在了这一举动上,

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [ə'gen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
and that now I can never be any thing again but a coward .
和 那 现在 我 能 绝不 是 任何 事物 再次 但 一个 懦夫 :

现在我再也不会做任何事, 除了做一个懦夫。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['kɜ:rɪdʒ] ;
But you will give me courage ;
但 你 将要 给 我 勇气 ;

但你会给我勇气;

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] ;
you will give me strength ;
你 将要 给 我 力量 ;

你会给我力量;

[ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:] ,
you will help me ,
你 将要 帮助 我 ,

你会帮助我,

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

你不会吗?

[ˈpeɪpɪ] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[maɪ] [daɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表弟，

[tel] [em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
tell me that you will ;
告诉 我 那 你 将要 ;

告诉我你会的；

[tel] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [strɔːŋ] ,
tell me that I am strong ,
告诉 我 那 我 是 强的 ,

告诉我我很坚强，

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] ;
and I will be strong ;
和 我 将要 是 强的 ;

我就会坚强；

[tel] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ɪl] ,
tell me that I am not ill ,
告诉 我 那 我 是 不是 患病的 ,

告诉我我没有病，

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [ɪl] .
and I will not be ill .
和 我 将要 不是 是 患病的 .

我不会生病。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ɪl] [naʊ] .
I am not ill now .
我 是 不是 患病的 现在 .

我现在沒有病。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][maɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmælədi] .
I feel so well that I could laugh at my ridiculous maladies .
我 感觉 所以 出色地 那 我 可以 笑 在 我的 荒谬的 疾病 .

我感觉很好，甚至可以嘲笑自己那些可笑的疾病。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [klɑːspt] [ˈræptʃərəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɑːrmz] .
" **As she said this she felt herself clasped rapturously in her cousin's arms** .
" 作为 她 说 这 她 毛毡 她自己 紧握 欣喜若狂 在 她 表亲 武器 .

“当她说这话的时候，她感觉自己欣喜若狂地被表妹抱在怀里。

[æn; ən] " [oʊ] !
An " Oh !
一个 " 哦 !

一个“哦！

" [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" **was heard** ,
" 曾是 听到 ,

“听到

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
but it came ,
但 它 来了 ,

但它来了，

[nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ,
not from her lips ,
不是 从 她 嘴唇 ,

不是从她的嘴唇，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
but from his ,
但 从 他的 ,

但从他的

[fɔ:r; fər][ɪn] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
for in bending his head ,
为了 在 弯曲 他的 头 ,

因为他低下头，

[hi; hi][hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'ti:] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:səfɪks] .
he had struck it violently against the feet of the crucifix .
他 有 击 它 暴力 反对 这 脚 的 这 十字架 .

他用力将它击向十字架的脚。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [si:n] .
In the darkness it is that the stars are seen .
在 这 黑暗 它 是 那 这 明星 是 已见 .

在黑暗中才能看见星星。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
In the exalted state of his mind ,
在 这 崇高 状态 的 他的 头脑 ,

在他心智高昂的状态下，

[baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [hə,lu:srɪ'nei](ə)n] ['næt(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
by a species of hallucination natural in the darkness ,
经过 一个 物种 的 幻觉 自然的 在 这 黑暗 ,

通过黑暗中自然产生的幻觉，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pepi] ['rei] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fʊt] ,
it seemed to Pepe Rey not that his head had struck against the sacred foot ,
它 似乎 到 佩佩 雷伊 不是 那 他的 头 有 击 反对 这 神圣 脚 ,

在佩佩·雷看来，他的头并没有撞到圣脚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [mu:vd] ,
but that this had moved ,
但 那 这 有 已搬 ,

但这已经移动了，

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['brɪfəst] [ænd; ənd][moʊst] ['eləkwənt] ['mænər] .
warning him in the briefest and most eloquent manner .
警告 他 在 这 最简短 和 最多 雄辩 方式 .

以最简短、最雄辩的方式警告他。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sed] ,
Raising his head he said ,
提高 他的 头 他 说 ,

他抬起头说道：

[hæf] ['sɪriəsli] ,
half seriously ,
一半 严重地 ,

半认真地，

[hæf] ['geili] :
half gayly :
一半 同性恋地 :

半快乐地：

" [ˈlɔːrd] , " Lord , " 主 ,	
	“主，
[duː][nɑːt] [straɪk] [em 'iː] ; do not strike me ; 做 不是 罢工 我 ;	
	不要打我；
[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . I will do nothing wrong . 我 将要 做 没有什么 错误的 .	
	我不会做任何错事。
" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][rəʊ'sɑːrjəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] " At the same moment Rosario took the young man's hand and pressed it " 在 这 相同的 片刻 罗萨里奥 采取 这 年轻的 男人的 手 和 按下 它 [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] . against her heart . 反对 她 心 .	
	“与此同时，罗萨里奥握住年轻人的手，将其贴在自己的心脏上。
[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , A voice was heard , 一个 嗓音 曾是 听到 ,	
	听到一个声音，
[ə; eɪ] [pjʊə] , a pure , 一个 纯的 ,	
	纯粹的，
[ɡreɪv] , grave , 严重 ,	
	严重，
[æŋ'dʒelɪk] [vɔɪs] , angelic voice , 天使般的 嗓音 ,	
	天使般的声音，
[fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , full of feeling , 满的 的 感觉 ,	
	充满感情，
['seɪɪŋ] : saying : 说 :	
	说：
" [ˈlɔːrd] [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] , " Lord whom I adore , " 主 谁 我 崇拜 ,	
	“我所敬拜的主，
[ˈlɔːrd] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , Lord God of the world , 主 上帝 的 这 世界 ,	
	主啊，世界之神，

[ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ;
and guardian of my house and of my family ;
和 监护人 的 我的 房子 和 的 我的 家庭 ;
以及我家和家人的守护者；

[lɔ:rd] [hu:m] ['pepi] ['ɔ:lsoʊ] [ə'dɔ:z] ;
Lord whom Pepe also adores ;
主 谁 佩佩 还 喜爱 ;
佩佩也崇拜的主；
[ˈhoʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [kraɪst] [hu:] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] ;
holy and blessed Christ who died on the cross for our sins ;
圣 和 蒙福 基督 WHO 死亡 在 这 又 为了 我们的 罪孽 ;
神圣而受祝福的基督，他为我们的罪孽死在十字架上；

[bɪ'fɔ:r] [ði:] ,
before thee ,
前 你 ,
在你面前，

[bɪ'fɔ:r] [ðəɪ] ['wu:ndɪd] ['bɑ:di] ,
before thy wounded body ,
前 你的 受伤 身体 ,
在你受伤的身体面前，

[bɪ'fɔ:r] [ðəɪ] ['fɔ:rhed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] ,
before thy forehead crowned with thorns ,
前 你的 前额 加冕 和 荆棘 ,
你的额头上戴着荆棘冠冕，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I say that this man is my husband ,
我 说 那 这 男人 是 我的 丈夫 ,
我说这个男人是我的丈夫，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且，

['æftər] [ði:] ,
after thee ,
后 你 ,
在你之后，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [maɪ] [hɑ:rt] [lʌvz] [moʊst] ;
he is the being whom my heart loves most ;
他 是 这 存在 谁 我的 心 爱 最多 ;
他是我心中最喜爱的人；

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I say that I declare him to be my husband ,
我 说 那 我 宣布 他 到 是 我的 丈夫 ,
我说我宣布他是我的丈夫，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
and that I will die before I belong to another .
和 那 我 将要 死 前 我 属于 到 其他 .
我宁愿死去，也不愿属于别人。

[maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
My heart and my soul are his .
我的 心 和 我的 灵魂 是 他的 .
我的心和我的灵魂都属于他。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'pəʊz] ['ʌvər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] ,
Let not the world oppose our happiness ,
让 不是 这 世界 反对 我们的 幸福 ,

不要让世界阻碍我们的幸福，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第13/23页

[ænd; ənd][grænt][em 'i:][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] ,
and grant me the favor of this union ,

和 授予 我 这 偏爱 的 这 联盟 ,

并赐予我这份联盟的恩惠，

[wɪtʃ] [aɪ] [swer] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [ɡʊd] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
which I swear to be true and good before the world ,

哪个 我 发誓 到 是 真的 和 好的 前 这 世界 ,

我向全世界发誓，这是真实而美好的，

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] . "
as it is in my conscience . "

作为 它 是 在 我的 良心 . "

正如我的良心所愿。”

" [rəʊ'sɑːrjəʊ] ,
" Rosario ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] !
you are mine !

你 是 矿 ！

你是我的！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
" exclaimed Pepe Rey ,
" 惊呼 佩佩 雷伊 ,

“佩佩·雷伊惊呼道，

[wɪð; wɪθ][ˌegzɔːl'teɪ(ə)n] .
with exaltation .

和 提高 .

兴高采烈。

" [ˈniːðər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [jæl; jəl] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
" Neither your mother nor any one else shall prevent it .

" 两者都不 你的 母亲 也不 任何 一 别的 将 防止 它 .

“你的母亲或任何其他人都不能阻止。

" [rəʊ'sɑːrjəʊ][sæŋk] [ˈpaʊərləs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɑːrmz] .
" Rosario sank powerless into her cousin's arms .

" 罗萨里奥 沉没 无力 进入 她 表亲 武器 .

“罗萨里奥无力地倒在了表妹的怀里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ɪm'breɪs] ,
She trembled in his manly embrace ,

她 颤抖 在 他的 男子气概 拥抱 ,

她在他男子气概的怀抱中颤抖，

[æz; əz][ðə; ði] [dʌv] [ˈtreɪmblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtælən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)] .
as the dove trembles in the talons of the eagle .

作为 这 鸽子 颤抖 在 这 利爪 的 这 鹰 .

就像鸽子在鹰爪中颤抖一样。

[θru:] [ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɪgˈzɪstɪd] ;
Through the engineer's mind the thought flashed that the devil existed ;
通过 这 工程师的 头脑 这 想法 闪光灯 那 这 魔鬼 存在 ;
工程师的脑海里闪过一个念头：魔鬼是存在的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðen] [wʌz; wəz][hi:; hi] .
but the devil then was he .
但 这 魔鬼 然后 曾是 他 .
但那时他就是魔鬼。

[rəuˈsɑ:rjəu] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [fɪr] ;
Rosario made a slight movement of fear ;
罗萨里奥 制成 一个 轻微 移动 的 害怕 ;
罗萨里奥稍微做出了害怕的动作；

[fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
she felt the thrill of surprise ,
她 毛毡 这 刺激 的 惊喜 ,
她感到惊喜不已，

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,
可以这么说，

[ðæt] [ˈgɪvz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [nɪr] .
that gives warning that danger is near .
那 给予 警告 那 危险 是 靠近 .
警告危险即将来临。

" [swer] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
" **Swear to me that you will not yield to them ,**
" 发誓 到 我 那 你 将要 不是 屈服 到 他们 ,
“向我发誓你不会向他们屈服，

" [sed] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
" **said Pepe Rey ,**
" 说 佩佩 雷伊 ,
“佩佩·雷伊说道，

[wɪð; wɪθ][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
with confusion ,
和 困惑 ,
困惑不解，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
observing the movement .
观察 这 移动 .
观察运动。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈæfɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] - - "
" **I swear it to you by my father's ashes that are - - "**
" 我 发誓 它 到 你 经过 我的 父亲的 灰烬 那 是 - - "
“我以我父亲的骨灰向你发誓——”

" [wer] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "
“在哪里？ ”

" [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
" **Under our feet .**
" 在下面 我们的 脚 .
“在我们脚下。

" [ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪŋ] [felt] [ðə; ði] [stoʊn] [raɪz] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] - - [bʌt; bət][noʊ] ,
" The mathematician felt the stone rise under his feet - - but no ,
" 这 数学家 毛毡 这 石头 上升 在下面 他的 脚 - - 但 不 ,
“数学家感到脚下的石头升了起来——但是没有，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈraɪzɪŋ] ;
it was not rising ;
它 曾是 不是 上升 ;
它没有上升；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈfænsɪd] ,
he only fancied ,
他 仅有的 幻想 ,
他只是幻想，

[ˌmæθəməˈtɪŋ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
mathematician though he was ,
数学家 尽管 他 曾是 ,
尽管他是一位数学家，

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [raɪz] .
that he felt it rise .
那 他 毛毡 它 上升 .
他感觉到它上升了。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jɔ] ,
" I swear it to you ,
" 我 发誓 它 到 你 ,
“我向你发誓，

" [rɪˈpi:tɪd] [rəʊˈsɑ:rjəʊ] ,
" repeated Rosario ,
" 重复 罗萨里奥 ,
“罗萨里奥重复道，

" [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈæʃɪz] ,
" by my father's ashes ,
" 经过 我的 父亲的 灰烬 ,
“以我父亲的骨灰为证，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][gɔ:d] [hu:] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] - - - - [meɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɔ:dɪz] ,
and by the God who is looking at us - - - May our bodies ,
和 经过 这 上帝 WHO 是 寻找 在 我们 - - - - 可能 我们的 身体 ,
以注视着我们的上帝的名义——愿我们的身体，

[juˈnaɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
united as they are ,
团结的 作为 他们 是 ,
尽管他们团结一致，

[rɪˈpoʊz] [ˈlʌndər] [ðoʊz] [stoʊnz] [wen] [gɔ:d] [wɪlz] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] . " repose under those stones when God wills to take us out of this world . "
休息 在下面 那些 石头 什么时候 上帝 遗嘱 到 拿 我们 出去 的 这 世界 . "
当上帝愿意带我们离开这个世界时，我们就在这些石头下安息吧。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

" [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
" repeated the Pepe Rey ,
" 重复 这 佩佩 雷伊 ,
“佩佩雷重复道，

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
" with profound emotion ,
" 和 深刻的 情感 ,
" 怀着深切的情感 ,
[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
" feeling his soul filled with an inexplicable trouble .
" 感觉 他的 灵魂 已填 和 一个 无法解释的 麻烦 .
" 感觉自己的心灵充满了一种莫名的烦恼。

[bəʊθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
" Both remained silent for a short time .
" 两个都 剩余 沉默的 为了 一个 短的 时间 .
" 两人都沉默了一会儿。

[rəʊ'sɑ:rjəʊ][hæd; həd] ['rɪzn] .
" Rosario had risen .
" 罗萨里奥 有 升起 .
" 罗萨里奥已经站起来了。

" [ɔ:l'redɪ] ?
" Already ?
" 已经 ?
" “已经？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
" “他说。”

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" She sat down again .
" 她 卫星 向下 再次 .
" 她又坐了下来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['tremblɪŋ] [ə'gen] ,
" You are trembling again ,
" 你 是 发抖 再次 ,
" “你又颤抖了，”

" [sed] ['pepi] .
" said Pepe .
" 说 佩佩 .
" “佩佩说道。”

" [rəʊ'sɑ:rjəʊ] ,
" Rosario ,
" 罗萨里奥 ,
" “罗萨里奥，”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪl] ;
" you are ill ;
" 你 是 患病的 ;
" 你病了；

[jɔ:ɹ; jər] ['fɔ:rhed] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] . "
" your forehead is burning . "
" 你的 前额 是 燃烧 . "
" 你的额头在发烫。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] ,
" I think I am dying ,
" 我 思考 我 是 垂死 ,
" “我觉得我快要死了，”

" [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈfeɪntli] .
" murmured the young girl faintly .
" 低声说道 这 年轻的 女孩 淡淡的 .

"少女小声嘀咕道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" I don't know what is the matter with me .
" 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 我 .

“我不知道我到底怎么了。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsensləs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɑːrmz] .
" She fell senseless into her cousin's arms .
" 她 跌倒 无意义的 进入 她 表亲 武器 .

“她昏倒在表妹的怀里。

[kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Caressing her ,
爱抚 她 ,

抚摸着她，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
he noticed that her face was covered with a cold perspiration .
他 注意到 那 她 脸 曾是 涵盖 和 一个 寒冷的 汗 .

他注意到她的脸上布满了冷汗。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ɪl] ,
" She is really ill ,
" 她 是 真的 患病的 ,

“她病得很严重，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

“他自言自语道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpruːdɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [sterz] .
" It was a piece of great imprudence to have come down stairs .
" 它 曾是 一个 片 的 伟大的 轻率 到 有 来 向下 楼梯 .

“从楼梯上下来实在是太不谨慎了。

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" He lifted her up in his arms ,
" 他 抬起 她 向上 在 他的 武器 ,

“他把她抱在怀里，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
endeavoring to restore her to consciousness ,
努力 到 恢复 她 到 意识 ,

努力让她恢复意识，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][nɔːr][hɜːr; hər] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [pæst]
but neither the trembling that had seized her nor her insensibility passed
但 两者都不 这 发抖 那 有 查获 她 也不 她 麻木 通过了

[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

但她的颤抖和麻木感并没有消失。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
and he resolved to carry her out of the chapel ,
和 他 已解决 到 携带 她 出去 的 这 教堂 ,

他决定把她带出教堂，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [freɪ] [er] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] .
in the hope that the fresh air would revive her .
在 这 希望 那 这 新鲜的 空气 会 复活 她 .
希望新鲜空气能让她恢复活力。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .
事实确实如此。

[wen] [ʃi; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nʃəsənəs] [rəu'sɑ:rjəu] ['mænɪfestɪd] [greɪt] [dɪs'kwaiə,tu:d][æt; ət] [faɪndɪŋ]
When she recovered consciousness Rosario manifested great disquietude at finding
什么时候 她 恢复 意识 罗萨里奥 表现出来 伟大的 不安 在 寻找
[hɜ:r'self][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
herself at such an hour out of her own room .
她自己 在 这样的 一个 小时 出去 的 她 自己的 房间 .
当她恢复意识时，罗萨里奥对自己在这么晚的时候离开自己的房间感到非常不安。

[ðə; ði] [kla:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [strʌk] [fɔ:r] .
The clock of the cathedral struck four .
这 钟 的 这 大教堂 击 四 .
大教堂的钟敲响了四点。

" [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] !
" **How late it is !**
" 如何 晚的 它 是 !
“这么晚了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] .
" **exclaimed the young girl .**
" 惊呼 这 年轻的 女孩 .
“年轻女孩惊喊道。

" [rɪ'li:s] [em 'i:] ,
" **Release me ,**
" 发布 我 ,
“放开我，

[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .
表哥。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [wɔ:k] .
I think I can walk .
我 思考 我 能 走 .
我想我可以走路。

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['veri] [ɪl] . "
I am really very ill . "
我 是 真的 非常 患病的 . "
我确实病得很严重。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I will go upstairs with you .** "
" 我 将要 去 楼上 和 你 . "
“我跟你一起上楼。”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] !
on no account !
在 不 帐户 !

绝对不行！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dræg][maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
I would rather drag myself to my room on my hands and feet .
我 会 相当 拖 我 到 我的 房间 在 我的 双手 和 脚 .

我宁愿用手脚拖着自己回到房间。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
Don't you hear a noise ?
不 你 听到 一个 噪音 ?

你没听到任何声音吗？

" [bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" Both were silent .
" 两个都 是 沉默的 .

“两人都沉默了。

[ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪsɪd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['saɪləns] [ɪn'tens] .
The anxiety with which they listened made the silence intense .
这 焦虑 和 哪个 他们 听着 制成 这 沉默 激烈的 .

他们听着的焦虑使得沉默更加浓重。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] ,
" Don't you hear any thing ,
" 不 你 听到 任何 事物 ,

“你没听到什么吗？

[ˈpeɪpɪ] ? "
Pepe ? "
佩佩 ? "

佩佩？ ”

" [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] . "
" Absolutely nothing . "
" 绝对地 没有什么 . "

“绝对没有。”

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Pay attention .
" 支付 注意力 .

“注意。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
there it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:ðər] ['veri] ,
It is a noise that sounds as if it might be either very ,
它 是 一个 噪音 那 声音 作为 如果 它 可能 是 任何一个 非常 ,

这是一种听起来非常、

[ˈveri] [ˈdɪstənt] ,
very distant ,
非常 遥远 ,

非常遥远，

[ɔːr] [ˈveri] [nɪr] .
or very near .
或者 非常 靠近 .

或者非常接近。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːðər] [biː; bi][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbriːðɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði]
It might either be my mother's breathing or the creaking of the vane on the
它 可能 任何一个 是 我的 母亲的 呼吸 或者 这 嘎吱作响 的 这 叶片 在 这
[ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
tower of the cathedral .
塔 的 这 大教堂 .

这可能是我母亲的呼吸声，也可能是大教堂塔楼上风向标的吱吱声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪr] . "
I have a very fine ear . "
我 有 一个 非常 美好的 耳朵 . "

我的耳朵非常灵敏。”

" [tuː] [faɪn] !
" **Too fine !**
" 也 美好的 !

“太好了！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
dear cousin ,
亲爱的 表哥 ,

亲爱的表弟，

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ʌpˈsterz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] . "
I will carry you upstairs in my arms . "
我 将要 携带 你 楼上 在 我的 武器 . "

我会把你抱上楼去。”

" [ˈveri] [wel] ;
" **Very well ;**
" 非常 出色地 ;

“很好；

[ˈkæri] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
carry me to the head of the stairs .
携带 我 到 这 头 的 这 楼梯 .

把我抱到楼梯口。

[ˈæftərwərd] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [əˈloʊn] .
Afterward I can go alone .
之后 我 能 去 独自的 .

之后我可以一个人去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] .
As soon as I rest a little I shall be as well as ever .
作为 很快 作为 我 休息 一个 小的 我 将 是 作为 出色地 作为 曾经 :

只要我稍事休息，我就会恢复如初。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] ?
But don't you hear ?
但 不 你 听到 ?

但你没听见吗？

" [ðeɪ] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [step] .
" They stopped on the first step .
" 他们 停止 在 这 第一的 步 :

“他们在第一步就停了下来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mətælɪk] [saʊnd] . "
" It is a metallic sound . "
" 它 是 一个 金属 声音 : "

“这是一种金属的声音。”

" [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈbri:ðɪŋ] ? "
" Your mother's breathing ? "
" 你的 母亲的 呼吸 ? "

“你妈妈还有呼吸吗？ ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔ:t] [ðæt] .
it is not that .
它 是 不是 那 :

事实并非如此。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
The noise comes from a great distance .
这 噪音 来 从 一个 伟大的 距离 :

噪音来自很远的地方。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:k] ? "
Perhaps it is the crowing of a cock ? "
也许 它 是 这 鸣叫 的 一个 公鸡 ? "

也许是公鸡打鸣吧？ ”

" [pərˈhæps][soʊ] . "
" Perhaps so . "
" 也许 所以 : "

“或许如此。”

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" It sounds like the words ,
" 它 声音 喜欢 这 字 ,

“听起来就像这样，

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər] ,
' I am going there ,
- 我 是 去 那里 ,

“我要去那里，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər] ! - "
I am going there ! ' "
我 是 去 那里 ! - "

我要去那儿！ ”

" [naʊ] , " Now , " 现在 ,	“现在，
[naʊ] [aɪ] [hɪr] , now I hear , 现在 我 听到 ,	现在我听说，
" ['mɜːmɜːd] ['peɪpi] ['reɪ] . " murmured Pepe Rey . " 低声说道 佩佩 雷伊 .	“佩佩·雷低声说道。
" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪ] . " " It is a cry . " " 它 是 一个 哭 . "	“这是哭声。”
" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrniɪt] . " " It is a cornet . " " 它 是 一个 角膜 . "	“这是一支短号。”
" [ə; eɪ] ['kɔːrniɪt] ! " " A cornet ! " " 一个 角膜 ! "	“短号！ ”
" [jes] . " Yes . " 是的 .	“是的。
[let] [juː 'es] ['hɜːri] . Let us hurry . 让 我们 匆忙 .	我们快点吧。
- [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] . Orbajosa is going to wake up . - 是 去 到 唤醒 向上 .	奥巴约萨要醒来了。
[naʊ] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː] ['klɪrli] . Now I hear it clearly . 现在 我 听到 它 清楚地 .	现在我听得很清楚了。
[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['klæriə'net] . It is not a trumpet but a clarionet . 它 是 不是 一个 喇叭 但 一个 单簧管 .	这不是小号，而是单簧管。
[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . " The soldiers are coming . " 这 士兵 是 未来 . "	士兵们来了。”
" ['soʊldʒərz] ! " " Soldiers ! " " 士兵 ! "	“士兵们！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['mɪləteri] [ɪn'veɪz(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs]
" **I don't know why I imagine that this military invasion is going to be advantageous**
" 我 不 知道 为什么 我 想象 那 这 军队 入侵 是 去 到 是 有利
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 。

“我不知道为什么我会想象这次军事入侵会对我有利。

[aɪ] [fi:l] [glæd] .
I feel glad .
我 感觉 高兴的 。

我感到很高兴。

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

迅速地，

[rəʊ'sɑ:rjəʊ] ! "
Rosario ! "
罗萨里奥 ！ "

羅薩利奧！ 」

" [aɪ] [fi:l] [glæd] ,
" **I feel glad** ,
" 我 感觉 高兴的 ,

“我很高兴，

[tuː] .
too .
也 。

也。

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

[ʌp] !
up !
向上 ！

向上！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] ,
" **In an instant he had carried her upstairs** ,
" 在 一个 立即的 他 有 携带 她 楼上 ,

“他立刻就把她抱上了楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and the lovers took a whispered leave of each other .
和 这 恋人 采取 一个 低声说道 离开 的 每个 其他 。

这对恋人悄悄地告别了彼此。

" [aɪ] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" **I will stand at the window overlooking the garden** ,
" 我 将要 站立 在 这 窗户 俯瞰 这 花园 ,

“我会站在窗边眺望花园，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] [ˈseɪfli] .
so that you may know I have reached my room safely .
所以 那 你 可能 知道 我 有 达到 我的 房间 安全 .
这样你就知道我已经安全到达我的房间了。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by ."
好的 - 经过 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - by ,**
" 好的 - 经过 ,

“再见，

[rəʊ'sɑ:rjəu] .
Rosario .
罗萨里奥 .

羅薩里奧。

[teɪk] [ker] [nɑ:t][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] . "
Take care not to stumble against the furniture ."
拿 关心 不是 到 绊倒 反对 这 家具 . "
小心别被家具绊倒。”

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [hɪr] [ˈpɜːrfɪktli] ,
" **I can find my way here perfectly ,**
" 我 能 寻找 我的 方式 这里 完美 ,
“我能完美地找到路来这里，

[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

表哥。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [su:n] [siː] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'gen] .
We shall soon see each other again .
我们 将 很快 看 每个 其他 再次 .
我们很快就会再见面。

[stænd][æt; ət][jɔː; jər] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [dɪˈspætʃ] .
Stand at your window if you wish to receive my telegraphic despatch .
站立 在 你的 窗户 如果 你 希望 到 收到 我的 电报 调度 .
如果您希望收到我的电报，请站在您的窗口。

" [ˈpeɪpi] [ˈreɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪd] ;
" **Pepe Rey did as he was bade ;**
" 佩佩 雷伊 做过 作为 他 曾是 巴德 ;
“佩佩·雷伊按照吩咐去做了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
but he waited a long time ,
但 他 等待 一个 长的 时间 ,
但他等了很久，

[ænd; ænd][rəʊ'sɑ:rjəu][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and Rosario did not appear at the window .
和 罗萨里奥 做过 不是 出现 在 这 窗户 .
而罗萨里奥并没有出现在窗口。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
The engineer fancied he heard agitated voices on the floor above him .
这 工程师 幻想 他 听到 激动 声音 在 这 地面 多于 他 .
工程师感觉他听到楼上传来激动的声音。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz]

THE SOLDIERS

这士兵

士兵们

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]

The inhabitants of Orbajosa heard in the twilight vagueness of their morning

这居民 的 - 听到 在 这 暮 模糊性 的 他们的 早晨

[ˈslʌmbəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːnərəs] [ˈklæriəˈnet] ,

slumbers the same sonorous clarionet ,

睡眠 这 相同的 响亮的 单簧管 ,

奥尔巴约萨的居民在清晨朦胧的睡意中听到了同样洪亮的单簧管声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] ,

and they opened their eyes ,

和 他们 打开 他们的 眼睛 ,

他们睁开眼睛，

[ˈseɪɪŋ] :

saying :

说 :

说：

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] !

" The soldiers !

" 这 士兵 !

“士兵们！

" [sʌm; səm] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] :

" Some murmured to themselves between sleeping and waking :

" 一些 低声说道 到 他们自己 之间 睡眠 和 醒来 :

“有些人在睡梦中喃喃自语：

" [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [juː ˈes] [ðæt] [ˈræbl] .

" At last they have sent us that rabble .

" 在 最后的 他们 有 发送 我们 那 乌合之众 .

“他们终于把那群乌合之众派来给我们了。

" [ˈʌðər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ˈheɪstɪli] ,

" Others got out of bed hastily ,

" 其他的 得到 出去 的 床 草草 ,

“其他人匆忙起床，

[ˈɡraʊɪŋ] :

growling :

咆哮 :

咆哮：

" [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈsoʊldʒərz] .

" Let us go take a look at those confounded soldiers .

" 让 我们 去 拿 一个 看 在 那些 令人困惑 士兵 .

“我们去看看那些糊涂的士兵吧。

" [sʌm; səm] [səˈlɪləkwɑɪzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

" Some soliloquized in this way :

" 一些 独白 在 这 方式 :

“有些人自言自语道：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] ['mætərz] .
" **It will be necessary to hurry up matters** .
" 它 将要 是 必要的 到 匆忙 向上 事情 :
“有必要加快进程。

[ðeɪ] [seɪ] [dræft] [ænd; ənd][kɑ:ntɹə'bju:ʃənz] ;
They say drafts and contributions ;
他们 说 草稿 和 贡献 ;
他们说草稿和捐款；

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [bloʊz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bloʊz] .
we will say blows and more blows .
我们 将要 说 打击 和 更多的 打击 :
我们会说打击和更多的打击。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] ['dʒɔɪfəli] :
" **In another house were heard these words uttered joyfully** :
" 在 其他 房子 是 听到 这些 字 说出 欣喜地 :
“在另一所房子里，人们高兴地听到这些话：

" [pər'hæps][maɪ][sʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **Perhaps my son is coming** !
" 也许 我的 儿子 是 未来 !
“也许我的儿子要来了！

[pər'hæps][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Perhaps my brother is coming !
也许 我的 兄弟 是 未来 !
也许我哥哥要来了！

" ['evriwɛr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
" **Everywhere people were springing out of bed** ,
" 到处 人们 是 弹簧 出去 的 床 ,
“到处都有人从床上跳起来，

[ˈdresɪŋ] ['heɪstɪli] ,
dressing hastily ,
敷料 草草 ,
匆忙穿衣，

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
opening the windows to see the regiment that caused all this excitement entering the
开幕 这 视窗 到 看 这 团 那 导致 全部 这 激动 进入 这
[ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] .
city in the early dawn .
城市 在 这 早期的 黎明 :
打开窗户，看到引起这一切骚动的军团在黎明时分进入城市。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɡlu:m] ,
The city was gloom ,
这 城市 曾是 愁云 ,
城市一片昏暗，

[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
沉默，

[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;
年龄;

[ðə; ði][ˈɑ: rmi] [ˈ^eiəti] ,
the army gayety ,
这 军队 同性恋 ,

军队的欢乐,

[ˈbɔistərəsnis] ,
boisterousness ,
喧闹 ,

喧闹,

[ju: θ] .
youth .
青年 .

青年。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ: rmi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɪti] [aɪ ˈti:] [si: md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [rɪˈsi: vd] [baɪ][sʌm; səm]
As the army entered the city it seemed as if the mummy received by some
作为 这 军队 进入 这 城市 它 似乎 作为 如果 这 木乃伊 已收到 经过 一些
[ˈmædʒɪk][ɑ: rt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [spræn] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] [ˈ^eiəti] [frʌm; frəm][ɪts][dæmp]
magic art the gift of life and sprang with noisy gayety from its damp
魔法 艺术 这 礼物 的 生活 和 弹簧 和 嘈杂 同性恋 从 它是 潮湿
[sɑ: rˈkɑ: fəgəs] [tu:; tə] [dæns] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
sarcophagus to dance around it .
石棺 到 舞蹈 大约 它 .

当军队进入这座城市时, 木乃伊仿佛被某种魔法赋予了生命, 欢快地从潮湿的石棺中跳出来, 围着它跳舞。

[wʌt] [ˈmu: vmənt] ,
What movement ,
什么 移动 ,

什么动作,

[wʌt] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
what shouting ,
什么 喊叫 ,

什么喊叫,

[wʌt] [ˈlæftər] ,
what laughter ,
什么 笑声 ,

多么欢笑啊,

[wʌt] [ˈmerimənt] !
what merriment !
什么 欢乐 !

多么欢乐啊!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] .
There is nothing so interesting as a regiment .
那里 是 没有什么 所以 有趣的 作为 一个 团 .

没有什么比军团更有趣的了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈkʌntri] [ɪn][ɪts] [ˈju: θfl] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈæspekt] .
It is our country in its youthful and vigorous aspect .
它 是 我们的 国家 在 它是 青春 和 蓬勃 方面 .

这是我们国家年轻而充满活力的一面。

[ɔ: l][ðə; ði] [ɪˈneptɪtu: d] ,
All the ineptitude ,
全部 这 无能 ,

所有的无能,

[ðə; ði] ['tɜ:rbjələns] ,
the turbulence ,
这 湍流 ,

湍流，

[ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ,
the superstition at times ,
这 迷信 在 时代 ,

有时迷信，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ɪm'paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and at times the impiety of the country as represented in the individual ,
和 在 时代 这 不敬神 的 这 国家 作为 代表 在 这 个人 ,

有时，个人所代表的国家的不虔诚，

[ˌdɪsə'piəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərən] [ru:l] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
disappears under the iron rule of discipline ,
消失 在下面 这 铁 规则 的 纪律 ,

消失在铁的纪律之下，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['fɪɡjərz] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [hoʊl] .
which of so many insignificant figures makes an imposing whole .
哪个 的 所以 许多 微不足道 数据 制作 一个 气势磅礴 所有的 .

众多微不足道的人物共同构成了一个宏伟的整体。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ,
The soldier ,
这 士兵 ,

士兵，

[ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
or so to say ,
或者 所以 到 说 ,

或者说，

[ðə; ði] ['kɔ:rpʌsl] ,
the corpuscle ,
这 血球 ,

微粒，

['sepə'reɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] " [breɪk] [ræŋks] !
separating at the command " Break ranks !
分离 在 这 命令 " 休息 排名 !

听到“解散队伍！”的命令后，大家分开。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][led][ə; eɪ] ['regjələr][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]
" from the mass in which he has led a regular and at times a
" 从 这 大量的 在 哪个 他 有 引领 一个 常规的 和 在 时代 一个

[sə'blaɪm] [laɪf] ,
sublime life ,
升华 生活 ,

“从他所过的有规律的、有时甚至是崇高的生活的弥撒中，

[ə'keɪz(ə)nəli] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
occasionally preserves some of the qualities peculiar to the army .
偶尔 果酱 一些 的 这 品质 奇特 到 这 军队 .

偶尔也会保留一些军队所特有的品质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .
But this is not the general rule .
但 这 是 不是 这 一般的 规则 .

但这不是一般规则。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][ˈmoʊst][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,
The separation is most often accompanied by a sudden deterioration ,
这 分离 是 最多 经常 伴随 经过 一个 突然 恶化 ,
分离往往伴随着突然的恶化,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪz][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪ](ə)n] ,
with the result that if an army is the glory and honor of a nation ,
和 这 结果 那 如果 一个 军队 是 这 荣耀 和 荣誉 的 一个 国家 ,
如果一支军队是一个国家的荣耀和荣誉,

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [kə'læməti] ;
an assemblage of soldiers may be an insupportable calamity ;
一个 装配 的 士兵 可能 是 一个 站不住脚的 灾害 ;
士兵的集结可能是一场无法忍受的灾难;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]
and the towns that shed tears of joy and enthusiasm when they see a
和 这 城镇 那 棚 眼泪 的 喜悦 和 热情 什么时候 他们 看 一个
[ˌvɪk'tɔ:riəs] [bə'tæliən] [ˈentər][ðer; ðər][ˈpri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,
victorious battalion enter their precincts ,
胜利者 营 进入 他们的 辖区 ,
当城镇的人们看到胜利的军队进入他们的辖区时, 他们流下了喜悦和热情的泪水,

[groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [seɪm]
groan with terror and tremble with apprehension when they see the same
呻吟 和 恐怖 和 颤抖 和 忧虑 什么时候 他们 看 这 相同的
[ˈsoʊldʒərz] [ˈseprət] [ænd; ənd][ɔ:f] [ˈdu:ti] .
soldiers separate and off duty .
士兵 分离 和 离开 责任 .
当他们看到同样的士兵分开并下班时, 他们会恐惧地呻吟并颤抖。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] - ,
This last was what happened in Orbajosa ,
这 最后的 曾是 什么 发生 在 - ,
最后这件事发生在奥巴约萨,

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [di:dz] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] ,
for in those days there were no glorious deeds to celebrate ,
为了 在 那些 天 那里 是 不 辉煌 契约 到 庆祝 ,
因为在那个年代, 没有什么光荣的事迹值得庆祝,

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈwi:vɪŋ] [riθs] [ɔ:r] [ˈtreɪsɪŋ] [traɪ'ʌmfl] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
nor was there any motive for weaving wreaths or tracing triumphal inscriptions ,
也不 曾是 那里 任何 动机 为了 编织 花圈 或者 追踪 凯旋的 铭文 ,
也没有任何编织花环或描摹凯旋铭文的动机,

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] ,
or even for making mention of the exploits of our brave soldiers ,
或者 甚至 为了 制作 提到 的 这 漏洞 的 我们的 勇敢的 士兵 ,
甚至提到我们英勇士兵的功绩,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈsɪti] ,
for which reason all was fear and suspicion in the episcopal city ,
为了 哪个 原因 全部 曾是 害怕 和 怀疑 在 这 主教 城市 ,
因此, 主教城里充满了恐惧和怀疑,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ɔ:l'dʒu] [pʊr] ,
although poor ,
虽然 贫穷的 ,

虽然贫穷，

[dɪd][nɑ:t] [læk] ['treʒərz] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] ,
did not lack treasures in chickens ,
做过 不是 缺少 宝藏 在 鸡 ,

鸡里不缺宝物，

[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,

水果，

['mʌni] ,
money ,
钱 ,

钱，

[ænd; ənd] ['meɪdn,hʊd] ,
and maidenhood ,
和 少女时代 ,

和少女时代，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [greɪt] [rɪsk][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] [sʌnz]
all of which ran great risk from the moment when the before - mentioned sons
全部 的 哪个 跑 伟大的 风险 从 这 片刻 什么时候 这 前 - 提及 儿子们
[ʌv; əv][mɑ:rz] ['entərd] [aɪ 'ti:] .
of Mars entered it .
的 火星 进入 它 .

从前面提到的战神之子进入的那一刻起，这一切都面临着巨大的风险。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
the native town of Polentinos ,
这 本国的 镇 的 - ,

波伦蒂诺斯的故乡，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][stɜ:r] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ]
as a city remote from the movement and stir brought with them by
作为 一个 城市 偏僻的 从 这 移动 和 搅拌 带来 和 他们 经过
[træfɪk] ,
traffic ,
交通 ,

作为一个远离交通带来的运动和喧嚣的城市，

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
the newspapers ,
这 报纸 ,

报纸，

['reɪlrəudz] ,
railroads ,
铁路 ,

铁路，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eidʒənts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'hesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] ,
and other agents which it is unnecessary now to specify ,
和 其他 代理人 哪个 它 是 不必要 现在 到 指定 ,
以及其他现在不需要指定的代理,

[dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ɪts] ['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] .
did not wish to be disturbed in its tranquil existence .
做过 不是 希望 到 是 不安 在 它是 宁静 存在 .
不希望被打扰其宁静的生活。

[br'saɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,
此外,

[aɪ 'ti:] ['mænɪfestɪd] [ɑ:n] ['evri] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'vɜ:rʒn] [tuː; tə] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it manifested on every favorable occasion a strong aversion to submitting to the
它 表现出来 在 每一个 有利 场合 一个 强的 厌恶 到 提交 到 这
[ˈsentrəl] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] ,
central authority which ,
中央 权威 哪个 ,
它在每个有利的场合都表现出强烈的厌恶服从中央权威,

[ˈbædli][ɔ:r] [wel] ,
badly or well ,
糟糕 或者出色地 ,
好或坏,

[ˈgʌvənz] [ju: 'es] ;
governs us ;
统治 我们 ;
统治我们;

[ænd; ənd] ['kɔ:liŋ] [tuː; tə][maɪnd][ɪts] ['fɔ:rmər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ru:məˌneɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'hu:] ,
and calling to mind its former privileges and ruminating upon them anew ,
和 呼叫 到 头脑 它是 以前的 特权 和 反刍 之上 他们 重新 ,
并回忆起它以前的特权并重新思考它们,

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l] [tʃu:z] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [eɪt] ['jestərdeɪ] ,
as the camel chews the cud of the grass which it ate yesterday ,
作为 这 骆驼 咀嚼 这 盘根错节的 的 这 草 哪个 它 吃 昨天 ,
就像骆驼反刍昨天吃过的草一样,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'beljəs] [ɪndɪ'pendəns] ,
it would occasionally display a certain rebellious independence ,
它 会 偶尔 展示 一个 肯定 叛逆的 独立 ,
它偶尔会表现出某种叛逆的独立性,

[ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['tendənsɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔ:d] ,
and vicious tendencies much to be deplored ,
和 恶毒 倾向 很多 到 是 令人遗憾 ,
以及令人痛惜的恶性倾向,

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:vɪns] .
which at times gave no little anxiety to the governor of the province .
哪个 在 时代 给予 不 小的 焦虑 到 这 州长 的 这 省 .
这有时让省长感到很焦虑。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪˈbeljəs]
It must also be taken into account that Orbajosa had rebellious
它 必须 还 是 已采取 进入 帐户 那 - 有 叛逆的
[æntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts] ,
antecedents ,
来路 ,

还必须考虑到奥巴约萨有叛逆的前科，

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈænsɛstri] .
or rather ancestry .
或者 相当 祖先 .

或者更确切地说是血统。

[ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː] [stiːl] [riˈteɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [enərˈdʒetɪk][ˈfaɪbəz] [wɪtʃ] ,
Doubtless it still retained some of those energetic fibres which ,
毫无疑问 它 仍然 保留 一些 的 那些 精力充沛 纤维 哪个 ,
毫无疑问，它仍然保留着一些充满活力的纤维，

[ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈeɪdʒɪz] ,
in remote ages ,
在 偏僻的 年龄 ,

在遥远的年代，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [dɑːn] [kaɪˈetɑːnoʊ] ,
according to the enthusiastic opinion of Don Cayetano ,
根据 到 这 热情的 观点 的 大学教师 卡耶塔诺 ,
根据唐·卡耶塔诺的热情意见，

[ɪmˈpeld] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld][ˈepɪk] [diːdz] ;
impelled it to unexampled epic deeds ;
被迫 它 到 史无前例 史诗 契约 ;
促使它做出史无前例的史诗般的事迹；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈdekədəns] ,
even in its decadence ,
甚至 在 它是 颓废 ,

即使在颓废时期，

[əˈkeɪz(ə)nəli] [felt][æn; ən] [ˈiːɡər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,
occasionally felt an eager desire to do great things ,
偶尔 毛毡 一个 渴望的 欲望 到 做 伟大的 事物 ,
偶尔会感到渴望做大事，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli] [bɑːrˈbærəti] [ænd; ænd] [ˈfɑːlɪz] .
although they might be only barbarities and follies .
虽然 他们 可能 是 仅有的 野蛮行为 和 愚行 .
尽管它们可能只是野蛮和愚蠢的行为。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [ˈmeni] [ɪˈlʌstriəs] [sʌnz] ,
As it had given to the world so many illustrious sons ,
作为 它 有 给定 到 这 世界 所以 许多 杰出 儿子们 ,
因为它给世界带来了如此多杰出的儿子，

[aɪˈtiː] [dɪˈzaɪrd] ,
it desired ,
它 想要的 ,

它希望，

[nɒʊ] [daʊt] , no doubt , 不 怀疑 ,	无疑，
[ðæt] [ɪts][ˈæktʃuəl][ˈsaɪənz] , that its actual scions , 那 它是 实际的 接穗 ,	它的真正后代，
[ðə; ði] - , the Caballucos , 这 - ,	卡巴卢科斯人，
[məˈreŋgeɪ] , Merengues , 梅伦格舞曲 ,	梅伦格舞，
[ænd; ənd] - , and Pelosmalos , 和 - ,	和佩洛斯马洛斯，
[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] / [ˈdʒestə] / [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpriːdisesəz] . should renew the glorious / Gesta / of their predecessors . 应该 更新 这 辉煌 / 格斯塔 / 的 他们的 前任 .	应该重现前辈们的光荣事迹。
[wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ɪn] [speɪn] , Whenever there was disaffection in Spain , 每当 那里 曾是 不满 在 西班牙 ,	每当西班牙出现叛乱时，
- [ɡerɪv] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] Orbajosa gave proof that it was not in vain that it existed on the face of the - 给予 证明 那 它 曾是 不是 在 徒劳 那 它 存在 在 这 脸 的 这 [ɜːrθ] , earth , 地球 ,	奥巴约萨证明，它在地球上的存在并非毫无意义，
[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [wɔːr] . although it is true that it was never the theatre of a real war . 虽然 它 是 真的 那 它 曾是 绝不 这 剧院 的 一个 真实的 战争 .	尽管它确实从来都不是真正的战场。
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , The spirit of the town , 这 精神 的 这 镇 ,	小镇的精神，
[ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , its situation , 它是 情况 ,	它的情况，
[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , its history , 它是 历史 ,	它的历史，

[ɔːl] [rɪˈdʒʊst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [gəˈrɪlə] .
all reduced it to the secondary part of raising guerillas .

全部 减少 它 到 这 次要 部分的 提高 游击队 .

所有这些都将其归结为培养游击队的次要部分。

[aɪ ˈtiː] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈprɑːdʌkt][ɪn] - ,
It bestowed upon the country this national product in 1827 ,

它 授予 之上 这 国家 这 国家的 产品 在 - ,

1827年， 它授予这个国家这一国家产品，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpɒstɒlɪks] ,
at the time of the Apostolics ,

在 这 时间 的 这 使徒 ,

在使徒时代，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] ,
during the Seven Years ' War ,

期间 这 七 年 - 战争 ,

在七年战争期间，

[ɪn] - ,
in 1848 ,

在 - ,

1848年，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][ʌv; əv] [les] [ˈrezənəns] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and at other epochs of less resonance in the national history .

和 在 其他 纪元 的 较少的 谐振 在 这 国家的 历史 .

以及在国家历史上其他影响较小的时期。

[ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ænd; ænd][ðer; ðər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːpjələr] ,
The guerillas and their chiefs were always popular ,

这 游击队 和 他们的 酋长们 是 总是 受欢迎的 ,

游击队和他们的首领一直很受欢迎，

[ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,
a fatal circumstance due to the War of Independence ,

一个 致命的 环境 到期的 到 这 战争 的 独立 ,

独立战争造成的致命情况，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər]
one of those good things which have been the origin of an infinite number

一 的 那些 好的 事物 哪个 有 到过 这 起源 的 一个 无限 数字

[ʌv; əv] [dɪˈtestəbl] [θɪŋz] .
of detestable things .

的 可恨 事物 .

这些美好的事物之一，却是无数可憎之事的起源。

/ [kɜːptiːoʊ]
/ Corruptio
/ 腐败

/腐败

[ɑːptɪmi] [ˈpesimə] / .
optimi pessima / .

优化 极度 / .

最乐观和最悲观/。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ænd; ænd][ðer; ðər] [tʃiːfs] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] ,
And with the popularity of the guerillas and their chiefs coincided ,

和 和 这 人气 的 这 游击队 和 他们的 酋长们 巧合 ,

而随着游击队和他们的首领的受欢迎程度相吻合，

[ɪn][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [prəˈpɔːrj(ə)n] ,
in ever - increasing proportion ,
在 曾经 - 增加 部分 ,

比例不断增加，

[ðə; ði][ʌŋ.pɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈentərd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the unpopularity of every one who entered Orbajosa in the character of a
这 不受欢迎 的 每一个 一 WHO 进入 - 在 这 特点 的 一个
[ˈdelɪɡət] [ɔːr] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊər] .
delegate or instrument of the central power .
代表 或者 乐器 的 这 中央 力量 .

每一个以中央权力代表或工具的身份进入奥尔巴约萨的人都不受欢迎。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [ðer; ðər] [ðæt] ,
The soldiers were held in such disrepute there that ,
这 士兵 是 握住 在 这样的 名誉受损 那里 那 ,
士兵们在那里声名狼藉，

[wenˈevər] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [toʊld][ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] ,
whenever the old people told of any crime ,
每当 这 老的 人们 讲述 的 任何 犯罪 ,
每当老人讲述任何犯罪行为时，

[ˈeni] [ˈrɑːbəri] ,
any robbery ,
任何 抢劫 ,

任何抢劫，

[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
assassination ,
暗杀 ,

暗杀，

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [əˈtrɑːsəti] ,
or the like atrocity ,
或者 这 喜欢 暴行 ,
或类似的暴行，

[ðeɪ] [ˈædɪd] :
they added :
他们 额外 :

他们补充道：

" [ðɪs] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [hɪr] .
" **This happened when the soldiers were here** .
" 这 发生 什么时候 这 士兵 是 这里 .

“这件事发生在士兵们在这里的时候。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
" **And now that these important observations have been made** ,
" 和 现在 那 这些 重要的 观察 有 到过 制成 ,

“既然这些重要的观察已经得出，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈtæljənz] [sent] [ðer; ðər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
it will be well to add that the battalions sent there during the days in which
它 将要 是 出色地 到 添加 那 这 营 发送 那里 期间 这 天 在 哪个
[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] [tʊk] [pleɪs] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [pəˈreɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
the events of our story took place did not go to parade through the streets ,
这 活动 的 我们的 故事 采取 地方 做过 不是 去 到 游行 通过 这 街道 ,
值得补充的是，在我们故事发生的日子，派往那里的部队并没有去街上游行，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [maɪˈnuːtli] [set] [fɔːrθ] [ˈleɪtər][ɑːn] .
but for another purpose which will be clearly and minutely set forth later on .
但 为了 其他 目的 哪个 将要 是 清楚地 和 精确到分钟 放 前进 之后 在 .
而是为了另一个目的，稍后将会清楚详细地阐述。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
As a detail of no little interest ,
作为 一个 细节 的 不 小的 兴趣 ,
有一个细节很有趣，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvents] [hɪr] [rɪˈleɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈniːðər] [ˈveri]
it may be noted that the events here related took place at a period neither very
它 可能 是 著名的 那 这 活动 这里 有关的 采取 地方 在 一个 时期 两者都不 非常
[rɪˈmoʊt] [nɔːr] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] .
remote nor very recent .
偏僻的 也不 非常 最近的 .

值得注意的是，这里所述的事件发生的时间既不是很遥远，也不是最近。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] - ([kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ɜːbz] [ɔːˈɡʌstə] ,
It may also be said that Orbajosa (called by the Romans Urbs Augusta ,
它 可能 还 是 说 那 - (称为 经过 这 罗马书 城市 奥古斯塔 ,
也可以说，奥尔巴约萨（罗马人称之为乌尔布斯·奥古斯塔），

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmɑːdʒ-nz] ,
although some learned moderns ,
虽然 一些 学习 现代人 ,
尽管有些现代人博学多识，

[ɪnˈkwɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [etɪˈmɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] / - /
enquiring into the etymology of the termination / ajosa /
查询 进入 这 词源 的 这 终止 / - /
探究终止词/ajosa/的词源

[*] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [baɪ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈgɑːrɪk] -
[*] are of the opinion that it comes by it from being the richest garlic -
[*] 是 的 这 观点 那 它 来 经过 它 从 存在 这 最富有的 蒜 -
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) [ɪz] [ˈniːðər] [ˈveri] [nɪr] [məˈdrɪd][nɔːr] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
growing country in the world) is neither very near Madrid nor very far from it ;
生长 国家 在 这 世界) 是 两者都不 非常 靠近 马德里 也不 非常 远的 从 它 ;
[*] 认为这是因为它是世界上最富有的大蒜种植国）离马德里既不是很近，也不是很远；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ˈweðər] [ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr]
nor can we say whether its glorious foundations are laid toward the north or
也不 能 我们 说 无论 它是 辉煌 基础 是 铺设 朝向 这 北 或者
[tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
toward the south ,
朝向 这 南 ,

我们也不知道它的辉煌根基是建在北方还是南方，

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ;
toward the east or toward the west ;
朝向 这 东方 或者 朝向 这 西方 ;
向东或向西；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪn] [wer] [ðə; ði]
but that it may be supposed to be in any part of Spain where the
但 那 它 可能 是 据称 到 是 在 任何 部分 的 西班牙 在哪里 这
[ˈpʌndʒənt][ˈoʊdər][ʌv; əv][ɪts][ˈgɑːrɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈsiːvd] .
pungent odor of its garlic is to be perceived .
泼辣 气味 的 它是 蒜 是 到 是 感知 .
但可以认为，在西班牙的任何地方，只要能闻到大蒜的刺鼻气味，就一定有大蒜存在。

[*] [rɪtʃ] [ɪn][ˈgɑːrɪk] .
[*] **Rich in garlic** .
[*] 富有的 在 蒜 .

[*] 富含大蒜。

[ðə; ði] ['bɪlɪts] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] ,
The billets of residence being distributed by the authorities ,
这 坯料的 的 住宅 存在 分布式 经过 这 当局 ,
居住证由当局分配,

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] [hoʊm] .
each soldier went to seek his borrowed home .
每个 士兵 去 到 寻找 他的 借来的 家 .
每个士兵都去寻找自己借来的家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər][həʊsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði]
They were received by their hosts with a very ill grace and assigned the
他们 是 已收到 经过 他们的 主持人 和 一个 非常 患病的 优雅 和 分配 这
[moʊst] [ə'troʊfəsli] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
most atrociously uninhabitable parts of the houses .
最多 极其糟糕 不适宜居住的 部分 的 这 房屋 .
主人对他们非常不礼貌，并把他们分配到房屋中最不适合居住的部分。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst]
The girls of the city were not indeed among those who were most
这 女孩们 的 这 城市 是 不是 的确 之中 那些 WHO 是 最多
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied ,
不满 ,
城里的女孩们确实不是最不满意的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strikt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
but a strict watch was kept over them ,
但 一个 严格的 手表 曾是 保留 超过 他们 ,
但对他们进行了严格的监视，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [nɑːt] ['diːsnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and it was considered not decent to show pleasure at the visit of such
和 它 曾是 经过考虑的 不是 体面的 到 展示 乐趣 在 这 访问 的 这样的
[ˈræbl] .
rabble .
乌合之众 .
人们认为，对如此多的乌合之众的来访表示高兴是不合适的。

[ðə; ði] [fjuː] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['oʊnli][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk] [kɪŋz] .
The few soldiers who were natives of the district only were treated like kings .
这 很少 士兵 WHO 是 本地人 的 这 区 仅有的 是 治疗 喜欢 国王 .
只有少数本地士兵受到国王般的待遇。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn'veɪdəz] .
The others were regarded as invaders .
这 其他的 是 认为 作为 入侵者 .
其他人则被视为入侵者。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
At eight in the morning a lieutenant - colonel of cavalry entered the house of
在 八 在 这 早晨 一个 中尉 - 上校 的 骑兵 进入 这 房子 的
['dəʊnə] [pə'fektə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] .
Dona Perfecta Polentinos with his billet .
多娜 完美 - 和 他的 坯料 .
早上八点，一位骑兵中校带着他的营房进入了 Dona Perfecta Polentinos 的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
He was received by the servants ,
他 曾是 已收到 经过 这 仆人 ,
他受到仆人的接待,

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] ,
by order of its mistress ,
经过 命令 的 它是 情妇 ,
奉女主人之命,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
being at the time in a deplorable state of mind ,
存在 在 这 时间 在 一个 可悲的 状态 的 头脑 ,
当时我心情很不好,

[dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
did not wish to go down stairs to meet the soldier ,
做过 不是 希望 到 去 向下 楼梯 到 见面 这 士兵 ,
不想下楼去见士兵,

[ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪt] ,
and by them he was shown to the only room in the house which ,
和 经过 他们 他 曾是 所示 到 这 仅有的 房间 在 这 房子 哪个 ,
他们带他去了房子里唯一的房间,

[,aɪ 'tiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,
看起来,

[wʌz; wəz][dɪ'spoʊzəb(ə)] ,
was disposable ,
曾是 一次性的 ,
是一次性的,

[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['pepi] ['reɪ] .
the room occupied by Pepe Rey .
这 房间 占领 经过 佩佩 雷伊 .
Pepe Rey 居住的房间。

" [let] [ðəm; ðəm]['set(ə)] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
" Let them settle themselves as best they can ,
" 让 他们 定居 他们自己 作为 最好的 他们 能 ,
“让他们尽可能地安顿下来,

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɡɔːl] [ænd; ənd] ['vɪnɪɡər] .
with an expression of gall and vinegar .
和 一个 表达 的 瘰 和 醋 .
带着一种胆汁和醋味的表情。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] ,
" And if they have not room enough ,
" 和 如果 他们 有 不是 房间 足够的 ,
“如果房间不够,

[let][ðem; ðəm][gʊʊ][ˈIntu:][ðə; ði] [stri:t] .
let them go into the street .
让 他们 去 进入 这 街道 ；

让他们到街上去。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [ə'hʊɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hɜ:r; hər] [drɪtestɪd] [ˈnefju:] ,
" **Was it her intention to annoy in this way her detested nephew** ,
" 曾是 它 她 意图 到 烦人 在 这 方式 她 令人厌恶的 侄子 ；
“她是故意这样惹恼她那讨厌的侄子吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌʌnˈɑ:kjupaɪd] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
or was there really no other unoccupied room in the house ?
或者 曾是 那里 真的 不 其他 空置 房间 在 这 房子 ？
或者房子里真的没有其他空着的房间？

[ðɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
This we do not know ,
这 我们 做 不是 知道 ；
对此我们不知道，

[nɔ:r][du:][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [tru:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈteɪkən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪs]
nor do the chronicles from which this true history is taken say a word on this
也不 做 这 编年史 从 哪个 这 真的 历史 是 已采取 说 一个 单词 在 这
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
important point .
重要的 观点 。

这段真实历史所出自的编年史也对这一重要问题只字未提。

[wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪz] [ðæt] ,
What we know positively is that ,
什么 我们 知道 积极地 是 那 ；
我们可以肯定的是，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪsˈpli:zɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [gests] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [bɑ:kst] [ʌp] [tə'geðər] ,
far from displeasing the two guests to be thus boxed up together ,
远的 从 令人不快 这 二 客人 到 是 因此 盒装 向上 一起 ；
两位客人被关在一起，非但不会令他们不高兴，

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [ˈpleʒər] ,
it gave them great pleasure ,
它 给予 他们 伟大的 乐趣 ；
这给他们带来了极大的快乐，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ʊəld] [frendz] .
as they happened to be old friends .
作为 他们 发生 到 是 老的 朋友们 ；
因为他们恰好是老朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [səɪˈpraɪzd] [ænd; ənd] [drɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [met] ,
They were greatly surprised and delighted when they met ,
他们 是 非常 惊讶 和 高兴极了 什么时候 他们 遇见 ；
当他们见面时，他们感到非常惊讶和高兴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ]
and they were never tired of asking each other questions and uttering
和 他们 是 绝不 疲劳的 的 问 每个 其他 问题 和 发出声音
[ˌekskləˈmeɪʃənz] ,
exclamations ,
感叹词 ；
他们从不厌倦互相提问和发出感叹，

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
dwelling on the strange chance that had brought them together in such a place
住宅 在 这 奇怪的 机会 那 有 带来 他们 一起 在 这样的 一个 地方
[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
and on such an occasion .
和 在 这样的 一个 场合 :

回想着让他们在这样的地点、这样的场合相聚的奇妙机会。

" [ˌpɪnˈzɒn] - - [ju:; jʊ] [hɪr] !
" **Pinzon - - you here !**
" 平松 - - 你 这里 !

“Pinzon——你来了！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . "
I had no suspicion that you were in this neighborhood . "
我 有 不 怀疑 那 你 是 在 这 邻里 . "

我根本没想到你就在这附近。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **I heard that you were in this part of the country ,**
" 我 听到 那 你 是 在 这 部分 的 这 国家 ,

“我听说你在这个地区，

[ˈpepi] ;
Pepe ;
佩佩 ;

佩佩；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ,
but I had no idea ,
但 我 有 不 主意 ,

但我不知道，

[ˈi:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ,
that I should meet you in this horrible ,
那 我 应该 见面 你 在 这 可怕 ,

我竟然会在这种可怕的情况下遇见你，

[ðɪs] ['bɑ:rbərəs] - . "
this barbarous Orbajosa . "
这 野蛮 - . "

这个野蛮的奥尔巴约萨。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [tʃæns] !
" **But what a fortunate chance !**
" 但 什么 一个 幸运 机会 !

“但这是多么幸运的机会啊！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [ɪz][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] - - [ˌprɑːviˈdenʃ(ə)l] .
" **For this chance is most fortunate - - providential** .

" 为了 这 机会 是 最多 幸运 - - 天意 .

因为这个机会非常幸运——是天意。

[ˌpɪnˈzɒn] ,
Pinzon ,
平松 ,

平松，

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][bəuθ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [taʊn] . "
between us both we are going to do a great thing in this wretched town . "

我们俩要在这个可怜的小镇上做一件大事。”

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **And we shall have time enough to consult about it** ,

" 和 我们 将 有 时间 足够的 到 咨询 关于 它 ,

“我们将有足够的时间讨论此事，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **answered the other** ,
" 回答 这 其他 ,

“另一个人回答说，

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
seating himself on the bed in which the engineer was lying ,

座位 他自己 在 这 床 在 哪个 这 工程师 曾是 说谎 ,

他坐在工程师躺着的床上，

" [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðɪs] [ruːm] .
" **for it appears that we are both to occupy this room** .

" 为了 它 出现 那 我们 是 两个都 到 占据 这 房间 .

“因为看起来我们俩都要住在这个房间里。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ? "
What the devil sort of a house is this ? "

什么 这 魔鬼 种类 的 一个 房子 是 这 ? "

这到底是什么鬼房子啊？ ”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] . [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspekt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
it is my aunt's . **Speak with more respect about it** .

它 是 我的 姑姑的 . 说话 和 更多的 尊重 关于 它 .

这是我姑姑的。说话要尊重点。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] [met] [maɪ] [ænt] ?
Have you not met my aunt ?

有 你 不是 遇见 我的 阿姨 ?

你没见过我姑姑吗？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] . "
But I am going to get up . "

但 我 是 去 到 得到 向上 . "

但我要站起来。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **I am very glad of it** ,
" 我 是 非常 高兴的 的 它 ,

“我很高兴，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ;
for then I can lie down and rest ;
为了 然后 我 能 说谎 向下 和 休息 ;

因为这样我就可以躺下休息了；

[ænd; ənd]['bædli][aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
and badly I need it .
和 糟糕 我 需要 它 .

我非常需要它。

[wʌt] [ə; eɪ][roʊd] ,
What a road ,
什么 一个 路 ,

多么美好的一条路啊，

[frend] ['pepi] ,
friend Pepe ,
朋友 佩佩 ,

朋友佩佩，

[wʌt] [ə; eɪ][roʊd] ,
what a road ,
什么 一个 路 ,

多么棒的路啊，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [taʊn] ! "
and what a town ! "
和 什么 一个 镇 ! "

多么美丽的小镇啊！ "

" [tel] [em 'i:] ,
" **Tell me** ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə] - ? "
have you come to set fire to Orbajosa ? "
有 你 来 到 放 火 到 - ? "

你是来烧毁奥尔巴约萨的吗？ "

" ['faɪər] ! "
" **Fire !** "
" 火 ! "

“火！ ”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][br'kəz, br'kɔːz] ,
" **I ask you because** ,
" 我 问 你 因为 ,

“我问你是因为，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[aɪ] [maɪt] [help][juː; jʊ] . "
I might help you . "
我 可能 帮助 你 . "

我或许能帮到你。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [taʊn] !
" What a town !
" 什么 一个 镇 ！

“多么美丽的小镇啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [taʊn] !
But what a town !
但 什么 一个 镇 ！

但这是一个怎样的小镇啊！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
" exclaimed the soldier ,
" 惊呼 这 士兵 ；

“士兵惊呼道，

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃækoʊ] ,
removing his shako ,
移除 他的 夏科帽 ；

摘下军帽，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [belt] ,
and laying aside sword and shoulder - belt ,
和 躺下 旁边 剑 和 肩膀 - 腰带 ；

放下剑和肩带，

['trævəlɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [kloʊk] .
travelling case and cloak .
旅行 案件 和 披风 。

旅行箱和斗篷。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ju: 'es] [hɪr] .
" This is the second time they have sent us here .
" 这 是 这 第二 时间 他们 有 发送 我们 这里 ；

“这是他们第二次派我们来这里。

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] . " I swear to you that the third time I will ask my discharge . " I
我 发誓 到 你 那 这 第三 时间 我 将要 问 我的 释放 ； " 我

我向你发誓，第三次我一定会要求退伍。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] !
" Don't talk ill of these good people !
" 不 讲话 患病的 的 这些 好的 人们 ！

“不要说这些好人的坏话！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
But you have come in the nick of time .
但 你 有 来 在 这 缺口 的 时间 ；

但你来的正是时候。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][eɪd] ,
It seems as if Providence has sent you to my aid ,
它 似乎 作为 如果 普罗维登斯 有 发送 你 到 我的 援助 ；

仿佛上天派你来帮助我，

[,pɪn'zɒn] .
Pinzon .
平松 。

平松。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n][hænd] ,
I have a terrible project on hand ,
我 有 一个 糟糕的 项目 在 手 ；

我手头上有一个糟糕的项目，

[æn; ən] [əd'ventʃər] ,
an adventure ,
一个 冒险 ,

一次冒险，

- - [ə; eɪ][plɑ:t] ,
- - a plot ,
- - 一个 阴谋 ,

——一个情节，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:][soʊ] ,
if you wish to call it so ,
如果 你 希望 到 称呼 它 所以 ,

如果你愿意这样称呼它，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

- - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [θru:] [wɪ'daʊt]
- - and it would have been difficult for me to carry it through without
- - 和 它 会 有 到过 难的 为了 我 到 携带 它 通过 没有

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

——如果没有你，我将很难完成这件事。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,
A moment ago I was in despair ,
一个 片刻 前 我 曾是 在 绝望 ,

刚才我还很绝望，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] ,
wondering how I should manage ,
好奇 如何 我 应该 管理 ,

想知道我该如何处理，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ['æŋkʃəsli] ,
and saying to myself anxiously ,
和 说 到 我 焦虑地 ,

我焦虑地对自己说，

- [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hɪr] ,
' If I only had a friend here ,
- 如果 我 仅有的 有 一个 朋友 这里 ,

“如果我在这里有个朋友，

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] ! - "
a good friend ! ' "
一个 好的 朋友 ! - "

一个好朋友！ ”

" [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] ,
" A project ,
" 一个 项目 ,

“一个项目，

[ə; eɪ][plɑ:t] ,
a plot ,
一个 阴谋 ,

一个情节，

[æn; ən] [əd'ventʃər] ！
an adventure ！
一个 冒险 ！

一次冒险！

[wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] ，
One of two things ，
一 的 二 事物 ；

两种情况之一，

[se'njɔ:] [,mæθəmə'tɪʃn] ：
Senor Mathematician ：
传感器 数学家 ；

高级数学家：

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['eriəl] [,nævɪ'geɪ(ə)n] ，
it is either the discovery of aerial navigation ，
它 是 任何一个 这 发现 的 天线 导航 ；

要么是航空导航的发现，

[ɔ:r] [els] [sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] ． "
or else some love affair ． "
或者 别的 一些 爱 事务 ． "

或者是一些爱情故事。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs] ，
" **It is serious** ，
" 它 是 严肃的 ；

“情况很严重，

['veri] ['sɪriəs] ．
very serious ．
非常 严肃的 ．

非常严重。

[gʊʊ][tu:; tə][bed] ，
Go to bed ，
去 到 床 ；

睡觉，

[sli:p] [ə; eɪ] [waɪl] ，
sleep a while ，
睡觉 一个 尽管 ；

睡一会儿，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wi:; wi] [waɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ． "
and afterward we will talk about it ． "
和 之后 我们 将要 讲话 关于 它 ． "

然后我们再讨论这件事。”

" [aɪ] [waɪl] [gʊʊ][tu:; tə][bed] ，
" **I will go to bed** ，
" 我 将要 去 到 床 ；

“我要去睡觉了，

[bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [nɔ:t] [sli:p] ．
but I will not sleep ．
但 我 将要 不是 睡觉 ．

但我不会睡觉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [waɪl] [tu:; tə][em 'i:] ．
You may say all you wish to me ．
你 可能 说 全部 你 希望 到 我 ．

你可以对我讲任何你想说的话。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈbaʊt] - . "
All that I ask is that you will say as little as possible about Orbajosa . "
全部 那 我 问 是 那 你 将要 说 作为 小的 作为 可能的 关于 - . "
我只要你尽量少谈论奥巴约萨。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [priˈsaɪsli] [əˈbaʊt] - [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **It is precisely about Orbajosa that I wish to speak to you .**
" 它 是 恰恰 关于 - 那 我 希望 到 说话 到 你 .
“我正是想和你谈谈奥尔巴约萨的事情。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [men] ? "
But have you also an antipathy to this cradle of illustrious men ? "
但 有 你 还 一个 反感 到 这 摇篮 的 杰出 男人 ? "
但你也对这个杰出人物的摇篮感到反感吗？ ”

" [ði:z] [ˈgɑ:rlɪk] - [ˈvendər] - - [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈgɑ:rlɪk] - [ˈvendər] - - [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]
" **These garlic - venders - - we call them the garlic - venders - - may be as**
" 这些 蒜 - 供应商 - - 我们 称呼 他们 这 蒜 - 供应商 - - 可能 是 作为
[ɪˈlʌstriəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
illustrious as you choose ,
杰出 作为 你 选择 ,
“这些卖大蒜的人——我们称他们为大蒜贩子——可以像你选择的那样出名，

[bʌt; bət][tu:; tə][em ˈi:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑ:ɪdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but to me they are as irritating as the product of the country .
但 到 我 他们 是 作为 令人恼火的 作为 这 产品 的 这 国家 .
但对我来说，它们和这个国家的产品一样令人恼火。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ru:ld] [baɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ti:tʃ] [dɪsˈtrʌst] ,
This is a town ruled by people who teach distrust ,
这 是 一个 镇 裁决 经过 人们 WHO 教 怀疑 ,
这是一个由宣扬不信任的人统治的城镇，

[su:pərˈstiʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,
迷信，

[ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhju:mən] [reɪs] .
and hatred of the whole human race .
和 仇恨 的 这 所有的 人类 种族 .
以及对整个人类的仇恨。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈli:zər] [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] [əˈkɜ:rəns] - - [æn; ən] [ədˈventʃər] ,
When we have leisure I will relate to you an occurrence - - an adventure ,
什么时候 我们 有 闲暇 我 将要 涉及 到 你 一个 发生 - - 一个 冒险 ,
当我们有空的时候，我会给你讲一件事情——一次冒险，

[hæf] - [ˈkɑ:mɪk] ,
half - comic ,
一半 - 漫画 ,
半喜剧，

[hæf] - [ˈtrædʒɪk] - - [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] [hɪr] [læst] [jɪr] .
half - tragic - - that happened to me here last year .
一半 - 悲惨 - - 那 发生 到 我 这里 最后的 年 .
半悲剧——那是去年我在这里发生的事情。

[wen] [aɪ] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
When I tell it to you ,
什么时候 我 告诉 它 到 你 ,
当我告诉你这件事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈfjuːmɪŋ] .
you will laugh and I shall be fuming .
你 将要 笑 和 我 将 是 怒气冲冲 .
你会笑，而我会生气。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但是 ,
不过 ,
但 ,

[ɪn] [faɪn] ,
in fine ,
在 美好的 ,
在 好的 ,
在 漂亮的 ,
总之 ,

[wʌt] [ɪz][pæst][ɪz][pæst] . "
what is past is past . "
什么 是 过去的 是 过去的 . "
过去的就让它过去吧。

" [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmɪk] . "
" In what is happening to me there is nothing comic . "
" 在 什么 是 发生 到 我 那里 是 没有什么 漫画 . "
“发生在我身上的事没有什么可笑的。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [pleɪs] .
" But I have various reasons for hating this wretched place .
" 但 我 有 各种各样的 原因 为了 憎恨 这 可怜 地方 .
“但我有各种理由讨厌这个可怜的地方。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] [hɪr] [ɪn] - - [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv]
You must know that my father was assassinated here in '48 by a party of
你 必须 知道 那 我的 父亲 曾是 被暗杀 这里 在 - - 经过 一个 派对 的
[ˈbɑːrbərəs] [gəˈrɪlə] .
barbarous guerillas .
野蛮 游击队 .
你们肯定知道，我的父亲于 1948 年在这里被一群野蛮的游击队暗杀了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] ,
He was a brigadier ,
他 曾是 一个 准将 ,
他是一名准将，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
and he had left the service .
和 他 有 左边 这 服务 .
并且他已经退役了。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The Government sent for him ,
这 政府 发送 为了 他 ,
政府派人去请他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [məˈdrɪd] ,
and he was passing through Villahorrenda on his way to Madrid ,
和 他 曾是 通过 通过 - 在 他的 方式 到 马德里 ,
他正路过维拉奥伦达前往马德里，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈrʌfiːənz] .
when he was captured by half a dozen ruffians .
什么时候 他 曾是 捕获 经过 一半 一个 打 恶棍 .
当时他被六名暴徒抓获。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['dainəstɪz] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [tʃi:fs] - - [ðə; ði][əsərəʊz] ,
Here there are several dynasties of guerilla chiefs - - the Aceros ,
这里 那里 是 一些 王朝 的 游击队 酋长们 - - 这 钢 ,
这里有几个游击队首领王朝——阿塞罗斯王朝,

[ðə; ði] - ,
the Caballucos ,
这 - ,
卡巴卢科斯人,

[ðə; ði] - - - [ə; eɪ][,pɪrɪ'a:dɪk(ə)l] [rɪrəpʃ(ə)n] ,
the Pelosmalos - - a periodical eruption ,
这 - - - 一个 期刊 火山爆发 ,
Pelosmalos——周期性喷发,

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [hu:] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
as some one has said who knew very well what he was talking about . "
作为 一些 一 有 说 WHO 知道 非常 出色地 什么 他 曾是 说 关于 . "
正如某些人所说的那样, 他非常清楚自己在说什么。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [tu:] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts][ænd; ənd][sʌm; səm]['kæv(ə)lri][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [hɪr]
" **I suppose that two infantry regiments and some cavalry have not come here**
" 我 认为 那 二 步兵 军团 和 一些 骑兵 有 不是 来 这里
[səʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [vɪzɪtɪŋ] [ðɪ:z] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['rɪ:dʒənz] . "
solely for the pleasure of visiting these delightful regions . "
仅 为了 这 乐趣 的 访问 这些 愉快 地区 . "
“我想, 两个歩兵团和一些骑兵来这里不仅仅是为了参观这些令人愉快的地区。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" **Certainly not !**
" 当然 不是 !
“当然不是!

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
We have come to survey the country .
我们 有 来 到 民意调查 这 国家 .
我们是来考察这个国家的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [hɪr] .
There are many deposits of arms here .
那里 是 许多 存款 的 武器 这里 .
这里有许多武器存放处。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t] ['ventʃər] ,
The Government does not venture ,
这 政府 做 不是 风险投资 ,
政府不敢冒险,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'zʌɪəz] ,
as it desires ,
作为 它 欲望 ,
如其所愿,

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] ['ɑ:fis] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnslz] [wɪ'ðəʊt]
to remove from office the greater number of the municipal councils without
到 消除 从 办公室 这 更大的 数字 的 这 市政 议会 没有
[fɜ:rst] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][səʊldʒərz] [θru:] [ðɪ:z] [taʊnz] .
first distributing a few companies of soldiers through these towns .
第一的 分发 一个 很少 公司 的 士兵 通过 这些 城镇 .
在没有先向这些城镇派遣几个连的士兵的情况下, 就将大多数市政委员会撤职。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
As there is so much disturbance in this part of the country ,
作为 那里 是 所以 很多 干扰 在 这 部分的 这 国家 ,
由于这个地区动乱如此严重,

[æz; əz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑ:vənsəz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn'festɪd] ,
as two of the neighboring provinces are already infested ,
作为 二 的 这 邻接 省份 是 已经 受感染的 ,
由于两个邻近省份已经受到感染,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ,
and as this municipal district of Orbajosa has ,
和 作为 这 市政 区 的 - 有 ,
而奥尔巴约萨市辖区

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了,

[soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,
so brilliant a record in all the civil wars ,
所以 杰出的 一个 记录 在 全部 这 民用 战争 ,
在所有内战中都取得了辉煌的战绩,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði]['brɑ:vouz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ʌnd]
there are fears that the bravos of the place may take to the roads and
那里 是 恐惧 那 这 太棒了! 的 这 地方 可能 拿 到 这 道路 和
[rɑ:b][ɔ:l] [ðeɪ] [kæŋ; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n] . "
rob all they can lay hands on . "
抢 全部 他们 能 躺 双手 在 . "
人们担心当地的歹徒可能会走上街头抢劫他们能得到的一切东西。”

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [prɪ'kɔ:ʃn] !
"**A good precaution !**
" 一个 好的 预防 !
“很好的预防措施!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [daɪ][ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʻoʊvər]
But I am firmly convinced that not until these people die and are born over
但 我 是 牢牢 确信 那 不是 直到 这些 人们 死 和 是 出生 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
但我坚信，除非这些人死去并重生,

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔ:rm] ,
not until the very stones have changed their form ,
不是 直到 这 非常 石头 有 已更改 他们的 形式 ,
直到石头本身改变形状,

[wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [pi:s] [ɪn] - . "
will there be peace in Orbajosa . "
将要 那里 是 和平 在 - . "
奥尔巴约萨会有和平吗? "

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [tu:] ,
"**That is my opinion too ,**
" 那 是 我的 观点 也 ,
“这也是我的看法,

" [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fisə] ,
" **said the officer** ,
" 说 这 官 ,

“这位警官说，

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
lighting a cigarette .
灯光 一个 卷烟 .

点燃一支香烟。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [tʃiːfs] [ɑːr; ər][ðə; ði][pets] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Don't you see that the guerilla chiefs are the pets of this place ?**
" 不 你 看 那 这 游击队 酋长们 是 这 宠物 的 这 地方 ?

“难道你看不出来游击队头子是这里的宠儿吗？

[ðoʊz] [huː] [ˈdesələtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] [ˈepəks, ˈiːpəks] ,
Those who desolated the district in 1848 and at other epochs ,
那些 WHO 荒凉的 这 区 在 - 和 在 其他 纪元 ,

那些在1848年和其他时期毁坏该地区的人，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [nɑːt] [ðeɪ] ,
if not they ,
如果 不是 他们 ,

如果不是他们，

[ðer; ðər] [sʌnz] ,
their sons ,
他们的 儿子们 ,

他们的儿子，

[ɑːr; ər] [ɪmˈploɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪnˈspektɜːz] [ˈɑ:fɪs] ,
are employed in the market inspector's office ,
是 受雇 在 这 市场 检查员的 办公室 ,

在市场督察办公室工作，

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] ,
at the town gates ,
在 这 镇 大门 ,

在城门口，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
in the town - hall ,
在 这 镇 - 大厅 ,

在市政厅，

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] ;
in the post - office ;
在 这 邮政 - 办公室 ;

在邮局；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈkɒnstəbəlz] ,
among them are constables ,
之中 他们 是 警员 ,

其中有警察，

[ˈsækrɪstən] ,
sacristans ,
教堂司事 ,

圣器保管员，

[ˈbeɪlɪf] .
bailiffs .
法警 .

法警。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈpəʊərf(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [ˈlɪdə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ˈmænɪdʒ]
Some have become powerful party leaders and they are the ones who manage
一些 有 变得 强大的 派对 领导人 和 他们 是 这 一个 WHO 管理
[ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] ,
the elections ,
这 选举 ,

有些人已经成为强大的政党领袖，他们是选举的管理者，

[hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][məˈdrɪd] ,
have influence in Madrid ,
有 影响 在 马德里 ,

在马德里有影响力，

[bɪˈstəʊ] [ˈpleɪsɪz] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
bestow places - - in short ,
赐给 地方 - - 在 短的 ,

授予职位——简而言之，

[ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] . "
this is terrible . "
这 是 糟糕的 . "

这太可怕了。”

" [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] ,
" **And tell me** ,
" 和 告诉 我 ,

“告诉我，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [tʃiːfs] [pərˈfɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈsplɔɪt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?
is there no hope of the guerilla chiefs performing some exploit in these days ?
是 那里 不 希望 的 这 游击队 酋长们 表演 一些 开发 在 这些 天 ?

难道游击队头子们这几天就没有什么立功的希望了吗？

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ,
If that should happen ,
如果 那 应该 发生 ,

如果发生这种情况，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,
you could destroy the town ,
你 可以 破坏 这 镇 ,

你可以摧毁这个城镇，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [help][juː; jʊ] . "
and I would help you . "
和 我 会 帮助 你 . "

我会帮助你。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] - - - - [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl][præŋks][noʊ] [daʊt] ,
" **If it depended upon me - - - - They will play their usual pranks no doubt** ,
" 如果 它 取决于 之上 我 - - - - 他们 将要 玩 他们的 通常 恶作剧 不 怀疑 ,

“如果这取决于我——他们肯定会玩他们惯常的恶作剧，

" [sed] [pɪnˈzɒn] ,
" **said Pinzon** ,
" 说 平松 ,

” Pinzon 说道，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈprɑːvənsəz][ɪz] [ˈspredɪŋ] [laɪk][ˈwaɪldfaɪə] .
" **for the insurrection in the two neighboring provinces is spreading like wildfire** .
" 为了 这 起义 在 这 二 邻接 省份 是 传播 喜欢 野火 .
" "因为两个相邻省份的叛乱正在迅速蔓延。"

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] ,
And between ourselves ,
和 之间 我们自己 ,
" "在我们之间，"

[frend] [ˈreɪ] ,
friend Rey ,
朋友 雷伊 ,
" "朋友雷伊，"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I think this is going to last for a long time .
我 思考 这 是 去 到 最后的 为了 一个 长的 时间 .
" "我认为这种情况将会持续很长时间。"

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Some people smile and say that it would be impossible that there should be
一些 人们 微笑 和 说 那 它 会 是 不可能的 那 那里 应该 是
[əˈnʌðər] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði][læst][wʌn] .
another insurrection like the last one .
其他 起义 喜欢 这 最后的 一 .
" "有些人笑着说，不可能再发生像上次那样的起义了。"

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
They don't know the country ;
他们 不 知道 这 国家 ;
" "他们不了解这个国家；"

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] - [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
they don't know Orbajosa and its inhabitants .
他们 不 知道 - 和 它是 居民 .
" "他们不了解奥尔巴约萨及其居民。"

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
I believe that the war that is now beginning will have serious consequences ,
我 相信 那 这 战争 那 是 现在 开始 将要 有 严肃的 结果 ,
" "我认为现在开始的战争将带来严重后果，"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
and that we shall have another cruel and bloody struggle ,
和 那 我们 将 有 其他 残忍的 和 血腥 斗争 ,
" "我们将面临另一场残酷而血腥的斗争，"

[ðæt] [wɪl] [læst] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .
that will last Heaven knows how long .
那 将要 最后的 天堂 知道 如何 长的 .
" "天知道这会持续多久。"

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] ? "
What is your opinion ? "
什么 是 你的 观点 ? "
" "你有什么看法？ "

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" "出色地，"

[ɪn] [mə'drɪd] [aɪ] [læft] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)] [wɔ:r]
in Madrid I laughed at any one who spoke of the possibility of a civil war
在 马德里 我 笑了 在 任何 一 WHO 辐 的 这 可能性 的 一个 民用 战争
[æz; əz] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['terəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔ:r] ;
as long and as terrible as the Seven Years ' War ;
作为 长的 和 作为 糟糕的 作为 这 七 年 - 战争 ;
在马德里，我嘲笑任何谈论可能爆发一场像七年战争一样漫长而可怕的内战的人；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] - - - - "
but since I have been here - - - - "
但 自从 我 有 到过 这里 - - - - "
但自从我来到这里——”

" [wʌn] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kʌntri] ,
" **One must come to the heart of this enchanting country ,**
" 一 必须 来 到 这 心 的 这 妖娆 国家 ,
“你必须来到这个迷人国家的中心，

[si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [hoʊm] ,
see the people at home ,
看 这 人们 在 家 ,
看看家里的人，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] ,
and hear them talk ,
和 听到 他们 讲话 ,
听他们说话，

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] . "
to know what the real state of affairs is . "
到 知道 什么 这 真实的 状态 的 事务 是 . "
了解事情的真相。”

" [dʒʌst] [soʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 :
“正是如此。”

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Without knowing precisely on what I base my opinion ,
没有 会心 恰恰 在 什么 我 根据 我的 观点 ,
虽然我并不清楚我的观点究竟基于什么，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [hɪr] [aɪ] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,
the fact is that here I see things in a different light ,
这 事实 是 那 这里 我 看 事物 在 一个 不同的 光 ,
事实上，在这里我以不同的眼光看待事物，

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['blʌdɪ]
and I now believe that it is possible that there may be a long and bloody
和 我 现在 相信 那 它 是 可能的 那 那里 可能 是 一个 长的 和 血腥
[wɔ:r] . "
war . "
战争 . "
我现在相信，一场漫长而血腥的战争是有可能的。”

" [ɪg'zæktli] [soʊ] . "
" **Exactly so . "**
" 确切地 所以 : "
“正是如此。”

" [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ˈɑ:kjupaɪd] [les] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɔ:r][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]
" **But at present my thoughts are occupied less by the public war than by a**
" 但 在 展示 我的 想法 是 占领 较少的 经过 这 民众 战争 比 经过 一个
[ˈpraɪvət] [wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ə'gəʊ] . "
private war in which I am engaged and which I declared a short time ago . "
私人的 战争 在 哪个 我 是 已订婚的 和 哪个 我 声明 一个 短的 时间 前 . "
“但目前我所考虑的不是公共战争，而是我正在参与的、不久前宣布的私人战争。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][jɔr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] .
" **You said this was your aunt's house .**
" 你 说 这 曾是 你的 姑姑的 房子 .

“你说这是你姑姑的房子。”

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字？ "

" [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ˈreɪ] [di:] - . "
" **Dona Perfecta Rey de Polentinos .** "
" 多娜 完美 雷伊 德 - . "

“完美的波伦蒂诺斯国王”。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
I know her by reputation .
我 知道 她 经过 名声 .

我通过她的名声知道她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
She is an excellent person ,
她 是 一个 出色的 人 ,

她是一个优秀的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈga:rlɪk] - [ˈvɛndər] [spi:k] [ɪl] .
and the only one of whom I have not heard the garlic - venders speak ill .
和 这 仅有的 一 的 谁 我 有 不是 听到 这 蒜 - 供应商 说话 患病的 .

我也是唯一一个没有听到大蒜小贩说他坏话的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈgʊdnəs] ,
When I was here before I heard her goodness ,
什么时候 我 曾是 这里 前 我 听到 她 善良 ,

当我来到这里之前，我听到了她的善良，

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第14/23页

[həːr; həɹ] [ˈtʃærəti] ,
" her charity ,
" 她 慈善机构 ,

她的慈善事业，

[həːr; həɹ] [ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
" her innumerable virtues ,
" 她 无数 美德 ,

她无数的美德，

[ˈevriwɛr] [ɪkˈstəʊld] . " everywhere extolled . " 到处 赞扬 . "

到处受到赞扬。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [ænt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ,
" my aunt is very kind ,
" 我的 阿姨 是 非常 种类 ,

我的阿姨非常善良，

[ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] ,
" very amiable ,
" 非常 可亲 ,

非常和蔼可亲，

" [sed] [ˈrei] .
" said Rey .
" 说 雷伊 .

“雷伊说道。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
" Then he fell into a thoughtful silence .
" 然后 他 跌倒 进入 一个 周到 沉默 .

然后他陷入了沉思。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembəɹ] !
" But now I remember !
" 但 现在 我 记住 !

“但现在我记住了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˌpɪnˈzɒn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" exclaimed Pinzon suddenly .
" 惊呼 平松 突然 .

“平松突然惊呼道。

" [haʊ] [wʌn] [θɪŋ] [fɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəɹ] !
" How one thing fits in with another !
" 如何 一 事物 适合 在 和 其他 !

“一件事与另一件事多么相符啊！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [mə'drɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz]
I heard in Madrid that you were going to be married to a cousin of yours
我 听到 在 马德里 那 你 是 是 去 到 是 已婚 到 一个 表哥 的 你的
.
:
.

我在马德里听说你要和你的一个表妹结婚。

[ɔ:l] [ɪz] [klɪr] [naʊ] .
All is clear now .
全部 是 清除 现在 .

现在一切都清楚了。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ɐnd] ['hev(ə)nli] [rəu'sɑ:rjəu] ? "
Is it that beautiful and heavenly Rosario ? "
是 它 那 美丽的 和 天上 罗萨里奥 ? "
这就是美丽如天堂的罗萨里奥吗？ "

" [,pɪn'zɒn] ,
" **Pinzon** ,
" 平松 ,

“平松，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [tə'geðər] . "
we must have a long talk together . "
我们 必须 有 一个 长的 讲话 一起 . "
我们必须一起长谈。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] . "
" **I imagine that there are difficulties** . "
" 我 想象 那 那里 是 困难 . "
“我想肯定存在困难。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ;
" **There is something more** ;
" 那里 是 某物 更多的 ;
“还有更多的事情；

[ðer; ðər][ɪz]['vaɪələnt] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
there is violent opposition .
那里 是 暴力 反对 .
存在着激烈的反对。

[aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [frend] - - [ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][pra:mpt][tu:; tə][ækt] ,
I have need of a determined friend - - a friend who is prompt to act ,
我 有 需要 的 一个 决定 朋友 - - 一个 朋友 WHO 是 迅速的 到 行为 ,
我需要一个坚定的朋友——一个行动迅速的朋友，

['fru:tɪf(ə)l][ɪn] ['ri:sɔ:rs] ,
fruitful in resource ,
卓有成效 在 资源 ,
资源丰富，

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,
of great experience in emergencies ,
的 伟大的 经验 在 紧急情况 ,
在紧急情况下拥有丰富的经验，

[ə'stu:t] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] . "
astute and courageous . "

精明 和 勇敢

精明而勇敢。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðɪs] [ɪz][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . "
this is even more serious than a challenge . "

这 是 甚至 更多的 严肃的 比 一个 挑战

这比挑战还要严重。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] ['sɪriəs] .
" A great deal more serious .
" 一个 伟大的 交易 更多的 严肃的

“情况严重得多。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [i:zi] [tu; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [mæn] .
It would be easy to fight with another man .

它 会 是 简单的 到 斗争 和 其他 男人

与另一个男人打架很容易。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
With women ,
和 女性

对于女性来说，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'si:n] ['enəmi] [hu:] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
with unseen enemies who work in the dark ,
和 看不见 敌人 WHO 工作 在 这 黑暗的，

与在黑暗中活动的看不见的敌人，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
it is impossible . "

它 是 不可能的

这是不可能的。”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ɪrʒ] .
I am all ears .
我 是 全部 耳朵

我洗耳恭听。

" [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [pɪn'zɔn] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
" Lieutenant colonel Pinzon lay stretched at full length upon the bed .
" 中尉 - 上校 平松 躺 拉伸 在 满的 长度 之上 这 床

“平松中校平直地躺在床上。

[ˈpepi] [ˈreɪ] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ,
Pepe Rey drew a chair up to the bedside and ,
佩佩 雷伊 画 一个 椅子 向上 到 这 床头 和

佩佩·雷伊拉了一把椅子到床边，

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
leaning his elbow on the bed and his head on his hand ,
倾斜 他的 弯头 在 这 床 和 他的 头 在 他的 手

胳膊肘靠在床上，头托在手上，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] ,
began **his** **conference** ,
开始 他的 会议 ,

开始他的会议，

[ˌkɑ:ns(ə)'leɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

咨询，

[ˌeksپə'zɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][plæn] ,
exposition **of** **plan** ,
展览 的 计划 ,

计划的阐述，

[ɔ:r] [wət'evər] [els] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
or whatever else it might be called ,
或者 任何 别的 它 可能 是 称为 ,

或者不管它叫什么，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and continued talking for a long time .
和 持续 说 为了 一个 长的 时间 .

并继续谈论了很长时间。

[ˌpɪn'zɒn] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Pinzon listened to him with profound attention and without interrupting him ,
平松 听着 到 他 和 深刻的 注意力 和 没有 打断 他 ,

平松全神贯注地听着他讲话，没有打断他，

[ɪk'sept] [tu:; tə][æsk][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ˈʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜ:rðər]
except to ask an occasional question for the purpose of obtaining further

details or additional light upon some obscure point .
细节 或者 额外的 光 之上 一些 朦胧 观点 .

除了偶尔提问以获得进一步的细节或对某些模糊点的额外说明之外。

[wen] ['pepi] ['reɪ] ['endɪd] ,
When Pepe Rey ended ,
什么时候 佩佩 雷伊 结束 ,

当Pepe Rey结束时，

[ˌpɪn'zɒn] [lʊkt] [greɪv] .
Pinzon looked grave .
平松 看起来 严重 .

平松的表情很严肃。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ,
He stretched himself ,
他 拉伸 他自己 ,

他伸了个懒腰，

[jɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˈʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [slept] [fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] ,
yawning with the satisfaction of one who has not slept for three nights ,
打哈欠 和 这 满意 的 一 WHO 有 不是 睡着了 为了 三 夜晚 ,

打着哈欠，像一个三夜没睡的人一样满足，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后说道：

" [juː; jʊ][plæn][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] . "

" **You plan is dangerous and difficult** . "

" 你 计划 是 危险的 和 难的 . "

“你的计划很危险，也很困难。”

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

" **But not impossible** . "

" 但 不是 不可能的 . "

“但并非不可能。”

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[noʊ] !

no !

不 !

不！

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

for nothing is impossible .

为了 没有什么 是 不可能的 .

因为没有什么是不可能的。

[rɪ'flekt] [wel] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

Reflect well about it . "

反映 出色地 关于 它 . "

好好反思一下。”

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] . "

" **I have reflected** . "

" 我 有 反映 . "

“我已经考虑过了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː] [θruː] ?

" **And you are resolved to carry it through** ?

" 和 你 是 已解决 到 携带 它 通过 ?

“你决心要完成它吗？”

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

Consider that these things are not now in fashion .

考虑 那 这些 事物 是 不是 现在 在 时尚 .

想想这些东西现在并不流行。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrɪn] [aʊt] ['bædli][ænd; ənd] [θroʊ] [dɪs'kredit] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ʌndər'teɪk] [ðem; ðəm] . "

They generally turn out badly and throw discredit on those who undertake them . "

他们 一般来说 转动 出去 糟糕 和 扔 诋毁 在 那些 WHO 承担 他们 . "

这些行为通常都会带来糟糕的结果，并给那些承担这些行为的人带来耻辱。”

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔːlvd] . "

" **I am resolved** . "

" 我 是 已解决 . "

“我已下定决心。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

" **For my part** ,

" 为了 我的 部分 ,

“就我而言，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] ['biznəs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['sɪriəs] - - ['veri] ['sɪriəs] - - [aɪ][,ei 'em] ['redi] [tu:; tə] **although the business is dangerous and serious - - very serious - - I am ready to**
虽然 这 商业 是 危险的 和 严肃的 - - 非常 严肃的 - - 我 是 准备好 到
[eɪd][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] . "**aid you in all things and for all things .**"
援助 你 在 全部 事物 和 为了 全部 事物 . "

尽管这件事很危险而且很严重——非常严重——但我愿意在一切事情上帮助你。”

" [kæn; kən][aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? "**" Can I rely upon you ? "**
" 能 我 依靠 之上 你 ? "

“我能信赖你吗？ ”

" [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] . **" To the death .**
" 到 这 死亡 .

“至死方休。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] **" CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] - ['strætədʒi] **A TERRIBLE BATTLE - STRATEGY**
一个 糟糕的 战斗 - 战略

糟糕的作战策略

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] . **The opening of hostilities could not long be delayed .**
这 开幕 的 敌对行动 可以 不是 长的 是 延迟 .

敌对行动的开始很快就要到来了。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ə'raɪvd] , **When the hour of dinner arrived ,**
什么时候 这 小时 的 晚餐 到达的 ,

到了晚餐时间，

[ˈæftər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][,pɪn'zɒn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][plæn][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] , **after coming to an agreement with Pinzon regarding the plan to be pursued ,**
后 未来 到 一个 协议 和 平松 关于 这 计划 到 是 追击 ,

在与 Pinzon 就实施计划达成一致后，

[ðə; ði][fɜ:rst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] **the first condition of which was that the friends should pretend not to know**
这 第一的 状况 的 哪个 曾是 那 这 朋友们 应该 假装 不是 到 知道
[i:tʃ] [ˈʌðər] , **each other ,**
每个 其他 ,

第一个条件是朋友们应该假装彼此不认识，

[ˈpepi] ['rei] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] . **Pepe Rey went to the dining - room .**
佩佩 雷伊 去 到 这 用餐 - 房间 .

佩佩·雷伊去了餐厅。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ænt] , **There he found his aunt ,**
那里 他 成立 他的 阿姨 ,

在那里他找到了他的姑姑，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'thi:drəl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
who had just returned from the cathedral where she had spent the morning
WHO 有 只是 返回 从 这 大教堂 在哪里 她 有 花费 这 早晨
[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt] .
as was her habit .
作为 曾是 她 习惯 .
她刚刚从大教堂回来，按照惯例在那里度过了一个上午。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
She was alone ,
她 曾是 独自的 ,
她独自一人，
[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [pri'ɑːkjupaɪd] .
and appeared to be greatly preoccupied .
和 出现 到 是 非常 心事重重 .
并且看上去心事重重。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)] - [laɪk] ['kaʊntənəns] ,
The engineer observed that on that pale and marble - like countenance ,
这 工程师 观察到 那 在 那 苍白 和 大理石 - 喜欢 面容 ,
工程师注意到，在那张苍白如大理石的脸上，

[nɔːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːti] ,
not without a certain beauty ,
不是 没有 一个 肯定 美丽 ,
并非没有某种美感，

[ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ʃædɔʊ] .
there rested a mysterious shadow .
那里 休息 一个 神秘 阴影 .
那里有一个神秘的影子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][aɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['sɪnɪstər] ['kɑːmnəs] ,
When she looked up it recovered its sinister calmness ,
什么时候 她 看起来 向上 它 恢复 它是 险恶 平静 ,
当她抬起头时，它又恢复了阴险的平静，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['seldəm] ,
but she looked up seldom ,
但 她 看起来 向上 很少 ,
但她很少抬头，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['kaʊntənəns] ,
and after a rapid examination of her nephew's countenance ,
和 后 一个 迅速的 考试 的 她 侄子的 面容 ,
在快速观察了侄子的面容之后，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)][l'eɪdɪ] [wʊd] [ə'gen] [teɪk] [ɑːn][ɪts] ['stʌdɪd] [gluːm] .
that of the amiable lady would again take on its studied gloom .
那 的 这 可亲 女士 会 再次 拿 在 它是 研究 愁云 .
那位和蔼可亲的女士的脸色又会变得阴郁起来。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] .
They awaited dinner in silence .
他们 等待中 晚餐 在 沉默 .
他们默默地等待晚餐。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɑːn] [kaɪe'tɑːnoʊ] ,
They did not wait for Don Cayetano ,
他们 做过 不是 等待 为了 大学教师 卡耶塔诺 ,
他们没有等待唐·卡耶塔诺，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] .
for he had gone to Mundogrande .
为了 他 有 已消失 到

因为他已经去了 Mundogrande。

[wen] [ðei] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] ['dəʊnə] [pə'fektə] [sed] :
When they sat down to table Dona Perfecta said :
什么时候 他们 卫星 向下 到 桌子 多娜 完美 说 :

当他们坐下吃饭时，Dona Perfecta 说：

" [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] ['soʊldʒər] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sent] [juː 'es] ,
" And that fine soldier whom the Government has sent us ,
" 和 那 美好的 士兵 谁 这 政府 有 发送 我们 ,

“政府派来的那位优秀士兵，

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] ? "
is he not coming to dinner ? "
是 他 不是 未来 到 晚餐 ? "

他不来吃饭吗？ ”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sliːpi] [ðæn; ðən] ['hʌŋɡri] ,
" He seems to be more sleepy than hungry ,
" 他 似乎 到 是 更多的 困 比 饥饿的 ,

“他看起来更困而不是饿，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
" answered the engineer ,
" 回答 这 工程师 ,

“工程师回答说，

[wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] .
without looking at his aunt .
没有 寻找 在 他的 阿姨 .

没看他的姑姑一眼。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

“你认识他吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔːr] . "
" I have never seen him in all my life before . "
" 我 有 绝不 已见 他 在 全部 我的 生活 前 . "

“我这辈子从来没见过他。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['naɪsli] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sendz] [juː 'es] .
" We are nicely off with the guests whom the Government sends us .
" 我们 是 很好 离开 和 这 客人 谁 这 政府 发送 我们 .

“我们和政府派来的客人相处得很愉快。

[wiː; wi][hæv; həv] [bedz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
We have beds and provisions in order to keep them ready for those
我们 有 床 和 条款 在 命令 到 保持 他们 准备好 为了 那些

[ˈvægə,bɒndz] [ʌv; əv] [mə'drɪd] ,
vagabonds of Madrid ,
流浪汉 的 马德里 ,

我们准备好床铺和食物，为马德里的流浪者做好准备，

[wen'evər] [ðei] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
whenever they may choose to dispose of them . "
每当 他们 可能 选择 到 处置 的 他们 . "

无论何时他们选择处理它们。”

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [firz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsə'rek(ə)n] ,
" There are fears of an insurrection ,
" 那里 是 恐惧 的 一个 起义 ,
“人们担心发生叛乱，

" [sed] [ˈpepi] [ˈreɪ] ,
" said Pepe Rey ,
" 说 佩佩 雷伊 ,
“佩佩·雷伊说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] ,
with sudden heat ,
和 突然 热 ,
突然升温，

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] - - [tu:; tə] [krʌʃ]
" and the Government is determined to crush the Orbajosans - - to crush
" 和 这 政府 是 决定 到 压碎 这 - - 到 压碎
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“政府决心粉碎奥尔巴约桑人——粉碎他们，

[tu:; tə][graɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpaʊdər] . "
to grind them to powder . "
到 研磨 他们 到 粉末 . "
把它们磨成粉末。”

" [stɑ:p] ,
" Stop ,
" 停止 ,
“停止，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[stɑ:p] ,
stop ,
停止 ,
停止，

[fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ;
for Heaven's sake ;
为了 天 清酒 ;
看在上帝的份上；

[dəunt] [krʌʃ] [ju: 'es] !
don't crush us !
不 压碎 我们 !
别压垮我们！

" [kraɪd][ˈdəʊnə] [pə'fektə] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" cried Dona Perfecta sarcastically .
" 哭 多娜 完美 讽刺地 .
“多娜·佩菲克塔讽刺地喊道。

" [pʊr] [wi:; wi] !
" Poor we !
" 贫穷的 我们 !
“可怜的我们！

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] ,
Be merciful ,
是 仁慈 ,

慈悲为怀，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [juː ˈes] [ʌnˈhæpi] [ˈkri:tʃərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and allow us unhappy creatures to live .
和 允许 我们 不开心 生物 到 居住 .

并让我们这些不幸的生物活下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ,
And would you ,
和 会 你 ,

你会吗？

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [eɪd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði][grænd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [juː ˈes] ? "
be one of those who would aid the army in the grand work of crushing us ? "
是 一 的 那些 WHO 会 援助 这 军队 在 这 盛大 工作 的 压碎 我们 ? "
成为那些愿意帮助军队完成粉碎我们的伟大任务的人之一吗？ "

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
" I am not a soldier .
" 我 是 不是 一个 士兵 .

“我不是一名士兵。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈplɔːd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ;
I will do nothing but applaud when I see the germs of civil war ;
我 将要 做 没有什么 但 鼓掌 什么时候 我 看 这 细菌 的 民用 战争 ;

当我看到内战的萌芽时，我只会鼓掌；

[ʌv; əv] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ,
of insubordination ,
的 不服从 ,

不服从命令，

[ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] ,
of discord ,
的 Discord ,

不和谐，

[ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] ,
of disorder ,
的 紊乱 ,

混乱，

[ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] ,
of robbery ,
的 抢劫 ,

抢劫，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbɑːrbəɪɪzəm] [ðæt] [ɪgˈzɪst] [hɪr] ,
and of barbarism that exist here ,
和 的 野蛮 那 存在 这里 ,

以及这里存在的野蛮行为，

[tuː; tə][ðə; ði] [fɛɪm] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
to the shame of our times and of our country ,
到 这 耻辱 的 我们的 时代 和 的 我们的 国家 ,
这是我们时代和我们国家的耻辱，

[fəˈevər] [ˈɛkstə,pɛɪtɪd] . "
forever extirpated . "
永远 根除 . "
永远被消灭。”

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] . "
All will be as God wills . "
" 全部 将要 是 作为 上帝 遗嘱 . "
“一切都将如上帝所愿。”

" - ,
Orbajosa ,
" - ,
“奥尔巴约萨，

[maɪ] [dɪr] [ænt] ,
my dear aunt ,
我的 亲爱的 阿姨 ,
我亲爱的姑姑，

[hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ɛls] [ðæn; ðən][ˈgɑːrɪk][ænd; ənd][ˈbændɪts] ;
has little else than garlic and bandits ;
有 小的 别的 比 蒜 和 强盗 ;
除了大蒜和土匪之外，几乎没有别的东西；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːə][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ]
for those who in the name of some political or religious idea set out in search
为了 那些 WHO 在 这 姓名 的 一些 政治的 或者 宗教 主意 放 出去 在 搜索
[ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ˈevri] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈbændɪts] . "
of adventures every four or five years are nothing but bandits . "
的 冒险 每一个 四 或者 五 年 是 没有什么 但 强盗 . "
对于那些以某种政治或宗教思想的名义每隔四五年就出去冒险的人来说，他们只不过是强盗而已。”

" [θæŋks] ,
Thanks ,
" 谢谢 ,
“谢谢，

[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,
谢谢，

[maɪ] [dɪr] [ˈnefjuː] !
my dear nephew !
我的 亲爱的 侄子 !
我亲爱的侄子！

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道，

[ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
turning pale .
转弯 苍白 .
脸色苍白。

" [soʊ] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **So Orbajosa has nothing more than that ?**
" 所以 - 有 没有什么 更多的 比 那 ?
"那么奥巴约萨就仅此而已了吗？

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪr] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] ,
Yet there must be something else here - - something that you do not possess ,
然而 那里 必须 是 某物 别的 这里 - - 某物 那 你 做 不是 具有 ,
但这里一定还有别的东西——一些你不拥有的东西，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
since you have come to look for it among us .
自从 你 有 来 到 看 为了 它 之中 我们 :
既然你来我们这里寻找它。

" ['reɪ] [felt] [ðə; ði] [kʌt] .
" **Rey felt the cut .**
" 雷伊 毛毡 这 切 :
“雷伊感觉到了伤口。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
His soul was on fire .
他的 灵魂 曾是 在 火 :
他的灵魂燃烧着。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
He found it very difficult to show his aunt the consideration to which her
他 成立 它 非常 难的 到 展示 他的 阿姨 这 考虑 到 哪个 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,

他发现很难向姑妈表达对她的女性的关心，
[hɜːr; hər][ræŋk] ,
her rank ,
她 秩 ,
她的军衔，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər] .
and her relation to himself entitled her .
和 她 关系 到 他自己 标题 她 :
并且她与他的关系也赋予了她这样的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['aʊtbreɪk] ,
He was on the verge of a violent outbreak ,
他 曾是 在 这 边缘 的 一个 暴力 暴发 ,
他当时正处于暴力爆发的边缘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [wʌz; wəz] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
and a force that he could not resist was impelling him against his
和 一个 力量 那 他 可以 不是 抵抗 曾是 推动 他 反对 他的
[ˌɪntər'lɑːkjətər] .
interlocutor .
对话者 :
一股他无法抗拒的力量正在驱使他反抗他的对话者。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,
" **I came to Orbajosa ,**
" 我 来了 到 - ,
“我来到了奥尔巴约萨，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
" because you sent for me ;
" 因为 你 发送 为了 我 ;

“因为你派人来叫我；

[ju:; jʊ] [ə'reindʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] - - "
you arranged with my father - - "
你 安排 和 我的 父亲 - - "

你和我父亲商量好了——”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

[,ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [hə'bitʃuəl]
interrupting him quickly and making an effort to recover her habitual
打断 他 迅速地 和 制作 一个 努力 到 恢复 她 习惯性的
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

她迅速打断了他，并努力恢复惯常的平静。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] .
" I do not deny it .
" 我 做 不是 否定 它 .

“我不否认这一点。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə] [bleɪm] .
I am the one who is really to blame .
我 是 这 一 WHO 是 真的 到 责备 .

真正该受责备的是我。

[aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪl] - ['hju:mər] ,
I am to blame for your ill - humor ,
我 是 到 责备 为了 你的 患病的 - 幽默 ,

你的坏心情都是我的错，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [slɑɪt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
for the slights you put upon us ,
为了 这 轻蔑 你 放 之上 我们 ,

因为你对我们的轻视，

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [sɪns] [juː; jʊ]
for every thing disagreeable that has been happening in my house since you
为了 每一个 事物 令人不快的 那 有 到过 发生 在 我的 房子 自从 你
[ˈentəd] [aɪ 'tiː] . "
entered it . "
进入 它 . "

自从你进入我家以来，家里发生了许多不愉快的事情。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **I am glad that you are conscious of it** . "
" 我 是 高兴的 那 你 是 有意识的 的 它 . "

“我很高兴你意识到了这一点。”

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" **In exchange** ,
" 在 交换 ,

“作为交换，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [seɪnt] .
you are a saint .
你 是 一个 圣 .

你是一位圣人。

[mʌst; məst][aɪ][ˈɔːlsʊ][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɡreɪs] [ænd; ænd][æsk][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? "
Must I also go down on my knees to your grace and ask your pardon ? "
必须 我 还 去 向下 在 我的 膝盖 到 你的 优雅 和 问 你的 赦免 ? "

我也必须跪下来向您请求宽恕吗？ ”

" [si'noːrə] ,
" **Senora** ,
" 塞诺拉 ,

“夫人，

" [sed] ['pepi] ['reɪ] ['ɡreɪvli] ,
" **said Pepe Rey gravely** ,
" 说 佩佩 雷伊 严重地 ,

“佩佩·雷伊严肃地说道，

[ˈleɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ænd][fɔːrk] ,
laying down his knife and fork ,
躺下 向下 他的 刀 和 叉 ,

放下刀叉，

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][naːt][tuː; tə] [mɑːk] [em 'iː][ɪn][soʊ] [ˈpɪtləs] [ə; eɪ] ['mænər] .
" **I entreat you not to mock me in so pitiless a manner** .
" 我 恳求 你 不是 到 嘲笑 我 在 所以 无情 一个 方式 .

“我恳求你不要用如此无情的方式嘲笑我。

[aɪ] ['kænaːt] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn] ['iːkwəl] [ɡraʊnd] .
I cannot meet you on equal ground .
我 不能 见面 你 在 平等的 地面 .

我无法和你处于平等的地位。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [æt; ət][jɔːr; jər][ɪnvaɪteɪʃ(ə)n] . "
All I have said is that I came to Orbajosa at your invitation . "
全部 我 有 说 是 那 我 来了 到 - 在 你的 邀请 . "

我只是说我是应你的邀请来到奥尔巴约萨的。”

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **And it is true** .
" 和 它 是 真的 .

“这是真的。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [rəuˈsɑːrjəu] .
Your father and I arranged that you should marry Rosario .
你的 父亲 和 我 安排 那 你 应该 结婚 罗萨里奥 .

你父亲和我安排你嫁给罗萨里奥。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You came in order to become acquainted with her .
你 来了 在 命令 到 变得 熟人 和 她 .

你来是为了认识她。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
I accepted you at once as a son .
我 公认 你 在 一次 作为 一个 儿子 .

我立刻就把你当儿子看待了。

[juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [rəuˈsɑːrjəu] - - "
You pretended to love Rosario - - "
你 假装 到 爱 罗萨里奥 - - "

你假装爱罗萨里奥——”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ,
" Pardon me ,
" 赦免 我 ,

“对不起，

" [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈpepi] ;
" objected Pepe ;
" 反对 佩佩 ;

“佩佩反对道；

" [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [rəuˈsɑːrjəu] ;
" I loved and I love Rosario ;
" 我 喜爱 和 我 爱 罗萨里奥 ;

“我爱过，我爱罗萨里奥；

[juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ;
you pretended to accept me as a son ;
你 假装 到 接受 我 作为 一个 儿子 ;

你假装把我当儿子；

[rɪˈsiːvɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] ,
receiving me with deceitful cordiality ,
接收 我 和 欺骗性的 亲切 ,

用欺骗性的热情接待我，

[juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][aːts][lʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [em ˈiː]
you employed from the very beginning all the arts of cunning to thwart me
你 受雇 从 这 非常 开始 全部 这 艺术 的 狡猾 到 阻挠 我

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪz] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
and to prevent the fulfilment of the proposals made to my father ;
和 到 防止 这 履行 的 这 提案 制成 到 我的 父亲 ;

从一开始，你就用尽了一切狡猾的手段来阻挠我，阻止我实现向我父亲提出的建议；

[juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
you determined from the first day to drive me to desperation ,
你 决定 从 这 第一的 天 到 驾驶 我 到 绝望 ,

从第一天起你就决心要让我陷入绝望，

[tuː; tə][ˈtaɪər][em ˈiː] [aʊt] ;
to tire me out ;
到 胎 我 出去 ;

让我疲惫不堪；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ænd] [ə'fekʃənət] [wɜ:rdz][ɑ:n][jʊr; jər][lɪps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪlɪŋ]
and with smiles and affectionate words on your lips you have been killing
和 和 微笑 和 亲热 字 在 你的 嘴唇 你 有 到过 杀
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

你用微笑和深情的话语折磨着我，

[ˈroʊstɪŋ] [em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər] ;
roasting me at the slow fire ;
烘焙 我 在 这 慢的 火 ;

在文火上烤我；

[ju:; jʊ][hæv; həv][let] [lu:s] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ə; eɪ]
you have let loose upon me in the dark and from behind an ambush a
你 有 让 松动的 之上 我 在 这 黑暗的 和 从 在后面 一个 伏击 一个
[swɔ:rm][ʌv; əv] ['lɔ:su:ts] ;
swarm of lawsuits ;
蜂群 的 诉讼 ;

你在黑暗中、在埋伏后向我发起了一系列诉讼；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] [kə'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] - ;
you have deprived me of the official commission which I brought to Orbajosa ;
你 有 被剥夺的 我 的 这 官方的 委员会 哪个 我 带来 到 - ;

你剥夺了我带给奥尔巴约萨的官方委任状；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][ɪntu:] [dɪsrɪ'pju:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;
you have brought me into disrepute in the town ;
你 有 带来 我 进入 名誉受损 在 这 镇 ;

你使我在城里丢了名声；

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] ;
you have had me turned out of the cathedral ;
你 有 有 我 转向 出去 的 这 大教堂 ;

你把我赶出了大教堂；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [em 'i:] ['kɑ:nstəntli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃoʊzn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;
you have kept me constantly separated from the chosen of my heart ;
你 有 保留 我 不断地 分开 从 这 选定 的 我的 心 ;

你总是让我与我心中所选择的人分离；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tɔ:rtʃəd] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn,kwɪzə'tɔ:riəl] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] [wɪl]
you have tortured your daughter with an inquisitorial imprisonment which will
你 有 受折磨 你的 女儿 和 一个 审讯式 监禁 哪个 将要
[kɔ:z] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
cause her death ,
原因 她 死亡 ,

你用宗教裁判所式的监禁折磨你的女儿，这会导致她的死亡，

[ən'les] [gɑ:d] [ɪntə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
unless God interposes to prevent it .
除非 上帝 插话 到 防止 它 .

除非上帝介入阻止。

" ['dəʊnə] [pə'fektə] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət] .
" **Dona Perfecta turned scarlet** .
" 多娜 完美 转向 猩红 .

“完美女士的脸涨得通红。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd] [pæst] [ə'wei] ['kwɪkli] ,
But the flush of offended pride passed away quickly ,
但 这 冲洗 的 被冒犯了 自豪 通过了 离开 迅速地 ,

但那股被冒犯的自尊心很快就消失了，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡri:nɪ] [ˈpæləɹ] .
leaving her face of a greenish pallor .
离开 她 脸 的 一个 绿绿色 苍白 ；

她的脸色变得苍白发绿。

[hɜ:ɹ; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪd] .
Her lips trembled .
她 嘴唇 颤抖 ；

她的嘴唇颤抖着。

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:ɹk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tɪŋ] ,
Throwing down the knife and fork with which she had been eating ,
投掷 向下 这 刀 和 叉 和 哪个 她 有 到过 吃 ；

她扔掉了吃饭用的刀叉，

[ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ˈswɪftli] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [fi:t] .
she rose swiftly to her feet .
她 玫瑰 迅速地 到 她 脚 ；

她迅速站了起来。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈnefju:] [roʊz][ˈɔ:lsʊə] .
Her nephew rose also .
她 侄子 玫瑰 还 ；

她的侄子也站了起来。

" [maɪ][ɡɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ˈsʌkəɹ] !
Holy Virgin of Succor !
圣 处女 的 救助 ！

救助圣母！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ；

“她哭了，

[ˈreɪzɪŋ] [bəʊθ][hɜ:ɹ; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm]
raising both her hands to her head and pressing it between them
提高 两个都 她 双手 到 她 头 和 紧迫 它 之间 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃəɹ] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
with the gesture indicative of desperation ,
和 这 手势 指示性的 的 绝望 ；

举起双手，将头压在双手之间，做出绝望的手势，

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [sʌtʃ] [əˈtroʊjəs] [ɪnˈsʌlts] ?
" is it possible that I deserve such atrocious insults ?
" 是 它 可能的 那 我 应得 这样的 极其恶劣 侮辱 ？

“我难道应该遭受如此残酷的侮辱吗？

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ；

佩佩，

[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ；

我的儿子，

[ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [huː] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
is it you who speak to me in this way ?
是 它 你 WHO 说话 到 我 在 这 方式 ?

是你这样跟我说话吗？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
If I have done what you say ,
如果 我 有 完毕 什么 你 说 ,

如果我按照你说的做了，

[aɪ][,eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
I am indeed very wicked .
我 是 的确 非常 邪恶 .

我的确很坏。

" [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **She sank on the sofa and covered her face with her hands .**
" 她 沉没 在 这 沙发 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

“她瘫倒在沙发上，用手捂住脸。

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] ,
approaching her slowly ,
接近 她 缓慢地 ,

慢慢地靠近她，

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [əˈbʌndənt] [terz] .
saw that his aunt was sobbing bitterly and shedding abundant tears .
锯 那 他的 阿姨 曾是 啜泣 苦涩地 和 脱落 丰富 眼泪 .

看到姑姑痛哭流涕，泪流满面。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
In spite of his conviction he could not altogether conquer the feeling of

[kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
compassion which took possession of him ;
同情 哪个 采取 拥有 的 他 ;

尽管他坚信这一点，但他还是无法完全克服内心的同情之情。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈdemd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊədɪs] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and while he condemned himself for his cowardice he felt something of
和 尽管 他 谴责 他自己 为了 他的 怯懦 他 毛毡 某物 的
[rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪˈverəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
remorse for the severity and the frankness with which he had spoken .
悔恨 为了 这 严重性 和 这 坦率 和 哪个 他 有 说 .

当他谴责自己的懦弱时，他对自己说话的严厉和坦率感到有些懊悔。

" [maɪ] [daɪ] [ænt] ,
" **My dear aunt ,**
" 我的 亲爱的 阿姨 ,

“我亲爱的姑妈，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

“他说，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃʊldə] ,
putting his hand on her shoulder ,
推杆 他的 手 在 她 肩膀 ,
把手放在她的肩膀上,

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈænsəɹ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
" **if you answer me with tears and sighs** ,
" 如果 你 回答 我 和 眼泪 和 叹息 ,
“如果你用眼泪和叹息回答我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'vɪns] [em 'i:] .
you will not convince me .
你 将要 不是 说服 我 .
你说服不了我。

[pru:fz] ,
Proofs ,
证明 ,
证明，

[nɑ:t][i'məʊfənz] ,
not emotions ,
不是 情绪 ,
不是情绪，

[ɑ:r; əɹ] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪəɹ] .
are what I require .
是 什么 我 要求 .
正是我所需要的。

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
Speak to me ,
说话 到 我 ,
跟我说话，

[tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ;
tell me that I am mistaken in thinking what I think ;
告诉 我 那 我 是 错误 在 思维 什么 我 思考 ;
告诉我我的想法是错误的；

[ðen] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
then prove it to me ,
然后 证明 它 到 我 ,
然后向我证明，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kna:ɪdʒ] [maɪ] [ˈerəɹ] . "
and I will acknowledge my error . "
和 我 将要 承认 我的 错误 : "
我会承认我的错误。”

" [li:v] [em 'i:] ,
" **Leave me** ,
" 离开 我 ,
“离开我，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][maɪ] [ˈbrʌðəz] [sʌn] !
you are not my brother's son !
你 是 不是 我的 兄弟 儿子 !
你不是我兄弟的儿子！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ,
If you were ,
如果 你 是 ,
如果你是，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] .
you would not insult me as you have insulted me .
你 会 不是 侮辱 我 作为 你 有 受辱 我 .
你不会再像以前那样侮辱我了。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'trɪgər] ,
I am an intriguer ,
我 是 一个 阴谋家 ,
我是一个喜欢阴谋的人，

[æn; ən] ['æktɹəs] ,
an actress ,
一个 演员 ,
一位女演员，

[ə; eɪ][hɪpə'krɪtɪk(ə)] ['hɑːrpi] ,
a hypocritical harpy ,
一个 虚伪 哈耳庇厄 ,
一个虚伪的妖妇，

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['plɑːtər] ?
a domestic plotter ? ?
一个 国内的 绘图仪 ?
国内阴谋家？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,
“当她说话的时候，

['dəʊnə] [pə'fektə] [ʌn'kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Dona Perfecta uncovered her face and looked at her nephew with a
多娜 完美 裸露 她 脸 和 看起来 在 她 侄子 和 一个
['mɑːrtər] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
martyr - like expression .
烈士 - 喜欢 表达 .
多娜·佩菲克塔揭开脸上的面纱，用殉道者的表情看着她的侄子。

['pepi] [wʌz; wəz] [pə'plekst] .
Pepe was perplexed .
佩佩 曾是 困惑 .
佩佩感到困惑。

[ðə; ði] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['sɪstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
The tears as well as the gentle voice of his father's sister could not be
这 眼泪 作为 出色地 作为 这 温和的 嗓音 的 他的 父亲的 姐姐 可以 不是 是
[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fə'nɑːmɪnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæθəmə'tɪʃənz] [soʊl] .
insignificant phenomena for the mathematician's soul .
微不足道 现象 为了 这 数学家的 灵魂 .
对于这位数学家的灵魂来说，他父亲姐姐的眼泪和温柔的声音都不是微不足道的现象。

[wɜːrdz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] .
Words crowded to his lips to ask her pardon .
字 挤 到 他的 嘴唇 到 问 她 赦免 .
他努力想向她请求原谅。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈfɜːrmnəs] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
A man of great firmness generally ,
一个 男人 的 伟大的 硬度 一般来说 ,
一个意志坚定的人，

[ˈeni] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][iˈməʊjənz] ,
any appeal to his emotions ,
任何 上诉 到 他的 情绪 ,
任何诉诸情感的行为，

[ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
any thing which touched his heart ,
任何 事物 哪个 感动 他的 心 ,
任何触动他心灵的事物，

[kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː;][ə; eɪ][tʃaɪld] .
converted him at once into a child .
转换 他 在 一次 进入 一个 孩子 .
立刻就把他变成了一个孩子。

[ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] !
Weaknesses of a mathematician !
弱点 的 一个 数学家 !
数学家的弱点！

[aɪ ˈtiː;][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈnuːtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
It is said that Newton was the same .
它 是 说 那 牛顿 曾是 这 相同的 .
据说牛顿也是如此。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːfs] [juː; jʊ][æsk] ,
" **I will give you the proofs you ask ,**
" 我 将要 给 你 这 证明 你 问 ,
“我会给你你所要求的证据，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" **said Dona Perfecta ,**
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道，

[ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
motioning him to a seat beside her .
示意 他 到 一个 座位 旁 她 .
示意他坐在她旁边。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **I will give you satisfaction .**
" 我 将要 给 你 满意 .
“我会让你满意的。

[juː; jʊ][[æ; ʃəl] [siː] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][kaɪnd] ,
You shall see whether I am kind ,
你 将 看 无论 我 是 种类 ,
你会看到我是否善良，

[ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdʌldʒənt] ,
whether I am indulgent ,
无论 我 是 放纵的 ,
我是否宽容，

[ˈweðər] [aɪ][eɪˈem][ˈhʌmb(ə)] .
whether I am humble .
无论 我 是 谦逊的 .

我是否谦虚。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][juː; jʊ] ;
Do you think that I am going to contradict you ;
做 你 思考 那 我 是 去 到 顶撞 你 ;

你认为我会反驳你吗？

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði][æktɪ][ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkjuːzd] [emˈiː] ?
to deny absolutely the acts of which you have accused me ?
到 否定 绝对地 这 行为 的 哪个 你 有 被告 我 ?

完全否认你所指控我的行为？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm] .
I do not deny them .
我 做 不是 否定 他们 .

我并不否认他们。

" [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .
" The engineer was astounded .
" 这 工程师 曾是 震惊 .

“工程师非常震惊。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm] ,
" I do not deny them ,
" 我 做 不是 否定 他们 ,

“我不否认他们，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" continued Dona Perfecta .
" 持续 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 继续说道。

" [wʌt] [aɪ][dɪˈnaɪ][ɪz][ðə; ði][iːv(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪt] [juː; jʊ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" What I deny is the evil intention which you attribute to them .
" 什么 我 否定 是 这 邪恶的 意图 哪个 你 属性 到 他们 .

“我否认的是你认为他们有恶意。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm]
By what right do you undertake to judge of what you know only from
经过 什么 正确的 做 你 承担 到 法官 的 什么 你 知道 仅有的 从
[əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd][baɪ][kənˈdʒektʃər] ?
appearances and by conjecture ?
外貌 和 经过 推测 ?

您有什么权利对您仅从表面和猜测中了解的事情做出判断？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][dʒʌdʒ][dʒʌstli][ðə; ði] ['ækʃnz]
Have you the supreme intelligence which is necessary to judge justly the actions
有 你 这 最高 智力 哪个 是 必要的 到 法官 公正地 这 行动
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ?
of others and pronounce sentence upon them ?
的 其他的 和 发音 句子 之上 他们 ?
您是否拥有最高的智慧，能够公正地评判他人的行为并对其作出判决？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ga:d] ,
Are you God ,
是 你 上帝 ,
你是上帝吗？

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] ?
to know the intentions ?
到 知道 这 意图 ?
知道意图？

" ['pepi] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ə'meɪzd] .
" **Pepe was every moment more amazed .**
" 佩佩 曾是 每一个 片刻 更多的 惊叹 .
“佩佩每时每刻都感到更加惊讶。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'ləʊəbl] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪndə'rekt] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
" **Is it not allowable at times to employ indirect means to attain a good**
" 是 它 不是 允许的 在 时代 到 采用 间接 方法 到 达到 一个 好的
[ænd; ənd][ɑ:nərəb(ə)l] [end] ?
and honorable end ?
和 光荣的 结尾 ?
“有时难道不允许采用间接手段来达到良好而光荣的目的吗？

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:][ju:; jʊ][dʒʌdʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['klɪrli] [ʌndər'stænd] ?
By what right do you judge actions of mine that you do not clearly understand ?
经过 什么 正确的 做 你 法官 行动 的 矿 那 你 做 不是 清楚地 理解 ?
你连自己都不清楚，你凭什么评判我的行为？

[aɪ] ,
I ,
我 ,
我，

[maɪ] [daɪr] ['nefju:] ,
my dear nephew ,
我的 亲爱的 侄子 ,
我亲爱的侄子，

['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ,
manifesting a sincerity which you do not deserve ,
显现 一个 诚意 哪个 你 做 不是 应得 ,
表现出你不值得的真诚，

[kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ɪm'plɔɪd] ['sʌbtər'fju:dʒ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [end] ,
confess to you that I have indeed employed subterfuges to attain a good end ,
承认 到 你 那 我 有 的确 受雇 诡计 到 达到 一个 好的 结尾 ,
我向你坦白，我确实用过诡计来达到好的目的，

[tu:; tə] [ə'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]
to attain what was at the same time beneficial to you and to my
到 达到 什么 曾是 在 这 相同的 时间 有利 到 你 和 到 我的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
实现对您和我的女儿都有益的目标。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] ?
You do not comprehend ?
你 做 不是 理解 ？

你不明白吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [br'wɪldərd] .
You look bewildered .
你 看 困惑 .

你看上去很困惑。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[jɔː; jər] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃənz] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [fɪ'lɒsəfərz] [ˈɪntələkt] [ɪz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
your great mathematician's and German philosopher's intellect is not capable of
你的 伟大的 数学家的 和 德语 哲学家的 智力 是 不是 有能力的 的
[ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðɪ:z] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [ˈmʌðər] . "
comprehending these artifices of a prudent mother ."
理解 这些 诡计 的 一个 谨慎 母亲 . "
你们伟大的数学家和德国哲学家的智慧无法理解一位精明母亲的这些诡计。"

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
" I am more and more astounded every moment ,
" 我 是 更多的 和 更多的 震惊 每一个 片刻 ,
“我每时每刻都感到越来越震惊，

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" said the engineer .
" 说 这 工程师 .
“工程师说道。

" [bi:; bi][æz; əz] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
" Be as astounded as you choose ,
" 是 作为 震惊 作为 你 选择 ,
“你想怎么惊讶就怎么惊讶，

[bʌt; bət] [kən'fes] [jɔː; jər][bə:r'bærəti] ,
but confess your barbarity ,
但 承认 你的 野蛮 ,
但承认你的野蛮行为，

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ,
" said the lady ,
" 说 这 女士 ,
“那位女士说，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈspɪrɪt] ;
with increasing spirit ;
和 增加 精神 ;
精神日益增强；

" [ə'kna:ɪdʒ] [jɔː; jər] [ˈheɪstɪnəs] [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈbru:t(ə)l] [kən'dʌkt] [tə:rd] [ˌem 'i:][ɪn] [ə'kju:zɪŋ] [ˌem 'i:]
" acknowledge your hastiness and your brutal conduct toward me in accusing me
" 承认 你的 匆忙 和 你的 野蛮 执行 朝向 我 在 指控 我
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] .
as you have done .
作为 你 有 完毕 .
“承认你对我的指控是那么草率和粗暴。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðæt]
You are a young man without any experience or any other knowledge than that
你 是 一个 年轻的 男人 没有 任何 经验 或者 任何 其他 知识 比 那
[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frəm; frəm] [bʊks] ,
which is derived from books ,
哪个 是 衍生的 从 图书 ,
你是一个年轻人，没有任何经验，也没有书本上的知识，

[wɪtʃ] [tiːtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
which teach nothing about the world or the human heart .
哪个 教 没有什么 关于 这 世界 或者 这 人类 心 .
它没有教导我们任何有关世界或人心的知识。

[ɔːl][jʊː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [roʊdʒ][ænd; ənd] [dɑːks] .
All you know is how to make roads and docks .
全部 你 知道 是 如何 到 制作 道路 和 码头 .
你所知道的只是如何修建道路和码头。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[maɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
my young gentleman !
我的 年轻的 绅士 !
我的年轻绅士！

[wʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
one does not enter into the human heart through the tunnel of a railroad ,
一 做 不是 进入 进入 这 人类 心 通过 这 隧道 的 一个 铁路 ,
一个人无法通过铁路隧道进入人的内心，

[ɔːr] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ɪts] [depθs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .
or descend into its depths through the shaft of a mine .
或者 下降 进入 它是 深度 通过 这 轴 的 一个 矿 .
或通过矿井下降到其深处。

[jʊː; jʊ] [ˈkænaɪt] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaːnʃəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]
You cannot read in the conscience of another with the microscope of a
你 不能 读 在 这 良心 的 其他 和 这 显微镜 的 一个
[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
naturalist ,
博物学家 ,
你无法用博物学家的显微镜读懂别人的良心，

[nɔːr] [dɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [əˈnʌðə-z] [ˌkʌlpəˈbɪləti] [ˈmeʒərɪŋ] [aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiˈɑːdəlaɪt] .
nor decide the question of another's culpability measuring ideas with a theodolite .
也不 决定 这 问题 的 另一个的 有罪 测量 想法 和 一个 经纬仪 .
"
"
"
也不能通过用经纬仪测量思想来决定他人的罪责问题。”

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ,
" **For God's sake ,**
" 为了 神的 清酒 ,
“看在上帝的份上，

[dɪr] [ænt] ! "
dear aunt ! "
亲爱的 阿姨 ! "
亲爱的阿姨！ "

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔːd] [wen] [juː; jʊ][duː][naːt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" **Why do you pronounce the name of God when you do not believe in him ?**
" 为什么 做 你 发音 这 姓名 的 上帝 什么时候 你 做 不是 相信 在 他 ?
" 既然你不相信上帝，为什么还要念出他的名字呢？

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道，

[ɪn] [ˈsɔːləm] [ˈæksənts] .
in solemn accents .
在 庄严 口音 .
用庄严的语气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **If you believed in him** ,
" 如果 你 相信 在 他 ,
" 如果你相信他，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
if you were a good Christian ,
如果 你 是 一个 好的 基督教 ,
如果你是一个虔诚的基督徒，

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [der] [tuː; tə][fɔːrm][ˈiːv(ə)] [dʒʌdʒmənts] [əˈbaʊt] [maɪ] [kənˈdʌkt] .
you would not dare to form evil judgments about my conduct .
你 会 不是 敢 到 形式 邪恶的 判决 关于 我的 执行 .
你不敢对我的行为做出邪恶的判断。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈwʊmən] ,
I am a devout woman ,
我 是 一个 虔诚的 女士 ,
我是一个虔诚的女人，

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [ˈkɔːŋjəns] ,
I have a tranquil conscience ,
我 有 一个 宁静 良心 ,
我心安理得，

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][duː][aɪˈtiː] ,
I know what I am doing and why I do it ,
我 知道 什么 我 是 正在做 和 为什么 我 做 它 ,
我知道我在做什么以及为什么这么做，

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
do you understand ? "
做 你 理解 ? "
你明白吗？ "

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
" **I understand** ,
" 我 理解 ,
" 我明白，

[aɪ] [ʌndər'stænd] , <u>I understand</u> , 我 理解 ,	我明白，
[aɪ] [ʌndər'stænd] ！ " <u>I understand</u> ！ " 我 理解 ！ "	我明白！ "
" [gɑ:d][ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [br'li:v] , " <u>God in whom you do not believe</u> , " 上帝 在 谁 你 做 不是 相信 ,	“你们不信的神，
[si:z] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [si:] - - [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] . <u>sees what you do not see and what you cannot see - - the intention</u> . 看到 什么 你 做 不是 看 和 什么 你 不能 看 - - 这 意图 .	看到你没有看到的东西和你看不到的东西——意图。
[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ; <u>I will say no more</u> ; 我 将要 说 不 更多的 ;	我就不多说了；
[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['mɪnɪt] [eksplə'neɪʃənz] , <u>I do not wish to enter into minute explanations</u> , 我 做 不是 希望 到 进入 进入 分钟 解释 ,	我不想做详细的解释，
[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][du:][soʊ] . <u>for I do not need to do so</u> . 为了 我 做 不是 需要 到 做 所以 .	因为我不需要这么做。
[nɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][ʌndər'stænd] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [maɪ] <u>Nor would you understand me if I should tell you that I desired to attain my</u> 也不 会 你 理解 我 如果 我 应该 告诉 你 那 我 想要的 到 达到 我的	
['ɑ:bdʒekt] [wɪ'dəʊt] ['skænd(ə)l] , <u>object without scandal</u> , 目的 没有 丑闻 ,	如果我告诉你，我希望不引起丑闻就达到我的目标，你也不会理解我的意思，
[wɪ'dəʊt] [ə'fendɪŋ] [jʊr; jər] ['fa:ðər] , <u>without offending your father</u> , 没有 犯罪 你的 父亲 ,	不冒犯你父亲，
[wɪ'dəʊt] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] , <u>without offending you</u> , 没有 犯罪 你 ,	不冒犯你，
[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [baɪ][æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] [rɪ'fju:z(ə)l] - - [aɪ] [wɪl] [seɪ] <u>without giving cause for people to talk by an explicit refusal - - I will say</u> 没有 给予 原因 为了 人们 到 讲话 经过 一个 显式 拒绝 - - 我 将要 说	
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , <u>nothing of all this to you</u> , 没有什么 的 全部 这 到 你 ,	不给人们留下任何理由，通过明确的拒绝来谈论——我不会对你说这些，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
for you would not understand it ,
为了 你 会 不是 理解 它 ,

因为你不会明白，

[iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[ˈpepi] .
Pepe .
佩佩 .

佩佩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
You are a mathematician .
你 是 一个 数学家 .

你是一位数学家。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,
You see what is before your eyes ,
你 看 什么 是 前 你的 眼睛 ,

你看到眼前的一切，

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
and nothing more ;
和 没有什么 更多的 ;

仅此而已；

[bruːt] ['mætər] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
brute matter and nothing more .
蛮力 事情 和 没有什么 更多的 .

只是粗暴的物质，仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
You see the effect ,
你 看 这 影响 ,

你看到效果了，

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] .
and not the cause .
和 不是 这 原因 .

而不是原因。

[gɔːd][ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
God is the supreme intention of the world .
上帝 是 这 最高 意图 的 这 世界 .

上帝是世界的最高意图。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðəm; ðəm] -
He who does not know this must necessarily judge things as you judge them -
他 WHO 做 不是 知道 这 必须 一定 法官 事物 作为 你 法官 他们 -
- ['fuːlɪʃli] .
- foolishly .
- 愚蠢地 .

不知道这一点的人必然会像你一样对事物做出愚蠢的判断。

[ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,
In the tempest ,
在 这 暴风雨 ,

在暴风雨中，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi] [siːz] [ˈoʊnli] [dɪˈstrʌkʃn] ;
he sees only destruction ;
他 看到 仅有的 破坏 ;

他只看到毁灭；

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
in the conflagration ,
在 这 大火 ,

在大火中，

[ˈruːɪn] ;
ruin ;
废墟 ;

废墟;

[ɪn][ðə; ði] [draʊt] ,
in the drought ,
在 这 干旱 ,

在干旱中，

[ˈfæmɪn] ;
famine ;
饥荒 ;

饥荒;

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] ,
in the earthquake ,
在 这 地震 ,

在地震中，

[ˌdesəˈleɪʃn] ;
desolation ;
荒凉 ;

荒凉；

[ænd; ʌnd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[ˈærəɡənt] [jʌŋ] [mæn] ,
arrogant young man ,
傲慢的 年轻的 男人 ,

傲慢的年轻人，

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [əˈpærənt] [kəˈlæmɪtɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] - - [jes] ,
in all those apparent calamities we are to seek the good intentions - - yes ,
在 全部 那些 明显 灾难 我们 是 到 寻找 这 好的 意图 - - 是的 ,

在所有这些明显的灾难中，我们都应该寻求善意——是的，

[seˈnjɔː] ,
senor ,
传感器 ,

先生，

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
the intention ,
这 意图 ,

意图，

[ˈɔ:lweɪz] [gʊd] ,
always good ,
总是好的 ,

总是好的，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:v(ə)] .
of Him who can do nothing evil .
的 他 WHO 能 做 没有什么 邪恶的 .
他是那位不能作恶的人。

" [ðɪs] [kənˈfju:zd] ,
" This confused ,
" 这 使困惑 ,

“这令人困惑，

[ˈsʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

微妙的，

[ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈlə:dʒɪk][dɪd][nɑ:t] [kənˈvɪns] [ˈpeɪpi] [ˈreɪ] ;
and mystic logic did not convince Pepe Rey ;
和 神秘 逻辑 做过 不是 说服 佩佩 雷伊 ;
而神秘的逻辑并没有说服佩佩·雷；

[bʌt; bət][hi:: hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:: tə] [ˈfɑ:lʊs] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [pæθ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
but he did not wish to follow his aunt in the tortuous path of such a
但 他 做过 不是 希望 到 跟随 他的 阿姨 在 这 曲折 小路 的 这样的 一个
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] ,
method of reasoning ,
方法 的 推理 ,
但他不想像姑妈那样，走这种曲折的推理之路，

[ænd; ənd][hi:: hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] :
and he said simply :
和 他 说 简单地 :

他简单地说：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [rɪˈspekt] [ɪnˈtenʃən] . "
I respect intentions . "
我 尊重 意图 : "
我尊重意图。”

" [naʊ] [ðæt] [ju:: jʊ] [si:m] [tu:: tə] [ˈrekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [ˈerər] ,
" Now that you seem to recognize your error ,
" 现在 那 你 似乎 到 认出 你的 错误 ,
“既然你似乎认识到了自己的错误，

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈleɪdi] ,
" continued the pious lady ,
" 持续 这 虔诚的 女士 ,
“这位虔诚的女士继续说道，

[wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
with ever - increasing confidence ,
和 曾经 - 增加 信心 ,
信心不断增强，

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'hʌðər] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I will make another confession to you** ,
" 我 将要 制作 其他 忏悔 到 你 ,

“我再向你坦白一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ,
and that is that I see now that I did wrong in adopting the course I did ,
和 那 是 那 我 看 现在 那 我 做过 错误的 在 收养 这 课程 我 做过 ,
那就是我现在认识到我采取的行动是错误的，

[ɔːl'doʊ] [maɪ][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['eksələnt] .
although my object was excellent .
虽然 我的 目的 曾是 出色的 .

尽管我的目标很优秀。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪm'petʃuəs] [ˌdɪspə'zi(ə)n] ,
In view of your impetuous disposition ,
在 看法 的 你的 浮躁 处置 ,

鉴于你冲动的性格，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jɔː; jər][ɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [em 'iː] ,
in view of your incapacity to comprehend me ,
在 看法 的 你的 无能力 到 理解 我 ,

鉴于你无法理解我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈboʊldli][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I should have faced the situation boldly and said to you ,
我 应该 有 面对 这 情况 大胆地 和 说 到 你 ,

我应该勇敢地面对这种情况并告诉你，

- ['nefjuː] ,
- **Nephew** ,
- 侄子 ,

‘侄子，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] ['dɒtɜːz] ['hʌzbənd] . - "
I do not wish that you should be my daughter's husband . ' "
我 做 不是 希望 那 你 应该 是 我的 女儿的 丈夫 . - "

我不希望你成为我女儿的丈夫。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" **That is the language you should have used to me from the beginning** ,
" 那 是 这 语言 你 应该 有 用过的 到 我 从 这 开始 ,

“你从一开始就应该这样对我，

" [sed] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
" **said the engineer** ,
" 说 这 工程师 ,

“工程师说，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
drawing a deep breath ,
绘画 一个 深的 气息 ,

深吸一口气，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] .
as if his mind had been relieved from an enormous weight .
作为 如果 他的 头脑 有 到过 松了口气 从 一个 巨大的 重量 .

仿佛他的心头卸下了巨大的负担。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" **I am greatly obliged to you for those words** .
" 我 是 非常 有义务 到 你 为了 那些 字 .

“我非常感谢您说的这些话。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
After having been stabbed in the dark ,
后 拥有 到过 刺伤 在 这 黑暗的 ,
在黑暗中被刺伤后 ,
[ðɪs] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] . "
this blow on the face in the light of day is a great satisfaction to me . "
这 吹 在 这 脸 在 这 光 的 天 是 一个 伟大的 满意 到 我 . "

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,
"出色地 ,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
I will repeat the blow ,
我 将要 重复 这 吹 ,
我将再次打击 ,

[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,
侄子 ,

" [dɪˈklerd] [ˈdəʊnə][pəˈfektə] ,
declared Dona Perfecta ,
" 声明 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道 ,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][æz; əz] [dɪsˈpleʒər] .
with as much energy as displeasure .
和 作为 很多 活力 作为 不满 .
精力和不满一样多。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [naʊ] - - [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [rəʊˈsɑ:rjəʊ] !
You know it now - - I do not wish you to marry Rosario !
" 你 知道 它 现在 - - 我 做 不是 希望 你 到 结婚 罗萨里奥 !
“你现在知道了——我不希望你嫁给罗萨里奥！

" [ˈpepi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Pepe was silent .
" 佩佩 曾是 沉默的 .
“佩佩沉默了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
There was a long pause ,
那里 曾是 一个 长的 暂停 ,
沉默了许久 ,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈtentɪvli] ,
during which the two regarded each other attentively ,
期间 哪个 这 二 认为 每个 其他 认真地 ,
两人互相注视着 ,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][mu:st] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
as if the face of each was for the other the most perfect work of art .
作为 如果 这 脸 的 每个 曾是 为了 这 其他 这 最多 完美的 工作 的 艺术 .
仿佛每个人的脸对于对方来说都是最完美的艺术品。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Don't you understand what I have said to you ?
" 不 你 理解 什么 我 有 说 到 你 ?
“难道你不明白我对你说的话吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

“她重复道。

" [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" **That every thing is at an end** ,
" 那 每一个 事物 是 在 一个 结尾 ,

“万事皆有终结，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈmæɪdʒ] . " **that there is to be no marriage** . "
那 那里 是 到 是 不 婚姻 . "

不许结婚。”

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ,
" **Permit me** ,
" 允许 我 ,

“请允许我，

[dɪr] [ænt] ,
dear aunt ,
亲爱的 阿姨 ,

亲爱的阿姨，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **said the young man** ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] ,
with composure ,
和 镇定 ,

镇定自若，

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪntrɪ'meɪ(ə)n] .
" **not to be terrified by the intimation** .
" 不是 到 是 恐惧 经过 这 暗示 .

“不要被这种暗示吓到。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
In the state at which things have arrived your refusal has little importance
在 这 状态 在 哪个 事物 有 到达的 你的 拒绝 有 小的 重要性

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " **for me** . "
为了 我 . "

就目前的情况来看，你的拒绝对我来说已经无关紧要了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪŋ] ?
" **What are you saying ?**
" 什么 是 你 说 ?

“你在说什么？

" [kraɪd] [ˈdəʊnə] [pə'fektə] [ˈvaɪələntli] .
" **cried Dona Perfecta violently** .
" 哭 多娜 完美 暴力 .

“多娜·佩菲克塔激烈地喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **What you hear** .
" 什么 你 听到 .

“你听到的。

[aɪ] [wɪl] [ˈmæəri] [rəʊˈsɑːrjəʊ] !
I will marry Rosario !
我 将要 结婚 罗萨里奥 ！

我要嫁给罗萨里奥！

" [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" Dona Perfecta rose to her feet ,
" 多娜 完美 玫瑰 到 她 脚 ,

“完美女士站起身，

[ɪnˈdɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

愤怒，

[məˈdʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,

雄伟，

[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

糟糕的。

[hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnæθəmə] [ɪnˈkɑːnɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Her attitude was that of anathema incarnated in a woman .
她 态度 曾是 那 的 诅咒 化身 在 一个 女士 .

她的态度就像女人的化身，令人厌恶。

[ˈreɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] ,
Rey remained seated ,
雷伊 剩余 坐着 ,

雷伊仍然坐着，

[səˈriːn] ,
serene ,
安详 ,

安详，

[kəˈreɪdʒəs] ,
courageous ,
勇敢 ,

勇敢，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪˈmuːvəbl] [rɪˈzɑːlv]
with the passive courage of a profound conviction and an immovable resolve
和 这 被动的 勇气 的 一个 深刻的 定罪 和 一个 不可移动的 解决

.
:
.

以坚定的信念和坚定的决心所表现出的消极勇气。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ræθ] ,
The whole weight of his aunt's wrath ,
这 所有的 重量 的 他的 姑姑的 愤怒 ,

姑妈的怒火，

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm] ,
threatening to overwhelm him ,
威胁 到 压倒 他 ,

威胁要压倒他，

[dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mu:v] [æn; ən] ['aɪləʃ] .
did not make him move an eyelash .
做过 不是 制作 他 移动 一个 睫毛 .

没让他动一下眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
This was his character .
这 曾是 他的 特点 .

这就是他的性格。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] .
" **You are mad** .
" 你 是 疯狂的 .

“你疯了。

['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] ,
Marry my daughter ,
结婚 我的 女儿 ,

娶我女儿吧，

[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

你！

['mæri] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !
Marry her against my will !
结婚 她 反对 我的 将要 ！

违背我的意愿娶她！

" ['dəʊnə] - ['treɪblɪŋ] [lɪps][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ]['tru:lɪ] ['trædʒɪk] [toʊn] .
" **Dona Perfecta's trembling lips articulated these words in a truly tragic tone** .
" 多娜 - 发抖 嘴唇 铰接式 这些 字 在 一个 真的 悲惨 语气 .

“多娜·佩菲克塔用颤抖的嘴唇，用一种真正悲惨的语气说出了这些话。

" [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] !
" **Against your will** !
" 反对 你的 将要 ！

“违背你的意愿！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
She is of a different way of thinking . "
她 是 的 一个 不同的 方式 的 思维 . "

她有着不同的思维方式。”

" [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !
" **Against my will** !
" 反对 我的 将要 ！

“违背我的意愿！

" [rɪ'pi:tɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **repeated Dona Perfecta** .
" 重复 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 重复道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and I repeat it again and again .
和 我 重复 它 再次 和 再次 .

我一遍又一遍地重复这句话。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [aɪ 'tiː] ,
I do not wish it ,
我 做 不是 希望 它 ,

我不希望如此，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [aɪ 'tiː] ! "
I do not wish it ! "
我 做 不是 希望 它 ! "

我不希望这样！ "

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ 'tiː] . "
" She and I wish it . "
" 她 和 我 希望 它 . "

“她和我都希望如此。”

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
Is nothing else in the world to be considered but her and you ?
是 没有什么 别的 在 这 世界 到 是 经过考虑的 但 她 和 你 ?

难道这世上除了她和你之外就没有什么值得考虑的了么？

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['perənts] ;
Are there not parents ;
是 那里 不是 父母 ;

难道没有父母吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sə'saɪəti] ;
is there not society ;
是 那里 不是 社会 ;

难道没有社会吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ;
is there not a conscience ;
是 那里 不是 一个 良心 ;

难道没有良心吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ? "
is there not a God ? "
是 那里 不是 一个 上帝 ? "

难道没有上帝吗？ "

" [br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][sə'saɪəti] ,
" Because there is society ,
" 因为 那里 是 社会 ,

“因为有社会，

[br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
because there is a conscience ,
因为 那里 是 一个 良心 ,

因为有良知，

[br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ,
because there is a God ,
因为 那里 是 一个 上帝 ,

因为有上帝，

" [ə'fɜːmd] ['reɪ] ['ɡreɪvli] ,
" affirmed Rey gravely ,
" 确认 雷伊 严重地 ,

“雷伊严肃地肯定道，

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
rising to his feet ,

上升 到 他的 脚 ,

站起身来,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
and pointing with outstretched arm to the heavens ,

和 指向 和 伸展 手臂 到 这 天 ,

并伸出手臂指向天空,

" [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] . "

" I say and I repeat that I will marry her . "

" 我 说 和 我 重复 那 我 将要 结婚 她 . "

“我说过，我再说一遍，我会娶她。”

" [retʃ] !

" Wretch !

" 可怜虫 !

“可恶！”

[ˈærəɡənt] [mæn] !

arrogant man !

傲慢的 男人 !

傲慢的男人！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˈtræmp(ə)l] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] ,
And if you would dare to trample every thing under your feet ,

和 如果 你 会 敢 到 践踏 每一个 事物 在下面 你的 脚 ,

如果你敢践踏脚下的一切,

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [lɔ:z] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈvaɪələns] ? "

do you think there are not laws to prevent your violence ? "

做 你 思考 那里 是 不是 法律 到 防止 你的 暴力 ? "

你认为没有法律可以阻止你的暴力行为吗？ "

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [lɔ:z] ,

" Because there are laws ,

" 因为 那里 是 法律 ,

“因为有法律，

[aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] . "

I say and I repeat that I will marry her . "

我 说 和 我 重复 那 我 将要 结婚 她 . "

我说过，并且我再说一遍，我会娶她。”

" [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] ! "

" You respect nothing ! "

" 你 尊重 没有什么 ! "

“你什么都不尊重！ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] . "

" Nothing that is unworthy of respect . "

" 没有什么 那 是 不配 的 尊重 . "

“没有什么是不值得尊重的。”

" [ænd; ənd] [maɪ] [əˈθɔ:rəti] ,

" And my authority ,

" 和 我的 权威 ,

“我的权威，

[maɪ] [wɪl] ,

my will ,

我的 将要 ,

我的意愿，

[aɪ] - - [eɪ 'em][aɪ] ['nʌθɪŋ] ? "
I - - am I nothing ? "
我 - - 是 我 没有什么 ? "

我——我什么都不是吗？ "

" [fɔːr; fər][em 'iː][jɔː; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] - - [ðə; ðɪ][rest][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" For me your daughter is every thing - - the rest is nothing .
" 为了 我 你的 女儿 是 每一个 事物 - - 这 休息 是 没有什么 .

“对我来说，你的女儿就是一切——其他的都不是。

" ['pɛpi] [reɪz] [kəm'pouʒər] [wʌz; wəz] ,
" Pepe Rey's composure was ,
" 佩佩 雷伊的 镇定 曾是 ,

“佩佩·雷伊的镇定是，

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

可以这么说，

[ðə; ðɪ] ['æɾəɡənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [streŋθ] .
the arrogant display of invincible and conscious strength .
这 傲慢的 展示 的 无敌 和 有意识的 力量 .

傲慢地展示无敌的、有意识的力量。

[ðə; ðɪ] [bloʊz] [hiː; hi] [geɪv] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːrs] ,
The blows he gave were hard and crushing in their force ,
这 打击 他 给予 是 难的 和 压碎 在 他们的 力量 ,

他挥出的拳头非常有力，

[wɪ'daʊt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪɡeɪt] [ðer; ðər] [sɪ'veɾəti] .
without any thing to mitigate their severity .
没有 任何 事物 到 缓解 他们的 严重性 .

没有任何办法可以减轻其严重性。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
His words ,
他的 字 ,

他的话，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kəm'pærɪsn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
if the comparison may be allowed ,
如果 这 比较 可能 是 允许 ,

如果可以比较的话，

[wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləɾɪ] .
were like a pitiless discharge of artillery .
是 喜欢 一个 无情 释放 的 炮兵 .

就像是无情的炮火。

['dəʊnə] [pə'fektə] [sæŋk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ;
Dona Perfecta sank again on the sofa ;
多娜 完美 沉没 再次 在 这 沙发 ;

完美女士再次瘫倒在沙发上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃed] [noʊ] [terz] ,
but she shed no tears ,
但 她 棚 不 眼泪 ,

但她没有流泪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] [freɪm] .
and a convulsive tremor agitated her frame .
和 一个 痉挛 震颤 激动 她 框架 .

一阵剧烈的颤抖扰乱了她的身体。

" [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['eɪθɪst] ,
" **So that for this infamous atheist** ,
" 所以 那 为了 这 臭名昭著的 无神论者 ,

“所以对于这个臭名昭著的无神论者来说，

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

[wɪð; wɪθ][fræŋk][reɪdʒ] ,
with frank rage ,
和 坦率 愤怒 ,

带着赤裸裸的愤怒，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['soʊʃ(ə)l] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] ,
" **there are no social conventionalities** ,
" 那里 是 不 社会的 惯例 ,

“没有社会习俗，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'priːs] .
there is nothing but caprice .
那里 是 没有什么 但 任性 .

只是任性而已。

[ðɪs] [ɪz] [beɪs] ['ævərɪs] .
This is base avarice .
这 是 根据 贪婪 .

这是卑鄙的贪婪。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [rɪtʃ] ! "
My daughter is rich ! "
我的 女儿 是 富有的 ! "

我女儿有钱！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [wuːnd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tretʃərəs] ['wepən] ,
" **If you think to wound me with that treacherous weapon** ,
" 如果 你 思考 到 伤口 我 和 那 奸诈 武器 ,

“如果你想用这件危险的武器伤害我，

[ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sentɪmənts] [ɪn][ɪ'ɔːrdər]
evading the question and giving a distorted meaning to my sentiments in order
逃避 这 问题 和 给予 一个 扭曲 意义 到 我的 情感 在 命令

[tuː; tə] [ə'fend] [maɪ] ['dɪɡnəti] ,
to offend my dignity ,
到 得罪 我的 尊严 ,

回避问题，歪曲我的情感，以侮辱我的尊严，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,
you are mistaken ,
你 是 错误 ,

你错了，

[dɪr] [ænt] .
dear aunt .
亲爱的 阿姨 .

亲爱的阿姨。

[kɔːl] [em 'iː] ['mɜːrsənəri] ,
Call me mercenary ,
称呼 我 雇佣兵 ,

叫我雇佣兵吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
if you choose .
如果 你 选择 .

如果你选择的话。

[gɔːd] [noʊz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] . "
God knows what I am . "
上帝 知道 什么 我 是 . "

上帝知道我是什么人。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['dɪgnəti] ! "
" You have no dignity ! "
" 你 有 不 尊严 ! " "

“你没有尊严！ ”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
" That is an opinion ,
" 那 是 一个 观点 ,

“这是一个观点，

[laɪk] ['eni] [ʌðər] .
like any other .
喜欢 任何 其他 .

和其他的一样。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [meɪ] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] .
The world may hold you to be infallible .
这 世界 可能 抓住 你 到 是 绝对正确 .

世人或许认为你是绝对正确的。

[aɪ][duː][nɔːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我不知道。

[aɪ][eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dʒʌdʒmənts][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]
I am far from believing that from your judgments there is no appeal to
我 是 远的 从 相信 那 从 你的 判决 那里 是 不 上诉 到
God . "
上帝 . "

我根本不相信你的判断与上帝无关。”

" [bʌt; bət][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ?
" But is what you say true ?
" 但 是 什么 你 说 真的 ?

“可是你说的是真的吗？

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ,
But do you persist in your purpose ,
但 做 你 坚持 在 你的 目的 ,

但你是否坚持你的目标，

['æftər][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)] ?
after my refusal ?
后 我的 拒绝 ?

在我拒绝之后？

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] ,
You respect nothing ,
你 尊重 没有什么 ,

你什么都不尊重，

[juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] ,
you are a monster ,
你 是 一个 怪物 ,

你是个怪物，

[ə; eɪ][ˈbændɪt] . "
a bandit . "
一个 土匪 . "

一个强盗。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . "
" I am a man . "
" 我 是 一个 男人 . "

“我是一个男人。”

" [ə; eɪ] [retʃ] !
" A wretch !
" 一个 可怜虫 !

“可怜虫！

[let] [juː 'es][end] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
Let us end this at once .
让 我们 结尾 这 在 一次 .

让我们立即结束这一切。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jɒ] ;
I refuse to give my daughter to you ;
我 拒绝 到 给 我的 女儿 到 你 ;

我拒绝把我的女儿嫁给你；

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][juː; jɒ] ! "
I refuse her to you ! "
我 拒绝 她 到 你 ! "

我拒绝把她给你！ "

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ðen] !
" I will take her then !
" 我 将要 拿 她 然后 !

“那我就带她去吧！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [maɪn] . "
I shall take only what is mine . "
我 将 拿 仅有的 什么 是 矿 . "

我只拿走属于我的东西。”

" [liːv] [maɪ] ['prez(ə)ns] !
" Leave my presence !
" 离开 我的 在场 !

“离开我吧！

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" exclaimed Dona Perfecta ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊喊道，

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
rising suddenly to her feet .
上升 突然 到 她 脚 .

突然站了起来。

" [ˈkɒks,kəʊm] ,
" Coxcomb ,
" 花花公子 ,

“花花公子，

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
do you suppose that my daughter thinks of you ? "
做 你 认为 那 我的 女儿 思考 的 你 ？ "

你认为我的女儿会想着你吗？ "

" [i:; ji] [lʌvz] [em 'i:] ,
" She loves me ,
" 她 爱 我 ,

“她爱我，

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] . "
as I love her . "
作为 我 爱 她 . "

就像我爱她一样。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" It is a lie !
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第15/23页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ! "
 " **It is a lie !** "
 " 它 是 一个 说谎 ! "

这是谎言！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] [soʊ] .
 " **She herself has told me so** .
 " 她 她自己 有 讲述 我 所以 .

“她亲自告诉我的。

[ɪk'skjuːs] [em 'i:] [ɪf] ,
 Excuse me if ,
 原谅 我 如果 ,

不好意思，

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
 on this point ,
 在 这 观点 ,

在这一点上，

[aɪ] [pʊt] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] . "
 I put more faith in her words than in her mother's . "
 我 放 更多的 信仰 在 她 字 比 在 她 母亲的 . "

我对她的话比对她母亲的话更相信。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ,
 " **How could she have told you so** ,
 " 如何 可以 她 有 讲述 你 所以 ,

“她怎么会告诉你这些，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ? "
 when you have not seen her for several days ? "
 什么时候 你 有 不是 已见 她 为了 一些 天 ? "

“你已经好几天没见到她了？ ”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] ,
 " **I saw her last night** ,
 " 我 锯 她 最后的 夜晚 ,

“我昨晚见到了她，

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [em 'i:] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] ['kruːsəfɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃæp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [maɪ]
 and she swore to me before the crucifix in the chapel that she would be my
 和 她 发誓 到 我 前 这 十字架 在 这 教堂 那 她 会 是 我的

[waɪf] . "
 wife . "
 妻子 . "

她在教堂的十字架前向我发誓，她愿意成为我的妻子。”

" [oʊ] ,
 " **Oh** ,
 " 哦 ,

“哦，

[ˈskænd(ə)l] ;
 scandal ;
 丑闻 ;

丑闻;

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ˈlɪbərtɪnɪzəm] !
libertinism !
放荡不羁 !

放荡不羁！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么？

[maɪ][gʌ:d] ,
My God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
what a disgrace !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" exclaimed Dona Perfecta ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊喊道，

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
pressing her head again between her hands and walking up and down the
紧迫 她 头 再次 之间 她 双手 和 步行 向上 和 向下 这
[ru:m] .
room .
房间 .

再次用双手抱住头，在房间里走来走去。

" [rəʊ'sɑ:rjəʊ] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] [læst] [naɪt] ? "
" Rosario left her room last night ? "
" 罗萨里奥 左边 她 房间 最后的 夜晚 ? "

“罗萨里奥昨晚离开了她的房间？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" She left it to see me .
" 她 左边 它 到 看 我 .

“她把它留给了我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] . "
It was time . "
它 曾是 时间 . "

是时候了。”

" [wʌt] [vaɪl] [kən'dʌkt] [ɪz] [jɔ:rz] !
" What vile conduct is yours !
" 什么 卑鄙的 执行 是 你的 !

“你的行为多么卑鄙！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ;
You have acted like a thief ;
你 有 行动 喜欢 一个 贼 ;

你的行为就像一个小偷；

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈvʌlgər][sɪˈduːsər]！" you have acted like a vulgar seducer！" 你 有 行动 喜欢 一个 庸俗 诱惑者！" 你的行为就像一个粗俗的诱惑者！ "

"[aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn][əˈkɔːrdns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtiːtʃɪŋz][ʌv; əv][jʊr; jər][skuːl]。" I have acted in accordance with the teachings of your school。" 我 有 行动 在 根据 和 这 教义 的 你的 学校。" “我按照你们学校的教导行事。

[maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][gʊd]。" My intention was good。" 我的 意图 曾是 好的。" 我的本意是好的。"

"[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][keɪm][daʊn][sterz]！" And she came down stairs！" 和 她 来了 向下 楼梯！" “然后她就从楼梯上下来了！

[ɑː]， Ah， 啊， 啊，

[aɪ][səˈspektɪd][aɪˈtiː]！ I suspected it！ 我 怀疑 它！" 我怀疑了！

[ðɪs][ˈmɔːrniŋ][æt; ət][ˈdeɪbreɪk][aɪ][sərˈpraɪzd][hɜːr; hər]， This morning at daybreak I surprised her， 这 早晨 在 拂晓 我 惊讶 她， 今天黎明时分，我给了她一个惊喜，

[drest]， dressed， 穿着， 穿着，

[ɪn][hɜːr; hər][ruːm]。 in her room。 在 她 房间。" 在她的房间里。

[ʃiː; ʃi][ˈtəʊld][emˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːn][aʊt]， She told me she had gone out， 她 讲述 我 她 有 已消失 出去， 她告诉我她出去了，

[aɪ][dəʊnt][noʊ][fɔːr; fər][wʌt]。 I don't know for what。 我 不 知道 为了 什么。" 我不知道为了什么。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkrɪmɪn(ə)l]， You were the real criminal， 你 是 这 真实的 刑事， 你才是真正的罪犯，

[ðen]。 then。 然后。" 然后。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ！
This is a disgrace ！
这 是 一个 耻辱 ！

这真是耻辱！

[ˈpepi] ,
Pepe ,
佩佩 ,

佩佩，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] .
I expected any thing from you rather than an outrage like this .
我 预期的 任何 事物 从 你 相当 比 一个 暴行 喜欢 这 。

我对你抱有希望，但你却对我如此暴行。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ！
Every thing is at an end ！
每一个 事物 是 在 一个 结尾 ！

一切都结束了！

[goʊ] [ə'weɪ] ！
Go away ！
去 离开 ！

离开！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [tu:; tə][em 'i:] .
You are dead to me .
你 是 死的 到 我 。

对我来说你已经死了。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
I forgive you ,
我 原谅 你 ,

我原谅你，

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .
provided you go away .
假如 你 去 离开 。

只要你离开。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
I will not say a word about this to your father .
我 将要 不是 说 一个 单词 关于 这 到 你的 父亲 。

我不会向你父亲透露这件事。

[wʌt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['selfɪ'nəs] ！
What horrible selfishness ！
什么 可怕 自私 ！

多么可怕的自私啊！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [ɪn][ju:; jʊ] .
there is no love in you .
那里 是 不 爱 在 你 。

你心中没有爱。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [maɪ] ['dɔ:tər] ！ "
You do not love my daughter ！ "
你 做 不是 爱 我的 女儿 ！ "

你不爱我的女儿！ "

" [gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hɝr] ,
" **God knows that I love her** ,
" 上帝 知道 那 我 爱 她 ,

“上帝知道我爱她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
and that is sufficient for me . "
和 那 是 充足的 为了 我 . "

这对我来说就足够了。”

" [bi:; bi]['saɪlənt] ,
" **Be silent** ,
" 是 沉默的 ,

“保持沉默，

[blæs'fi:mər] !
blasphemer !
亵渎者 !

亵渎者！

[ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][jɔr; jər][lɪps] !
and don't take the name of God upon your lips !
和 不 拿 这 姓名 的 上帝 之上 你的 嘴唇 !

不要在嘴唇上提及上帝的名字！

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **exclaimed Dona Perfecta** .
" 惊呼 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 惊呼道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **In the name of God** ,
" 在 这 姓名 的 上帝 ,

“以上帝的名义，

[hu:m] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'voʊk] ,
whom I can invoke ,
谁 我 能 调用 ,

我可以召唤他，

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
for I believe in him ,
为了 我 相信 在 他 ,

因为我信他，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [nevər] [bi:; bi][jɔr; jər] [waɪf] .
I tell you that my daughter will never be your wife .
我 告诉 你 那 我的 女儿 将要 绝不 是 你的 妻子 .

我告诉你，我的女儿永远不会成为你的妻子。

[maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] [sɜvd] ,
My daughter will be saved ,
我的 女儿 将要 是 已保存 ,

我的女儿将会得救，

['pepi] ;
Pepe ;
佩佩 ;

佩佩；

[maɪ] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] ,
my daughter shall not be condemned to a living hell ,
我的 女儿 将 不是 是 谴责 到 一个 活的 地狱 ,

我的女儿不会被打入地狱，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wiθ][juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] ！ "

for a union with you would be a hell ！ "

为了 一个 联盟 和 你 会 是 一个 地狱 ！ "

因为和你联合将会是地狱！ "

" [rəʊ'sɑːrjəʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

" Rosario will be my wife ,

" 罗萨里奥 将要 是 我的 妻子 ,

“罗萨里奥将成为我的妻子，

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

" repeated the mathematician ,

" 重复 这 数学家 ,

“数学家重复道，

[wɪð; wiθ] [pə'θetɪk] ['kɑːmnəs] .

with pathetic calmness .

和 可怜的 平静 .

带着悲哀的平静。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [kɑːm] ['enərdʒi] .

The pious lady was still more exasperated by her nephew's calm energy .

这 虔诚的 女士 曾是 仍然 更多的 恼怒 经过 她 侄子的 冷静的 活力 .

这位虔诚的女士对她侄子的冷静态度更加恼火。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ː

In a broken voice she said ː

在 一个 破碎的 嗓音 她 说 ː

她用颤抖的声音说道ː

" [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [θrets] ['terɪfaɪ] [em 'iː] .

" Don't suppose that your threats terrify me .

" 不 认为 那 你的 威胁 恐惧 我 .

“别以为你的威胁会吓到我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

I know what I am saying .

我 知道 什么 我 是 说 .

我知道我在说什么。

[wʌt] ！

What ！

什么 ！

什么！

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] [laɪk] [ðɪs] ？

are a home and a family to be outraged like this ？

是 一个 家 和 一个 家庭 到 是 义愤填膺 喜欢 这 ？

一个家和一个家庭怎能遭受这样的暴行？

[ɑːr; ər][ˈhjuːmən][ænd; ænd][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ？ "

Are human and divine authority to be trampled under foot in this way ？ "

是 人类 和 神圣的 权威 到 是 践踏 在下面 脚 在 这 方式 ？ "

难道人类和神的权威就这样被践踏了吗？ "

" [aɪ] [wɪl] ['træmp(ə)l] ['evri] [θɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] ,

" I will trample every thing under foot ,

" 我 将要 践踏 每一个 事物 在下面 脚 ,

“我要践踏一切，

" [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

" said the engineer ,

" 说 这 工程师 ,

“工程师说，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
beginning to lose his composure and speaking with some agitation .
开始 到 失去 他的 镇定 和 请讲 和 一些 搅动 .

开始失去镇静，说话有些激动。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['træmp(ə)l] ['evri] [θɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] !
" You will trample every thing under foot !
" 你 将要 践踏 每一个 事物 在下面 脚 !

“你将践踏一切！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[,aɪ'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ,
it is easy to see that you are a barbarian ,
它 是 简单的 到 看 那 你 是 一个 野蛮人 ,

很容易看出你是个野蛮人，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
a savage ,
一个 野蛮的 ,

一个野蛮人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['vaɪələns] . "
a man who lives by violence . "
一个 男人 WHO 生活 经过 暴力 . "

一个靠暴力生活的人。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[dɪr] [ænt] ;
dear aunt ;
亲爱的 阿姨 ;

亲爱的阿姨；

[aɪ][,eɪ'em][maɪld] ,
I am mild ,
我 是 温和的 ,

我很温和，

['ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

直立，

['ɑːnərəb(ə)l] ,
honorable ,
光荣的 ,

尊敬的，

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['vaɪələns] ;
and an enemy to violence ;
和 一个 敌人 到 暴力 ;

并且是暴力的敌人；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] - - [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][aɪ] [hu:]
but between you and me - - between you who are the law and I who
但 之间 你 和 我 - - 之间 你 WHO 是 这 法律 和 我 WHO
[eɪ 'em][tu:; tə] ['ɑ:nər] [aɪ 'ti:] - - [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['tɔ:mentɪd] ['kri:tʃər] ,
am to honor it - - is a poor tormented creature ,
是 到 荣誉 它 - - 是 一个 贫穷的 饱受折磨 生物 ,
但你和我之间——你作为法律，我作为遵守法律的人之间——却有一个可怜的、受折磨的人，

[wʌn][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ][ˈeɪndʒəlz] ,
one of God's angels ,
一 的 神的 天使 ,
上帝的天使之一，
[səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['tɔ:tʃəz] .
subjected to iniquitous tortures .
受 到 不义的 酷刑 .
遭受残酷的酷刑。

[ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
The spectacle of this injustice ,
这 奇观 的 这 不公正 ,
这种不公正的景象，

[ðɪs] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
this unheard - of violence ,
这 闻所未闻 - 的 暴力 ,
这种闻所未闻的暴力行为，

[ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kən'vɜ:rtɪd] [maɪ] ['rektɪtu:d] ['ɪntu:][bə:r'bærəti] ;
is what has converted my rectitude into barbarity ;
是 什么 有 转换 我的 正直 进入 野蛮 ;
使我的正直变成了野蛮；

[maɪ] ['ri:z(ə)n] ['ɪntu:] [bru:t] [fɔ:rs] ;
my reason into brute force ;
我的 原因 进入 蛮力 力量 ;
我的理智变成了蛮力；

[maɪ] ['ɑ:nər] ['ɪntu:] ['vaɪələns] ,
my honor into violence ,
我的 荣誉 进入 暴力 ,
我的荣誉变成了暴力，

[laɪk][æn; ən] [ə'sæsənz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θi:fs] ;
like an assassin's or a thief's ;
喜欢 一个 刺客的 或者 一个 小偷的 ;
就像刺客或小偷一样；

[ðɪs] ['spektək(ə)] ,
this spectacle ,
这 奇观 ,
这场奇观，

[si'nɔ:rə] ,
senora ,
塞诺拉 ,
女士，

[ɪz] [wʌt] [ɪm'pelz] [em 'i:][tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][jʊr; jər] [lɔ:] ,
is what impels me to disregard your law ,
是 什么 推动 我 到 漠视 你的 法律 ,
正是这驱使我无视你的律法，

[wʌt] [ɪmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [fɒt] ,
what impels me to trample it under foot ,
什么 推动 我 到 践踏 它 在下面 脚 ,
是什么驱使我把它践踏在脚下,

[ˈbreɪvɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] .
braving every thing .
勇敢 每一个 事物 .
勇敢面对一切。

[ðɪs] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈlɔːləsnəs] [ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌnəˈskeɪpəbəl] [lɔː] .
This which appears to you lawlessness is obedience to an unescapable law .
这 哪个 出现 到 你 无法无天 是 服从 到 一个 无法逃避 法律 .
你们所认为的违法行为，其实是对不可避免的法律的服从。

[aɪ][duː] [wʌt] [səˈsaɪəti] [dʌz] [wen] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [ˈpaʊər] ,
I do what society does when a brutal power ,
我 做 什么 社会 做 什么时候 一个 野蛮 力量 ,
我做的是社会在残酷的权力面前所做的事情，

[æz; əz] [ɪˈlɒːdʒɪkl] [æz; əz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ,
as illogical as irritating ,
作为 不合逻辑 作为 令人恼火的 ,
既不合逻辑又令人恼火，

[əˈpəʊzɪz] [ɪts] [ˈpraːɡres] .
opposes its progress .
反对 它是 进步 .
反对其进步。

[aɪ ˈtiː] [ˈtræmplɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [fɒt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrɔɪz] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] .
It tramples it under foot and destroys it in an outburst of frenzy .
它 践踏 它 在下面 脚 和 摧毁 它 在 一个 爆发 的 狂热 .
它用脚践踏它并在狂怒中将它摧毁。

[sʌtʃ] [eɪ ˈem][aɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] - - [aɪ][duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪˈself] .
Such am I at this moment - - I do not recognize myself .
这样的 是 我 在 这 片刻 - - 我 做 不是 认出 我 .
此刻的我就是这样——我不认识我自己了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
I was reasonable ,
我 曾是 合理的 ,
我很通情达理，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [bruːt] ;
and now I am a brute ;
和 现在 我 是 一个 蛮力 ;
现在我成了畜生；

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈspektfəl] ,
I was respectful ,
我 曾是 尊重 ,
我怀着敬意，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnsələnt] ;
and now I am insolent ;
和 现在 我 是 傲慢的 ;
现在我傲慢无礼；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪvəlaɪzd] ,
I was civilized ,
我 曾是 文明 ,
我是个文明人，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
and now I am a savage .
和 现在 我 是 一个 野蛮的 .

现在我是一个野蛮人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tuː; tə] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪk'streməti] ;
You have brought me to this horrible extremity ;
你 有 带来 我 到 这 可怕 末端 ;

你让我陷入了如此可怕的境地；

[ɪn'fʊəriətiŋ] [em 'i:][ænd; ænd] ['draɪvɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
infuriating me and driving me from the path of rectitude which I was
令人恼火 我 和 驾驶 我 从 这 小路 的 正直 哪个 我 曾是
[ˈtræŋkwɪli] [pər'sʊ] .
tranquilly pursuing .
平静地 追求 .

激怒了我，使我偏离了我一直平静追求的正直之路。

[hu:] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] - - [aɪ][ɔ:r][juː; jʊ] ? "
Who is to blame - - I or you ? "
WHO 是 到 责备 - - 我 或者 你 ? "

是谁的错——是我还是你？ "

" [juː; jʊ] ,
" You ,
" 你 ,

“你，

[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ！ "

你！ "

" ['ni:ðər] [juː; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" Neither you nor I can decide the question .
" 两者都不 你 也不 我 能 决定 这 问题 .

“你和我都无法决定这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪː; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][tuː; tə] [bleɪm] :
I think we are both to blame :
我 思考 我们 是 两个都 到 责备 :

我认为我们双方都有责任：

[juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['vaɪələns] [ænd; ænd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
you for your violence and injustice ,
你 为了 你的 暴力 和 不公正 ,

你们的暴力和不公正，

[aɪ][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ænd] ['vaɪələns] .
I for my injustice and violence .
我 为了 我的 不公正 和 暴力 .

我为我的不公正和暴力。

[wɪː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bɪ'kʌm] ['i:kwəli] ['bɑ:rbərəs] ,
We have both become equally barbarous ,
我们 有 两个都 变得 同样地 野蛮 ,

我们都变得同样野蛮，

[ænd; ænd][wɪː; wi] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ænd; ænd] [wu:nd] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and we struggle with and wound each other without compassion .
和 我们 斗争 和 和 伤口 每个 其他 没有 同情 .

我们互相争斗，互相伤害，毫无同情心。

[gɑ:d][hæz; həz] [pər'mitɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ;
God has permitted that it should be so ;
上帝 有 允许 那 它 应该 是 所以 ;

上帝允许这样的事发生；

[maɪ] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] ,
my blood will be upon your conscience ,
我的 血 将要 是 之上 你的 良心 ,

我的血将落在你的良心上，

[jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [maɪn] .
yours will be upon mine .
你的 将要 是 之上 的 .

你的将会在我之上。

[ɪ'nʌf] [naʊ] ,
Enough now ,
足够的 现在 ,

现在够了，

[si'nɔ:rə] .
senora .
塞诺拉 .

夫人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] [wɜ:rdz] .
I do not wish to trouble you with useless words .
我 做 不是 希望 到 麻烦 你 和 无用 字 .

我不想用无用的话来打扰你。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ækts] . "
We will now proceed to acts . "
我们 将要 现在 继续 到 行为 . "

我们现在开始采取行动。”

" [tu:; tə][ækts] ,
" **To acts ,**
" 到 行为 ,

“对于行为，

[ˈveri] [wel] !
very well !
非常 出色地 !

非常好！

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta ,**
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[ˈrɔ:rɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈspi:kɪŋ] .
roaring rather than speaking .
咆哮 相当 比 请讲 .

咆哮而不是说话。

" [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɪv(ə)l] [gɑ:rd] ! "
" **Don't suppose that in Orbajosa there is no civil guard ! "**
" 不 认为 那 在 - 那里 是 不 民用 警卫 ! "

“别以为奥尔巴约萨没有国民警卫队！ ”

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - by ,**
" 好的 - 经过 ,

“再见，

[sɪ'no:ɾə] .
senora .
塞诺拉 .

夫人。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] .
I will now leave this house .
我 将要 现在 离开 这 房子 .

我现在要离开这所房子。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] . "
I think we shall meet again . "
我 思考 我们 将 见面 再次 . "

我想我们还会再见面的。”

" [goʊ] ,
"Go ,
" 去 ,

“去，

[goʊ] !
go !
去 !

去！

[goʊ] [naʊ] !
go now !
去 现在 !

现在就去！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
"she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][enər'dʒetɪk] [ˈdʒestʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
pointing with an energetic gesture to the door .
指向 和 一个 精力充沛 手势 到 这 门 .

用有力的手势指向门。

[ˈpepi] [ˈreɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Pepe Rey left the room .
佩佩 雷伊 左边 这 房间 .

佩佩·雷离开了房间。

[ˈdəʊnə] [pə'fektə] ,
Dona Perfecta ,
多娜 完美 ,

多娜·佩菲克塔，

[ˈæftər] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜ:rdz] ,
after pronouncing a few incoherent words ,
后 发音 一个 很少 语无伦次 字 ,

在说了几句不连贯的话之后，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæŋɡər] ,
which were the clearest expression of her anger ,
哪个 是 这 最清晰 表达 的 她 愤怒 ,

这是她愤怒的最明显表现，

[sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
sank into a chair ,
沉没 进入 一个 椅子 ,

瘫坐在椅子上，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ˈʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
with indications of fatigue ,
和 症状 的 疲劳 ,

出现疲劳迹象，

[ɔːr] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [əˈtæk] [ˈʌv; əv] [nəːvs] .
or of a coming attack of nerves .
或者 的 一个 未来 攻击 的 神经 .

或即将发生神经性发作。

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
The maids came running in .
这 女佣 来了 跑步 在 .

女佣们跑了进来。

" [gəʊ][fɔːr; fər][seˈnjɔː] [dɑːn] [ˌɪnoʊtʃəntʃiːoʊ] !
" Go for Senor Don Inocencio !
" 去 为了 传感器 大学教师 伊诺森西奥 !

“去找 Senor Don Inocencio！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

“她哭了。

" ['ɪnstəntli] - - ['hɜːrɪ] !
" Instantly - - hurry !
" 即刻 - - 匆忙 !

“立刻——快点！

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !
Ask him to come here !
问 他 到 来 这里 !

叫他來這裡！

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .
" Then she tore her handkerchief with her teeth .
" 然后 她 撕裂 她 手帕 和 她 牙齿 .

“然后她用牙齿撕扯手帕。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['ruːməz] - - [fɪrɪz]
RUMORS - - FEARS
谣言 - - 恐惧

谣言——恐惧

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['faːloʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] ['kwɑːrəl] ,
On the day following that of this lamentable quarrel ,
在 这 天 下列的 那 的 这 令人惋惜的 争吵 ,

这场悲惨的争吵发生后的第二天，

['veriəs] ['ruːməz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['pepi] ['reɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [sprɛd] [θruː] - ,
various rumors regarding Pepe Rey and his conduct spread through Orbajosa ,
各种各样的 谣言 关于 佩佩 雷伊 和 他的 执行 传播 通过 - ,

关于佩佩·雷伊及其行为的各种谣言在奥巴约萨流传，

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
going from house to house ,
去 从 房子 到 房子 ,

挨家挨户地走访，

[frʌm; frəm] [klʌb] [tu:; tə] [klʌb] ,
from club to club ,
从 俱乐部 到 俱乐部 ,
从一个俱乐部到另一个俱乐部 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'si:nou] [tu:; tə][ðə; ði] [æpəθɛkɪrɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pa:'seɪəu] [di:] [læs]
from the Casino to the apothecary's and from the Paseo de las
从 这 赌场 到 这 药剂师的 和 从 这 帕塞奥 德 最后
- [tu:; tə][ðə; ði] ['pwɜ:tə] [di:] - .
Descalzes to the Puerta de Baidejos .
- 到 这 普尔塔 德 - .
从赌场到药剂师 , 从 Paseo de las Descalzes 到 Puerta de Baidejos .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['evrɪ] ['bɑ:di] ,
They were repeated by every body ,
他们 是 重复 经过 每一个 身体 ,
每个人都重复着这句话 ,

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:ments] [meɪd] [ðæt] ,
and so many were the comments made that ,
和 所以 许多 是 这 评论 制成 那 ,
评论如此之多 , 以至于

[ɪf] [dɑ:n] [kaɪe'tɑ:nou][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kəm'paɪd] [ðem; ðəm] ,
if Don Cayetano had collected and compiled them ,
如果大学教师 卡耶塔诺 有 集 和 编译 他们 ,
如果唐·卡耶塔诺收集并编纂了它们 ,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪt] " [θɪ'sɔ:rəs] " [ʌv; əv] -
he might have formed with them a rich " Thesaurus " of Orbajosan
他 可能 有 形成 和 他们 一个 富有的 " 同义词库 " 的 -
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .

他可能和他们一起组成了一部丰富的奥巴约萨人仁慈的“词典”。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪvɜ:rsəti; dɪvɜ:sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] ,
In the midst of the diversity of the reports circulated ,
在 这 中间 的 这 多样性 的 这 报告 流通 ,
在流传的报道多种多样的情况下 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gri:mənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'tɪku:ləz] ,
there was agreement in regard to certain important particulars ,
那里 曾是 协议 在 看待 到 肯定 重要的 细节 ,
就某些重要细节达成了一致 ,

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] :
one of which was the following :
一 的 哪个 曾是 这 下列的 :

其中之一如下:

[ðæt] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
That the engineer ,
那 这 工程师 ,
工程师

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət]['dəʊnə] - [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] ['mæri] [rəʊ'sɑ:rjəu][tu:; tə][æn; ən] ['eɪθɪɪst] ,
enraged at Dona Perfecta's refusal to marry Rosario to an atheist ,
愤怒 在 多娜 - 拒绝 到 结婚 罗萨里奥 到 一个 无神论者 ,
罗萨里奥拒绝嫁给一位无神论者 , 这令她十分愤怒 ,

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ənt] .
had raised his hand to his aunt .

向他的姑姑举起了手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊə] [diː] - [hoʊˈtel] ,
The young man was living in the widow De Cusco's hotel ,

这位年轻人住在寡妇德库斯科的旅馆里，

[æŋ; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈmaʊntɪd] ,
an establishment mounted ,

一个设施，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [naʊ] ,
as they say now ,

正如他们现在所说，

[nɔːt][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] ,
not at the height ,

不在高处，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈbækwərdnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but at the depth of the superlative backwardness of the town .

但该镇却极其落后。

[luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)] [ˌpɪnˈzɒn] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənsɪ] ,
Lieutenant - colonel Pinzon visited him with frequency ,

平松中校经常去看望他，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈskʌs] [təˈgeðər] [ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][hænd] ,
in order that they might discuss together the plot which they had on hand ,

以便他们能够一起讨论他们手头上的阴谋，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [kənˈdʌkt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
and for the successful conduct of which the soldier showed the happiest

而对于这次成功行动，士兵们表现出了最快乐的心情。

[nuː] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈstrætədʒəm] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnstənt] ,
New artifices and stratagems occurred to him at every instant ,

他每时每刻都会想到新的计谋和策略，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ˈhjuːmə] ,
and he hastened to put them into effect with excellent humor ,

他以极佳的幽默感迅速将这些想法付诸实施，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :
although he would often say to his friend :

尽管他经常对他的朋友说：

" [ðə; ði] [roʊl] [aɪ] [er 'em] [ˈpleɪɪŋ] , " <u>The role I am playing</u> , " 这 角色 我 是 玩耍 ,	“我扮演的角色，
[dɪr] [ˈpepi] , <u>dear Pepe</u> , 亲爱的 佩佩 ,	亲爱的佩佩，
[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wʌn] ; <u>is not a very dignified one</u> ; 是 不是 一个 非常 凝重 一 ;	不是很有尊严；
[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈhɔɪəns] [tu:; tə] [ðə; ði] - [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] <u>but to give an annoyance to the Orbajosans I would walk on my hands</u> 但 到 给 一个 烦恼 到 这 - 我 会 走 在 我的 双手	
[ænd; ənd] [fi:t] . <u>and feet</u> . 和 脚 .	但为了让奥巴约萨人感到烦恼，我会用手脚走路。
" [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈstrætədʒəm] [ðə; ði] [ˈɑ:rtf(ə)] [ˈsoʊldʒər] , " <u>We do not know what cunning stratagems the artful soldier</u> , " 我们 做 不是 知道 什么 狡猾 策略 这 巧 士兵 ,	“我们不知道狡猾的士兵会用什么诡计，
[skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlð] , <u>skilled in the wiles of the world</u> , 熟练 在 这 诡计 的 这 世界 ,	精通世间的诡计，
[ɪmˈplɔɪd] ; <u>employed</u> ; 受雇 ;	受雇；
[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] <u>but certain it is that before he had been in the house three days he had</u> 但 肯定 它 是 那 前 他 有 到过 在 这 房子 三 天 他 有	
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɡreɪtli] [laɪkt] [baɪ] [ˈevri] [ˈbɔ:di] [ɪn] [aɪ ˈti:] . <u>succeeded in making himself greatly liked by every body in it</u> . 成功了 在 制作 他自己 非常 喜欢 经过 每一个 身体 在 它 .	但可以肯定的是，在他住进这所房子三天之前，他已经成功地赢得了屋里每个人的喜爱。
[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] , <u>His manners were very pleasing to Dona Perfecta</u> , 他的 礼仪 是 非常 令人愉悦 到 多娜 完美 ,	他的举止让多娜·佩菲克塔非常满意，
[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌnˈmu:vð] [hɪz; ɪz] [ˈflætərɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] <u>who could not hear unmoved his flattering praises of the elegance of the house</u> WHO 可以 不是 听到 不动 他的 奉承 赞扬 的 这 优雅 的 这 房子 , : ,	听了他那番对房子优雅的赞美，他还是忍不住动了心。
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] , <u>and of the nobility</u> , 和 的 这 贵族 ,	以及贵族，

[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,
虔诚，

[ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [mægˈnɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
and **august** **magnificence** **of** **its** **mistress** .
和 八月 壮丽 的 它是 情妇 .
以及其女主人的庄严壮丽。

[wɪð; wɪθ] [daːn] [ˌɪnoʊˈtʃɛntʃiːoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] .
With **Don** **Inocencio** **he** **was** **hand** **and** **glove** .
和 大学教师 伊诺森西奥 他 曾是 手 和 手套 .
他与唐·伊诺森西奥 (Don Inocencio) 关系十分亲密。

[ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nɔːr][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [pleɪst] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Neither **her** **mother** **nor** **the** **Penitentiary** **placed** **any** **obstacle** **in** **the** **way** **of** **his**
两者都不 她 母亲 也不 这 监狱 放置 任何 障碍 在 这 方式 的 他的
[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][rəuˈsɑːrjəu] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
speaking **with** **Rosario** (**who** **had** **been** **restored** **to** **liberty** **on** **the** **departure** **of**
请讲 和 罗萨里奥 (WHO 有 到过 恢复 到 自由 在 这 离开 的
[hɜːr; hər] [fəˈroʊʃəs] [ˈkʌz(ə)n]) ;
her **ferocious** **cousin**) ;
她 凶猛 表哥) ;
她的母亲和监狱都没有阻止他与罗萨里奥（她凶猛的表哥离开后，罗萨里奥恢复了自由）交谈；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːmpləments] ,
with **his** **delicate** **compliments** ,
和 他的 精美的 赞美 ,
带着他精致的赞美，

[hɪz; ɪz] [ˈskɪlfɪ] [ˈflætəri] ,
his **skilful** **flattery** ,
他的 熟练 奉承 ,
他那巧妙的奉承，

[ænd; ənd] [greɪt] [əˈdres] ,
and **great** **address** ,
和 伟大的 地址 ,
很棒的地址，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈsendənsi] ,
he **had** **acquired** **in** **the** **house** **of** **Polentinos** **considerable** **ascendancy** ,
他 有 获得 在 这 房子 的 - 大量 优势 ,
他在波伦蒂诺斯家族中获得了相当大的优势，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][rɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]
and **he** **had** **even** **succeeded** **in** **establishing** **himself** **in** **it** **on** **a**
和 他 有 甚至 成功了 在 建立 他自己 在 它 在 一个
[ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] .
footing **of** **familiarity** .
立足点 的 熟悉 .
他甚至成功地在当地建立了熟悉的基础。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][aːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [meɪd] [neɪmd] [liːˈbrɑːdɑː] ,
But **the** **object** **of** **all** **his** **arts** **was** **a** **servant** **maid** **named** **Librada** ,
但 这 目的 的 全部 他的 艺术 曾是 一个 仆人 女佣 命名 利布拉达 ,
但他所有伎俩的对象是一位名叫利布拉达的女仆，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si'dju:st] ([tʰeɪstli] [ˈspi:kɪŋ]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈkæəri] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
whom he had seduced (chastely speaking) that she might carry messages
谁 他 有 被诱惑 (贞洁的 请讲) 那 她 可能 携带 消息
[ænd; ənd] [noʊts] [tu:; tə][rəuˈsɑ:rjəu] ,
and notes to Rosario ,
和 笔记 到 罗萨里奥 ,
他引诱了她 (坦白地说) , 以便她能给罗萨里奥传递信息和便条,

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnæmərd] .
of whom he pretended to be enamored .
的 谁 他 假装 到 是 爱慕 .
他假装迷恋她。

[ðə; ði][gɜ:rl] [əˈlaʊd] [hɜ:ɪself][tu:; tə][bi:; bi] [braɪbd] [wɪð; wɪθ] [pəɪˈsweɪsɪv] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l]
The girl allowed herself to be bribed with persuasive words and a good deal
这 女孩 允许 她自己 到 是 受贿 和 有说服力的 字 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,
女孩接受了花言巧语和一大笔钱的贿赂,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl]
because she was ignorant of the source of the notes and of the real
因为 她 曾是 无知 的 这 来源 的 这 笔记 和 的 这 真实的
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtri:g] ,
meaning of the intrigue ,
意义 的 这 阴谋 ,
因为她不知道这些字条的来源, 也不知道这个阴谋的真正含义,

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [plɑ:t][ʌv; əv] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] ,
for had she known that it was all a diabolical plot of Don Jose ,
为了 有 她 已知 那 它 曾是 全部 一个 邪恶的 阴谋 的 大学教师 何塞 ,
如果她知道这一切都是唐·何塞的阴谋,

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɡreɪtli] ,
although she liked the latter greatly ,
虽然 她 喜欢 这 后者 非常 ,
尽管她非常喜欢后者,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtretʃəri] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni]
she would not have acted with treachery toward her mistress for all the money
她 会 不是 有 行动 和 背信弃义 朝向 她 情妇 为了 全部 这 钱
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 :
即使给她所有的钱, 她也不会背叛她的情妇。

[wʌn] [deɪ] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
One day Dona Perfecta ,
一 天 多娜 完美 ,
有一天, Dona Perfecta,

[dɑ:n] [ɪnoʊˈtʃɛntʃi:ʊ] ,
Don Inocencio ,
大学教师 伊诺森西奥 ,
唐·伊诺森西奥,

[dʒəˈsɪntoʊ] ,
Jacinto ,
哈辛托 ,
哈辛托,

[ænd; ənd][ˌpɪnˈzɒn][wɜːr; wər] [kənˈvɜːsɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and Pinzon were conversing together in the garden .
和 平松 是 对话 一起 在 这 花园 ；

和平松正在花园里交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were talking about the soldiers and the purpose for which they had
他们 是 说 关于 这 士兵 和 这 目的 为了 哪个 他们 有
[bɪn] [sent][tuː; tə] - ,
been sent to Orbajosa ,
到过 发送 到 - ,

他们正在谈论士兵以及他们被派往奥尔巴约萨的目的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [faʊnd] [ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði][təˈrænɪk(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
in which the Penitentiary found motive for condemning the tyrannical conduct of
在 哪个 这 监狱 成立 动机 为了 谴责 这 强横 执行 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
the Government ;
这 政府 ；

监狱以此为契机谴责政府的暴政行为；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
without knowing how it came about ,
没有 会心 如何 它 来了 关于 ；

不知道它是如何发生的，

[ˈpepi] [reɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Pepe Rey's name was mentioned .
佩佩 雷伊的 姓名 曾是 提及 ；

佩佩·雷伊 (Pepe Rey) 的名字被提及。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
" He is still at the hotel ,
" 他 是 仍然 在 这 酒店 ；

“他还在酒店，

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] .
" said the little lawyer .
" 说 这 小的 律师 ；

“小律师说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
" I saw him yesterday ,
" 我 锯 他 昨天 ；

“我昨天见到他了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembərənsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and he gave me remembrances for you ,
和 他 给予 我 回忆 为了 你 ；

他让我想起你，

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə] . "
Dona Perfecta . "
多娜 完美 ； "

完美女士。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [si:n] [sʌtʃ] [ˈɪnsələns] ！
" **Was there ever seen such insolence** ！
" 曾是 那里 曾经 已见 这样的 傲慢 ！

“谁见过如此傲慢的事！

[ɑ:] ，
Ah ，
啊 ，

啊，

[se'njɔ:] [,pɪn'zɒn] ！
Senor Pinzon ！
传感器 平松 ！

平松先生！

[du:][nɔ:t][bi:; bi] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][maɪ][ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ，
do not be surprised at my using this language ，
做 不是 是 惊讶 在 我的 使用 这 语言 ，

不要对我使用这种语言感到惊讶，

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈnefju:] - - [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ，
speaking of my own nephew - - that young man ，
请讲 的 我的 自己的 侄子 - - 那 年轻的 男人 ，

说到我自己的侄子——那个年轻人，

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ，
you remember ，
你 记住 ，

你记得吗，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈɑ:kjupaɪ] . "
who had the room which you occupy . "
WHO 有 这 房间 哪个 你 占据 . "
" 你所住的房间是谁的？ "

" [jes] ，
" **Yes** ，
" 是的 ，

“是的，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
I am not acquainted with him ，
我 是 不是 熟人 和 他 ，

我不认识他，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] [ænd; ænd][baɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
but I know him by sight and by reputation .
但 我 知道 他 经过 视线 和 经过 名声 .

但我通过外表和名声认识他。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌbrɪɡə'dɪr] . "
He is an intimate friend of our brigadier . "
他 是 一个 亲密的 朋友 的 我们的 准将 . "
" **An intimate friend of the brigadier** ? "
" 一个 亲密的 朋友 的 这 准将 ? "

“他是我们准将的亲密朋友。”

" [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪɡə'dɪr] ? "
" **An intimate friend of the brigadier** ? "
" 一个 亲密的 朋友 的 这 准将 ? "

“准将的亲密朋友？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[se'njɔ:] ;
" **senor** ;
" 传感器 ;

先生；

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
" **of the commander of the brigade that has just arrived in this district** ,
" 的 这 指挥官 的 这 旅 那 有 只是 到达的 在 这 区 ,
" 刚刚抵达该地区的旅长

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kwɔ:rtəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] . "
" **and which is quartered in the neighboring villages** . "
" 和 哪个 是 四分 在 这 邻接 村庄 . "
" 并驻扎在邻近的村庄。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **And where is he ?**
" 和 在哪里 是 他 ?

“他在哪儿？

" [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **asked the lady** .
" 问 这 女士 .

“女士问道。

" [ɪn] - . "
" **In Orbajosa** . "
" 在 - . "

“在奥尔巴约萨。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['stɔ:pɪŋ] [æt; ət] - ,
" **I think he is stopping at Polavieja's** ,
" 我 思考 他 是 停止 在 - ,

“我想他应该在波拉维耶哈家停留，

" [əb'zɜ:rvd] [dʒə'sɪntoʊ] .
" **observed Jacinto** .
" 观察到 哈辛托 .

“哈辛托说道。

" [jɔr; jər] ['nefju:] [ænd; ənd] [brɪgə'dɪr] [bə'tɑ:lə][ɑ:r; ər] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
" **Your nephew and Brigadier Batalla are intimate friends** ,
" 你的 侄子 和 准将 巴塔拉 是 亲密的 朋友们 ,

“你的侄子和巴塔拉准将关系很好，

" [kən'tɪnju:d] [ˌpɪn'zɔn] ;
" **continued Pinzon** ;
" 持续 平松 ;

“Pinzon 继续说道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . "
" **they are always to be seen together in the streets** . "
" 他们 是 总是 到 是 已见 一起 在 这 街道 . "

“我们经常在街上看到他们在一起。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ðæt] ['gɪvz] [em 'iː][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][ʌv; əv][jɔː; jər] [tʃiːf] ,
that gives me a bad idea of your chief ,
那 给予 我 一个 坏的 主意 的 你的 首席 ,

这让我对你的上司产生了不好的印象

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **said Dona Perfecta** .
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [hiː; hi][ɪz] - - [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
" **He is - - he is very good - natured** ,
" 他 是 - - 他 是 非常 好的 - 自然 ,

“他——他脾气很好，

" [sed] [pɪn'zɒn] ,
" **said Pinzon** ,
" 说 平松 ,

” Pinzon 说道，

[ɪn][ðə; ðɪ][təʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] ,
in the tone of one who ,
在 这 语气 的 一 WHO ,

用某人的语气，

[θruː] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
through motives of respect ,
通过 动机 的 尊重 ,

出于尊重的动机，

[dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [wɜːrd] .
did not venture to use a harsher word .
做过 不是 风险投资 到 使用 一个 更严厉 单词 .

不敢说更严厉的言辞。

" [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [pə'rmi(ə)n] ,
" **With your permission** ,
" 和 你的 允许 ,

“经您允许，

[se'njɔː] [pɪn'zɒn] ,
Senor Pinzon ,
传感器 平松 ,

平松先生，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jɔː; jər]['feɪvər] ,
and making an honorable exception in your favor ,
和 制作 一个 光荣的 例外 在 你的 偏爱 ,

并为你开出一个光荣的例外，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spæni] ['ɑːrmi][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kjəriəs] [taɪps] - - - -
it must be said that in the Spanish army there are some curious types - - - -
它 必须 是 说 那 在 这 西班牙语 军队 那里 是 一些 好奇的 类型 - - - -

"
"
"

必须说，西班牙军队中有一些奇怪的人——”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˌbrɪgəˈdɪr] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsoʊldʒər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə]
" **Our brigadier was an excellent soldier before he gave himself up to**
" 我们的 准将 曾是 一个 出色的 士兵 前 他 给予 他自己 向上 到
[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] . "
spiritualism . "
招魂 . "

“我们的准将在皈依唯灵论之前是一位优秀的士兵。”

" [tuː; tə][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ! "
" **To spiritualism !** "
" 到 招魂 ！ "

“走向精神论！”

" [ðæt] [sekt] [ðæt] [kɔːlz] [ʌp] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] !
" **That sect that calls up ghosts and goblins by means of the legs of a table !**
" 那 教派 那 呼叫 向上 鬼魂 和 哥布林 经过 方法 的 这 腿 的 一个 桌子 ！

“那个用桌腿召唤妖魔鬼怪的宗派！

" [sed] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" **said the canon** ,
" 说 这 正典 ,

“教士说道，

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [frʌm; frəm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
" **From curiosity** ,
" 从 好奇心 ,

“出于好奇，

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
only from curiosity ,
仅有的 从 好奇心 ,

只是出于好奇，

" [sed] - ,
" **said Jacintillo** ,
" 说 - ,

贾辛蒂洛说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] ,
with emphasis ,
和 强调 ,

强调，

" [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈælən] - [bʊk] [frʌm; frəm] [məˈdrɪd] .
" **I ordered Allan Kardec's book from Madrid** .
" 我 订购 艾伦 - 书 从 马德里 .

“我从马德里订购了艾伦·卡德克的书。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɪŋ] . "
It is well to know something about every thing . "
它 是 出色地 到 知道 某物 关于 每一个 事物 . "

对每件事都有一定的了解是件好事。”

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfɑːlɪz] - - [ˈhevəns] !
" **But is it possible that such follies - - Heavens !**
" 但 是 它 可能的 那 这样的 愚行 - - 天 ！

“但是，这种愚蠢的行为真的可能发生吗——天哪！

[tɛl] [ɛm 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[,pɪn'zɒn] ,
Pinzon ,
平松 ,

平松，

[dʌz] [maɪ] ['nefju:] [tu:] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [sekt] [ʌv; əv] ['teɪbl] - ['tɪpər] ? "
does my nephew too belong to that sect of table - tippers ? "

做 我的 侄子 也 属于 到 那 教派 的 桌子 - 自卸车 ? "

我的侄子也是那个掀桌子的人吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [ɪn'dɒktrəˌneɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['væliənt] [ˌbrɪgə'dɪr] [bə'tɑ:lə] . "
" I think it was he who indoctrinated our valiant Brigadier Batalla . "

我 思考 它 曾是 他 WHO 灌输 我们的 英勇 准将 巴塔拉 . "

“我认为是他给我们英勇的巴塔拉准将灌输了思想。”

" [gʊd] ['hevəns] ! "
" Good Heavens ! "
" 好的 天 ！ "

“我的天哪！ ”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [tʃu:'zɪz] ,
and whenever he chooses ,
和 每当 他 选择 ,

无论何时他选择，

" [sed] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:oo] ,
" said Don Inocencio ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生说，

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['læftər] ,
unable to contain his laughter ,
无法 到 包含 他的 笑声 ,

抑制不住笑意，

" [hi:; hi] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] ['sɑ:krəti:z] ,
" he can speak to Socrates ,
" 他 能 说话 到 苏格拉底 ,

“他和苏格拉底交谈，

[es 'ti:] . [pɔ:l] ,
St . Paul ,
英石 . 保罗 ,

圣保罗，

[sə'r'vænti:z] ,
Cervantes ,
塞万提斯 ,

塞万提斯，

[ɔ:r] [dei'ka:t] ,
or Descartes ,
或者 笛卡尔 ,

或笛卡尔，

[æz; əz][aɪ] [spi:k] [tu;; tə][li:brɑ:da:][tu;; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
as I speak to Librada to ask her for a match .
作为 我 说话 到 利布拉达 到 问 她 为了 一个 匹配 ;
当我和 Librada 交谈并请求她进行匹配时。

[pɔr] [se'njɔ:] [di:] ['rei] !
Poor Senor de Rey !
贫穷的 传感器 德 雷伊 ！

可怜的雷伊先生！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
I was not mistaken in saying that there was something wrong in his head . "
我 曾是 不是 错误 在 说 那 那里 曾是 某物 错误的 在 他的 头 . "

我说他脑子有问题，这话一点没错。”

" [aʊt'saɪd] [ðæt] ,
" Outside that ,
" 外部 那 ,

“除此之外，

" [kən'tɪnju:d] [pɪn'zɔn] ,
" continued Pinzon ,
" 持续 平松 ,

“Pinzon 继续说道，

" [ʼaʊər; ɑ:r] [brɪgə'dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .
" our brigadier is a good soldier .
" 我们的 准将 是 一个 好的 士兵 .

“我们的准将是一名好士兵。

[ɪf] [hi:; hi] [ə:z] [æt; ət][ɔ:l] ,
If he errs at all ,
如果 他 错误 在 全部 ,

如果他犯了任何错误，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [sɪ'verəti] .
it is on the side of severity .
它 是 在 这 边 的 严重性 .

它处于严厉的一面。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ][ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌvənmənt] [soʊ] ['lɪtərəli] [ðæt] ,
He takes the orders of the Government so literally that ,
他 需要 这 订单 的 这 政府 所以 字面上地 那 ,
他严格遵守政府的命令，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hɪr] ,
if he were to meet with much opposition here ,
如果 他 是 到 见面 和 很多 反对 这里 ,

如果他在这里遭遇强烈反对，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [ɪn] - .
he would be capable of not leaving one stone upon another in Orbajosa .
他 会 是 有能力的 的 不是 离开 一 石头 之上 其他 在 - .

他有能力在奥尔巴约萨不留下任何痕迹。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu;; tə][bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] . "
I advise you all to be on your guard . "
我 建议 你 全部 到 是 在 你的 警卫 . "

我建议大家要提高警惕。”

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['mɑ:nstər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɔ:f] ,
" **But is that monster going to cut all our heads off** ,
" 但 是 那 怪物 去 到 切 全部 我们的 头部 离开 ,
“但是那个怪物会把我们所有人的头都砍掉吗？”

[ðen] ?
then ?
然后 ?
然后？

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:əs] !
Senor Don Inocencio !
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ！
伊诺森西奥先生！

[ði:z] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
these visits of the army remind me of what I have read in the lives of
这些 访问 的 这 军队 提醒 我 的 什么 我 有 读 在 这 生活 的
[ðə; ði] ['mɑ:təz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən] [prəʊ'kɑ:nsɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [taʊn] . "
the martyrs about the visits of the Roman proconsuls to a Christian town . "
这 殉道者 关于 这 访问 的 这 罗马 总督 到 一个 基督教 镇 . "
这些军队的来访让我想起了我在《殉道者生平》中读到的关于罗马总督对基督教城镇的访问。”

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktnəs] ,
" **The comparison is not wanting in exactness** ,
" 这 比较 是 不是 想要 在 精确 ,
“这种比较并非缺乏准确性，

" [sed] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
" **said the Penitentiary** ,
" 说 这 监狱 ,
“监狱说，

[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
looking at the soldier over his spectacles .
寻找 在 这 士兵 超过 他的 眼镜 .
透过眼镜看着士兵。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ,
" **It is not very agreeable** ,
" 它 是 不是 非常 同意 ,
“这不太令人愉快，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
but if it is the truth ,
但 如果 它 是 这 真相 ,
但如果这是事实，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [sed] ?
why should it not be said ?
为什么 应该 它 不是 是 说 ?
为什么不应该这么说呢？

" [əb'zɜ:rvd] [ˌpɪn'zɔn] [bə'nevələntli] .
" **observed Pinzon benevolently** .
" 观察到 平松 仁慈地 .
“平松仁慈地说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrsi] . "

" Now you all are at our mercy . "

" 现在 你 全部 是 在 我们的 怜悯 . "

“现在你们都得听我们的摆布了。”

" [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

" The authorities of the place ,

" 这 当局 的 这 地方 ,

“当地政府部门，

" [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒəˈsɪntəʊ] ,

" objected Jacinto ,

" 反对 哈辛托 ,

“哈辛托反对道，

" [stɪl] [ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "

" still exercise their functions as usual . "

" 仍然 锻炼 他们的 函数 作为 通常 . "

“仍照常履行职责。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ,

" I think you are mistaken ,

" 我 思考 你 是 错误 ,

“我想你错了，

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,

" responded the soldier ,

" 回应 这 士兵 ,

“士兵回答道，

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ænd; ænd][ðə; ði] [penɪˈtenʃəri] [wɜːr; wər] [ˈstʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

whose counenance Dona Perfecta and the Penitentiary were studying with

谁 面容 多娜 完美 和 这 监狱 是 学习 和

[prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] .

profound interest .

深刻的 兴趣 .

唐娜·佩菲克塔和监狱里的人们都饶有兴趣地观察着他的面容。

" [ðə; ði][ælˈkældɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] . "

" The alcalde of Orbajosa was removed from office an hour ago . "

" 这 市长 的 - 曾是 已移除 从 办公室 一个 小时 前 . "

“奥尔巴约萨市长一小时前被免职了。”

" [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ? "

" By the governor of the province ? "

" 经过 这 州长 的 这 省 ? "

“是省长吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" The governor of the province has been replaced by a delegate from the

" 这 州长 的 这 省 有 到过 替换 经过 一个 代表 从 这

[ˈɡʌvərnmənt] ,

Government ,

政府 ,

“该省省长已被政府代表取代，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

who was to arrive this morning .

WHO 曾是 到 到达 这 早晨 .

他将于今天早上到达。

[ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)] ['kaʊnslz] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
The municipal councils will all be removed from office to - day .
这 市政 议会 将要 全部 是 已移除 从 办公室 到 - 天 .
今天，所有市议会将全部解职。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][soʊ] ['ɔ:rdərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sə'spektɪd] ,
The minister has so ordered because he suspected ,
这 部长 有 所以 订购 因为 他 怀疑 ,
部长之所以下达这样的命令，是因为他怀疑，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] ,
I don't know on what grounds ,
我 不 知道 在 什么 理由 ,
我不知道基于什么理由，
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] . "
that they were not supporting the central authority . "
那 他们 是 不是 支持 这 中央 权威 . "
他们不支持中央权威。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" **This is a pretty state of things !**
" 这 是 一个 漂亮的 状态 的 事物 !
“这真是一个美妙的状态！

" ['mɜ:mə'd] [ðə; ði]['kænən] ,
" **murmured the canon ,**
" 低声说道 这 正典 ,
“教士低声说道，

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ləʊər] [lɪp] .
frowning and pushing out his lower lip .
皱眉 和 推动 出去 他的 降低 唇 .
皱着眉头，撅着下唇。

['dəʊnə] [pə'fektə] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
Dona Perfecta looked thoughtful .
多娜 完美 看起来 周到 .
Dona Perfecta 看上去若有所思。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmerɪ] [kɔ:rt] ,
" **Some of the judges of the primary court ,**
" 一些 的 这 法官 的 这 基本的 法庭 ,
“一些初级法院的法官，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] - ,
among them the judge of Orbajosa ,
之中 他们 这 法官 的 - ,
其中包括奥巴约萨的法官，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvɔd] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] . "
have been deprived of office . "
有 到过 被剥夺的 的 办公室 . "
已被褫夺公职。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
" **The judge !**
" 这 法官 !
“法官！

- - [ɪz][noʊ][b:ŋgər] [dʒʌdʒ] !
Periquito - - Periquito is no longer judge !
佩里基托 - - 佩里基托 是 不 更长 法官 !
佩里基托——佩里基托不再是法官了！

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" exclaimed Dona Perfecta ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊呼道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [stʌŋ]
in a voice and with the manner of a person who has just been stung
在 一个 嗓音 和 和 这 方式 的 一个 人 who 有 只是 到过 被蜇了
[baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .
by a snake .
经过 一个 蛇 .

用一种刚被蛇咬过的声音和态度。

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ɪn] - [ɪz] [dʒʌdʒ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
" The person who was judge in Orbajosa is judge no longer ,
" 这 人 who 曾是 法官 在 - 是 法官 不 更长 ,

“奥巴约萨的法官不再是法官了，

" [sed] [ˌpɪn'zɔn] .
" said Pinzon .
" 说 平松 .

“平松说道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] [nu:] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ə'raɪv] . "
" To - morrow the new judge will arrive . "
" 到 - 明天 这 新的 法官 将要 到达 . "

“明天新法官就到。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] ! "
" A stranger ! "
" 一个 陌生人 ! "

“陌生人！ ”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
" A stranger . "
" 一个 陌生人 . "

“一个陌生人。”

" [ə; eɪ] ['ræskl] ,
" A rascal ,
" 一个 恶棍 ,

“一个流氓，

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] !
The other was so honorable !
这 其他 曾是 所以 光荣的 !

对方太光荣了！

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
with alarm .
和 警报 .

带闹钟。

" [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [ˈeni] [θɪŋ] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [grænt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət]
" I never asked any thing from him that he did not grant it to me at
" 我 绝不 问 任何 事物 从 他 那 他 做过 不是 授予 它 到 我 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我从来没有向他提出过任何要求，他没有立即答应我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] [ælˈkældɪ] ? "
Do you know who will be the new alcalde ? "
做 你 知道 WHO 将要 是 这 新的 市长 ？ "
你知道谁将成为新市长吗？ "

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [kəˈregɪdɔː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . "
" They say a corregidor is coming . "
" 他们 说 一个 专员 是 未来 . "
“他们说，一条走廊即将到来。”

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,
“那里，

[seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
say at once that the Deluge is coming ,
说 在 一次 那 这 洪水 是 未来 ,
立刻说洪水即将来临，

[ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
and let us be done with it ,
和 让 我们 是 完毕 和 它 ,
让我们结束这一切，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkænən] ,
" said the canon ,
" 说 这 正典 ,
“教士说道，

[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .
上升。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪgəˈdɪrʒ] [ˈmɜːrsɪ] ! "
" So that we are at the brigadier's mercy ! "
" 所以 那 我们 是 在 这 准将的 怜悯 ！ "
“这么说，我们只能听凭准将摆布了！ ”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈoʊnli] .
" For a few days only .
" 为了 一个 很少 天 仅有的 .
“仅几天。

[dəʊnt] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Don't be angry with me .
不 是 生气的 和 我 .
别生我的气。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtərɪzəm] ;
In spite of my uniform I am an enemy of militarism ;
在 尽管如此 的 我的 制服 我 是 一个 敌人 的 军国主义 ;
尽管我身着制服，但我是军国主义的敌人；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [straɪk] - - [ænd; ænd][wiː; wi] [straɪk] .
but we are ordered to strike - - and we strike .
 但 我们 是 订购 到 罢工 - - 和 我们 罢工 .

但我们奉命进攻——于是我们就进攻。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪlə] [treɪd] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] . "
There could not be a viler trade than ours . "
 那里 可以 不是 是 一个 卑鄙的 贸易 比 我们的 . "

不可能有比我们的行业更卑鄙的了。”

" [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" That it is ,
 " 那 它 是 ,

“确实如此，

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] !
that it is !
 那 它 是 !

就是这样！

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" said Dona Perfecta ,
 " 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfjʊəri] .
with difficulty concealing her fury .
 和 困难 隐藏 她 愤怒 .

难以掩饰她的愤怒。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfest] [,aɪ ˈtiː] - - - - [soʊ] ,
" Now that you have confessed it - - - - So ,
 " 现在 那 你 有 坦白 它 - - - - 所以 ,

“既然你都承认了——那么，

[ðen] ,
then ,
 然后 ,

然后，

[ˈniːðər] [ælˈkældɪ][nɔːr] [dʒʌdʒ] - - - - "
neither alcalde nor judge - - - - "
 两者都不 市长 也不 法官 - - - - "

无论是镇长还是法官——”

" [nɔːr] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] . "
" Nor governor of the province . "
 " 也不 州长 的 这 省 . "

“也不是省长。”

" [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [frʌm; frəm][juː ˈes][ˈɔːlsəʊ][ænd; ænd][send] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈkwaɪər] [bɔɪ] [ɪn]
" Let them take the bishop from us also and send us a choir boy in
 " 让 他们 拿 这 主教 从 我们 还 和 发送 我们 一个 唱诗班 男生 在

[hɪz; ɪz] [sted] . "
his stead . "
 他的 坚定 . "

“让他们把主教也从我们身边带走，并派一名唱诗班男孩来代替他。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] - - [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] ,
" That is all that is wanting - - if the people here will allow them to do it ,
 " 那 是 全部 那 是 想要 - - 如果 这 人们 这里 将要 允许 他们 到 做 它 ,

“这就是他们所缺少的——如果这里的人们允许他们这样做，

" [mɜːmɜːd] [dɑːn] [ˌɪnoʊtʃɛntʃiːoʊ] ,
" **murmured Don Inocencio** ,
" 低声说道 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥低声说道，

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lowering his eyes .
降低 他的 眼睛 .

垂下了眼睛。

" [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][æt; ət][ˈtraɪfəlz] . "
" **They won't stop at trifles** . "
" 他们 惯于 停止 在 琐事 . "

“他们不会因为小事就罢休。”

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ʌv; ʌv][æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] - ,
" **And it is all because they are afraid of an insurrection in Orbajosa** ,
" 和 它 是全部 因为 他们 是 害怕的 的 一个 起义 在 - ,

“这都是因为他们害怕奥尔巴约萨发生叛乱，

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" **exclaimed Dona Perfecta** ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊喊道，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ʌnd] [ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] .
clasp ing her hands and waving them up and down .
紧握 她 双手 和 挥手 他们 向上 和 向下 .

双手紧握，上下挥动。

" [ˈfræŋkli] ,
" **Frankly** ,
" 坦率地说 ,

“坦白说，

[ˌpɪnˈzɒn] ,
Pinzon ,
平松 ,

平松，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [dəʊnt][raɪz] [ʌp][ɪn] [rɪˈbeljən] .
I don't know why it is that even the very stones don't rise up in rebellion .
我 不 知道 为什么 它 是 那 甚至 这 非常 石头 不 上升 向上 在 叛乱 .

我不知道为什么连石头都没有起来反抗。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ;
I wish you no harm ;
我 希望 你 不 伤害 ;

我不希望你受到伤害；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtər][juː; jʊ] [dɪrɪŋk] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]
but it would be a just judgment on you if the water you drink turned into
但 它 会 是 一个 只是 判断 在 你 如果 这 水 你 喝 转向 进入

[mʌd] .
mud .
泥 .

但如果你喝的水变成了泥浆，那对你来说将是公正的审判。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈneɪfjuː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] ? "
You say that my nephew is the intimate friend of the brigadier ? "
你 说 那 我的 侄子 是 这 亲密的 朋友 的 这 准将 ? "

你说我的侄子是准将的密友？ ”

" [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ；
" **So intimate that they are together all day long** ；
" 所以 亲密的 那 他们 是 一起 全部 天 长的 ；
“他们整天都在一起，如此亲密；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] ．
they were school - fellows ．
他们 是 学校 - 伙伴们 ．
他们是同学。

[bəˈtɑːlə] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ，
Batalla loves him like a brother ；
巴塔拉 爱 他 喜欢 一个 兄弟 ；
巴塔拉爱他如同兄弟，

[ænd; əd] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ．
and would do anything to please him ．
和 会 做 任何事物 到 请 他 ．
并愿意做任何事来取悦他。

[ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] ，
In your place ；
在 你的 地方 ；
代替你，

[siˈnɔːrə] ，
senora ；
塞诺拉 ；
女士，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] ． "
I would be uneasy ． "
我 会 是 不安 ． "
我会感到不安。”

" [oʊ] ，
" **Oh** ；
" 哦 ；
“哦，

[maɪ][gɑːd] ！
my God ！
我的 上帝 ！
我的上帝！

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ！ "
I fear there will be an attack on the house ！ "
我 害怕 那里 将要 是 一个 攻击 在 这 房子 ！ "
我担心房子会遭到袭击！ ”

" [siˈnɔːrə] ，
" **Senora** ；
" 塞诺拉 ；
“夫人，

" [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈkænən] ，
" **declared the canon** ；
" 声明 这 正典 ；
“经典宣称，

[wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ，
with energy ；
和 活力 ；
充满活力，

" [brɪfɔːr] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʒəd][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] - -
" **before I would consent that there should be an attack on this honorable house** - -
" 前 我 会 同意 那 那里 应该 是 一个 攻击 在 这 光荣的 房子 - -
[brɪfɔːr] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [hɑːrm][ʊd; ʒəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['fæməli]
before I would consent that the slightest harm should be done to this noble family
前 我 会 同意 那 这 丝毫 伤害 应该 是 完毕 到 这 高贵 家庭
- - [aɪ] ,
- - **I** ,
- - 我 ,
“在我同意对这个尊贵的房子进行攻击之前——在我同意对这个高贵的家族造成哪怕一丁点伤害之前——我，

[maɪ] ['nefjuː] ,
my nephew ,
我的 侄子 ,
我的侄子，

[ɔːl][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - - - -
all the people of Orbajosa - - - -
全部 这 人们 的 - - - -
奥尔巴约萨的全体人民----

" [daːn] [ˌɪnoʊtʃɛntʃiːoʊ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" **Don Inocencio did not finish** .
" 大学教师 伊诺森西奥 做过 不是 结束 .
“唐·伊诺森西奥没有说完。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] .
His anger was so great that the words refused to come .
他的 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 这 字 拒绝 到 来 .
他怒火中烧，一句话也说不出。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [er] ,
He took a few steps forward with a martial air ,
他 采取 一个 很少 步骤 向前 和 一个 武术 空气 ,
他带着一副武士的气势向前走了几步，

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
then returned to his seat .
然后 返回 到 他的 座位 .
然后回到座位。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːr; jər] [fɪrʒ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aɪd(ə)l] ,
" **I think that your fears are not idle** ,
" 我 思考 那 你的 恐惧 是 不是 闲置的 ,
“我认为你的恐惧并非毫无意义，

" [sed] [ˌpɪn'zɔn] .
" **said Pinzon** .
" 说 平松 .
“平松说道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ʊd; ʒəd][biː; bi] ['nesəserɪ] ,
" **If it should be necessary** ,
" 如果 它 应该 是 必要的 ,
“如果有必要，

[aɪ] - - - - "
I - - - - "
我 - - - - "
我 - - "

" [ænd; ənd][aɪ] - - - " [sed] [dʒə'sɪntoʊ] .
" **And I** - - - - " **said Jacinto** .
" 和 我 - - - - " 说 哈辛托 .

“而我——”哈辛托说道。

['dəʊnə] [pə'fektə] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Dona Perfecta had fixed her eyes on the glass door of the dining - room ,
多娜 完美 有 固定的 她 眼睛 在 这 玻璃 门 的 这 用餐 - 房间 ,
佩菲克塔女士的目光一直盯着餐厅的玻璃门，

[θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .
through which could be seen a graceful figure .
通过 哪个 可以 是 已见 一个 优美 数字 .

透过它，可以看到一个曼妙的身影。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
As she looked at it ,
作为 她 看起来 在 它 ,

当她看着它时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]
it seemed as if the cloud of apprehension which rested on her countenance
它 似乎 作为 如果 这 云 的 忧虑 哪个 休息 在 她 面容
[gru:] ['dɑ:rkər] .
grew darker .
生长 较暗 .

她脸上的忧虑似乎变得更加阴云密布了。

" [rəʊ'sɑ:rjəʊ] !
" **Rosario** !
" 罗萨里奥 !

“罗萨里奥！

[kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
come in here ,
来 在 这里 ,

进来吧，

[rəʊ'sɑ:rjəʊ] !
Rosario !
罗萨里奥 !

羅薩利奧！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
going to meet the young girl .
去 到 见面 这 年轻的 女孩 .

去见那个年轻女孩。

" [aɪ] ['fænsi] [ju:; jʊ] [lʊk] ['betər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I fancy you look better to - day** ,
" 我 想要 你 看 更好的 到 - 天 ,

“我觉得你今天气色好多了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .
and that you are more cheerful .
和 那 你 是 更多的 快乐 .

你会更加开朗。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rəʊ'sɑːrjəʊ] [lʊks] ['betər] ?
Don't you think that Rosario looks better ?
不 你 思考 那 罗萨里奥 看起来 更好的 ?
你不觉得罗萨里奥看起来更好吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .
She seems a different being .
她 似乎 一个 不同的 存在 .
她看上去就像一个不同的人。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
" They all agreed that the liveliest happiness was depicted on her countenance .
" 他们 全部 同意 那 这 最活跃的 幸福 曾是 描绘 在 她 面容 .
“他们都认为她的脸上流露出最生动的幸福。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈlaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

" - ['ferə]
" DESPERTA FERRO
" - 铁
“铁矿石之谜

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mə'drɪd] ['hjuːz,peɪpəz] :
" About this time the following items of news appeared in the Madrid newspapers :
" 关于 这 时间 这 下列的 项目 的 消息 出现 在 这 马德里 报纸 :
“大约在这个时候，马德里的报纸上出现了以下新闻：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn]
" There is no truth whatever in the report that there has been an insurrection in
" 那里 是 不 真相 任何 在 这 报告 那 那里 有 到过 一个 起义 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .
the neighborhood of Orbajosa .
这 邻里 的 - .
“有关奥尔巴约萨附近发生叛乱的报道毫无根据。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['lɪt(ə)] [dɪ'spəʊzd]
Our correspondent in that place informs us that the country is so little disposed
我们的 通讯员 在 那 地方 通知 我们 那 这 国家 是 所以 小的 处置
[fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tɑːlə] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][ɪz]
for adventures that the further presence of the Batalla brigade in that locality is
为了 冒险 那 这 更远 在场 的 这 巴塔拉 旅 在 那 地点 是
[kən'sɪdərd] [ʌn'nesəsəri] . "
considered unnecessary . "
经过考虑的 不必要 . "
我们驻当地的通讯员告诉我们，这个国家不太热衷于冒险，因此战斗旅没有必要继续驻扎在该地区。”

" [əɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tɑːlə] [brɪ'geɪd] [wɪl] [liːv] - ,
" It is said that the Batalla brigade will leave Orbajosa ,
" 它 是 说 那 这 巴塔拉 旅 将要 离开 - ,
“据说巴塔拉旅将离开奥尔巴约萨，

[æz; əz] [truːps] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwəɪərd][ðer; ðər] ,
as troops are not required there ,
作为 军队 是 不是 必需的 那里 ,
因为那里不需要军队，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [diː] [nəhərə] ,
to go to Villajuan de Nahara ,
到 去 到 - 德 纳哈拉 ,
前往维拉胡安德纳哈拉，

[wer] [gə'ɾɪlə] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] . " where guerillas have made their appearance . "

在哪里 游击队 有 制成 他们的 外貌 . "

游击队已经出现在那里。”

" [ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði][əseɾoʊz] , " The news has been confirmed that the Aceros , " 这 消息 有 到过 确认的 那 这 钢 , “消息已经得到证实，Aceros，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɔ:ləʊəz] , with a number of mounted followers , 和 一个 数字 的 安装 追随者 , 带着许多骑马的追随者，

[ɑ:r; əɾ][ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] - , are ranging the district of Villajuan , 是 范围 这 区 的 - , 分布在维拉胡安地区，

[əˈdʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] - . adjacent to the judicial district of Orbajosa . 邻近的 到 这 司法 区 的 - . 毗邻奥尔巴约萨司法区。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][eks] . [hæz; həz] [ˈteləɡræft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] The governor of the province of X . has telegraphed to the Government 这 州长 的 这 省 的 X . 有 电报 到 这 政府 [ðæt] [frənˈsɪskoʊ][əˈseɾoʊ, əsˈjɛroʊ, əˈθɛroʊ] [ˈentərd] [læs] - , that Francisco Acero entered Las Roquetas , 那 弗朗西斯科 钢铁 进入 拉斯 - , X省省长已向政府发来电报，称弗朗西斯科·阿塞罗已进入拉斯罗克塔斯，

[wer] [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] . where he demanded provisions and money . 在哪里 他 要求 条款 和 钱 . 他要求提供物资和金钱。

[dəʊˈmi:ŋɡəʊ] [əˈseɾoʊ, əsˈjɛroʊ, əˈθɛroʊ] (-) , Domingo Acero (Faltriquera) , 多明戈 钢铁 (-) , 多明戈·阿塞罗（法尔特里克拉），

[wʌz; wəz][ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] - [ˈmaʊntɪnz] , was ranging the Jubileo mountains , 曾是 范围 这 - 山脉 , 正在巡视朱比利奥山脉，

[ˈæktɪvli] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ɡɑ:rdz] , actively pursued by the Civil Guards , 积极 追击 经过 这 民用 卫兵 , 国民警卫队积极追捕，

[hu:] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [əˈnʌðər] . who killed one of his men and captured another . WHO 被杀 一 的 他的 男人 和 捕获 其他 . 他杀死了一名手下，并俘虏了另一名。

[ˈbɑːrtə,lʊm] [əˈseroʊ, əsˈjɛroʊ, əˈθɛroʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [bəːnd] [ðə; ði][ˈredʒɪstri] [ˈɑːfis] [ʌv; əv] -
Bartolome Acero is the man who burned the registry office of Lugarnoble
巴托洛梅 钢铁 是 这 男人 WHO 烧伤 这 注册表 办公室 的 -
[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [ðə; ði][ælˈkældɪ][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and carried away with him as hostages the alcalde and two of the
和 携带 离开 和 他 作为 人质 这 市长 和 二 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlændoʊnərz] . "
principal landowners . "
主要的 土地所有者 . "

巴托洛梅·阿塞罗就是烧毁卢加诺布尔登记处并绑架市长和两名主要地主作为人质的人。”

" [kəmˈpli:t] [trænˈkwɪləti] [reɪn] [ɪn] - ,
" **Complete tranquillity reigns in Orbajosa** ,
" 完全的 宁静 统治 在 - ,
“奥尔巴约萨一片宁静，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
according to a letter which we have before us ,
根据 到 一个 信 哪个 我们 有 前 我们 ,
根据我们收到的一封信，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːrliːk] [fiːldz] ,
and no one there thinks of anything but cultivating the garlic fields ,
和 不 一 那里 思考 的 任何事物 但 耕作 这 蒜 字段 ,
那里的人除了种大蒜田什么都不想，

[wɪtʃ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][kraːp] .
which promise to yield a magnificent crop .
哪个 承诺 到 屈服 一个 壮丽 庄稼 .
有望获得丰收。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] ,
The neighboring districts ,
这 邻接 地区 ,
邻近地区，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɑːr; ər] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [gəˈrɪlə] ,
are infested with guerillas ,
是 受感染的 和 游击队 ,
到处都是游击队，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəˈtɑːlə] [brɪˈgeɪd] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] .
but the Batalla brigade will make short work of these .
但 这 巴塔拉 旅 将要 制作 短的 工作 的 这些 .
但巴塔拉旅很快就会解决掉这些问题。

" - [wʌz; wəz] ,
" **Orbajosa was** ,
" - 曾是 ,
“奥巴约萨是，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ˈtræŋkwɪl] .
tranquil .
宁静 .

宁静。

[ðə; ði][əseroʊz] ,
The Aceros ,
这 钢 ,

阿塞罗斯号，

[ðæt] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈdaɪnəsti] ,
that warlike dynasty ,
那 好战 王朝 ,

那个好战的王朝，

[ˈwɜːrði] ,
worthy ,
值得 ,

值得，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
in the opinion of some ,
在 这 观点 的 一些 ,

有些人认为，

[ʌv; əv] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [roʊmənˈseroʊ] ,
of figuring in the " Romancero ,
的 计算 在 这 " 浪漫罗曼史 ,

在“罗曼塞罗”中出现，

" [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpraːvɪns] ;
" had taken possession of the neighboring province ;
" 有 已采取 拥有 的 这 邻接 省 ;

“已经占领了邻近的省份；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnsəˈrek(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspredɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈsɪti] .
but the insurrection was not spreading within the limits of the episcopal city .
但 这 起义 曾是 不是 传播 之内 这 限制 的 这 主教 城市 .

但起义并未蔓延至主教城市范围内。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈmaːdərn] [ˈkʌltʃər] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ɪts]
It might be supposed that modern culture had at last triumphed in its

[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] ,
struggle with the turbulent habits of the great city of disorder ,
斗争 和 这 湍流 习惯 的 这 伟大的 城市 的 紊乱 ,

我们可以假设，现代文化在与混乱大城市的动荡习惯的斗争中终于取得了胜利，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [piːs] .
and that the latter was tasting the delights of a lasting peace .
和 那 这 后者 曾是 品尝 这 美味 的 一个 持久 和平 .

后者正在享受持久和平的喜悦。

[soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] - [hɪmˈself] ,
So true is this that Caballuco himself ,
所以 真的 是 这 那 - 他自己 ,

卡巴卢科本人也确实如此，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - ,
one of the most important figures of the historic rebellion of Orbajosa ,
一 的 这 最多 重要的 数据 的 这 历史性 叛乱 的 - ,

奥尔巴约萨历史性起义中最重要的人物之一，

[sed] ['fræŋkli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wi] [tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
said frankly to every one that he did not wish to quarrel with the Government
说坦率地说到每一个一那他他做过不是希望到争吵和这政府
[nɔːr] [ɪn'vɑːlv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] .
nor involve himself in a business which might cost him dear .
也不涉及他自己在一个商业哪个可能成本他亲爱的 .

他坦率地对每个人说，他不想与政府争吵，也不想卷入可能让他付出高昂代价的事情。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
Whatever may be said to the contrary ,
任何可能说是说到这相反 ,
不管人们怎么说 ,

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈrɑːmoʊs, 'reɪmoʊs][hæd; həd]['kwaiətɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,
the impetuous nature of Ramos had quieted down with years ,
这浮躁自然的拉莫斯有安静向下和年 ,
拉莫斯的冲动性格随着时间的流逝而逐渐平息 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['tempər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'sestrəl]
and the fiery temper which he had received with life from the ancestral
和这火热脾气哪个他有已收到和生活从这祖先的
Caballucos ,

以及他从祖先卡巴卢科斯那里继承来的火爆脾气 ,

[ðə; ði][moʊst]['væliənt] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['desəliːtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the most valiant race of warriors that had ever desolated the earth ,
这最多英勇种族的战士那有曾经荒凉的这地球 ,
曾经毁灭过地球的最英勇的战士种族 ,

[hæd; həd] [groʊn] ['kuːlər] .
had grown cooler .
有生长冷却器 .
已经变得更冷了。

[aɪ'tiː][ɪz]['ɔːlsou] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːvɪns] [held] [ə; eɪ]
It is also related that in those days the new governor of the province held a
它是还有关的那在那些天这新的州长的这省握住一个
['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
conference with this important personage ,
会议和这重要的人士 ,
据说当时新任省长与这位重要人物举行了一次会议 ,

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and received from his lips the most solemn assurances that he would
和已收到从他的嘴唇这最多庄严保证那他 would
[kən'trɪbjʊːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
contribute as far as in him lay to the tranquillity of the country ,
贡献作为远的作为在他躺到这宁静 of 这国家 ,
并从他口中得到最庄严的保证，他将尽其所能为国家的安宁做出贡献 ,

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] [dɪ'stəːbənsɪz] .
and would avoid doing any thing that might give rise to disturbances .
和 would 避免正在做任何事物那可能给上升到干扰 .
并避免做任何可能引起骚乱的事情。

[rɪ'laɪəb(ə)] [ˈwɪtnɪsɪz] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈfrendli] [kəm'pænjənʃɪp]
Reliable witnesses declare that he was to be seen in friendly companionship
可靠的 证人 宣布 那 他 曾是 到 是 已见 在 友好的 友谊
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
with the soldiers ,
和 这 士兵 ,
可靠的目击者声称，他与士兵们友好相处，

[ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːrdʒənt][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] ,
hobnobbing with this sergeant or the other in the tavern ,
社交 和 这 军士 或者 这 其他 在 这 酒馆 ,
在酒馆里和这个或那个中士交往，

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was even said that an important position in the town - hall of the
和 它 曾是 甚至 说 那 一个 重要的 位置 在 这 镇 - 大厅 的 这
['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
capital of the province was to be given him .
首都 的 这 省 曾是 到 是 给定 他 .
甚至有传言说，他将在该省首府的市政厅担任一个重要职位。

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [,aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrɪ(ə)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
How difficult it is for the historian who tries to be impartial to arrive at
如何 难的 它 是 为了 这 历史学家 WHO 尝试 到 是 公正 到 到达 在
[ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ænd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
the exact truth in regard to the sentiments and opinions of the illustrious
这 精确的 真相 在 看待 到 这 情感 和 意见 的 这 杰出
['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [feɪm] !
personages who have filled the world with their fame !
人物 WHO 有 已填 这 世界 和 他们的 名声 !

对于力求公正的历史学家来说，要准确了解那些以自己的名声轰动世界的杰出人物的情感和观点是多么困难啊！
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][hoʊld][baɪ] ,
He does not know what to hold by ,
他 做 不是 知道 什么 到 抓住 经过 ,
他不知道该坚持什么，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] ['rekərdz] [ɔːf(ə)n] [ˈgɪvz] [raɪz][tuː; tə][lə'mentəb(ə)] [mɪ'steɪks] .
and the absence of authentic records often gives rise to lamentable mistakes .
和 这 缺席 的 真正的 记录 经常 给予 上升 到 令人惋惜的 错误 .
而由于缺乏真实的记录，常常会导致令人遗憾的错误。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [træn'sendənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [bruː'mæ] ,
Considering events of such transcendent importance as that of the 18th Brumaire ,
考虑 活动 的 这样的 超凡脱俗 重要性 作为 那 的 这 18th 雾月 ,
考虑到雾月十八日这样具有超凡重要性的事件，

[ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ] ['bɜːrbən] ,
the sack of Rome by Bourbon ,
这 解雇 的 罗马 经过 波旁威士忌 ,
波旁王朝洗劫罗马，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] - - [wer] [ɪz][ðə; ði] [saɪ'kaːlədʒɪst] [ɔːr][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː]
or the destruction of Jerusalem - - where is the psychologist or the historian who
或者 这 破坏 的 耶路撒冷 - - 在哪里 是 这 心理学家 或者 这 历史学家 WHO
[wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˌpriː'sɪːdɪd] [ɔːr] [ˈfɑːləʊd]
would be able to determine what were the thoughts which preceded or followed
会 是 有能力的 到 决定 什么 是 这 想法 哪个 之前 或者 随后
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['boʊnəˌpɑːrt] ,
them in the minds of Bonaparte ,
他们 在 这 思想 的 波拿巴 ,
或者耶路撒冷的毁灭——哪里有心理学家或历史学家能够确定波拿巴在发生这些事情之前或之后的想法是什么，

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ,
of Charles V . ,
的 查尔斯 V : ,

查理五世，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['taɪtəs] ?
and of Titus ?
和 的 提图斯 ?

还有提多吗？

['aʊərz][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] .
Ours is an immense responsibility .
我们的 是 一个 巨大 责任 .

我们肩负着巨大的责任。

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [,aɪ 'ti:][ɪn][pɑ:rt][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [wɜ:rdz] ,
To discharge it in part we will report words ,
到 释放 它 在 部分 我们 将要 报告 字 ,

为了部分履行这一义务，我们将报告一些话，

[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

短语，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dɪskɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['empərər] [hɪm'self] ;
and even discourses of the Orbajosan emperor himself ;
和 甚至 论述 的 这 - 皇帝 他自己 ;

甚至还有奥尔巴约桑皇帝本人的演讲；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [meɪ] [sɪ:m]
and in this way every one will be able to form the opinion which may seem
和 在 这 方式 每一个 一 将要 是 有能力的 到 形式 这 观点 哪个 可能 似乎

[tu:; tə][hɪm; ɪm][mʊst] [kə'rekt] .
to him most correct .
到 他 最多 正确的 .

这样，每个人都能形成自己认为最正确的观点。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [kris'təʊbəl] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst]['æftər][dɑ:rk] ,
It is beyond a doubt that Cristobal Ramos left his house just after dark ,
它 是 超过 一个 怀疑 那 克里斯托瓦尔 拉莫斯 左边 他的 房子 只是 后 黑暗的 ,

毫无疑问，克里斯托瓦尔·拉莫斯天黑后就离开了家，

[krɔ:st] [ðə; ði] ['keɪl] [del] -
crossed the Calle del Condestable ,
交叉 这 卡列 del - ,

穿过警官街，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['si:ɪŋ] [θri:] ['kʌntri:mɪn] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['paʊəf(ə)l] [mju:lz] ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ,
seeing three countrymen mounted on powerful mules coming toward him ,
看到 三 同胞们 安装 在 强大的 骡子 未来 朝向 他 ,

看到三个乡下人骑着强壮的骡子向他走来，

[æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] ,
asked them where they were going ,
问 他们 在哪里 他们 是 去 ,

问他们要去哪里，

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第16/23页

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][si'no:rə] ['dəʊnə] - [haʊs]
to which they answered that they were going to Senora Dona Perfecta's house
到 哪个 他们 回答 那 他们 是 去 到 塞诺拉 多娜 - 房子

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡɑ:dnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
to take her some of the first fruits of their gardens and a part of
到 拿 她 一些 的 这 第一的 水果 的 他们的 花园 和 一个 部分 的

[ðə; ði] [rent] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [du:] .
the rent that had fallen due .
这 租 那 有 倒下 到期的 .

他们回答说，他们要去 Senora Dona Perfecta 的家，给她带一些他们花园里刚摘下的果实和一部分到期的租金。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][se'njɔ:] [ˈpæsəʊ][ˈlɑ:rgəʊ] ,
They were Senor Paso Largo ,
他们 是 传感器 帕索 拉戈 ,

他们是帕索·拉尔戈先生，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [frɑ:'ski:təʊ][ɡɑ:n'zɑ:ləs] ,
a young man named Frasquito Gonzales ,
一个 年轻的 男人 命名 弗拉斯基托 冈萨雷斯 ,

一个名叫弗拉斯基托·冈萨雷斯的年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
and a third ,
和 一个 第三 ,

第三个，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [meɪk] ,
a man of medium stature and robust make ,
一个 男人 的 中等的 身材 和 强壮的 制作 ,

中等身材、体格健壮的男人，

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ,
who was called Vejarruco ,
WHO 曾是 称为 - ,

他名叫维哈鲁科，

[ɔ:'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz][hoʊ'zeɪ][ˈestəbə:n][rəʊ'merəʊ] .
although his real name was Jose Esteban Romero .
虽然 他的 真实的 姓名 曾是 何塞 埃斯特班 罗梅罗 .

尽管他的真名是何塞·埃斯特班·罗梅罗。

- [tɜ:rnd] [bæk] ,
Caballuco turned back ,
- 转向 后退 ,

卡巴卢科转过身，

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ɡri:əb(ə)] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpɜ:sənz] ,
tempted by the agreeable society of these persons ,
受诱惑 经过 这 同意 社会 的 这些 人 ,

受到这些人友善社交的诱惑，

[hu:] [wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
who were old and intimate friends of his ,
WHO 是 老的 和 亲密的 朋友们 的 他的 ,

他们是他的老朋友，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['dəʊnə] - [haʊs] .
and accompanied them to Dona Perfecta's house .
和 伴随 他们 到 多娜 - 房子 .

并陪同他们前往 Dona Perfecta 的家。

[ðɪs] [tʊk] [plɛs] ,
This took place ,
这 采取 地方 ,

这件事发生了，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
according to the most reliable accounts ,
根据 到 这 最多 可靠的 账户 ,

根据最可靠的说法，

[æt; ət] ['naɪtʃ:əl] ,
at nightfall ,
在 黄昏 ,

傍晚，

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] ['dəʊnə] [pə'fektə] [ænd; ənd] [,pɪn'zɔn] [held] [ðə; ði]
and two days after the day on which Dona Perfecta and Pinzon held the
和 二 天 后 这 天 在 哪个 多娜 完美 和 平松 握住 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tjæptər] [wɪl] [hæv; həv] [si:n]
conversation which those who have read the preceding chapter will have seen
对话 哪个 那些 WHO 有 读 这 前 章 将要 有 已见
[rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər] .
recorded there .
记录 那里 .

两天后，Dona Perfecta 和平松进行了那次谈话，读过前一章的人应该已经看到了那次谈话的记录。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [li:brɑ:da:] ['sɜ:rt(ə)n]
The great Ramos stopped for a moment to give Librada certain
这 伟大的 拉莫斯 停止 为了 一个 片刻 到 给 利布拉达 肯定
['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
messages of trifling importance ,
消息 的 琐事 重要性 ,

伟大的拉莫斯停下来向利布拉达传达了一些无关紧要的信息，

[wɪt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['meməri] ,
which a neighbor had confided to his good memory ,
哪个 一个 邻居 有 坦白 到 他的 好的 记忆 ,

邻居向他透露了这件事，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θri:] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd]
and when he entered the dining - room he found the three before - mentioned
和 什么时候 他 进入 这 用餐 - 房间 他 成立 这 三 前 - 提及
['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd][se'njɔ:] - ,
countrymen and Senor Licurgo ,
同胞们 和 传感器 - ,

当他走进餐厅时，他发现了前面提到的三个同胞和利库戈先生，

[hu:] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðer; ðər] ,
who by a singular coincidence was also there ,
WHO 经过 一个 单数 巧合 曾是 还 那里 ,

巧合的是，他也在场，

[kən'və:sɪŋ] [ə'baʊt] [də'mestɪk] ['mætərz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ps] .
conversing about domestic matters and the crops .
对话 关于 国内的 事情 和 这 农作物 .

谈论家务事和庄稼。

[ðə; ði][si'hɔ:ɾə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di'testəbl] ['hju:mər] ;
The Senora was in a detestable humor ;
这 塞诺拉 曾是 在 一个 可恨 幽默 ；

夫人心情很不好；

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wið; wiθ] ['evri] [θɪŋ] ,
she found fault with every thing ,
她 成立 过错 和 每一个 事物 ；

她对每件事都吹毛求疵，

[ænd; ənd][skəuldɪd][ðem; ðəm] ['hɑ:rʃli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
and scolded them harshly for the drought of the heavens and the
和 责骂 他们 严厉地 为了 这 干旱 的 这 天 和 这
['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
barrenness of the earth ,
不育 的 这 地球 ；

并严厉斥责他们造成天旱、地贫瘠，

[fə'na:mɪnə] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
phenomena for which they ,
现象 为了 哪个 他们 ；

他们所针对的现象，

[pʊr] [men] !
poor men !
贫穷的 男人 ！

可怜的人！

[wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [waɪz] [tu:; tə] [bleɪm] .
were in no wise to blame .
是 在 不 明智的 到 责备 ；

没有任何责任。

[ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] .
The Penitentiary was also present .
这 监狱 曾是 还 展示 ；

监狱也在场。

[wen] - ['entərd] ,
When Caballuco entered ,
什么时候 - 进入 ；

当卡巴卢科进来时，

[ðə; ði] [gʊd] ['kænən] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t]
the good canon saluted him affectionately and motioned him to a seat
这 好的 正典 敬礼 他 亲切地 和 示意 他 到 一个 座位
[br'saɪd] [hɪm'self] .
beside himself .
旁 他自己 ；

这位好心的牧师热情地向他致敬，并示意他到自己旁边的座位上坐下。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" **Here is the individual ,**
" 这里 是 这 个人 ；

“这是个人，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪs'deɪnfəli] .
" **said the mistress of the house disdainfully .**
" 说 这 情妇 的 这 房子 轻蔑地 ；

“女主人轻蔑地说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt]

" **It seems impossible that a man of such little account should be so much talked**

" 它 似乎 不可能的 那 一个 男人 的 这样的 小的 帐户 应该 是 所以 很多 谈话

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

“一个如此不起眼的人竟然受到如此多的谈论，这似乎是不可能的。

[tel] [em 'i:] ,

Tell me ,

告诉 我 ,

告诉我，

- ,

Caballuco ,

- ,

卡巴卢科，

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [slæpt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

is it true that one of the soldiers slapped you on the face this morning ? "

是 它 真的 那 一 的 这 士兵 被掌掴 你 在 这 脸 这 早晨 ? "

今天早上有一名士兵打了你的脸，这是真的吗？ "

" [em 'i:] !

" **Me !**

" 我 !

“我！

[em 'i:] !

me !

我 !

我！

" [sed] [ðə; ði] ['sentɔ:r] ,

" **said the Centaur** ,

" 说 这 半人马 ,

“半人马说道，

['raɪzɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

rising indignantly ,

上升 愤慨地 ,

愤愤不平地站起来，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

as if he had received the grossest insult .

作为 如果 他 有 已收到 这 最恶心的 侮辱 .

仿佛他受到了最严重的侮辱。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

" **That is what they say** ,

" 那 是 什么 他们 说 ,

“他们就是这么说的，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] .

" **said Dona Perfecta** .

" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [tru:] ?

" **Is it not true ?**

" 是 它 不是 真的 ?

“难道这不是真的吗？

[aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ;
I believed it ;
我 相信 它 ；

我相信了；

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [θɪŋks] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪm'self] - - [ðeɪ] [maɪt] [spɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd]
for any one who thinks so little of himself - - they might spit in your face and
为了 任何 一 WHO 思考 所以 小的 的 他自己 - - 他们 可能 吐 在 你的 脸 和
[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'laɪvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] . "
you would think yourself honored with the saliva of the soldiers . "

对于任何一个如此看不起自己的人，他们可能会朝你脸上吐口水，而你会认为自己因士兵的唾液而感到荣幸。”

" [si'nɔːrə] !
" Senora !
" 塞诺拉 ！

“夫人！

" [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] ,
" vociferated Ramos with energy ,
" 大声喊叫 拉莫斯 和 活力 ，

“拉莫斯大声说道，

" ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,
" saving the respect which I owe you ,
" 保存 这 尊重 哪个 我 欠 你 ，

“保留我对你的尊重，

[hu:] [ɑːr; ər] [maɪ] ['mʌðər] ,
who are my mother ,
WHO 是 我的 母亲 ，

我的母亲是谁？

[maɪ] ['mɪstrəs] ,
my mistress ,
我的 情妇 ，

我的情妇，

[maɪ] [kwiːn] - - ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
my queen - - saving the respect ,
我的 女王 - - 保存 这 尊重 ，

我的女王——保留尊严，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ，

我说，

[wɪt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['grɪv(ə)n] [em 'iː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] - - ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
which I owe to the person who has given me all that I possess - - saving the
哪个 我 欠 到 这 人 WHO 有 给定 我 全部 那 我 具有 - - 保存 这
[rɪ'spekt] - - "
respect - - "
尊重 - - "

这是我欠那个给予我一切的人的——除了尊重——”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ？

“出色地？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
One would think you were going to say something . "
— 会 思考 你 是 去 到 说 某物 . "

人们会以为你会说些什么。”

" [aɪ] [seɪ] [ðen] ,
" **I say then** ,
" 我 说 然后 ,

“那么我说，

[ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] ,
that saving the respect ,
那 保存 这 尊重 ,

维护尊重，

[ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][slæp][ɪz][ə; eɪ][ˈslændər] ,
that about the slap is a slander ,
那 关于 这 拍击 是 一个 诽谤 ,

关于打耳光的说法是诽谤，

" [hiː; hi] [ˈendɪd] ,
" **he ended** ,
" 他 结束 ,

“他最后说道，

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdɪfɪkəlti] .
expressing himself with extraordinary difficulty .
表达 他自己 和 非凡的 困难 .

表达自己极其困难。

" [maɪ] [əˈferz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [maʊθ] - - [ˈweðər] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][ɡoʊ][aʊt] ,
" **My affairs are in every one's mouth - - whether I come in or whether I go out** ,
" 我的 事务 是 在 每一个 一个人的 嘴 - - 无论 我 来 在 或者 无论 我 去 出去 ,
“无论我进来还是出去，我的事情都尽人皆知，

[wer] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - - [ænd; ənd] [waɪ] ?
where I am going and where I have come from - - and why ?
在哪里 我 是 去 和 在哪里 我 有 来 从 - - 和 为什么 ?

我要去哪里？我从哪里来？为什么？

[ɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
All because they want to make me a tool to raise the country .
全部 因为 他们 想 到 制作 我 一个 工具 到 增加 这 国家 .

都是因为他们想把我当成扶植国家的工具。

[ˈpedroʊ][ɪz] [kənˈtentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
Pedro is contented in his own house ,
佩德罗 是 满足 在 他的 自己的 房子 ,

佩德罗对自己的房子很满意，

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
ladies and gentlemen .
女士们 和 先生们 .

女士们，先生们。

[ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] [kʌm] ?
The troops have come ?
这 军队 有 来 ?

部队来了？

[bæd] !
Bad !
坏的 !

坏的！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][duː;][əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
but what are we going to do about it ?
但 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?
但我们该怎么做呢?
[ðə; ði] [ælˈkældi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
The alcalde and the secretary and the judge have been removed from
这 市长 和 这 秘书 和 这 法官 有 到过 已移除 从
[ˈɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?

市长、书记和法官都被免职了?
[ˈveri] [bæd] !
Very bad !
非常 坏的 !
非常糟糕!

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [stəʊnz] [ʌv; əv] - [maɪt] [raɪz] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
I wish the very stones of Orbajosa might rise up against them ;
我 希望 这 非常 石头 的 - 可能 上升 向上 反对 他们 ;
我希望奥尔巴约萨的石头能够抵抗他们;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
but I have given my word to the governor ,
但 我 有 给定 我的 单词 到 这 州长 ,
但我已经向总督保证,

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - - -
and up to the present - - -
和 向上 到 这 展示 - - -
直到现在——

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He scratched his head ,
" 他 刮痕 他的 头 ,
“他挠了挠头，

[ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
gathered his gloomy brows in a frown ,
聚集 他的 阴沉 眉毛 在 一个 皱眉 ,
他皱起阴沉的眉头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [kənˈtɪnjuːd] :
and with ever - increasing difficulty of speech continued :
和 和 曾经 - 增加 困难 的 演讲 持续 :
并且言语越来越困难地继续说道:

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈbruːt(ə)l] ,
" I may be brutal ,
" 我 可能 是 野蛮 ,
“我可能很残忍，

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,
令人不快的，

[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,
无知，

[ˈkwɑːrəlsəm] ,
quarrelsome ,
爱争吵的 ,

好争吵的，

[ˈɑːbstɪnət] ,
obstinate ,
顽固 ,

顽固，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
and every thing else you choose ,
和 每一个 事物 别的 你 选择 ,

以及你选择的其他一切，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɑːnər] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][noʊ][wʌn] . "
but in honor I yield to no one . "
但 在 荣誉 我 屈服 到 不 一 . "

但为了荣誉，我不会向任何人屈服。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][siː aɪ ˈdiː] [kæmpədɜː] !
" **What a pity of the Cid Campeador** !
" 什么 一个 遗憾 的 这 cid 坎佩阿多 !

“Cid Campeador 真可怜啊！

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **said Dona Perfecta contemptuously** .
" 说 多娜 完美 轻蔑地 .

“多娜·佩菲克塔轻蔑地说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **Don't you agree with me** ,
" 不 你 同意 和 我 ,

“你不同意我的观点吗？

[seˈnjɔː] [ˌpenɪˈtenjəri] ,
Senor Penitentiary ,
传感器 监狱 ,

高级监狱，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] [left] [ɪn] - [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈeɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] ? "
that there is not a single man left in Orbajosa who has any shame in him ? "
那 那里 是 不是 一个 单身的 男人 左边 在 - WHO 有 任何 耻辱 在 他 ? "

奥巴约萨已经没有一个男人有羞耻心了？ ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌvjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
" **That is a serious view to take of the case** ,
" 那 是 一个 严肃的 看法 到 拿 的 这 案件 ,

“这是对此案的严肃看法，

" [riˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ][kəˈpɪtʃələr; kəˈpɪtʃʊlər] ,
" **responded the capitular** ,
" 回应 这 冠状 ,

“教长回答道，

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
without looking at his friend ,
没有 寻找 在 他的 朋友 ,

不看他的朋友，

[ɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ðɪ][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtʃ(ə)] [feɪs] ;
or removing from his chin the hand on which he rested his thoughtful face ;
或者 移除 从 他的 下巴 这 手 在 哪个 他 休息 他的 周到 脸 ;

或者将搁在下巴上的手从他沉思的脸上拿开；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]
" but I think this neighborhood has accepted with excessive submission the
" 但 我 思考 这 邻里 有 公认 和 过多的 提交 这
[ˈhevi] [ˌjʊʊk] [ʌv; əv][ˈmɪlɪtərɪzəm] .
heavy yoke of militarism .
重的 轭 的 军国主义 .

“但我认为这个社区已经过度屈服于军国主义的沉重枷锁。

" - [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [θri:] ['kʌntri:mɪn] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
" Licurgo and the three countrymen laughed boisterously .
" - 和 这 三 同胞们 笑了 喧闹地 .

“利库戈和三位同胞放声大笑。

" [wen] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [nu:] [əˈθɔ:rətɪz] ,
" When the soldiers and the new authorities ,
" 什么时候 这 士兵 和 这 新的 当局 ,
“当士兵和新当局，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

" [hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju:ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [ˈri:əl] ,
" have taken from us our last real ,
" 有 已采取 从 我们 我们的 最后的 真实的 ,

“夺走了我们最后的真实，

[wen] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈgreɪst] ,
when the town has been disgraced ,
什么时候 这 镇 有 到过 蒙羞的 ,

当这座城市蒙羞时，

[wi:; wi] [wɪl] [send] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈvæliənt] [men] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [tu:; tə] [məˈdrɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
we will send all the valiant men of Orbajosa in a glass case to Madrid to be
我们 将要 发送 全部 这 英勇 男人 的 - 在 一个 玻璃 案件 到 马德里 到 是
[pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mjuˈzi:əm] [ðer; ðər][ɔ:r] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] . "
put in the museum there or exhibited in the streets . "
放 在 这 博物馆 那里 或者 展出 在 这 街道 . "

我们将把奥尔巴约萨的所有勇士放在玻璃柜里送到马德里，放在那里的博物馆或在街头展出。”

" [ɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] !
" Long life to the mistress !
" 长的 生活 到 这 情妇 !

“祝女主人长命百岁！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [kɔ:ld] - [dɪˈmɑ:nstrətɪvli] .
" cried the man called Vejarruco demonstratively .
" 哭 这 男人 称为 - 明显地 .

“名叫维哈鲁科的男人激动地喊道。

" [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ] [sez] [ɪz] [laɪk] [ɡoʊld] .
" What she says is like gold .
" 什么 她 说道 是 喜欢 金子 .

“她说的话非常宝贵。

[aɪˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [sed] [ɑ:n] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [noʊ] [breɪv] [men] [hɪr] ,
It won't be said on my account that there are no brave men here ,
它 惯于 是 说 在 我的 帐户 那 那里 是 不 勇敢的 男人 这里 ,

我不会说这里没有勇士，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əseɪrʊz][aɪ 'tiː][ɪz]'oʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf]
for if I am not with the Aceros it is only because I have a wife
为了 如果 我 是 不是 和 这 钢 它 是 仅有的 因为 我 有 一个 妻子
[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
and three children ,
和 三 孩子们 ,

如果我没有加入阿塞洛斯，那只是因为我有妻子和三个孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] - - [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] - - "
and if any thing was to happen - - if it wasn't for that - - "
和 如果 任何 事物 曾是 到 发生 - - 如果 它 不是 为了 那 - - "
如果发生什么事——如果不是因为那件事——”

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][jɔːr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ,
" **But haven't you given your word to the governor** ,
" 但 还没有 你 给定 你的 单词 到 这 州长 ,
“但你不是向州长保证过吗？

[tuː] ?
too ?
也 ?
也？

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **said Dona Perfecta** .
" 说 多娜 完美 .
“Dona Perfecta 说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ?
" **To the governor ?**
" 到 这 州长 ?
“给州长？

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [fraː'skiːtoʊ][ɡɑːn'zɑːləz] .
" **cried the man named Frasquito Gonzalez** .
" 哭 这 男人 命名 弗拉斯基托 冈萨雷斯 .
“名叫弗拉斯基托·冈萨雷斯的男人喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] ['betər] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
" **There is not in the whole country a scoundrel who better deserves a bullet** .
" 那里 是 不是 在 这 所有的 国家 一个 恶棍 WHO 更好的 值得 一个 子弹 .
“全国没有哪个恶棍比他更应该被枪毙。

['ɡʌvərnər] [ænd; ənd] ['ɡʌvərnmənt] ,
Governor and Government ,
州长 和 政府 ,
州长和政府，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .
they are all of a piece .
他们 是 全部 的 一个 片 .
它们都是一体的。

[læst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [priːst] [sed] [soʊ] ['meni] ['raʊzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['herɪsiːz]
Last Sunday the priest said so many rousing things in his sermon about the heresies
最后的 星期日 这 牧师 说 所以 许多 振奋人心的 事物 在 他的 讲道 关于 这 异端
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [mə'drɪd] - -
and the profanities of the people of Madrid - -
和 这 亵渎神明 的 这 人们 的 马德里 - -

上周日，牧师在布道中谈到马德里人的异端邪说和亵渎言论，说了很多令人振奋的话——

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [waɪl] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] !
it was worth while hearing him !
它 曾是 值得 尽管 听力 他 ！

听他讲话很值得！

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hi; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [noʊ] [bɔ:ŋgə] ['eni] [dɪ'fendəz] . "
he shouted out in the pulpit that religion had no longer any defenders . "
他 喊叫 出去 在 这 讲坛 那 宗教 有 不 更长 任何 后卫 ； "

他在讲坛上高呼“宗教不再有任何捍卫者”。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kris'təʊbəl] ['rɑ: moʊs, 'reɪmoʊs] !
" Here is the great Cristobal Ramos !
" 这里 是 这 伟大的 克里斯托瓦尔 拉莫斯 ！

“这就是伟大的克里斯托瓦尔·拉莫斯！

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] ['sentɔ: r] [ɑ: n] [ðə; ði] [bæk] .
clapping the Centaur on the back .
鼓掌 这 半人马 在 这 后退 ；

拍拍半人马的背。

" [hi; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [hɔ: rs] [ænd; ənd] [raɪdʒ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑ: zə] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" He mounts his horse and rides about in the Plaza and up and down
" 他 安装 他的 马 和 骑行 关于 在 这 广场 和 向上 和 向下

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ;
the high - road to attract the attention of the soldiers ;
这 高的 - 路 到 吸引 这 注意力 的 这 士兵 ；

“他骑上马，在广场和大路上来回走动，以吸引士兵的注意；

[wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑ: r; ə] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪrs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,
when they see him they are terrified at the fierce appearance of the hero ,
什么时候 他们 看 他 他们 是 恐惧 在 这 凶猛的 外貌 的 这 英雄 ；

当他们看到他时，他们被英雄凶猛的外表吓坏了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ: l] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
and they all run away ,
和 他们 全部 跑步 离开 ；

他们都逃跑了，

[hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
half - dead with fright .
一半 - 死的 和 惊吓 ；

吓得半死。

" ['dəʊnə] [pə'fektə] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [læf] ,
" Dona Perfecta ended with an exaggerated laugh ,
" 多娜 完美 结束 和 一个 夸张的 笑 ；

“Dona Perfecta 以夸张的笑声结束，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hɪərə] [meɪd] [stiːl] [mɔːr] ['ɪrɪteɪɪŋ] .
which the profound silence of her hearers made still more irritating .
哪个 这 深刻的 沉默 的 她 听众 制成 仍然 更多的 令人恼火的 .
而听众们的沉默则让她更加恼火。

- [wʌz; wəz] [peɪl] .
Caballuco was pale .
- 曾是 苍白 .
卡巴卢科脸色苍白。

" [se'njɔː][pæsəʊ][lɑːrgəʊ] ,
" **Senor Paso Largo ,**
" 传感器 帕索 拉戈 ,
“帕索·拉尔戈先生，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][leɪdi] ,
" **continued the lady ,**
" 持续 这 女士 ,
“这位女士继续说道，

[br'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] ,
becoming serious ,
成为 严肃的 ,
变得严肃起来，

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **when you go home to - night ,**
" 什么时候 你 去 家 到 - 夜晚 ,
“当你今晚回家时，

[send][em 'iː][jʊə; jəɹ] [sʌŋ] ['bɑːrtə,ləʊm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
send me your son Bartolome to stay here .
发送 我 你的 儿子 巴托洛梅 到 停留 这里 .
让你的儿子巴托洛梅留在这里。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
I need to have brave people in the house ;
我 需要 到 有 勇敢的 人们 在 这 房子 ;
我需要家里有勇敢的人；

[ænd; ænd][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] ['hæpən] [ðæt] ,
and even with that it may very well happen that ,
和 甚至 和 那 它 可能 非常 出色地 发生 那 ,
即使如此，也很有可能发生这样的情况，

[sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,
some fine morning ,
一些 美好的 早晨 ,
某个美好的早晨，

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ænd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['mæːdəd] [ɪn][l'aʊər; ɑːr] [bedz] . "
my daughter and myself will be found murdered in our beds . "
我的 女儿 和 我 将要 是 成立 被谋杀 在 我们的 床 . "
我和我的女儿将会被发现死在自己的床上。”

" [si'noːrə] !
" **Senora !**
" 塞诺拉 ！
“夫人！

" [ɪk'skleɪmd] ['evri] [wʌŋ] .
" **exclaimed every one .**
" 惊呼 每一个 一 .
“每个人都惊呼道。

" [sɪ'nɔːrə] !
" **Senora** !
" 塞诺拉 ！

“夫人！

" [kraɪd] - ,
" **cried Caballuco** ,
" 哭 - ,

“卡巴卢科喊道，

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
rising to his feet ,
上升 到 他的 脚 ,

站起身来，

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒest] ,
" **is that a jest** ,
" 是 那 一个 笑话 ,

“这是个玩笑吗？

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "
or what is it ? "
或者 什么 是 它 ? "

或者它是什么？ "

" [se'njɔː] - ,
" **Senor Vejarruco** ,
" 传感器 - ,

“维哈鲁科先生，

[se'njɔː] ['pæsoʊ] ['laːrgoʊ] ,
Senor Paso Largo ,
传感器 帕索 拉戈 ,

帕索·拉尔戈先生，

" [kən'tɪnjuːd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **continued Dona Perfecta** ,
" 持续 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 继续说道，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['brɑːvoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
without looking at the bravo of the place ,
没有 寻找 在 这 太棒了！ 的 这 地方 ,

不看这个地方的精彩之处，

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" **I am not safe in my own house** .
" 我 是 不是 安全的 在 我的 自己的 房子 .

“我在自己的家里不安全。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] - [ɪz] ,
No one in Orbajosa is ,
不 一 在 - 是 ,

奥巴约萨没有人

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
and least of all ,
和 至少 的 全部 ,

最重要的是，

[aɪ] . [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .
I . I live with my heart in my mouth .
我 . 我 居住 和 我的 心 在 我的 嘴 .

我，我活着，心里充满了担忧。

[aɪ] ['kænɔ:t] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] . "
" **I cannot close my eyes in the whole night** . "

" 我 不能 关闭 我的 眼睛 在 这 所有的 夜晚 . "

我一整晚都无法闭上眼睛。”

" [bʌt; bət] [hu:] ,
" **But who** ,
" 但 WHO ,

“但是谁，

[hu:] [wʊd] [der] - - - - "
who would dare - - - - "
WHO 会 敢 - - - - "

谁敢——”

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

" [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
" **exclaimed Licurgo with fire** ,
" 惊呼 - 和 火 ,

“利库戈怒吼道，

" [aɪ] ,
" **I** ,
" 我 ,

“我，

[oʊld][ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ,
old and sick as I am ,
老的 和 生病的 作为 我 是 ,

我又老又病，

[wʊd] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:ɹmi] [ɪf] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
would be capable of fighting the whole Spanish army if a hair of the mistress
- [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʌtʃt] ! "
! head should be touched ! "
- 头 应该 是 感动 ! "

只要情妇的一根头发被触动，她就能与整个西班牙军队作战！ ”

" [se'njɔ:] - ,
" **Senor Caballuco** ,
" 传感器 - ,

“卡巴卢科先生，

" [sed] [fra:'ski:tou][gɑ:n'za:ləz] ,
" **said Frasquito Gonzalez** ,
" 说 弗拉斯基托 冈萨雷斯 ,

“Frasquito Gonzalez 说道，

" [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "
" **will be enough and more than enough** . "
" 将要 是 足够的 和 更多的 比 足够的 . "

“足够了，甚至绰绰有余。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[nɒʊ] ,
" **no** ,
" 不 ,

不,

" [ri'spɒndɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **responded Dona Perfecta** ,
" 回应 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 回答道,

[wɪð; wɪθ]['kru:əl]['sɑ:rkæzəm] ,
with cruel sarcasm ,
和 残忍的 讽刺 ,

带着残酷的讽刺,

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?
" **don't you see that Ramos has given his word to the governor ?**
" 不 你 看 那 拉莫斯 有 给定 他的 单词 到 这 州长 ?

“你没看到拉莫斯已经向州长做出承诺了吗?

" - [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
" **Caballuco sat down again** ,
" - 卫星 向下 再次 ,

“卡巴卢科又坐了下来,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

['krɔ:slŋ] [wʌŋ] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
crossing one leg over the other ,
过境 一 腿 超过 这 其他 ,

把一条腿交叉放在另一条腿上,

[klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
clasped his hands on them .
紧握 他的 双手 在 他们 .

双手紧握着它们。

" [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **A coward will be enough for me** ,
" 一个 懦夫 将要 是 足够的 为了 我 ,

“对我来说, 一个懦夫就够了,

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪm'plækəbli] ,
" **continued the mistress of the house implacably** ,
" 持续 这 情妇 的 这 房子 毫不妥协地 ,

“女主人继续无情地说道,

" [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌŋ] .
" **provided he has not given his word to any one** .
" 假如 他 有 不是 给定 他的 单词 到 任何 一 .

“只要他没有向任何人做出承诺。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [haʊs] [ə'sɔ:ltɪd] ,
Perhaps I may come to see my house assaulted ,
也许 我 可能 来 到 看 我的 房子 袭击 ,

也许我会看到我的房子被袭击,

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɔ:tər] [tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz] ,
my darling daughter torn from my arms ,
我的 亲爱的 女儿 撕裂 从 我的 武器 ,

我的宝贝女儿被从我的怀抱中夺走,

[maɪ'self] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈmænər] - - - -
myself trampled under foot and insulted in the vilest manner - - - -
我 践踏 在下面 脚 和 受辱 在 这 最卑鄙的 方式 - - - -

我自己被践踏，被以最卑鄙的方式侮辱——

" [fiː; ji][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
She was unable to continue .
" 她 曾是 无法 到 继续 .

“她无法继续下去。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Her voice died away in her throat ,
她 嗓音 死亡 离开 在 她 喉 ,

她的声音渐渐消失在喉咙里，

[ænd; ənd][fiː; ji][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and she burst into tears .
和 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然哭了起来。

" [si'noːrə] ,
Senora ,
" 塞诺拉 ,

“夫人，

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [kɑːm] [jɔːr'self] !
for Heaven's sake calm yourself !
为了 天 清酒 冷静的 你自己 !

看在上帝的份上，冷静下来！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [jet] !
there is no cause yet !
那里 是 不 原因 然而 !

还没有原因！

" [sed] [daːn] [ɪnoʊ'tʃɛntʃiːoʊ] [ˈheɪstɪli] ,
said Don Inocencio hastily ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 草草 ,

“伊诺森西奥急忙说道，

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪ'stɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
and manifesting the greatest distress in his voice and his countenance .
和 显现 这 最 痛苦 在 他的 嗓音 和 他的 面容 .

他的声音和表情显露出极大的痛苦。

" [brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ber] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [wɪtʃ]
we must have a little resignation and bear patiently the calamities which
我们 必须 有 一个 小的 辞职 和 熊 耐心 这 灾难 哪个

[ɡɑːd] [sendz] [juː 'es] . " **God sends us** . "
上帝 发送 我们 . "

我们必须稍微顺从一点，耐心承受上帝给我们带来的灾难。”

" [bʌt; bət] [hu:] ,
" **But who** ,
" 但 WHO ,

“但是谁，

[si'no:rə] ,
senora ,
塞诺拉 ,

女士，

[hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['autreɪdʒz] ?
who would dare to commit such outrages ?
WHO 会 敢 到 犯罪 这样的 暴行 ?

谁敢做出如此暴行？

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌntri:mɪn] .
" **asked one of the four countrymen** :
" 问 一 的 这 四 同胞们 :

“四个同胞中的一个问道。

" - [wʊd] [raɪz][æz; əz][wʌn][mæn][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['mɪstrəs] . "
" **Orbajosa would rise as one man to defend the mistress** . "
" - 会 上升 作为 一 男人 到 保卫 这 情妇 . "

“奥巴约萨会团结一致，捍卫情妇。”

" [bʌt; bət] [hu:] ,
" **But who** ,
" 但 WHO ,

“但是谁，

[hu:] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ?
who would do it ?
WHO 会 做 它 ?

谁会做这件事？

" [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] .
" **they all repeated** :
" 他们 全部 重复 :

“他们都重复道。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[dʌʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'selvz] ['æskɪŋ] ['ju:sləs] ['kwɛstʃənz] ,
don't trouble yourselves asking useless questions ,
不 麻烦 你们自己 问 无用 问题 ,

别费心问无用的问题，

" [sed] [ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [ə'fɪʃəslɪ] .
" **said the Penitentiary officiously** :
" 说 这 监狱 专横地 :

“监狱长郑重其事地说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "
" **You may go** . "
" 你 可能 去 . "

“你可以走了。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[let][ðem; ðəm] [steɪ] ,
let them stay ,
让 他们 停留 ,

让他们留下来,

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ['kwɪkli] ,
" said Dona Perfecta quickly ,
" 说 多娜 完美 迅速地 ,

Dona Perfecta 很快说道,

['draɪɪŋ] [hɜ: r; hər] [terz] .
drying her tears .
烘干 她 眼泪 .

擦干她的眼泪。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪəl] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] . "
" The company of my loyal servants is a great consolation to me . "
" 这 公司 的 我的 忠诚 仆人 是 一个 伟大的 安慰 到 我 . "

“忠诚仆人的陪伴对我来说是一种莫大的安慰。”

" [meɪ] [maɪ] [reɪs] [bi:; bi] [ə'kɜ:rsɪd] !
" May my race be accursed !
" 可能 我的 种族 是 被诅咒的 !

“愿我的种族遭受诅咒!

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,
" said Uncle Licurgo ,
" 说 叔叔 - ,

“利库戈叔叔说,

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klen't] [hænd] ,
striking his knee with his clenched hand ,
引人注目 他的 膝盖 和 他的 紧握 手 ,

用紧握的手敲打膝盖,

" [ɪf] [ɔ: l] [ðɪs] [mes] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [oʊn] ['nefju:] . "
" if all this mess is not the work of the mistress ' own nephew . "
" 如果全部 这 混乱 是 不是 这 工作 的 这 情妇 - 自己的 侄子 . "

“如果这一切混乱不是女主人自己的侄子造成的。”

" [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] [reɪz] [sʌn] ? "
" Of Don Juan Rey's son ? "
" 的 大学教师 胡安 雷伊的 儿子 ? "

“是唐璜·雷的儿子吗? ”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [fɜ:rst] [set] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [æt; ət] - ,
" From the moment I first set eyes on him at the station at Villahorrenda ,
" 从 这 片刻 我 第一的 放 眼睛 在 他 在 这 车站 在 - ,

“从我在维拉霍伦达车站第一次见到他的那一刻起,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌnɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] ['mænərz] ,
and he spoke to me with his honeyed voice and his mincing manners ,
和 他 辐 到 我 和 他的 蜜 嗓音 和 他的 绞碎 礼仪 ,

他用甜美的声音和装腔作势的态度跟我说话,

" [dɪ'klerd] - ,
" declared Licurgo ,
" 声明 - ,

“Licurgo 宣称,

" [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] ,
" **I thought him a great - - I will not say what ,**
" 我 想法 他 一个 伟大的 - - 我 将要 不是 说 什么 ,
“我认为他是一位伟大的——我不想说他是什么，

[θru:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
through respect for the mistress .
通过 尊重 为了 这 情妇 .
通过对情妇的尊重。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] - - [aɪ][pʊt][maɪ][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
But I knew him - - I put my mark upon him from that moment ,
但 我 知道 他 - - 我 放 我的 标记 之上 他 从 那 片刻 ,
但我认识他——从那一刻起，我就在他身上留下了我的印记，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
and I make no mistakes .
和 我 制作 不 错误 .
我没有犯任何错误。

[ə; eɪ] [θred] [[oʊz] [wʌt] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] ,
A thread shows what the ball is ,
一个 线 演出 什么 这 球 是 ,
一根线显示了球是什么，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ;
as the saying goes ;
作为 这 说 去 ;
俗话说；

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [telz] [wʌt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] ,
a sample tells what the cloth is ,
一个 样本 讲述 什么 这 布 是 ,
样品能告诉我们布料是什么，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔ:] [wʌt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] . "
and a claw what the lion is . "
和 一个 爪 什么 这 狮子 是 . "
和狮子的爪子一样。”

" [let] [noʊ][wʌn] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
" **Let no one speak ill of that unhappy young man in my presence ,**
" 让 不 一 说话 患病的 的 那 不开心 年轻的 男人 在 我的 在场 ,
“谁也别在我面前说那个不幸的年轻人的坏话，

" [sed] [si'no:rə][di:] - [sɪ'vɪrli] .
" **said Senora de Polentinos severely .**
" 说 塞诺拉 德 - 严重 .
“德·波伦蒂诺斯夫人严厉地说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **No matter how great his faults may be ,**
" 不 事情 如何 伟大的 他的 故障 可能 是 ,
“无论他的错误有多大，

[tʃærəti] [fə'bidz] [ʼaʊər; ɑ:r] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [pʌb'lisəti] . "
charity forbids our speaking of them and giving them publicity . "
慈善机构 禁止 我们的 请讲 的 他们 和 给予 他们 宣传 . "
慈善禁止我们谈论它们并宣传它们。”

" [bʌt; bət] [tʃærəti] ,
" **But charity ,**
" 但 慈善机构 ,
“但是慈善，

" [sed] [dɑ:n] [ˌɪnoʊtʃɛntʃi:oʊ] ,
" **said Don Inocencio** ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生说，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈenərdʒi] ,
with some energy ,
和 一些 活力 ,

带着一些能量，

" [dʌz] [nɑ:t] [fərˈbɪd] [ju: 'es] [prəˈtektɪŋ] [ɑ:r'selvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
" **does not forbid us protecting ourselves against the wicked** ,
" 做 不是 禁止 我们 保护 我们自己 反对 这 邪恶 ,

“并不禁止我们保护自己免受恶人的侵害，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] .
and that is what the question is .
和 那 是 什么 这 问题 是 .

这就是问题所在。

[sɪns] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [ʌn'hæpi] - ;
Since character and courage have sunk so low in unhappy Orbajosa ;
自从 特点 和 勇气 有 沉没 所以 低的 在 不开心 - ;

由于不幸的奥尔巴约萨的性格和勇气已经堕落到如此地步；

[sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [əˈpɪrɪz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [spæt] [əˈpɑ:n] [baɪ] [hæf]
since our town appears disposed to hold up its face to be spat upon by half
自从 我们的 镇 出现 处置 到 抓住 向上它是 脸 到 是 争吵 之上 经过 一半

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔ:rpərəl] ,
a dozen soldiers and a corporal ,
一个 打 士兵 和 一个 下士 ,

因为我们的城镇似乎愿意接受六名士兵和一名下士的唾沫，

[let] [ju: 'es] [faɪnd] [prəˈtekʃn] [ɪn] [ˈju:nɪən] [əˈmʌŋ] [ɑ:r'selvz] . "
let us find protection in union among ourselves . "
让 我们 寻找 保护 在 联盟 之中 我们自己 . "

让我们通过团结来寻求保护。”

" [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [maɪ'self] [ɪn] [wət'evər] [wei] [aɪ] [kæn; kən] ,
" **I will protect myself in whatever way I can** ,
" 我 将要 保护 我 在 任何 方式 我 能 ,

“我会尽我所能保护自己，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [rɪˈzaɪnɪdli] ,
" **said Dona Perfecta resignedly** ,
" 说 多娜 完美 无奈地 ,

“多纳·佩佩塔无奈地说，

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
clasping her hands .
紧握 她 双手 .

双手紧握。

" [ˈgɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! "
" **God's will be done** ! "
" 神的 将要 是 完毕 ! "

“上帝的旨意将会实现！ ”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ! "
" **Such a stir about nothing** ! "
" 这样的 一个 搅拌 关于 没有什么 ! "

“无事生非，引起这么大的轰动！

[bəɪ][ðə; ði][ɔ:rd] !
By the Lord !
经过 这 主 ！

主啊！

[ɪn][ðɪs][haʊs][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][[jæ,douz] ,
In this house they are all afraid of their shadows ,
在 这 房子 他们 是 全部 害怕的 的 他们的 阴影 ,

在这所房子里，他们都害怕自己的影子，

"[ɪk'skleɪmd] - ,
" exclaimed Caballuco ,
" 惊呼 - ,

“卡巴卢科惊呼道，

[hæf][ˈsɪriəsli] ,
half seriously ,
一半 严重地 ,

半认真地，

[hæf][ˈdʒestɪŋli] .
half jestingly .
一半 开玩笑地 .

半开玩笑地。

"[wʌn][wʊd][θɪŋk][ðɪs][dɑ:n][pe'pi:tou][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv][ˈdɛvəlz] .
" One would think this Don Pepito was a legion of devils .
" 一 会 思考 这 大学教师 佩皮托 曾是 一个 军团 的 魔鬼 .

“人们会认为这个唐佩皮托是一群魔鬼。

[dəʊnt][bi:; bi][ˈfraɪ(ə)nd] ,
Don't be frightened ,
不 是 害怕 ,

别害怕，

[si'nɔ:rə] .
senora .
塞诺拉 .

夫人。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnefju:] [wɑ:n; hwa:n] ,
My little nephew Juan ,
我的 小的 侄子 胡安 ,

我的小侄子胡安，

[hu:] [ɪz][θɜ:r'ti:n] ,
who is thirteen ,
WHO 是 十三 ,

他十三岁，

[wɪl][gɑ:rd][ðə; ði][haʊs] ,
will guard the house ,
将要 警卫 这 房子 ,

会守护房子，

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][si:] ,
and we shall see ,
和 我们 将 看 ,

我们将会看到，

[ˈnefju:] [fɔ:r; fər][ˈnefju:] ,
nephew for nephew ,
侄子 为了 侄子 ,

侄子对侄子，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn] . "
which is the best man . "

哪个 是 这 最好的 男人 . "

他是伴郎。”

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ɔːl'redi] [wʌt] [jɔː; jər] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bræɡɪŋ] ['sɪɡnɪfaɪ] ,
" We all know already what your boasting and bragging signify ,
" 我们 全部 知道 已经 什么 你的 吹嘘 和 吹嘘 表示 ,
“我们都已经知道你的吹嘘和自夸意味着什么，

" [rɪ'plaɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" replied Dona Perfecta .
" 回复 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 回答道。

" [pɔːr] ['raːmoʊs, 'reɪmoʊs] !
" Poor Ramos !
" 贫穷的 拉莫斯 !

“可怜的拉莫斯！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pruːf]
You want to pretend to be very brave when we have already had proof
你 想 到 假装 到 是 非常 勇敢的 什么时候 我们 有 已经 有 证明
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['eni] [θɪŋ] .
that you are not worth any thing .
那 你 是 不是 值得 任何 事物 .

当我们已经有证据证明你一文不值时，你却想假装很勇敢。

" ['raːmoʊs, 'reɪmoʊs] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [peɪl] ,
" Ramos turned slightly pale ,
" 拉莫斯 转向 轻微地 苍白 ,

“拉莫斯脸色有些苍白，

[waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn]['dəʊnə] [pə'fektə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
while he fixed on Dona Perfecta a strange look in which terror and respect
尽管 他 固定的 在 多娜 完美 一个 奇怪的 看 在 哪个 恐怖 和 尊重
[wɜːr; wər] ['blendɪd] .
were blended .
是 混合 .

他用一种奇怪的眼神看着多娜·佩菲克塔，眼神中既有恐惧，也有敬畏。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[mæn] ;
man ;
男人 ;

男人;

[daʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
don't look at me in that way .
不 看 在 我 在 那 方式 .

别用那种眼神看着我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bʌgəbuːz] .
You know already that I am not afraid of bugaboos .
你 知道 已经 那 我 是 不是 害怕的 的 讨厌的东西 .

你已经知道我并不害怕怪物。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ?
Do you want me to speak plainly to you now ?
做 你 想 我 到 说话 显然 到 你 现在 ?
你想让我现在就跟你坦白说吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌʊəd] .
you are a coward .
你 是 一个 懦夫 .
你是个懦夫。

" ['rɑ:mʊs, 'reɪmʊs] ,
" **Ramos** ,
" 拉莫斯 ,
“拉莫斯，

[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
moving about restlessly in his chair ,
移动 关于 躁动不安 在 他的 椅子 ,
在他的椅子上不安地移动着，

[laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪt] ,
like one who is troubled with the itch ,
喜欢 一 WHO 是 麻烦 和 这 痒 ,
就像一个被瘙痒困扰的人，

[si:md] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] .
seemed greatly disturbed .
似乎 非常 不安 .
看上去非常不安。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ɪkˈspeld] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
His nostrils expelled and drew in the air ,
他的 鼻孔 被驱逐 和 画 在 这 空气 ,
他的鼻孔呼出和吸入空气，

[laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
like those of a horse .
喜欢 那些 的 一个 马 .
就像马一样。

[wɪðɪn] [ðæt] ['mæsɪv] [freɪm] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fjʊəri] ,
Within that massive frame a storm of rage and fury ,
之内 那 大量的 框架 一个 风暴 的 愤怒 和 愤怒 ,
在那巨大的身躯里，爆发出愤怒和狂怒的风暴，

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] ,
roaring and destroying ,
咆哮 和 摧毁 ,
咆哮和毁灭，

['strʌɡld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
struggled to escape .
挣扎 到 逃脱 .
挣扎着逃跑。

['æftər] ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ʌðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
After stammering a few words and muttering others under his breath ,
后 结巴 一个 很少 字 和 喃喃自语 其他的 在下面 他的 气息 ,
他结结巴巴地说了几句话，又低声嘟囔了几句，

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [be'ləʊd] :
he rose to his feet and bellowed :
他 玫瑰 到 他的 脚 和 咆哮 :

他站起身，大声吼道：

" [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][se'njɔ:] ['rei] ! "
" I will cut off the head of Senor Rey ! "
" 我 将要 切 离开 这 头 的 传感器 雷伊 ！ "

“我要砍下雷伊先生的头！ ”

" [wʌt] ['fɑ:li] !
" What folly !
" 什么 蠢事 ！

“真是愚蠢！

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz]['bru:t(ə)][æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['kəʊədli] ,
You are as brutal as you are cowardly ,
你 是 作为 野蛮 作为 你 是 胆小 ,

你既残忍又懦弱，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
turning pale .
转弯 苍白 .

脸色苍白。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ?
" Why do you talk about killing ?
" 为什么 做 你 讲话 关于 杀 ？

“你为什么谈论杀戮？

[aɪ][wɑ:nt][noʊ][wʌn] [kɪld] ,
I want no one killed ,
我 想 不 一 被杀 ,

我不想有人被杀，

[mʌtʃ] [les] [maɪ] ['nefju:] - - [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [lʌv] ,
much less my nephew - - a person whom I love ,
很多 较少的 我的 侄子 - - 一个 人 谁 我 爱 ,

更别提我的侄子了——一个我深爱的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] . "
in spite of his wickedness . "
在 尽管如此 的 他的 邪恶 : " "

尽管他很邪恶。”

" [ə; eɪ]['hɑ:mɪsaɪd] !
" A homicide !
" 一个 杀人 ！

“凶杀案！

[wʌt] [æn; ən][ə'trɑ:səti] !
What an atrocity !
什么 一个 暴行 ！

真是暴行！

" [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] ,
" exclaimed Don Inocencio ,
" 惊呼 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生惊呼道，

[ˈskændl,aɪzd] .
scandalized .
丑闻 .

感到震惊。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! "
" The man is mad ! "
" 这 男人 是 疯狂的 ! "

“这个人疯了！”

" [tuː; tə] [kɪl] !
" To kill !
" 到 杀 !

“杀！

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈhɔːrɪfaɪ] [em ˈiː] ,
The very idea of killing a man horrifies me ,
这 非常 主意 的 杀 一个 男人 令人恐惧 我 ,

杀人的想法让我感到恐惧，

- ,
Caballuco ,
- ,

卡巴卢科，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] .
closing her mild eyes .
结束 她 温和的 眼睛 .

闭上她温柔的眼睛。

" [pʊr] [mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！

[ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [[ʊ] [jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] ,
Ever since you have been wanting to show your bravery ,
曾经 自从 你 有 到过 想要 到 展示 你的 勇敢 ,

自从你想展现你的勇敢以来，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrævənɪŋ] [wʊlf] .
you have been howling like a ravening wolf .
你 有 到过 嚎叫 喜欢 一个 贪婪 狼 .

你一直像一头凶恶的狼一样嚎叫。

[goʊ] [əˈweɪ] ,
Go away ,
去 离开 ,

离开，

[ˈraːmoʊs, ˈreɪmoʊs] ;
Ramos ;
拉莫斯 ;

拉莫斯；

[juː; jʊ] [ˈterɪfaɪ] [em ˈiː] . "
you terrify me . "
你 恐惧 我 . "

你真让我害怕。”

" ['dʌznt] [ðə; ði] ['mistrəs] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] ?
" **Doesn't the mistress say she is afraid ?**
" 不 这 情妇 说 她 是 害怕的 ?
“主子不是说她害怕吗？”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊs] ;
Doesn't she say that they will attack the house ;
不 她 说 那 他们 将要 攻击 这 房子 ;
她不是说他们会攻击这所房子吗？

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
that they will carry off the young lady ? "
那 他们 将要 携带 离开 这 年轻的 女士 ? "
他们会带走这位年轻的女士吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [fɪr] [soʊ] . "
I fear so . "
我 害怕 所以 . "
我担心如此。”

" [ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,
" **And one man is going to do that** ,
" 和 一 男人 是 去 到 做 那 ,
“有一个人会这么做，

" [sed] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] [kən'temptʃuəsli] ,
" **said Ramos contemptuously** ,
" 说 拉莫斯 轻蔑地 ,
“拉莫斯轻蔑地说道，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
sitting down again ,
坐着 向下 再次 ,
再次坐下，

" [daːn] ['pepi] - ['koʊsɑː] ,
" **Don Pepe Poquita Cosa** ,
" 大学教师 佩佩 - 什么 ,
“唐·佩佩·波基塔·科萨，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mæɪtɪks] ,
with his mathematics ,
和 他的 数学 ,
凭借他的数学，

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
is going to do that .
是 去 到 做 那 .
将会这么做。

[aɪ] [dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [slɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
I did wrong in saying I would slit his throat .
我 做过 错误的 在 说 我 会 缝隙 他的 喉 .
我说要割断他的喉咙是错误的。

[ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌn] [teɪks] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] . "
A doll of that kind one takes by the ear and ducks in the river . "
一个 玩具娃娃 的 那 种类 一 需要 经过 这 耳朵 和 鸭子 在 这 河 . "
人们会抓着这种娃娃的耳朵，把它扔进河里。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[læf] [naʊ] ,
laugh now ,
笑 现在 ,

现在笑吧，

[ju:; jʊ] [fu:l] !
you fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] ['nefju:] [ə'loʊn] [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['autreɪdʒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
It is not my nephew alone who is going to commit the outrages you have
它 是 不是 我的 侄子 独自的 WHO 是 去 到 犯罪 这 暴行 你 有
['men](ə)nd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] ;
mentioned and which I fear ;
提及 和 哪个 我 害怕 ;

并非只有我的侄子会犯下您提到的、我担心的暴行；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] [ə'loʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
if it were he alone I should not fear him .
如果 它 是 他 独自的 我 应该 不是 害怕 他 .

如果只有他一个人，我就不会怕他。

[aɪ] [wʊd] [tel] [li:brɑ:da:] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bru:m] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
I would tell Librada to stand at the door with a broom - - and that would
我 会 告诉 利布拉达 到 站立 在 这 门 和 一个 扫帚 - - 和 那 会
[bi:; bi] [sə'fɪ](ə)nt] .
be sufficient .
是 充足的 .

我会告诉 Librada 拿着扫帚站在门口——这就足够了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hi:; hi] [ə'loʊn] ,
It is not he alone ,
它 是 不是 他 独自的 ,

并非只有他一个人，

[noʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不！ ”

" [hu:] [ðen] ? "
" **Who then ?** "
" WHO 然后 ? "

“那是谁？ ”

" [prɪ'tend] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] !
" **Pretend you don't understand !**
" 假装 你 不 理解 !

“你就当听不懂吧！

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [hu:] [kə'mændz] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd]
Don't you know that my nephew and the brigadier who commands that accursed
不 你 知道 那 我的 侄子 和 这 准将 WHO 命令 那 被诅咒的
[tru:p] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fæbjuleɪtɪŋ] ? "
troop have been confabulating ? "
部队 有 到过 编造 ? "

难道你不知道我的侄子和指挥那支该死的部队的准将一直在胡言乱语吗？ ”

" [kən'fæbjuleɪtɪŋ] !
" **Confabulating** !
" 编造 !

“胡诌！”

" [rɪ'pi:tɪd] - ,
" **repeated Caballuco** ,
" 重复 - ,

“卡巴卢科重复道，

[æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] .
as if puzzled by the word .
作为 如果 困惑 经过 这 单词 .

好像对这个词感到困惑。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['bʊzəm] [frendz] ,
" **That they are bosom friends** ,
" 那 他们 是 怀 朋友们 ,

“他们是挚友，

" [sed] - .
" **said Licurgo** .
" 说 - .

“利库戈说道。

" [kən'fæbjələɪt] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] ['bʊzəm] [frendz] .
" **Confabulate means to be like bosom friends** .
" 摆龙门阵 方法 到 是 喜欢 怀 朋友们 .

“Confabulate 的意思是像知心朋友一样。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sez] . "
I had my suspicions already of what the mistress says . "
我 有 我的 怀疑 已经 的 什么 这 情妇 说道 . "

我已经对女主人说的话产生了怀疑。”

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][hænd]
" **It all amounts to this - - that the brigadier and the officers are hand**
" 它 全部 金额 到 这 - - 那 这 准将 和 这 警官 是 手

[ænd; ænd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,
and glove with Don Jose ,
和 手套 和 大学教师 何塞 ,

“总而言之，准将和军官们与唐·何塞勾结，

[ænd; ænd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðʊz] [breɪv] ['soʊldʒərz][wɑ:nt] ;
and what he wants those brave soldiers want ;
和 什么 他 想要 那些 勇敢的 士兵 想 ;

他想要什么那些勇敢的士兵想要什么；

[ænd; ænd] [ðʊz] [breɪv] ['soʊldʒərz] [wɪl] [kə'mɪt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒz] [ænd; ænd] [ə'trɒsɪtɪz] ,
and those brave soldiers will commit all kinds of outrages and atrocities ,
和 那些 勇敢的 士兵 将要 犯罪 全部 种类 的 暴行 和 暴行 ,

那些勇敢的士兵会犯下各种暴行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [treɪd] . "
because that is their trade . "
因为 那 是 他们的 贸易 . "

因为这是他们的职业。”

" [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][æl'kældɪ][tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] . "
" **And we have no alcalde to protect us** . "
" 和 我们 有 不 市长 到 保护 我们 . "

“而且我们没有镇长来保护我们。”

" [nɔːr] [dʒʌdʒ] . "

" **Nor judge** . "

" 也不 法官 . "

“也不评判。”

" [nɔːr] [ˈɡʌvərnər] .

" **Nor governor** .

" 也不 州长 .

“也不是州长。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['ræbl] . "

That is to say that we are at the mercy of that infamous rabble . "

那 是 到 说 那 我们 是 在 这 怜悯 的 那 臭名昭著的 乌合之众 . "

也就是说，我们只能听命于那群臭名昭著的暴徒。”

" [ˈjestərdeɪ] ,

" **Yesterday** ,

" 昨天 ,

“昨天，

" [sed] - ,

" **saidvejarruco** ,

" 说 - ,

“Vejarruco说道，

" [sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] [enˈtaɪst] [əˈweɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒuːliənz] ['ʌŋˈɪst] ['dɔːtər] ,

" **some soldiers enticed away Uncle Julian's youngest daughter** ,

" 一些 士兵 诱人的 离开 叔叔 朱利安的 最小的 女儿 ,

“一些士兵引诱了朱利安叔叔最小的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ˈhoʊm] ;

and the poor thing was afraid to go back home ;

和 这 贫穷的 事物 曾是 害怕的 到 去 后退 家 ;

这可怜的小家伙不敢回家；

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['berˈfʊtɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['faʊnt(ə)n] ,

they found her standing barefooted beside the old fountain ,

他们 成立 她 常设 赤足 旁 这 老的 喷泉 ,

他们发现她赤脚站在古老的喷泉旁，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['broʊkən] [dʒɑːr] . "

crying and picking up the pieces of her broken jar . "

哭泣 和 挑选 向上 这 件 的 她 破碎的 罐 . "

哭着捡起破碎的罐子的碎片。”

" [pʊr] [dɑːn] [grɪˈɡɔːriːoʊ] ,

" **Poor Don Gregorio Palomeque** ,

" 贫穷的 大学教师 格雷戈里奥 帕洛梅克 ,

“可怜的格雷戈里奥·帕洛梅克先生，

[ðə; ði] ['noʊtəri] [ʌv; əv] - ['æltə] !

the notary of Naharilla Alta !

这 公证人 的 - 阿尔塔 !

纳哈里拉阿尔塔的公证人！

" [sed] [frɑːˈskiːtoʊ] .

" **saidFrasquito** .

" 说 弗拉斯基托 .

“弗拉斯基托说道。

" [ðoʊz] ['ræskəlz] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] .

" **Those rascals robbed him of all the money he had in his house** .

" 那些 无赖 被抢劫 他 的 全部 这 钱 他 有 在 他的 房子 .

“那些恶棍抢走了他家里所有的钱。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˌbrɪɡə'dɪr] [sed] ,
And all the brigadier said ,

和 全部 这 准将 说 ,

准将说,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
when he was told about it ,

什么时候 他 曾是 讲述 关于 它 ,

当他被告知这件事时,

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . "
was it was a lie . "

曾是 它 曾是 一个 说谎 . "

“那是一个谎言。”

" [ˈtaɪərənts] !
" Tyrants !

" 暴君 !

“暴君!

[ˈɡreɪtər] [ˈtaɪərənts][wɜ:ɾ; wər][ˈnevər] [bɔ:rn] ,
greater tyrants were never born ,

更大的 暴君 是 绝不 出生 ,

从未诞生过更伟大的暴君,

" [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" said the other .

" 说 这 其他 .

“另一个人说。

" [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [pʌŋkˈtɪli,ʊʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əseɾoʊz] ! "
" When I say that it is through punctilio that I am not with the Aceros ! "

什么时候 我 说 那 它 是 通过 拘束 那 我 是 不是 和 这 钢 ! "

“当我通过 punctilio 说出来时，我并不支持 Aceros! ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [nu:z] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][frənˈsɪskoʊ] [əˈseɾoʊ, əsˈjeɾoʊ, əˈθeɾoʊ] ?
" And what news is there of Francisco Aceros ?

" 和 什么 消息 是 那里 的 弗朗西斯科 钢铁 ?

“关于弗朗西斯科·阿塞罗有什么消息吗？

" [æskt] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ˈdʒentli] .
" asked Dona Perfecta gently .

" 问 多娜 完美 轻轻地 .

“Dona Perfecta 温和地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsa:ri] [ɪf] [ˈeni] [ˌmɪsˈtʃæns] [wɜ:ɾ; wər][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I should be sorry if any mischance were to happen to him .

" 我 应该 是 对不起 如果 任何 灾难 是 到 发生 到 他 .

“如果他遭遇任何不幸，我会感到遗憾。

[tel] [ˌem 'i:] ,
Tell me ,

告诉 我 ,

告诉我,

[da:n] [ˌɪnoʊˈtʃɛntʃi:ʊʊ] ,
Don Inocencio ,

大学教师 伊诺森西奥 ,

唐·伊诺森西奥,

[wʌz; wəz][nɑ:t][frənˈsɪskoʊ] [əˈseɾoʊ, əsˈjeɾoʊ, əˈθeɾoʊ][bɔ:rn][ɪn] - ? "
was not Francisco Aceros born in Orbajosa ? "

曾是 不是 弗朗西斯科 钢铁 出生 在 - ? "

弗朗西斯科·阿塞罗不是出生在奥尔巴约萨吗？ "

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - . "
he and his brother are from Villajuan . "
他 和 他的 兄弟 是 从 - . "

他和他的兄弟来自维拉胡安。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" **I am sorry for it** ,
" 我 是 对不起 为了 它 ,

“我很抱歉，

[fɔːr; fər] - [seɪk] ,
for Orbajosa's sake ,
为了 - 清酒 ,

为了奥巴约萨，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **said Dona Perfecta** .
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [ðɪs] [pʊr] ['sɪti] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
" **This poor city has fallen into misfortune** .
" 这 贫穷的 城市 有 倒下 进入 不幸 .

“这座可怜的城市陷入了不幸。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [frən'sɪskoʊ][ə'serʊ, əs'jerʊ, ə'θerʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɑːt]
Do you know if Francisco Acero gave his word to the governor not
做 你 知道 如果 弗朗西斯科 钢铁 给予 他的 单词 到 这 州长 不是
[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz][ɪn][ðər; ðər] [əb'dʌkʃn] ,
to trouble the poor soldiers in their abductions ,
到 麻烦 这 贫穷的 士兵 在 他们的 绑架 ,

你知道弗朗西斯科·阿塞罗是否向州长保证过，不会去绑架那些可怜的士兵吗？

[ɪn][ðər; ðər][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] [diːdz] ,
in their impious deeds ,
在 他们的 不敬 契约 ,

在他们的不虔诚的行为中，

[ɪn][ðər; ðər] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [ækts] ,
in their sacrilegious acts ,
在 他们的 亵渎神明 行为 ,

在他们的亵渎行为中，

[ɪn][ðər; ðər] [vɪləniːz] ?
in their villanies ?
在 他们的 恶棍 ?

在他们的恶行中？

" - [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Caballuco sprang from his chair** .
" - 弹簧 从 他的 椅子 .

“卡巴卢科从椅子上跳了起来。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [naʊ] [nɑːt] [stʌŋ] ,
He felt himself now not stung ,
他 毛毡 他自己 现在 不是 被蜇了 ,

他觉得自己不再被蛰了，

[bʌt; bət] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [stroʊk] ,
but cut to the quick by a cruel stroke ,
但 切 到 这 快的 经过 一个 残忍的 中风 ,
但被残酷的一击刺中了要害,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪbər] .
like that of a sabre .
喜欢 那 的 一个 军刀 .
就像一把军刀。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər][hiː; hi] [kraɪd] :
With his face burning and his eyes flashing fire he cried :
和 他的 脸 燃烧 和 他的 眼睛 闪烁 火 他 哭 :
他的脸烧得通红，眼睛里闪烁着火焰，他喊道：

" [aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [toʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ]
" **I gave my word to the governor because the governor told me that they**
" 我 给予 我的 单词 到 这 州长 因为 这 州长 讲述 我 那 他们
[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] . "
had come for a good purpose . "
有 来 为了 一个 好的 目的 . "
“我向州长保证，因为州长告诉我，他们来这里是为了一个好的目的。”

" [bɑːrˈberɪən] ,
" **Barbarian** ,
" 野蛮人 ,
“野蛮人，

[dəʊnt] [ʃaʊt] !
don't shout !
不 喊 !
别喊！

[spiːk] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
Speak like other people ,
说话 喜欢 其他 人们 ,
像其他人一样说话，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and we will listen to you . "
和 我们 将要 听 到 你 . "
我们会听取你的意见。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [reɪz] [gəˈrɪlə] [ɪn][ðə; ði]
" **I promised that neither I nor any of my friends would raise guerillas in the**
" 我 承诺 那 两者都不 我 也不 任何 的 我的 朋友们 会 增加 游击队 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .
neighborhood of Orbajosa .
邻里 的 - .
“我保证，我和我的朋友都不会在奥尔巴约萨附近组织游击队。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ]
To those who wanted to take up arms because they were itching to fight I
到 那些 WHO 通缉 到 拿 向上 武器 因为 他们 是 瘙痒 到 斗争 我
[sed] :
said :
说 :
对于那些因为渴望战斗而想要拿起武器的人，我说：

- [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][əseɪroʊz] ,
' **Go to the Aceros** ,
- 去 到 这 钢 ,
“去阿塞罗斯，

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][wəʊnt][stɜːr] . -
for here we won't stir . '
为了 这里 我们 惯于 搅拌 ； -

因为我们不会在这里动。'

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈɑːnɪst] [men] ,
But I have a good many honest men ,
但 我 有 一个 好的 许多 诚实的 男人 ；

但我有很多诚实的人，

[jes] ,
yes ,
是的 ；

是的，

[si'noːrə] ;
senora ;
塞诺拉 ；

夫人；

[ænd; ənd] [truː] [men] ,
and true men ,
和 真的 男人 ；

真正的男人，

[jes] ,
yes ,
是的 ；

是的，

[si'noːrə] ;
senora ;
塞诺拉 ；

夫人；

[ænd; ənd][ˈvæliənt] [men] ,
and valiant men ,
和 英勇 男人 ；

和勇士们，

[jes] ,
yes ,
是的 ；

是的，

[si'noːrə] ;
senora ;
塞诺拉 ；

夫人；

[ˈskætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmləts][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd][ðə; ði]
scattered about in the hamlets and villages and in the suburbs and the
疏散 关于 在 这 村庄 和 村庄 和 在 这 郊区 和 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ；

散布在村庄、郊区和山区，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
each in his own house ,
每个 在 他的 自己的 房子 ；

各人各家，

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
And so soon as I say a quarter of a word to them ,
和 所以 很快 作为 我 说 一个 四分之一 的 一个 单词 到 他们 ,
当我对他们说了四分之一个字的时候，

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
they will be taking down their guns ,
他们 将要 是 采取 向下 他们的 枪支 ,
他们将放下手中的枪，

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] ,
and setting out on horseback or on foot ,
和 环境 出去 在 马背 或者 在 脚 ,
骑马或步行出发，

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [pleɪs] [aɪ] [tel] [ðəm; ðəm] .
for whatever place I tell them :
为了 任何 地方 我 告诉 他们 :
无论我告诉他们什么地方。

[ænd; ənd][dəunt] [ki:p] [hə:piŋ] [ɑ:n][wɜ:rdz] ,
And don't keep harping on words ,
和 不 保持 喋喋不休 在 字 ,
不要老是唠叨，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜ:rd][aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] ;
for if I gave my word it was because I don't wish to fight ;
为了 如果 我 给予 我的 单词 它 曾是 因为 我 不 希望 到 斗争 ;
如果我做出承诺，那是因为我也不想打架；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt] [gəˈrɪlə] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [gəˈrɪlə] ;
and if I want guerillas there will be guerillas ;
和 如果 我 想 游击队 那里 将要 是 游击队 ;
如果我想要游击队，就会有游击队；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][ðer; ðər][wəʊnt] ,
and if I don't there won't ,
和 如果 我 不 那里 惯于 ,
如果我不这样做，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [hu:] [aɪ][eɪˈem] ,
for I am who I am ,
为了 我 是 WHO 我 是 ,
因为我就是我，

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,
the same man that I always was ,
这 相同的 男人 那 我 总是 曾是 ,
我还是那个我，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ['veri] [wel] .
as every one knows very well .
作为 每一个 一 知道 非常 出色地 .

众所周知。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [dəunt] [ki:p] [ha:piŋ] [ɑ:n][wɜ:rdz] ,
And I say again don't keep harping on words ,
和 我 说 再次 不 保持 喋喋不休 在 字 ,

我再说一遍，别老是唠叨，

[ei] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ænd; ənd][dəunt][let] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ðei] [mi:n] [ə'nʌðər] ,
and don't let people say one thing to me when they mean another ,
和 不 让 人们 说 一 事物 到 我 什么时候 他们 意思是 其他 ,

不要让别人对我说一套，但其实他们想说的是另一套。

[ei] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [faɪt] ,
and if people want me to fight ,
和 如果 人们 想 我 到 斗争 ,

如果人们想让我打架，

[let][ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] ['pleɪnli] ,
let them say so plainly ,
让 他们 说 所以 显然 ,

让他们直截了当地说，

[ei] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [tʌŋz] [fɔ:r; fər] ,
for that is what God has given us tongues for ,
为了 那 是 什么 上帝 有 给定 我们 舌头 为了 ,

因为这就是上帝赐予我们舌头的目的，

[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:r] [ðæt] .
to say this thing or that .
到 说 这 事物 或者 那 .

说这个或那个。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [noʊz] ['veri] [wel] [hu:] [aɪ][ei 'em] ,
The mistress knows very well who I am ,
这 情妇 知道 非常 出色地 WHO 我 是 ,

女主人很清楚我是谁，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ʒ:rt] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
as I know that I owe to her the shirt on my back ,
作为 我 知道 那 我 欠 到 她 这 衬衫 在 我的 后退 ,

因为我知道我身上的衬衫是她给的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [aɪ] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,
and the bread I eat to - day ,
和 这 面包 我 吃 到 - 天 ,

以及我今天吃的面包，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pi:] [aɪ] [sʌkt] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [wi:n] ,
and the first pea I sucked after I was weaned ,
和 这 第一的 豌豆 我 真烂 后 我 曾是 断奶 ,
我断奶后吃下的第一颗豌豆,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
and the coffin in which my father was buried when he died ,
和 这 棺材 在 哪个 我的 父亲 曾是 埋葬 什么时候 他 死亡 ,
还有我父亲去世时埋葬的棺材,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedsnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [kjʊr] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ;
and the medicines and the doctor that cured me when I was sick ;
和 这 药物 和 这 医生 那 治愈 我 什么时候 我 曾是 生病的 ;
以及在我生病时治愈我的药物和医生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and the mistress knows very well that if she says to me ,
和 这 情妇 知道 非常 出色地 那 如果 她 说道 到 我 ,
女主人很清楚,如果她对我说,

- - ,
! Caballuco ,
- - ,
卡巴卢科,

[breɪk] [jʊr; jər] [hed] ,
break your head ,
休息 你的 头 ,
打破你的头,

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
! I will go there to the corner and dash it against the wall ;
- 我 将要 去 那里 到 这 角落 和 短跑 它 反对 这 墙 ;
'我会走到角落里,把它撞到墙上;

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] ,
the mistress knows very well that if she tells me now that it is day ,
这 情妇 知道 非常 出色地 那 如果 她 讲述 我 现在 那 它 是 天 ,
女主人很清楚,如果她现在告诉我天已经亮了,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] ,
although I see that it is night ,
虽然 我 看 那 它 是 夜晚 ,
虽然我知道现在是晚上,

[aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌer ˈem] [mɪˈsteɪkən] ,
I will believe that I am mistaken ,
我 将要 相信 那 我 是 错误 ,
我会相信我错了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːd] [deɪ] ;
and that it is broad day ;
和 那 它 是 广阔 天 ;
并且天色已亮;

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr]
the mistress knows very well that she and her interests are for me before
这 情妇 知道 非常 出色地 那 她 和 她 兴趣 是 为了 我 前
[maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
my own life ,
我的 自己的 生活 ,
情妇很清楚,她和她的利益对我来说比我自己的生命更重要,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'ski:tʊʊ] [stɪŋz] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
and that if a mosquito stings her in my presence ,
和 那 如果 一个 蚊子 刺痛 她 在 我的 在场 ,
如果有蚊子在我面前叮她，

[aɪ]['pɑ:rd(ə)n][,aɪ 'ti:] ,
I pardon it ,
我 赦免 它 ,
我原谅你，

[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mə'ski:tʊʊ] ;
because it is a mosquito ;
因为 它 是 一个 蚊子 ;
因为它是一只蚊子；

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [nʊʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['dɪrə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [br'saɪdz]
the mistress knows very well that she is dearer to me than all there is besides
这 情妇 知道 非常 出色地 那 她 是 更贵 到 我 比 全部 那里 是 除了
[ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
under the sun .
在下面 这 太阳 .
女主人很清楚，对我来说，她比世上一切其他事物都珍贵。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑ:rt] [laɪk] [em 'i:][wʌn] [sez] ,
To a man of heart like me one says ,
到 一个 男人 的 心 喜欢 我 一 说道 ,
有人对像我这样有心的人说，

- - ,
' Caballuco ,
- - ,
卡巴卢科，

[ju:; jʊ]['stu:pɪd] ['felʊʊ] ,
you stupid fellow ,
你 愚蠢的 同伴 ,
你这个愚蠢的家伙，

[du:] [ðɪs] [ɔ:r][du:] [ðæt] . -
do this or do that . '
做 这 或者 做 那 . -
做这个或做那个。'

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə]['sɑ:rkæzəm] ,
And let there be an end to sarcasms ,
和 让 那里 是 一个 结尾 到 讽刺 ,
让讽刺停止，

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and beating about the bush ,
和 殴打 关于 这 衬套 ,
拐弯抹角，

[ænd; ənd] ['pri:tɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ə'nʌðər] ,
and preaching one thing and meaning another ,
和 布道 一 事物 和 意义 其他 ,
讲的是一套，讲的是另一套，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæb] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ðer; ðər] . "
and a stab here and a pinch there . "
和 一个 刺 这里 和 一个 捏 那里 . "
这里刺一下，那里捏一下。”

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[kɑ:m] [jɔ:r'self] ,
calm yourself ,
冷静的 你自己 ,

让自己平静下来，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ['kaɪndli] .
" **said Dona Perfecta kindly** .
" 说 多娜 完美 亲切地 .

“Dona Perfecta 亲切地说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:t] [laɪk] [ðoʊz] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔ:rətəz] [hu:] [keɪm] [hɪr]
" **You have worked yourself into a heat like those republican orators who came here**
" 你 有 工作 你自己 进入 一个 热 喜欢 那些 共和党人 演说家 WHO 来了 这里

[tu:; tə] [pri:tʃ] [fri:] [rɪ'ɪdʒən] ,
to preach free religion ,
到 布道 自由的 宗教 ,

“你已经像那些来这里宣扬自由宗教的共和党演说家一样激动不已，

[fri:] [lʌv] ,
free love ,
自由的 爱 ,

自由恋爱，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˈʌðər] [fri:] [θɪŋz] .
and I don't know how many other free things .
和 我 不 知道 如何 许多 其他 自由的 事物 .

我不知道还有多少其他免费的东西。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Let them bring you a glass of water .
让 他们 带来 你 一个 玻璃 的 水 .

让他们给你拿一杯水。

" - ,
" **Caballuco** ,
" - ,

“卡巴卢科，

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] ,
twisting his handkerchief into a ball ,
扭曲 他的 手帕 进入 一个 球 ,

把手帕搓成一团，

[waɪpt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ,
wiped with it his broad forehead and his neck ,
擦拭 和 它 他的 广阔 前额 和 他的 脖子 ,

用它擦拭他宽阔的额头和脖子，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
which were bathed in perspiration .
哪个 是 洗澡 在 汗 .

浑身都是汗水。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkænən] ,
A glass of water was brought to him and the worthy canon ,
一个 玻璃 的 水 曾是 带来 到 他 和 这 值得 正典 ,
有人给他端来一杯水，还有那位尊敬的教士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsæsərˈdoutl] [ˈkærəktər] ,
with a humility that was in perfect keeping with his sacerdotal character ,
和 一个 谦逊 那 曾是 在 完美的 保持 和 他的 祭司 特点 ,
他的谦逊与他的祭司性格完美契合，

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [hænd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪmˈself] ,
took it from the servant's hand to give it to him himself ,
采取 它 从 这 仆人的 手 到 给 它 到 他 他自己 ,
从仆人的手里接过来递给他自己，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk] .
and held the plate while he drank .
和 握住 这 盘子 尽管 他 喝 .
并在他喝酒时帮他拿着盘子。

- [ɡʌlpt] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈnɔɪzɪli] .
Caballuco gulped down the water noisily .
- 吞咽 向下 这 水 喧闹地 .
卡巴卢科大声喝着水。

" [naʊ] [brɪŋ] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" Now bring another glass for me ,
" 现在 带来 其他 玻璃 为了 我 ,
“现在再给我一杯，

[siˈnɔːrə][liːbrɑːdɑː] ,
Senora Librada ,
塞诺拉 利布拉达 ,
利布拉达女士，

" [sed] [dɑːn] [ɪnoʊˈtʃentʃiːoʊ] .
" said Don Inocencio .
" 说 大学教师 伊诺森西奥 .
“唐·伊诺森西奥说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər][ɪnˈsaɪd][em ˈiː] [tuː] .
" I have a little fire inside me too .
" 我 有 一个 小的 火 里面 我 也 .
“我内心也有一团小火。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二
第二十二章

" - ! "
" DESPERTA ! "
" - ! "
“死啦！ ”

" [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,
" With regard to the guerillas ,
" 和 看待 到 这 游击队 ,
“关于游击队，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道，

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] ,
when they had finished drinking ,
什么时候 他们 有 完成的 喝 ,

当他们喝完酒后，

" [ɔ:l][aɪ] [wɪl] [sei] [ɪz] - - [du:][æz; əz][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [dɪk'teɪts] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" all I will say is - - do as your conscience dictates to you . "
" 全部 我 将要 说 是 - - 做 作为 你的 良心 规定 到 你 . "

“我只想说——按照你的良心去做。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
" I know nothing about dictations ,
" 我 知道 没有什么 关于 听写 ,

“我对听写一无所知，

" [kraɪd] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] .
" cried Ramos :
" 哭 拉莫斯 :

“拉莫斯喊道。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [pli:zɪz] ! "
" I will do whatever the mistress pleases ! "
" 我 将要 做 任何 这 情妇 请 ! "

“主人要我做什么我就做什么！ ”

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [əd'vaɪs] [ɑ:n][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] ,
" I can give you no advice on so important a matter ,
" 我 能 给 你 不 建议 在 所以 重要的 一个 事情 ,

“在这么重要的事情上我无法给你任何建议，

" ['ænsər] ['dəʊnə] [pə'fektə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:ʃəsnəs] [ænd; ənd][,mɑ:də'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] [wel]
" answered Dona Perfecta with the cautiousness and moderation which so well
" 回答 多娜 完美 和 这 谨慎 和 适度 哪个 所以 出色地
[bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] .
became her :
成为 她 .

“多娜·佩菲克塔以她特有的谨慎和温和态度回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,
" This is a very serious business ,
" 这 是 一个 非常 严肃的 商业 ,

“这是一件非常严肃的事情，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
and I can give you no advice about it . "
和 我 能 给 你 不 建议 关于 它 . "

对此我无法给你任何建议。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] - - - - "
" But your opinion - - - - "
" 但 你的 观点 - - - - "

“但是你的意见——”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] ,
" My opinion is that you should open your eyes and see ,
" 我的 观点 是 那 你 应该 打开 你的 眼睛 和 看 ,

“我的意见是你应该睁开眼睛看看，

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] ['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪr] .
that you should open your ears and hear .
那 你 应该 打开 你的 耳朵 和 听到 .

你应该打开你的耳朵去听。

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] - - [aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] .
Consult your own heart - - I will grant that you have a great heart .
咨询 你的 自己的 心 - - 我 将要 授予 那 你 有 一个 伟大的 心 .
问问你自己的心——我承认你有一颗伟大的心。

[kən'sʌlt] [ðæt] [dʒʌdʒ] ,
Consult that judge ,
咨询 那 法官 ,
咨询一下那位法官，

[ðæt] [waɪz] ['kaʊnsələr] ,
that wise counsellor ,
那 明智的 顾问 ,
那位明智的顾问，

[ænd; ʌnd][du:][æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪdz] [ju:; jʊ] .
and do as it bids you .
和 做 作为 它 出价 你 .
并按照它的吩咐去做。

" - [rɪ'flektɪd] ;
" Caballuco reflected ;
" - 反映 ;
“卡巴卢科反思道；

[hi:; hi] ['medɪteɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [kæn; kən] ['medɪteɪt] .
he meditated as much as a sword can meditate .
他 冥想 作为 很多 作为 一个 剑 能 幽思 .
他像剑一样沉思。

" [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɑ:r'selvz] ['jestərdeɪ] [ɪn] - ['æltə] ,
" We counted ourselves yesterday in Naharilla Alta ,
" 我们 计数 我们自己 昨天 在 - 阿尔塔 ,
“昨天我们在纳哈里拉阿尔塔统计了自己，

" [sed] - ,
" said Vejarruco ,
" 说 - ,
“Vejarruco说道，

" [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [θɜ:r'ti:n] - - ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
" and we were thirteen - - ready for any little undertaking .
" 和 我们 是 十三 - - 准备好 为了 任何 小的 承诺 .
“我们十三岁了——准备好承担任何小任务。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [maɪt] [bi:; bi] [vekst] ,
But as we were afraid the mistress might be vexed ,
但 作为 我们 是 害怕的 这 情妇 可能 是 烦恼 ,
但我们担心女主人会生气，

[wi:; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
we did nothing .
我们 做过 没有什么 .
我们什么也没做。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] . "
It is time now for the shearing . "
它 是 时间 现在 为了 这 剪切 . "
现在到了剪羊毛的时间了。”

" [dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ,
" Don't mind about the shearing ,
" 不 头脑 关于 这 剪切 ,
“别介意剪毛，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perfecta)

第17/23页

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **said Dona Perfecta** .
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **There will be time enough for it** .
" 那里 将要 是 时间 足够的 为了 它 .

“有足够的时间去做这件事。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
It won't be left undone for that . "
它 惯于 是 左边 未完成 为了 那 . "

这件事不会因此而半途而废。”

" [maɪ] [tuː] [bɔɪz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] ['jestərdeɪ] ,
" **My two boys quarrelled with each other yesterday** ,
" 我的 二 男孩们 争吵 和 每个 其他 昨天 ,

“我的两个儿子昨天吵架了，

" [sed] - ,
" **said Licurgo** ,
" 说 - ,

“利库戈说，

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][frən'sɪskoʊ][ə'serou, əs'jerou, ə'θerou][ænd; ənd]
" **because one of them wanted to join Francisco Acero and**
" 因为 一 的 他们 通缉 到 加入 弗朗西斯科 钢铁 和

[ðə; ði] [ˈlðər] ['dɪdnt] .
the other didn't .
这 其他 没有 .

“因为他们中的一个想加入弗朗西斯科·阿塞罗，而另一个却不想。

- ['iːzi] ,
' **Easy** ,
- 简单的 ,

‘简单的，

[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

男孩们，

['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

简单的，

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
' **I said to them** ;
- 我 说 到 他们 ;

‘我对他们说；

- [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
' **all in good time** .
- 全部 在 好的 时间 .

“一切都来得及。”

[wert] ；
Wait ；
等待 ；

等待；

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['eniwer] [els] . - "
we know how to fight here as well as they do anywhere else . ' "

我们 知道 如何 到 斗争 这里 作为 出色地 作为 他们 做 任何地方 别的 . - "

我们知道如何在这里战斗，就像他们在其他地方一样。”

" [ləst] [naɪt] ,
" Last night ,
" 最后的 夜晚 ,

“昨夜，

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpæsoʊ][ˈlɑːrgoʊ] ,
" said Uncle Paso Largo ,
" 说 叔叔 帕索 拉戈 ,

“帕索·拉戈叔叔说，

" [roʊk] - [tould][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][se'njɔː]['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] [sed] [hæf][ə; eɪ][wɜːrd]
" Roque Pelosmalos told me that the moment Senor Ramos said half a word

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['redi] ,
they would all be ready ,
他们 会 全部 是 准备好 ,

“罗克·佩洛斯马洛斯告诉我，只要拉莫斯先生开口，他们就都准备好了，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with their arms in their hands .
和 他们的 武器 在 他们的 双手 .

手里拿着武器。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɜːɡɪloʊz] ['brʌðərz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]
What a pity that the two Burguillos brothers went to work in the fields in

什么 一个 遗憾 那 这 二 布尔吉洛斯 兄弟 去 到 工作 在 这 字段 在
- ! "
Lugarnoble ! "
- ! "

可惜的是，布尔吉洛斯兄弟俩却去卢加诺布尔的田里干活了！ ”

" [goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][juː; jʊ] ,
" Go for them you ,
" 去 为了 他们 你 ,

“你去吧，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['kwɪkli] .
" said the mistress quickly .
" 说 这 情妇 迅速地 .

"女主人赶紧说道。

" [se'njɔː]['luːkəs] ,
" Senor Lucas ,
" 传感器 卢卡斯 ,

“卢卡斯先生，

[duː][juː; jʊ] [prə'vaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpæsoʊ][ˈlɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
do you provide Uncle Paso Largo with a horse . "

做 你 提供 叔叔 帕索 拉戈 和 一个 马 . "

你能给帕索·拉戈叔叔提供一匹马吗？ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [telz] [em 'i:] [tu; tə] [du:] [soʊ] ,
" And if the mistress tells me to do so ,
" 和 如果 这 情妇 讲述 我 到 做 所以 ,
“如果女主人让我这么做，

[ænd; ənd] [se'njɔ:] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] [ə'gri:z] ,
and Senor Ramos agrees ,
和 传感器 拉莫斯 同意 ,
拉莫斯先生也同意这一点，

" [sed] [frɑ:'ski:toʊ] [gɑ:n'zɑ:ləz] ,
" said Frasquito Gonzalez ,
" 说 弗拉斯基托 冈萨雷斯 ,
“Frasquito Gonzalez 说道，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu; tə] - [tu; tə] [si:] [ɪf] - ,
" I will go to Villahorrenda to see if Robustiano ,
" 我 将要 去 到 - 到 看 如果 - ,
“我要去维拉霍伦达看看罗布斯蒂亚诺，

[ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] ,
the forester ,
这 林务员 ,
护林员，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pedroʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] - - "
and his brother Pedro will also - - "
和 他的 兄弟 佩德罗 将要 还 - - "
他的兄弟佩德罗也会——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" I think that is a good idea .
" 我 思考 那 是 一个 好的 主意 .
“我认为这是个好主意。

- [wɪl] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] - ,
Robustiano will not venture to come to Orbajosa ,
- 将要 不是 风险投资 到 来 到 - ,
罗布斯蒂亚诺不会冒险前往奥尔巴约萨，

[br'kəz, br'kɔ:z] [hi; hi] [oʊz] [em 'i:] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] .
because he owes me a trifle .
因为 他 欠款 我 一个 琐事 .
因为他欠我一点钱。

[ju; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɪks] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
You can tell him that I forgive him the six dollars and a half .
你 能 告诉 他 那 我 原谅 他 这 六 美元 和 一个 一半 .
你可以告诉他，我免除他六美元半的钱。

[ði:z] [pɔr] ['pi:p(ə)] [hu:] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)] .
These poor people who sacrifice themselves with so little .
这些 贫穷的 人们 WHO 牺牲 他们自己 和 所以 小的 .
这些可怜的人，他们牺牲自己却得不到什么。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ,
Is it not so ,
是 它 不是 所以 ,
难道不是这样吗？

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] ? "
Senor Don Inocencio ? "
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ？ "
伊诺森西奥先生？ ”

" [ˈaʊər; a:r] [gʊd] [ˈra:mʊs, 'reɪmʊs] [hɪr] [telz] [em 'i:] ,
" Our good Ramos here tells me ,
" 我们的 好的 拉莫斯 这里 讲述 我 ,
“我们的好拉莫斯告诉我，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" answered the canon ,
" 回答 这 正典 ,
“教士回答道，

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [a:r; ər] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlu:kwɔ:rmnəs] ;
" that his friends are displeased with him for his lukewarmness ;
" 那 他的 朋友们 是 不高兴 和 他 为了 他的 不冷不热 ;
“他的朋友们因他的冷淡而对他不满意；

[bʌt; bət] [ðæt] ,
" but that ,
" 但 那 ,
“但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,
" as soon as they see that he has decided ,
" 作为 很快 作为 他们 看 那 他 有 决定 ,
“当他们看到他已经做出决定时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [pʊt] [ðə; ði] [ˈka:rtrɪdʒ] - [bɑ:ks][ɪn][ðər; ðər] [belts] . "
they will all put the cartridge - box in their belts . "
他们 将要 全部 放 这 墨盒 - 盒子 在 他们的 腰带 . "
“他们都会把弹药盒放在腰带上。”

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,
“什么，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊdz] ?
" have you decided to take to the roads ?
" 有 你 决定 到 拿 到 这 道路 ?
“你决定上路了吗？

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
" said the mistress .
" 说 这 情妇 .

“女主人说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əd'vaɪzɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" I have not advised you to do any such thing ,
" 我 有 不是 建议 你 到 做 任何 这样的 事物 ,
“我没有建议你做这样的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ,
" and if you do it ,
" 和 如果 你 做 它 ,

如果你这么做了，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] - [wɪl] .
" it is of your own free - will .
" 它 是 的 你的 自己的自由的 - 将要 .

这是你自愿的。

[ˈni:ðər] [hæz; həz][se'njɔ:] [dɑ:n] [ˌɪnoʊ'tʃɛntʃi:ʊʊ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Neither has Senor Don Inocencio said a word to you to that effect .
两者都不 有 传感器 大学教师 伊诺森西奥 说 一个 单词 到 你 到 那 影响 .
“Senor Don Inocencio 也没有对您说过类似的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
But if that is your decision ,
但 如果 那 是 你的 决定 ,

但如果这是你的决定，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
you have no doubt strong reasons for coming to it .
你 有 不 怀疑 强的 原因 为了 未来 到 它 .

你无疑有充分的理由来到这里。

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[kris'təubəl] ,
Cristobal ,
克里斯托瓦尔 ,

克里斯托瓦尔，

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ?
will you have some supper ?
将要 你 有 一些 晚餐 ?

你要吃晚饭吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] - - [spi:k] ['fræŋkli] . "
Will you take something - - speak frankly . "
将要 你 拿 某物 - - 说话 坦率地说 . "

你要拿点什么吗——坦白说。”

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [se'njɔ:]['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
" **As far as my advising Senor Ramos to take the field is concerned** ,
" 作为 远的 作为 我的 建议 传感器 拉莫斯 到 拿 这 场地 是 担心的 ,
“就我建议拉莫斯先生上场而言，

" [sed] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:ʊʊ] ,
" **said Don Inocencio** ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生说，

[lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
looking over his spectacles ,
寻找 超过 他的 眼镜 ,

透过眼镜看着他，

" ['dəʊnə] [pə'fektə] [ɪz] [kwart] [raɪt] .
" **Dona Perfecta is quite right** .
" 多娜 完美 是 相当 正确的 .

“多纳·佩克塔说得很对。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[æz; əz][æn; ən] [ɪkli:zi'æstɪk] ,
as an ecclesiastic ,
作为 一个 牧师 ,

作为一名神职人员，

[kʊd; kəd] [əd'vaɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
could advise nothing of the kind .
可以 建议 没有什么 的 这 种类 .

无法提出任何此类建议。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [pri:sts] [du:][soʊ] ,
I know that some priests do so ;
我 知道 那 一些 神父 做 所以 ;

我知道有些牧师会这么做，

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [ðəm'selvz] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] ;
and even themselves take up arms ;
和 甚至 他们自己 拿 向上 武器 ;

甚至他们自己也拿起武器；

[bʌt; bət] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ɪm'pra:pər] ,
but that seems to me improper ,
但 那 似乎 到 我 不当 ;

但我觉得这不合适，

[ˈveri] [ɪm'pra:pər] ,
very improper ,
非常 不当 ;

非常不恰当，

[ænd; ʌnd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
and I for one will not follow their example .
和 我 为了 一 将要 不是 跟随 他们的 例子 .

而我不会效仿他们。

[aɪ] [ˈkæəri] [maɪ] [.skru:pju'ləsɪti] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][se'njɔ:]['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs]
I carry my scrupulosity so far as not to say a word to Senor Ramos
我 携带 我的 严谨 所以 远的 作为 不是 到 说 一个 单词 到 传感器 拉莫斯

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ɑ:rmz] .
about the delicate question of his taking up arms .
关于 这 精美的 问题 的 他的 采取 向上 武器 .

我非常谨慎，对于拉莫斯先生拿起武器这个敏感问题只字未提。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [dɪ'zɑɪə-z] [aɪ 'ti:] ;
I know that Orbajosa desires it ;
我 知道 那 - 欲望 它 ;

我知道奥巴约萨想要它；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['sɪti] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
I know that all the inhabitants of this noble city would bless him for it ;
我 知道 那 全部 这 居民 的 这 高贵 城市 会 保佑 他 为了 它 ;

我知道这座高贵城市的所有居民都会为此祝福他；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [di:dz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪr] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
I know that deeds are going to be done here worthy of being recorded in
我 知道 那 契约 是 去 到 是 完毕 这里 值得 的 存在 记录 在

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

我知道这里将会发生值得载入史册的事迹；

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
but notwithstanding ,
但 虽然 ,

但尽管如此，

[let][em 'i:][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] . "
let me be allowed to maintain a discreet silence . "

让 我 是 允许 到 维持 一个 慎重 沉默 . "

请允许我保持谨慎的沉默。”

" [ˈveri] [wel] [sed] ,
" **Very well said** ,
" 非常 出色地 说 ,

“说得很好，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" **said Dona Perfecta** .
" 说 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 说道。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ɪˌkli:ziˈæstiks] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni][pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
" **I don't approve of ecclesiastics taking any part in such matters** .
" 我 不 批准 的 教会人士 采取 任何 部分 在 这样的 事情 .

“我不赞成教会参与任何此类事务。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [æŋ; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpri:st] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt] .
That is the way an enlightened priest ought to act .
那 是 这 方式 一个 开明 牧师 应该 到 行为 .

这才是一个开明的牧师应该采取的做法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [əˈkeɪzənz] ,
Of course we know that on serious and solemn occasions ,
的 课程 我们 知道 那 在 严肃的 和 庄严 场合 ,

当然我们知道，在严肃庄重的场合，

[æz; əz] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
as when our country and our faith are in danger ,
作为 什么时候 我们的 国家 和 我们的 信仰 是 在 危险 ,

当我们的国家和信仰陷入危险时，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[aɪˈti:] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˌkli:ziˈæstɪk] [tu:; tə] [ɪnˈsaɪt] [men] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt]
it is within the province of an ecclesiastic to incite men to the conflict

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪˈti:] .
and even to take a part in it .
和 甚至 到 拿 一个 部分 在 它 .

煽动人们参与冲突，甚至参与其中，都是教会的职责。

[sɪns] [gɑ:d] [hɪmˈself] [hæz; həz][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbætlz] ,
Since God himself has taken part in celebrated battles ,
自从 上帝 他自己 有 已采取 部分 在 著名 战斗 ,

由于上帝亲自参与了著名的战役，

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [seɪnts] ,
under the form of angels and saints ,
在下面 这 形式 的 天使 和 圣徒 ,

以天使和圣徒的形象，

[hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [meɪ] [ˈveri] [wel] [du:][soʊ][ˈɔ:lsəʊ] .
his ministers may very well do so also .
他的 部长们 可能 非常 出色地 做 所以 还 .

他的部长们很可能也会这么做。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [həʊ] [ˈmeni] [ˈbɪʃəp] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [truːps] !
During the wars against the infidels how many bishops headed the Castilian troops !
期间 这 战争 反对 这 异教徒 如何 许多 主教们 标题 这 卡斯蒂利亚语 军队 !
"
"
"

在与异教徒的战争中，有多少主教率领卡斯蒂利亚军队！ "

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] ,
" **A great many** ,
" 一个 伟大的 许多 ,
"
"
"
"很多，
[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wəːr] [ɪˈlʌstriəs] [ˈwɒrɪr] .
and some of them were illustrious warriors .
和 一些 的 他们 是 杰出 战士 .
其中有些人还是杰出的战士。

[bʌt; bət] [ðiːz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [siˈnɔːrə] .
But these times are not like those senora .
但 这些 时代 是 不是 喜欢 那些 塞诺拉 .
但这些时代与那些时代不同，夫人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ,
It is true that ,
它 是 真的 那 ,
"
"
"确实，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkloʊsli] ,
if we examine the matter closely ,
如果 我们 检查 这 事情 密切 ,
如果我们仔细研究这个问题，

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪz] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] .
the faith is in greater danger now than it was then .
这 信仰 是 在 更大的 危险 现在 比 它 曾是 然后 .
如今，信仰面临的危险比当时更大。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ænd; ænd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz]
For what do the troops that occupy our city and the surrounding villages
为了 什么 做 这 军队 那 占据 我们的 城市 和 这 周围 村庄
[ˌreprɪˈzent] ?
represent ?
代表 ?
占领我们城市和周围村庄的军队代表什么？

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] ?
What do they represent ?
什么 做 他们 代表 ?
它们代表什么？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪθɪst] [ænd; ænd]
Are they any thing else but the vile instruments of which the atheists and
是 他们 任何 事物 别的 但 这 卑鄙的 仪器 的 哪个 这 无神论者 和
[ˈprɒtɪstənts] [huː] [ɪnˈfest] [məˈdrɪd] [meɪk] [juːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pərˈfɪdiəs] [ˈkɒŋkwests] [ænd; ænd] [ðə; ði]
Protestants who infest Madrid make use for their perfidious conquests and the
新教徒 WHO 虫害 马德里 制作 使用 为了 他们的 背信弃义 征服 和 这
[ɪkˌstɜːrmiˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ?
extermination of the faith ?
灭绝 的 这 信仰 ?
它们难道不是马德里那些无神论者和新教徒进行背信弃义的征服和消灭信仰的卑鄙工具吗？

[ɪn] [ðæt] ['sentər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
In that centre of corruption ,
在 那 中心 的 腐败 ,

在那个腐败的中心，

[ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] ,
of scandal ,
的 丑闻 ,

丑闻，

[ʌv; əv] [ɪrɪ'li:dʒən] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:f] ,
of irreligion and unbelief ,
的 无神论 和 不信 ,

无宗教和不信仰，

[ə; eɪ] [fju:] [mə'ɪgnənt] [men] ,
a few malignant men ,
一个 很少 恶性 男人 ,

一些心怀恶意的人，

[bɔ:t] [baɪ] ['fɔ:rən] [ɡoʊld] ,
bought by foreign gold ,
买 经过 外国的 金子 ,

被外国黄金购买，

[ˈɑ:kjupaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [speɪn] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
occupy themselves in destroying in our Spain the deeds of faith .
占据 他们自己 在 摧毁 在 我们的 西班牙 这 契约 的 信仰 .

他们致力于摧毁我们西班牙的信仰行为。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
what do you suppose ?
什么 做 你 认为 ?

你认为呢？

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [mæs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]
They allow us to say mass and you to hear it through the remnant of
他们 允许 我们 到 说 大量的 和 你 到 听到 它 通过 这 剩 的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

它们让我们做弥撒，让你通过思考的余光听到弥撒，

[fɔ:r; fər] - [seɪk] - - [bʌt; bət] ,
for shame's sake - - but ,
为了 - 清酒 - - 但 ,

出于羞耻——但是，

[ðə; ði] [deɪ] [li:st] [ɪk'spektɪd] - -
the day least expected - -
这 天 至少 预期的 - -

最意想不到的一天——

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtræŋkwɪl] .
I am tranquil .
我 是 宁静 ；

我很平静。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][maɪˈself][əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ˈɪntrəst] .
I am not a man to disturb myself about any worldly and temporal interest .
我 是 不是 一个 男人 到 打扰 我 关于 任何 世俗 和 颞 兴趣 ；
我不是一个会为任何世俗的、暂时的利益而烦恼的人。

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ɪz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Dona Perfecta is well aware of that ;
多娜 完美 是 出色地 意识到的 的 那 ；
Dona Perfecta 非常清楚这一点；

[ɔːl] [huː] [noʊ] [em ˈiː][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
all who know me are aware of it .
全部 WHO 知道 我 是 意识到的 的 它 ；
所有认识我的人都知道这一点。

[maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [rest] ,
My mind is at rest ,
我的 头脑 是 在 休息 ；
我的心安宁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dʌz] [nɑːt] [ˈterɪfaɪ] [em ˈiː] .
and the triumph of the wicked does not terrify me .
和 这 胜利 的 这 邪恶 做 不是 恐惧 我 ；
恶人的胜利并不令我恐惧。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [deɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] ;
I know well that terrible days are in store for us ;
我 知道 出色地 那 糟糕的 天 是 在 店铺 为了 我们 ；
我很清楚，可怕的日子即将来临；

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [wer] [ðə; ði][ˌsæsərˈdoʊtl][gɑːrb][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
that all of us who wear the sacerdotal garb have our lives hanging by a
那 全部 的 我们 WHO 穿 这 祭司 外衣 有 我们的 生活 绞刑 经过 一个
[her] ,
hair ,
头发 ；
我们所有身着祭司服装的人都命悬一线，

[fɔːr; fər] [speɪn] ,
for Spain ,
为了 西班牙 ；
对于西班牙来说，

[daʊt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
doubt it not ,
怀疑 它 不是 ；
毫无疑问，

[wɪl] [ˈwɪtnəs] [siːnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
will witness scenes like those of the French Revolution ,
将要 证人 场景 喜欢 那些 的 这 法语 革命 ；
将会见证类似法国大革命的场景，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpaɪəs] [ɪˌkliːziˈæstɪks] [ˈperɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
in which thousands of pious ecclesiastics perished in a single day .
在 哪个 数千 的 虔诚的 教会人士 遇难 在 一个 单身的 天 ；
一天之内就有数千名虔诚的牧师丧生。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['trʌblɪd] .
But I am not troubled .
但 我 是 不是 麻烦 .

但我并不感到困扰。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][tu:; tə][kɪl] [straɪks] ,
When the hour to kill strikes ,
什么时候 这 小时 到 杀 罢工 ,

当杀戮的时刻到来时，

[aɪ][wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ] [nek] .
I will present my neck .
我 将要 展示 我的 脖子 .

我要献上我的脖子。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
I have lived long enough .
我 有 居住地 长的 足够的 .

我已经活得够久了。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][eɪ 'em][aɪ] ?
Of what use am I ?
的 什么 使用 是 我 ?

我有什么用处？

[nʌn] ,
None ,
没有任何 ,

没有任何，

[nʌn] ! "
none ! "
没有任何！ "

没有任何！ "

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [dɪ'vəʊəd] [baɪ][dɔ:gz] ,
" May I be devoured by dogs ,
" 可能 我 是 吞噬 经过 狗 ,

“愿我被狗吞噬，

" [ɪk'skleɪmd] - ,
" exclaimed Vejarruco ,
" 惊呼 - ,

“Vejarruco 惊呼道，

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
shaking his fist ,
摇晃 他的 拳头 ,

挥舞着拳头，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæməɹ] ,
which had all the hardness and the strength of a hammer ,
哪个 有 全部 这 硬度 和 这 力量 的 一个 锤 ,

它具有锤子般的硬度和力量，

" [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [su:n] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] ['θi:vɪʃ] ['ræbl] ! "
" if we do not soon make an end of that thievish rabble ! "
" 如果 我们 做 不是 很快 制作 一个 结尾 的 那 鬼头鬼脑 乌合之众！ "

“如果我们不尽快消灭这群偷窃成性的乌合之众！ ”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [nekst] [wi:k] [ðeɪ] [wɪl] [br'gɪn] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
" They say that next week they will begin to pull down the cathedral ,
" 他们 说 那 下一个 星期 他们 将要 开始 到 拉 向下 这 大教堂 ,

“他们说下周他们将开始拆除大教堂，

" [əb'zɜ:rvd] [frɑ:'ski:tʊ] .
" **observed Frasquito** .
" 观察到 弗拉斯基托 .

“弗拉斯基托说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɪk,æks] [ænd; ənd] ['hæmərz] ,
" **I suppose they will pull it down with pickaxes and hammers** ,
" 我 认为 他们 将要 拉 它 向下 和 镐 和 锤子 ,
“我想他们会用镐和锤子把它推倒，

" [sed] [ðə; ði] ['kænən] ,
" **said the canon** ,
" 说 这 正典 ,

“教士说道，

['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:r'tɪfɪsərz] [hu:] ,
" **There are artificers who** ,
" 那里 是 工匠 WHO ,

“有些工匠，

[wɪ'daʊt] [ðəʊz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
without those implements ,
没有 那些 实施 ,

如果没有这些工具，

[kæn; kən] [bɪld] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [daʊn] .
can build more rapidly than they can pull down .
能 建造 更多的 快速 比 他们 能 拉 向下 .

建造的速度比拆除的速度更快。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] ,
You all know that ,
你 全部 知道 那 ,

大家都知道，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['həʊli] [trə'dɪ(ə)n] ,
according to holy tradition ,
根据 到 圣 传统 ,

根据神圣传统，

[aʊər; ɑ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'grɑ:riəʊ][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn][ə; eɪ]
our beautiful chapel of the Sagrario was pulled down by the Moors in a
我们的 美丽的 教堂 的 这 圣地 曾是 拉 向下 经过 这 沼泽地 在 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我们美丽的圣殿在一个月内被摩尔人拆毁，

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] ['æftərwərd] [ˌri:'bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [naɪt] .
and immediately afterward rebuilt by the angels in a single night .
和 立即地 之后 重建 经过 这 天使 在 一个 单身的 夜晚 .

随后，天使们在一夜之间重建了它。

[let] [ðem; ðəm] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
Let them pull it down ;
让 他们 拉 它 向下 ;

让他们把它拆掉吧；

[let][ðem; ðəm] [pʊl] [,aɪ 'ti:] [daʊn] ！ "

let them pull it down ！ "

让 他们 拉 它 向下 ！ "

让他们把它拉下来！ "

" [ɪn] [mə'drɪd] ,

" In Madrid ,

" 在 马德里 ,

“在马德里，

[æz; əz][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] - [təʊld][,ju: 'es][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,

as the curate of Naharilla told us the other night ,

作为 这 策展 的 - 讲述 我们 这 其他 夜晚 ,

正如纳哈里拉的牧师前几天晚上告诉我们的那样，

" [sed] - ,

" said Vejarruco ,

" 说 - ,

“Vejarruco说道，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [tʃɜ:rtʃɪz] [left] ['stændɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [seɪ] [mæs] [ɪn]

" there are so few churches left standing that some of the priests say mass in

" 那里 是 所以 很少 教堂 左边 常设 那 一些 的 这 神父 说 大量的 在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

the middle of the street ,

这 中间 的 这 街道 ,

“现在剩下的教堂太少了，有些牧师只能在街道中央做弥撒，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:tŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n] ,

and as they are beaten and insulted and spat upon ,

和 作为 他们 是 被打败 和 受辱 和 争吵 之上 ,

当他们被殴打、侮辱和吐口水时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] . "

there are many who don't wish to say it . "

那里 是 许多 WHO 不 希望 到 说 它 . "

“还有很多人不愿意说。”

" ['fɔ:rtʃənətli] [hɪr] ,

" Fortunately here ,

" 幸运的是 这里 ,

“幸运的是，

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,

my children ,

我的 孩子们 ,

我的孩子们，

" [əb'zɜ:rvd] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:əʊ] ,

" observed Don Inocencio ,

" 观察到 大学教师 伊诺森西奥 ,

“唐·伊诺森西奥说道，

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [si:nz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

" we have not yet had scenes of that nature .

" 我们 有 不是 然而 有 场景 的 那 自然 .

“我们还没有看到过这种场景。

[waɪ] ？

Why ？

为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [juː; jə][ɑːr; ər] ;
Because they know what kind of people you are ;
因为 他们 知道 什么 种类 的 人们 你 是 ;
因为他们知道你是什么样的人;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jər; jər]['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti][ænd; ənd][jər; jər]['vælər] .
because they have heard of your ardent piety and your valor .
因为 他们 有 听到 的 你的 热心 虔诚 和 你的 勇气 .
因为他们听说了你的虔诚和勇敢。

[aɪ][dəʊnt] ['envi] [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [huː] [leɪ] [hændz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [priːsts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .
I don't envy the first ones who lay hands on our priests and our religion .
我 不 嫉妒 这 第一的 一个 WHO 躺 双手 在 我们的 神父 和 我们的 宗教 .
我并不羡慕那些首先对我们的牧师和宗教下手的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] ['hesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ,
Of course it is not necessary to say that ,
的 课程 它 是 不是 必要的 到 说 那 ,
当然没必要这么说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɑːpt] [ɪn][taɪm] ,
if they are not stopped in time ,
如果 他们 是 不是 停止 在 时间 ,
如果不及及时阻止，

[ðeɪ] [wɪl] [kə'mɪt] [ə'trɒsɪtɪz] .
they will commit atrocities .
他们 将要 犯罪 暴行 .
他们会犯下暴行。

[pʊr] [speɪn] ,
Poor Spain ,
贫穷的 西班牙 ,
可怜的西班牙，

[soʊ]['həʊli][ænd; ənd][soʊ] [miːk] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] !
so holy and so meek and so good !
所以 圣 和 所以 温顺 和 所以 好的 !
如此神圣、如此温顺、如此善良！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['evər] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪks'tremɪtɪs] !
Who would have believed she would ever arrive at such extremities !
WHO 会 有 相信 她 会 曾经 到达 在 这样的 四肢 !
谁会相信她会走到如此绝境！

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪm'paɪəti] [wɪl] [nɑːt] ['traɪʌmf] ,
But I maintain that impiety will not triumph ,
但 我 维持 那 不敬神 将要 不是 胜利 ,
但我坚持认为不虔诚不会胜利，

[nəʊ] .
no .
不 .
不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [stɪl] ;
There are courageous people still ;
那里 是 勇敢 人们 仍然 ;
还是有勇敢的人的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv][oʊld] .
there are people still like those of old .
那里 是 人们 仍然 喜欢 那些 的 老的 .
还是有像以前那样的人。

[er'em][ai][nɑ:t] [raɪ] ,
Am I not right ,
是 我 不是 正确的 ,

我说得对吗？

[se'njɔ:]['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] ? "
Senor Ramos ? "
传感器 拉莫斯 ？ "

拉莫斯先生？ "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[se'njɔ:] ,
senor ,
传感器 ,

先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
that there are ,
那 那里 是 ,

有，

" [ænsər] [ðə; ði] ['lætər] .
" answered the latter .
" 回答 这 后者 .

“后者回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" I have a blind faith in the triumph of the law of God .
" 我 有 一个 瞎的 信仰 在 这 胜利 的 这 法律 的 上帝 .

“我盲目地相信上帝律法的胜利。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][stænd] [ʌp][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Some one must stand up in defence of it .
一些 一 必须 站立 向上 在 防御 的 它 .

必须有人站出来捍卫它。

[ɪf] [nɑ:t][wʌn] ,
If not one ,
如果 不是 一 ,

如果没有一个，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'hʌðər] .
it will be another .
它 将要 是 其他 .

这将是另一个。

[ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
The palm of victory ,
这 棕榈 的 胜利 ,

胜利之掌，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['glɔ:ri] ,
and with it eternal glory ,
和 和 它 永恒 荣耀 ,

以及永恒的荣耀，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [ber] .
some one must bear .
一些 一 必须 熊 .

有人必须承受。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪl] [ˈperɪʃ] ,
The wicked will perish ,
这 邪恶 将要 沦 ,

恶人必灭亡，

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ,
if not to - day ,
如果 不是 到 - 天 ,

如果不是今天，

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɡoʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] [lʌ; əv][ɡɑ:d] [wɪl] [fɔ:l] [ˌɪrɪˈmi:diəbli] .
That which goes against the law of God will fall irremediably .
那 哪个 去 反对 这 法律 的 上帝 将要 落下 无可挽回地 .

凡违背上帝律法的事，必将遭受无可挽回的失败。

[let] [ˌaɪˈti:] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɔ:r] [ɪn] [ðæt] ,
Let it be in this manner or in that ,
让 它 是 在 这 方式 或者 在 那 ,

不管怎样，

[fɔ:l] [ˌaɪˈti:] [mʌst; məst] .
fall it must .
落下 它 必须 .

它必定会跌倒。

[ˈni:ðər] [ɪts] [ˈsɒfɪstri:z] ,
Neither its sophistries ,
两者都不 它是 诡辩 ,

无论是它的诡辩，

[nɔ:r] [ɪts] [ɪˈveɪz(ə)n] ,
nor its evasions ,
也不 它是 逃避 ,

也不逃避，

[nɔ:r] [ɪts] [ˈɑ:təfɪsɪz] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪˈti:] .
nor its artifices will save it .
也不 它是 诡计 将要 节省 它 .

它的诡计也无法拯救它。

[ðə; ði][hænd][lʌ; əv][ɡɑ:d][ɪz] [reɪzd] [əˈɡenst] [ˌaɪˈti:][ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [straɪk] [ˌaɪˈti:] .
The hand of God is raised against it and will infallibly strike it .
这 手 的 上帝 是 提高 反对 它 和 将要 绝对正确 罢工 它 .

上帝之手已向它伸出，并将毫无疑问地打击它。

[let] [ˌju:ˈes] [ˈpɪti] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ðer; ðər] [rɪˈpentəns] .
Let us pity them and desire their repentance .
让 我们 遗憾 他们 和 欲望 他们的 悔改 .

让我们同情他们并希望他们悔改。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,

至于你，

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,

我的孩子们，

[du:][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]
do not expect that I shall say a word to you about the step which you are no
做 不是 预计 那 我 将 说 一个 单词 到 你 关于 这 步 哪个 你 是 不
[daʊt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] .
doubt going to take .
怀疑 去 到 拿 .
不要指望我会对你说出你无疑将要采取的步骤的任何话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] ;
I know that you are good ;
我 知道 那 你 是 好的 ;
我知道你很好；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][end] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn]
I know that your generous determination and the noble end which you have in
我 知道 那 你的 慷慨的 决心 和 这 高贵 结尾 哪个 你 有 在
[vju:] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈʃedɪŋ] [blʌd] .
view will wash away from you all the stain of the sin of shedding blood .
看法 将要 洗 离开 从 你 全部 这 弄脏 的 这 罪 的 脱落 血 .
我知道，你的慷慨决心和崇高目标将洗清你身上流血罪孽的所有污点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] ;
I know that God will bless you ;
我 知道 那 上帝 将要 保佑 你 ;
我知道上帝会保佑你；

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈvɪktəri] ,
that your victory ,
那 你的 胜利 ,
你的胜利，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [deθ] ,
the same as your death ,
这 相同的 作为 你的 死亡 ,
和你的死亡一样，

[wɪl] [ɪg'zɔ:lt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
will exalt you in the eyes of men and in the eyes of God .
将要 崇高 你 在 这 眼睛 的 男人 和 在 这 眼睛 的 上帝 .
会让你在世人和上帝眼中得到尊崇。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [pɑ:mz] [ænd; ænd] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ænd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈɒnəz] ;
I know that you deserve palms and glory and all sorts of honors ;
我 知道 那 你 应得 棕榈树 和 荣耀 和 全部 排序 的 荣誉 ;
我知道你值得棕榈、荣耀和各种荣誉；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but in spite of this ,
但 在 尽管如此 的 这 ,
但尽管如此，

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,
我的孩子们，

[maɪ][lɪps] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'saɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] .
my lips will not incite you to the combat .
我的 嘴唇 将要 不是 煽动 你 到 这 战斗 .
我的嘴唇不会煽动你去战斗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
They have never done it ,
他们 有 绝不 完毕 它 ,

他们从来没有这样做过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] [naʊ] .
and they will not do it now .
和 他们 将要 不是 做 它 现在 .

他们现在不会这么做。

[ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɑ:rts] .
Act according to the impulse of your own noble hearts .
行为 根据 到 这 冲动 的 你的 自己的 高贵 心 .

按照自己高尚心灵的冲动行事。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] ,
If they bid you to remain in your houses ,
如果 他们 出价 你 到 保持 在 你的 房屋 ,

如果他们叫你们待在家里，

[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
remain in them ;
保持 在 他们 ;

留在其中；

[ɪf] [ðeɪ] [bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðəm; ðəm] - - [waɪ] ,
if they bid you to leave them - - why ,
如果 他们 出价 你 到 离开 他们 - - 为什么 ,

如果他们叫你离开他们——为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[li:v] [ðəm; ðəm] .
leave them .
离开 他们 .

离开他们。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ænd; ənd][tu:; tə][baʊ; boʊ][maɪ] [nek] [tu:; tə][ðə; ði]
I will resign myself to be a martyr and to bow my neck to the
我 将要 辞职 我 到 是 一个 烈士 和 到 弓 我的 脖子 到 这
[eksɪˈkju:ʃənər] ,
executioner ,
刽子手 ,

我愿意成为一名烈士，向刽子手低下头去，

[ɪf] [ðæt] [vaɪl] [ˈɑ:rmɪ] [rɪˈmeɪnz] [hɪr] .
if that vile army remains here .
如果 那 卑鄙的 军队 遗迹 这里 .

如果那支邪恶的军队还留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] -
But if a noble and ardent and pious impulse of the sons of Orbajosa
但 如果 一个 高贵 和 热心 和 虔诚的 冲动 的 这 儿子们 的 -
[kənˈtribjʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekstərˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:z] [ˈɪlz] ,
contributes to the great work of the extirpation of our country's ills ,
贡献 到 这 伟大的 工作 的 这 根除 的 我们的 该国的 疾病 ,

但是，如果奥尔巴约萨子孙的高尚、热情和虔诚的冲动有助于根除我们国家弊病的伟大事业，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][[hʊʊld][[maɪ'self][[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [men] ,
I shall hold myself the happiest of men ,
我 将 抓住 我 这 最快乐 的 男人 ,
我将是最幸福的人,

[ˈsoʊlli] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] ['feləʊ] - ['taʊnzməŋ] ;
solely in being your fellow - townsman ;
仅 在 存在 你的 同伴 - 镇民 ;
仅仅因为你是你的同乡;

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['stʌdi] ,
and all my life of study ,
和 全部 我的 生活 的 学习 ,
在我的整个学习生涯中,

[ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
of penitence ,
的 忏悔 ,
忏悔,

[ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
of resignation ,
的 辞职 ,
辞职,

[wɪl] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [les] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ,
will seem to me less meritorious ,
将要 似乎 到 我 较少的 有功绩的 ,
在我看来, 功绩就不那么重要了,

[les] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
less deserving of heaven ,
较少的 值得 的 天堂 ,
不配上天堂,

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk] [deɪz] . "
than a single one of your heroic days . "
比 一个 单身的 一 的 你的 英勇 天 . "
比你任何一个英雄的日子都要好。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['betər] !
" **Impossible to say more or to say it better !**
" 不可能的 到 说 更多的 或者 到 说 它 更好的 !
“不可能说得更多或更好!

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **exclaimed Dona Perfecta ,**
" 惊呼 多娜 完美 ,
“Dona Perfecta 惊呼道,

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
in a burst of enthusiasm .
在 一个 爆裂 的 热情 .
在一阵热情中。

- [hæd; həd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][[hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n]
Caballuco had leaned forward in his chair and was resting his elbows on
- 有 倾斜 向前 在 他的 椅子 和 曾是 休息 他的 肘部 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;
卡巴卢科坐在椅子上, 身体前倾, 手肘搁在膝盖上。

[wen] [ðə; ði][ˈkænən] [ˈendɪd] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
when the canon ended he took his hand and kissed it with fervor .
什么时候 这 正典 结束 他 采取 他的 手 和 亲吻 它 和 热情 .
当圣炮结束时，他握住他的手并热情地亲吻它。

" [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɔːrn] ,
" A better man was never born ,
" 一个 更好的 男人 曾是 绝不 出生 ,
“从来没有一个更好的人诞生，

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l] - ,
" said Uncle Licurgo ,
" 说 叔叔 - ,
“利库戈叔叔说，

[ˈwaɪpɪŋ] ,
wiping ,
擦拭 ,
擦拭，

[ɔːr] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
or pretending to wipe away a tear .
或者 假装 到 擦拭 离开 一个 撕 .
或者假装擦去眼泪。

" [ɒːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][seˈnjɔː] [ˌpenɪˈtenʃəri] !
" Long life to the Senor Penitentiary !
" 长的 生活 到 这 传感器 监狱 !
“祝塞诺尔监狱长寿！

" [kraɪd] [frɑːˈskiːtoʊ][gɑːnˈzɑːləz] ,
" cried Frasquito Gonzalez ,
" 哭 弗拉斯基托 冈萨雷斯 ,
“弗拉斯基托·冈萨雷斯喊道，

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
rising to his feet and throwing his cap up to the ceiling .
上升 到 他的 脚 和 投掷 他的 帽 向上 到 这 天花板 .
他站起身，把帽子扔向天花板。

" [ˈsaɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !
“沉默！

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] .
" said Dona Perfecta .
" 说 多娜 完美 .
“Dona Perfecta 说道。

" [sɪt] [daʊn] ,
" Sit down ,
" 坐 向下 ,
“坐下，

[frɑːˈskiːtoʊ] !
Frasquito !
弗拉斯基托 !
弗拉斯基托！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [kraɪ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʊl] . "
You are one of those with whom it is always much cry and little wool . "
你 是 一 的 那些 和 谁 它 是 总是 很多 哭 和 小的 羊毛 : "
你是那种总是哭得多、哭得少的人。”

" ['blesɪd; blest][biː bi][gɑːd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['eləkwənt] [tʌŋ] !
" **Blessed be God who gave you that eloquent tongue !**
" 蒙福 是 上帝 WHO 给予 你 那 雄辩 舌头 !
“感谢上帝，他给了你如此雄辩的口才！

" [ɪk'skleɪmd] [kris'təubəl] ,
" **exclaimed Cristobal ,**
" 惊呼 克里斯托瓦尔 ,
“克里斯托瓦尔惊呼道，

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
inflamed with admiration .
发炎的 和 钦佩 .
充满钦佩。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pər] [aɪ][hæv; həv] [brɪʔɔːr] [em 'iː] !
" **What a pair I have before me !**
" 什么 一个 一对 我 有 前 我 !
“我面前有一对多么好的情侣啊！

[waɪl] [ðiːz] [tuː] [lɪv; laɪv] [wʌt] [niːd] [ɪz][ðər; ðər][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ?
While these two live what need is there of any one else ?
尽管 这些 二 居住 什么 需要 是 那里 的 任何 一 别的 ?
只要这两个人还活着，还需要别人吗？

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [speɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi][laɪk] [ðem; ðəm] .
All the people in Spain ought to be like them .
全部 这 人们 在 西班牙 应该 到 是 喜欢 他们 .
所有西班牙人都应该像他们一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ,
But how could that be ,
但 如何 可以 那 是 ,
但怎么可能呢，

[wen] [ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][bʌt; bət] ['roʊgəri] !
when there is nothing in it but roguery !
什么时候 那里 是 没有什么 在 它 但 坏事 !
这里面除了流氓什么也没有！

[ɪn] [mə'drɪd] ,
In Madrid ,
在 马德里 ,
在马德里，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mændʒənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
which is the capital where the law and the mandarins come from ,
哪个 是 这 首都 在哪里 这 法律 和 这 柑橘 来 从 ,
这是法律和官员的发源地，

['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] .
every thing is robbery and cheating .
每一个 事物 是 抢劫 和 作弊 .
一切都是抢劫和欺骗。

[pʊr] [rɪ'lɪdʒən] ,
Poor religion ,
贫穷的 宗教 ,
可怜 的宗教，

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] !
what a state they have brought it to !
什么 一个 状态 他们 有 带来 它 到 !
他们把它弄成什么样子了！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [kraɪmz] .

There is nothing to be seen but crimes .
那里 是 没有什么 到 是 已见 但 犯罪 .

眼前除了犯罪什么也没有。

[seˈnjɔː] [dɑːn] [ɪnoʊtˈfentʃiːoʊ] ,

Senor Don Inocencio ,
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

伊诺森西奥先生，

[siˈnɔːrə][ˈdəʊnə][pəˈfektə] ,

Senora Dona Perfecta ,
塞诺拉 多娜 完美 ,

完美女士，

[baɪ][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [soʊl] ,

by my father's soul ,
经过 我的 父亲的 灵魂 ,

以我父亲的灵魂起誓，

[baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,

by the soul of my grandfather ,
经过 这 灵魂 的 我的 祖父 ,

以我祖父的灵魂，

[baɪ][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

by the salvation of my own soul ,
经过 这 救恩 的 我的 自己的 灵魂 ,

靠着我灵魂的救赎，

[aɪ] [swɛr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ! "

I swear that I wish to die ! "
我 发誓 那 我 希望 到 死 ! "

我发誓，我愿意去死！ "

" [tuː; tə][daɪ] ! "

" To die ! "
" 到 死 ! "

“去死吧！ ”

" [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [ˈræskəli] [dɔːgz] [meɪ] [kɪl] [em ˈiː] ,

" That I wish those rascally dogs may kill me ,
" 那 我 希望 那些 赖皮 狗 可能 杀 我 ,

“我希望那些恶狗能杀死我，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [em ˈiː] ,

and I say that I wish they may kill me ,
和 我 说 那 我 希望 他们 可能 杀 我 ,

我说我希望他们杀了我，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɔːt] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkwɔːrtərz] .

because I cannot cut them in quarters .
因为 我 不能 切 他们 在 四分之一 .

因为我无法将它们切成四份。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . "

I am very little . "
我 是 非常 小的 . "

我很小。”

" [ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs] ,

" Ramos ,
" 拉莫斯 ,

“拉莫斯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] ,
" **you are great** ,
" 你 是 伟大的 ,

你太棒了，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ['sɑːləmli] .
" **said Dona Perfecta solemnly** .
" 说 多娜 完美 庄严地 .

”唐娜·佩菲塔郑重地说。

" [greɪt] ?
" **Great ?**
" 伟大的 ?

“伟大的？

[greɪt] ?
Great ?
伟大的 ?

伟大的？

[ˈveri] [greɪt] ,
Very great ,
非常 伟大的 ,

非常好，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜːrɪnd] ;
" **as far as my courage is concerned** ;
" 作为 远的 作为 我的 勇气 是 担心的 ;

就我的勇气而言；

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ] ['fɔːtrɪsɪz] ,
" **but have I fortresses** ,
" 但 有 我 堡垒 ,

但我有堡垒，

[hæv; həv][aɪ]['kæv(ə)lɪrɪ] ,
" **have I cavalry** ,
" 有 我 骑兵 ,

我有骑兵，

[hæv; həv][aɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] ? "
" **have I artillery ?** "
" 有 我 炮兵 ? "
"

我有火炮吗？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **That is a thing** ,
" 那 是 一个 事物 ,

“这是一件事，

[ˈrɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] ,
" **Ramos** ,
" 拉莫斯 ,

拉莫斯，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **smiling** ,
" 微笑 ,

微笑，

" [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][maɪ'self] .
" **about which I would not concern myself** .
" 关于 哪个 我 会 不是 忧虑 我 .

“我不会关心这些。

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['enəmi] [wʌt] [ju:; jʊ] [læk] ? "
Has not the enemy what you lack ? "
有 不是 这 敌人 什么 你 缺少 ? "

敌人难道没有你所缺少的东西吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **Take it from him** ,
" 拿 它 从 他 ,

“听他的，

[ðen] . "
then . "
然后 . "

然后。”

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **We will take it from him** ,
" 我们 将要 拿 它 从 他 ,

“我们要从他手中夺走它，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[si'nɔ:rə] .
senora .
塞诺拉 .

夫人。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - "
When I say that we will take it from him - - "
什么时候 我 说 那 我们 将要 拿 它 从 他 - - "

当我说我们要把它从他手中夺走时——”

" [maɪ] [dɪr] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] ,
" **My dear Ramos** ,
" 我的 亲爱的 拉莫斯 ,

“我亲爱的拉莫斯，

" [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] ,
" **exclaimed Don Inocencio** ,
" 惊呼 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生惊呼道，

" [jɔ:rz] [ɪz][æn; ən][l'enviəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] .
" **yours is an enviable position** .
" 你的 是 一个 令人羡慕 位置 .

“你的职位令人羡慕。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [jɔ:r'self] ,
To distinguish yourself ,
到 区分 你自己 ,

为了让自己脱颖而出，

[tuː; tə] [reɪz] [jɔːr'self] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [beɪs] ['mʌltɪtuːd] ,
to raise yourself above the base multitude ,
到 增加 你自己 多于 这 根据 民众 ,
让自己超越下层大众，

[tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn][æən; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to put yourself on an equality with the greatest heroes of the earth ,
到 放 你自己 在 一个 平等 和 这 最 英雄 的 这 地球 ,
让自己与世界上最伟大的英雄们处于平等地位，

[tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [gaɪdʒ] [jɔːr; jər][hænd] - - [oʊ] ,
to be able to say that the hand of God guides your hand - - oh ,
到 是 有能力的 到 说 那 这 手 的 上帝 指南 你的 手 - - 哦 ,
能够说上帝之手指引着你的手——哦，

[wʌt] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] !
what grandeur and honor !
什么 宏伟 和 荣誉 !
多么宏伟和荣耀！

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['flætəri] .
this is not flattery .
这 是 不是 奉承 .
这并不是奉承。

[wʌt] ['dɪgnəti] ,
What dignity ,
什么 尊严 ,
多么尊严啊，

[wʌt] ['nɒʊbəlɪs] ,
what nobleness ,
什么 高贵 ,
多么高尚啊，

[wʌt] [mægnə'nɪməti] !
what magnanimity !
什么 海量 !
多么宽宏大量啊！

[nʊʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[men][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] ['kæɪnɑːt] [daɪ] .
men of such a temper cannot die .
男人 的 这样的 一个 脾气 不能 死 .
有这种脾气的人是会死的。

[ðə; ði] [lɔːrd] [gəʊz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
The Lord goes with them ,
这 主 去 和 他们 ,
耶和华与他们同在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] [ɪn][ðər; ðər] [kɔːrs] ;
and the bullet and the steel of the enemy are arrested in their course ;
和 这 子弹 和 这 钢 的 这 敌人 是 被捕 在 他们的 课程 ;
敌人的子弹和钢铁被阻挡在外；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] - - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [der] - - [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
they do not dare - - how should they dare - - to touch them ,
他们 做 不是 敢 - - 如何 应该 他们 敢 - - 到 触碰 他们 ,
他们不敢——他们怎么敢——去碰它们,

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈherɪtɪks] ?
coming from the musket and the hand of heretics ?
未来 从 这 滑膛枪 和 这 手 的 异端 ?
来自火枪和异教徒之手？

[dɪr] - ,
Dear Caballuco ,
亲爱的 - ,
亲爱的卡巴卢科,

[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,
seeing you ,
看到 你 ,
见到你,

[ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][jʊr; jər][noʊˈbɪləti] ,
seeing your bravery and your nobility ,
看到 你的 勇敢 和 你的 贵族 ,
看到你的勇敢和高尚,

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæləd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst]
there come to my mind involuntarily the verses of that ballad on the conquest
那里 来 到 我的 头脑 不由自主 这 诗句 的 那 民谣 在 这 征服
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈempəɪər][ʌv; əv][ˈtrebəˌzɒnd] :
of the Empire of Trebizond :
的 这 帝国 的 特拉比松 :

我的脑海里不由自主地浮现出那首关于征服特拉布宗帝国的歌谣的诗句：

" - [keɪm] [ðə; ði][ˈvæliənt][ˈrəʊlənd] [ɑːrmd] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] ,
" ' **Came the valiant Roland Armed at every point** ,
" - 来 这 英勇 罗兰 武装 在 每一个 观点 ,
“勇敢的罗兰全副武装,

[ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] [ˈmaʊntɪd] ,
On his war - horse mounted ,
在 他的 战争 - 马 安装 ,
他骑着战马,

[ðə; ði] [ˈgælənt] - ;
The gallant Briador ;
这 英勇 - ;
勇敢的布里阿多;

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] - [ˈgɜːrdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His good sword Durlindana Girded to his side ,
他的 好的 剑 - 加固 到 他的 边 ,
他的好剑杜林达纳佩在腰间,

[ˈkaʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [læns] ,
Couched for the attack his lance ,
卧倒 为了 这 攻击 他的 槊 ,
举起长矛准备进攻,

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hɪz; ɪz] [ˈbʌklər] [staʊt] ,
On his arm his buckler stout ,
在 他的 手臂 他的 盾牌 肥硕 ,
他臂上挂着坚固的盾牌,

[θru:] [hɪz; ɪz] ['helmts] ['vaɪzər] ['flæʃɪŋ] ['faɪər][hi;; hi] [keɪm] ;
Through his helmet's visor Flashing fire he came ;
通过 他的 头盔的 遮阳板 闪烁 火 他 来了 ;
他的头盔面罩里闪烁着火焰；

['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['slendər] [ri:d] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd][hɪz; ɪz] [læns] ,
Quivering like a slender reed Shaken by the wind his lance ,
颤抖 喜欢 一个 苗条 芦苇 摇晃 经过 这 风 他的 槊 ,
像一根细长的芦苇一样颤抖，被风吹动着他的长矛，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hoʊst][ju'naɪtɪd] [dɪ'faɪɪŋ] ['hɔ:tɪli] . - "
And all the host united Defying haughtily . ' "
和 全部 这 主持人 团结的 反抗 傲慢地 . - "
全体将士团结起来，高傲地反抗。"

" ['veri] [gʊd] ,
" **Very good ,**
" 非常 好的 ,
“非常好，

" [ɪk'skleɪmd] - ,
" **exclaimed Licurgo ,**
" 惊呼 - ,
“利库戈惊呼道，

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
clapping his hands .
鼓掌 他的 双手 .
拍着手。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [laɪk] [dɑ:n] - :
" **And I say like Don Renialdos :**
" 和 我 说 喜欢 大学教师 - :
“我像唐·雷尼亚尔多斯一样说：

" - [let] [nʌn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [dɑ:n] - [der] [breɪv] [ænd; ənd][hoʊp][tu;; tə] [ɪ'skeɪp]
" ' **Let none the wrath of Don Renialdos Dare brave and hope to escape**
" - 让 没有任何 这 愤怒 的 大学教师 - 敢 勇敢的 和 希望 到 逃脱
[ʌn'skeɪðd] ;
unscathed ;
毫发无损 ;
“不要让任何人胆敢承受唐·雷尼亚尔多斯的愤怒，并希望毫发无损地逃脱；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [hu:] [si:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
For he who seeks with him a quarrel ,
为了 他 WHO 寻找 和 他 一个 争吵 ,
因为凡想与他争吵的人，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [soʊ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ræfnəs] [ðæt] [hi;; hi] ,
Shall pay so dearly for his rashness That he ,
将 支付 所以 亲爱的 为了 他的 鲁莽 那 他 ,
他将为自己的鲁莽付出惨痛代价，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [hu:] ['tʃæmpiən] ,
and all his cause who champion ,
和 全部 他的 原因 WHO 冠军 ,
以及所有支持他的人，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][maɪ][hænd][ɔ:r] [mi:t] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] [tʃæ'staɪzmənt] [sɪ'vɪr] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] . - "
Shall at my hand or meet destruction Or chastisement severe shall suffer . ' "
将 在 我的 手 或者 见面 破坏 或者 惩罚 严重 将 遭受 . - "
或将死于我的手下，或将遭受毁灭，或将遭受严厉的惩罚。"

" [ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs] ,
" Ramos ,
" 拉莫斯 ,

“拉莫斯，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] ,
you will take some supper ,
你 将要 拿 一些 晚餐 ,

你会吃一些晚餐，

[juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] ;
you will eat something ;
你 将要 吃 某物 ;

你会吃点东西；

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗？

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" said the mistress of the house .
" 说 这 情妇 的 这 房子 .

“女主人说道。

" [ˈnʌθɪŋ] ,
" Nothing ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

没有什么;

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsentɔːr] .
" answered the Centaur .
" 回答 这 半人马 .

“半人马回答道。

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [θɪŋ] ,
" Or if you give me any thing ,
" 或者如果 你 给 我 任何 事物 ,

“或者如果你给我任何东西，

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
let it be a plate of gunpowder .
让 它 是 一个 盘子 的 火药 .

让它成为一盘火药。

" [ænd; ænd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [læf] ,
" And bursting into a boisterous laugh ,
" 和 爆发 进入 一个 喧闹的 笑 ,

“然后爆发出一阵狂笑，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
he walked up and down the room several times ,
他 步行 向上 和 向下 这 房间 一些 时代 ,

他在房间里来回走了好几次，

[əˈtentɪvli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ;
attentively observed by every one ;
认真地 观察到 经过 每一个 一 ;

每个人都仔细观察；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈstɑ:pɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [gru:p] ,
stopping beside the group ,
停止 旁 这 团体 ,

停在队伍旁边，

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ˈdəʊnə] [pə'fektə] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [fɔ:rθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
he looked fixedly at Dona Perfecta and thundered forth these words :

他目不转睛地看着多娜·佩菲克塔，大声喊出这些话：

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
I say that there is nothing more to be said .
" 我 说 那 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 :

“我说没什么可说的了。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] - !
Long live Orbajosa !
长的 居住 - !

奥尔巴约萨万岁！

[deθ] [tu:; tə][mæ'drɪd] !
death to Madrid !
死亡 到 马德里 !

马德里去死吧！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðə; ði]
And he brought his hand down on the table with such violence that the

[flɔ:r] [ʃʊk] .
floor shook .
地面 摇晃 .

“他猛地把手砸在桌子上，地板都震动了。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈspɪrɪt] !
What a valiant spirit !
" 什么 一个 英勇 精神 !

“多么英勇的精神！

" [sed] [da:n] [ɪnoʊˈtʃɛntʃi:ʊʊ] .
said Don Inocencio .
" 说 大学教师 伊诺森西奥 .

“唐·伊诺森西奥说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][fɪst] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
What a fist you have !
" 什么 一个 拳头 你 有 !

“你的拳头有多大啊！

" [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Every one was looking at the table ,
" 每一个 一 曾是 寻找 在 这 桌子 ,

“每个人都看着桌子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [ɪn] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .
which had been split in two by the blow .
哪个 有 到过 分裂 在 二 经过 这 吹 .

被这一击劈成了两半。

[ðen] [ðei] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nevər] - [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [əd'maɪəd] - [ɔːr] -
Then they looked at the never - enough - to - be - admired Renialdos or Caballuco
然后 他们 看起来 在 这 绝不 - 足够的 - 到 - 是 - 钦佩 - 或者 -
.
:
.

然后他们又看向了永远不被人欣赏的雷尼亚尔多斯 (Renialdos) 或卡巴卢科 (Caballuco)。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,
Undoubtedly there was in his handsome countenance ,
无疑 那里 曾是 在 他的 英俊的 面容 ,
毫无疑问, 从他英俊的面容上,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
in his green eyes animated by a strange ,
在 他的 绿色的 眼睛 动画 经过 一个 奇怪的 ,
他的绿眼睛里闪烁着一种奇怪的光芒,

[ˈfiːlaɪn] [ɡloʊ] ,
feline glow ,
猫科动物 辉光 ,
猫科动物的光芒,

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,
in his black hair ,
在 他的 黑色的 头发 ,
在他的黑发中,

[ɪn][hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [freɪm] ,
in his herculean frame ,
在 他的 赫拉克勒斯 框架 ,
在他那庞大的身躯里,

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ænd] [er] [ʌv; əv] ['ɡrændʒər] - - [ə; eɪ] [treɪs] ,
a certain expression and air of grandeur - - a trace ,
一个 肯定 表达 和 空气 的 宏伟 - - 一个 痕迹 ,
某种表情和庄严的气质——一丝,

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['meməri] ,
or rather a memory ,
或者 相当 一个 记忆 ,
或者更确切地说是记忆,

[ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][ˈreɪsɪz] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][wɜːrld] .
of the grand races that dominated the world .
的 这 盛大 种族 那 占主导地位 这 世界 .
主宰世界的伟大种族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɪtiəbl] [dɪdʒenə'reɪʃn] ,
But his general aspect was one of pitiable degeneration ,
但 他的 一般的 方面 曾是 一 的 可怜的 退化 ,
但他的外表却令人怜悯,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['noʊb(ə)][ænd; ænd][hə'roʊɪk] [ˌfɪli'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði]
and it was difficult to discover the noble and heroic filiation in the
和 它 曾是 难的 到 发现 这 高贵 和 英勇 亲缘关系 在 这
[bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
brutality of the present .
残酷 的 这 展示 .
在当今的残酷现实中, 很难发现高尚而英勇的父子情谊。

[hiː; hi] [ri'zembld] [dɑ:n] [kaɪɛtɑ:nɒs] [greɪt] [men][æz; əz][ðə; ði][mju:l] [ri'zemblz] [ðə; ði][hɔ:rs] .
He resembled Don Cayetano's great men as the mule resembles the horse .
他 类似 大学教师 卡耶塔诺的 伟大的 男人 作为 这 骡子 类似 这 马 .
他与唐卡耶塔诺的伟人相似，就像骡子与马相似一样。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['læstɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
The conference lasted for some time longer ,
这 会议 持续 为了 一些 时间 更长 ,
会议持续了一段时间，

[bʌt; bət][wi:; wi][ə'mɪt] [wʌt] ['fa:lʊəd] [æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ]
but we omit what followed as not being necessary to a clear understanding
但 我们 忽略 什么 随后 作为 不是 存在 必要的 到 一个 清除 理解
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstɔ:ri] .
of our story .
的 我们的 故事 .
但我们省略了接下来的内容，因为它们对于我们清楚地理解故事来说不是必需的。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
At last they separated ,
在 最后的 他们 分开 ,
最后他们分开了，

[se'hjɔ:] [dɑ:n] [ɪnɒʊtʃɛntʃi:ʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
Senor Don Inocencio remaining to the last ,
传感器 大学教师 伊诺森西奥 其余的 到 这 最后的 ,
伊诺森西奥先生留到最后，

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
照常。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kænən][ænd; ənd]['dəʊnə][pə'fektə] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Before the canon and Dona Perfecta had had time to exchange a word ,
前 这 正典 和 多娜 完美 有 有 时间 到 交换 一个 单词 ,
教士和多娜·佩菲克塔还没来得及交谈，

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ,
an elderly woman ,
一个 老年 女士 ,
一位老妇人，

['dəʊnə] - [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ,
Dona Perfecta's confidential servant and her right hand ,
多娜 - 机密的 仆人 和 她 正确的 手 ,
唐娜·佩菲克塔的贴身侍女和左右手，

[ˈentərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
entered the dining - room ,
进入 这 用餐 - 房间 ,
走进餐厅，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mistrəs] ,
and her mistress ,
和 她 情妇 ,

和她的女主人，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
seeing that she looked disturbed and anxious ,
看到 那 她 看起来 不安 和 焦虑的 ,

看到她看起来不安又焦虑，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪs'kwaiətu:d] ,
was at once filled with disquietude ,
曾是 在 一次 已填 和 不安 ,

立刻充满了不安，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
suspecting that something wrong was going on in the house .
怀疑 那 某物 错误的 曾是 去 在 在 这 房子 .

怀疑房子里出了什么问题。

" [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði][ˌsenjə'ɾɪtə] ['eniwer] ,
" I can't find the senorita anywhere ,
" 我 不能 寻找 这 塞尼奥里塔 任何地方 ,

“我哪儿也找不到这位小姐，

" [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
" said the servant ,
" 说 这 仆人 ,

“仆人说，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mistrəs] - ['kwestʃənz] .
in answer to her mistress ' questions .
在 回答 到 她 情妇 - 问题 .

回答女主人的问题。

" [gʊd] ['hevəns] - - [rəu'sɑ:rjəu] !
" Good Heavens - - Rosario !
" 好的 天 - - 罗萨里奥 ！

“天哪——罗萨里奥！

[wer] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ? "
Where is my daughter ? "
在哪里 是 我的 女儿 ？ "

我的女儿在哪儿？ ”

" [ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['sʌkər] [prə'tekt] [ju: 'es] !
" Virgin of Succor protect us !
" 处女 的 救助 保护 我们 ！

“救助圣母保佑我们！

" [kraɪd][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
" cried the Penitentiary ,
" 哭 这 监狱 ,

“监狱里的人喊道，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dəʊnə] [pə'fektə] .
taking up his hat and preparing to hurry out with Dona Perfecta .
采取 向上 他的 帽子 和 准备 到 匆忙 出去 和 多娜 完美 .

拿起帽子，准备和 Dona Perfecta 一起赶紧出去。

" [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wel] .
" Search for her well .
" 搜索 为了 她 出色地 .

“好好找找她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ？ " But 但 was 曾是 she 她 not 不是 with 和 you 你 in 在 her 她 room 房间 ? ？ " " 但她不是和你一起在她的房间里吗？ "
" [jes] , " Yes " 是的 , " 是的，
[si'noːrə] , senora 塞诺拉 , 女士，
" [ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " answered the old woman " 回答 这 老的 女士 , "老妇人回答说，
[ˈtremblɪŋ] , trembling 发抖 , 发抖，
" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ['temptɪd] [em 'iː] , " but the devil tempted me " 但 这 魔鬼 受诱惑 我 , "但魔鬼诱惑我，
[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] . " and I fell asleep 和 我 跌倒 睡着了 . " 然后我就睡着了。"
" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [sliːp] ! " A curse upon your sleep " 一个 诅咒 之上 你的 睡觉 ! "诅咒你的睡眠！
[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？ What is this 什么 是 这 ？ 这是什么？
[rəu'sɑːrjəu] , Rosario 罗萨里奥 , 罗萨里奥，
[rəu'sɑːrjəu] ! Rosario 罗萨里奥 ! 羅薩利奧！
[liːbrɑːdɑː] ! Librada 利布拉达 ！ 天秤座！
" [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , " They went upstairs and came down again " 他们 去 楼上 和 来了 向下 再次 , "他们上楼又下来，

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ;
they went up a second time and came down again ;
他们 去 向上 一个 第二 时间 和 来了 向下 再次 ;

他们第二次上去，又下来了。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
carrying a light and looking carefully in all the rooms .
携带 一个 光 和 寻找 小心 在 全部 这 房间 .

拿着灯，仔细查看所有房间。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At last the voice of the Penitentiary was heard saying joyfully from the
在 最后的 这 嗓音 的 这 监狱 曾是 听到 说 欣喜地 从 这
[sterz] :
stairs :
楼梯 :

最后，楼梯上传来监狱里欢快的声音：

" [hɪr] [ʃi: ʃɪ][ɪz] ,
" Here she is ,
" 这里 她 是 ,

“她在这里，

[hɪr] [ʃi: ʃɪ][ɪz] !
here she is !
这里 她 是 !

她在这里！

[ʃi: ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
She has been found .
她 有 到过 成立 .

她已经被找到了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" A moment later mother and daughter were standing face to face in the hall .
" 一个 片刻 之后 母亲 和 女儿 是 常设 脸 到 脸 在 这 大厅 .

“过了一会儿，母女俩在大厅里面对面站着。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" Where were you ?
" 在哪里 是 你 ?

“当时你在哪里？

" [æskt] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" asked Dona Perfecta ,
" 问 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 问道，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] ,
in a severe voice ,
在 一个 严重 嗓音 ,

用严厉的声音，

[ˈskru:tn,aɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔtə-z] [feɪs] ['kloʊsli] .
scrutinizing her daughter's face closely .
仔细审查 她 女儿的 脸 密切 .

仔细地观察着女儿的脸。

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" In the garden ,
" 在 这 花园 ,

“在花园里，

" [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" answered the girl ,
" 回答 这 女孩 ,

“女孩回答说，

[mɔ:ɹ] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
more dead than alive .
更多的 死的 比 活 .

死多于活。

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" In the garden at this hour ?
" 在 这 花园 在 这 小时 ?

“这个点儿在花园里？

[rəʊ'sɑ:rjəʊ] ! "
Rosario ! "
罗萨里奥 ! "

羅薩利奧！ 」

" [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:rm] ,
" I was warm ,
" 我 曾是 温暖的 ,

“我感到很温暖，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I went to the window ,
我 去 到 这 窗户 ,

我走到窗前，

[maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [dra:pt] [aʊt] ,
my handkerchief dropped out ,
我的 手帕 掉落 出去 ,

我的手帕掉了出来，

[ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [sterz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "
and I came down stairs for it ! "
和 我 来了 向下 楼梯 为了 它 ! "

我从楼下下来拿它！ "

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][æsk][li:brɑ:da:][tu:; tə] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Why didn't you ask Librada to get it for you ?
" 为什么 没有 你 问 利布拉达 到 得到 它 为了 你 ?

“你为什么不让 Librada 帮你拿到它呢？

[li:brɑ:da:] !
Librada !
利布拉达 !

天秤座！

[wer] [ɪz] [ðæt] [gɜ:rl] ?
Where is that girl ?
在哪里 是 那 女孩 ?

那个女孩在哪儿？

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [tu:] ?
Has she fallen asleep too ?
有 她 倒下 睡着了 也 ?

她也睡着了吗？

" [li:brɑ:da:][æt; ət][ləst] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
" Librada at last made her appearance .
" 利布拉达 在 最后的 制成 她 外貌 .

“天秤座终于出现了。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [rɪˈviːld] [ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her pale face revealed the consternation and the apprehension of the
她 苍白 脸 揭晓 这 惊愕 和 这 忧虑 的 这
[dɪˈlɪŋkwənt] .
delinquent .
不良少年 .

她苍白的脸上流露出了少年的惊愕和惶恐。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

“这是什么？ ”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Where were you ?
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里？

" [æskt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
" asked her mistress ,
" 问 她 情妇 ,

“她的女主人问道，

[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)][ˈæŋɡər] .
with terrible anger .
和 糟糕的 愤怒 .

带着极大的愤怒。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[siˈnɔːrə] ,
senora ,
塞诺拉 ,

女士，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] - - [ænd; ənd][aɪ] [fel]
I came down stairs to get the clothes out of the front room - - and I fell
我 来了 向下 楼梯 到 得到 这 衣服 出去 的 这 正面 房间 - - 和 我 跌倒
[əˈsliːp] . "
asleep . "
睡着了 . "

我下楼去把衣服从前屋拿出来——然后我就睡着了。”

" [ˈevri] [wʌn] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Every one here seems to have fallen asleep to - night .
" 每一个 一 这里 似乎 到 有 倒下 睡着了 到 - 夜晚 .

“今晚这里的每个人似乎都睡着了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Some of you ,
一些 的 你 ,

你们中的一些人，

[aɪ] [ˈfænsɪ] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我想，

[wɪl] [nɑ:t] [sli:p] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
will not sleep in my house to - tomorrow night .

将要 不是 睡觉 在 我的 房子 到 - 明天 夜晚 .
明天晚上不会在我家睡觉。

[rəʊ'sɑ:rjəʊ] ,
Rosario ,
罗萨里奥 ,

罗萨里奥，

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
you may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

" [kɒmpri'hendɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ,
" Comprehending that it was necessary to act with promptness and energy ,

" 理解 那 它 曾是 必要的 到 行为 和 迅速 和 活力 ,
“认识到必须迅速而有力地采取行动，

['dəʊnə] [pə'fektə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [br'gæn] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Dona Perfecta and the canon began their investigations without delay .

多娜 完美 和 这 正典 开始 他们的 调查 没有 延迟 .
Dona Perfecta 和教士们立即开始调查。

['kwestʃənz] ,
Questions ,
问题 ,

问题，

[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

威胁，

[en'tri:ti:z] ,
entreaties ,
恳求 ,

恳求，

['prɒmisɪz] ,
promises ,
承诺 ,

承诺，

[wɜ:r; wər] ['skɪlfəli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
were skilfully employed to discover the truth regarding what had happened .

是 巧妙地 受雇 到 发现 这 真相 关于 什么 有 发生 .
被巧妙地用来发现所发生事情的真相。

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [gɪlt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] ;
Not even the shadow of guilt was found to attach to the old servant ;

不是 甚至 这 阴影 的 有罪 曾是 成立 到 附 到 这 老的 仆人 ;
这位老仆人身上甚至没有一丝愧疚的影子；

[bʌt; bət][li:brɑ:da:] [kən'fest] ['fræŋkli] [brɪ'twi:n] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] ,
but Librada confessed frankly between tears and sighs all her delinquencies ,

但 利布拉达 坦白 坦率地说 之间 眼泪 和 叹息 全部 她 犯罪 ,
但利布拉达在泪水和叹息中坦白承认了她所有的过错，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [sʌm; səm][ʌp][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
which we will sum up as follows :

哪个 我们 将要 和 向上 作为 跟随 :

我们总结如下：

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] [seˈnjɔː][,pɪnˈzɔn][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][kæst] [ˈlʌvɪŋ]
Shortly after his arrival in the house Senor Pinzon had begun to cast loving
不久 后 他的 到达 在 这 房子 传感器 平松 有 开始 到 投掷 爱
[glɑːnsɪz] [æt; ət][,senjəˈrɪtə][rəʊˈsɑːrjəʊ] .
glances at Senorita Rosario .
眼神 在 塞尼奥里塔 罗萨里奥 .

到达房子后不久，Pinzon 先生就开始对 Rosario 小姐投以深情的目光。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmʌni] [tuː; tə][liːbrəːdɑː] ,
He had given money to Librada ,
他 有 给定 钱 到 利布拉达 ,

他给 Librada 捐了钱，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] ,
according to what the latter said ,
根据 到 什么 这 后者 说 ,

根据后者的说法，

[tuː; tə] [ˈkæri] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ænd; ʌnd] [lʌv] - [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to carry messages and love - letters to her .
到 携带 消息 和 爱 - 信件 到 她 .

给她传递信息和情书。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][nɔːt] [siːmd] [ˈæŋɡri] ,
The young lady had not seemed angry ,
这 年轻的 女士 有 不是 似乎 生气的 ,

这位年轻女士似乎并没有生气，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

很高兴，

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
and several days had passed in this manner .
和 一些 天 有 通过了 在 这 方式 .

就这样过了好几天。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈklerd] [ðæt] [rəʊˈsɑːrjəʊ][ænd; ʌnd][seˈnjɔː][,pɪnˈzɔn][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [miːt]
the servant declared that Rosario and Senor Pinzon had agreed to meet
这 仆人 声明 那 罗萨里奥 和 传感器 平松 有 同意 到 见面

[ænd; ʌnd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʌ; əv][ðə; ði]
and talk with each other on this night at the window of the room of the
和 讲话 和 每个 其他 在 这 夜晚 在 这 窗户 的 这 房间 的 这

[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

仆人宣布罗萨里奥和平松先生已约定今晚在后者房间的窗边见面谈话，

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
which opened on the garden .
哪个 打开 在 这 花园 :

通向花园。

[ðei] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] ,
They had confided their design to the maid ,
他们 有 坦白 他们的 设计 到 这 女佣 ,

他们向女仆透露了他们的计划，

[hu:] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ˈfeɪvər][,aɪ ˈti:] ,
who promised to favor it ,
WHO 承诺 到 偏爱 它 ,

他承诺会支持它，

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
in consideration of a sum which was at once given her .
在 考虑 的 一个 和 哪个 曾是 在 一次 给定 她 :

考虑到立即给她的一笔钱。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [ðæt] [seˈnjɔ:] [,pɪnˈzɔn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It had been agreed that Senor Pinzon was to leave the house at his

[ˈju:zuəl][ˈaʊər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] [ˈsi:kretli] [æt; ət] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
usual hour and return to it secretly at nine o'clock ,
通常 小时 和 返回 到 它 偷偷 在 九 点钟 ,

双方已经商定，Pinzon 先生将在平时离开家，并于九点秘密返回。

[ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
go to his room ,
去 到 他的 房间 ,

去他的房间，

[ænd; ənd] [li:v] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] ,
and leave it and the house again ,
和 离开 它 和 这 房子 再次 ,

然后再次离开它和房子，

[klænˈdestɪnlɪ] [ˈɔ:lsəʊ] ,
clandestinely also ,
秘密地 还 ,

秘密地，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
a little later ,
一个 小的 之后 ,

过了一会儿，

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ,
to return ,
到 返回 ,

返回，

[wɪˈðəʊt] [kənˈsi:lmənt] ,
without concealment ,
没有 隐蔽 ,

毫无掩饰，

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [leɪt] [ˈaʊər] .
at his usual late hour .
在 他的 通常 晚的 小时 :

在他通常的晚点时间。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [noʊ] [sə'spi(ə)n] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
In this way no suspicion would fall upon him .
在 这 方式 不 怀疑 会 落下 之上 他 ；

这样他就不会受到怀疑。

[li:brɑ:dɑ:][hæd; həd] ['waitɪd] [fɔ:r; fər][,pɪn'zɒn] ,
Librada had waited for Pinzon ,
利布拉达 有 等待 为了 平松 ；

利布拉达一直在等待平松，

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['kloʊsli] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
who had entered the house closely enveloped in his cloak ,
WHO 有 进入 这 房子 密切 被包裹 在 他的 披风 ；

他走进屋子时，全身裹着斗篷，

[wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without speaking a word .
没有 请讲 一个 单词 ；

一言不发。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
He had gone to his room at the same moment in which the young lady
他 有 已消失 到 他的 房间 在 这 相同的 片刻 在 哪个 这 年轻的 女士
[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
descended to the garden .
下降 到 这 花园 ；

当那位年轻女士走进花园时，他也回到了自己的房间。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,
During the interview ,
期间 这 面试 ；

在采访中，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prez(ə)nt] ,
at which she was not present ,
在 哪个 她 曾是 不是 展示 ；

她当时不在场，

[li:brɑ:dɑ:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][wɔ:rn] [,pɪn'zɒn] ,
Librada had remained on guard in the hall to warn Pinzon ,
利布拉达 有 剩余 在 警卫 在 这 大厅 到 警告 平松 ；

利布拉达一直留在大厅里守卫，警告平松，

[ɪf] ['eni] ['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] ;
if any danger should threaten ;
如果 任何 危险 应该 威胁 ；

如果有任何危险威胁；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'veləpt] [ɪn]
and at the end of an hour the latter had left the house enveloped in
和 在 这 结尾 的 一个 小时 这 后者 有 左边 这 房子 被包裹 在
[hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
his cloak ,
他的 披风 ；

一个小时后，后者裹着斗篷离开了房子，

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
as before ,
作为 前 ；

和以前一样，

[ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and without speaking a word .
和 没有 请讲 一个 单词 .

并且一言不发。

[wen] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] [dɑ:n] [ɪnoʊt'fentʃi:ʊʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl] :
When the confession was ended Don Inocencio said to the wretched girl :
什么时候 这 忏悔 曾是 结束 大学教师 伊诺森西奥 说 到 这 可怜 女孩 :
忏悔结束后，伊诺森西奥先生对这个可怜的女孩说：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ænd; ænd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" Are you sure that the person who came into and went out of the house
" 是 你 当然 那 这 人 WHO 来了 进入 和 去 出去 的 这 房子
[wʌz; wəz][se'ɲɔ:][,pɪn'zɔn] ?
was Senor Pinzon ?
曾是 传感器 平松 ?

“你确定进出这所房子的人就是 Pinzon 先生吗？”

" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
" The culprit answered nothing ,
" 这 罪魁祸首 回答 没有什么 ,

“罪犯什么也没回答，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [pər'pleksəti] .
but her features expressed the utmost perplexity .
但 她 特征 表达 这 极致 困惑 .

但她的脸上却流露出极度困惑的表情。

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tɜ:rnd] [gri:n] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Her mistress turned green with anger .
她 情妇 转向 绿色的 和 愤怒 .

她的女主人气得脸色发青。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
" Did you see his face ? "
" 做过 你 看 他的 脸 ? "

“你看到他的脸了吗？ ”

" [bʌt; bət] [hu:] [els] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][hi:; hi] ?
" But who else could it be but he ?
" 但 WHO 别的 可以 它 是 但 他 ?

“但除了他还能有谁呢？

" ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] .
" answered the maid .
" 回答 这 女佣 .

“女仆回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .
" I am certain that it was he .
" 我 是 肯定 那 它 曾是 他 .

“我确信就是他。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] - - [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ['pɜ:r'fɪktli] [wel] . "
He went straight to his room - - he knew the way to it perfectly well . "
他 去 直的 到 他的 房间 - - 他 知道 这 方式 到 它 完美 出色地 . "

他直接去了他的房间——他非常清楚怎么去。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] ,
" It is strange ,
" 它 是 奇怪的 ,

“很奇怪，

" [sed] [ðə; ði] ['kænən] .
" **said the canon .**
" 说 这 正典 .

“教士说道。

" ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['mɪstəri] .
" **Living in the house there was no need for him to use such mystery .**
" 活的 在 这 房子 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 使用 这样的 神秘 .
“住在这所房子里，他没有必要使用这种神秘手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第18/23页

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He might have pretended illness and remained in the house .
他 可能 有 假装 疾病 和 剩余 在 这 房子 .

他可能假装生病并留在家里。

[dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Does it not seem so to you ,
做 它 不是 似乎 所以 到 你 ,

你不觉得吗？

[si'nɔːrə] ? "
senora ? "
塞诺拉 ？ "

夫人？ "

" [liːbrɑːdɑː] ,
" Librada ,
" 利布拉达 ,

“天秤座，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ,
" exclaimed the latter ,
" 惊呼 这 后者 ,

“后者惊呼道，

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['æŋgər] ,
in a paroxysm of anger ,
在 一个 发作 的 愤怒 ,

在愤怒的情绪中，

" [aɪ] [vaʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
" I vow that you shall go to prison .
" 我 发誓 那 你 将 去 到 监狱 .

“我发誓你会进监狱。

" [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] ,
" And clasping her hands ,
" 和 紧握 她 双手 ,

“她双手紧握，

[fiː; fi] [dʌŋ] [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː;][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
she dug the nails of the one into the other with such force as almost to
她 挖 这 指甲 的 这 一 进入 这 其他 和 这样的 力量 作为 几乎 到

[drɔː] [blʌd] .
draw blood .
画 血 .

她用指甲猛戳对方，力道之大，几乎要戳出血来。

" [se'njɔː] [daːn] [ɪnoʊ'tʃɛntʃiːoʊ] ,
" Senor Don Inocencio ,
" 传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生，

" [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

" [let][ju: 'es][dai] - - [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['remədi] [bʌt; bət][tu:; tə][dai] .

" **let us die - - there is no remedy but to die .**
" 让 我们 死 - - 那里 是 不 补救 但 到 死 .

“让我们死吧——除了死，没有别的办法。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪnkən'sʊsləb(ə)l] ['wi:pɪŋ] .

" **Then she burst into a fit of inconsolable weeping .**
" 然后 她 爆裂 进入 一个 合身 的 无法安慰 哭泣 .

“然后她突然失声痛哭起来。

" ['kɜ:rɪdʒ] ,

" **Courage ,**
" 勇气 ,

“勇气，

[si'nɔ:rə] ,

senora ,
塞诺拉 ,

女士，

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,

" **said the priest ,**
" 说 这 牧师 ,

“牧师说道，

[ɪn][ə; eɪ] [mu:vd] [vɔɪs] .

in a moved voice .
在 一个 已搬 嗓音 .

用感动的声音说道。

" ['kɜ:rɪdʒ] - - [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [breɪv] .

" **Courage - - now it is necessary to be very brave .**
" 勇气 - - 现在 它 是 必要的 到 是 非常 勇敢的 .

“勇气——现在必须非常勇敢。

[ðɪs] [rɪ'kwairz] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

This requires calmness and a great deal of courage .
这 需要 平静 和 一个 伟大的 交易 的 勇气 .

这需要冷静和极大的勇气。

" [maɪn][ɪz] [ɪ'mens] ,

" **Mine is immense ,**
" 矿 是 巨大 ,

“我的心是巨大的，

" [sed] [si'nɔ:rə][di:] - ,

" **said Senora de Polentinos ,**
" 说 塞诺拉 德 - ,

“波伦蒂诺斯夫人说道，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['sɒbz] .

in the midst of her sobs .
在 这 中间 的 她 啜泣 .

在她抽泣中。

" [maɪn][ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,

" **Mine is very small ,**
" 矿 是 非常 小的 ,

“我的很小，

" [sed] [ðə; ði]['kænən] ;

" **said the canon ;**
" 说 这 正典 ;

“教士说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][[æɫ; ʃəl] [siː] ,
" but we shall see ,
" 但 我们 将 看 ,

“但我们会看到，

[wiː; wi][[æɫ; ʃəl] [siː] .
we shall see .
我们 将 看 .

我们将会看到。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [kənˈfe(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

[ˈmiːnwaɪl] [rəuˈsɑːrjəu] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrn][ænd; ɐnd] ['bliːdɪŋ] ,
Meanwhile Rosario - - with her heart torn and bleeding ,
同时 罗萨里奥 - - 和 她 心 撕裂 和 出血 ,

与此同时，罗萨里奥心如刀绞，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʃed] [terz] ,
unable to shed tears ,
无法 到 棚 眼泪 ,

无法流泪，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ɔːr] [rest] ,
unable to be at peace or rest ,
无法 到 是 在 和平 或者 休息 ,

无法平静或休息，

[trænsˈpɪrst] [baɪ] [ɡriːf] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,
transpierced by grief as by a sharp sword ,
穿刺 经过 悲伤 作为 经过 一个 锋利的 剑 ,

被悲伤刺穿，如同被利剑刺穿，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ɐnd][frʌm; frəm]
with her thoughts passing swiftly from the world to God and from
和 她 想法 通过 迅速地 从 这 世界 到 上帝 和 从

[ɡɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
God to the world ,
上帝 到 这 世界 ,

她的思绪迅速地从世界转到上帝，又从上帝转到世界，

[bɪˈwɪldərd] [ænd; ɐnd][hæf] - [kreɪzd] ,
bewildered and half - crazed ,
困惑 和 一半 - 疯狂 ,

困惑和半疯狂，

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ,
her hands clasped ,
她 双手 紧握 ,

她双手紧握，

[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - - [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ,
her bare feet resting on the floor - - was kneeling ,
她 裸 脚 休息 在 这 地面 - - 曾是 跪着 ,

她赤脚跪在地板上，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
late in the evening ,
晚的 在 这 晚上 ,

深夜时分，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] ,
in her own room ,
在 她 自己的 房间 ,

在她自己的房间里，

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [bed] ,
beside her bed ,
旁 她 床 ,

在她的床边，

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi; ji] ['restɪd] [hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rhed] ,
on the edge of which she rested her burning forehead ,
在 这 边缘 的 哪个 她 休息 她 燃烧 前额 ,

她把发烫的额头靠在边缘上，

[ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
in darkness ,
在 黑暗 ,

在黑暗中，

[ɪn]['sɑ:lətʉ:d] ,
in solitude ,
在 孤独 ,

在孤独中，

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
and in silence .
和 在 沉默 .

并保持沉默。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,
She was careful not to make the slightest noise ,
她 曾是 小心 不是 到 制作 这 丝毫 噪音 ,

她小心翼翼地不发出一点声音，

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][nɑ:t][tu;; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] ,
in order not to attract the attention of her mother ,
在 命令 不是 到 吸引 这 注意力 的 她 母亲 ,

为了不引起妈妈的注意，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
who was asleep ,
WHO 曾是 睡着了 ,

谁在睡觉，

[ɔ:r] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'sli:p] ,
or seemed to be asleep ,
或者 似乎 到 是 睡着了 ,

或者看起来像是睡着了，

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
in the adjoining room .
在 这 相邻的 房间 .

在隔壁的房间里。

[ʃi; ji] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stræktɪd] [θɔ:ts] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] :
She lifted up her distracted thoughts to Heaven in this form :
她 抬起 向上 她 愣 想法 到 天堂 在 这 形式 :

她用这样的方式向天堂表达了她纷乱的思绪：

" [lɔ:rd] ,
" **Lord** ,
" 主 ,

“主，

[maɪ][gɔ:d] ,
my God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][laɪ] ,
why is it that before I did not know how to lie ,
为什么 是 它 那 前 我 做过 不是 知道 如何 到 说谎 ,

为什么我以前不知道如何说谎，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ?
and now I know ?
和 现在 我 知道 ?

现在我知道了？

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ,
Why did I not know before how to deceive ,
为什么 做过 我 不是 知道 前 如何 到 欺骗 ,

我以前怎么不知道欺骗呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'si:v] ?
and now I deceive ?
和 现在 我 欺骗 ?

现在我又欺骗你？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [vaɪl] ['wʊmən] ?
Am I a vile woman ?
是 我 一个 卑鄙的 女士 ?

我是一个卑鄙的女人吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ,
Is this that I feel ,
是 这 那 我 感觉 ,

这就是我的感觉吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
is this that is happening to me ,
是 这 那 是 发生 到 我 ,

这是发生在我身上的事吗？

[ə; eɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ə'arɪzɪŋ] ?
a fall from which there can be no arising ?
一个 落下 从 哪个 那里 能 是 不 产生 ?

一场无法再崛起的堕落？

[hæv; həv][aɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] ?
Have I ceased to be virtuous and good ?
有 我 停止 到 是 有德行的 和 好的 ?

我不再有德行和善良了吗？

[aɪ][du:][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [maɪ'self] .
I do not recognize myself .
我 做 不是 认出 我 .

我不认识我自己。

[ɪz][aɪ 'ti:][aɪ][ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
Is it I or is it some one else who is in this place ?
是 它 我 或者是 它 一些 一 别的 WHO 是 在 这 地方 ?

是我还是其他人在这个地方？

[haʊ] ['meni] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] !
How many terrible things in a few days !
如何 许多 糟糕的 事物 在 一个 很少 天 ！

几天之内发生了多少可怕的事情！

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃənz] !
How many different sensations !
如何 许多 不同的 感觉 ！

有多少种不同的感觉！

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ 'ti:][hæz; həz] [felt] .
My heart is consumed with all it has felt .
我的 心 是 消耗 和 全部 它 有 毛毡 。

我的心因所感受到的一切而变得沉重。

[bɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[maɪ][gɑ:d] ,
my God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[dʌst] [ðəʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,
dost thou hear my voice ,
朋友 你 听到 我的 嗓音 ,

你听到我的声音了吗？

[ɔ:r][eɪ 'em][aɪ] [kən'demd] [tu:; tə] [preɪ] [ɪ'tɜ:rnəli] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] ?
or am I condemned to pray eternally without being heard ?
或者 是 我 谴责 到 祈祷 永恒 没有 存在 听到 ？

还是我注定永远祈祷却得不到回应？

[aɪ][eɪ 'em] [gʊd] ,
I am good ,
我 是 好的 ,

我很好，

[nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] .
nothing will convince me that I am not good .
没有什么 将要 说服 我 那 我 是 不是 好的 。

没有什么能够让我相信我并不优秀。

[tu:; tə] [lʌv] ,
To love ,
到 爱 ,

去爱，

[tu:; tə] [lʌv] ['baʊndlɪsli] ,
to love boundlessly ,
到 爱 无边无际 ,

无限地去爱，

[ɪz] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] ?
is that wickedness ?
是 那 邪恶 ？

那是邪恶吗？

[bʌt; bət][noʊ] - - [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪ'lʌ:ʒ(ə)n] ,
But no - - it is no illusion ,
但 不 - - 它 是 不 错觉 ,

但这不是幻觉，

[nɒʊ] [ˈerər] - - [aɪ][eɪ ˈem] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
no error - - I am worse than the worst woman on earth .
不 错误 - - 我 是 更糟 比 这 最差 女士 在 地球 .
没错——我比世界上最坏的女人还要坏。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrpənt][ɪz] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,
A great serpent is within me ,
一个 伟大的 蛇 是 之内 我 ,
我体内有一条大蛇，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzənəs] [fæŋz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
and has fastened his poisonous fangs in my heart .
和 有 系紧 他的 有毒 獠牙 在 我的 心 .
并将毒牙牢牢咬住我的心。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ?
What is this that I feel ?
什么 是 这 那 我 感觉 ?
我感觉到的是什麼？

[maɪ][ɡɑːd] ,
My God ,
我的 上帝 ,
我的上帝，

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [kɪl] [em ˈiː] ?
why dost thou not kill me ?
为什么 朋友 你 不是 杀 我 ?
你为什么不杀了我？

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [plʌndʒ] [em ˈiː] [fəˈlevər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ?
Why dost thou not plunge me forever into the depths of hell ?
为什么 朋友 你 不是 暴跌 我 永远 进入 这 深度 的 地狱 ?
为什么你不把我永远打入地狱深处？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] ,
It is frightful ,
它 是 可怕 ,
太可怕了，

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] - - [aɪ] [heɪt] [maɪ] [ˈmʌðər] .
but I confess it to the priest - - I hate my mother .
但 我 承认 它 到 这 牧师 - - 我 恨 我的 母亲 .
但我向牧师坦白——我恨我的母亲。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?
这是为什么呢？

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
I cannot explain it to myself .
我 不能 解释 它 到 我 .
我无法向自己解释这一点。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈmʌðər] .
He has not said a word to me against my mother .
他 有 不是 说 一个 单词 到 我 反对 我的 母亲 .
他没有对我说过一句反对我母亲的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [nʊʊ] [həʊ] [ðɪs] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
I do not know how this is come to pass .
我 做 不是 知道 如何 这 是 来 到 经过 .
我不知道这是怎么发生的。

[haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][eɪ'ɛm] !
How wicked I am !
如何 邪恶 我 是 ！

我是多么的邪恶啊！

[ðə; ði] ['di:mənz] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .
The demons have taken possession of me .
这 恶魔 有 已采取 拥有 的 我 。

恶魔已经占据了我。

[bɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [help] ,
come to my help ,
来 到 我的 帮助 ,

来帮助我，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ə'loʊn][aɪ] ['kænɔ:t] ['væŋkwɪʃ] [maɪ'self] .
for with my own strength alone I cannot vanquish myself .
为了 和 我的 自己的 力量 独自的 我 不能 征服 我 。

因为仅凭我自己的力量，我无法战胜自己。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈɪmpʌls] [ə:dʒz] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] .
A terrible impulse urges me to leave this house .
一个 糟糕的 冲动 敦促 我 到 离开 这 房子 。

一种可怕的冲动促使我离开这所房子。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
I wish to escape ,
我 希望 到 逃脱 ,

我想逃离，

[tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
to fly from it .
到 飞 从 它 。

飞离它。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [teɪk] [em 'i:] ,
If he does not take me ,
如果 他 做 不是 拿 我 ,

如果他不接受我，

[aɪ] [wɪl] [dræg][maɪ'self][ˈæftər][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] .
I will drag myself after him through the streets .
我 将要 拖 我 后 他 通过 这 街道 。

我会拖着疲惫的身躯，跟着他穿过街道。

[wʌt] [dɪ'vaɪn][dʒɔɪ][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['mɪŋɡlɪz] [ɪn][maɪ] [brɛst] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈkru:əl][ə; eɪ] [gri:f] ?
What divine joy is this that mingles in my breast with so cruel a grief ?
什么 神圣的 喜悦 是 这 那 混合 在 我的 胸部 和 所以 残忍的 一个 悲伤 ？

这是怎样的神圣喜悦，竟与如此残酷的悲伤交织在我的胸中？

[bɔ:rd] [gɑ:d] ,
Lord God ,
主 上帝 ,

主神，

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ɪˈluːmɪn] [em ˈiː] .
illumine me .
照亮 我 .

照亮我。

[aɪ][dɪˈzaɪər][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʌv] .
I desire only to love .
我 欲望 仅有的 到 爱 .

我只渴望爱。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][bɔːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ɪz] [kənˈsuːmɪŋ] [em ˈiː] .
I was not born for this hatred that is consuming me .
我 曾是 不是 出生 为了 这 仇恨 那 是 消费 我 .

我并非为这种吞噬我的仇恨而生。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][bɔːrn][tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,
I was not born to deceive ,
我 曾是 不是 出生 到 欺骗 ,

我并非生来就会欺骗，

[tuː; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,

撒谎，

[tuː; tə] [tʃiːt] .
to cheat .
到 欺骗 .

去欺骗。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][kraɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsər] -
To - morrow I will go out into the streets and cry aloud to all the passers -
到 - 明天 我 将要 去 出去 进入 这 街道 和 哭 大声 到 全部 这 过路人 -

[baɪ] :
by :
经过 :

明天我要走上街头，向所有过路的人大声呼喊：

- [aɪ] [lʌv] !
! I love !
- 我 爱 !

“我爱！”

[aɪ] [heɪt] ! -
I hate ! !
我 恨 ! -

我恨！’

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [rɪˈliːv] [ɪtˈself] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
My heart will relieve itself in this way .
我的 心 将要 缓解 本身 在 这 方式 .

这样我的心就会得到释放。

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈevri] [θɪŋ] ,
What happiness it would be to be able to reconcile every thing ,
什么 幸福 它 会 是 到 是 有能力的 到 调和 每一个 事物 ,

能够使一切和解，那将是多么幸福啊，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ˈevri] [wʌn] !
to love and respect every one !
到 爱 和 尊重 每一个 一 !

去爱和尊重每一个人！

[ˈmeɪ] [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .

May the Most Holy Virgin protect me .
可能 这 最多 圣 处女 保护 我 :

愿圣母玛利亚保佑我。

[əˈɡen] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][aɪˈdiːə] !

Again that terrible idea !
再次 那 糟糕的 主意 !

又是这个糟糕的想法！

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ,

I don't wish to think it ,
我 不 希望 到 思考 它 ,

我不愿意这么想，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .

and I think it .
和 我 思考 它 :

我认为如此。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [maɪˈself][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] .

I cannot deceive myself in regard to this .
我 不能 欺骗 我 在 看待 到 这 :

在这一点上我无法欺骗自己。

[aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː][nɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] - - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ;

I can neither destroy it nor diminish it - - but I can confess it ;
我 能 两者都不 破坏 它 也不 减少 它 - - 但 我 能 承认 它 ;

我既不能摧毁它，也不能削弱它——但我可以承认它；

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ,

and I confess it ,
和 我 承认 它 ,

我承认，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] :

saying to thee :
说 到 你 :

对你说：

- [bɔːrd] ,

' Lord ,
- 主 ,

'主，

[aɪ] [heɪt] [maɪ] [ˈmʌðər] ! -

I hate my mother ! ' !
我 恨 我的 母亲 ! -

我恨我的母亲！ '

" [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

" At last she fell into a doze .
" 在 最后的 她 跌倒 进入 一个 瞌睡 :

“最后她打起了瞌睡。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ʌn'i:zi] [sli:p] [hɜːr; həɹ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ri:prə'dju:st] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɔ:l] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd]
In her uneasy sleep her imagination reproduced in her mind all she had
在 她 不安 睡觉 她 想像力 复制品 在 她 头脑 全部 她 有
[dʌn] [ðæt] [naɪt] ,
done that night ,
完毕 那 夜晚 ,

在她不安的睡眠中，她的脑海里浮现出那天晚上她所做的一切，

[dis'tɔ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
distorting it ,
扭曲 它 ,
[aɪ 'ti:] [ɪn] [sɪ'bstəns] .
扭曲它，

[wɪ'dəʊt] [ɔ:ltəɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [sʌbstəns] .
without altering it in substance .
没有 改变 它 在 物质 .
[sɪ'bstəns] [ɪn] [sʌbstəns] .
但不进行实质性的改变。

[ʃi:, ʃɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [klɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] ['straɪkɪŋ] [naɪn] ;
She heard again the clock of the cathedral striking nine ;
她 听到 再次 这 钟 的 这 大教堂 引人注目 九 ;
[naɪn] [sɪ'ɪŋ] [naɪn] .
她又听到了大教堂的钟敲响九点的声音；

[ʃi:, ʃɪ] [sɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜ:rvənt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] ;
she saw with joy the old servant fall into a peaceful sleep ;
她 锯 和 喜悦 这 老的 仆人 落下 进入 一个 和平 睡觉 ;
[sli:p] [sɪ'pɪə] [sli:p] .
她欣喜地看到老女仆安然入睡；

[ænd; ənd][ʃi:, ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ['veri] ['sləʊli] ,
and she left the room very slowly ,
和 她 左边 这 房间 非常 缓慢地 ,
[sləʊli] [ænd; ənd] [ru:m] .
然后她慢慢地离开了房间，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ;
in order to make no noise ;
在 命令 到 制作 不 噪音 ;
[nɔɪz] [ɪn] [nɔɪz] .
为了不发出噪音；

[ʃi:, ʃɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] ['sɔ:ftli] ,
she descended the stairs softly ,
她 下降 这 楼梯 轻轻 ,
[sɔ:ftli] [dɪ'sendɪd] [sterz] .
她轻轻地走下楼梯，

[step] [baɪ] [step] [ænd; ənd][ɑ:n] ['tɪptəʊ] ,
step by step and on tiptoe ,
步 经过 步 和 在 脚尖 ,
[tɪptəʊ] [step] [baɪ] [step] .
一步一步，踮着脚尖，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saʊnd] .
in order to avoid making the slightest sound .
在 命令 到 避免 制作 这 丝毫 声音 .
[saʊnd] [ə'vɔɪd] [meɪkɪŋ] .
以免发出丝毫的声音。

[ʃi:, ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,
She went into the garden ,
她 去 进入 这 花园 ,
[gɑ:rdn] [went] [ɪntu:] .
她走进花园，

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;
going around through the servants' quarters and the kitchen ;
去 大约 通过 这 仆人 - 四分之一 和 这 厨房 ;
[kɪtʃɪn] [sɜ:rvənt] [kwɔ:rtərz] .
穿过仆人宿舍和厨房；

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
in the garden she paused for a moment to look up at the sky ,
在 这 花园 她 暂停 为了 一个 片刻 到 看 向上 在 这 天空 ,
在花园里,她停下来仰望天空,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
which was dark and studded with stars .
哪个 曾是 黑暗的 和 带钉的 和 明星 .
那里漆黑一片,繁星点点。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
The wind was hushed .
这 风 曾是 静静地 .
风停了。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Not a breath disturbed the profound stillness of the night .
不是 一个 气息 不安 这 深刻的 寂静 的 这 夜晚 .
没有一丝气息打扰夜晚的寂静。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [əˈtenʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪz]
It seemed to maintain a fixed and silent attention - - **the attention of eyes**
它 似乎 到 维持 一个 固定的 和 沉默的 注意力 - - 这 注意力 的 眼睛
[ðæt] [lʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðæt] [ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] ,
that look without winking and ears that listen attentively ,
那 看 没有 眨眼 和 耳朵 那 听 认真地 ,
它似乎保持着一种固定而沉默的注意力——眼睛不眨地看,耳朵专心地听,

[əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvent] .
awaiting a great event .
等待中 一个 伟大的 事件 .
等待着一场盛事。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .
The night was watching .
这 夜晚 曾是 观看 .
夜晚正在注视着。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli]
She then approached the glass door of the dining - room and looked cautiously
她 然后 接近 这 玻璃 门 的 这 用餐 - 房间 和 看起来 谨慎地
[θruː] [aɪ ˈtiː] ,
through it ,
通过 它 ,
然后她走到餐厅的玻璃门前,小心翼翼地向内望去,

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
from a little distance ,
从 一个 小的 距离 ,
从稍远的地方,

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [maɪt] [pərˈsiːv] [hɜːr; hər] .
fearing that those within might perceive her .
害怕 那 那些 之内 可能 感知 她 .
担心里面的人会察觉到她。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [læmp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
By the light of the dining - room lamp she saw her mother sitting with her
经过 这 光 的 这 用餐 - 房间 灯 她 锯 她 母亲 坐着 和 她
[bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
back toward her .
后退 朝向 她 .
借着餐厅灯光,她看见母亲背对着她坐着。

[ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ,
The Penitentiary was on her right ,
这 监狱 曾是 在 她 正确的 ,
监狱在她的右边,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] ,
and his profile seemed to undergo a strange transformation ,
和 他的 轮廓 似乎 到 经历 一个 奇怪的 转型 ,
他的侧面像似乎发生了奇怪的变化,

[hɪz; ɪz] [noʊz] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ænd][ˈlɑːrdʒər] ,
his nose grew larger and larger ,
他的 鼻子 生长 更大的 和 更大的 ,
他的鼻子变得越来越大,

[ˈsiːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfæbjələs] [bɜːrd] ;
seeming like the beak of some fabulous bird ;
似乎 喜欢 这 喙 的 一些 太棒了 鸟 ;
看起来像某种神奇鸟的喙;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪluˈet] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡlɪz] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] ,
and his whole face became a black silhouette with angles here and there ,
和 他的 所有的 脸 成为 一个 黑色的 轮廓 和 角度 这里 和 那里 ,
他的整个脸变成了一个黑色的轮廓，到处都有棱角，

[ʃɑːrp] [dɪˈraɪsɪv] ,
sharp derisive ,
锋利的 嘲讽的 ,
尖锐的嘲笑，

[ˈɪrɪteɪɪŋ] .
irritating .
令人恼火的 .
很烦人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt] - ,
In front of him sat Caballuco ,
在 正面 的 他 卫星 - ,
卡巴卢科坐在他面前，

[huː] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][ˈdræɡən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
who resembled a dragon rather than a man .
WHO 类似 一个 龙 相当 比 一个 男人 .
他看起来不像人，倒像一条龙。

[rəʊˈsɑːrjəʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] ,
Rosario could see his green eyes ,
罗萨里奥 可以 看 他的 绿色的 眼睛 ,
罗萨里奥可以看到他绿色的眼睛，

[laɪk] [tuː] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv][ˈkɑːnveks] [ɡlæs] .
like two lanterns of convex glass .
喜欢 二 灯笼 的 凸面 玻璃 .
就像两盏凸玻璃灯笼。

[ðɪs] [ɡloʊ] ,
This glow ,
这 辉光 ,
这光芒，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
and the imposing figure of the animal ,
和 这 气势磅礴 数字 的 这 动物 ,
以及动物的威严形象，

[ɪnˈspaɪərd][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
inspired her with fear .
灵感 她 和 害怕 .

让她感到恐惧。

[ˈʌŋk(ə)l] - [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θri:] [men] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [laɪk]
Uncle Licurgo and the other three men appeared to her imagination like
叔叔 - 和 这 其他 三 男人 出现 到 她 想像力 喜欢
[ɡroʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] .
grotesque little figures .
怪诞 小的 数据 .

在她的想象中，利库戈叔叔和其他三个人就像是一些怪诞的小人物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmwɛr] ,
She had seen somewhere ,
她 有 已见 某处 ,

她曾在某处看到过，

[ˈdaʊtləs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪ] [ˈfɪɡjərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈferz] ,
doubtless in some of the clay figures at the fairs ,
毫无疑问 在 一些 的 这 黏土 数据 在 这 集市 ,
[ˈsɪtʃuːʃən] [ˈsɪtʃuːʃən] [ˈsɪtʃuːʃən] ,
毫无疑问，在集市上的一些泥塑中，

[ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [smaɪl] ,
that foolish smile ,
那 愚蠢 微笑 ,

那傻傻的微笑，

[ðoʊz] [kɔːrs] [ˈfeɪsɪz] ,
those coarse faces ,
那些 粗 面孔 ,

那些粗糙的面孔，

[ðæt] [ˈstuːpɪd] [lʊk] .
that stupid look .
那 愚蠢的 看 .

那种愚蠢的表情。

[ðə; ðɪ][ˈdræɡən] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪt] ,
The dragon moved his arms which ,
这 龙 已搬 他的 武器 哪个 ,

龙挥动着手臂，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ,
instead of gesticulating ,
反而 的 做手势 ,

而不是用手势，

[tɜːrnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

转过身，

[laɪk] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] ,
like the arms of a windmill ,
喜欢 这 武器 的 一个 风车 ,

就像风车的臂膀，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ɡloʊbz] ,
and the green globes ,
和 这 绿色的 地球仪 ,

还有绿色的球体，

[laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rməsi] ,
like the lights of a pharmacy ,
喜欢 这 灯 的 一个 药店 ,

就像药店的灯光，

[mu:vɪd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
moved from side to side .
已搬 从 边 到 边 .

左右移动。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .
His glance was blinding .
他的 瞥一眼 曾是 失明 .

他的目光令人眼花缭乱。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
The conversation appeared to be interesting .
这 对话 出现 到 是 有趣的 .

谈话看起来很有趣。

[ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
The Penitentiary was flapping his wings .
这 监狱 曾是 扑 他的 翅膀 .

监狱正在拍打翅膀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɜ:rd] ,
He was a presumptuous bird ,
他 曾是 一个 放肆 鸟 ,

他是一只傲慢的鸟，

[hu:] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] .
who tried to fly and could not .
WHO 尝试 到 飞 和 可以 不是 .

他试图飞，但却飞不起来。

[hɪz; ɪz] [bi:k] ['lenkθənd; 'lenθənd][ɪt'self] ,
His beak lengthened itself ,
他的 喙 加长 本身 ,

他的喙伸长了，

['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
twisting round and round .
扭曲 圆形的 和 圆形的 .

不断扭动。

[hɪz; ɪz] ['feðəz] [stʊd] [aʊt] ,
His feathers stood out ,
他的 羽毛 站立 出去 ,

他的羽毛很突出，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
as if with rage ;
作为 如果 和 愤怒 ;

仿佛愤怒一般；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] ['pæsɪfaɪ] ,
collecting himself and becoming pacified ,
收集 他自己 和 成为 安抚 ,

镇定下来，

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
he hid his bald head under his wings .

他 隐藏 他的 秃 头 在下面 他的 翅膀 .

他把秃头藏在翅膀下面。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kleɪ] [ˈfɪɡjərz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] ,
Then the little clay figures began to move ,

然后 这 小的 黏土 数据 开始 到 移动 ,

然后小粘土人开始动了，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːsənz] ,
wishing to be persons ,

祝 到 是 人 ,

希望成为人，

[ænd; ənd][frɑːˈskiːtoʊ][gɑːnˈzɑːləz][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
and Frasquito Gonzalez was trying to pass for a man .

和 弗拉斯基托 冈萨雷斯 曾是 尝试 到 经过 为了 一个 男人 .

而弗拉斯基托·冈萨雷斯 (Frasquito Gonzalez) 则试图伪装成一个男人。

[rəʊˈsɑːrjəʊ] [felt] [æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈterər] ,
Rosario felt an inexplicable terror ,

罗萨里奥 毛毡 一个 无法解释的 恐怖 ,

罗萨里奥感到一种莫名的恐惧，

[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈkɔːnfərəns] .
witnessing this friendly conference .

见证 这 友好的 会议 .

共同见证这次友好会议。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ədˈvænst] ,
She went away from the door and advanced ,

她 去 离开 从 这 门 和 先进的 ,

她从门口走开，向前走去，

[step] [baɪ] [step] ,
step by step ,

步 经过 步 ,

步步，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] .
looking around her to see if she was observed .

寻找 大约 她 到 看 如果 她 曾是 观察到 .

环顾四周，看看是否有人注意到她。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,
Although she saw no one ,

虽然 她 锯 不 一 ,

虽然她没看见任何人，

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
she fancied that a million eyes were fastened upon her .

她 幻想 那 一个 百万 眼睛 是 系紧 之上 她 .

她感觉好像有百万双眼睛注视着她。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈeɪm] [wɜːr; wər] [dɪˈspeld] .
But suddenly her fears and her shame were dispelled .

但 突然 她 恐惧 和 她 耻辱 是 驱散 .

但突然间她的恐惧和羞耻感消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ[seˈnjɔː] [ˌpɪnˈzɔn] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][mæn] ,
At the window of the room occupied by Senor Pinzon appeared a man ,

在 这 窗户 的 这 房间 占领 经过 传感器 平松 出现 一个 男人 ,

平松先生房间的窗边出现了一个男人，

[drest] [ɪn] [blu:] ;
dressed in blue ;
穿着 在 蓝色的 ;

穿着蓝色衣服；

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] [[oʊn] [laɪk][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [laɪts] .
the buttons on his coat shone like rows of little lights .
这 按钮 在 他的 外套 闪耀 喜欢 行 的 小的 灯 .

他外套上的纽扣像一排排小灯一样闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] .
She approached .
她 接近 .

她走近了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [gəlˈʌn] [lɪft][hɜ:r; hər][ʌp][æz; əz] [ɪf]
At the same instant she felt a pair of arms with galloons lift her up as if
在 这 相同的 立即的 她 毛毡 一个 一对 的 武器 和 加仑 举起 她 向上 作为 如果

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmu:vmənt] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
she were a feather and with a swift movement place her in the room .
她 是 一个 羽毛 和 和 一个 迅速 移动 地方 她 在 这 房间 .

就在同一时刻，她感到一双长着长袜的手臂像举起羽毛一样将她举了起来，并迅速将她放到了房间里。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
All was changed .
全部 曾是 已更改 .

一切都改变了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Suddenly a crash was heard ,
突然 一个 碰撞 曾是 听到 ,

突然听到一声巨响，

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .
a violent blow that shook the house to its foundations .
一个 暴力 吹 那 摇晃 这 房子 到 它是 基础 .

猛烈的撞击使房屋地基摇晃不已。

[ˈni:ðər] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
Neither knew the cause of the noise .
两者都不 知道 这 原因 的 这 噪音 .

两人都不知道噪音的来源。

[ðeɪ] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
They trembled and were silent .
他们 颤抖 和 是 沉默的 .

他们颤抖着，沉默不语。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdræɡən][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
It was the moment in which the dragon had broken the table in the dining -
它 曾是 这 片刻 在 哪个 这 龙 有 破碎的 这 桌子 在 这 用餐 -

[ru:m] .
room .
房间 .

那一刻，龙把餐厅里的桌子砸坏了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vents] - - [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [dɪsə'ɡri:mənt]
UNFORESEEN EVENTS - - A PASSING DISAGREEMENT
意外 活动 - - 一个 通过 分歧

意外事件——短暂的分歧

[ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒɪz] .
The scene changes .
这 场景 变化 .

场景变换。

[wiː; wi] [si:] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ru:m] ,
We see before us a handsome room ,
我们 看 前 我们 一个 英俊的 房间 ,

我们看到面前有一间漂亮的房间，

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

明亮的，

[ˈmɔːdɪst] ,
modest ,
谦虚的 ,

谦虚的，

[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

同性恋，

[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

舒服的，

[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [kli:n] .
and surprisingly clean .
和 出奇 干净的 .

而且出奇的干净。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈmætɪŋ] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [flɔːr] ,
A fine matting covers the floor ,
一个 美好的 垫子 封面 这 地面 ,

地板上铺着精致的垫子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌɪlz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [prɪnts] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and the white walls are covered with good prints of saints and some
和 这 白色的 墙壁 是 涵盖 和 好的 印刷 的 圣徒 和 一些

[ˈskʌlptʃəz] [ʌv; əv] [ˈdaʊt(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk][ˈvæljuː] .
sculptures of doubtful artistic value .
雕塑 的 疑 艺术 价值 .

白色的墙壁上挂满了精美的圣徒版画和一些艺术价值存疑的雕塑。

[ðə; ði][oʊld] [mə'hɑːɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃə] [[aɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsætərdeɪ]
The old mahogany of the furniture shines with the polish of many Saturday
这 老的 桃花心木 的 这 家具 闪耀 和 这 抛光 的 许多 周六

[ˈrʌbɪŋz] ,
rubblings ,
拓片 ,

家具的旧桃花心木因周六多次拓印而闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
and the altar ,
和 这 坛 ,

和祭坛，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
on which a magnificent Virgin ,
在 哪个 一个 壮丽 处女 ,

上面有一位美丽的圣母，

[drest] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
dressed in blue and silver ,
穿着 在 蓝色的 和 银 ,

身着蓝色和银色的衣服，

[rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [dəˈmestɪk] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
receives domestic worship ,
接收 国内的 崇拜 ,

接受家庭崇拜，

[ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈprɪti] [ˈtraɪfəlz] ,
is covered with innumerable pretty trifles ,
是 涵盖 和 无数 漂亮的 琐事 ,

覆盖着无数美丽的小东西，

[hæf] [ˈseɪkrɪd] ,
half sacred ,
一半 神圣 ,

半神圣，

[hæf] [prəˈfeɪn] .
half profane .
一半 亵渎 .

半亵渎。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
There are on it ,
那里 是 在 它 ,

上面有，

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [bi:dz] ,
little pictures in beads ,
小的 图片 在 珠子 ,

珠子上的小图画，

[ˈhooʊli] - [ˈwɔ:tər][fɑ:nts] ,
holy - water fonts ,
圣 - 水 字体 ,

圣水盆，

[ə; eɪ] [wa:tʃ] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈægnəs][ˈdeɪ,i] ,
a watch - case with an Agnes Dei ,
一个 手表 - 案件 和 一个 艾格尼丝 德伊 ,

一个带有 Agnes Dei 的表壳，

[ə; eɪ][pɑ:m] [ˈsʌndeɪ] [pɑ:m] - [bræntʃ] ,
a Palm Sunday palm - branch ,
一个 棕榈 星期日 棕榈 - 分支 ,

棕枝主日的棕榈枝，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['oʊdərləs] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['flaʊərz] .
and not a few odorless artificial flowers .

和 不是 一个 很少 无味 人造的 花朵 ；

还有不少无味的人造花。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oʊkən] ['bukʃelvz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['laɪbrəri] ,
A number of oaken bookshelves contain a rich and choice library ,
一个 数字 的 橡木 书架 包含 一个 富有的 和 选择 图书馆 ；
数个橡木书架上摆放着丰富而精选的藏书，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɔ:rəs] ,
in which Horace ,
在 哪个 贺拉斯 ；

贺拉斯

[ðə; ði] [epɪkjʊ'ri:ən] [ænd; ənd] [sɪbə'reɪt] ,
the Epicurean and Sybarite ,
这 伊壁鸠鲁主义者 和 享乐主义者 ；

伊壁鸠鲁派和奢靡派，

[stændz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['və:dʒɪl] ,
stands side by side with the tender Virgil ,
站立 边 经过 边 和 这 投标 维吉尔 ；

与温柔的维吉尔并肩站立，

[ɪn] [hu:z] [və:sɪz] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['daɪdəʊ] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ]
in whose verses we see the heart of the enamored Dido throbbing and melting
在 谁 诗句 我们 看 这 心 的 这 爱慕 蒂朵 悸动 和 融化
；
；
；

在其诗句中，我们可以看到痴情的狄多心中悸动、融化；

['ɔvɪd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] - [noʊzɪd] ,
Ovid the large - nosed ,
奥维德 这 大的 - 鼻子 ；

大鼻子的奥维德，

[æz; əz] [sə'blaɪm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [əb'si:n] [ænd; ənd] [sɪkə'fæntɪk] ,
as sublime as he is obscene and sycophantic ,
作为 升华 作为 他 是 猥亵 和 谄媚者 ；

他既崇高又淫秽谄媚，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
side by side with Martial ,
边 经过 边 和 马歇尔 ；

与马夏尔并肩作战，

[ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['wɪtɪ] ['vægəbə:nd] ;
the eloquent and witty vagabond ;
这 雄辩 和 机智 流浪汉 ；

能言善辩、风趣幽默的流浪汉；

[tɪ'buləs] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ,
Tibullus the impassioned ,
蒂布卢斯 这 热情洋溢 ；

热情的提布卢斯，

[wɪð; wɪθ]['sɪsərəʊ] [ðə; ði] [grænd] ;
with Cicero the grand ;
和 西塞罗 这 盛大 ；

与伟大的西塞罗；

[ðə; ði] [sr'vɪr] ['təɪtəs] ['lɪvɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)][' tæsɪtəs] ,
the severe Titus Livius with the terrible Tacitus ,
这 严重 提图斯 利维乌斯 和 这 糟糕的 塔西佗 ,
严厉的提图斯·李维和可怕的塔西佗,

[ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zɜ:z] ;
the scourge of the Caesars ;
这 祸害 的 这 凯撒 ;
凯撒的鞭笞;

[lu:'kri:ʃiəs] [ðə; ði] ['pænθɪɪst] ;
Lucretius the pantheist ;
卢克莱修 这 泛神论者 ;
泛神论者卢克莱修;

['dʒuvənəl] ,
Juvenal ,
尤维纳尔 ,
尤维纳尔,

[hu:] [fleid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ;
who flayed with his pen ;
WHO 剥皮 和 他的 笔 ;
他用笔剥皮;

['plautəs] ,
Plautus ,
普劳图斯 ,
普劳图斯,

[hu:] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði][best] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] ;
who composed the best comedies of antiquity while turning a mill - wheel ;
WHO 由 这 最好的 喜剧 的 古代 尽管 转弯 一个 磨 - 车轮 ;
他一边转动水车，一边创作出古代最优秀的喜剧;

['senəkə] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ,
Seneca the philosopher ,
塞内卡 这 哲学家 ,
哲学家塞涅卡

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nəublist][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] ;
of whom it is said that the noblest act of his life was his death ;
的 谁 它 是 说 那 这 最高贵 行为 的 他的 生活 曾是 他的 死亡 ;
据说他一生中最崇高的行为就是他的死亡;

[kwɪn'tɪliən] [ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] ;
Quintilian the rhetorician ;
昆体良 这 修辞学家 ;
修辞学家昆体良;

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:ərəl] ['sæləst] ,
the immoral Sallust ,
这 不道德 萨卢斯特 ,
不道德的萨卢斯特,

[hu:] [spi:ks] [soʊ] ['eləkwəntli] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:];
who speaks so eloquently of virtue ;
WHO 说话 所以 雄辩地 的 美德 ;
他如此雄辩地谈论美德;

[ðə; ði] [tu:] ;
the two Plinys ;
这 二 老普林尼 ;
两个普林尼;

[swɪˈtəʊniəs] [ænd; ənd][ˈværoʊ] - - [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Suetonius and Varro - - in a word ,
苏埃托尼乌斯 和 瓦罗 - - 在 一个 单词 ,

苏埃托尼乌斯和瓦罗——总而言之，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈstæməd] [ðer; ðər][fɜ:rst][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]
all the Latin letters from the time when they stammered their first word with
全部 这 拉丁 信件 从 这 时间 什么时候 他们 结结巴巴 他们的 第一的 单词 和
[ˈlɪviəs] [ænˈdrɑ:nɪkəs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [eksˈheɪld][ðer; ðər][ləst] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [rʊˈtɪliəs] .
Livius Andronicus until they exhaled their last sigh with Rutilius .
利维乌斯 安德罗尼克斯 直到 他们 呼气 他们的 最后的 叹 和 鲁蒂利乌斯 .

从他们与李维·安德洛尼克斯结结巴巴地说出第一个字开始，直到他们与鲁提利乌斯一起呼出最后一口气为止，他们已经学会了所有的拉丁字母。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈnesəsəri] [ðoʊ] [ˈræpɪd] [ɪnu:məˈreɪʃn] ,
But while making this unnecessary though rapid enumeration ,
但 尽管 制作 这 不必要 尽管 迅速的 枚举 ,

但是，虽然这种快速列举是不必要的，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
we have not observed that two women have entered the room .
我们 有 不是 观察到 那 二 女性 有 进入 这 房间 .

我们没有观察到有两个女人进入了房间。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] ,
It is very early ,
它 是 非常 早期的 ,

现在还很早，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzəz] .
but the Orbajosans are early risers .
但 这 - 是 早期的 立管 .

但奥巴约萨人却起得很早。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rst][ðer; ðər] [θroʊt] [ɪn][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] ;
The birds are singing to burst their throats in their cages ;
这 鸟类 是 歌唱 到 爆裂 他们的 喉咙 在 他们的 笼子 ;

鸟儿在笼子里放声歌唱；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈbelz] [ɑ:r; ər] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mæs] ,
the church - bells are ringing for mass ,
这 教会 - 铃铛 是 铃声 为了 大量的 ,

教堂的钟声响起，弥撒即将开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
and the goats ,
和 这 山羊 ,

还有山羊，

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪlkt] ,
going from house to house to be milked ,
去 从 房子 到 房子 到 是 挤奶 ,

挨家挨户挤奶，

[ɑ:r; ər] [ˈtɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbelz] [ˈgeɪli] .
are tinkling their bells gayly .
是 叮叮当当 他们的 铃铛 同性恋地 .

欢快地摇响铃铛。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hu:m] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv][dʒʌst]
The two ladies whom we see in the room that we have described have just
这 二 女士们 谁 我们 看 在 这 房间 那 我们 有 描述 有 只是
[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [mæs] .
come back from hearing mass .
来 后退 从 听力 大量的 .

我们在所描述的房间看到的两位女士刚刚听完弥撒回来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drest] [ɪn] [blæk] ,
They are dressed in black ,
他们 是 穿着 在 黑色的 ,
[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæɪrɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [prer] - [bʊk] ,
and each of them carries in her right hand her little prayer - book ,
和 每个 的 他们 携带 在 她 正确的 手 她 小的 祷告 - 书 ,

她们每个人的右手都拿着一本小祈祷书，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['rouzəri] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
and the rosary twined around her fingers .
和 这 念珠 缠绕 大约 她 手指 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rouzəri] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
和 这 念珠 缠绕 大约 她 手指 .

念珠缠绕在她的手指上。

" [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['kæna:t] [dɪ'leɪ] [lɔ:ŋ] [naʊ] ,
" **Your uncle cannot delay long now ,**
" 你的 叔叔 不能 延迟 长的 现在 ,
[jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['kæna:t] [dɪ'leɪ] [lɔ:ŋ] [naʊ] ,
" 你的 叔叔 不能 延迟 长的 现在 ,

“你叔叔现在不能拖延太久，

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **said one of them .**
" 说 一 的 他们 .
[sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" 说 一 的 他们 .

“其中一人说道。

" [wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [mæs] ;
" **We left him beginning mass ;**
" 我们 左边 他 开始 大量的 ;
[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [mæs] ;
" 我们 左边 他 开始 大量的 ;

“我们离开他开始弥撒；

[bʌt; bət][hi; hi] [gets] [θru:] ['kwɪkli] ,
but he gets through quickly ,
但 他 获得 通过 迅速地 ,
[bʌt; bət][hi; hi] [gets] [θru:] ['kwɪkli] ,
但 他 获得 通过 迅速地 ,

但他很快就通过了，

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] ,
and by this time he will be in the sacristy ,
和 经过 这 时间 他 将要 是 在 这 圣器室 ,
[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] ,
和 经过 这 时间 他 将要 是 在 这 圣器室 ,

这时他应该在圣器室里，

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['tʃæzjəbl] .
taking off his chasuble .
采取 离开 他的 圣衣 .
['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['tʃæzjəbl] .
采取 离开 他的 圣衣 .

脱下他的祭披。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [mæs] ,
I would have stayed to hear him say mass ,
我 会 有 入住 到 听到 他 说 大量的 ,
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [mæs] ,
我 会 有 入住 到 听到 他 说 大量的 ,

我会留下来听他做弥撒，

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . "
but to - day is a very busy day for me . "
但 到 - 天 是 一个 非常 忙碌的 天 为了 我 . "
[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . "
但 到 - 天 是 一个 非常 忙碌的 天 为了 我 . "

但今天对我来说是非常忙碌的一天。”

" [aɪ] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] - [mæs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I heard only the prebendary's mass to day** ,
" 我 听到 仅有的 这 大量的 到 天 ,
“今天我只听了祭司的弥撒，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **said the other** ,
" 说 这 其他 ,
“另一个人说，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;
" **and he says mass in a twinkling** ;
" 和 他 说道 大量的 在 一个 闪烁 ;
“他一眨眼就说了弥撒；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌŋ] [,em 'i:] ['eni] [gʊd] ,
and I don't think it has done me any good ,
和 我 不 思考 它 有 完毕 我 任何 好的 ;
我觉得这对我没什么好处，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pri'ɑ:kjʊpaɪd] .
for I was greatly preoccupied .
为了 我 曾是 非常 心事重重 .
因为我心事重重。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es]
I could not get the thought of the terrible things that are happening to us
我 可以 不是 得到 这 想法 的 这 糟糕的 事物 那 是 发生 到 我们
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
out of my head . "
出去 的 我的 头 . "

我无法摆脱正在发生在我们身上的可怕事情的念头。”

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ?
" **What is to be done ?**
" 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办呢？

[wi:; wi][mʌst; məst]['oʊnli][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
We must only have patience .
我们 必须 仅有的 有 耐心 .

我们必须要有耐心。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [əd'vaɪs] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es] . "
Let us see what advice your uncle will give us . "
让 我们 看 什么 建议 你的 叔叔 将要 给 我们 . "

让我们看看你叔叔会给我们什么建议。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **exclaimed the other** ,
" 惊呼 这 其他 ,

“另一个人惊呼道，

[ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [saɪ] ;
heaving a deep and pathetic sigh ;
起伏 一个 深的 和 可怜的 叹 ;
发出深深的、悲哀的叹息；

" [aɪ] [fi:l] [maɪ] [blʌd] [ɑ:n][ˈfaɪə] . "

" **I feel my blood on fire** . "

" 我 感觉 我的 血 在 火 ； "

“我感觉我的血液在燃烧。”

" [gɑ:d] [wɪl] [prəˈtekt] [ju: 'es] . "

" **God will protect us** . "

" 上帝 将要 保护 我们 ； "

“上帝会保护我们的。”

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] - - - -

" **To think that a person like you should be threatened by a** - - - -

" 到 思考 那 一个 人 喜欢 你 应该 是 威胁 经过 一个 - - - -

“想想像你这样的人竟然会受到——

[ænd; ənd][hi:; hi] [pəˈsists] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ！

And he persists in his designs ！

和 他 持续 在 他的 设计 ！

他坚持他的设计！

[læst] [naɪt] [si'nɔ:rə][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,

Last night Senora Dona Perfecta ,

最后的 夜晚 塞诺拉 多娜 完美 ,

昨晚，Senora Dona Perfecta，

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊ] [di:] - [hoʊˈtel] ,

I went back to the widow De Cuzco's hotel ,

我 去 后退 到 这 寡妇 德 - 酒店 ,

我回到库斯科寡妇的旅馆，

[æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] ,

as you told me ,

作为 你 讲述 我 ,

正如你告诉我的，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈleɪtə] [nu:z] .

and asked her for later news .

和 问 她 为了 之后 消息 .

并向她询问后续消息。

[dɑ:n] [peˈpi:tʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [bəˈtɑ:lə] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsʌltɪŋ] [təˈgeðər] - - [ɑ:] ,

Don Pepito and the brigadier Batalla are always consulting together - - **ah** ,

大学教师 佩皮托 和 这 准将 巴塔拉 是 总是 咨询 一起 - - 啊 ,

唐·佩皮托和准将巴塔拉总是在一起商议——啊，

[maɪ][gɑ:d] ！

my God ！

我的 上帝 ！

我的上帝！

[kənˈsʌltɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ɪnˈfɜ:rn(ə)][plænz] ,

consulting about their infernal plans ,

咨询 关于 他们的 地狱 计划 ,

商议他们的邪恶计划，

[ænd; ənd] ['emptɪŋ] ['bɑ:t(ə)l][ˈæftər][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

and emptying bottle after bottle of wine .

和 清空 瓶子 后 瓶子 的 葡萄酒 .

并一瓶一瓶地喝完酒。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [reɪks] ,

They are a pair of rakes ,

他们 是 一个 一对 的 耙子 ,

他们是一对耙子，

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['drʌŋkədʒ] .
a pair of drunkards .
一个 一对 的 醉汉

一对醉汉。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['vɪləni] [tə'geðər] .
No doubt they are plotting some fine piece of villany together .
不 怀疑 他们 是 绘制 一些 美好的 片 的 恶棍 一起

毫无疑问，他们正在一起策划一些恶行。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ,
As I take such an interest in you ,
作为 我 拿 这样的 一个 兴趣 在 你

因为我对你如此感兴趣，

[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚

昨夜，

['si:ɪŋ] [dɑ:n] [pɛ'pi:tʊʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
seeing Don Pepito having the hotel while I was there ,
看到 大学教师 佩皮托 拥有 这 酒店 尽管 我 曾是 那里

当我在那里的时候看到唐·佩皮托经营着一家酒店，

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] - - - - "
I followed him - - - - "
我 随后 他 - - - - "

我跟着他——”

" [ænd; ænd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] ? "
" And where did you go ? " "
和 在哪里 做过 你 去 ? "

“那你去哪儿了？ ”

" [tu:; tə][ðə; ði][kə'si:nəʊ] ;
" To the Casino ;
" 到 这 赌场 ;

“去赌场；

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[si'no:rə] ,
senora ,
塞诺拉 ,

女士，

[tu:; tə][ðə; ði][kə'si:nəʊ] ,
to the Casino ,
到 这 赌场 ,

去赌场，

" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" responded the other ,
" 回应 这 其他 ,

“另一个人回答说，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
with some confusion .
和 一些 困惑

有点困惑。

" ['æftərwərd] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
" **Afterward he went back to his hotel .**
" 之后 他 去 后退 到 他的 酒店 ；

“之后他回到了酒店。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][skəʊldɪd][,em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt][soʊ] [leɪt] ,
And how my uncle scolded me because I remained out so late ,
和 如何 我的 叔叔 责骂 我 因为 我 剩余 出去 所以 晚的 ；
我叔叔因为我在外面待到很晚而责骂我，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][ɪn] [ðæt] [wei] !
playing the spy in that way !
玩耍 这 间谍 在 那 方式 ！

就这样扮演间谍！

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [,aɪ 'ti:] ,
But I can't help it ,
但 我 不能 帮助 它 ；

但我没办法，

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] ['θreɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['deɪndʒəz] [meɪks] [,em 'i:][waɪld] .
and to see a person like you threatened by such dangers makes me wild .
和 到 看 一个 人 喜欢 你 威胁 经过 这样的 危险 制作 我 荒野 ；

看到像你这样的人受到如此危险的威胁，我感到很疯狂。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ;
For there is no use in talking ;
为了 那里 是 不 使用 在 说 ；

因为说话是没有用的；

[aɪ] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [li:st] [ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] [ðoʊz] ['vɪlənz] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊs]
I foresee that the day we least expect it those villains will attack the house
我 预见 那 这 天 我们 至少 预计 它 那些 反派 将要 攻击 这 房子

[ænd; ɐnd] ['kæri] [ɔ:f][roʊzə'ritoʊ] .
and carry off Rosarito .
和 携带 离开 罗萨里托 ；

我预见到，在我们最意想不到的那一天，那些恶棍将会袭击这所房子并带走罗萨里托。

" ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **Dona Perfecta ,**
" 多娜 完美 ；

“完美女士，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
for she it was ,
为了 她 它 曾是 ；

因为她是，

['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
bending her eyes on the floor ,
弯曲 她 眼睛 在 这 地面 ；

她低头看着地板，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] .
remained for a long time wrapped in thought .
剩余 为了 一个 长的 时间 包装 在 想法 ；

陷入了长久的沉思。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] ,
She was pale ,
她 曾是 苍白 ；

她脸色苍白，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [braʊz] [wɜ:r; wəɹ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
and her brows were gathered in a frown .
和 她 眉毛 是 聚集 在 一个 皱眉 .
她皱起了眉头。

[æt; ət][ləst][ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] :
At last she exclaimed :
在 最后的 她 惊呼 :
最后她惊喊道：

" [weɪ] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [si:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [aɪ 'ti:] ! "
I see no way of preventing it ! "
我 看 不 方式 的 预防 它 ! "
我看不出有任何办法可以阻止它！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] ,
" But I see a way ,
" 但 我 看 一个 方式 ,
“但我看到了一个办法，

" ['kwɪkli] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
" quickly said the other woman ,
" 迅速地 说 这 其他 女士 ,
“另一个女人很快说道，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd][dʒəsɪntʊs] ['mʌðər] ;
who was the niece of the Penitentiary and Jacinto's mother ;
WHO 曾是 这 侄女 的 这 监狱 和 哈辛托的 母亲 ;
她是监狱的侄女，也是哈辛托的母亲；

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] ,
" I see a very simple way ,
" 我 看 一个 非常 简单的 方式 ,
“我看到一个非常简单的方法，

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that I explained to you ,
那 我 解释 到 你 ,
我向你解释过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] .
and that you do not like .
和 那 你 做 不是 喜欢 .
而你不喜欢。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[si'no:rə] !
senora !
塞诺拉 ！
夫人！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] .
you are too good .
你 是 也 好的 .
你太好了。

[ɑ:n] [ə'keizənz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; ei] ['lɪt(ə)] [les] ['pɜ:rfɪkt] - - [tu:; tə] [leɪ] ['skru:pəlz]
On occasions like this it is better to be a little less perfect - - to lay scruples
在 场合 喜欢 这 它 是 更好的 到 是 一个 小的 较少的 完美的 - - 到 躺 顾虑
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 :

在这种场合，最好不要那么完美——把顾虑放在一边。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə] [gɑ:d] ? "
would that be an offence to God ? "
会 那 是 一个 罪行 到 上帝 ? "

这会冒犯上帝吗？ "

" [mə'ri:ə] [reɪ'meɪdiəʊs] ,
" Maria Remedios ,
" 玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,

“玛丽亚·雷梅迪奥斯，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ['hɔ:tlɪ] ,
" said Dona Perfecta haughtily ,
" 说 多娜 完美 傲慢地 ,

“多娜·佩菲克塔傲慢地说道，

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] . "
" don't talk nonsense . "
" 不 讲话 废话 : "

“别胡说。”

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ju:; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,
with all your wisdom ,
和 全部 你的 智慧 ,

用你所有的智慧，

['kænɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər] ['nefju:] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪ] .
cannot make your nephew do as you wish .
不能 制作 你的 侄子 做 作为 你 希望 :

你不能强迫你的侄子按照你的意愿做事。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] ?
What could be simpler than what I propose ?
什么 可以 是 更简单 比 什么 我 提出 ?

还有什么比我建议的更简单呢？

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒʌstɪs] [naʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] ,
Since there is no justice now to protect us ,
自从 那里 是 不 正义 现在 到 保护 我们 ,

既然现在没有正义来保护我们，

[lɛt][ju: 'es][du:][ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɑ:r'selvz] .
let us do a great act of justice ourselves .

让 我们 做 一个 伟大的 行为 的 正义 我们自己 :

让我们自己做一件伟大的正义之举。

[ɑ:r; əɾ][ðer; ðər][nɑ:t][men] [ɪn][jɔ:r; jər] [haʊs] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈeni] [θɪŋ] ?
Are there not men in your house who are ready for any thing ?

是 那里 不是 男人 在 你的 房子 WHO 是 准备好 为了 任何 事物 ?

难道你家里就没有能做好一切准备的男人吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[kɔ:l][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
call them and say to them :

称呼 他们 和 说 到 他们 :

打电话给他们并对他们说：

- [lʊk] ,
' Look ,
- 看 ,

'看，

- ,
Caballuco ,
- ,

卡巴卢科，

[ˈpæsoʊ][ˈlɑ:rgoʊ] ,
Paso Largo ,
帕索 拉戈 ,

帕索拉戈，

- [ɔ:r] [hu:'evər] [ɑɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
' or whoever it may be ,
- 或者 谁 它 可能 是 ,

'或者不管是谁，

- [tu:; tə] - [naɪt] [dɪs'gaɪz] [jɔ:r'self] [wel] ,
' to - night disguise yourself well ,
- 到 - 夜晚 伪装 你自己 出色地 ,

“今晚好好伪装一下自己，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] ;
so that you may not be recognized ;
所以 那 你 可能 不是 是 认可 ;

以免被人认出来；

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
take with you a friend in whom you have confidence ,
拿 和 你 一个 朋友 在 谁 你 有 信心 ,

带上一个你信任的朋友，

[ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkeɪl] [di:] [ˈsæntə][ˈfæz] .
and station yourself at the corner of the Calle de Santa Faz .
和 车站 你自己 在 这 角落 的 这 卡列 德 圣诞老人 法兹 :

并驻扎在 Calle de Santa Faz 的拐角处。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Wait a while ,
等待 一个 尽管 ,

稍等片刻，

[ænd; ənd] [wen] [dɑ:n] [hoʊzeɪ] ['reɪ] ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['keɪl] [di:] [lɑ:] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
and when Don Jose Rey passes through the Calle de la Triperia on his way to
和 什么时候 大学教师 何塞 雷伊 通过 通过 这 卡列 德 拉 - 在 他的 方式 到
[ðə; ði][kə'si:nou] ,
the Casino ,
这 赌场 ,
当唐·何塞·雷伊 (Don Jose Rey) 穿过特里佩里亚街 (Calle de la Triperia) 前往赌场时，

- - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kə'si:nou] ,
- - **for he will certainly go to the Casino ,**
- - 为了 他 将要 当然 去 到 这 赌场 ,
——因为他肯定会去赌场，

[ʌndər'stænd] [em 'i:] [wel] ,
understand me well ,
理解 我 出色地 ,
了解我，

- - [wen]
- - **when**
- - 什么时候
- 什么时候

[hi:; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ju:; jʊ]
he is passing you
他 是 通过 你
他正在经过你

[wɪl] [sprɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] . - "
will spring out on him and give him a fright . ' "
将要 春天 出去 在 他 和 给 他 一个 惊吓 . - "
就会跳出来吓唬他。”

" [mə'ri:ə][reɪ'meɪdiəʊs] ,
" **Maria Remedios ,**
" 玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,
“玛丽亚·雷梅迪奥斯，

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !
don't be a fool !
不 是 一个 傻子 !
别傻了！

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] [wɪð; wɪθ][,mædʒɪ'stɪriəl] ['dɪgnəti] .
" **said Dona Perfecta with magisterial dignity .**
" 说 多娜 完美 和 权威的 尊严 .
“多娜·佩菲克塔以威严的语气说道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraɪt] ,
" **Nothing more than a fright ,**
" 没有什么 更多的 比 一个 惊吓 ,
“只不过是惊吓而已，

[si'nɔ:rə] ;
senora ;
塞诺拉 ；
夫人；

[ə'tend] [wel] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
attend well to what I say ,
出席 出色地 到 什么 我 说 ,
留心听我说的话，

[ə; eɪ] [fraɪt] .
a fright .
一个 惊吓 .

吓了一跳。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
Do you suppose I would advise a crime ?
做 你 认为 我 会 建议 一个 犯罪 ?

你认为我会建议犯罪吗？

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

天哪！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
the very idea fills me with horror ,
这 非常 主意 填充 我 和 恐怖 ,

这个想法让我感到恐惧，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['fænsɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [blʌd] [ænd; ʌnd]['faɪər] !
and I fancy I can see before my eyes blood and fire !
和 我 想要 我 能 看 前 我的 眼睛 血 和 火 !

我仿佛看到眼前的血与火！

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
Nothing of the sort ,
没有什么 的 这 种类 ,

根本不是那样，

[si'nɔːrə] .
senora .
塞诺拉 .

夫人。

[ə; eɪ] [fraɪt] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fraɪt] ,
A fright - - nothing but a fright ,
一个 惊吓 - - 没有什么 但 一个 惊吓 ,

惊吓——只是惊吓，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['rʌfiən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prə'tektɪd] .
which will make that ruffian understand that we are well protected .
哪个 将要 制作 那 痞子 理解 那 我们 是 出色地 受保护 .

这会让那个恶棍明白我们受到了很好的保护。

[hiː; hi][gəʊz] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ] ,
He goes alone to the Casino ,
他 去 独自的 到 这 赌场 ,

他独自一人去赌场，

[si'nɔːrə] ,
senora ,
塞诺拉 ,

女士，

[ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ;
entirely alone ;
完全 独自的 ;

完全孤独；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [ˈfrendz] ,
and there he meets his valiant friends ,
和 那里 他 满足 他的 英勇 朋友们 ,
在那里他遇见了他勇敢的朋友,

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelmit] .
those of the sabre and the helmet .
那些 的 这 军刀 和 这 头盔 .
军刀和头盔。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈboʊnz] [ˈbroʊkən] ,
Imagine that he gets the fright and that he has a few bones broken ,
想象 那 他 获得 这 惊吓 和 那 他 有 一个 很少 骨头 破碎的 ,
想象一下他受到惊吓并且断了几根骨头,

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] - - [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈwuːndz] ,
in addition - - without any serious wounds ,
在 添加 - - 没有 任何 严肃的 伤口 ,
此外——没有任何严重伤口,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in that case ,
在 那 案件 ,
在这种情况下,

[ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪl] [feɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːv] - ,
either his courage will fail him and he will leave Orbajosa ,
任何一个 他的 勇气 将要 失败 他 和 他 将要 离开 - ,
要么他会失去勇气, 离开奥巴约萨,

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
or he will be obliged to keep his bed for a fortnight .
或者 他 将要 是 有义务 到 保持 他的 床 为了 一个 两星期 .
否则他将不得不卧床两周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtoʊld][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fraɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
But they must be told to make the fright a good one .
但 他们 必须 是 讲述 到 制作 这 惊吓 一个 好的 一 .
但必须告诉他们, 要让恐惧变成一种良性的恐惧。

[noʊ] [ˈkɪlɪŋ] ,
No killing ,
不 杀 ,
不杀生,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
of course ;
的 课程 ;
当然;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ,
they must take care of that ,
他们 必须 拿 关心 的 那 ,
他们必须处理好这个问题,

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] . "
but just a good beating . "

只是狠狠地揍了一顿而已。”

" [mə'ri:ə] ,
" Maria ,
" 玛丽亚 ,

“玛丽亚，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ['hɔ:tɪli] ,
" said Dona Perfecta haughtily ,
" 说 多娜 完美 傲慢地 ,

“多娜·佩菲克塔傲慢地说道，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [θɔ:t] ,
" you are incapable of a lofty thought ,
" 你 是 无法 的 一个 高远 想法 ,

“你没有能力拥有崇高的思想，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [rɪ'zɑ:lv] .
of a great and saving resolve .
的 一个 伟大的 和 保存 解决 .

具有伟大而拯救的决心。

[wʌt] [ju:; jʊ][əd'vaɪz][,em 'i:][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [pi:s] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] . "
What you advise me is an unworthy piece of cowardice . "

你给我的建议是卑鄙的懦夫行为。”

" [ˈveri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

“很好，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
I will be silent .
我 将要 是 沉默的 .

我会保持沉默。

[pʊr] [,em 'i:] !
Poor me !
贫穷的 我 ！

可怜的我！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][,eɪ 'em] !
what a fool I am !
什么 一个 傻子 我 是 ！

我真是个傻瓜！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [penɪtəntʃɪ:z] [ni:s] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] .
" exclaimed the Penitentiary's niece with humility .
" 惊呼 这 监狱的 侄女 和 谦逊 .

“监狱长的侄女谦卑地说道。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [ˈfɔ:lɪz] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ju:; jʊ][ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [jɜr; jər] ['dɔ:tər] . "
" I will keep my follies to console you after you have lost your daughter . "

“在你失去女儿之后，我会保留我的愚蠢来安慰你。”

" [maɪ] ['dɔ:tər] !
" My daughter !
" 我的 女儿 ！

“我的女儿！

[lu:z] [maɪ] ['dɔ:tər] !
Lose my daughter !
失去 我的 女儿 !

失去我的女儿！

" [ɪk'skleɪmd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" exclaimed Dona Perfecta ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊喊道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
with a sudden access of rage .
和 一个 突然 使用权 的 愤怒 .

突然勃然大怒。

" ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [pʊts] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
" Only to hear you puts me out of my senses .
" 仅有的 到 听到 你 放置 我 出去 的 我的 感官 .

“只要听到你的声音我就失去理智了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][em 'i:] !
they shall not take her from me !
他们 将 不是 拿 她 从 我 !

他们不会把她从我身边夺走！

[ɪf] [rəu'sɑ:rjəʊ] [dʌz] [nɑ:t][əb'hɔ:r] [ðæt] ['rʌfɪən] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] ,
If Rosario does not abhor that ruffian as I wish her to do ,
如果 罗萨里奥 做 不是 痛恨 那 痞子 作为 我 希望 她 到 做 ,

如果罗萨里奥不像我希望的那样憎恶那个恶棍，

[ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][əb'hɔ:r][hɪm; ɪm] .
she shall abhor him .
她 将 痛恨 他 .

她必厌恶他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [ə'θɔ:rəti] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] .
For a mother's authority must have some weight .
为了 一个 母亲的 权威 必须 有 一些 重量 .

因为母亲的权威必须有一定的分量。

[wi:; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
We will tear this passion ,
我们 将要 撕 这 热情 ,

我们将撕裂这份激情，

[ɔ:r] ['ræðər] [ðɪs] [kə'pri:s] ,
or rather this caprice ,
或者 相当 这 任性 ,

或者更确切地说，这种反复无常，

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
from her heart ,
从 她 心 ,

从她的内心深处，

" [ə'fɜːmd] [reɪ'meɪdiəʊs] ,
" **affirmed Remedios** ,
" 确认 雷梅迪奥斯 ,

“雷梅黛丝肯定地说，

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - - " [ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]
clasping her hands as if she were saying a prayer - - " than see her in
紧握 她 双手 作为 如果 她 是 说 一个 祷告 - - " 比 看 她 在
[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] - - [ɑː] ,
the power of - - ah ,
这 力量 的 - - 啊 ,

她双手紧握，仿佛在祈祷——“比看到她拥有的力量——啊，

[si'nɔːrə] ,
senora ,
塞诺拉 ,

女士，

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
do not be offended if I say something to you ,
做 不是 是 被冒犯了 如果 我 说 某物 到 你 ,
如果我对你说了什么，请不要生气，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

那就是，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [tuː; tə] [jiːld] ['mɪrli] [br'kæz, br'kɔːz][rouzə'ritoʊ][hæz; həz]
that it would be a great weakness to yield merely because Rosarito has
那 它 会 是 一个 伟大的 弱点 到 屈服 仅仅 因为 罗萨里托 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrət] ['ɪntəvjʊːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [mæn] .
had a few secret interviews with that audacious man .
有 一个 很少 秘密 访谈 和 那 大胆的 男人 .
仅仅因为罗萨里托与那个大胆的人进行了几次秘密会谈就屈服，这将会是一个巨大的弱点。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [br'fɔːr] [læst] ,
The affair of the night before last ,
这 事务 的 这 夜晚 前 最后的 ,
前天晚上的事，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,
as my uncle related it to me ,
作为 我的 叔叔 有关的 它 到 我 ,
正如我叔叔告诉我的那样，

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] [ɑːn] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
seems to me a vile trick on Don Jose to obtain his object by means of
似乎 到 我 一个 卑鄙的 诡计 在 大学教师 何塞 到 获得 他的 目的 经过 方法 的
[ə; eɪ]['skænd(ə)] .
a scandal .
一个 丑闻 .

在我看来，这是唐·何塞用丑闻达到目的的卑鄙伎俩。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][duː] [ðæt] .
A great many men do that .
一个 伟大的 许多 男人 做 那 .
很多男人都这么做。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[dr'vaɪn] [ˈseɪvjər] ,
Divine Saviour ,
神圣的 救主 ,

神圣的救世主，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ˈeni][məɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ənˈles] [aɪˈtiː]
I don't know how there are women who can look any man in the face unless it
我 不 知道 如何 那里 是 女性 who 能 看 任何 男人 在 这 脸 除非 它
[biː; bi][ə; eɪ] [priːst] . "
be a priest . "
是 一个 牧师 . "

我不知道为什么有些女人可以直视任何男人的脸，除非对方是牧师。”

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
" **Be silent** ,
" 是 沉默的 ,

“保持沉默，

[biː; bi][ˈsaɪlənt] !
be silent !
是 沉默的 ！

保持沉默！

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] .
with vehemence .
和 激烈 .

激烈地。

" [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Don't mention the occurrence of the night before last to me** .
" 不 提到 这 发生 的 这 夜晚 前 最后的 到 我 .

“不要跟我提起前天晚上发生的事。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈfer] !
What a horrible affair !
什么 一个 可怕 事务 ！

多么可怕的事情啊！

[məˈriːə][reɪˈmeɪdiəʊs] ,
Maria Remedios ,
玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,

玛丽亚·雷梅迪奥斯，

[aɪ][ʌndərˈstænd] [naʊ] [haʊ] [ˈæŋɡər][kæn; kən][ɪmˈperəl][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
I understand now how anger can imperil the salvation of a soul .
我 理解 现在 如何 愤怒 能 威胁 这 救恩 的 一个 灵魂 .

我现在明白了愤怒如何会危及灵魂的救赎。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] - - [ʌnˈhæpi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
I am burning with rage - - unhappy that I am ,
我 是 燃烧 和 愤怒 - - 不开心 那 我 是 ,

我怒火中烧——我真不快乐，

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ænd][naːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məɪn] !
to see such things and not to be a man !
到 看 这样的 事物 和 不是 到 是 一个 男人 ！

看到这样的事情，真不是个男子汉！

[bʌt; bət][tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] -
But to speak the truth in regard to the occurrence of the night before last -
但 到 说话 这 真相 在 看待 到 这 发生 的 这 夜晚 前 最后的 -
- [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
I still have my doubts .
我 仍然 有 我的 疑虑 .

但说实话，对于前天晚上发生的事情，我仍然心存疑虑。

[li:brɑ:da:] [vəʊz] [ænd; ənd] [di'kleəz] [ðæt] [ˌpɪn'zɒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Librada vows and declares that Pinzon was the man who came into the house .
利布拉达 誓言 和 声明 那 平松 曾是 这 男人 WHO 来了 进入 这 房子 .

利布拉达发誓并宣称闯入这所房子的人就是平松。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [dɪ'naɪz] [ˈevri] [θɪŋ] ;
My daughter denies every thing ;
我的 女儿 否认 每一个 事物 ;

我女儿否认了一切；

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [ˈnevər] [təʊld][em 'i:][ə; eɪ][laɪ] !
my daughter has never told me a lie !
我的 女儿 有 绝不 讲述 我 一个 说谎 !

我的女儿从来没有对我撒过谎！

[aɪ] [pər'sɪst] [ɪn][maɪ] [səs'piʃənz] .
I persist in my suspicions .
我 坚持 在 我的 怀疑 .

我坚持我的怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌpɪn'zɒn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɡoʊ] - [brɪ'twi:n] ,
I think that Pinzon is a hypocritical go-between ,
我 思考 那 平松 是 一个 虚伪 去 - 之间 ,

我认为 Pinzon 是个虚伪的中间人，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
but nothing more . "
但 没有什么 更多的 . "

仅此而已。”

" [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]
" **We come back to the same thing - - that the author of all the trouble is the**
" 我们 来 后退 到 这 相同的 事物 - - 那 这 作者 的 全部 这 麻烦 是 这

[ˈblesɪd; blest] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .
blessed mathematician .
蒙福 数学家 .

“我们又回到了同一件事——所有麻烦的始作俑者都是那位受祝福的数学家。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[maɪ] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
my heart did not deceive me when I first saw him .
我的 心 做过 不是 欺骗 我 什么时候 我 第一的 锯 他 .

当我第一次见到他时，我的心没有欺骗我。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] [si'hɔ:ɾə] !
then senora !
然后 塞诺拉 ！

那么夫人！

[rɪ'zaɪn] [jɔ:ɾ'self] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:ɾ] [ˈterəb(ə)l] ,
resign yourself to see something still more terrible ,
辞职 你自己 到 看 某物 仍然 更多的 糟糕的 ,

听天由命，见证更可怕的事情，

[ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊɾ; jər][maɪnd][tu:; tə][kɔ:l] - [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
unless you make up your mind to call Caballuco and say to him ,
除非 你 制作 向上 你的 头脑 到 称呼 - 和 说 到 他 ,

除非你决定打电话给卡巴卢科并告诉他，

- ,
- **Caballuco** ,
- - ,

卡巴卢科，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] - - - "
I hope that - - ' "
我 希望 那 - - - "

我希望——”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] ;
" **The same thing again** ;
" 这 相同的 事物 再次 ;

“同样的事情又发生了；

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
what a simpleton you are ! "
什么 一个 傻瓜 你 是 ！ "

你真是个傻瓜！

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes** !
" 哦 是的 ！

“哦是的！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪmpltən] ;
I know I am a great simpleton ;
我 知道 我 是 一个 伟大的 傻瓜 ;

我知道我是个大傻瓜；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ˈeni] [ˈwaɪzər] ?
but how can I help it if I am not any wiser ?
但 如何 能 我 帮助 它 如果 我 是 不是 任何 更明智 ?

但如果我没有变得更聪明，我又能怎么办呢？

[aɪ] [seɪ] [wʌt] [kʌmz] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] ,
I say what comes into my head ,
我 说 什么 来 进入 我的 头 ,

我说我想说的话，

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ɑ:rt] . "
without any art . "
没有 任何 艺术 . "

没有任何艺术。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - - [ðæt] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˈvʌlgə] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **What you think of - - that silly and vulgar idea of the beating and the**
" 什么 你 思考 的 - - 那 愚蠢的 和 庸俗 主意 的 这 殴打 和 这
[fraɪt] - - [ɪz] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
fright - - is what would occur to any one .
惊吓 - - 是 什么 会 发生 到 任何 一 .

“你所想到的——殴打和恐吓的愚蠢而粗俗的想法——是任何人都会想到的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naɪt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪnz] ,
You have not an ounce of brains ,
你 有 不是 一个 盎司 的 大脑 ,

你没有一点头脑，

[reɪ'merdiʊs] ;
Remedios ;
雷梅迪奥斯 ;

雷梅迪奥斯；

[tuː; tə] [səːlv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɛstʃən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs]
to solve a serious question you can think of nothing better than a piece
到 解决 一个 严肃的 问题 你 能 思考 的 没有什么 更好的 比 一个 片
[ʌv; əv] ['fɔːli] [laɪk] [ðæt] .
of folly like that .
的 蠢事 喜欢 那 .

要解决一个严肃的问题，你所能想到的最好的办法就是做这样的蠢事。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːnz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [wel] - [bred]
I have thought of a means more worthy of noble - minded and well - bred
我 有 想法 的 一个 方法 更多的 值得 的 高贵 - 有思想 和 出色地 - 繁殖
['pɜːsənz] .
persons .
人 .

我想到了一种更适合高尚和有教养的人的方法。

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] !
A beating !
一个 殴打 !

一顿打！

[wʌt] [stuː'pɪdəti] !
What stupidity !
什么 愚蠢 !

真是愚蠢！

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [wʊd] [naɪt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [maɪ] ['nefjuː] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [skrætʃ]
I would not on any account have my nephew receive even so much as a scratch
我 会 不是 在 任何 帐户 有 我的 侄子 收到 甚至 所以 很多 作为 一个 划痕
[baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [maɪn] .
by an order of mine .
经过 一个 命令 的 矿 .

我无论如何都不会让我的侄子因为我的命令而受到哪怕一丝伤害。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第19/23页

[gɑ:d] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [θru:] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz]
God will send him his punishment through some one of the wonderful ways
上帝 将要 发送 他 他的 惩罚 通过 一些 一 的 这 精彩的 方式
[wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] .
which he knows how to choose .
哪个 他 知道 如何 到 选择 .

上帝会通过他所知道的某种奇妙的方式惩罚他。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zeɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪ] [faɪnd][noʊ]
All we have to do is to work in order that the designs of God may find no
全部 我们 有 到 做 是 到 工作 在 命令 那 这 设计 的 上帝 可能 寻找 不
[ɔ:bstək(ə)] .
obstacle .
障碍 .

我们所要做的就是努力工作，以便上帝的设计不会遇到任何障碍。

[mə'ri:ə][reɪ'meɪdiʊs] ,
Maria Remedios ,
玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,

玛丽亚·雷梅迪奥斯，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]
it is necessary in matters of this kind to go directly to the causes of
它 是 必要的 在 事情 的 这 种类 到 去 直接地 到 这 原因 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

在这类事情上，有必要直接探究事情的根源。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔ:zɪz] - - [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['oʊnli][ˈtraɪfəlz] . "
But you know nothing about causes - - you can see only trifles . "
但 你 知道 没有什么 关于 原因 - - 你 能 看 仅有的 琐事 . "
但你对原因一无所知——你只能看到琐事。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ,
" **That may be so ,**
" 那 可能 是 所以 ,
“也许如此，

" [sed] [ðə; ði] ['pri:sts] [ni:s] ,
" **said the priest's niece ,**
" 说 这 牧师的 侄女 ,
“牧师的侄女说，

[wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] .
with humility .
和 谦逊 .
谦虚地。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [gɑ:d] [meɪd] [em 'i:][soʊ] ['fu:lɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **I wonder why God made me so foolish that I can understand nothing of those**
" 我 想知道 为什么 上帝 制成 我 所以 愚蠢 那 我 能 理解 没有什么 的 那些
[sə'blaɪm] [aɪ'di:əz] ! "
sublime ideas ! "
升华 想法 ！ "
“我不知道为什么上帝让我如此愚蠢，以至于我无法理解这些崇高的想法！ ”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
" **It is necessary to go to the bottom - - to the bottom** ,
" 它 是 必要的 到 去 到 这 底部 - - 到 这 底部 ,
“有必要深入底层——深入底层，

[reɪˈmeɪdiʊs] .
Remedios .
雷梅迪奥斯 .

雷梅迪奥斯。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [jet] ? "
Don't you understand yet ? "
不 你 理解 然而 ? "

你还不明白吗？ "

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [maɪ] [ˈnefjuː] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈnefjuː] ,
" **My nephew is not my nephew** ,
" 我的 侄子 是 不是 我的 侄子 ,

“我的侄子不是我的侄子，

[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

女士;

[hiː; hi][ɪz] [ˈblæsfəmi] ,
he is blasphemy ,
他 是 亵渎神明 ,

他是亵渎神明，

[ˈsækrələɪdʒ] ,
sacrilege ,
亵渎神灵 ,

亵渎神明，

[ˈeɪθiɪzəm] ,
atheism ,
无神论 ,

无神论，

[ˈdeməɡɑːɡi] .
demagogy .
哗众取宠 .

哗众取宠。

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈdeməɡɑːɡi] [ɪz] ? "
Do you know what demagogy is ? "
做 你 知道 什么 哗众取宠 是 ? "

你知道什么是煽动吗？ "

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bəːnd] [ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] [pəˈtroʊliəm] ;
" **Something relating to those people who burned Paris with petroleum** ;
" 某物 相关 到 那些 人们 WHO 烧伤 巴黎 和 石油 ;

“与那些用石油烧毁巴黎的人有关的事情；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and those who pull down the churches and fire on the images .
和 那些 WHO 拉 向下 这 教堂 和 火 在 这 图片 .

以及那些拆毁教堂、焚烧圣像的人。

[soʊ][fɑ:r][aɪ] [ʌndər'stænd] [veri] [wel] . "
So far I understand very well . "
所以 远的 我 理解 非常 出色地 . "

到目前为止我理解得非常清楚。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] ['nefju:] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] !
my nephew is all that !
我的 侄子 是 全部 那 ！

我的侄子就是这样的！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ɪn] - - [bʌt; bət][noʊ] ,
if he were alone in Orbajosa - - but no ,
如果 他 是 独自的 在 - - 但 不 ,

如果他独自一人在奥巴约萨——但是没有，

[tʃaɪld] .
child .
孩子 ；

孩子。

[maɪ] ['nefju:] ,
My nephew ,
我的 侄子 ,

我的侄子，

[θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fer'tælɪti:z] ,
through a series of fatalities ,
通过 一个 系列 的 死亡人数 ,

通过一系列的死亡事件，

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈtraɪəlz] ,
which are trials ,
哪个 是 试验 ,

这些都是考验，

[ðə; ði][ˈtrænzətɔ:ri][ˈi:vəlz] [ðæt] [gɔ:d] [pə'mits] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæ'staɪzmənt] ,
the transitory evils that God permits for our chastisement ,
这 短暂的 罪恶 那 上帝 许可证 为了 我们的 惩罚 ,

上帝允许我们遭受暂时的邪恶，以惩罚我们，

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] ;
is equivalent to an army ;
是 相等的 到 一个 军队 ；

相当于一支军队；

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
is equivalent to the authority of the government ;
是 相等的 到 这 权威 的 这 政府 ；

相当于政府的权力；

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði][æl'kældi] ;
equivalent to the alcalde ;
相等的 到 这 市长 ；

相当于镇长；

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
equivalent to the judge .
相等的 到 这 法官 ；

相当于法官。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['nefjuː] ；
My nephew is not my nephew ；
我的 侄子 是 不是 我的 侄子 ；

我的侄子不是我的侄子；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['neɪ(ə)n] ,
he is the official nation ,
他 是 这 官方的 国家 ；

他是官方的国家，

[reɪ'meɪdiəʊs] - - [ðæt] ['sekənd] ['neɪ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] ['gʌvərn] [ɪn] [mə'drɪd] ,
Remedios - - that second nation composed of the scoundrels who govern in Madrid ,
雷梅迪奥斯 - - 那 第二 国家 由 的 这 无赖 WHO 治理 在 马德里 ；
雷梅黛丝——由统治马德里的恶棍组成的第二个民族，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] [streŋθ] ；
and who have made themselves masters of its material strength ；
和 WHO 有 制成 他们自己 大师 的 它是 材料 力量 ；

并已掌握了其物质力量；

[ʌv; əv] [ðæt] [ə'pærənt] ['neɪ(ə)n] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] ['neɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['saɪlənt] ,
of that apparent nation - - for the real nation is the one that is silent ,
的 那 明显 国家 - - 为了 这 真实的 国家 是 这 一 那 是 沉默的 ；

那个表面上的国家——因为真正的国家是沉默的国家，

[ðæt] [peɪz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] ；
that pays and suffers ；
那 支付 和 遭受 ；

付出代价，遭受痛苦；

[ʌv; əv] [ðæt] [fɪk'tɪʃəs] ['neɪ(ə)n] [ðæt] [saɪnz] [dɪ'kriːz] [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪz] ['dɪskɔːsɪz] [ænd; ənd] [meɪks]
of that fictitious nation that signs decrees and pronounces discourses and makes
的 那 虚拟 国家 那 标志 法令 和 发音 论述 和 制作

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
a farce of government ,
一个 闹剧 的 政府 ；

那个虚构的国家，它签署法令，发表演讲，制造政府的闹剧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
and a farce of authority ,
和 一个 闹剧 的 权威 ；

以及一场权威的闹剧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
and a farce of every thing .
和 一个 闹剧 的 每一个 事物 ；

一切都是一场闹剧。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ；
That is what my nephew is to - day ；
那 是 什么 我的 侄子 是 到 - 天 ；

这就是我侄子今天的样子；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
you must accustom yourself to look under the surface of things .
你 必须 习惯 你自己 到 看 在下面 这 表面 的 事物 ；

你必须习惯于透过事物的表面去看本质。

[maɪ] [ˈnefjuː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
My nephew is the government ,
我的 侄子 是 这 政府 ,

我的侄子是政府，

[ðə; ði] [ˈbrɪɡəˈdɪr] ,
the brigadier ,
这 准将 ,

准将，

[ðə; ði] [nuː] [ælˈkældi] ,
the new alcalde ,
这 新的 市长 ,

新市长，

[ðə; ði] [nuː] [dʒʌdʒ] - - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ,
the new judge - - for they all protect him ,
这 新的 法官 - - 为了 他们 全部 保护 他 ,

新法官——因为他们都保护他，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnəˈnɪməti][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] ;
because of the unanimity of their ideas ;
因为 的 这 一致 的 他们的 想法 ;

因为他们的想法一致；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] ,
because they are chips of the same block ,
因为 他们 是 芯片 的 这 相同的 堵塞 ,

因为它们是同一块芯片，

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
birds of a feather .
鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [wel] ;
Understand it well ;
理解 它 出色地 ;

理解它；

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
we must defend ourselves against them all ,
我们 必须 保卫 我们自己 反对 他们 全部 ,

我们必须保护自己免受这一切的侵害，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] ,
for they are all one ,
为了 他们 是 全部 一 ,

因为他们都是一体的，

[ænd; ænd][wʌn][ɪz][ɔːl] ;
and one is all ;
和 一 是 全部 ;

一即是全部；

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] ;
we must attack them all together ;
我们 必须 攻击 他们 全部 一起 ;

我们必须一齐攻击他们；

[ænd; ænd][nɑːt][baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
and not by beating a man as he turns a corner ,
和 不是 经过 殴打 一个 男人 作为 他 转弯 一个 角落 ,

而不是在拐角处殴打一个人，

[bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊər; a:r] [ˈfɑ:r,fɑ:ðərz] [əˈtækt] [ðə; ði][mʊəz] - - [ðə; ði] [mʊəz] ,
but as our forefathers attacked the Moors - - the Moors ,
但 作为 我们的 祖先 遭到攻击 这 沼泽地 - - 这 沼泽地 ,
但我们的祖先攻击摩尔人时——摩尔人,

[reɪˈmeɪdiəʊs] .
Remedios .
雷梅迪奥斯 .

雷梅迪奥斯。

[ʌndərˈstænd] [ðɪs] [wel] ,
Understand this well ,
理解 这 出色地 ,

理解这一点，

[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

孩子;

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈvʌlgər] [tu:; tə] [ˈentər] [ˌaɪ ˈti:] - -
open your understanding and allow an idea that is not vulgar to enter it - -
打开 你的 理解 和 允许 一个 主意 那 是 不是 庸俗 到 进入 它 - -

[raɪz] [əˈbʌv] [jɔ:rˈself] ;
rise above yourself ;
上升 多于 你自己 ;

打开你的理解，让一个不粗俗的想法进入其中——超越你自己；

[θɪŋk] [ˈlɔ:ftɪ] [θɔ:ts] ,
think lofty thoughts ,
思考 高远 想法 ,

思考崇高的想法，

[reɪˈmeɪdiəʊs] !
Remedios !
雷梅迪奥斯 !

雷梅迪奥斯！

" [da:n] - [ni:s] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ˈlɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][soʊl] .
" **Don Inocencio's niece was struck dumb by so much loftiness of soul .**
" 大学教师 - 侄女 曾是 击 哑的 经过 所以 很多 高傲 的 灵魂 .

“伊诺森西奥先生的侄女被他如此崇高的灵魂所震撼。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ˈkɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ][soʊ]
She opened her mouth to say something that should be in consonance with so
她 打开 她 嘴 到 说 某物 那 应该 是 在 和谐 和 所以

[səˈblaɪm] [æn; ən][aɪˈdi:ə] ,
sublime an idea ,
升华 一个 主意 ,

她张开嘴，想说些与如此崇高的想法相一致的话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] .
but she only breathed a sigh .
但 她 仅有的 呼吸 一个 叹 .

但她只是叹了口气。

" [laɪk] [ðə; ði] [mʊəz] ,
" **Like the Moors ,**
" 喜欢 这 沼泽地 ,

“就像摩尔人一样，

" [rɪ'pi:tɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] .
" **repeated Dona Perfecta** .
" 重复 多娜 完美 .

“Dona Perfecta 重复道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mʊəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .
" **It is a question of Moors and Christians** .
" 它 是 一个 问题 的 沼泽地 和 基督徒 .

“这是摩尔人和基督徒的问题。

[ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fraɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['nefju:] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['endɪd]
And did you suppose that by giving a fright to my nephew all would be ended
和 做过 你 认为 那 经过 给予 一个 惊吓 到 我的 侄子 全部 会 是 结束
?
?
?

你以为吓唬一下我的侄子就万事大吉了吗？

[haʊ] ['fu:lɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
How foolish you are !
如何 愚蠢 你 是 !

你真愚蠢啊！

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ?
Don't you see that his friends support him ?
不 你 看 那 他的 朋友们 支持 他 ?

你没看到他的朋友们都支持他吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræbl] ?
Don't you see that you are at the mercy of that rabble ?
不 你 看 那 你 是 在 这 怜悯 的 那 乌合之众 ?

难道你没有意识到你正受着那群乌合之众的摆布吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)] [lu:'tenənt] [kæn; kən] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] ,
Don't you see that any little lieutenant can set fire to my house ,
不 你 看 那 任何 小的 中尉 能 放 火 到 我的 房子 ,

你难道看不出来，任何一个小中尉都能烧我的房子吗？

[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ?
if he takes it into his head to do so ?
如果 他 需要 它 进入 他的 头 到 做 所以 ?

如果他真想这么做呢？

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
But don't you know this ?
但 不 你 知道 这 ?

但你不知道吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
Don't you comprehend that it is necessary to go to the bottom of things ?
不 你 理解 那 它 是 必要的 到 去 到 这 底部 的 事物 ?

难道你不明白有必要把事情弄清楚吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [væst] ,
Don't you comprehend how vast ,
不 你 理解 如何 广阔的 ,

你难道不明白，

[haʊ] [trə'mendəs] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] ,
how tremendous is the power of my enemy ,
如何 巨大的 是 这 力量 的 我的 敌人 ,

我的敌人的力量多么巨大，

[hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; ei][mæn] ,
who is not a man ,
WHO 是 不是 一个 男人 ;

他不是一个男人，

[bʌt; bət][ə; ei][sekt] ?
but a sect ?
但 一个 教派 ?

但一个教派？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [ðæt][maɪ] ['nefju:] ,
Don't you comprehend that my nephew ,

你难道不明白我的侄子，

[æz; əz][hi:; hi] [kən'frʌnts] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,
as he confronts me to - day ,

当他今天面对我时，

[ɪz][nɑ:t][ə; ei][kə'læməti] ,
is not a calamity ,

不是灾难，

[bʌt; bət][ə; ei] [pleɪɡ] ?
but a plague ?
但 一个 瘟疫 ?

但瘟疫呢？

[ə'ɡenst] [ðɪs] [pleɪɡ] ,
Against this plague ,

面对这场瘟疫，

[dɪr] [reɪ'meɪdiʊs] ,
dear Remedios ,

亲爱的 雷梅迪奥斯 ,

亲爱的雷梅迪奥斯，

[wi:; wi][æɫ; əɫ][hæv; həv] [hɪr] [ə; ei] [bət'æliən] [sent][baɪ][ɡɑ:d] [ðæt] [wɪl] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'lɪjə]
we shall have here a battalion sent by God that will annihilate the infernal militia

我们 将 有 这里 一个 营 发送 经过 上帝 那 将要 歼灭 这 地狱 民兵

[frʌm; frəm][mæ'drɪd] .
from Madrid .
从 马德里 .

我们将在这里迎来上帝派遣的一支军队，他们将消灭马德里的邪恶民兵。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] . "
I tell you that this is going to be great and glorious . "

我 告诉 你 那 这 是 去 到 是 伟大的 和 辉煌 . "

我告诉你，这将是伟大而辉煌的。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][læst][soʊ] ! "
" If it were at last so ! "

" 如果 它 是 在 最后的 所以 ! "

“如果最终真是这样就好了！ ”

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?
" But do you doubt it ?

" 但 做 你 怀疑 它 ?

“但你怀疑吗？

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][ʔæl; ʔəl] [si:] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] ,
To - day we shall see terrible things here ,
到 - 天 我们 将 看 糟糕的 事物 这里 ,
今天我们将在这里看到可怕的事情，

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,
Dona Perfecta 说道，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
with great impatience .
和 伟大的 不耐烦 .
非常不耐烦。

" [tu:; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
" 到 - 天 ,
“今天，

[tu:; tə] - [deɪ] !
to - day !
到 - 天 !
今天！

[wʌt] [əˈklɒk, əu-] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
What o'clock is it ?
什么 点钟 是 它 ?
现在几点？

[ˈsev(ə)n] ?
Seven ?
七 ?
七？

[soʊ] [leɪt] ,
So late ,
所以 晚的 ,
这么晚了，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "
and nothing has happened ! "
和 没有什么 有 发生 ! "
什么也没发生！

" [pərˈhæps][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Perhaps my uncle has heard something ;
" 也许 我的 叔叔 有 听到 某物 ;
“也许我叔叔听到了什么；

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] ,
he is here now ,
他 是 这里 现在 ,
他现在就在这里，

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌpˈsterz] . "
I hear him coming upstairs . "
我 听到 他 未来 楼上 . "
我听见他上楼了。”

" [θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [,penɪ'tenʃəri] .
rising to receive the Penitentiary .
上升 到 收到 这 监狱 .

升天接受惩戒。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **He will have good news for us** .
" 他 将要 有 好的 消息 为了 我们 .

“他会给我们带来好消息。

" [dɑ:n] [,ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊ] ['entərd] ['heɪstɪli] .
" **Don Inocencio entered hastily** .
" 大学教师 伊诺森西奥 进入 草草 .

“唐·伊诺森西奥急忙进来。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] ['kaʊntənəns] [,ʃʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
His altered countenance showed that his soul ,
他的 已修改 面容 显示 那 他的 灵魂 ,

他面容的改变表明他的灵魂，

['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
consecrated to religion and to the study of the classics ,
已祝圣的 到 宗教 和 到 这 学习 的 这 经典 ,

献身于宗教和古典研究，

[wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz]['ju:ʒʊəl] .
was not as tranquil as usual .
曾是 不是 作为 宁静 作为 通常 .

并不像平常那么平静。

" [bæd] [nu:z] !
" **Bad news!** !
" 坏的 消息 !

“坏消息！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说道，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rdz][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
laying his hat on a chair and loosening the cords of his cloak .
躺下 他的 帽子 在 一个 椅子 和 松动 这 绳索 的 他的 披风 .

把帽子放在椅子上，松开斗篷的绳子。

['dəʊnə] [pə'fektə] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Dona Perfecta turned pale .
多娜 完美 转向 苍白 .

完美女士脸色苍白。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'restɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
" **They are arresting people** ,
" 他们 是 逮捕 人们 ,

“他们正在逮捕人，

" ['ædɪd] [dɑ:n] [,ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊ] ,
" **added Don Inocencio** ,
" 额外 大学教师 伊诺森西奥 ,

Don Inocencio 补充道，

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
lowering his voice ,
降低 他的 嗓音 ,

压低声音，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ˈevri] [tʃer] .
as if there was a soldier hidden under every chair .
作为 如果 那里 曾是 一个 士兵 隐 在下面 每一个 椅子 .

好像每把椅子下面都藏着一名士兵。

" [ðeɪ] [səˈspekt] ,
" They suspect ,
" 他们 怀疑 ,

“他们怀疑，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmeʒərz] ,
that the people here would not put up with their high - handed measures ,
那 这 人们 这里 会 不是 放 向上 和 他们的 高的 - 递交 措施 ,

这里的人们不会容忍他们的高压手段，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
and they have gone from house to house ,
和 他们 有 已消失 从 房子 到 房子 ,

他们挨家挨户地走访，

[əˈrestɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈbreɪvəri] .
arresting all who have a reputation for bravery .
逮捕 全部 WHO 有 一个 名声 为了 勇敢 .

逮捕所有以勇敢著称的人。

" [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [θru:] [hɜ:rˈself] [ɪntu:] [æn; ən] [i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪts][ɑ:rmz] [kənˈvʌlsɪvli]
" Dona Perfecta threw herself into an easy chair and clutched its arms convulsively
" 多娜 完美 扔 她自己 进入 一个 简单的 椅子 和 紧握 它是 武器 痉挛地
.
.
.

“多娜·佩菲克塔 (Dona Perfecta) 猛地坐进一张安乐椅，痉挛地抓住扶手。

" [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd]
" It remains to be seen whether they have allowed themselves to be arrested
" 它 遗迹 到 是 已见 无论 他们 有 允许 他们自己 到 是 被捕
,
/
,

“他们是否允许自己被捕还有待观察，

" [əbˈzɜ:rvd] [reɪˈmeɪdiəʊs] .
" observed Remedios .
" 观察到 雷梅迪奥斯 .

“雷梅迪奥斯说道。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] - - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Many of them have - - a great many of them ,
" 许多 的 他们 有 - - 一个 伟大的 许多 的 他们 ,

“他们中的许多人——其中很多人，

" [sed] [dɑ:n] [ɪnoʊtʃentʃi:ʊʊ] ,
" **said Don Inocencio** ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [lʊk] ,
with an approving look ,
和 一个 批准 看 ,

带着赞许的目光，

[ə'dresɪŋ] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
addressing Dona Perfecta ,
解决 多娜 完美 ,

致 Dona Perfecta，

" [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" **have had time to escape** ,
" 有 有 时间 到 逃脱 ,

“有时间逃脱，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] - . "
and have gone with arms and horses to Villahorrenda . "
和 有 已消失 和 武器 和 马匹 到 - . "

并带着武器和马匹前往维拉霍伦达。”

" [ænd; ənd][ˈrɑ:moʊs, ˈreɪmoʊs] ? "
" **And Ramos** ? "
" 和 拉莫斯 ? "

“拉莫斯呢？ ”

" [ðeɪ] [toʊld][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][moʊst]
" **They told me in the cathedral that he is the one they are looking for most**
" 他们 讲述 我 在 这 大教堂 那 他 是 这 一 他们 是 寻找 为了 最多
[ˈi:gərli] .
eagerly :
急切地 .

“他们在大教堂告诉我，他们是他们最急切寻找的人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ][gɔ:d] !
my God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[tu:; tə] [ə'rest] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
to arrest innocent people in that way ,
到 逮捕 清白的 人们 在 那 方式 ,

以这种方式逮捕无辜的人，

[hu:] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [jet] .
who have done nothing yet .
WHO 有 完毕 没有什么 然而 .

至今还什么都没做。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] ['spænjərdz] [kæn; kən][hæv; həv] ['peɪ](ə)ns] ['ʌndə] [sʌt] ['tri:tmənt] .
I don't know how good Spaniards can have patience under such treatment .
我 不 知道 如何 好的 西班牙人 能 有 耐心 在下面 这样的 治疗 .
我不知道西班牙人在这样的待遇下能有多大的耐心。

[si'nɔ:rə]['dəʊnə][pə'fektə] ,
Senora Dona Perfecta ,
塞诺拉 多娜 完美 ,

完美女士，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rests] ,
when I was telling you about the arrests ,
什么时候 我 曾是 讲述 你 关于 这 逮捕 ,

当我告诉你逮捕事件时，

[aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "
I forgot to say that you ought to go home at once ."
我 忘了 到 说 那 你 应该 到 去 家 在 一次 . "

我忘了告诉你，你应该马上回家。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] .
I will go at once .
我 将要 去 在 一次 .

我马上就去。

[hæv; həv] [ðoʊz] ['bændɪts] [sə:tʃt] [maɪ] [haʊs] ? "
Have those bandits searched my house ?"
有 那些 强盗 搜索 我的 房子 ? "

那些强盗搜查过我的房子了吗？ "

" [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
" **It is possible .**
" 它 是 可能的 .

“这是有可能的。

[si'nɔ:rə] ,
Senora ,
塞诺拉 ,

女士，

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]['i:v(ə)l] [deɪz] ,
we have fallen upon evil days ,
我们 有 倒下 之上 邪恶的 天 ,

我们遭遇了不幸，

" [sed] [dɑ:n] [ɪnoʊtʃəntʃi:ʊʊ] ,
" **said Don Inocencio ,**
" 说 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥先生说，

[ɪn] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['æksənts] .
in solemn and feeling accents .
在 庄严 和 感觉 口音 .

以庄严而感人的语调。

" [meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ! "
" **May God have pity upon us !**"
" 可能 上帝 有 遗憾 之上 我们 ！ "

“愿上帝怜悯我们！ ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wel] - [ɑ:rmɪd] [men][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
" There are half a dozen well - armed men in my house ,
" 那里 是 一半 一个 打 出色地 - 武装 男人 在 我的 房子 ,
“我家有六个全副武装的人，

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" responded the lady ,
" 回应 这 女士 ,
“那位女士回答道，

[ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
greatly agitated .
非常 激动 .
非常激动。

" [wʌt] [ɪˈnɪkwəti] !
" What iniquity ! !
" 什么 罪恶 !
“多么邪恶啊！

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tu:] ? "
Would they be capable of wanting to carry them off too ? "
会 他们 是 有能力的 的 想要 到 携带 他们 离开 也 ? "
他们有能力也想把他们带走吗？ "

" [əˈʃʊrədli] [seˈnjɔ:] [pɪnˈzɒn] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] .
" Assuredly Senor Pinzon will not have neglected to denounce them .
" 当然 传感器 平松 将要 不是 有 被忽视的 到 声讨 他们 .
“平松先生肯定不会忘记谴责他们。

[siˈnɔ:rə] ,
Senora ,
塞诺拉 ,
女士，

[aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ˈi:v(ə)l] [deɪz] .
I repeat that we have fallen upon evil days .
我 重复 那 我们 有 倒下 之上 邪恶的 天 .
我再说一遍，我们已陷入不幸的日子。

[bʌt; bət][gɔ:d] [wɪl] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
But God will protect the innocent . "
但 上帝 将要 保护 这 清白的 . "
但上帝会保护无辜的人。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
" I am going now .
" 我 是 去 现在 .
“我现在就走。

[dəʊnt] [feɪl][tu:; tə][stɔ:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "
Don't fail to stop in at the house . "
不 失败 到 停止 在 在 这 房子 . "
别忘了去那所房子看看。”

" [siˈnɔ:rə] ,
" Senora ,
" 塞诺拉 ,
“夫人，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz]['ʊsəvə] - - [ðʊʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
as soon as the lesson is over - - though I imagine that with the excitement
作为 很快 作为 这 课 是 超过 - - 尽管 我 想象 那 和 这 激动
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that there is in the town ,
那 那里 是 在 这 镇 ,
课一结束——虽然我想象着镇上一片兴奋的气氛,

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [pleɪ] ['tru:ənt][tu:; tə] - [deɪ] - - - [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]
all the boys will play truant to - day - - - But in any case I will go to the
全部 这 男孩们 将要 玩 逃学 到 - 天 - - - 但 在 任何 案件 我 将要 去 到 这
[haʊs] ['æftə] [klæs] ['aʊərz] .
house after class hours .
房子 后 班级 小时 .
今天所有的男孩都会逃学——但无论如何，下课后我都会去那所房子。

[aɪ][dəʊnt] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,
I don't wish you to go out alone ,
我 不 希望 你 到 去 出去 独自的 ,
我不希望你独自出去，

[si'no:rə] .
senora .
塞诺拉 .
夫人。

[ðʊʊz] ['vægəbə:nd]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] ['ɛrz] .
Those vagabond soldiers are strutting about the streets with such insolent airs .
那些 流浪汉 士兵 是 昂首阔步 关于 这 街道 和 这样的 傲慢的 播出 .
那些流浪士兵在街上昂首阔步，摆出一副傲慢无礼的样子。

[dʒə'sɪntoʊ] ,
Jacinto ,
哈辛托 ,
哈辛托，

[dʒə'sɪntoʊ] ! "
Jacinto ! "
哈辛托 ! "
哈辛托！ "

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] .
" **It is not necessary .**
" 它 是 不是 必要的 .
“没必要。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'loʊn] . "
I will go alone . "
我 将要 去 独自的 . "
我会一个人去。”

" [let] [dʒə'sɪntoʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **Let Jacinto go with you ,**
" 让 哈辛托 去 和 你 ,
“让哈辛托跟你一起去，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] .
" **said the young man's mother .**
" 说 这 年轻的 男人的 母亲 .
“年轻人的母亲说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

" He must be up by this time .

" 他 必须 是 向上 经过 这 时间 .

“他这个时候一定已经起床了。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][ˈdɑ:ktər] ,

" They heard the hurried footsteps of the little doctor ,

" 他们 听到 这 慌忙 脚步声 的 这 小的 医生 ,

“他们听到小医生匆忙的脚步声，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] .

who was coming down the stairs in the greatest haste .

WHO 曾是 未来 向下 这 楼梯 在 这 最 匆忙 .

他正急匆匆地从楼梯上下来。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

He entered the room with flushed face and panting for breath .

他 进入 这 房间 和 酡 脸 和 喘息 为了 气息 .

他满脸通红、气喘吁吁地走进房间。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

" What is the matter ?

" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

" [æskt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

" asked his uncle .

" 问 他的 叔叔 .

“他的叔叔问道。

" [ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] ,

" In the Troyas ' house ,

" 在 这 - - 房子 ,

“在特洛亚家，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" said the young man ,

" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðoʊz] - - [ðoʊz] ['gɜ:lz] - - "

" in the house of those - - those girls - - "

" 在 这 房子 的 那些 - - 那些 女孩们 - - "

“在那些——那些女孩的房子——”

" ['fɪnɪʃ] [æt; ət][wʌns] ! "

" Finish at once ! "

" 结束 在 一次 ! "

“立刻结束！ ”

" - [ɪz][ðer; ðər] ! "

" Caballuco is there ! "

" - 是 那里 ! "

“卡巴卢科在那里！ ”

" [ʌp] [ðer; ðər] ?

" Up there ?

" 向上 那里 ?

“上面吗？

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ? "

In the house of the Troyas ? "

在 这 房子 的 这 - - ? "

在特洛亚家？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[se'njɔ:] .
senor .
传感器 .

先生。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,
He spoke to me from the terrace ,
他 辐 到 我 从 这 阳台 ,

他在露台上跟我说话，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
and he told me he was afraid they were coming there to arrest him .
和 他 讲述 我 他 曾是 害怕的 他们 是 未来 那里 到 逮捕 他 .

"
"
"

他告诉我他担心他们会来逮捕他。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] !
what a fool !
什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜！

[ðæt] ['ɪdiət] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] !
That idiot is going to allow himself to be arrested !
那 笨蛋 是 去 到 允许 他自己 到 是 被捕 !

那个白痴竟然允许自己被逮捕！

" [ɪk'skleɪmɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **exclaimed Dona Perfecta** ,
" 惊呼 多娜 完美 ,

“Dona Perfecta 惊呼道，

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:ɾ] [ɪm'peɪjntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər] [fʊt] .
tapping the floor impatiently with her foot .
窃听 这 地面 不耐烦地 和 她 脚 .

不耐烦地用脚敲着地板。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" **He wants to come down and let us hide him in the house** . "
" 他 想要 到 来 向下 和 让 我们 隐藏 他 在 这 房子 : "
"

“他想下来，让我们把他藏在屋子里。”

" [hɪɾ] ?
" **Here** ?
" 这里 ?

“这里？

" [ðə; ði]['kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] .
" **The canon and his niece exchanged a glance** .
" 这 正典 和 他的 侄女 交换 一个 瞥一眼 .

“牧师和他的侄女交换了一下眼神。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] !
" **Let him come down !**
" 让 他 来 向下 !

“让他下来！”

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ['vi:əməntli] .
" **said Dona Perfecta vehemently** .
" 说 多娜 完美 强烈地 .

“Dona Perfecta 激动地说道。

" [hɪr] ?
" **Here ?**
" 这里 ?

“这里？”

" [rɪ'pi:tɪd] [dɑ:n] [ɪnoʊtʃəntʃi:ʊs] ,
" **repeated Don Inocencio** ,
" 重复 大学教师 伊诺森西奥 ,

“伊诺森西奥重复道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər] .
with a look of ill - humor .
和 一个 看 的 患病的 - 幽默 .

带着一副不高兴的表情。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

" [ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **answered the lady** .
" 回答 这 女士 .

“那位女士回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [sɪ'kjər] . "
" **I don't know of any house where he would be more secure** . "
" 我 不 知道 的 任何 房子 在哪里 他 会 是 更多的 安全的 . "

“我不知道还有哪个房子能让他更安全。”

" [hi:; hi][kæn; kən][let] [hɪm'self] [daʊn] ['i:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,
" **He can let himself down easily from the window of my room** ,
" 他 能 让 他自己 向下 容易地 从 这 窗户 的 我的 房间 ,

“他可以很容易地从我房间的窗户跳下去，

" [sed] [dʒə'sɪntəʊ] .
" **said Jacinto** .
" 说 哈辛托 .

“哈辛托说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] - - - - "
if it is necessary - - - - "
如果 它 是 必要的 - - - - "

“如果有必要的话——”

" [mə'ri:ə][reɪ'meɪdiəʊs] ,
" **Maria Remedios** ,
" 玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,

“玛丽亚·雷梅迪奥斯，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

" [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [mæn] ,
" **if they take that man** ,
" 如果 他们 拿 那 男人 ,

“如果他们带走那个人，

[ɔ:l] [ɪz] [lɔ:st] . " **all is lost** . "
全部 是 丢失的 . "

一切都完了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
" **I am a fool and a simpleton** ,
" 我 是 一个 傻子 和 一个 傻瓜 ,

“我是个傻瓜，一个傻瓜，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kænənz] [ni:s] ,
" **answered the canon's niece** ,
" 回答 这 佳能的 侄女 ,

“牧师的侄女回答说，

['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [breɪst] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs]
laying her hand on her breast and stifling the sigh that was doubtless
躺下 她 手 在 她 胸部 和 令人窒息 这 叹 那 曾是 毫无疑问

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ;
about to escape from it ;
关于 到 逃脱 从 它 ;

她把手放在胸口，抑制住即将要发出的叹息；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; jəl] [nɔ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" **but they shall not take him** .
" 但 他们 将 不是 拿 他 .

“但他们不会带走他。

" ['dəʊnə] [pə'fektə] [went] [aʊt] ['kwɪkli] ,
" **Dona Perfecta went out quickly** ,
" 多娜 完美 去 出去 迅速地 ,

“Dona Perfecta 很快就出去了，

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftəwəɾd] [ðə; ði] ['sentɔ:r] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði]
and shortly afterward the Centaur was making himself comfortable in the
和 不久 之后 这 半人马 曾是 制作 他自己 舒服的 在 这

[ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃɛntʃi:ʊ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sɪt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
arm - chair in which Don Inocencio was accustomed to sit when he was
手臂 - 椅子 在 哪个 大学教师 伊诺森西奥 曾是 习惯 到 坐 什么时候 他 曾是

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .
writing his sermons .
写作 他的 布道 .

不久之后，半人马便舒服地坐在了唐·伊诺森西奥撰写布道文时习惯坐的扶手椅上。

[wi:; wi] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [,brɪgə'dɪr] [bə'tɑ:lə] ,
We do not know how it reached the ears of Brigadier Batalla ,
我们 做 不是 知道 如何 它 达到 这 耳朵 的 准将 巴塔拉 ,

我们不知道这消息是怎么传到巴塔拉准将的耳朵里的，

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] -
but certain it is that this active soldier had had notice that the Orbajosans
但 肯定 它 是 那 这 积极的 士兵 有 有 注意 那 这 -
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] ；
had changed their intentions ；
有 已更改 他们的 意图 ；
但可以肯定的是，这名现役士兵已经注意到奥尔巴约桑人已经改变了意图；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] ；
and on the morning of this day he had ordered the arrest of those whom
和 在 这 早晨 的 这 天 他 有 订购 这 逮捕 的 那些 谁
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] [ˌɪnsəˈrekʃənəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l] [mɑ:rkt] ．
in our rich insurrectional language we are accustomed to call marked ．
在 我们的 富有的 叛乱 语言 我们 是 习惯 到 称呼 标记 ．
当天早上，他下令逮捕那些在我们丰富的叛乱语言中习惯称为“标记”的人。

[ðə; ði] [greɪt] - [rɪˈskeɪpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ，
The great Caballuco escaped by a miracle ；
这 伟大的 - 逃脱 经过 一个 奇迹 ；
伟大的卡巴卢科奇迹般地逃脱了，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ，
taking refuge in the house of the Troyas ；
采取 避难所 在 这 房子 的 这 - ，
躲进特洛亚人的家里，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [seɪf] [ðer; ðər][hi:; hi] [dɪˈsendɪd] ，
but not thinking himself safe there he descended ；
但 不是 思维 他自己 安全的 那里 他 下降 ；
但他认为自己在那里并不安全，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ，
as we have seen ；
作为 我们 有 已见 ；
正如我们所见，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈmæn](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkænən] ．
to the holy and unsuspected mansion of the good canon ．
到 这 圣 和 意想不到的 大厦 的 这 好的 正典 ．
前往神圣而无人怀疑的善良教士的宅邸。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ，
At night the soldiers ；
在 夜晚 这 士兵 ；
晚上，士兵们，

[ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ，
established at various points of the town ；
已确立的 在 各种各样的 积分 的 这 镇 ；
在城镇的各个地方建立

[kept] [ə; eɪ] [strikt] [wa:tʃ] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] ，
kept a strict watch on all who came in and went out ；
保留 一个 严格的 手表 在 全部 WHO 来了 在 和 去 出去 ；
严密监视所有进出的人，

[bʌt; bət][ˈrɑ:moʊs, ˈreɪmoʊs][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] ，
but Ramos succeeded in making his escape ；
但 拉莫斯 成功了 在 制作 他的 逃脱 ；
但拉莫斯成功逃脱，

[ˈtʃiːtɪŋ] [ɔːr][pəˈhæps] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
cheating or perhaps without cheating the vigilance of the military .
作弊 或者 也许 没有 作弊 这 警觉 的 这 军队 .

欺骗或者不欺骗军队的警惕。

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
This filled the measure of the rage of the Orbajosans ,
这 已填 这 措施 的 这 愤怒 的 这 - ,

这让奥巴约萨人怒火中烧，

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər][kənˈspaɪəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmləts] [nɪr] - ;
and numbers of people were conspiring in the hamlets near Villahorrenda ;
和 数字 的 人们 是 阴谋 在 这 村庄 靠近 - ;

许多人在维拉霍伦达附近的村庄密谋；

[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]
meeting at night to disperse in the morning and prepare in this way the
会议 在 夜晚 到 分散 在 这 早晨 和 准备 在 这 方式 这
[ˈɑːrdʒʊəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrek](ə)n] .
arduous business of the insurrection .
艰巨 商业 的 这 起义 .

晚上开会，早上解散，并以这种方式准备起义的艰苦工作。

[ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
Ramos scoured the surrounding country ,
拉莫斯 彻底清洗 这 周围 国家 ,

拉莫斯走遍了周边国家，

[kəˈlektɪŋ] [men][ænd; ənd][ɑːrmz] ;
collecting men and arms ;
收集 男人 和 武器 ;

收集人员和武器；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][əsərəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [diː]
and as the flying columns followed the Aceros into the district of Villajuan de
和 作为 这 飞行 列 随后 这 钢 进入 这 区 的 - 德
[nəˈhɑrə] ,
Nahara ,
纳哈拉 ,

当飞行纵队跟随阿塞罗斯人进入维拉胡安·德·纳哈拉地区时，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪvəlɪrəs] [ˈhɪrəʊ] [meɪd] [greɪt] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] .
our chivalrous hero made great progress in a very short time .
我们的 骑士精神 英雄 制成 伟大的 进步 在 一个 非常 短的 时间 .

我们的侠义英雄在很短的时间内取得了巨大的进步。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ˈboʊldli][ˈɪntuː] - ,
At night he ventured boldly into Orbajosa ,
在 夜晚 他 冒险 大胆地 进入 - ,

晚上，他大胆地进入了奥尔巴约萨，

[ɪmˈplɔɪŋ] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd][pəˈhæps][ˈbraɪbəri] .
employing stratagems and perhaps bribery .
雇用 策略 和 也许 受贿 .

使用诡计，甚至贿赂。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
His popularity and the protection which he received in the town served him ,
他的 人气 和 这 保护 哪个 他 已收到 在 这 镇 服务 他 ,

他在镇上受到的声望和保护使他受益匪浅，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,

在某种程度上，

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] ;
as a safeguard ;
作为 一个 保障 ;

作为保障措施；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑːt] ['mænɪfest] [təːrd]
and it would not be rash to affirm that the soldiers did not manifest toward
和 它 会 不是 是 皮疹 到 确认 那 这 士兵 做过 不是 显现 朝向
[ðɪs] ['derɪŋ] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪɡər][æz; əz] [təːrd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
this daring leader of the insurrection the same rigor as toward the insignificant
这 大胆 领导者 的 这 起义 这 相同的 严格 作为 朝向 这 微不足道
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
men of the place .
男人 的 这 地方 .

可以毫不轻率地断言，士兵们对待这位大胆的起义领袖并不像对待当地无足轻重的人物那样严厉。

[ɪn] [speɪn] ,
In Spain ,
在 西班牙 ,

在西班牙，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,
and especially in time of war ,
和 尤其 在 时间 的 战争 ,

特别是在战争时期，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] ,
which is here always demoralizing ,
哪个 是 这里 总是 令人沮丧的 ,

这总是令人沮丧，

[ðɪːz] [ʌnˈwɜːrði] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [təːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [siːn] ,
these unworthy considerations toward the great are often seen ,
这些 不配 考虑因素 朝向 这 伟大的 是 经常 已见 ,

这些对伟人的不尊重的考虑是常见的，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɑːr; ər] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈpɪtɪləsli] .
while the little are persecuted pitilessly .
尽管 这 小的 是 受迫害 无情地 .

而小人物则遭受无情的迫害。

[ˈfeɪvəd] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] ,
Favored then by his boldness ,
受青睐 然后 经过 他的 大胆 ,

他的勇敢赢得了人们的青睐，

[baɪ][ˈbraɪbəri] ,
by bribery ,
经过 受贿 ,

通过贿赂，

[ɔːr][baɪ][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
or by we know not what ,
或者 经过 我们 知道 不是 什么 ,

或者我们不知道是什么，

- [ˈentərd] - ,
Caballuco entered Orbajosa ,
- 进入 - ,

卡巴卢科进入了奥尔巴约萨，

[geɪnd] [nu:] [rɪˈkru:ts] ,
gained new recruits ,
获得 新的 新兵 ,

招募新兵，

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈmʌni] .
and collected arms and money .
和 集 武器 和 钱 .

并收集武器和金钱。

[ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [sɪˈkjərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [əˈpɪrənsəz] ,
Either for the great security of his person or in order to save appearances ,
任何一个 为了 这 伟大的 安全 的 他的 人 或者 在 命令 到 节省 外貌 ,

无论是出于人身安全考虑，还是为了面子，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
he did not set foot in his own house ;
他 做过 不是 放 脚 在 他的 自己的 房子 ;

他没有踏进自己的家门；

[hi:; hi] [ˈentərd] [ˈdəʊnə] - [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
he entered Dona Perfecta's only for the purpose of treating of important
他 进入 多娜 - 仅有的 为了 这 目的 的 治疗 的 重要的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

他进入 Dona Perfecta 只是为了处理重要事务，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [sʌpt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] ,
and he usually supped in the house of some friend ,
和 他 通常 喝 在 这 房子 的 一些 朋友 ,

他通常在朋友家里吃饭，

[ˈpriːfə:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪˈspektrɪd] [ˈdɑ:məsəɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [pri:st] ,
preferring always the respected domicile of some priest ,
偏好 总是 这 受人尊敬 住所 的 一些 牧师 ,

总是喜欢一些受人尊敬的牧师住所，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˌɪnoʊtʃɛntʃi:əʊ] ,
and especially that of Don Inocencio ,
和 尤其 那 的 大学教师 伊诺森西奥 ,

尤其是唐·伊诺森西奥，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrests] .
where he had taken refuge on the fateful morning of the arrests .
在哪里 他 有 已采取 避难所 在 这 命运的 早晨 的 这 逮捕 .

在逮捕发生的那个决定性的早晨，他就躲在那里。

[ˈmi:nwaɪl] [bəˈtɑ:lə] [hæd; həd] [ˈteləɡræft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
Meanwhile Batalla had telegraphed to the Government the information that a
同时 巴塔拉 有 电报 到 这 政府 这 信息 那 一个

[plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [ˈɔ:θəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] ,
plot of the rebels having been discovered its authors had been imprisoned ,
阴谋 的 这 叛军 拥有 到过 发现 它是 作者 有 到过 被监禁 ,

与此同时，巴塔拉向政府发来电报，称叛乱分子的阴谋被发现，其策划者已被监禁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hæd; həd] [fled] [ɪn] ['veriəs]
and the few who had succeeded in escaping had fled in various
和 这 很少 WHO 有 成功了 在 逃脱 有 逃亡 在 各种各样的
[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['æktivli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] .
directions and were being actively pursued by the military .
方向 和 是 存在 积极 追击 经过 这 军队 .
少数成功逃脱的人已逃往各个方向，并遭到军队的积极追捕。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[mə'ri:ə] [reɪ'meɪdiəʊs]
MARIA REMEDIOS
玛丽亚 补救措施

玛丽亚·雷梅迪奥斯

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm]
There is nothing more entertaining than to search for the cause of some
那里 是 没有什么 更多的 娱乐 比 到 搜索 为了 这 原因 的 一些
[ɪntrəstɪŋ] [rɪ'vent] [wɪtʃ] [sə'praɪzɪz] [ɔ:r][ˈædʒɪteɪts][ju: 'es] ,
interesting event which surprises or agitates us ,
有趣的 事件 哪个 惊喜 或者 搅动 我们 ,
没有什么比寻找令我们惊讶或激动的有趣事件的原因更有趣的了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] .
and nothing more satisfactory than to discover it .
和 没有什么 更多的 令人满意的 比 到 发现 它 .
没有什么比发现它更令人满意的了。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

['si:ɪŋ] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] [ɪn][ˈoʊpən][ɔ:r] [kən'si:ld] ['kɑ:nflɪkt] ,
seeing violent passions in open or concealed conflict ,
看到 暴力 激情 在 打开 或者 暗 冲突 ,
看到公开或隐蔽的冲突中的暴力激情，

[ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ɪm'pʌls] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪz] ['hju:mən]
and led by the natural intuitive impulse which always accompanies human
和 引领 经过 这 自然的 直觉的 冲动 哪个 总是 伴随 人类
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['tɜ:rbjələnt]
observation we succeed in discovering the hidden source from which that turbulent
观察 我们 成功 在 发现 这 隐 来源 从 哪个 那 湍流
[ˈrɪvər][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['wɔ:tərz] ,
river had derived its waters ,
河 有 衍生的 它是 水 ,
在人类观察中自然直觉的推动下，我们成功地发现了那条湍急河流的隐藏源头，

[wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][ɔ:r][ðə; ði]
we experience a sensation very similar to the delight of the explorer or the
我们 经验 一个 感觉 非常 相似的 到 这 喜 的 这 探险家 或者 这
[dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] [lænd] .
discoverer of an unknown land .
发现者 的 一个 未知 土地 .
我们体验到的感觉与探险家或发现未知土地的喜悦非常相似。

[ðɪs] [dɪ'laɪt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [naʊ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː'es] ;
This delight Providence has now bestowed upon us ;
这 喜 普罗维登斯 有 现在 授予 之上 我们 ;
上帝赐予我们这种快乐；

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,
为了，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [wɪt] [bi:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
exploring the hidden recesses of the hearts which beat in this story ,
探索 这 隐 凹陷处 的 这 心 哪个 打 在 这 故事 ,
探索这个故事中跳动的心灵深处，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
we have discovered an event that is assuredly the source of the most
我们 有 发现 一个 事件 那 是 当然 这 来源 的 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnær,etɪd] ;
important events that we have narrated ;
重要的 活动 那 我们 有 旁白 ;
我们发现了一件事，它无疑是我们叙述的最重要的事件的源头；

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ˈkɜːrənt] [huːz] [kɔːrs]
a passion which is the first drop of water of the impetuous current whose course
一个 热情 哪个 是 这 第一的 降低 的 水 的 这 浮躁 当前的 谁 课程
[wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] .
we are observing .
我们 是 观察 .
这种激情就像我们正在观察的湍急水流中的第一滴水。

[let] [juː'es][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑːr] [ˈstɔːri] ,
Let us go on with our story ,
让 我们 去 在 和 我们的 故事 ,
让我们继续我们的故事，

[ðen] .
then .
然后 .
然后。

[tuː; tə][duː][soʊ] ,
To do so ,
到 做 所以 ,
为此，

[let] [juː'es] [li:v] [si'noːrə] [diː] - ,
let us leave Senora de Polentinos ,
让 我们 离开 塞诺拉 德 - ,
让我们离开波伦蒂诺斯夫人吧

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]
without concerning ourselves in regard to what may have happened to her on
没有 有关 我们自己 在 看待 到 什么 可能 有 发生 到 她 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][mə'riːə][reɪ'meɪdiʊs] .
the morning of her conversation with Maria Remedios .
这 早晨 的 她 对话 和 玛丽亚 雷梅迪奥斯 .
我们不必担心在她与玛丽亚·雷梅迪奥斯谈话的那天早上她可能发生了什么事。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Returning to her house ,
返回 到 她 房子 ,
回到家后，

[fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
full of anxiety ,
满的 的 焦虑 ,
充满焦虑,
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði][ə'pɔːlədʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv][se'njɔː]
she found herself obliged to endure the apologies and the civilities of Senor
她 成立 她自己 有义务 到 忍受 这 致歉 和 这 礼貌 的 传感器
[,pɪn'zɒn] ,
Pinzon ,
平松 ,

她发现自己不得不忍受 Pinzon 先生的道歉和礼貌,
[huː] [ə'ʃʊəd] [hɜːr; hær][ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hɜːr; hær] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [səːtʃt] .
who assured her that while he lived her house should not be searched .
WHO 保证 她 那 尽管 他 居住地 她 房子 应该 不是 是 搜索 .

他向她保证, 只要他还活着, 她的房子就不会被搜查。
['dəʊnə] [pə'fektə] [ri'spɒndɪd] ['hɔːtɪli] ,
Dona Perfecta responded haughtily ,
多娜 完美 回应 傲慢地 ,

Dona Perfecta 傲慢地回答道,
[wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
without deigning to look at him ,
没有 屈尊 到 看 在 他 ,

不屑看他一眼,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hær] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər][æŋ; ən][,eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hær]
for which reason he asked her politely for an explanation of her
为了 哪个 原因 他 问 她 礼貌地 为了 一个 解释 的 她
[ˈkəʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

因此他礼貌地询问她为何如此冷淡,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][se'njɔː] [,pɪn'zɒn][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] [haʊs] ,
to which she replied requesting Senor Pinzon to leave her house ,
到 哪个 她 回复 请求 传感器 平松 到 离开 她 房子 ,

她回复要求 Pinzon 先生离开她的房子,
[di'fəriŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ə'keɪzɒn] [ðə; ði][,eksplə'nei(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaiəɪr][frʌm; frəm]
deferring to a future occasion the explanation which she would require from
推迟 到 一个 未来 场合 这 解释 哪个 她 会 要求 从
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɪdiəs] [kən'dʌkt] [waɪl] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
him of his perfidious conduct while in it .
他 的 他的 背信弃义 执行 尽管 在 它 .

她将要求他解释他在船上时的背信弃义行为, 并推迟到以后再作解释。
[dɑːn] [,kaɪe'tɑːnoʊ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Don Cayetano arriving at this moment ,
大学教师 卡耶塔诺 抵达 在 这 片刻 ,

卡耶塔诺先生此时到达,
[wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɛnt(ə)lmən] ,
words were exchanged between the two gentlemen ,
字 是 交换 之间 这 二 先生们 ,
两位先生交换了意见,

[æz; əz] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ;
as between man and man ;
作为 之间 男人 和 男人 ;
就像人与人之间一样;

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmætər] ,
but as we are more interested at present in another matter ,
但 作为 我们 是 更多的 感兴趣的 在 展示 在 其他 事情 ,
但由于我们目前对另一件事更感兴趣,

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l][tu:; tə][ˈset(ə)l] [ˈmætərz]
we will leave the Polentinos and the lieutenant - colonel to settle matters
我们 将要 离开 这 - 和 这 中尉 - 上校 到 定居 事情
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ðei] [kæn; kən] ,
between them as best they can ,
之间 他们 作为 最好的 他们 能 ,
我们将让波伦蒂诺夫妇和中校尽力解决他们之间的问题,

[ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ə'bʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and proceed to examine the question of the sources above mentioned .
和 继续 到 检查 这 问题 的 这 来源 多于 提及 .
并继续研究上述来源的问题。

[let] [ju: 'es] [fɪks] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][mə'ri:ə][reɪ'meɪdiəʊs] ,
Let us fix our attention on Maria Remedios ,
让 我们 使固定 我们的 注意力 在 玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,
让我们把注意力集中在玛丽亚·雷梅迪奥斯身上,

[æn; ən][ˈestɪməb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
an estimable woman ,
一个 可估量的 女士 ,
一位值得尊敬的女人,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪndɪ'spensəblɪ] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
to whom it is indispensably necessary to devote a few words .
到 谁 它 是 不可或缺 必要的 到 奉献 一个 很少 字 .
我们必须向他多说几句话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
She was a lady ,
她 曾是 一个 女士 ,
她是一位女士,

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈleɪdi] - - [fɔ:r; fər] ,
a real lady - - for ,
一个 真实的 女士 - - 为了 ,
一位真正的淑女——因为,

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
notwithstanding her humble origin ,
虽然 她 谦逊的 起源 ,
尽管她出身卑微,

[ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
the virtues of her uncle ,
这 美德 的 她 叔叔 ,
她叔叔的美德,

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ˌɪnoʊ'tʃɛntʃi:ooʊ] ,
Senor Don Inocencio ,
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,
伊诺森西奥先生,

[ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv] [ləʊ] [ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
also of low origin ,
还 的 低的 起源 ,
出身低微,

[bʌt; bət] ['elɪvətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] ,
but elevated by his learning and his estimable qualities ,
但 升高 经过 他的 学习 和 他的 可估量的 品质 ,
但他的学识和可敬的品质使他备受推崇,

[hæd; həd] [fed] [ɪk'strɔːrdənəri] ['lʌstər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
had shed extraordinary lustre over the whole family .
有 棚 非凡的 光泽 超过 这 所有的 家庭 .
给整个家族带来了非凡的光彩。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][reɪ'merdiʊs][fɔːr; fər][dʒə'sɪntoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['pæɪnz]
The love of Remedios for Jacinto was one of the strongest passions
这 爱 的 雷梅迪奥斯 为了 哈辛托 曾是 一 的 这 最强 激情
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'tɜːrni(ə)l] [hɑːrt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
of which the maternal heart is capable .
的 哪个 这 母体 心 是 有能力的 .
雷梅黛丝对哈辛托的爱是母爱中最强烈的情感之一。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] ;
She loved him with delirium ;
她 喜爱 他 和 谵妄 ;
她疯狂地爱着他;

[hɜːr; hər] ['sʌnz] ['welfer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɜːrθli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ;
her son's welfare was her first earthly consideration ;
她 儿子的 福利 曾是 她 第一的 尘世的 考虑 ;
儿子的幸福是她最关心的事情;

[ʃiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd]['tælənt] ['evər] [kri'eɪtɪd]
she regarded him as the most perfect type of beauty and talent ever created
她 认为 他 作为 这 最多 完美的 类型 的 美丽 和 天赋 曾经 创建
[baɪ][gɑːd] ,
by God ,
经过 上帝 ,
她认为他是上帝所创造的最完美的美貌和才华的化身,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]
and to see him happy and great and powerful she would have given
和 到 看 他 快乐的 和 伟大的 和 强大的 她 会 有 给定
[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
her whole life and even a part of the life to come .
她 所有的 生活 和 甚至 一个 部分 的 这 生活 到 来 .
为了看到他幸福、伟大、强大，她愿意付出自己的一生，甚至来世的一部分。

[ðə; ði][mə'tɜːrni(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ,
The maternal sentiment is the only one which ,
这 母体 情绪 是 这 仅有的 一 哪个 ,
母爱是唯一的情感,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ɪts] ['sæŋktəti] ,
because of its nobility and its sanctity ,
因为 的 它是 贵族 和 它是 圣洁 ,
因为它的高贵和神圣,

[wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][ɪɡ,zædʒə'reɪ(ə)n] ;
will admit of exaggeration ;
将要 承认 的 夸张 ;
会承认夸张;

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'beɪs] .
the only one which the delirium of passion does not debase .
这 仅有的 一 哪个 这 谵妄 的 热情 做 不是 贬值 .
唯一不会被激情的狂喜所贬低的。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələər] [fəˈnɑːmɪnən] ,
Nevertheless it is a singular phenomenon ,
尽管如此 它 是 一个 单数 现象 ,

尽管如此, 这是一个独特的现象,

[ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːrvd] ,
frequently observed ,
频繁地 观察到 ,

经常观察到,

[ðæt] [ðɪs] [ˌegzɔːlˈteɪf(ə)n][ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ,
that this exaltation of maternal affection ,
那 这 提高 的 母体 感情 ,

这种对母爱的升华,

[ɪf] [nɑːt] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʌpraɪtnəs]
if not accompanied with absolute purity of heart and with perfect uprightness
如果 不是 伴随 和 绝对 纯度 的 心 和 和 完美的 正直

[ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [pəˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [ˈfrenzi] ,
is apt to become perverted and transformed into a lamentable frenzy ,
是 易于 到 变得 变态 和 转变 进入 一个 令人惋惜的 狂热 ,

如果没有绝对纯洁的心和完美的正直, 就容易变得扭曲, 变成可悲的疯狂,

[wɪtʃ] [meɪ] [liːd] ,
which may lead ,
哪个 可能 带领 ,

这可能会导致

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌnˈɡʌvərnd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
like any other ungoverned passion ,
喜欢 任何 其他 无政府状态 热情 ,

就像任何其他不受控制的激情一样,

[tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈerərz] [ænd; ənd] [kətæstrəfiːz] .
to great errors and catastrophies .
到 伟大的 错误 和 灾难 .

导致巨大的错误和灾难。

[ɪn] - [məˈriːə][reɪˈmeɪdiəʊs] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l]
In Orbajosa Maria Remedios passed for a model of virtue and a model
在 - 玛丽亚 雷梅迪奥斯 通过了 为了 一个 模型 的 美德 和 一个 模型

[niːs] - - [pəˈrhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [riˈæləti] .
niece - - perhaps she was so in reality .
侄女 - - 也许 她 曾是 所以 在 现实 .

在奥尔巴约萨, 玛丽亚·雷梅迪奥斯被视为道德的典范和模范侄女——也许事实上她确实如此。

[ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔːl] [huː] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
She served with affection all who needed her services ;
她 服务 和 感情 全部 WHO 需要 她 服务 ;

她热情地为所有需要她服务的人提供服务;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɡeɪv] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːsɪp] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈskænd(ə)l] ;
she never gave occasion for gossip or for scandal ;
她 绝不 给予 场合 为了 闲话 或者 为了 丑闻 ;

她从不制造流言蜚语或丑闻;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [mɪkst] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [ɪnˈtriːɡz] .
she never mixed herself up in intrigues .
她 绝不 混合 她自己 向上 在 阴谋 .

她从不参与阴谋诡计。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈkæərɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfensɪv] [fəˈhætɪsɪzəm] ;
She carried her religion to the extreme of an offensive fanaticism ;
她 携带 她 宗教 到 这 极端 的 一个 进攻 狂热 ;
她对宗教的信仰达到了一种极端的狂热程度；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈpræktɪst] [ˈtʃærəti] ;
she practised charity ;
她 已实践 慈善机构 ;
她热衷慈善事业；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [əˈbɪləti] ;
she managed her uncle's house with the utmost ability ;
她 管理 她 叔叔的 房子 和 这 极致 能力 ;
她尽心尽力地管理着她叔叔的房子；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] ,
she was well received ,
她 曾是 出色地 已收到 ,
她受到了热烈欢迎，

[ədˈmaɪəd][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [ˈevriwer] ,
admired and kindly treated everywhere ,
钦佩 和 亲切地 治疗 到处 ,
到处都受到赞赏和善待，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [əˈnɔɪəns] [prəˈduːst] [baɪ][hɜːr; həɹ] [pərˈsɪstənt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
in spite of the almost intolerable annoyance produced by her persistent habit of
在 尽管如此 的 这 几乎 无法容忍 烦恼 生产 经过 她 执着的 习惯 的
[ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈvɔɪs] .
sighing and speaking always in a complaining voice .
叹息 和 请讲 总是 在 一个 抱怨 嗓音 .
尽管她总是叹气，并且总是用抱怨的语气说话，这让她感到几乎无法忍受的烦恼。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdəʊnə] - [haʊs] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] / [ˈkæpɪtɪs]
But in Dona Perfecta's house this excellent lady suffered a species of / capitis
但 在 多娜 - 房子 这 出色的 女士 遭受 一个 物种 的 / 头
[dɪmənʉ:ʃiːoʊ] / .
diminutio / .
减少 / .
但是在 Dona Perfecta 家里，这位优秀的女士却遭受了一种 /capitis diminutio/ 的折磨。

[ɪn] [taɪmz] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
In times far distant and very bitter for the family of the good Penitentiary ,
在 时代 远的 遥远 和 非常 苦的 为了 这 家庭 的 这 好的 监狱 ,
在对善良的监狱家庭来说遥远而又痛苦的时期，

[məˈriːə][rerˈmeɪdiəʊs] ([sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
Maria Remedios (since it is the truth ,
玛丽亚 雷梅迪奥斯 (自从 它 是 这 真相 ,
玛丽亚·雷梅迪奥斯（因为这是事实，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][toʊld] ?
why should it not be told ?
为什么 应该 它 不是 是 讲述 ?
为什么不该说出来呢？

) [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - .
) had been a laundress in the house of Polentinos .
) 有 到过 一个 洗衣妇 在 这 房子 的 - .
) 曾是波伦蒂诺斯 (Polentinos) 家的一名洗衣女工。

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː][nɑːtɪ][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][ˈdəʊnə][pəˈfektə][lʊkt][daʊn][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
And let it not be supposed that Dona Perfecta looked down upon her
和 让 它 不是 是 据称 那 多娜 完美 看起来 向下 之上 她
[ɑːn][ðɪs][əˈkaʊnt]- -[ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd].
on this account - - nothing of the kind .
在 这 帐户 - - 没有什么 的 这 种类 .
但不要忘记 Dona Perfecta 因此看不起她——根本不是那样。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈheɪvd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈhɔːtɪnəs];
She behaved to her without any haughtiness ;
她 表现 到 她 没有 任何 傲气 ;
她对她的态度没有任何傲慢;
[ʃiː; ʃɪ][felt][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsɪstərli][əˈfekʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər];
she felt a real sisterly affection for her ;
她 毛毡 一个 真实的 姐妹情谊 感情 为了 她 ;
她对她怀有真正的姐妹般的感情;

[ðeɪ][eɪt][təˈgeðər];
they ate together ;
他们 吃 一起 ;
他们一起吃饭;
[ðeɪ][preɪd][təˈgeðər];
they prayed together ;
他们 祈祷 一起 ;
他们一起祈祷;

[ðeɪ][kənˈfaɪdɪd][ðer; ðər][ˈtrʌblz][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər];
they confided their troubles to each other ;
他们 坦白 他们的 麻烦 到 每个 其他 ;
他们互相倾诉烦恼;
[ðeɪ][ˈeɪdɪd][iːtʃ][ˈʌðər][ɪn][ðer; ðər][ˈtʃærɪtɪz][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][dɪˈvəʊʃənz][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn]
they aided each other in their charities and in their devotions as well as in
他们 协助 每个 其他 在 他们的 慈善机构 和 在 他们的 虔诚 作为 出色地 作为 在
[dəˈmestɪk][ˈmætərz];
domestic matters ;
国内的 事情 ;
他们在慈善事业、宗教信仰以及家庭事务上互相帮助;

[bʌt; bət],
but ,
但 ,
但,
[truːθ][tuː; tə][seɪ],
truth to say ,
真相 到 说 ,
说实话,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ],
there was always a something ,
那里 曾是 总是 一个 某物 ,
总有一些东西,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][laɪn],
there was always a line ,
那里 曾是 总是 一个 线 ,
总是有一条线,

[ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [krɔ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['leɪdɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
invisible but which could not be crossed between the improvised lady and the
无形的 但 哪个 可以 不是 是 交叉 之间 这 即兴发挥 女士 和 这
['leɪdɪ][baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ænsɛstri] .
lady by birth and ancestry .
女士 经过 出生 和 祖先 .

虽然是无形的，但这种区别在即兴女士和出身、血统的女士之间是无法区分的。

['dəʊnə] [pə'fektə] [ə'drest] [mə'ri:ə][æz; əz] " [ðəʊ] ,
Dona Perfecta addressed Maria as " thou ,
多娜 完美 已解决 玛丽亚 作为 " 你 ,
Dona Perfecta 称呼 Maria 为“你,
" [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['nevər] [leɪ] [ə'saɪd]['sɜ:rt(ə)n] [,serɪ'moʊniəl] [fɔ:rmz] .
" while the latter could never lay aside certain ceremonial forms .
" 尽管 这 后者 可以 绝不 躺 旁边 肯定 仪式 表格 .
“而后者则永远无法放弃某些礼仪形式。

[mə'ri:ə][reɪ'meɪdiʊs] ['ɔ:lweɪz] [felt] [hɜ:r'self][soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz]
Maria Remedios always felt herself so insignificant in the presence of her uncle's
玛丽亚 雷梅迪奥斯 总是 毛毡 她自己 所以 微不足道 在 这 在场 的 她 叔叔的
[frend] [ðæt] [hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl][hju:'mɪləti][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [θru:] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɪndʒ]
friend that her natural humility had acquired through this feeling a strange tinge
朋友 那 她 自然的 谦逊 有 获得 通过 这 感觉 一个 奇怪的 色调
[ʌv; əv] ['sædnəs] .
of sadness .
的 悲伤 .
玛丽亚·雷梅黛丝在她叔叔的朋友面前总是觉得自己很渺小，这种感觉使她天生的谦逊带有一丝奇怪的悲伤。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kænən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['ɔ:lɪk] ['kaʊnsələ] [ɪn][ðə; ði]
She saw that the good canon was a species of perpetual Aulic councillor in the
她 锯 那 这 好的 正典 曾是 一个 物种 的 永久 奥里克 议员 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

她看到这位善良的教士是宫廷中一位永久的顾问。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['aɪdəlaɪzd] - ['mɪŋɡlɪŋ] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['ʌvər] - [laɪk] [fə'mɪli'ærəti]
she saw her idolized Jacintillo mingling on terms of almost lover - like familiarity
她 锯 她 偶像化 - 混杂 在 条款 的 几乎 情人 - 喜欢 熟悉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
with the young lady ,
和 这 年轻的 女士 ;
她看到自己崇拜的贾辛蒂洛与这位年轻女士交往，几乎像情人一样亲密，

[ænd; ənd] [,nevərðə'les] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ni:s] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
and nevertheless the poor mother and niece visited the house as little as
和 尽管如此 这 贫穷的 母亲 和 侄女 到访 这 房子 作为 小的 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

尽管如此，可怜的母亲和侄女还是尽量少来家里。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [mə'ri:ə][reɪ'meɪdiʊs] - ['dɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdɪ] ['sʌfərd] [nɑ:tɪ][ə; eɪ]
It is to be observed that Maria Remedios ' dignity as a lady suffered not a
它 是 到 是 观察到 那 玛丽亚 雷梅迪奥斯 - 尊严 作为 一个 女士 遭受 不是 一个
['lɪt(ə)l][ɪn]['dəʊnə] - [haʊs] ,
little in Dona Perfecta's house ,
小的 在 多娜 - 房子 ,
值得注意的是，玛丽亚·雷梅迪奥斯在唐娜·佩菲克塔家里，作为一位女士的尊严受到了不小的损害，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and this was disagreeable to her ;

和 这 曾是 令人不快的 到 她 ；

这对她来说是不愉快的；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
for in this sighing spirit ,

为了 在 这 叹息 精神 ；

因为在这叹息的精神中，

[tuː] ,
too ,

也 ；

也，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,

那里 曾是 ；

有，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
as there is in every living thing ,

作为 那里 是 在 每一个 活的 事物 ；

正如每一个生物体一样，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] .
a little pride .

一个 小的 自豪 ；

有点骄傲。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈmærid] [tuː; tə][roʊzəˈrɪtoʊ] ,
To see her son married to Rosarito ,

到 看 她 儿子 已婚 到 罗萨里托 ；

看到儿子与罗萨里托结婚，

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ;
to see him rich and powerful ;

到 看 他 富有的 和 强大的 ；

看到他有钱有势；

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
to see him related to Dona Perfecta ,

到 看 他 有关的 到 多娜 完美 ；

看到他与 Dona Perfecta 的关系，

[tuː; tə][ðə; ði][siˈnɔːrə] - - [ɑː] !
to the senora - - ah !

到 这 塞诺拉 - - 啊 ！

对夫人来说——啊！

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][məˈriːə][reɪˈmeɪdiəʊs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
this was for Maria Remedios earth and heaven ,

这 曾是 为了 玛利亚 雷梅迪奥斯 地球 和 天堂 ；

这是玛利亚·雷梅迪奥的天地，

[ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
this life and the next ,

这 生活 和 这 下一个 ；

今生和来世，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the present and the future ,

这 展示 和 这 未来 ；

现在和未来，

[ðə; ði] [suˈpri:m] [tuʊˈtæləti][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
the supreme totality of existence .
这 最高 总和 的 存在 .

存在的最高总体。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
For years her mind and her heart had been filled by the light of this
为了 年 她 头脑 和 她 心 有 到过 已填 经过 这 光 的 这
[swiːt] [hoʊp] .
sweet hope .
甜的 希望 .

多年来，她的思想和心灵一直被这种甜蜜希望的光芒所充满。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd] ;
Because of this hope she was good and she was bad ;
因为 的 这 希望 她 曾是 好的 和 她 曾是 坏的 ;

因为这个希望，她时而好时而坏；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ,
because of it she was religious and humble ,
因为 的 它 她 曾是 宗教 和 谦逊的 ,

正因为如此，她才虔诚而谦逊，

[ɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ;
or fierce and daring ;
或者 凶猛的 和 大胆 ;

或凶猛而大胆；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [aɪˈdiːə][məˈriːə] ,
because of it she was whatever she was - - for without this idea Maria ,
因为 的 它 她 曾是 任何 她 曾是 - - 为了 没有 这 主意 玛丽亚 ,

正因为如此，她才有了现在的样子——因为没有这个想法，玛丽亚，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
who was the incarnation of her project ,
WHO 曾是 这 化身 的 她 项目 ,

她是她项目的化身，

[wʊd] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .
would not exist .
会 不是 存在 .

就不会存在。

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
In person ,
在 人 ,

亲自

[məˈriːə][reɪˈmeɪdiəʊs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Maria Remedios could not be more insignificant than she was .
玛丽亚 雷梅迪奥斯 可以 不是 是 更多的 微不足道 比 她 曾是 .

玛丽亚·雷梅迪奥斯 (Maria Remedios) 实在是微不足道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [rʊˈbʌstnəs] [wɪt] [meɪd]
She was remarkable for a surprising freshness and robustness which made
她 曾是 卓越 为了 一个 奇怪 新鲜 和 鲁棒性 哪个 制成

[hɜːr; hər] [lʊk] [mʌt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
her look much younger than she really was ,
她 看 很多 年轻 比 她 真的 曾是 ,

她令人惊奇的清新和活力使她看起来比实际年龄年轻得多，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] ,
and she always dressed in mourning ,
和 她 总是 穿着 在 丧 ,
她总是穿着丧服,

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hær] [ˈwɪdʊəhʊd] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] .
although her widowhood was now of long standing .
虽然 她 丧偶 曾是 现在 的 长的 常设 .
尽管她已经守寡许久了。

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [pənɪtəntʃɪːz] [haʊs]
Five days had passed since the entrance of Caballuco into the Penitentiary's house
五 天 有 通过了 自从 这 入口 的 - 进入 这 监狱的 房子
.
.
.
卡巴卢科进入监狱已经五天了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvniŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .
已是傍晚时分。

[reɪˈmeɪdiəʊs] [ˈentəd] [hɜːr; hær] [ˈʌŋkəlz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [læmp] ,
Remedios entered her uncle's room with the lighted lamp ,
雷梅迪奥斯 进入 她 叔叔的 房间 和 这 照明 灯 ,
蕾梅黛丝点着灯走进叔叔的房间,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which she placed on the table .
哪个 她 放置 在 这 桌子 .
她把它放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mən] ,
She then seated herself in front of the old man ,
她 然后 坐着 她自己 在 正面 的 这 老的 男人 ,
然后她坐在老人面前,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
for a great part of the afternoon ,
为了 一个 伟大的 部分 的 这 下午 ,
在下午的大部分时间里,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] .
had been sitting motionless and thoughtful in his easy chair .
有 到过 坐着 静止不动 和 周到 在 他的 简单的 椅子 .
一直一动不动地坐在安乐椅上，若有所思。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
His fingers supported his chin ,
他的 手指 有 他的 下巴 ,
他的手指支撑着下巴,

[ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [skɪn] ,
wrinkling up the brown skin ,
皱纹 向上 这 棕色的 皮肤 ,
使棕色的皮肤起皱,

[ʌnˈfeɪvŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [deɪz] .
unshaven for the past three days .
未刮胡子 为了 这 过去的 三 天 .

过去三天没有刮胡子。

" [dɪd] - [seɪ][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Did Caballuco say he would come here to supper to - night ?
" 做过 - 说 他 会 来 这里 到 晚餐 到 - 夜晚 ?

“卡巴卢科说过他今晚会来这里吃饭吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" he asked his niece .
" 他 问 他的 侄女 .

“他问他的侄女。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[seˈnjɔː] ,
senor ,
传感器 ,

先生，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
he will come .
他 将要 来 .

他会来的。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz][məʊst] [sɪˈkjʊr] . "
It is in a respectable house like this that the poor fellow is most secure . "
它 是 在 一个 可敬 房子 喜欢 这 那 这 贫穷的 同伴 是 最多 安全的 . "

只有在这样一所体面的房子里，这个可怜的家伙才最安全。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ɔːltəˈgeðər] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I am not altogether easy in my mind ,
我 是 不是 共 简单的 在 我的 头脑 ,

我心里并不完全安心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
in spite of the respectability of the house ,
在 尽管如此 的 这 体面 的 这 房子 ,

尽管这房子很体面，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
" answered the Penitentiary .
" 回答 这 监狱 .

“监狱回答道。

" [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs][ɪkˈspəʊzɪz] [hɪmˈself] !
" How the brave Ramos exposes himself !
" 如何 这 勇敢的 拉莫斯 揭露 他自己 !

“勇敢的拉莫斯展现了多么强大的自我！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'mem][təʊld] [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
And I am told that in Villahorrenda and the surrounding country there are
和 我 是 讲述 那 在 - 和 这 周围 国家 那里 是
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] .
a great many men .
一个 伟大的 许多 男人 .

我听说在维拉奥伦达和周边地区有很多男人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] - - - -
I don't know how many men - - - -
我 不 知道 如何 许多 男人 - - - -

我不知道有多少男人----

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? "
What have you heard ? "
什么 有 你 听到 ? "

你听到了什么？ "

" [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [kə'mitiŋ] [ə'trɔ:sɪtɪz] . "
" That the soldiers are committing atrocities . "
" 那 这 士兵 是 提交 暴行 . "

“士兵们正在犯下暴行。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [ðoʊz] ['hɒtəntɒt] [hæv; həv][nɑ:t] [sə:tft] [ðə; ði] [haʊs] !
" It is a miracle that those Hottentots have not searched the house !
" 它 是 一个 奇迹 那 那些 霍屯督人 有 不是 搜索 这 房子 !

“那些霍屯督人竟然没有搜查这所房子，真是奇迹！”

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['traʊzəd] ['dʒentri] ['entər][ðə; ði] [haʊs] ,
I declare that if I see one of the red - trousered gentry enter the house ,
我 宣布 那 如果 我 看 一 的 这 红色的 - 穿裤子的 绅 进入 这 房子 ,

我声明，如果我看到一个穿红裤子的绅士走进屋子，

[aɪ][ʌel; ʃəl][fɔ:l] [daʊn] ['spi:tʃləs] . "
I shall fall down speechless . "
我 将 落下 向下 无言 . "

我会倒下，说不出话来。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" This is a nice condition of things !
" 这 是 一个 好的 状况 的 事物 !

“这真是一个好状态！”

" [sed] [reɪ'meɪdiəʊs] ,
" said Remedios ,
" 说 雷梅迪奥斯 ,

“雷梅迪奥斯说道，

[eks'heɪlɪŋ] [hæf][hɜ:r; həɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .
exhaling half her soul in a sigh .
呼气 一半 她 灵魂 在 一个 叹 .

叹息一声，吐出了一半的灵魂。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrɪbjʊ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [si'no:rə]['dəʊnə]
" I cannot get out of my head the idea of the tribulation in which Senora Dona
" 我 不能 得到 出去 的 我的 头 这 主意 的 这 苦难 在 哪个 塞诺拉 多娜

[pə'fektə] [faɪndz][hɜ:r'self] .
Perfecta finds herself .
完美 发现 她自己 .

“我无法忘记 Senora Dona Perfecta 所处的困境。

[ˈʌŋk(ə)] ,
Uncle ,
叔叔 ,

叔叔，

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] . "
you ought to go there . "
你 应该 到 去 那里 . "

你应该去那儿。”

" [ɡoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ?
" Go there to - night ?
" 去 那里 到 - 夜晚 ?

“今晚就去那儿吗？

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɑ:r; ər] [pəˈreɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] !
The military are parading the streets !
这 军队 是 游行 这 街道 ！

军队正在街上游行！

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪnsələnt] [ˈsoʊldʒər] [[ʊd; jəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] - - - -
Imagine that some insolent soldier should take it into his head to - - - -
想象 那 一些 傲慢的 士兵 应该 拿 它 进入 他的 头 到 - - - -

想象一下，某个傲慢的士兵竟然会想到——

[ðə; ði][siˈnɔːrə] [ɪz] [wel] [prəˈtektɪd] .
The senora is well protected .
这 塞诺拉 是 出色地 受保护 .

夫人受到了很好的保护。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði][sɪks] [ɑːrmd] [men] [ʃiː; ʃi]
The other day they searched the house and they carried off the six armed men she
这 其他 天 他们 搜索 这 房子 和 他们 携带 离开 这 六 武装 男人 她
[hæd; həd][ðer; ðər] ;
had there ;
有 那里 ;

前几天，他们搜查了房子，带走了里面的六名武装人员；

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but afterward they sent them back to her .
但 之后 他们 发送 他们 后退 到 她 .

但后来他们又把它们送回给了她。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː ˈes][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] . "
We have no one to protect us in case of an attack . "
我们 有 不 一 到 保护 我们 在 案件 的 一个 攻击 . "

一旦发生袭击，没有人保护我们。”

" [aɪ] [sent] [dʒəˈsɪntoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,
" I sent Jacinto to the senora's ,
" 我 发送 哈辛托 到 这 - ,

“我派哈辛托去夫人家，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
to keep her company for a while .
到 保持 她 公司 为了 一个 尽管 .

陪她一会儿。

[ɪf] - [kʌmz] ,
If Caballuco comes ,
如果 - 来 ,

如果卡巴卢科来了，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðer; ðər] ,
we will tell him to stop in there ,
我们 将要 告诉 他 到 停止 在 那里 ;
我们会告诉他停在那里，

[tuː] .
too .
也 .
也。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][pʊt][,aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] ['ræskəlz][ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [sʌm; səm]
No one can put it out of my head but that those rascals are plotting some
不 一 能 放 它 出去 的 我的 头 但 那 那些 无赖 是 绘制 一些
[piːs] [ʌv; əv] ['vɪləni] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
piece of villany against our friend .
片 的 恶棍 反对 我们的 朋友 .
没有人能让我忘记，那些恶棍正在密谋对我们的朋友实施邪恶的阴谋。

[pʊr] [si'noːrə] ,
Poor senora ,
贫穷的 塞诺拉 ,
可怜的夫人，

[pʊr] [roʊzə'ritoʊ] !
poor Rosarito !
贫穷的 罗萨里托 !
可怜的罗萨里托！

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['dəʊnə]
When one thinks that this might have been avoided by what I proposed to Dona
什么时候 一 思考 那 这 可能 有 到过 避免 经过 什么 我 建议的 到 多娜
[pə'fektə] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] - - - - "
Perfecta two days ago - - - - "
完美 二 天 前 - - - - "
如果人们认为两天前我向 Dona Perfecta 提出的建议本可以避免这种情况——”

" [maɪ] [dɪr] [niːs] ,
"**My dear niece** ,
" 我的 亲爱的 侄女 ,
“我亲爱的侄女，

" [sed] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fleg'mætrɪkli] ,
"**said the Penitentiary phlegmatically** ,
" 说 这 监狱 冷静地 ,
“监狱长冷漠地说道，

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈhjuːmən] ['paʊər] [tuː; tə][duː; tə] ['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑːr]
"**we have done all that it was in human power to do to carry out our**
" 我们 有 完毕 全部 那 它 曾是 在 人类 力量 到 做 到 携带 出去 我们的
[ˈvɜːrtʃuəs] ['pɜːrpəs] .
virtuous purpose .
有德行的 目的 .
“我们已经尽了人类所能的一切努力来实现我们的道德目标。

[mɔːr] [wiː; wi] ['kænəːt] [duː] .
More we cannot do .
更多的 我们 不能 做 .
我们无法做更多。

[kən'vɪns] [ˌjɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Convince yourself of this ,
说服 你自己 的 这 ,
说服自己这一点，

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t][bi:; bi] ['ɑ:bstɪnət] .
and do not be obstinate .
和 做 不是 是 顽固 .

不要固执己见。

[rouzə'ritoʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪdə,laɪzd] - .
Rosarito cannot be the wife of our idolized Jacintillo .
罗萨里托 不能 是 这 妻子 的 我们的 偶像化 - .

罗萨里托不能成为我们崇拜的贾辛蒂洛的妻子。

[jʊr; jər]['ɡoʊldən] [dri:m] ,
Your golden dream ,
你的 金的 梦 ,

你的金色梦想，

[jʊr; jər][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
your ideal of happiness ,
你的 理想的 的 幸福 ,

你理想的幸福，

[ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [si:md] [ə'teɪnəb(ə)l] ,
that at one time seemed attainable ,
那 在 一 时间 似乎 可实现的 ,

曾经一度看似可以实现，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ʌŋk(ə)l] ,
and to which like a good uncle ,
和 到 哪个 喜欢 一个 好的 叔叔 ,

就像一位好叔叔一样，

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] ,
I devoted all the powers of my understanding ,
我 奉献 全部 这 权力 的 我的 理解 ,

我倾尽我所有的理解力，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kə'merɪkəl] ,
has become chimerical ,
有 变得 奇美拉 ,

已经变得空想，

[hæz; həz] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] [sməʊk] .
has vanished into smoke .
有 消失了 进入 抽烟 .

已消失得无影无踪。

['sɪriəs] [əbst'rʌkʃnz] ,
Serious obstructions ,
严肃的 障碍物 ,

严重阻碍，

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
the wickedness of a man ,
这 邪恶 的 一个 男人 ,

人的邪恶，

[ðə; ði][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
the indubitable love of the girl ,
这 毋庸置疑 爱 的 这 女孩 ,

女孩不容置疑的爱，

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,

以及其他事情，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈsaɪlənt] ,
regarding which I am silent ,
关于 哪个 我 是 沉默的 ;

对此我保持沉默，

[hæv; həv] [ˈɔːltəd] [ɔːltə'geðər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
have altered altogether the condition of affairs .
有 已修改 共 这 状况 的 事务 ;

彻底改变了事态。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
We were in a fair way to conquer ,
我们 是 在 一个 公平的 方式 到 征服 ;

我们正以公平的方式征服，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɒŋkəd] .
and suddenly we are conquered .
和 突然 我们 是 征服 ;

突然间我们就被征服了。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[niːs] !
niece !
侄女 !

侄女！

[kən'vɪns] [jɔːr'self] [ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] .
convince yourself of one thing .
说服 你自己 的 一 事物 ;

说服自己一件事。

[æz; əz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
As matters are now ,
作为 事情 是 现在 ;

就目前情况而言，

[dʒə'sɪntoʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkreɪzi][gɜːrɪ] . "
Jacinto deserves something a great deal better than that crazy girl . "
哈辛托 值得 某物 一个 伟大的 交易 更好的 比 那 疯狂的 女孩 ; "

哈辛托值得拥有比那个疯狂女孩更好的东西。”

" [kə'priːsɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] [ˈnəʊnɪz] !
" Caprices and obstinate notions !
" 一掷千金 和 顽固 概念 !

“反复无常，固执己见！

" [rɪ'spɒndɪd] [mə'riːə] ,
" responded Maria ,
" 回应 玛丽亚 ,

“玛丽亚回答道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'spektfɪl] .
with an ill - humor that was far from respectful .
和 一个 患病的 - 幽默 那 曾是 远的 从 尊重 ;

带着一种极其不尊重的坏心情。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,
" That's a pretty thing to say now ,
" 那就是 一个 漂亮的 事物 到 说 现在 ;

“现在说这话真好，

[ˈʌŋk(ə)] !
uncle !
叔叔 ！

叔叔！

[ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ɑ:r; ər] [aʊtˈʃaɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
The great minds are outshining themselves ,
这 伟大的 思想 是 光芒四射 他们自己 ,

伟大的思想家们正在超越自己，

[naʊ] .
now .
现在 。

现在。

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlɔ:ftɪ] [aɪˈdi:əz] ,
Dona Perfecta with her lofty ideas ,
多娜 完美 和 她 高远 想法 ,

Dona Perfecta 有着崇高的理想，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] - - [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] .
and you with your doubts and fears - - of much use either of you is .
和 你 和 你的 疑虑 和 恐惧 - - 的 很多 使用 任何一个 的 你 是 .

而你，带着你的怀疑和恐惧——你们任何一个人都没有什么用处。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [gɔ:d] [meɪd] [,em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [geɪv] [,em ˈi:][æŋ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
It is a pity that God made me such a fool and gave me an understanding
它 是 一个 遗憾 那 上帝 制成 我 这样的 一个 傻子 和 给予 我 一个 理解

[ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtər] ,
of brick and mortar ,
的 砖 和 砂浆 ,

可惜上帝把我造得这么傻，让我懂得了砖和灰泥，

[æz; əz][ðə; ði][siˈnɔ:rə] [sez] ,
as the senora says ,
作为 这 塞诺拉 说道 ,

正如女士所说，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [su:n] [ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
for if that wasn't the case I would soon settle the question . "
为了 如果 那 不是 这 案件 我 会 很快 定居 这 问题 . "

如果不是这样的话，我很快就会解决这个问题。”

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ？ "

“你？ ”

" [ɪf] [ɪ:; ɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [,em ˈi:] ,
" If she and you had allowed me ,
" 如果 她 和 你 有 允许 我 ,

“如果她和你允许我，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsetld] [ɔ:lˈredi] . "
it would be settled already . "
它 会 是 定居 已经 . "

早就解决了。”

" [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] ? "
" By the beating ? "
" 经过 这 殴打 ？ "

“因为殴打？ ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ɔːr][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk] [ðæt]
" There's no occasion for you to be frightened or to open your eyes like that .
" 有 不 场合 为了 你 到 是 害怕 或者 到 打开 你的 眼睛 喜欢 那 .
.
:
.

“你没有必要那么害怕或者睁开眼睛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['eni] ['bɑːdi] .
There is no question of killing any body .
那里 是 不 问题 的 杀 任何 身体 .

不存在杀害任何人的问题。

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! "
What an idea ! "
什么 一个 主意 ！ "

真是个好主意！ ”

" ['biːtɪŋ] ,
" Beating ,
" 殴打 ,

“殴打，

" [sed] [ðə; ði]['kænən] ,
" said the canon ,
" 说 这 正典 ,

“教士说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [ɪz][laɪk] ['skrætʃɪŋ] - - [wen] [wʌn] [bɪ'ɡɪnz] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] . "
" is like scratching - - when one begins one doesn't know when to leave off . "
" 是 喜欢 抓挠 - - 什么时候 一 开始 一 不 知道 什么时候 到 离开 离开 . "

“就像抓挠——一旦开始就不知道什么时候停止。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 ！

“呸！

[seɪ] [tuː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['kruːəl][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] .
say too that I am cruel and blood - thirsty .
说 也 那 我 是 残忍的 和 血 - 渴 .

还说我残忍、嗜血。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][flaɪ] ;
I wouldn't have the courage to kill a fly ;
我 不会 有 这 勇气 到 杀 一个 飞 ；

我没有勇气杀死一只苍蝇；

[ɪts] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
it's not very likely that I should desire the death of a man . "
它是 不是 非常 可能 那 我 应该 欲望 这 死亡 的 一个 男人 . "

我不太可能希望一个人死去。”

" [ɪn] [faɪn] ,
" In fine ,
" 在 美好的 ,

“总之，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第20/23页

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [əb'dʒɛkʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ,
no matter what objections you may make ,
不 事情 什么 反对意见 你 可能 制作 ,
无论你提出什么反对意见，

[se'njɔː] [dɑːn] ['pɛpi] ['reɪ] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [gɜːrl] .
Senor Don Pepe Rey will carry off the girl .
传感器 大学教师 佩佩 雷伊 将要 携带 离开 这 女孩 .
Senor Don Pepe Rey 将带走这个女孩。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
It is not possible now to prevent it .
它 是 不是 可能的 现在 到 防止 它 .
现在不可能阻止它。

[hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [miːnz] ,
He is ready to employ every means ,
他 是 准备好 到 采用 每一个 方法 ,
他准备用尽一切手段，

[ɪn'klʊːdɪŋ] [dɪs'ɑːnər] .
including dishonor .
包括 羞辱 .
包括不光彩。

[ɪf] [roʊzə'ritoʊ] - - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz]
If Rosarito - - how she deceived us with that demure little face and those
如果 罗萨里托 - - 如何 她 受骗 我们 和 那 端庄 小的 脸 和 那些
['hev(ə)nli] [aɪz] ,
heavenly eyes ,
天上 眼睛 ,
如果罗萨里托——她如何用那张端庄的小脸和那双天真的眼睛欺骗了我们，

[eɪ] !
eh !
嗯 !
呃！

- - [ɪf] [roʊzə'ritoʊ] ,
- - if Rosarito ,
- - 如果 罗萨里托 ,
--如果罗萨里托，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，

[dɪd] [nɑːt] [hɜːr'self] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ,
did not herself wish it ,
做过 不是 她自己 希望 它 ,
她自己并不希望如此，

[ðen] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
then all might be arranged ,
然后 全部 可能 是 安排 ,
那么一切都会安排好，

[bʌt; bət][ə'laəs] !
but alas !
但 唉 ！

但可惜！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sɪnər] [lʌvz] ['seɪtn] ；
she loves him as the sinner loves Satan ;
她 爱 他 作为 这 罪人 爱 撒但 ；

她爱他就像罪人爱撒旦一样；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ；
she is consumed with a criminal passion ;
她 是 消耗 和 一个 刑事 热情 ；

她满脑子都是犯罪的欲望；

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈfɔːlən] ，
she has fallen ,
她 有 倒下 ，

她已经堕落了，

[niːs] ，
niece ,
侄女 ，

侄女，

[ˈɪntuːː][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] .
into the snares of the Evil One .
进入 这 陷阱 的 这 邪恶的 一 。

陷入魔鬼的网罗。

[let] [juː 'es][biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ；
Let us be virtuous and upright ;
让 我们 是 有德行的 和 直立 ；

让我们做一个有德行、正直的人；

[let] [juː 'es][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [pər] ，
let us turn our eyes away from the ignoble pair ,
让 我们 转动 我们的 眼睛 离开 从 这 卑鄙的 一对 ，

让我们把目光从这对卑鄙的夫妇身上移开，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
and think no more about either of them . "
和 思考 不 更多的 关于 任何一个 的 他们 。

别再想他们中的任何一个。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] ，
" **You know nothing about women ,**
" 你 知道 没有什么 关于 女性 ，

“你对女人一无所知，

[ˈʌŋk(ə)l] ，
uncle ,
叔叔 ，

叔叔，

" [sed] [reɪ'meɪdiəʊs] ，
" **said Remedios ,**
" 说 雷梅迪奥斯 ，

“雷梅迪奥斯说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈflætərɪŋ] [hɪ'pɑːkrəsi] ；
with flattering hypocrisy ;
和 奉承 虚伪 ；

带着奉承的虚伪；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] ;
" you are a holy man ;
" 你 是 一个 圣 男人 ；

“你是一位圣洁的人；

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [roʊˈzɑriəʊz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [kəˈpri:s] ,
you do not understand that Rosario's feeling is only a passing caprice ,
你 做 不是 理解 那 罗萨里奥的 感觉 是 仅有的 一个 通过 任性 ,
你不明白罗萨里奥的感情只是一时的心血来潮，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈpri:sɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈwɪpɪŋ] . "
one of those caprices that are cured by a sound whipping . "
一 的 那些 一掷千金 那 是 治愈 经过 一个 声音 鞭打 . "
这是一种只需狠狠鞭打就能治愈的反复无常的行为。”

" [ni:s] ,
" Niece ,
" 侄女 ；

“侄女，

" [sed] [dɑ:n] [ɪnoʊtˈfɛntʃi:ʊʊ] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [senˈtenʃəsli] ,
" said Don Inocencio gravely and sententiously ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 严重地 和 义正辞严地 ；

伊诺森西奥严肃而有教养地说道，

" [wen] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
" when serious things have taken place ,
" 什么时候 严肃的 事物 有 已采取 地方 ；

“当发生严重的事情时，

[kəˈpri:sɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [kəˈpri:sɪz] ,
caprices are not called caprices ,
一掷千金 是 不是 称为 一掷千金 ；

任性不叫任性，

[bʌt; bət][baɪ] [əˈnʌðər] [neɪm] . "
but by another name . "
但 经过 其他 姓名 . "
只不过用了另一个名字而已。”

" [ˈʌŋk(ə)l] ,
" Uncle ,
" 叔叔 ；

“叔叔，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
you don't know what you are talking about ,
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 ；

你不知道自己在说什么，

" [riˈspɒndɪd] [məˈri:ə][reɪˈmeɪdiəʊs] ,
" responded Maria Remedios ,
" 回应 玛丽亚 雷梅迪奥斯 ；

“玛丽亚·雷梅迪奥斯回答道，

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
her face flushing suddenly .
她 脸 冲洗 突然 .

她的脸突然红了起来。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 ！

“什么！

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈpɒʊzɪŋ] [ðæt] [roʊzəˈrɪtoʊ] - - [wʌt] [æn; ən][əˈtrɑ:səti] !
would you be capable of supposing that Rosarito - - what an atrocity !
会 你 是 有能力的 的 假如 那 罗萨里托 - - 什么 一个 暴行 !
你能想象罗萨里托——多么暴行!

[aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [hɜ:r; həɾ] ;
I will defend her ;
我 将要 保卫 她 ;
我会保护她;

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的,

[aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [hɜ:r; həɾ] .
I will defend her .
我 将要 保卫 她 .
我会保护她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [pjʊɾ] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
She is as pure as an angel .
她 是 作为 纯的 作为 一个 天使 .
她就像天使一样纯洁。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
叔叔,

[ðoʊz] [θɪŋz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:k] ,
those things bring a blush to my cheek ,
那些 事物 带来 一个 脸红 到 我的 脸颊 ,
这些东西让我脸红了,

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and make me indignant with you .
和 制作 我 愤怒 和 你 .
让我对你感到愤慨。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpri:sts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ðæt]
" **As she spoke the good priest's face was darkened by a cloud of sadness that**
" 作为 她 辐 这 好的 牧师的 脸 曾是 变暗 经过 一个 云 的 悲伤 那
[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəɾ] .
made him look ten years older .
制成 他 看 十 年 老 .
“当她说话的时候，这位善良的牧师的脸上笼罩着一层悲伤的阴影，使他看起来苍老了十岁。

" [maɪ] [dɪr] [rerˈmeɪdiʊs] ,
" **My dear Remedios ,**
" 我的 亲爱的 雷梅迪奥斯 ,
“我亲爱的雷梅黛丝，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
“他说，

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)] ,
" we have done all that is humanly possible ,
" 我们 有 完毕 全部 那 是 人道地 可能的 ,
“我们已经尽了一切人力所能及的努力，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
and all that in conscience we can or ought to do .
和 全部 那 在 良心 我们 能 或者 应该 到 做 .
以及我们凭良心能够或应该做的一切。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [næt(ə)rəl][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] - [kə'nektɪd]
Nothing could be more natural than our desire to see Jacintillo connected
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 我们的 欲望 到 看 - 连接
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['fæməli] ,
with that great family ,
和 那 伟大的 家庭 ,
我们希望看到贾辛蒂洛与这个伟大的家族建立联系，没有什么比这更自然的了，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] - ;
the first in Orbajosa ;
这 第一的 在 - ;
第一个在奥尔巴约萨；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [næt(ə)rəl][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
nothing more natural than our desire to see him master of the seven
没有什么 更多的 自然的 比 我们的 欲望 到 看 他 掌握 的 这 七
['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
houses in the town ,
房屋 在 这 镇 ,
我们很自然地希望看到他成为镇上七户人家的主人，

[ðə; ði] ['medəʊ] [ʌv; əv] - ,
the meadow of Mundogrande ,
这 草地 的 - ,
蒙多格兰德的草地，

[ðə; ði] [θriː] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɑːrm] ,
the three gardens of the upper farm ,
这 三 花园 的 这 上 农场 ,
上层农场的三个花园，

[lɑː][en,kəumi'endə] ,
La Encomienda ,
拉 委托监护 ,
La Encomienda，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪt] [ðæt] [gɜːrɪ] [oʊnz] .
and the other lands and houses which that girl owns .
和 这 其他 土地 和 房屋 哪个 那 女孩 拥有 .
以及该女孩拥有的其他土地和房屋。

[jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [greɪt] ['merɪt] ,
Your son has great merit ,
你的 儿子 有 伟大的 优点 ,
你儿子功德无量，

['evri] [wʌn] [noʊz] [aɪ 'tiː] [wel] .
every one knows it well .
每一个 一 知道 它 出色地 .
每个人都知道这一点。

[rouzə'ritoʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Rosarito liked him ,
罗萨里托 喜欢 他 ,

罗萨里托喜欢他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [rouzə'ritoʊ] .
and he liked Rosarito .
和 他 喜欢 罗萨里托 .

他喜欢罗萨里托。

[ðə; ði] ['mætər] [si:md] ['setld] .
The matter seemed settled .
这 事情 似乎 定居 .

事情似乎已经解决了。

['dəunə] [pə'fektə] [hɜ:r'self] ,
Dona Perfecta herself ,
多娜 完美 她自己 ,

Dona Perfecta 本人，

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪŋθu:zi'æstɪk] ,
without being very enthusiastic ,
没有 存在 非常 热情的 ,

不太热情，

['daʊtləs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:ri:dʒɪn] ,
doubtless on account of our origin ,
毫无疑问 在 帐户 的 我们的 起源 ,

毫无疑问，因为我们的起源，

[si:md] ['feivərəbli] [di'spoʊzd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
seemed favorably disposed toward it ,
似乎 有利 处置 朝向 它 ,

似乎对此持赞同态度，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ˌvenərəɪ'n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
because of her great esteem and veneration for me ,
因为 的 她 伟大的 尊重 和 崇敬 为了 我 ,

因为她对我非常尊重和敬仰，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [kən'fesər] [ænd; ənd] [frend] .
as her confessor and friend .
作为 她 忏悔者 和 朋友 .

作为她的忏悔者和朋友。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] [mæn]['prez(ə)nts] [hɪm'self] .
But suddenly this unlucky young man presents himself .
但 突然 这 倒霉 年轻的 男人 礼物 他自己 .

但突然间，这个不幸的年轻人出现了。

[ðə; ði][si'nɔ:rə] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
The senora tells me that she has given her word to her brother ,
这 塞诺拉 讲述 我 那 她 有 给定 她 单词 到 她 兄弟 ,

夫人告诉我，她已经向她哥哥保证，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'dʒekt][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and that she cannot reject the proposal made by him .
和 那 她 不能 拒绝 这 提议 制成 经过 他 .

她不能拒绝他的求婚。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
A difficult situation !
一个 难的 情况 !

处境艰难！

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [aɪ] [du:] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ?
But what do I do in view of all this ?
但 什么 做 我 做 在 看法 的 全部 这 ？

但考虑到这一切我该怎么办呢？

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] !
you don't know every thing !
你 不 知道 每一个 事物 ！

你不知道所有的事情！

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fræŋk] [wɪθ] [ju:; jʊ] .
I will be frank with you .
我 将要 是 坦率 和 你 。

我会对你坦诚相告。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [se'njɔ:] [di:] ['rei] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
If I had found Senor de Rey to be a man of good principles ,
如果 我 有 成立 传感器 德 雷伊 到 是 一个 男人 的 好的 原则 ，

如果我发现雷伊先生是个有原则的人，

['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [rəʊ'sɑ:rjəu] ['hæpi] ,
calculated to make Rosario happy ,
计算 到 制作 罗萨里奥 快乐的 ，

为了让罗萨里奥开心，

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [ɪntə'fiəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ;
I would not have interfered in the matter ;
我 会 不是 有 干扰 在 这 事情 ；

我不会干涉此事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ret] ,
but the young man appeared to me to be a wretch ,
但 这 年轻的 男人 出现 到 我 到 是 一个 可怜虫 ，

但在我看来，这个年轻人是个恶棍，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

和，

[æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
as the spiritual director of the house ,
作为 这 精神 导演 的 这 房子 ，

作为这所房子的精神导师，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
it was my duty to take a hand in the business ,
它 曾是 我的 责任 到 拿 一个 手 在 这 商业 ，

我有责任参与这项事业，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
and I took it .
和 我 采取 它 。

我接受了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʌn'mæsk] [hɪm; ɪm] .
You know already that I determined to unmask him .
你 知道 已经 那 我 决定 到 揭开面具 他 。

你已经知道我决心要揭开他的面具。

[aɪ][ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ;
I exposed his vices ;
我 裸露 他的 恶习 ；

我揭露了他的恶行；

[aɪ][meɪd][ˈmænɪfest][hɪz; ɪz][ˈeɪθiɪzəm] ;
I made manifest his atheism ;
我 制成 显现 他的 无神论 ；

我表明了他的无神论；

[aɪ][leɪd][ber][tu:; tə][ðə; ði][ˈvjʊ:] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈrɑ:tnəs][ʌv; əv][ðæt][məˈtɪriəlɪstɪk][hɑ:rt] ,
I laid bare to the view of all the rottenness of that materialistic heart ,
我 铺设 裸 到 这 看法 的 全部 这 腐烂 的 那 物质主义 心 ；

我揭露了物质主义心灵的腐烂面目，

[ænd; ənd][ðə; ði][siˈnɔ:rə][wʌz; wəz][kənˈvɪnst][ðæt][ɪn][ˈɡɪvɪŋ][hɜ:r; hər][ˈdɔ:tər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and the senora was convinced that in giving her daughter to him ,
和 这 塞诺拉 曾是 确信 那 在 给予 她 女儿 到 他 ；

夫人确信，把女儿嫁给他，

[ʃi:; ʃi][wʊd][bi:; bi][dɪˈlɪvərɪŋ][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][vaɪs] .
she would be delivering her up to vice .
她 会 是 运送 她 向上 到 副 ；

她会把她送入恶习之中。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ；

啊，

[wʌt][æŋˈzaɪətɪz][aɪ][ɪnˈdʊrd] !
what anxieties I endured !
什么 焦虑 我 忍受 ！

我忍受了多少焦虑啊！

[ðə; ði][siˈnɔ:rə][ˈvæsəˌleɪtɪd] ;
The senora vacillated ;
这 塞诺拉 摇摆不定 ；

夫人犹豫了。

[aɪ][ˈstreŋθənd][hɜ:r; hər][ˈweɪvərɪŋ][maɪnd] ;
I strengthened her wavering mind ;
我 加强 她 摇摆不定 头脑 ；

我坚定了她摇摆不定的意志；

[aɪ][ədˈvaɪzɪd][hɜ:r; hər][kənˈsɜ:rnɪŋ][ðə; ði][mi:nz][ʃi:; ʃi][mɑ:t][ˈlɔ:fəli][ɪmˈplɔɪ][tu:; tə][send][hɜ:r; hər]
I advised her concerning the means she might lawfully employ to send her
我 建议 她 有关 这 方法 她 可能 合法地 采用 到 发送 她
[ˈnefju:] [əˈweɪ][wɪˈðəʊt][ˈskænd(ə)] .
nephew away without scandal .
侄子 离开 没有 丑闻 ；

我向她建议了可以合法使用的方法，以便让她的侄子平安地离开。

[aɪ][səˈdʒestɪd][ɪnˈdʒɪ:niəs][aɪˈdi:əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
I suggested ingenious ideas to her ;
我 建议 巧妙 想法 到 她 ；

我向她提出了一些巧妙的想法；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃi; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [spʊk] [tu; tə][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskru:pəlz] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendəɹ]
and as she often spoke to me of the scruples that troubled her tender
和 作为 她 经常 辐 到 我 的 这 顾虑 那 麻烦 她 投标
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

她经常跟我谈起那些困扰她良心的顾虑，

[aɪ] [ˈtræŋkwələɪz] [hɜ:r; həɹ] ,
I tranquillized her ,
我 镇静剂 她 ,

我让她平静下来，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əˈlaʊəbl] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es][tu; tə][goʊ][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r]
pointing out to her how far it was allowable for us to go in our
指向 出去 到 她 如何 远的 它 曾是 允许的 为了 我们 到 去 在 我们的
[faɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈlɔ:ləs] [ˈenəmi] .
fight against that lawless enemy .
斗争 反对 那 无法无天 敌人 .

向她指出我们在与那个无法无天的敌人的斗争中可以走多远。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ][ˈkaʊns(ə)l][ˈvaɪələnt][ɔ:r] [ˈsæŋɡwɪneri] [ˈmeʒəɹz] [ɔ:r] [beɪs] [ˈaʊtreɪdʒz] ,
Never did I counsel violent or sanguinary measures or base outrages ,
绝不 做过 我 法律顾问 暴力 或者 血腥 措施 或者 根据 暴行 ,

我从未建议采取暴力或血腥的措施或卑鄙的暴行，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɑ:təfɪsɪz] ,
but always subtle artifices ,
但 总是 微妙的 诡计 ,

但总是巧妙的技巧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][sɪn] .
in which there was no sin .
在 哪个 那里 曾是 不 罪 .

其中没有罪恶。

[maɪ][maɪnd][ɪz][ˈtræŋkwɪl] ,
My mind is tranquil ,
我的 头脑 是 宁静 ,

我的心平静，

[maɪ] [dɪɹ] [ni:s] .
my dear niece .
我的 亲爱的 侄女 .

我亲爱的侄女。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈstrʌɡlɪd] [hɑ:rd] ,
But you know that I struggled hard ,
但 你 知道 那 我 挣扎 难的 ,

但你知道我努力奋斗，

[ðæt] [aɪ] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] .
that I worked like a negro .
那 我 工作 喜欢 一个 黑人 .

我像黑人一样工作。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
when I used to come home every night and say ,
什么时候 我 用过的 到 来 家 每一个 夜晚 和 说 ,
我以前每天晚上回家都会说,

- [ˌmɑːriˈkiːjə] ,
' **Mariquilla** ,
- 马里基拉 ,

“玛丽基拉,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [wel] ,
we are getting on well ,
我们 是 获得 在 出色地 ,

我们相处得很好,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [wel] ,
we are getting on very well ,
我们 是 获得 在 非常 出色地 ,

我们相处得很好,

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ] [drˈlaɪt] ,
' **you used to be wild with delight** ,
- 你 用过的 到 是 荒野 和 喜 ,

“你曾经欣喜若狂,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kɪs] [maɪ][hændz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
and you would kiss my hands again and again ,
和 你 会 吻 我的 双手 再次 和 再次 ,

你会一次又一次地亲吻我的手,

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɑːn] [zːrθ] .
and say I was the best man on earth .
和 说 我 曾是 这 最好的 男人 在 地球 .

并说我是世界上最好的男人。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [naʊ] ,
Why do you fly into a passion now ,
为什么 做 你 飞 进入 一个 热情 现在 ,

你为何现在勃然大怒,

[dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [jɔːr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ?
disfiguring your noble character and peaceable disposition ?
毁容 你的 高贵 特点 和 和平的 处置 ?

损害你高尚的品格和和平的性格?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈskoʊld][ˌem ˈiː] ?
Why do you scold me ?
为什么 做 你 骂 我 ?

你为什么骂我?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪgnənt] ,
Why do you say that you are indignant ,
为什么 做 你 说 那 你 是 愤怒 ,

你为何说你愤慨,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪdiət] ? "
and tell me in plain terms that I am nothing better than an idiot ? "
和 告诉 我 在 清楚的 条款 那 我 是 没有什么 更好的 比 一个 笨蛋 ? "

然后直白地告诉我，我只不过是个白痴? "

" [brˈkəz, brˈkɔːz] ,
" **Because** ,
" 因为 ,

“因为,

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **said the woman** ,
" 说 这 女士 ,

“女人说道，

[wɪ'daʊt] ['eni] [dɪmɪ'nʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][reɪdʒ] ,
without any diminution of her rage ,
没有 任何 减少 的 她 愤怒 ,

她的怒火丝毫没有减弱，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "
" **because you have grown faint - hearted all of a sudden** . "
" 因为 你 有 生长 头晕的 - 心地 全部 的 一个 突然 . "

“因为你突然变得胆怯了。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['gʊʊŋ] [ə'genst] [ju: 'es] ,
" **The thing is that every thing is going against us** ,
" 这 事物 是 那 每一个 事物 是 去 反对 我们 ,

“问题是一切都在对我们不利，

['wʊmən] .
woman .
女士 .

女士。

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [endʒɪ'nɪr] ,
That confounded engineer ,
那 令人困惑 工程师 ,

那个令人困惑的工程师，

[prə'tektɪd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
protected as he is by the army ,
受保护 作为 他 是 经过 这 军队 ,

他受到军队的保护，

[ɪz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [der] ['evri] [θɪŋ] .
is resolved to dare every thing .
是 已解决 到 敢 每一个 事物 .

决心敢于做任何事。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
The girl loves him ,
这 女孩 爱 他 ,

女孩爱他，

[ðə; ði][gɜ:rl] - - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
the girl - - I will say no more .
这 女孩 - - 我 将要 说 不 更多的 .

那个女孩——我不再多说了。

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ;
It cannot be ;
它 不能 是 ;

不可能；

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] . "
I tell you that it cannot be . "
我 告诉 你 那 它 不能 是 . "

我告诉你，这不可能。”

" [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] !
" **The army** !
" 这 军队 !

“军队！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ,
But do you believe ,
但 做 你 相信 ,

但你相信吗，

[laɪk]['dəʊnə][pə'fektə] ,
like Dona Perfecta ,
喜欢 多娜 完美 ,

像 Dona Perfecta 一样，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r] ,
that there is going to be a war ,
那 那里 是 去 到 是 一个 战争 ,

一场战争即将爆发，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [draɪv] [dɑ:n] ['pɛpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][wʌn]
and that to drive Don Pepe from the town it will be necessary for one
和 那 到 驾驶 大学教师 佩佩 从 这 镇 它 将要 是 必要的 为了 一

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][tu:; tə][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ?
half of the nation to rise up against the other half ?
一半 的 这 国家 到 上升 向上 反对 这 其他 一半 ?

为了将唐·佩佩赶出城镇，是否需要一半的国民起来反抗另一半的国民？

[ðə; ði][si'no:rə][hæz; həz][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,
The senora has lost her senses ,
这 塞诺拉 有 丢失的 她 感官 ,

夫人已经失去了理智，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:rz] . "
and you are in a fair way to lose yours . "
和 你 是 在 一个 公平的 方式 到 失去 你的 . "

而你也很有可能失去你的。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [æz; əz][fi:; ji] [dʌz] .
" I believe as she does .
" 我 相信 作为 她 做 .

“我和她一样相信。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]
In view of the intimate connection of Rey with the soldiers the personal
在 看法 的 这 亲密的 联系 的 雷伊 和 这 士兵 这 个人的

['kwɛstʃən] [ə'ʃju:mz] ['lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:ʃəns] .
question assumes larger proportions .
问题 假设 更大的 比例 .

鉴于雷伊与士兵之间的密切关系，个人问题显得尤为重要。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɑ:] ,
ah ,
啊 ,

啊，

[ni:s] !
niece !
侄女 !

侄女！

[ɪf] [tu:] [deɪz] [ə'gɒʊ][aɪ] [entər'teɪnd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈvæliənt] ['taʊnzməŋ] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði]
if two days ago I entertained the hope that our valiant townsmen would kick the
如果 二 天 前 我 娱乐 这 希望 那 我们的 英勇 镇民 会 踢 这
[ˈsoʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
soldiers out of the town ,
士兵 出去 的 这 镇 ,
如果两天前我还希望我们英勇的市民能把士兵赶出城镇,

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][tɜ:rn] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] ,
since I have seen the turn things have taken ,
自从 我 有 已见 这 转动 事物 有 已采取 ,
自从我看到事情发生的变化,
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [bɪ'fɔ:r] ['faɪtɪŋ] ,
since I have seen that most of them have been surprised before fighting ,
自从 我 有 已见 那 最多 的 他们 有 到过 惊讶 前 斗争 ,
因为我发现他们大多数在战斗前都会受到惊吓,

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [ɪz] ['gɒʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]
and that Caballuco is in hiding and that the insurrection is going to the devil
和 那 - 是 在 隐藏 和 那 这 起义 是 去 到 这 魔鬼
,
卡巴卢科躲藏起来, 起义即将失败,

[aɪ][hæv; həv] [bɜ:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
I have lost confidence in every thing .
我 有 丢失的 信心 在 每一个 事物 .
我对一切都失去了信心。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktrɪnz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [fɔ:rs] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['pi:sɪz]
The good doctrines have not yet acquired sufficient material force to tear in pieces
这 好的 教义 有 不是 然而 获得 充足的 材料 力量 到 撕 在 件
[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪ,seri:z] [ʌv; əv] ['erər] .
the ministers and the emissaries of error .
这 部长们 和 这 使者 的 错误 .
好的教义还没有获得足够的物质力量来摧毁错误的牧师和使者。

[ɑ:],
Ah ,
啊 ,
啊,
[ni:s] !
niece !
侄女 !
侄女!

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,
辞职,
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] !
resignation !
辞职 !
辞职!

" [ænd; ənd] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] ,
" **And Don Inocencio ,**
" 和 大学教师 伊诺森西奥 ,
“还有伊诺森西奥先生,

[ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
employing the method of expression which characterized his niece ,
雇用 这 方法 的 表达 哪个 特征化的 他的 侄女 ,
采用他侄女特有的表达方式,

[hiːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prəˈfaʊnd] [saɪz] .
heaved two or three profound sighs .
喘息 二 或者 三 深刻的 叹息 .
深深地叹了两三口气。

[məˈriːə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,
玛丽亚,

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
contrary to what might have been expected ,
相反 到 什么 可能 有 到过 预期的 ,
与预期相反,

[meɪnˈteɪnd] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
maintained absolute silence .
维持 绝对 沉默 .
保持绝对的沉默。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [naʊ] [ˈniːðər] [ˈæŋɡər][nɔːr][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˌsentɪmentˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf]
She showed now neither anger nor the superficial sentimentality of her ordinary life
她 显示 现在 两者都不 愤怒 也不 这 浅 感伤 的 她 普通的 生活
;
;
;
;
她现在既没有表现出愤怒, 也没有表现出日常生活中肤浅的多愁善感;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [ɡriːf] .
but only a profound and humble grief .
但 仅有的 一个 深刻的 和 谦逊的 悲伤 .
而只是一种深刻而卑微的悲痛。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkænən][hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌperəˈreɪʃn] [tuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Shortly after the good canon had ended his peroration two tears rolled down his
不久 后 这 好的 正典 有 结束 他的 结语 二 眼泪 滚动 向下 他的
[ˈniːsɪz] [ˈroʊzi] [tʃiːks] ;
niece's rosy cheeks ;
侄女的 红润 脸颊 ;
这位善良的牧师结束演讲后不久, 两滴眼泪从他侄女红润的脸颊上滚落下来;

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [səˈprest] [saɪz] ,
before long were heard a few half - suppressed sighs ,
前 长的 是 听到 一个 很少 一半 - 被抑制 叹息 ,
不久, 传来几声压抑的叹息,

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] ,
and gradually ,
和 逐步地 ,
并逐渐地,

[æz; əz][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ðæt] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːrmi] [raɪz]
as the swell and tumult of a sea that is beginning to be stormy rise
作为 这 膨胀 和 骚乱 的 一个 海 那 是 开始 到 是 暴风雨 上升
[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
higher and higher and become louder and louder ,
更高 和 更高 和 变得 更大声 和 更大声 ,
当开始暴风雨的海浪越来越高, 越来越响亮时,

[sɒʊ][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][mə'ri:ə][reɪ'meɪdiəʊs] - [gri:f] [rəʊz][ænd; ənd] [sweld] ,
so the surge of Maria Remedios ' grief rose and swelled ,
所以 这 涌 的 玛丽亚 雷梅迪奥斯 - 悲伤 玫瑰 和 肿胀 ,

玛丽亚·雷梅迪奥斯的悲痛之情不断涌现，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləest] [brook] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
until it at last broke forth in a flood of tears .
直到 它 在 最后的 打破 前进 在 一个 洪水 的 眼泪 .

直到最后泪水夺眶而出。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:'aɪaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] ['kænənɜnz] ['tɔ:rtʃər]
A CANON'S TORTURE
一个 佳能的 酷刑

教士的折磨

" [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
" **Resignation** ,
" 辞职 ,

“辞职，

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] !
resignation !
辞职 ！

辞职！

" [rɪ'pi:tɪd] [dɑ:n] [ˌɪnoʊtʃɛntʃi:ʊʊ] .
" **repeated Don Inocencio** .
" 重复 大学教师 伊诺森西奥 .

“唐·伊诺森西奥重复道。

" [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
" **Resignation** ,
" 辞职 ,

“辞职，

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] !
resignation !
辞职 ！

辞职！

" [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
" **repeated his niece** ,
" 重复 他的 侄女 ,

“他的侄女重复道，

[ˈdraɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [terz] .
drying her tears .
烘干 她 眼泪 .

擦干她的眼泪。

" [ɪf] [maɪ] [daɪr] [sʌn][ɪz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['begər] ,
" **If my dear son is doomed to be always a beggar** ,
" 如果 我的 亲爱的 儿子 是 注定失败 到 是 总是 一个 乞丐 ,

“如果我亲爱的儿子注定永远是个乞丐，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] .
be **it** **so** .
是 它 所以 .

就这样吧。

[ˈlɔːsu:ts] [ɑ:r; ə] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] ;
Lawsuits are becoming scarce ;
诉讼 是 成为 稀少 ;

诉讼变得越来越少；

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [su:n] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the day will soon come when the practice of the law will be the same as
这 天 将要 很快 来 什么时候 这 实践 的 这 法律 将要 是 这 相同的 作为
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

很快有一天，法律的实践将变得毫无意义。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈtælənt] ?
What is the use of all his talent ?
什么 是 这 使用 的 全部 他的 天赋 ?

他所有的天赋有什么用处？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈstʌdi] ?
What is the use of his tiring his brain with so much study ?
什么 是 这 使用 的 他的 令人疲惫 他的 脑 和 所以 很多 学习 ?

他学习那么多，脑子那么累，有什么用呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [pʊr] .
We are poor .
我们 是 贫穷的 .

我们很穷。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ,
A day will come ,
一个 天 将要 来 ,

终有一天，

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:ʊʊ] ,
Senor Don Inocencio ,
传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,

伊诺森西奥先生，

[wen] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . "
when my poor boy will not have a pillow on which to lay his head . "什么时候 我的 贫穷的 男生 将要 不是 有 一个 枕头 在 哪个 到 躺 他的 头 . "

当我可怜的儿子没有枕头可以枕着的时候。”

" [ˈwʊmən] ! "
" **Woman** ! "
" 女士 ! "

“女士！ ”

" [mæn] !
" **Man** !
" 男人 ！

“男人！

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ?
can you deny it ?
能 你 否定 它 ？

你能否认吗？

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ；

告诉我，

[ðen] ,
then ,
然后 ；

然后，

[wʌt] [ɪn'herɪtəns] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs]
what inheritance are you going to leave him when you close your eyes on this
什么 遗产 是 你 去 到 离开 他 什么时候 你 关闭 你的 眼睛 在 这
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ？

当你闭上眼睛时，你会给他留下什么遗产？

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ,
A couple of rooms ,
一个 夫妻 的 房间 ；

几间房间，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] [bʊks] ,
half a dozen big books ,
一半 一个 打 大的 图书 ；

六本大书，

[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ；

贫困，

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 ；

仅此而已。

[wʌt] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ,
What times are before us ,
什么 时代 是 前 我们 ；

我们面前还有什么时代？

[ˈʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ；

叔叔;

[wʌt] [taɪmz] !
what times !
什么 时代 ！

啥时候啊！

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['grʊʊɪŋ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] ,
My poor boy is growing very delicate in his health ,
我的 贫穷的 男生 是 生长 非常 精美的 在 他的 健康 ,
我可怜的儿子身体越来越虚弱,

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] - - [aɪ ˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzi] [naʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]
and he won't be able to work - - it makes him dizzy now to read a
和 他 惯于 是 有能力的 到 工作 - - 它 制作 他 晕眩的 现在 到 读 一个
[bʊk] ;
book ;
书 ;
而且他也不能工作——现在看书会让他头晕;

[hi:; hi][gets][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈnɔ:ziə] [wenˈevər] [hi:; hi][wɜ:rk] [æt; ət] [naɪt] !
he gets a headache and nausea whenever he works at night !
他 获得 一个 头痛 和 恶心 每当 他 作品 在 夜晚 !
每当他晚上工作时，他就会头痛和恶心!

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][beg][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
He will have to beg a paltry situation ;
他 将要 有 到 求 一个 微不足道 情况 ;
他将不得不乞求一份微薄的职位;

[aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈsoʊɪŋ] ,
I shall have to take in sewing ,
我 将 有 到 拿 在 缝纫 ,
我必须学缝纫,

[ænd; ənd] [hu:] [ˈnoʊz] ,
and who knows ,
和 WHO 知道 ,
谁知道呢,

[hu:] [ˈnoʊz] [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][beg][ˈaʊər; ɑ:r] [bred] ! "
who knows but we may have to beg our bread ! "
WHO 知道 但 我们 可能 有 到 求 我们的 面包 ! "
谁知道呢，也许我们不得不乞讨面包！ "

" [ˈwʊmən] ! "
" **Woman !** "
" 女士 ! "
“女士！ ”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] !
I know very well what I am talking about !
我 知道 非常 出色地 什么 我 是 说 关于 !
我很清楚我在说什么！

[faɪn] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] !
Fine times before us !
美好的 时代 前 我们 !
美好时光就在眼前！

" [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] ,
" **added the excellent woman ,**
" 额外 这 出色的 女士 ,
“这位出色的女士补充道，

[ˈfɔːrsɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈlækrimoʊs] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdaɪətraɪb] .
forcing still more the lachrymose note in her diatribe .
强制 仍然 更多的 这 流泪的 笔记 在 她 长篇大论 ；
迫使她的长篇大论中带有更多的催泪色彩。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God** !
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
What is going to become of us ?
什么 是 去 到 变得 的 我们 ？

我们将会变成什么样子？

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [ðæt] [kæən; kən] [fiːl] [ðiːz] [θɪŋz] !
it is only a mother's heart that can feel these things !
它 是 仅有的 一个 母亲的 心 那 能 感觉 这些 事物 ！

只有母亲的心才能感受到这些！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌnz] [ˈwelfər] .
Only a mother is capable of suffering so much anxiety about a son's welfare .
仅有的 一个 母亲 是 有能力的 的 痛苦 所以 很多 焦虑 关于 一个 儿子的 福利 。

只有母亲才会对儿子的幸福如此焦虑。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ?
How should you understand it ?
如何 应该 你 理解 它 ？

应该怎么理解呢？

[noʊ] ;
No ;
不 ；

不;

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][ðər; ðər] [əˈkaʊnt]
it is one thing to have children and to suffer anxiety on their account
它 是 一 事物 到 有 孩子们 和 到 遭受 焦虑 在 他们的 帐户
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] / [ˈʌːri][ˈʌːri] / [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈlætn] [ɪn]
and another to sing the / gori gori / in the cathedral and to teach Latin in
和 其他 到 唱歌 这 / 戈里 戈里 / 在 这 大教堂 和 到 教 拉丁 在
[ðə; ði] [ˈɪnstitʊːt] .
the institute .
这 研究所 。

生孩子并为他们担心是一回事，而在大教堂唱“gori gori”并在学院教授拉丁语又是另一回事。

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [juːz][ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
Of great use is it for my son to be your nephew and to have taken
的 伟大的 使用 是 它 为了 我的 儿子 到 是 你的 侄子 和 到 有 已采取
[soʊ] [ˈmeni] [ˈɒnəz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] - .
so many honors and to be the pride and ornament of Orbajosa .
所以 许多 荣誉 和 到 是 这 自豪 和 装饰品 的 - 。

我的儿子能成为您的侄子并获得如此多的荣誉并成为奥尔巴约萨的骄傲和装饰，这对他来说意义重大。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪf(ə)n] ,
He will die of starvation ,
他 将要 死 的 饥饿 ；

他会饿死，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [wɒt] [lɔː] [brɪŋz] ; for we already know what law brings ; 为了 我们 已经 知道 什么 法律 带来 ; 因为我们已经知道法律会带来什么；
[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [hə'vænə] , or else he will have to ask the deputies for a situation in Havana , 或者 别的 他 将要 有 到 问 这 副手们 为了 一个 情况 在 哈瓦那 , 否则他将不得不向代表们询问哈瓦那的情况，
[wer] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˈfiːvər] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . " where the yellow fever will kill him . " 在哪里 这 黄色的 发烧 将要 杀 他 . " 黄热病会夺走他的生命。”
" [bʌt; bət] , " But , " 但 , “但，
[niːs] - - " niece - - " 侄女 - - " 侄女 - "
" [noʊ] , " No , " 不 , “不，
[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['griːvɪŋ] , I am not grieving , 我 是 不是 悲伤 , 我并不悲伤，
[aɪ][eɪ 'em]['saɪlənt] [naʊ] ; I am silent now ; 我 是 沉默的 现在 ; 我现在沉默了；
[aɪ][wəʊnt] [ə'hɔɪ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . I won't annoy you any more . 我 惯于 烦人 你 任何 更多的 . 我不要再打扰你了。
[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , I am very troublesome , 我 是 非常 麻烦的 , 我很麻烦，
[ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ænd] ['saɪɪŋ] ; always crying and sighing ; 总是 哭泣 和 叹息 ; 总是哭泣和叹息；
[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][fɑːnd] ['mʌðər] [ænd; ænd][aɪ] and I am not to be endured because I am a fond mother and I 和 我 是 不是 到 是 忍受 因为 我 是 一个 喜爱 母亲 和 我 [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'ʌvɪd] [sʌn] . will look out for the good of my beloved son . 将要 看 出去 为了 这 好的 的 我的 心爱 儿子 . 我不会容忍，因为我是一个慈爱的母亲，我会照顾我心爱的儿子。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] ,
I will die ,
我 将要 死 ,

我会死,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['saɪləns] ,
I will die in silence ,
我 将要 死 在 沉默 ,

我将默默地死去,

[ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)] [maɪ] [ɡriːf] .
and stifle my grief .
和 窒息 我的 悲伤 .

并抑制我的悲伤。

[aɪ] [wɪl] ['swɑːləʊ] [maɪ] [teəz] ,
I will swallow my tears ,
我 将要 吞 我的 眼泪 ,

我会咽下眼泪,

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] ['kænən] .
in order not to annoy his reverence the canon .
在 命令 不是 到 烦人 他的 尊敬 这 正典 .

为了不惹怒教规的尊敬。

[bʌt; bət][maɪ][ˈaɪdəˌlaɪzd] [sʌn] [wɪl] [kɑːmprɪˈhend] [em 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]
But my idolized son will comprehend me and he won't put his hands to

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] .
his ears as you are doing now .
他的 耳朵 作为 你 是 正在做 现在 .

但是我崇拜的儿子会理解我，他不会像你现在这样把手捂在耳朵上。

[wʊʊ] [ɪz][em 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我真倒霉！

[pʊr] [dʒəˈsɪntoʊ] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Poor Jacinto knows that I would die for him ,
贫穷的 哈辛托 知道 那 我 会 死 为了 他 ,

可怜的哈辛托知道我愿意为他而死,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
and that I would purchase his happiness at the sacrifice of my life .
和 那 我 会 购买 他的 幸福 在 这 牺牲 的 我的 生活 .

我会牺牲自己的生命来换取他的幸福。

['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
Darling child of my soul !
亲爱的 孩子 的 我的 灵魂 !

我灵魂深处最亲爱的孩子！

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fərˈevər] [duːmd] [tuː; tə][ˌmiːdiˈɑːkrəti] ,
To be so deserving and to be forever doomed to mediocrity ,
到 是 所以 值得 和 到 是 永远 注定失败 到 平庸 ,

如此值得却永远注定平庸，

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈsteɪ](ə)n] ,
to a humble station ,
到 一个 谦逊的 车站 ,

到一个卑微的地位，

[fɔ:r; fər] - - [dəunt][get] [ɪnˈdɪgnənt] ,
for - - don't get indignant ,
为了 - - 不 得到 愤怒 ,

因为——不要生气，

[ˈʌŋk(ə)l] - - [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈɛrz] [wi:; wi] [pʊt] [ɑ:n] ,
uncle - - no matter what airs we put on ,
叔叔 - - 不 事情 什么 播出 我们 放 在 ,

叔叔——无论我们摆出什么架子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [tɪni:bləs] ,
you will always be the son of Uncle Tinieblas ,
你 将要 总是 是 这 儿子 的 叔叔 蒂涅布拉斯 ,

你永远是蒂尼布拉斯叔叔的儿子，

[ðə; ði] [ˈsækrɪstən] [ʌv; əv][sæn][bɜːnɑ:rdʊ] ,
the sacristan of San Bernardo ,
这 司事 的 圣 贝尔纳多 ,

圣伯纳多教堂的司事，

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˌɪldɪˈfɒnsɔʊ] [tɪni:bləs]
and I shall never be any thing more than the daughter of Ildefonso Tinieblas
和 我 将 绝不 是 任何 事物 更多的 比 这 女儿 的 伊尔德丰索 蒂涅布拉斯
,
!
,

我永远只是伊尔德丰索·蒂涅布拉斯的女儿，

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,

你的兄弟，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sel] [ˈkra:kəri] ,
who used to sell crockery ,
WHO 用过的 到 卖 陶器 ,

以前卖陶器的人，

[ænd; ænd][maɪ] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪni:bləs] - - [fɔ:r; fər] [əbˈskjʊr] [wi:; wi]
and my son will be the grandson of the Tinieblas - - for obscure we
和 我的 儿子 将要 是 这 孙子 的 这 蒂涅布拉斯 - - 为了 朦胧 我们
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
were born ,
是 出生 ,

我的儿子将成为提涅布拉家族的孙子——因为我们生来卑微，

[ænd; ænd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [əbˈskjʊrəti] ,
and we shall never emerge from our obscurity ,
和 我们 将 绝不 出现 从 我们的 朦胧 ,

我们永远无法摆脱默默无闻的处境，

[nɔ:r] [oʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ,
nor own a piece of land of which we can say ,
也不 自己的 一个 片 的 土地 的 哪个 我们 能 说 ,

也没有一块土地，我们可以说，

- [ðɪs] [ɪz] [maɪn] - ;
' **This is mine** ' ;
- 这 是 矿 - ;

“这是我的”；

[nɔːr][æɪ; əɪ][aɪ][ˈevə] [plʌndʒ] [maɪ][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈelbəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] [θreft]
nor shall I ever plunge my arms up to the elbows in a sack of wheat threshed
也不 将 我 曾经 暴跌 我的 武器 向上 到 这 肘部 在 一个 解雇 的 小麦 脱粒
[ænd; ənd] [ˈwɪnəʊd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈθreɪŋ] - [floːr] - - [ɔːl][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jər; jər] [ˈkəʊədɪs] ,
and winnowed on our own threshing - floor - - all because of your cowardice ,
和 扬场 在 我们的 自己的 脱粒 - 地面 - - 全部 因为 的 你的 怯懦 ,

我永远不会把我的胳膊伸进在我们自己的打谷场上脱粒扬净的麦袋里——这一切都是因为你的懦弱，

[jər; jər] [ˈfɑːli] ,
your folly ,
你的 蠢事 ,

你的愚蠢，

[jər; jər] [sɔːft] - [ˈhɑːrtɪdnəs] . "
your soft - heartedness . "
你的 柔软的 - 真心 . "

你的心软。”

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] ,
" **But - - but** ,
" 但 - - 但 ,

“但是——但是，

[niːs] !
niece !
侄女 !

侄女！

" [ðə; ðɪ] [ˈkænənz] [vɔɪs] [roʊz] [ˈhaɪər] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [freɪz] ,
" **The canon's voice rose higher every time he repeated this phrase** ,
" 这 佳能的 嗓音 玫瑰 更高 每一个 时间 他 重复 这 短语 ,

“每当牧师重复这句话时，他的声音就会升高，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
with his hands to his ears ,
和 他的 双手 到 他的 耳朵 ,

用手捂住耳朵，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈɡriːf] [ænd; ənd]
he shook his head from side to side with a look of mingled grief and
他 摇晃 他的 头 从 边 到 边 和 一个 看 的 混合 悲伤 和
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .

他摇着头，脸上流露出悲伤和绝望的表情。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪl] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][məˈriːə][reɪˈmeɪdiəʊs] [gruː] [ˈkɑːnstəntli] [ˈʃrɪlər] ,
The shrill complaint of Maria Remedios grew constantly shriller ,
这 尖锐 抱怨 的 玛丽亚 雷梅迪奥斯 生长 不断地 更尖锐 ,

玛丽亚·雷梅迪奥斯的尖锐抱怨声越来越尖锐，

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [naʊ] [deɪzd] [pri:st] [laɪk][æn; ən] ['ærou] .
and pierced the brain of the unhappy and now dazed priest like an arrow .
和 穿孔 这 脑 的 这 不开心 和 现在 茫然 牧师 喜欢 一个 箭 .

并像箭一样刺穿了这位不幸且茫然的牧师的大脑。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌnz][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] ;
But all at once the woman's face became transformed ;
但 全部 在 一次 这 女性的 脸 成为 转变 ;

但突然间，女人的脸色变了；

[hɜ:r; həʀ] ['pleɪntɪv] [weɪl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] ,
her plaintive wail was changed to a hard ,
她 哀怨 哀号 曾是 已更改 到 一个 难的 ,

她哀怨的哭喊声变成了一声硬朗的，

[ʃɪrl] [skri:m] ;
shrill scream ;
尖锐 尖叫 ;

尖叫声；

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
she turned pale ,
她 转向 苍白 ,

她脸色苍白，

[hɜ:r; həʀ][lɪps] ['tremblɪd] ,
her lips trembled ,
她 嘴唇 颤抖 ,

她的嘴唇颤抖着，

[ʃi:; ji] [klentʃt] [hɜ:r; həʀ][hændz] ,
she clenched her hands ,
她 紧握 她 双手 ,

她握紧双手，

[ə; eɪ] [fju:] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [dɪs'ɔ:rdəd] [her] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; həʀ] ['fɔ:rhed] ,
a few locks of her disordered hair fell over her forehead ,
一个 很少 锁 的 她 混乱 头发 跌倒 超过 她 前额 ,

几缕凌乱的头发垂在额头上，

[hɜ:r; həʀ] [aɪz] ['glɪtəd] ,
her eyes glittered ,
她 眼睛 闪闪发光 ,

她的眼睛闪闪发光，

[draɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [gləʊd] [ɪn][hɜ:r; həʀ] [breɪst] ;
dried by the heat of the anger that glowed in her breast ;
干燥 经过 这 热 的 这 愤怒 那 发光 在 她 胸部 ;

被她胸中燃烧的愤怒之火所干涸；

[ʃi:; ji] [rouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ] [si:t] [ænd; ənd] ,
she rose from her seat and ,
她 玫瑰 从 她 座位 和 ,

她从座位上站起来，

[nɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
not like a woman ,
不是 喜欢 一个 女士 ,

不像女人，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑ:rpɪ] ,
but like a harp ,
但 喜欢 一个 哈耳庇厄 ,

但就像一个鹰身女妖，

[kraɪd] :
cried :
哭 :

喊道：

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
" I am going away from here !
" 我 是 去 离开 从 这里 ！

“我要离开这里！

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] !
I am going away from here with my son !
我 是 去 离开 从 这里 和 我的 儿子 ！

我要带着儿子离开这里！

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [mə'drɪd] ;
We will go to Madrid ;
我们 将要 去 到 马德里 ；

我们将去马德里；

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [fret] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [taʊn] !
I don't want my son to fret himself to death in this miserable town !
我 不 想 我的 儿子 到 烦恼 他自己 到 死亡 在 这 悲惨的 镇 ！

我可不想让我的儿子在这个悲惨的小镇里苦苦哀求而死！

[aɪ][,eɪ 'em][ˈtaɪərd] [naʊ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] ,
I am tired now of seeing that my son ,
我 是 疲劳的 现在 的 看到 那 我的 儿子 ；

我现在厌倦了看到我的儿子，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsək] ,
under the protection of the cassock ,
在下面 这 保护 的 这 衲 ；

在袈裟的庇佑下，

['niːðər] [ɪz][nɔːr][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] .
neither is nor ever will be any thing .
两者都不 是 也不 曾经 将要 是 任何 事物 。

任何事物都不存在，也永远不会存在。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ,
Do you hear ,
做 你 听到 ；

你听见了吗？

[maɪ] ['revərənd] ['ʌŋk(ə)l] ?
my reverend uncle ?
我的 牧师 叔叔 ？

我的尊敬的叔叔？

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] !
My son and I are going away !
我的 儿子 和 我 是 去 离开 ！

我和儿子要走了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː 'es] [ə'gen] - - ['nevər] !
You will never see us again - - never !
你 将要 绝不 看 我们 再次 - - 绝不 ！

你再也见不到我们了——永远！

" [dɑ:n] [ˌɪnoʊtʃɛntʃi:ʊʊ][hæd; həd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈθʌndəboʊlt]
" Don Inocencio had clasped his hands and was receiving the thunderbolts
" 大学教师 伊诺森西奥 有 紧握 他的 双手 和 曾是 接收 这 雷电
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [ræθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [hu:m] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
of his niece's wrath with the consternation of a criminal whom the presence
的 他的 侄女的 愤怒 和 这 惊愕 的 一个 刑事 谁 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [hoʊp] .
of the executioner has deprived of his last hope
的 这 刽子手 有 被剥夺的 的 他的 最后的 希望
“伊诺森西奥先生双手紧握，正承受着侄女愤怒的雷霆之击，他就像一个罪犯被刽子手的出现夺走了最后的希望一样惊恐不已。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,
" In Heaven's name ,
" 在 天 姓名 ,
“以天堂的名义，

[rɛɪ'mɛɪdiʊs] ,
Remedios ,
雷梅迪奥斯 ,
雷梅迪奥斯，

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ,
" he murmured ,
" 他 低声说道 ,
“他低声说道，

[ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] ;
in a pained voice ;
在 一个 痛苦 嗓音 ;
用痛苦的声音；

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] - - - -
" in the name of the Holy Virgin - - - -
" 在 这 姓名 的 这 圣 处女 - - - -
“以圣母玛利亚的名义——

" [ði:z] [fɪts][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
" These fits of range of his niece ,
" 这些 适合 的 范围 的 他的 侄女 ,
“他侄女的这些行为，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [mi:k] ,
who was usually so meek ,
WHO 曾是 通常 所以 温顺 ,
平时很温顺的人，

[wɜ:r; wər][æz; əz][ˈvaɪələnt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɛr] ,
were as violent as they were rare ,
是 作为 暴力 作为 他们 是 稀有的 ,
既暴力又罕见，

[ænd; ənd][faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [dɑ:n] [ˌɪnoʊtʃɛntʃi:ʊʊ] ['si:ɪŋ] [rɛɪ'mɛɪdiʊs]
and five or six years would sometimes pass without Don Inocencio seeing Remedios
和 五 或者 六 年 会 有时 经过 没有 大学教师 伊诺森西奥 看到 雷梅迪奥斯
[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
transformed into a fury .
转变 进入 一个 愤怒 .
有时五六年过去了，唐·伊诺森西奥也看不到雷梅黛丝变成暴怒的样子。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] ！
" I am a mother ！
" 我 是 一个 母亲 ！

“我是一位母亲！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] ！
I am a mother ！
我 是 一个 母亲 ！

我是一位母亲！

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] ，
and since no one else will look out for my son ，
和 自从 不 一 别的 将要 看 出去 为了 我的 儿子 ，

既然没人会照顾我的儿子，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] ！
I will look out for him myself ！
我 将要 看 出去 为了 他 我 ！

我会亲自照顾他的！

" [rɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['laɪənes] ．
" roared the improvised lioness ．
" 咆哮 这 即兴发挥 母狮 ．

“临时母狮咆哮道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ，
" In the name of the Virgin ，
" 在 这 姓名 的 这 处女 ，

“以圣母的名义，

[ni:s] ，
niece ，
侄女 ，

侄女，

[dəʊnt][let][jɔ:r; jər] ['pæʃ(ə)n] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ！
don't let your passion get the best of you ！
不 让 你的 热情 得到 这 最好的 的 你 ！

不要让激情占据上风！

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] ．
Remember that you are committing a sin ．
记住 那 你 是 提交 一个 罪 ．

记住你正在犯罪。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ðə; ði][lɔ:(r)dʒ] [prer] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] ，
Let us say the Lord's Prayer and an Ave Maria ，
让 我们 说 这 主场 祷告 和 一个 大道 玛丽亚 ，

让我们念诵主祷文和圣母经，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ．
and you will see that this will pass away ．
和 你 将要 看 那 这 将要 经过 离开 ．

你将会看到这一切都会过去。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] ['tremblɪd] ，
" As he said this the Penitentiary trembled ，
" 作为 他 说 这 这 监狱 颤抖 ，

“他说完这话，监狱里一片震颤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪŋ] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ．
and the perspiration stood on his forehead ．
和 这 汗 站立 在 他的 前额 ．

他的额头上渗出了汗珠。

[pʊr] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] ！
Poor dove in the talons of the vulture !
贫穷的 鸽子 在 这 利爪 的 这 秃鹫 ！

可怜的鸽子落入了秃鹫的魔爪！

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['wʊmən] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :
The furious woman completed his discomfiture with these words :
这 狂怒 女士 完全的 他的 沮丧 和 这些 字 :

愤怒的女人用以下的话彻底打乱了他的计划：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ；
" You are good for nothing ;
" 你 是 好的 为了 没有什么 ；

“你一无是处；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pɑ:l'tru:n] ！
you are a poltroon !
你 是 一个 懦夫 ！

你真是个胆小鬼！

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [fər'evər] ,
My son and I will go away from this place forever ,
我的 儿子 和 我 将要 去 离开 从 这 地方 永远 ,

我和我的儿子将永远离开这个地方，

[fər'evər] ！
forever !
永远 ！

永远！

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] ,
I will get a position for my son ,
我 将要 得到 一个 位置 为了 我的 儿子 ,

我会为我儿子找个职位，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] ,
I will find him a good position ,
我 将要 寻找 他 一个 好的 位置 ,

我会给他找个好职位，

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
Just as I would be willing to sweep the streets with my tongue if I could
只是 作为 我 会 是 愿意的 到 扫 这 街道 和 我的 舌头 如果 我 可以

[geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,
gain a living for him in no other way ,
获得 一个 活的 为了 他 在 不 其他 方式 ,

就像如果我不能用其他方式为他谋生，我愿意用我的舌头清扫街道一样，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]
so I will move heaven and earth to find a position for my boy in order that
所以 我 将要 移动 天堂 和 地球 到 寻找 一个 位置 为了 我的 男生 在 命令 那

[hi:; hi] [meɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
he may rise in the world and be rich ,
他 可能 上升 在 这 世界 和 是 富有的 ,

所以我会尽我所能为我的儿子找到一个职位，让他在世界上出人头地，变得富有，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ，
and a person of consequence ，
和 一个 人 的 结果 ，
以及一位举足轻重的人物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ，
and a gentleman ，
和 一个 绅士 ，
一位绅士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɔːrd][ænd; ənd] [greɪt] ，
and a lord and great ，
和 一个 主 和 伟大的 ，
一位领主和伟人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - - [ɔːl] ，
and all that there is to be - - all ，
和 全部 那 那里 是 到 是 - - 全部 ，
以及所有将要发生的一切——所有的一切，

[ɔːl] ！ "
all ！ "
全部 ！ "
全部！ "

" ['hev(ə)n] [prəˈtekt] [em 'iː] ！
" Heaven protect me ！
" 天堂 保护 我 ！
“上天保佑我！

" [kraɪd] [dɑːn] [ɪnoʊtʃɛntʃiːoʊ] ，
" cried Don Inocencio ，
" 哭 大学教师 伊诺森西奥 ，
“伊诺森西奥先生喊道，

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ．
sinking into a chair and letting his head fall on his breast ．
下沉 进入 一个 椅子 和 出租 他的 头 落下 在 他的 胸部 ．
他瘫坐在椅子上，头垂在胸前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈwʊmən]
There was a pause during which the agitated breathing of the furious woman
那里 曾是 一个 暂停 期间 哪个 这 激动 呼吸 的 这 狂怒 女士
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ．
could be heard ．
可以 是 听到 ．
一阵沉默之后，可以听见愤怒的女人焦躁的呼吸声。

" [niːs] ，
" Niece ，
" 侄女 ，
“侄女，

" [sed] [dɑːn] [ɪnoʊtʃɛntʃiːoʊ][æt; ət][ləst] ，
" said Don Inocencio at last ，
" 说 大学教师 伊诺森西奥 在 最后的 ，
“伊诺森西奥先生最后说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːtnd] [maɪ][laɪf][baɪ][ten] [ˈjɪrz] ；
" you have shortened my life by ten years ；
" 你 有 缩短 我的 生活 经过 十 年 ；
“你让我的寿命缩短了十年；

[ju:; jʊ][hæv; həv][set][maɪ] [blʌd] [ɑ:n][ˈfaɪər] ;
you have set my blood on fire ;
你 有 放 我的 血 在 火 ；

你让我热血沸腾；

[ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem ˈi:] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] .
you have put me beside myself .
你 有 放 我 旁 我 .

你让我失去了理智。

[gɑ:d] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mənəs] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
God give me the calmness that I need to bear with you !

上帝 给 我 这 平静 那 我 需要 到 熊 和 你 ！

上帝请赐予我平静，让我能够忍受你！

[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ˈpeɪ(ə)ns] - - [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk] .
patience - - patience is what I ask .
耐心 - - 耐心 是 什么 我 问 .

耐心——我要求的是耐心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

侄女，

[du:][ˌem ˈi:][ðə; ðɪ][ˈfeɪvər][tu:; tə] [saɪ] [ænd; ənd][kraɪ][tu:; tə][jər; jər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst][ten]
do me the favor to sigh and cry to your heart's content for the next ten
做 我 这 偏爱 到 叹 和 哭 到 你的 心脏的 内容 为了 这 下一个 十
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

十年之内，请你尽情地叹息，尽情地哭泣；

[fɔ:r; fər][jər; jər] [kənˈfaʊndɪd] [ˈmeɪniə][ʌv; əv] [ˈsnɪv(ə)l] ,
for your confounded mania of sniveling ,
为了 你的 令人困惑 狂热 的 哭泣 ,

因为你那该死的哭哭啼啼的狂热，

[ˈɡreɪtli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈnɔɪz] [ˌem ˈi:] ,
greatly as it annoys me ,
非常 作为 它 令人恼火 我 ,

尽管这让我很恼火，

[ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪ:z] [mæd][fɪts][ʌv; əv][reɪdʒ] .
is preferable to these mad fits of rage .
是 优选 到 这些 疯狂的 适合 的 愤怒 .

比这些疯狂的愤怒要好。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] - - - -
If I did not know that you are good at heart - - - -
如果 我 做过 不是 知道 那 你 是 好的 在 心 - - - -

如果我不知道你心地善良——

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[fɔːr; fər][wʌn] [hu:] [kən'fest] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [kə'mjuːniən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] - -
for one who confessed and received communion this morning you are behaving - -
为了 一 WHO 坦白 和 已收到 圣餐 这 早晨 你 是 行为 - -
"
"
"

对于一个今天早上忏悔并领受圣餐的人来说，你的行为是——”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - - [juː; jʊ] ! "
but you are the cause of it - - you ! "
但 你 是 这 原因 的 它 - - 你 ！ "

但这一切都是你造成的——你！ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][rəu'sɑːrjəu][ænd; ənd][dʒə'sɪntoʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Because in the matter of Rosario and Jacinto I say to you** ,
" 因为 在 这 事情 的 罗萨里奥 和 哈辛托 我 说 到 你 ,

“关于罗萨里奥和哈辛托的事，我要告诉你，

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ? "
resignation ? "
辞职 ？ "

辞职？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [se'hjɔː] [diː] ['reɪ]
" **Because when every thing is going on well you turn back and allow Senor de Rey**
" 因为 什么时候 每一个 事物 是 去 在 出色地 你 转动 后退 和 允许 传感器 德 雷伊

[tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][rəu'sɑːrjəu] . "
to get possession of Rosario . "
到 得到 拥有 的 罗萨里奥 . "

“因为当一切进展顺利时，你却回头让塞诺·德·雷伊得到罗萨里奥。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ?
" **And how am I going to prevent it ?**
" 和 如何 是 我 去 到 防止 它 ？

“那我该如何阻止它呢？

['dəʊnə] [pə'fektə] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] .
Dona Perfecta is right in saying that you have an understanding of brick .
多娜 完美 是 正确的 在 说 那 你 有 一个 理解 的 砖 .

Dona Perfecta 说得对，你对砖有了了解。

[duː][juː; jʊ][waːnt][em 'ɪː][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
Do you want me to go about the town with a sword ,
做 你 想 我 到 去 关于 这 镇 和 一个 剑 ,

你想让我带着剑在城里走来走去吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪnsmɪːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt]
and in the twinkling of an eye to make mincemeat of the whole regiment
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 到 制作 肉馅 的 这 所有的 团

,
/
,

转眼间，整个军团就被打得粉碎，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'frʌnt] ['rei] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][him; ɪm] ,
" **and then confront Rey and say to him** ,
" 和 然后 面对 雷伊 和 说 到 他 ,
" 然后面对雷伊并告诉他,

- [li:v] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [pi:s] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kʌt] [jɔr; jər] [θroʊt] - ? "
" **Leave the girl in peace or I will cut your throat** ' ? "
" 离开 这 女孩 在 和平 或者 我 将要 切 你的 喉 - ? "
" “别再打扰那个女孩，不然我就割断你的喉咙”？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" “不,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][si'nɔ:rə] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
" **but when I advised the senora to give her nephew a fright** ,
" 但 什么时候 我 建议 这 塞诺拉 到 给 她 侄子 一个 惊吓 ,
" 但当我建议夫人吓唬一下她的侄子时,

[ju:; jʊ] [ə'pouzɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" **you opposed my advice** ,
" 你 反对 我的 建议 ,
" 你反对我的建议,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" **instead of supporting it** . "
" 反而 的 支持 它 . "
" 而不是支持它。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fraɪt] . "
" **You are crazy with your talk about a fright** . "
" 你 是 疯狂的 和 你的 讲话 关于 一个 惊吓 . "
" “你疯了，竟然说起惊吓的事。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [ded] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "
" **Because when the dog is dead the madness is at an end** . "
" 因为 什么时候 这 狗 是 死的 这 疯狂 是 在 一个 结尾 . "
" “因为当狗死了，疯狂就结束了。”

" [aɪ] ['kænə:t] [əd'vaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
" **I cannot advise what you call a fright** ,
" 我 不能 建议 什么 你 称呼 一个 惊吓 ,
" “我无法建议你所谓的惊吓,

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] . "
" **and what might be a terrible thing** . "
" 和 什么 可能 是 一个 糟糕的 事物 . "
" 这可能会是一件可怕的事情。”

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;
" “是的;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] ,
" **because I am a cut - throat** ,
" 因为 我 是 一个 切 - 喉 ,
" 因为我是个冷酷无情的人,

[eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] ,
" **am I not** ,
" 是 我 不是 ,
" 我不是吗？

[ˈʌŋk(ə)] ? " **uncle ?** "

叔叔 ? "

叔叔？ "

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒoʊks] [ɑ:r; ər] [ˈvʌlgər] . **" You know that practical jokes are vulgar .**

" 你 知道 那 实际的 笑话 是 庸俗 .

“你知道恶作剧是粗俗的。

[bɪˈsaɪdz] , **Besides ,**

除了 ,

除了，

[du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [mæn] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] ? **do you suppose that man would allow himself to be insulted ?**

做 你 认为 那 男人 会 允许 他自己 到 是 受辱 ?

你认为那个人会允许自己受到侮辱吗？

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] ? " **And his friends ?** "

和 他的 朋友们 ? "

还有他的朋友们？ "

" [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ɡoʊz] [aʊt] [əˈloʊn] . " **" At night he goes out alone . "**

" 在 夜晚 他 去 出去 独自的 . "

“晚上他独自出去。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " **" How do you know that ? "**

" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？ "

" [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [θɪŋ] ; **" I know every thing ;**

" 我 知道 每一个 事物 ;

“我知道一切；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] ; **he does not take a step that I am not aware of ;**

他 做 不是 拿 一个 步 那 我 是 不是 意识到的 的 ;

他没有采取任何我不知道的行动；

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? **do you understand ?**

做 你 理解 ?

你明白吗？

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [di:] [ˈku:skəu] [ki:ps] [em ˈi:] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] . " **The widow De Cuzco keeps me informed of every thing . "**

这 寡妇 德 库斯科 保持 我 知情的 的 每一个 事物 . "

德库斯科的寡妇让我知道每件事。”

" [ðer; ðər] , **" There ,**

" 那里 ,

“那里，

[dəʊnt] [set] [em ˈi:] [ˈkreɪzi] . **don't set me crazy .**

不 放 我 疯狂的 .

别让我发疯。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fraɪt] ?
And who is going to give him that fright ?
和 WHO 是 去 到 给 他 那 惊吓 ?

那么谁会让他这么害怕呢？

[let] [ju: 'es] [hɪr] . "
Let us hear ."
让 我们 听到 . "

让我们听听。”

" - "
" Caballuco . "
" - "

“卡巴卢科。”

" [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'spoʊzd] - - "
" So that he is disposed - - "
" 所以 那 他 是 处置 - - "

“所以他被处置了——”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] . "
but he will be if you command him ."
但 他 将要 是 如果 你 命令 他 . "

但如果你命令他，他就会这么做。”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

侄女，

[li:v] [em 'i:] [ɪn] [pi:s] .
leave me in peace .
离开 我 在 和平 .

让我安静一下。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kə'mænd] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'trɑ:səti] .
I cannot command such an atrocity .
我 不能 命令 这样的 一个 暴行 .

我不能命令做出如此暴行。

[ə; eɪ] [fraɪt] !
A fright !
一个 惊吓 !

吓死人了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
And what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ? "
Have you spoken to him already ? "
有 你 说 到 他 已经 ? "

你已经和他谈过了？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[se'njɔː] ;
senor ;
传感器 ;

先生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] ,
but he paid no attention to me ,
但 他 有薪酬的 不 注意力 到 我 ,

但他没有理会我，

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
or rather he refused .
或者 相当 他 拒绝 .

或者更确切地说，他拒绝了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] - [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪ] [baɪ]
There are only two people in Orbajosa who can make him do what they wish by
那里 是 仅有的 二 人们 在 - WHO 能 制作 他 做 什么 他们 希望 经过
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈɔːrdər] - - [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈdəʊnə] [pə'fektə] . "
a simple order - - you and Dona Perfecta . "
一个 简单的 命令 - - 你 和 多娜 完美 . "
在奥巴约萨，只有两个人可以通过简单的命令让他按照他们的意愿行事——你和多娜·佩菲克塔。”

" [let] [ˈdəʊnə] [pə'fektə] [ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,
" **Let Dona Perfecta order him to do it if she wishes** ,
" 让 多娜 完美 命令 他 到 做 它 如果 她 愿望 ,
“如果Dona Perfecta愿意，就让他这么做吧，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ænd; ænd][ˈbruːt(ə)l] [ˈmeʒərz] .
I will never advise the employment of violent and brutal measures .
我 将要 绝不 建议 这 就业 的 暴力 和 野蛮 措施 .

我绝不会建议采取暴力和野蛮的手段。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] - [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]
Will you believe that when Caballuco and some of his followers were talking
将要 你 相信 那 什么时候 - 和 一些 的 他的 追随者 是 说
[ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][em 'iː][ɪn'saɪtɪŋ]
of rising up in arms they could not draw a single word from me inciting
的 上升 向上 在 武器 他们 可以 不是 画 一个 单身的 单词 从 我 煽动
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈblʌdʃed] .
them to bloodshed .
他们 到 流血事件 .

您是否相信，当卡巴卢科和他的一些追随者谈论武装起义时，他们无法从我口中得到任何煽动他们流血的言论。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɑːt] [ðæt] .
not that .
不是 那 .

不是那样。

[ɪf] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [wɪʃz] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] - - "
If Dona Perfecta wishes to do it - - "
如果 多娜 完美 愿望 到 做 它 - - "
如果 Dona Perfecta 愿意这么做——"

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪˈtiː] ,
" **She will not do it** ,
" 她 将要 不是 做 它 ,
“她不会这么做，

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
I talked with her for two hours this afternoon and she said that she would
我 谈话 和 她 为了 二 小时 这 下午 和 她 说 那 她 会
[priːtʃ] [wɔːr] ,
preach war ,
布道 战争 ,
今天下午我和她谈了两个小时，她说她会宣扬战争，

[ænd; ənd][help][aɪˈtiː][baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈpaʊə] ;
and help it by every means in her power ;
和 帮助 它 经过 每一个 方法 在 她 力量 ;
并尽其所能地帮助它；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][bɪd][wʌn][mæn][stæb] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
but that she would not bid one man stab another in the back .
但 那 她 会 不是 出价 一 男人 刺 其他 在 这 后退 .
但她不会命令一个男人在背后捅另一个男人一刀。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] ,
She would be right in opposing it if anything serious were intended ,
她 会 是 正确的 在 反对 它 如果 任何事物 严肃的 是 故意的 ,
如果真有什么严重意图，她反对是正确的，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈwuːndz] ;
but I don't want any wounds ;
但 我 不 想 任何 伤口 ;
但我不想有任何伤口；

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] . "
all I want is to give him a fright . "
全部 我 想 是 到 给 他 一个 惊吓 . "
我只是想吓吓他而已。"

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ɪf] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][ɔːrdər][ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]
if Dona Perfecta doesn't want to order a fright to be given to the engineer
如果 多娜 完美 不 想 到 命令 一个 惊吓 到 是 给定 到 这 工程师
,
.
,
如果 Dona Perfecta 不愿意下令吓唬工程师，

[aɪ][dəʊnt] ['i:ðə] ,
I don't either ,
我 不 任何一个 ;

我也不

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [br'fɔ:r] ['evri] [θɪŋ] . "
My conscience is before every thing . "
我的 良心 是 前 每一个 事物 . "

我的良心高于一切。”

" ['veri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ;

“很好，

" [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
" **returned his niece** .
" 返回 他的 侄女 .

“他的侄女回答道。

" [tel] - [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] - - [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [seɪ] [tu:; tə]
" **Tell Caballuco to come with me to - night - - that is all you need say to**
" 告诉 - 到 来 和 我 到 - 夜晚 - - 那 是全部 你 需要 说 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“告诉卡巴卢科今晚跟我一起去——你只需要对他说这些。”

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Are you going out to - night ?** "
" 是 你 去 出去 到 - 夜晚 ? "

“你今晚要出去吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ;

“是的，

[se'njɔ:] ,
senor ,
传感器 ;

先生，

[aɪ][eɪ 'em] ['gouɪŋ] [aʊt] .
I am going out .
我 是 去 出去 .

我要出去。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ;

为什么，

['dɪdnt] [aɪ][gou] [aʊt] [læst] [naɪt] [tu:] ? "
didn't I go out last night too ? "
没有 我 去 出去 最后的 夜晚 也 ? "

我昨晚不是也出去了吗？ ”

" [læst] [naɪt] ?
" **Last night ?**
" 最后的 夜晚 ?

“昨夜？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] ;
I didn't know it ;
我 没有 知道 它 ;

我不知道；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈti:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] ;
if I had known it I should have been angry ;
如果 我 有 已知 它 我 应该 有 到过 生气的 ;

如果我知道的话我会很生气；

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[siˈnɔ:rə] . "
senora . "
塞诺拉 . "

夫人。”

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - [ɪz] [ðɪs] :
" **All you have to say to Caballuco is this :**
" 全部 你 有 到 说 到 - 是 这 :

“你只需要对卡巴卢科说：

- [maɪ] [dɪr] [ˈrɑ:moʊs, ˈreɪmoʊs] ,
' **My dear Ramos ,**
- 我的 亲爱的 拉莫斯 ,

“我亲爱的拉莫斯，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [ni:s] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ˈerənd]
I will be greatly obliged to you if you will accompany my niece on an errand
我 将要 是 非常 有义务 到 你 如果 你 将要 陪伴 我的 侄女 在 一个 差事
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:;] [tu:; tə] - [naɪt] ,
which she has to do to - night ,
哪个 她 有 到 做 到 - 夜晚 ,

如果您能陪我侄女去办一件今晚要做的事，我将非常感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] ,
and if you will protect her ,
和 如果 你 将要 保护 她 ,

如果你愿意保护她，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] . - "
if she should chance to be in any danger . ' "
如果 她 应该 机会 到 是 在 任何 危险 . - "

如果她碰巧遇到任何危险的话。”

" [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] .
" **I can do that .**
" 我 能 做 那 .

“我可以做到。

[tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] ,
To accompany you ,
到 陪伴 你 ,

陪伴你，

[tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jə] .
to protect you .
到 保护 你 .

来保护你。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[roug] !
rogue !
流氓 !

流氓！

[juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [driːv] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː][jər; jər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv]
you want to deceive me and make me your accomplice in some piece of
你 想 到 欺骗 我 和 制作 我 你的 同案犯 在 一些 片 的
[vɪləni] . "
villany . "
恶棍 . "

你想欺骗我，让我成为你某些恶行的同谋。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [wʌt] [duː][juː; jə] [sə'pəʊz] ?
" Of course - - what do you suppose ?
" 的 课程 - - 什么 做 你 认为 ?

“当然——你认为呢？

" [sed] [mə'riːə][rer'meɪdiəʊs] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" said Maria Remedios ironically .
" 说 玛丽亚 雷梅迪奥斯 讽刺的是 .

“玛丽亚·雷梅迪奥斯讽刺地说道。

" [brɪtwiːn] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs][ænd; ənd][em 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['slɔːtər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" Between Ramos and me we are going to slaughter a great many
" 之间 拉莫斯 和 我 我们 是 去 到 屠宰 一个 伟大的 许多
[piːp(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] . "
people to - night . "
人们 到 - 夜晚 . "

“今晚我和拉莫斯要屠杀很多人。”

" [dəʊnt][dʒest] !
" Don't jest !
" 不 笑话 !

“别开玩笑啦！

[aɪ] [tel] [juː; jə] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əd'vaɪz] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
I tell you again that I will not advise Ramos to do any thing that has
我 告诉 你 再次 那 我 将要 不是 建议 拉莫斯 到 做 任何 事物 那 有
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] - - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [aʊt'saɪd] .
the appearance of evil - - I think he is outside .
这 外貌 的 邪恶的 - - 我 思考 他 是 外部 .

我再次告诉你，我不会建议拉莫斯做任何看似邪恶的事情——我认为他是局外人。

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" A noise at the street - door was heard ,
" 一个 噪音 在 这 街道 - 门 曾是 听到 ,

“听到门口传来一阵响声，

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
then the voice of Caballuco speaking to the servant ,
然后 这 嗓音 的 - 请讲 到 这 仆人 ,

然后卡巴卢科对仆人说，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
and a little later the hero of Orbajosa entered the room .
和 一个 小的 之后 这 英雄 的 - 进入 这 房间 :
过了一会儿，奥尔巴约萨的英雄走进了房间。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ?
" What is the news ?
" 什么 是 这 消息 ?
" 什么消息？

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] ,
Give us the news ,
给 我们 这 消息 ,
告诉我们新闻，

[se'njɔ:][ˈrɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] ,
Senor Ramos ,
传感器 拉莫斯 ,
拉莫斯先生，

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" said the priest .
" 说 这 牧师 .
" 牧师说道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
" 来！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [hoʊp] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
If you don't give us some hope in exchange for your supper and our
如果 你 不 给 我们 一些 希望 在 交换 为了 你的 晚餐 和 我们的
[hɑ:spɪ'tæləti] - - - -
hospitality - - - -
热情好客 - - - -

如果你不给我们一些希望来换取你的晚餐和我们的款待——

[wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] - ? "
What is going on in Villahorrenda ? "
什么 是 去 在 在 - ? "
维拉霍伦达发生了什么事？ "

" ['sʌmθɪŋ] ,
" Something ,
" 某物 ,
" 某物，

" ['ænsər] [ðə; ði][ˈbrɑ:vəʊ] ,
" answered the bravo ,
" 回答 这 太棒了！ ,
" 布拉沃回答道，

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .
seating himself with signs of fatigue .
座位 他自己 和 标志 的 疲劳 .
带着疲惫的迹象坐下来。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [su:n] [si:] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
" You shall soon see whether we are good for anything or not .
" 你 将 很快 看 无论 我们 是 好的 为了 任何事物 或者 不是 .
"你很快就会知道我们是否有用。

" [laɪk] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [əˈpɪr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
" **Like all persons who wish to make themselves appear important** ,
" 喜欢 全部 人 WHO 希望 到 制作 他们自己 出现 重要的 ,
“就像所有想让自己显得重要的人一样，

- [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈzɜːrv] .
Caballuco made a show of great reserve .
- 制成 一个 展示 的 伟大的 预订 .
卡巴卢科表现得非常谨慎。

" [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **To - night** ,
" 到 - 夜晚 ,
“今晚，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
you shall take with you ,
你 将 拿 和 你 ,
你要带着，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] ,
if you wish ,
如果 你 希望 ,
如果你愿意的话，

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] - - "
the money they have given me for - - "
这 钱 他们 有 给定 我 为了 - - "
他们给我的钱是用来——”

" [ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **There is good need of it** .
" 那里 是 好的 需要 的 它 .
“我们非常需要它。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If the soldiers should get scent of it ,
如果 这 士兵 应该 得到 香味 的 它 ,
如果士兵闻到它的气味，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðeɪ] [wəʊnt] [let][em ˈiː] [pæs] ,
they won't let me pass ,
他们 惯于 让 我 经过 ,
他们不让我过去，

" [sed] [ˈraːmoʊs, ˈreɪmoʊs] ,
" **said Ramos** ,
" 说 拉莫斯 ,
“拉莫斯说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [læf] .
with a brutal laugh .
和 一个 野蛮 笑 .
带着残忍的笑声。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] ,
" **Hold your tongue** ,
" 抓住 你的 舌头 ,

“管住你的舌头，

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
We know already that you pass whenever you please .
我们 知道 已经 那 你 经过 每当 你 请 .

我们已经知道，您随时都可以去世。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] !
that would be a pretty thing !
那 会 是 一个 漂亮的 事物 !

那将是一件非常美妙的事情！

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt] [streɪt] - [leɪst] ['dʒentri] ,
The soldiers are not strait - laced gentry ,
这 士兵 是 不是 海峡 - 系带 绅 ,

士兵们并不是古板的绅士，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] ,
and if they should become troublesome ,
和 如果 他们 应该 变得 麻烦的 ,

如果他们变得麻烦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːləz, 'dɒləz] ,
with a couple of dollars ,
和 一个 夫妻 的 美元 ,

只需几美元，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['bædli] [ɑːrmd] .
I see that you are not badly armed .
我 看 那 你 是 不是 糟糕 武装 .

我看你的装备还不错。

[ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][æn; ən] [eɪt] - ['paʊndər] .
All you want now is an eight - pounder .
全部 你 想 现在 是 一个 八 - 重锤 .

你现在想要的只是一门八磅炮。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第21/23页

[ˈpɪstl̩z] ,
" **Pistols** ,
" 手枪 ,

手枪，

[eɪ] ?
" **eh** ?
" 嗯 ?

嗯？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdægər] [tu:] . "
" **And a dagger too** . "
" 和 一个 匕首 也 . "

还有一把匕首。”

" [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] ,
" **For any thing that might happen** ,
" 为了 任何 事物 那 可能 发生 ,

“对于可能发生的任何事情，

" [sed] - ,
" **said Caballuco** ,
" 说 - ,

“卡巴卢科说，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ɪts][ˈhɔːrəb(ə)l] [bleɪd] .
" **taking the weapon from his belt and displaying its horrible blade** .
" 采取 这 武器 从 他的 腰带 和 显示 它是 可怕 刀刃 .

从腰带上取下武器，展示其可怕的刀刃。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gəːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] !
" **In the name of God and of the Virgin** !
" 在 这 姓名 的 上帝 和 的 这 处女 !

“以上帝和圣母的名义！

" [ɪkˈskleɪmd] [məˈriːə][reɪˈmeɪdiəʊs] ,
" **exclaimed Maria Remedios** ,
" 惊呼 玛丽亚 雷梅迪奥斯 ,

“玛丽亚·雷梅迪奥斯惊呼道，

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈterər] ,
" **closing her eyes and turning her face in terror** ,
" 结束 她 眼睛 和 转弯 她 脸 在 恐怖 ,

惊恐地闭上眼睛，扭过脸，

" [pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] [θɪŋ] .
" **put away that thing** .
" 放 离开 那 事物 .

“把那东西收起来。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈterɪfaɪz] [ˌem ˈi:] . "
" **The very sight of it terrifies me** . "
" 这 非常 视线 的 它 令人恐惧 我 . "

一看到它我就感到害怕。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" **If you won't take it ill of me** ,
" 如果 你 惯于 拿 它 患病的 的 我 ,

“如果你不嫌弃我，

" [sed] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] ,
" **said Ramos** ,
" 说 拉莫斯 ,

“拉莫斯说，

[ʃ'ʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ,
shutting the weapon ,
关闭 这 武器 ,

关上武器，

" [let] [juː 'es][hæv; həv] ['sʌpər] .
" **let us have supper** .
" 让 我们 有 晚餐 .

“我们吃晚饭吧。

" [mə'ri:ə][reɪ'meɪdiəʊs] [prɪ'perd] ['evri] [θɪŋ] ['kwɪkli] ,
" **Maria Remedios prepared every thing quickly** ,
" 玛丽亚 雷梅迪奥斯 准备 每一个 事物 迅速地 ,

“玛丽亚·雷梅迪奥斯很快就准备好了一切，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][hɪrəʊ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
in order that the hero might not become impatient .
在 命令 那 这 英雄 可能 不是 变得 不耐烦 .

以免英雄变得不耐烦。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Listen to me a moment** ,
" 听 到 我 一个 片刻 ,

“听我说一会儿，

[se'hjɔː]['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] ,
Senor Ramos ,
传感器 拉莫斯 ,

拉莫斯先生，

" [sed] [daːn] [ɪnoʊ'tʃɛntʃiːoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
" **said Don Inocencio to his guest** ,
" 说 大学教师 伊诺森西奥 到 他的 客人 ,

伊诺森西奥先生对他的客人说，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
when they had sat down to supper .
什么时候 他们 有 卫星 向下 到 晚餐 .

当他们坐下来吃晚饭时。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **Have you a great deal to do to - night ?** "
" 有 你 一个 伟大的 交易 到 做 到 - 夜晚 ? "

“你今晚有很多事要做吗？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" **Something there is to be done** ,
" 某物 那里 是 到 是 完毕 ,

“有些事必须做，

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['brɑːvoʊ] .
" **responded the bravo** .
" 回应 这 太棒了！ .

“布拉沃回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] - - [ðə; ði][læst] .
" **This is the last night I shall come to Orbajosa - - the last .**
" 这 是 这 最后的 夜晚 我 将 来 到 - - 这 最后的 .

“这是我最后一次来到奥尔巴约萨——最后一次。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [bɔɪz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I have to look up some boys who remained in the town ,
我 有 到 看 向上 一些 男孩们 WHO 剩余 在 这 镇 ,
我得去找一些留在镇上的男孩，

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɔ:lt'pi:tər]
and we are going to see how we can get possession of the saltpetre
和 我们 是 去 到 看 如何 我们 能 得到 拥有 的 这 硝
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌlfər] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - . "
and the sulphur that are in the house of Cirujeda . "
和 这 硫 那 是 在 这 房子 的 - . "

我们要看看如何才能得到 Cirujeda 家里的硝石和硫磺。”

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ,
" **I asked you ,**
" 我 问 你 ,

“我问过你，

" [sed] [ðə; ði] ['kʃərət] ['eɪmiəbli] ,
" **said the curate amiably ,**
" 说 这 策展 友好地 ,

“牧师和蔼地说道，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [pleɪt] ,
filling his friend's plate ,
填充 他的 朋友们 盘子 ,

装满他朋友的盘子，

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] [ni:s] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .
" **because my niece wishes you to accompany her a short distance .**
" 因为 我的 侄女 愿望 你 到 陪伴 她 一个 短的 距离 .

“因为我的侄女希望你能陪她走一小段路。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔ:r] [ʌðər] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
She has some business or other to attend to ,
她 有 一些 商业 或者 其他 到 出席 到 ,
她有事要办，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ə'loʊn] . "
and it is a little late to be out alone . "
和 它 是 一个 小的 晚的 到 是 出去 独自的 . "

而且现在一个人出去有点晚了。”

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['dəʊnə] - ?
" **Is she going to Dona Perfecta's ?**
" 是 她 去 到 多娜 - ?

“她要去 Dona Perfecta 家吗？

" [æskt] ['rɑ:mouz, 'reɪmouz] .
" **asked Ramos .**
" 问 拉莫斯 .

“拉莫斯问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'gəʊ] ,
" **I was there a few moments ago ,**
" 我 曾是 那里 一个 很少 时刻 前 ,

“我刚才还在那儿，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'leɪ] . "

but I did not want to make any delay .

但 我 做过 不是 想 到 制作 任何 延迟 . "

但我不想拖延。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][si'nɔ:rə] ? "

How is the senora ?

" 如何 是 这 塞诺拉 ？ "

“夫人怎么样了？ ”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ['fraɪt(ə)nd] .

A little frightened .

" 一个 小的 害怕 .

“有点害怕。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [men][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

To - night I took away the six young men I had in the house .

到 - 夜晚 我 采取 离开 这 六 年轻的 男人 我 有 在 这 房子 . "

今晚我带走了家里的六个年轻人。”

" [waɪ] ！

Why ！

" 为什么 ！

“为什么！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] ?

don't you think they will be wanted there ?

不 你 思考 他们 将要 是 通缉 那里 ？

你不认为他们会受到欢迎吗？

" [sed] [reɪ'meɪdiəʊs] ,

said Remedios ,

" 说 雷梅迪奥斯 ,

“雷梅迪奥斯说道，

[wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .

with alarm .

和 警报 .

带闹钟。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ɪn] - .

They are wanted more in Villahorrenda .

" 他们 是 通缉 更多的 在 - .

“比利亚霍伦达更需要他们。

[breɪv] [men] [tʃeɪf] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Brave men chafe at being kept in the house ;

勇敢的 男人 摩擦 在 存在 保留 在 这 房子 ；

勇敢的人不愿被困在家里；

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ,

is it not so ,

是 它 不是 所以 ,

难道不是这样吗？

[se'njɔ:]['kænən] ? "

Senor Canon ?

传感器 佳能 ？ "

卡农先生？ ”

" [se'njɔ:]['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] ,

Senor Ramos ,

" 传感器 拉莫斯 ,

“拉莫斯先生，

[ðæt] [haʊs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][left] [ʌnpɹə'tektɪd] ,
" that house ought not to be left unprotected ,
" 那 房子 应该 不是 到 是 左边 未受保护 ,
" 那所房子不应该无人保护 ,

" [sed] [ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] .
" said the Penitentiary .
" 说 这 监狱 .
" 监狱说道。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ə] [ɪ'nʌf] ,
" The servants are enough ,
" 这 仆人 是 足够的 ,
" 仆人已经够多了 ,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
" and more than enough .
" 和 更多的 比 足够的 .
" 并且绰绰有余。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ,
" But do you suppose ,
" 但 做 你 认为 ,
" 但你认为 ,

[se'njɔ:] [dɑ:n] [ɪnoʊ'tʃentʃi:əʊ] ,
" Senor Don Inocencio ,
" 传感器 大学教师 伊诺森西奥 ,
" 伊诺森西奥先生 ,

[ðæt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪm'plɔɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] ? "
" that the brigadier employs himself in attacking the people's houses ? "
" 那 这 准将 雇佣 他自己 在 攻击 这 人们的 房屋 ? "
" 旅长竟然亲自攻击人民的房屋？ "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
" 是的 ,

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðæt] [ˌdaɪə'bdɔ:lɪk(ə)] [ˌendʒɪ'nɪr] - - - - "
" but you know very well that that diabolical engineer - - - - "
" 但 你 知道 非常 出色地 那 那 邪恶的 工程师 - - - - "
" 但你很清楚，那个恶魔工程师——”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ə][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [bru:mz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" For that - - there are not wanting brooms in the house ,
" 为了 那 - - 那里 是 不是 想要 扫帚 在 这 房子 ,
" 因为家里不缺扫帚 ,

" [sed] [kris'təʊbəl][ˈdʒɔʊviəli] .
" said Cristobal jovially .
" 说 克里斯托瓦尔兴高采烈地 .
" 克里斯托瓦尔愉快地说道。

" [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][end] ,
" For in the end ,
" 为了 在 这 结尾 ,
" 因为最终 ,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
" there will be no help for it but to marry them .
" 那里 将要 是 不 帮助 为了 它 但 到 结婚 他们 .
" 除非把他们结婚，否则别无他法。

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] - - - - "
" After what has passed ,
" 后 什么 有 通过了 - - - - "

经过了这样的事情——”

" [seˈnjɔː] [ˈraːmoʊs, ˈreɪmoʊs] ,
" Senor Ramos ,
" 传感器 拉莫斯 ,

“拉莫斯先生，

" [sed] [reɪˈmeɪdiʊs] ,
" said Remedios ,
" 说 雷梅迪奥斯 ,

“雷梅迪奥斯说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] ,
" with sudden anger ,
" 和 突然 愤怒 ,

突然发怒，

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmæɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] . "
" I imagine that all you know about marrying people is very little . "
" 我 想象 那 全部 你 知道 关于 结婚 人们 是 非常 小的 . "

“我想你对结婚这件事一定了解得很少吧。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪ] [əˈɡoʊ] ,
" I say that because a little while ago ,
" 我 说 那 因为 一个 小的 尽管 前 ,

“我之所以这么说，是因为不久前，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" when I was at the house ,
" 什么时候 我 曾是 在 这 房子 ,

当我在家的时候，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
" the mother and daughter seemed to be having a sort of reconciliation .
" 这 母亲 和 女儿 似乎 到 是 拥有 一个 种类 的 和解 .

母女俩似乎正在和解。

[ˈdəʊnə] [ˌpəˈfektə] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [roʊzəˈritoʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
" Dona Perfecta was kissing Rosarito over and over again ,
" 多娜 完美 曾是 接吻 罗萨里托 超过 和 超过 再次 ,

Dona Perfecta 一遍又一遍地亲吻 Rosarito，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəˈresɪs] [ænd; ænd] [enˈdiəmənts] . "
" and there was no end to their caresses and endearments . "
" 和 那里 曾是 不 结尾 到 他们的 爱抚 和 爱称 . "

他们的爱抚和爱慕是无止境的。”

" [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] !
" Reconciliation !
" 和解 !

“和解！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] .
" With all these preparations for the war you have lost your senses .
" 和 全部 这些 准备工作 为了 这 战争 你 有 丢失的 你的 感官 .

你们为战争做了这么多准备，却失去了理智。

[bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

但，

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr][nɑːt] ? "
are you coming with me or not ? "
是 你 未来 和 我 或者 不是 ? "

你到底跟不跟我去？ "

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['dəʊnə] - [fiː; ji] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ,
" **It is not to Dona Perfecta's she wants to go** ,
" 它 是 不是 到 多娜 - 她 想要 到 去 ,

“她不想去 Dona Perfecta 家，

" [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **said the priest** ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说道，

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɒʊ] [diː]['kuːskəʊ] .
" **but to the hotel of the widow De Cuzco** .
" 但 到 这 酒店 的 这 寡妇 德 库斯科 .

“而是去库斯科寡妇的酒店。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊŋ] ,
She was saying that she does not dare to go alone ,
她 曾是 说 那 她 做 不是 敢 到 去 独自的 ,

她说她不敢一个人去，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; ji][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] . "
because she is afraid of being insulted . "
因为 她 是 害怕的 的 存在 受辱 . "

因为她害怕受到侮辱。”

" [baɪ] [huːm] ? "
" **By whom ?** "
" 经过 谁 ? "

“谁？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] .
" **It is easily understood** .
" 它 是 容易地 理解 .

“这很容易理解。

[baɪ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [endʒɪ'nɪr] .
By that infernal engineer .
经过 那 地狱 工程师 .

被那个可恶的工程师。

[læst] [naɪt] [maɪ] [niːs] [met][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
Last night my niece met him there ,
最后的 夜晚 我的 侄女 遇见 他 那里 ,

昨晚我的侄女在那里遇见了他，

[ænd; ənd][fiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪn] [tɔːk] ;
and she gave him some plain talk ;
和 她 给予 他 一些 清楚的 讲话 ;

她和他简单谈了几句话；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [fiː; ji][ɪz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['iːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] .
and for that reason she is not altogether easy in her mind to - night .
和 为了 那 原因 她 是 不是 共 简单的 在 她 头脑 到 - 夜晚 .

因此，她今晚心情并不十分轻松。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [rɪˈvendʒfəl] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] . "
 The young fellow is revengeful and insolent . "
 这 年轻的 同伴 是 复仇的 和 傲慢的 . "
 这年轻人报复心强，而且傲慢无礼。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] ,
 " I don't know whether I can go ,
 " 我 不 知道 无论 我 能 去 ,
 “我不知道我是否能去，

" [sed] - .
 " said Caballuco .
 " 说 - .
 “卡巴卢科说道。

" [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [naʊ] [aɪ][ˈkænə:t] [ˈmeʒər] [maɪ] [streŋθ] [əˈɡenst] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] -
 " As I am in hiding now I cannot measure my strength against Don Jose Poquita
 " 作为 我 是 在 隐藏 现在 我 不能 措施 我的 力量 反对 大学教师 何塞 -
 [ˈkoʊsa:] .
 Cosa .
 什么 .
 “由于我现在躲藏起来，所以我无法与唐·何塞·波基塔·科萨较量我的实力。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][aɪ][eɪˈem] - - [wɪð; wɪθ][hæf][maɪ] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] ,
 If I were not as I am - - with half my face hidden ,
 如果 我 是 不是 作为 我 是 - - 和 一半 我的 脸 隐 ,
 如果我不是现在这个样子——半张脸被遮住，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [ʌnˈklʌvəd] - - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
 and the other half uncovered - - I would have broken his back for him
 和 这 其他 一半 裸露 - - 我 会 有 破碎的 他的 后退 为了 他
 [ɔ:ˈlredi] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
 already twenty times over .
 已经 二十 时代 超过 .
 如果另一半没有被覆盖——我愿意为他打断他的背二十次。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ɪf] [aɪ] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] ?
 But what happens if I attack him ?
 但 什么 发生 如果 我 攻击 他 ?
 但如果我攻击他会发生什么？

[hi:; hi] [disˈklʌvəz] [hu:] [aɪ][eɪˈem] ,
 He discovers who I am ,
 他 发现 WHO 我 是 ,
 他发现了我是谁，

[hi:; hi] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][emˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
 he falls upon me with the soldiers ,
 他 瀑布 之上 我 和 这 士兵 ,
 他和士兵一起攻击我，

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] - .
 and good - bye to Caballuco .
 和 好的 - 再见 到 - .
 并向卡巴卢科告别。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [bloʊ] ,
 As for giving him a treacherous blow ,
 作为 为了 给予 他 一个 奸诈 吹 ,
 至于给他一个背叛性的打击，

[ðæt][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] ;
that is something I couldn't do ;
那 是 某物 我 不能 做 ;

那是我做不到的；

[nɔːr] [wʊd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
nor would Dona Perfecta consent to it ,
也不 会 多娜 完美 同意 到 它 ,

Dona Perfecta 也不会同意，

[iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][krisˈtəʊbəl] [ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] . "
For a stab in the dark Cristobal Ramos is not the man . "
为了 一个 刺 在 这 黑暗的 克里斯托瓦尔 拉莫斯 是 不是 这 男人 . "

克里斯托瓦尔·拉莫斯并不是一个敢于直面黑暗的人。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] ,
" **But are you crazy ,**
" 但 是 你 疯狂的 ,

“但你疯了吗？

[mæn] ?
man ?
男人 ?

男人？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

" [sed] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
" **said the Penitentiary ,**
" 说 这 监狱 ,

“监狱说，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
with unmistakable signs of astonishment .
和 毋庸置疑 标志 的 惊讶 .

带着明显的惊讶表情。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [wʊd] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Not even in thought would I advise you to do an injury to that gentleman .**
" 不是 甚至 在 想法 会 我 建议 你 到 做 一个 受伤 到 那 绅士 .

“我根本就不会建议你伤害那位先生。

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] .
I would cut my tongue out before I would advise such a piece of villany .
我 会 切 我的 舌头 出去 前 我 会 建议 这样的 一个 片 的 恶棍 .

我宁愿割掉自己的舌头，也不愿建议别人做这样的恶事。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪl] [fɔːl] ,
The wicked will fall ,
这 邪恶 将要 落下 ,

恶人必倾倒，

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;
it is true ;
它 是 真的 ;

是真的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][gɔ:d] [hu:] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
but it is God who will fix the moment ,
但 它 是 上帝 WHO 将要 使固定 这 片刻 ,
但上帝会决定时机,

[nɑ:t][aɪ] .
not I .
不是 我 .
不是我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] ,
And the question is not to give a beating ,
和 这 问题 是 不是 到 给 一个 殴打 ,
问题不在于殴打,

[i:ðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blʌʊz] [maɪ'self][ðæn; ðən][əd'vaɪz][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
I would rather receive a hundred blows myself than advise the administration of
我 会 相当 收到 一个 百 打击 我 比 建议 这 行政 的
[sʌt] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['krɪstʃən] .
such a medicine to any Christian .
这样的 一个 药品 到 任何 基督教 .
我宁愿自己挨一百下打，也不会建议任何基督徒服用这种药物。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
One thing only will I say to you ,
一 事物 仅有的 将要 我 说 到 你 ,
我只想告诉你一件事，

" [hi:; hi] ['endɪd] ,
" **he ended ,**
" 他 结束 ,
“他最后说道，

[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑ:vʊʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
looking at the bravo over his spectacles ,
寻找 在 这 太棒了！ 超过 他的 眼镜 ,
透过眼镜看着喝彩声，

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] ,
" **and that is ,**
" 和 那 是 ,
“那就是，

[ðæt] [æz; əz][maɪ] [ni:s] [ɪz] ['goʊɪŋ][ðər; ðər] ;
that as my niece is going there ;
那 作为 我的 侄女 是 去 那里 ;
因为我的侄女要去那里；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
and as it is probable ,
和 作为 它 是 可能 ,
并且很有可能，

[veri] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
very probable ,
非常 可能 ,
很有可能，

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ,
is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗？

[reɪˈmeɪdiəʊs] ?
Remedios ?
雷梅迪奥斯 ?

雷梅迪奥斯？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,
that she may have to say a few plain words to that man ,
那 她 可能 有 到 说 一个 很少 清楚的 字 到 那 男人 ,

她可能要对那个男人说几句简单的话，

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jə][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌnpɹəˈtektɪd] ,
I recommend you not to leave her unprotected ,
我 推荐 你 不是 到 离开 她 未受保护 ,

我建议你不要让她无人保护，

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] . "
in case she should be insulted . "
在 案件 她 应该 是 受辱 . "

以免她受到侮辱。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I have something to do to - night** ,
" 我 有 某物 到 做 到 - 夜晚 ,

“我今晚有事要做，

" [ˈænsər] - ,
" **answered Caballuco** ,
" 回答 - ,

“卡巴卢科回答道，

[ləˈkɑːnɪkli] [ænd; ənd] [ˈdraɪli] .
laconically and dryly .
简洁地 和 干巴巴地 .

简洁而冷淡。

" [juː; jə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
" **You hear what he says** ,
" 你 听到 什么 他 说道 ,

“你听他说，

[reɪˈmeɪdiəʊs] .
Remedios .
雷梅迪奥斯 .

雷梅迪奥斯。

[liːv] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
Leave your business for to - morrow . "
离开 你的 商业 为了 到 - 明天 . "

把你的事留到明天再说吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" **I can't do that** .
" 我 不能 做 那 .

“我不能这么做。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈloʊn] . "
I will go alone . "
我 将要 去 独自的 . "

我会一个人去。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] ,
you shall not go alone ,
你 将 不是 去 独自的 ,

你不可独自前往，

[niːs] .
niece .
侄女 .

侄女。

[naʊ] [let][juː 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
Now let us hear no more about the matter .
现在 让 我们 听到 不 更多的 关于 这 事情 .

现在我们不要再听有关此事的事了。

[se'njɔː]['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs][hæz; hæz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Senor Ramos has something to do ,
传感器 拉莫斯 有 某物 到 做 ,

拉莫斯先生有事要做，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
and he cannot accompany you .
和 他 不能 陪伴 你 .

他不能陪你。

['fænsɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [ðæt] [ruːd] [mæn] ! "
Fancy if you were to be insulted by that rude man ! "
想要 如果 你 是 到 是 受辱 经过 那 粗鲁的 男人 ！ "

想象一下如果你被那个粗鲁的男人侮辱了会怎么样！ "

" [ɪn'sʌltɪd] !
" **Insulted** !
" 受辱 ！

“侮辱！

[ə; eɪ]['leɪdɪ] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [ðæt] ['feləʊ] !
A lady insulted by that fellow !
一个 女士 受辱 经过 那 同伴 ！

一位女士被那家伙侮辱了！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed Caballuco** .
" 惊呼 - .

“卡巴卢科惊呼道。

" [kʌm] [ðæt] [məst; məst][nɑːt][biː; bi] . "
" **Come that must not be** . "
" 来 那 必须 不是 是 . "

“那肯定不是。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] - - [bəː] !
" **If you had not something to do - - bah !**
" 如果 你 有 不是 某物 到 做 - - 呸 ！

“如果你没什么事可做——呸！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I should be quite easy in my mind ,
我 应该 是 相当 简单的 在 我的 头脑 ,

我应该心里很轻松，

[ðen] . "	
then . "	
然后 . "	
	然后。”
" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " I have something to do , " 我 有 某物 到 做 ,	
	“我有点事要做，
" [sed] [ðə; ði] ['sentɔːr] , " said the Centaur , " 说 这 半人马 ,	
	“半人马说道，
['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , rising from the table , 上升 从 这 桌子 ,	
	从桌子旁站起身，
" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] - - - - " but if you wish it - - - - " 但 如果 你 希望 它 - - - -	
	“但如果您希望的话——
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] . " There was a pause . " 那里 曾是 一个 暂停 .	
	“一阵沉默。
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['medɪteɪɪŋ] . The Penitentiary had closed his eyes and was meditating . 这 监狱 有 关闭 他的 眼睛 和 曾是 冥想 .	
	教廷已经闭上了眼睛，正在冥想。
" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , " I wish it , " 我 希望 它 ,	
	“我希望，
[se'njɔː]['raːmoʊs, 'reɪmoʊs] , Senor Ramos , 传感器 拉莫斯 ,	
	拉莫斯先生，
" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] . " he said at last . " 他 说 在 最后的 .	
	“他最后说道。
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðen] . " There is no more to be said then . " 那里 是 不 更多的 到 是 说 然后 .	
	“那就没什么可说的了。
[let] [juː 'es][goʊ] , Let us go , 让 我们 去 ,	
	让我们走吧，
[si'nɔːrə]['dəʊnə][mə'riːə] . " Senora Dona Maria . " 塞诺拉 多娜 玛丽亚 . "	
	玛丽亚女士。”

" [naʊ] , " Now , " 现在 ,	“现在，
[maɪ] [daɪr] [ni:s] , my dear niece , 我的 亲爱的 侄女 ,	我亲爱的侄女，
" [sed] [da:n] [ˌɪnoʊˈtʃɛntʃi:əʊ] , " said Don Inocencio , " 说 大学教师 伊诺森西奥 ,	“伊诺森西奥先生说，
[hæf] [ˈsɪriəsli] , half seriously , 一半 严重地 ,	半认真地，
[hæf] [ˈdʒɛstɪŋli] , half jestingly , 一半 开玩笑地 ,	半开玩笑地，
" [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈslʌpər] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] . " since we have finished supper bring me the basin . " 自从 我们 有 完成的 晚餐 带来 我 这 盆地 .	“既然我们已经吃完晚饭了，把盆拿给我。
" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] , " He gave his niece a penetrating glance , " 他 给予 他的 侄女 一个 渗透 瞥一眼 ,	“他用锐利的目光看了侄女一眼，
[ænd; ænd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ: rəˈspɔ:ndɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] , and accompanying it with the corresponding action , 和 随同 它 和 这 相应的 行动 ,	并伴随相应的行动，
[prəˈhaʊnst] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : pronounced these words : 发音 这些 字 :	说出了这些话：
" [aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . " I wash my hands of the matter . " 我 洗 我的 双手 的 这 事情 .	“我对此事不闻不问。
" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] " CHAPTER XXVIII " 章 二十八	第二十八章
[frʌm; frəm] [ˈpepi] [ˈreɪ] [tu:; tə] [da:n] [wa:n; hwa:n] [ˈreɪ] FROM PEPE REY TO DON JUAN REY 从 佩佩 雷伊 到 大学教师 胡安 雷伊	从佩佩·雷伊到唐璜·雷伊
" - , " ORBAJOSA , " - ,	“奥尔巴约萨，

[ˈeɪprəl] - .
April 12 .
四月 - .

4月12日。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] :
" **MY DEAR FATHER** :
" 我的 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲：

" [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [dɪsə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [li:v]
" **Forgive me if for the first time in my life I disobey you in refusing to leave**
" 原谅 我 如果 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 违 你 在 拒绝 到 离开
[ðɪs] [pleɪs] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
this place or to renounce my project .
这 地方 或者 到 放弃 我的 项目 .

“如果这是我一生中第一次不服从您，拒绝离开这个地方或放弃我的计划，请原谅我。

[jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'triːti] [ɑːr; ər] [wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Your advice and your entreaty are what were to be expected from a
你的 建议 和 你的 恳求 是 什么 是 到 是 预期的 从 一个
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

您的建议和恳求正是我们所期望的，

[gʊd] ['fɑːðər] .
good father .
好的 父亲 .

好父亲。

[maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪz]['hæt(ə)rəl][ɪn][æn; ən] [ɪn'senseɪt] [sʌn] ;
My obstinacy is natural in an insensate son ;
我的 固执 是 自然的 在 一个 无知觉 儿子 ;

对于一个没有知觉的儿子来说，我的固执是自然的；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ;
but something strange is taking place within me ;
但 某物 奇怪的 是 采取 地方 之内 我 ;

但我内心发生了一些奇怪的事情；

['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [soʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt]
obstinacy and honor have become so blended and confounded in my mind that
固执 和 荣誉 有 变得 所以 混合 和 令人困惑 在 我的 头脑 那
[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] [meɪks] [em 'i:] [ə'feɪmd] .
the bare idea of desisting from my purpose makes me ashamed .
这 裸 主意 的 停止 从 我的 目的 制作 我 羞愧 .

固执和荣誉在我心中已经变得如此混杂和混乱，以至于放弃我的目标的念头都让我感到羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] .
I have changed greatly .
我 有 已更改 非常 .

我有很大的改变。

[ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][em 'i:] [naʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][em 'i:] .
The fits of rage that agitate me now were formerly unknown to me .
这 适合 的 愤怒 那 激荡 我 现在 是 以前 未知 到 我 .

现在让我焦躁不安的愤怒是我以前从未经历过的。

[aɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði]['vaɪələnt][æktɪs] ,
I regarded the violent acts ,
我 认为 这 暴力 行为 ,

我认为暴力行为，

[ðə; ði] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [hɑ:t] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the exaggerated expressions of hot - tempered and impetuous men with the
这 夸张的 表达式 的 热的 - 淬火 和 浮躁 男人 和 这
[seɪm] [skɔ:rn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bru:t(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
same scorn as the brutal actions of the wicked .
相同的 轻蔑 作为 这 野蛮 行动 的 这 邪恶 .

暴躁男人的夸张表情，同样带着对恶人残暴行为的蔑视。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] ['eni] [b:ŋgər] ,
Nothing of this kind surprises me any longer ,
没有什么 的 这 种类 惊喜 我 任何 更长 ,

这类事情再也不会让我感到惊讶了，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [maɪ'self] [aɪ] [faɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['terəb(ə)l] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] ['wɪkɪdnəs] .
for in myself I find at all times a certain terrible capacity for wickedness .
为了 在 我 我 寻找 在 全部 时代 一个 肯定 糟糕的 容量 为了 邪恶 .

因为我发现自己始终具有某种可怕的邪恶潜能。

[aɪ] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ;
I can speak to you as I would speak to God and to my conscience ;
我 能 说话 到 你 作为 我 会 说话 到 上帝 和 到 我的 良心 ;

我可以和你说话，就像我对上帝和我的良心说话一样；

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ret] ,
I can tell you that I am a wretch ,
我 能 告诉 你 那 我 是 一个 可怜虫 ,

我可以告诉你我是个可怜虫，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ret] [hu:] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [wɪt] [i'neɪblz] [hɪm; ɪm]
for he is a wretch who is wanting in that powerful moral force which enables him
为了 他 是 一个 可怜虫 WHO 是 想要 在 那 强大的 道德 力量 哪个 启用 他
[tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
to chastise his passions and submit his life to the stern rule of conscience
到 惩罚 他的 激情 和 提交 他的 生活 到 这 船尾 规则 的 良心
.
:
.

因为他是一个可怜的人，缺乏强大的道德力量，无法克制自己的激情，也无法让自己的生活受到良心的严格管控。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪt] [ɪɡ'zɔ:ltz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]
I have been wanting in the Christian fortitude which exalts the spirit of the man
我 有 到过 想要 在 这 基督教 坚韧 哪个 提升 这 精神 的 这 男人
[hu:] [ɪz] [ə'fendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪt] [hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi]
who is offended above the offences which he receives and the enemies
WHO 是 被冒犯了 多于 这 罪行 哪个 他 接收 和 这 敌人
[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðem; ðəm] .
from whom he receives them .
从 谁 他 接收 他们 .

我一直缺乏基督教的坚韧精神，这种精神能够提升被冒犯者的精神，超越他所受到的冒犯以及他所遭受的敌人的冒犯。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ə'bændən] [maɪ'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæd] ['fjʊəri] ,
I have had the weakness to abandon myself to a mad fury ,
我 有 有 这 弱点 到 放弃 我 到 一个 疯狂的 愤怒 ,

我曾有过让自己陷入疯狂的弱点，

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪ'træktərz] ,
putting myself on a level with my detractors ,
推杆 我 在 一个 等级 和 我的 批评者 ,

把自己与批评者放在同等地位，

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ðəm; ðəm] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] ,
returning them blow for blow ,
返回 他们 吹 为了 吹 ;

以牙还牙，

[ænd; ənd] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈmeθədʒ] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [beɪs] [skuːl]
and endeavoring to confound them by methods learned in their own base school
和 努力 到 混杂 他们 经过 方法 学习 在 他们的 自己的 根据 学校
.
:
.

并试图用他们在自己的基础学校学到的方法来迷惑他们。

[haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][maɪ][saɪd][tuː; tə][tʃːrn][em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs]
How deeply I regret that you were not at my side to turn me from this
如何 深 我 后悔 那 你 是 不是 在 我的 边 到 转动 我 从 这
[pæθ] !
path !
小路 !

我深感遗憾的是，您没有在我身边，阻止我走这条路！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
It is now too late .
它 是 现在 也 晚的 .

现在已经太晚了。

[ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [dɪˈleɪ] .
The passions will not brook delay .
这 激情 将要 不是 溪 延迟 .

激情不容拖延。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
They are impatient ,
他们 是 不耐烦 ,

他们没有耐心，

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðər; ðər] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv]
and demand their prey with cries and with the convulsive eagerness of
和 要求 他们的 猎物 和 哭泣 和 和 这 痉挛 渴望 的
[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈmɔːrəl] [θɜːrst] .
a fierce moral thirst .
一个 凶猛的 道德 口渴 .

并以哭喊和强烈的道德渴望的急切心情索取猎物。

[aɪ][hæv; həv] [səˈkʌmd] .
I have succumbed .
我 有 屈服了 .

我已经屈服了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈɡet] [wʌt] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I cannot forget what you so often said to me ,
我 不能 忘记 什么 你 所以 经常 说 到 我 ,

我无法忘记你经常对我说的话，

[ðæt] [ˈæŋɡər] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
that anger may be called the worst of the passions ,
那 愤怒 可能 是 称为 这 最差 的 这 激情 ,

愤怒可以说是最糟糕的激情，

[sɪns] ,
since ,
自从 ,

自从，

[ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] ,
suddenly transforming the character ,
突然 转变 这 特点 ,

突然改变角色，

[aɪ ˈtiː] [enˈdʒendəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
it engenders all the others ,
它 产生 全部 这 其他的 ,

它孕育了所有其他事物，

[ænd; ənd] [lendz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [ɪnˈfɜːr(ə)l][ˈfaɪər] .
and lends to each its own infernal fire .
和 借贷 到 每个 它是自己的 地狱 火 .

并给每个人带来各自的地狱之火。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈæŋɡər][əˈloʊn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
" **But it is not anger alone that has brought me to the state of mind**
" 但 它 是 不是 愤怒 独自的 那 有 带来 我 到 这 状态 的 头脑
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
which I have described .
哪个 我 有 描述 .

“但并不是只有愤怒才让我陷入我所描述的精神状态。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspænsɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənt] - - [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ʌv] [wɪtʃ]
A more expansive and noble sentiment - - the profound and ardent love which
一个 更多的 广阔的 和 高贵 情绪 - - 这 深刻的 和 热心 爱 哪个

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
I have for my cousin ,
我 有 为了 我的 表哥 ,

一种更加宽广和高尚的情感——我对我的表妹深沉而热烈的爱，

[hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
has also contributed to it ,
有 还 贡献 到 它 ,

也为此做出了贡献，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [əbˈzɔlvz] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [estɪˈmeɪʃn] .
and this is the one thing that absolves me in my own estimation .
和 这 是 这 一 事物 那 赦免 我 在 我的 自己的 估算 .

在我看来，这是唯一可以免除我罪责的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌv] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
But if love had not done so ,
但 如果 爱 有 不是 完毕 所以 ,

但如果爱没有这样做，

[ˈpɪti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtriːgz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
pity would have impelled me to brave the fury and the intrigues of your
遗憾 会 有 被迫 我 到 勇敢的 这 愤怒 和 这 阴谋 的 你的

[ˈterəb(ə)l] [ˈsɪstər] ;
terrible sister ;
糟糕的 姐姐 ;

怜悯之心会促使我勇敢地面对你可怕的姐姐的愤怒和阴谋；

[fɔːr; fər] [pʊr] [rəʊˈsɑːrjəʊ] ,
for poor Rosario ,
为了 贫穷的 罗萨里奥 ,

对于可怜的罗萨里奥来说，

[pleɪst] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
placed between an irresistible affection and her mother ,
放置 之间 一个 无法抗拒 感情 和 她 母亲 ,

处于一种无法抗拒的感情和她母亲之间，

[ɪz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
is at the present moment one of the most unhappy beings on the face of the
是在这展示片刻一 的 这 最多 不开心 生物 在 这 脸 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

他是最不幸的人之一。是目前地球上最不幸的人之一。

[ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæz; hæz][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
The love which she has for me ,
这 爱 哪个 她 有 为了 我 ,

她对我的爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riˈspɒndz] [tu:; tə][main] - - [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ˈoʊpən] ,
and which responds to mine - - does it not give me the right to open ,
和 哪个 回应 到 矿 - - 做 它 不是 给 我 这 正确的 到 打开 ,

并回应我的——它难道不赋予我打开的权利吗？

[ɪn] [wətˈevər] [wei] [aɪ][kæn; kən] ,
in whatever way I can ,
在 任何 方式 我 能 ,

尽我所能，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
the doors of her house and take her out of it ;
这 门 的 她 房子 和 拿 她 出去 的 它 ;

打开她家的门，把她带出去；

[ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
employing the law ,
雇用 这 法律 ,

运用法律，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ˈri:tʃɪz] ,
as far as the law reaches ,
作为 远的 作为 这 法律 到达 ,

就法律所及而言，

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [lɔ:] [si:sɪz] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [em ˈi:] ?
and using force at the point where the law ceases to support me ?
和 使用 力量 在 这 观点 在哪里 这 法律 停止 到 支持 我 ?

并在法律不再支持我的时候使用武力？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔr; jər][ˈrɪdʒɪd][ˈmɔ:rəl] [ˌskru:pjuˈləpsɪti] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs]
I think that your rigid moral scrupulosity will not give an affirmative answer to this
我 思考 那 你的 死板的 道德 严谨 将要 不是 给 一个 肯定 回答 到 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

我认为，以你严格的道德良知，是无法对这个问题给出肯定的答案的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi; bi][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [məˈθɑ:dɪkl] [ˈkærəktər] [hu:z]
but I have ceased to be the upright and methodical character whose
但 我 有 停止 到 是 这 直立 和 有条不紊 特点 谁
[ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][ɪn][ɪɡˈzækt] [kənˈfɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [lɔ:] .
conscience was in exact conformity with the dictates of the moral law .
良心 曾是 在 精确的 一致性 和 这 规定 的 这 道德 法律 .

但我已经不再是那个正直、有条理、良心完全符合道德法则的人了。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][mæn] [hu:m] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [edʒu'keɪ](ə)n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ki:p]
I am no longer the man whom an almost perfect education enabled to keep
我 是 不 更长 这 男人 谁 一个 几乎 完美的 教育 已启用 到 保持
[hɪz; ɪz]['i'məʊfənz] [ˈʌndər] [strikt] [kən'troʊl] .
his emotions under strict control .
他的 情绪 在下面 严格的 控制 .
我不再是那个通过近乎完美的教育就能严格控制自己情绪的人了。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈʌðər] [men] ;
To - day I am a man like other men ;
到 - 天 我 是 一个 男人 喜欢 其他 男人 ;
今天我和其他人一样；

[æ; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [step] [aɪ][hæ;v; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] [wɪt] [ˈseprəts] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði]
at a single step I have crossed the line which separates the just and the
在 一个 单身的 步 我 有 交叉 这 线 哪个 分离 这 只是 和 这
[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
good from the unjust and the wicked .
好的 从 这 不公正 和 这 邪恶 .
我一步就跨越了正义和善良与不正义和邪恶之间的界限。

[prɪ'per] [jɔ: r'self] [tu:; tə] [hɪr] [ʌ;v; əv][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [ækt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][em 'i:] .
Prepare yourself to hear of some dreadful act committed by me .
准备 你自己 到 听到 的 一些 可怕 行为 坚定的 经过 我 .
做好准备，听听我所犯下的可怕罪行吧。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ju:; jʊ][ʌ;v; əv][ɔ:l][maɪ] [mɪsdi:zd] .
I will take care to notify you of all my misdeeds .
我 将要 拿 关心 到 通知 你 的 全部 我的 不当行为 .
我会小心地通知你我的所有不当行为。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fe](ə)n] [ʌ;v; əv][maɪ] [fɔ:lts] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'li:v] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti]
" **But the confession of my faults will not relieve me from the responsibility**
" 但 这 忏悔 的 我的 故障 将要 不是 缓解 我 从 这 责任
[ʌ;v; əv][ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [ə'kʌrənsɪz] [wɪt] [hæ;v; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
of the serious occurrences which have taken place and which are taking place ,
的 这 严肃的 发生 哪个 有 已采取 地方 和 哪个 是 采取 地方 ,
“但承认我的错误并不能免除我对已经发生和正在发生的严重事件的责任，

[nɔ:r] [wɪl] [ðɪs] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ,
nor will this responsibility ,
也不 将要 这 责任 ,
这份责任也不会

[noʊ] [ˈmæ; tər] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [meɪ] [ˈɑ:rgju:] ,
no matter how much I may argue ,
不 事情 如何 很多 我 可能 争论 ,
无论我如何争论，

[fɔ:l] [ɔ:l'tə'geðər] [ɑ:n][jɔ; jər][ˈsɪstər] .
fall altogether on your sister .
落下 共 在 你的 姐姐 .
全部落在你姐姐身上。

[ˈdəʊnə] - [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ɡreɪt] .
Dona Perfecta's responsibility is certainly very great .
多娜 - 责任 是 当然 非常 伟大的 .
Dona Perfecta 的责任当然非常重大。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌ;v; əv] [maɪn] !
What will be the extent of mine !
什么 将要 是 这 程度 的 矿 !
我的程度将会达到什么程度！

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[dɪr] [ˈfɑːðər] !
dear father !
亲爱的 父亲 ！

亲爱的爸爸！

[brɪˈli:v] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ;
believe nothing of what you hear about me ;
相信 没有什么 的 什么 你 听到 关于 我 ；

不要相信你听到的关于我的事情；

[brɪˈli:v] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ] .
believe only what I shall tell you .
相信 仅有的 什么 我 将 告诉 你 。

只相信我告诉你的事情。

[ɪf] [ðei] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] ,
If they tell you that I have committed a deliberate piece of villany ,
如果 他们 告诉 你 那 我 有 坚定的 一个 商榷 片 的 恶棍 ，

如果他们告诉你我故意犯下恶行，

[ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
answer that it is a lie .
回答 那 它 是 一个 说谎 。

回答说这是谎言。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
It is difficult ,
它 是 难的 ，

这很困难，

[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,
very difficult ,
非常 难的 ，

非常困难，

[fɔːr; fər][em ˈi:][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪˈself] ,
for me to judge myself ,
为了 我 到 法官 我 ，

让我评判自己，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][dɪsˈkwaiə,tu:d][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] ,
in the state of disquietude in which I am ,
在 这 状态 的 不安 在 哪个 我 是 ，

在我处于不安的状态中，

[bʌt; bət][aɪ] [der] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dɪˈlɪbəreɪtli] [ˈɡɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)] .
but I dare assure you that I have not deliberately given cause for scandal .
但 我 敢 保证 你 那 我 有 不是 故意地 给定 原因 为了 丑闻 。

但我敢向你保证，我并没有故意引起丑闻。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstri:mz] [ˈpæ(ə)n] [kæn; kən] [li:d] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈfeɪvər][ɪts]
You know well to what extremes passion can lead when circumstances favor its
你 知道 出色地 到 什么 极端情况 热情 能 带领 什么时候 情况 偏爱 它是
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ，

你很清楚，当环境允许激情时，它会导致什么极端，

[ɪts][ɔ:l] - [ɪn'veɪdɪŋ] [groʊθ] .
its all - invading growth .
它是全部 - 入侵 生长 ；

其无所不在的扩张。

" [wʌt] [ɪz][moʊst] ['bɪtər] [tu:; tə][em 'i:][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ˈɑ:rtɪfɪs] ,
What is most bitter to me is the thought of having employed artifice ,
" 什么 是 最多 苦的 到 我 是 这 想法 的 拥有 受雇 技巧 ,
“对我来说最痛苦的是想到自己使用了诡计，

[dɪ'sɪ:t] ,
deceit ,
欺骗 ；

欺骗，

[ænd; ənd] [beɪs] [kən'si:lmənts] - - [aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪt'self] .
and base concealments - - I who was truth itself .
和 根据 隐蔽处 - - 我 WHO 曾是 真相 本身 ；

和卑鄙的隐瞒——我就是真理本身。

[aɪ][eɪ 'em] [hju'mɪlieɪtɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [estɪ'meɪʃn] .
I am humiliated in my own estimation .
我 是 受辱 在 我的 自己的 估算 ；

我觉得自己受到了羞辱。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pərvɜ:rsəti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [kæən; kən] [fɔ:l] ?
But is this the greatest perversity into which the soul can fall ?
但 是 这 这 最 反常 进入 哪个 这 灵魂 能 落下 ?

但这是灵魂所能陷入的最大堕落吗？

[eɪ 'em][aɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [naʊ] ,
Am I beginning now ,
是 我 开始 现在 ；

我现在就开始了吗？

[ɔ:r][hæv; həv][aɪ] ['endɪd] ?
or have I ended ?
或者 有 我 结束 ？

还是我已经结束了？

[aɪ] ['kænə:t] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 ；

我说不出来。

[ɪf] [rəu'sɑ:rjəu][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æŋ'dʒelɪk][hænd] [dʌz] [na:t] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] [ʌv; əv][maɪ]
If Rosario with her angelic hand does not take me out of this hell of my
如果 罗萨里奥 和 她 天使般的 手 做 不是 拿 我 出去 的 这 地狱 的 我的
['kɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ；

如果罗萨里奥不能用她天使般的手把我从良心的地狱中拯救出来，

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I desire that you should come to take me out of it .
我 欲望 那 你 应该 来 到 拿 我 出去 的 它 ；

我希望你能来带我脱离困境。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz][æŋ; ən] ['eɪndʒl] ,
My cousin is an angel ,
我的 表哥 是 一个 天使 ；

我的表弟是个天使，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

和痛苦，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] ,
as she has done ,
作为 她 有 完毕 ,

正如她所做的那样，

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
for my sake ,
为了 我的 清酒 ,

为了我，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .
she has taught me a great many things that I did not know before .
她 有 教授 我 一个 伟大的 许多 事物 那 我 做过 不是 知道 前 .

她教会了我很多我以前不知道的东西。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [raɪt] .
" **Do not be surprised at the incoherence of what I write** .
" 做 不是 是 惊讶 在 这 语无伦次 的 什么 我 写 .

“不要对我所写内容的不连贯性感到惊讶。

[daɪ'vɜːrs] [ɪ'məʊʃənz] [ɪn'fleɪm] [em 'iː] ;
Diverse emotions inflame me ;
各种各样的 情绪 发炎 我 ;

多样的情绪激起我的热情；

[θɔːts] [æt; ət] [taɪmz] [ə'seɪl] [em 'iː]['truːli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ;
thoughts at times assail me truly worthy of my immortal soul ;
想法 在 时代 攻击 我 真的 值得 的 我的 不朽 灵魂 ;

有时，思想会袭击我，真正值得我永生的灵魂；

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ɔːlsəʊ][aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,
but at times also I fall into a lamentable state of dejection ,
但 在 时代 还 我 落下 进入 一个 令人惋惜的 状态 的 沮丧 ,

但有时我也会陷入悲惨的沮丧状态，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['kærəktərz] [huːz] ['beɪsnəs]
and I am reminded of the weak and degenerate characters whose baseness
和 我 是 提醒 的 这 虚弱的 和 退化 人物 谁 卑鄙

[juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌt] [strɔːŋ] ['kʌləz] ,
you have painted to me in such strong colors ,
你 有 绘 到 我 在 这样的 强的 颜色 ,

这让我想起了你曾如此强烈地向我描绘的那些软弱堕落的人物，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt][aɪ] [maɪt] [əb'hɔːr][ðem; ðəm] .
in order that I might abhor them .
在 命令 那 我 可能 痛恨 他们 .

好叫我憎恶他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
In the state in which I am to - day I am ready for good or for evil .
在 这 状态 在 哪个 我 是 到 - 天 我 是 准备好 为了 好的 或者 为了 邪恶的 .

就我今天的状态而言，我已经做好了行善或作恶的准备。

[gɑːd][hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][em 'iː] !
God have pity upon me !
上帝 有 遗憾 之上 我 !

上帝可怜我吧！

[aɪ] [ɔ:lredi] [noʊ] [wʌt] [prer] [ɪz] - - [ə; ei] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [rɪ'fleksɪv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
I already know what prayer is - - a solemn and reflexive supplication ,
我 已经 知道 什么 祷告 是 - - 一个 庄严 和 反身 恳求 ,
我已经知道祈祷是什么——一种庄严而反射性的恳求,

[soʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][kəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔrmjələz] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] ;
so personal that it is not compatible with formulas learned by heart ;
所以 个人的 那 它 是 不是 兼容的 和 公式 学习 经过 心 ;
太过个人化, 与死记硬背的公式不相容;

[æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [dɛəz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [tɔ:rd] [ɪts] [sɔ:rs] ;
an expansion of the soul which dares to reach out toward its source ;
一个 扩张 的 这 灵魂 哪个 敢于 到 抵达 出去 朝向 它是 来源 ;
灵魂的扩展, 敢于向其源头延伸;

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
the opposite of remorse ,
这 对面的 的 悔恨 ,
悔恨的反面,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ,
in which the soul ,
在 哪个 这 灵魂 ,
灵魂在其中,

[æt; ət][wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,
at war with itself ,
在 战争 和 本身 ,
与自己交战,

[si:ks] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][baɪ] ['sɑ:fɪzəm] [ænd; ənd] [kən'si:lmənts] .
seeks in vain to defend itself by sophisms and concealments .
寻找 在 徒劳 到 保卫 本身 经过 诡辩 和 隐蔽处 .
徒劳地试图用诡辩和隐瞒来为自己辩护。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,
You have taught me many good things ,
你 有 教授 我 许多 好的 事物 ,
你教会了我很多好东西,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] ;
but now I am practising ;
但 现在 我 是 练习 ;
但现在我正在练习;

[æz; əz][wi:; wi] ['endʒə'hɪrɪz] [seɪ] ,
as we engineers say ,
作为 我们 工程师 说 ,
正如我们工程师所说,

[aɪ][eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
I am studying on the ground ;
我 是 学习 在 这 地面 ;
我在地面上学习;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] [brɪ'kʌm] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] .
and in this way my knowledge will become broadened and confirmed .
和 在 这 方式 我的 知识 将要 变得 扩大 和 确认的 .
这样我的知识就会变得更加丰富和充实。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] [brɪ'li:v] .
I begin to imagine now that I am not so wicked as I myself believe .
我 开始 到 想象 现在 那 我 是 不是 所以 邪恶 作为 我 我 相信 .
我现在开始想象我并不像自己认为的那样邪恶。

[,er'em][aɪ] [raɪt] ?
" Am I right? "
" 是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" [aɪ][end] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [heɪst] .
" I end this letter in haste. "
" 我 结尾 这 信 在 匆忙 . "

“我匆匆结束了这封信。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['souldʒərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
I must send it with some soldiers who are going in the direction of
我 必须 发送 它 和 一些 士兵 WHO 是 去 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət]
the station at Villahorrenda,
这 车站 在 - ,

我必须把它交给一些正前往维拉霍伦达车站的士兵，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] . " for the post - office of this place is not to be trusted. "
为了 这 邮政 - 办公室 的 这 地方 是 不是 到 是 可信 . "

因为这个地方的邮局不值得信任。”

" ['eɪprəl] - .
" APRIL 14. "
" 四月 - . "

“4月14日。

" [,aɪ 'ti:] [wəd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ,
" It would amuse you, "
" 它 会 娱乐 你 ,

“这会让你开心，

[dɪr] ['fɑ:ðər] ,
dear father,
亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [taʊn] .
if I could make you understand the ideas of the people of this wretched town.
如果 我 可以 制作 你 理解 这 想法 的 这 人们 的 这 可怜 镇 .

如果我能让你理解这个悲惨小镇的人们的想法。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:'redi] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] .
You know already that almost all the country is up in arms.
你 知道 已经 那 几乎 全部 这 国家 是 向上 在 武器 .

你已经知道几乎整个国家都陷入了武装冲突。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] ,
It was a thing to be anticipated,
它 曾是 一个 事物 到 是 预期 ,

这是可以预料到的事情，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [,pɑ:lə'tɪʃnɪz] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðei] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ]
and the politicians are mistaken if they imagine that it will be over in a
和 这 政治家 是 错误 如果 他们 想象 那 它 将要 是 超过 在 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
couple of days.
夫妻 的 天 .

如果政客们以为这一切会在几天内结束，那就错了。

[hɑ:ˈstɪləti][tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ɪˈneɪt] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnd] ,
Hostility to us and to the Government is innate in the Orbajosan's mind ,
敌意 到 我们 和 到 这 政府 是 先天 在 这 - 头脑 ,
对我们和政府的敌意是奥巴约桑人与生俱来的,

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] .
and forms a part of it as much as his religious faith .
和 表格 一个 部分 的 它 作为 很多 作为 他的 宗教 信仰 .
并且与他的宗教信仰一样构成了其中的一部分。

[kənˈfaɪnɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ,
Confining myself to the particular question with my aunt ,
限制 我 到 这 特别的 问题 和 我的 阿姨 ,
我只针对我姑妈提出的具体问题,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] - - [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] ,
I will tell you a singular thing - - the poor lady ,
我 将要 告诉 你 一个 单数 事物 - - 这 贫穷的 女士 ,
我要告诉你一件奇怪的事——那位可怜的女士,

[hu:] [ɪz] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfju:dəlɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈboʊnz] ,
who is penetrated by the spirit of feudalism to the marrow of her bones ,
WHO 是 渗透 经过 这 精神 的 封建 到 这 骨髓 的 她 骨头 ,
封建主义精神已经渗透到她骨髓里,

[hæz; hæz][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈtæk] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd]
has taken it into her head that I am going to attack her house and
有 已采取 它 进入 她 头 那 我 是 去 到 攻击 她 房子 和
[ˈkæəri] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
carry off her daughter ,
携带 离开 她 女儿 ,

她以为我会袭击她的房子并带走她的女儿,

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [əˈtækt] [æn; ən] [ˈɛnəmi:z] [ˈkæs(ə)l][tu:; tə]
as the gentlemen of the Middle Ages attacked an enemy's castle to
作为 这 先生们 的 这 中间 年龄 遭到攻击 一个 敌人的 城堡 到
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][sʌm; səm] [ˈaʊtreɪdʒ] .
consummate some outrage .
完善 一些 暴行 .
就像中世纪的绅士们攻击敌人的城堡以完成某种暴行一样。

[dəʊnt] [læf] ,
Don't laugh ,
不 笑 ,
别笑,

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] - - [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] .
for it is the truth - - such are the ideas of these people .
为了 它 是 这 真相 - - 这样的 是 这 想法 的 这些 人们 .
因为这是事实——这就是这些人的想法。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈɡɑ:rdz][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] ,
I need not tell you that she regards me as a monster ,
我 需要 不是 告诉 你 那 她 问候 我 作为 一个 怪物 ,
不用我说你，她把我当成怪物,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈherətɪk] [ˈmʊrɪʃ] [kɪŋ] ,
as a sort of heretic Moorish king ,
作为 一个 种类 的 异教徒 摩尔式 国王 ,
作为一个异端的摩尔人国王,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] .
and of the officers here who are my friends she has no better opinion .
和 的 这 警官 这里 WHO 是 我的 朋友们 她 有 不 更好的 观点 .
对于我的朋友、这里的军官们，她也没有更好的看法。

[ɪn][ˈdəʊnə] - [haʊs] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɜːrm] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][aɪ]
In Dona Perfecta's house it is a matter of firm belief that the army and I
在 多娜 - 房子 它 是 一个 事情 的 公司 信仰 那 这 军队 和 我
[hæv; həv] [fɜːrmd] [ə; eɪ][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈænti] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n][tuː; tə][rɑːb] - [ʌv; əv][ɪts]
have formed a diabolical and anti - religious coalition to rob Orbajosa of its
有 形成 一个 邪恶的 和 反对 - 宗教 联盟 到 抢 - 的 它是
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,
在 Dona Perfecta 家里，人们坚信军队和我组成了一个邪恶的反宗教联盟，意图抢劫 Orbajosa 的宝藏，

[ɪts] [feɪθ] ,
its faith ,
它是 信仰 ,
它的信仰，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈmeɪdnz] .
and its maidens .
和 它是 少女们 .
和它的少女。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːvz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [haʊs]
I am sure that your sister firmly believes that I am going to take her house
我 是 当然 那 你的 姐姐 牢牢 相信 那 我 是 去 到 拿 她 房子
[baɪ] [əˈsɔːlt] ,
by assault ,
经过 突击 ,
我确信你姐姐坚信我会强行夺走她的房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [sʌm; səm] [ˈbærɪkeɪd] [hæz; həz]
and there is not a doubt but that behind the door some barricade has
和 那里 是 不是 一个 怀疑 但 那 在后面 这 门 一些 路障 有
[bɪn] [ɪˈrektɪd] .
been erected .
到过 竖立 .
毫无疑问，门后一定设置了一些路障。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
" **But it could not be otherwise .**
" 但 它 可以 不是 是 否则 .
“但事实不可能如此。

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈæntɪkwertɪd] [aɪˈdiːəz] [rɪˈspektɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
Here they have the most antiquated ideas respecting society ,
这里 他们 有 这 最多 过时的 想法 尊重 社会 ,
这里的人对社会抱有最陈旧的观念，

[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
宗教，

[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,
国家，

[ˈpraːpərti] .
property .
财产 .

财产。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪmˈpelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [fɔːrs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
The religious exaltation which impels them to employ force against the Government
这 宗教 提高 哪个 推动 他们 到 采用 力量 反对 这 政府
，
，
，

宗教狂热驱使他们政府对政府使用武力，

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [əˈtækt] ，
to defend a faith which no one has attacked ，
到 保卫 一个 信仰 哪个 不 一 有 遭到攻击 ；
，
捍卫无人攻击的信仰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ，
and which ，
和 哪个 ；
，
并且，

[bɪˈsaɪdz] ，
besides ，
除了 ；
，
除了，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pəˈzes] ，
they do not possess ，
他们 做 不是 具有 ；
，
他们不具备，

[rɪˈvaɪvz] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsentɪmənt] ；
revives in their mind the feudal sentiment ；
复苏 在 他们的 头脑 这 封建 情绪 ；
，
在他们的心中复活了封建情绪；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [baɪ] [bruːt] [fɔːrs] ，
and as they would settle every question by brute force ，
和 作为 他们 会 定居 每一个 问题 经过 蛮力 力量 ；
，
他们会用暴力解决所有问题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ，
with the sword and with fire ，
和 这 剑 和 和 火 ；
，
用刀剑和烈火，

[ˈkɪlɪŋ] [ɔːl] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ，
killing all who do not think as they do ，
杀 全部 WHO 做 不是 思考 作为 他们 做 ；
，
杀死所有与他们想法不同的人，

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪmˈplɔɪz] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] ．
they believe that no one in the world employs other methods ．
他们 相信 那 不 一 在 这 世界 雇佣 其他 方法 ．
，
他们相信世界上没有人会采用其他方法。

" [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [kwɪkˈsɔːtɪk] [diːdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [haʊs] ，
" **Far from intending to perform quixotic deeds in this lady's house** ，
" 远的 从 意图 到 履行 堂吉诃德式的 契约 在 这 女士的 房子 ；
，
“我根本不想在这位女士家里做些不切实际的事，

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ri'æləti] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ə'noʊənsɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
I have in reality saved her some annoyances from which the rest of the
我 有 在 现实 已保存 她 一些 烦心事 从 哪个 这 休息 的 这
[taʊn] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] .
town have not escaped .
镇 有 不是 逃脱 .

事实上，我帮她避免了一些让镇上其他人都无法摆脱的烦恼。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [ʃi; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Owing to my friendship with the brigadier she has not been obliged to
欠款 到 我的 友谊 和 这 准将 她 有 不是 到过 有义务 到
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
[ˈdʌtʃmən] ,
由于我和准将的友谊，她没有义务出席，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] ,
as was ordered ,
作为 曾是 订购 ,
[ˈɔ:rdərd] ,
按照命令，

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvis] [hu:] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ;
a list of those of the men in her service who have joined the insurgents ;
一个 列表 的 那些 的 这 男人 在 她 服务 WHO 有 加入 这 叛乱分子 ;
[ˈɪnʃɜ:nt] ,
一份加入叛乱分子的服役人员名单；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [aɪ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][,aɪ'ti:][wʌz; wəz]
and if her house was searched I have certain knowledge that it was
和 如果 她 房子 曾是 搜索 我 有 肯定 知识 那 它 曾是
[ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ] ['fɔrmz] [seɪk] ;
only for form's sake ;
仅有的 为了 表格的 清酒 ;
[ˈɪnʃɜ:nt] ,
如果她的家被搜查过，我确信那只是为了形式而已；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sɪks][men][ðər; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [dɪs'a:rmɪd] ,
and if the six men there were disarmed ,
和 如果 这 六 男人 那里 是 解除武装 ,
[ˈɪnʃɜ:nt] ,
如果那六个人都解除了武装，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][sɪks] [ˈʌðər] ,
they have been replaced by six others ,
他们 有 到过 替换 经过 六 其他的 ,
[ˈɪnʃɜ:nt] ,
他们已经被另外六个人取代，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and nothing has been done to her .
和 没有什么 有 到过 完毕 到 她 .
[ˈɪnʃɜ:nt] ,
但她却没有受到任何伤害。

[ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [maɪ][hɑ:'stɪləti][tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi][ɪz] [rɪ'dʒʊst] .
You see to what my hostility to that lady is reduced .
你 看 到 什么 我的 敌意 到 那 女士 是 减少 .
[ˈɪnʃɜ:nt] ,
你看我对那位女士的敌意减少了多少。

" [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [tʃi:fs] ,
" **It is true that I have the support of the military chiefs ,**
" 它 是 真的 那 我 有 这 支持 的 这 军队 酋长们 ,
[ˈɪnʃɜ:nt] ,
“我确实得到了军方领导人的支持，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['soʊlɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] [ɔ:r] [ɪl] - [ju:st] [baɪ] [ði:z]
but I make use of it solely to escape being insulted or ill - used by these
但 我 制作 使用 的 它 仅 到 逃脱 存在 受辱 或者患病的 - 用过的 经过 这些
[ɪm'plækəbl̩] ['pi:p(ə)l̩] .
implacable people .
冷酷无情 人们 .

但我使用它只是为了逃避这些无情的人的侮辱或虐待。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ['ri:s(ə)ntli]
The probabilities of my success consist in the fact that the authorities recently
这 概率 的 我的 成功 由 在 这 事实 那 这 当局 最近
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l̩][maɪ] [frendz] .
appointed by the commander of the brigade are all my friends .
任命 经过 这 指挥官 的 这 旅 是 全部 我的 朋友们 .
我成功的可能性在于，旅长最近任命的官员都是我的朋友。

[aɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [wɪt] ['i:neɪbl̩z] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ði:z]
I derive from them the moral force which enables me to intimidate these
我 派生 从 他们 这 道德 力量 哪个 启用 我 到 威吓 这些
[ˈpi:p(ə)l̩] .
people .
人们 .
我从他们身上获得了道德力量，使我能够震慑这些人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt][ˈækj(ə)n] ;
I don't know whether I shall find myself compelled to commit some violent action ;
我 不 知道 无论 我 将 寻找 我 被迫 到 犯罪 一些 暴力 行动 ;
我不知道我是否会被迫采取一些暴力行动；

[bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ,
but don't be alarmed ,
但 不 是 惊慌 ,
但不要惊慌，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔ:l̩tə'geðər] [ə; eɪ][waɪld] ,
for the assault and the taking of the house is altogether a wild ,
为了 这 突击 和 这 采取 的 这 房子 是 共 一个 荒野 ,
因为袭击和占领房屋完全是一场野蛮行为，

[ˈfju:d(ə)l̩][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] .
feudal idea of your sister .
封建 主意 的 你的 姐姐 .
你姐姐的封建思想。

[tʃæns] [hæz; həz] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪ(ə)n] .
Chance has placed me in an advantageous position .
机会 有 放置 我 在 一个 有利 位置 .
机遇使我处于有利地位。

[reɪdʒ] ,
Rage ,
愤怒 ,
愤怒，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [bɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
the passion that burns within me ,
这 热情 那 烧伤 之内 我 ,
我内心燃烧的激情，

[wɪl] [ɪm'pel] [em 'i:][tu:; tə][ˈprɔ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .
will impel me to profit by it .
将要 促使 我 到 利润 经过 它 .
将促使我从中获利。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ] [meɪ] [goʊ] . "
I don't know how far I may go . "

我 不 知道 如何 远的 我 可能 去 . "

我不知道我能走多远。”

" [ˈeɪprəl] - .
" **APRIL 17** .
" 四月 - .

“4月17日。

" [jɔːr; jər] [ˈletər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [ɡreɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
" **Your letter has given me great consolation** .

" 你的 信 有 给定 我 伟大的 安慰 .

“您的来信给了我很大的安慰。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[aɪ][kæn; kən] [əˈteɪn] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] ,
I can attain my object ,

我 能 达到 我的 目的 ,

我可以达到我的目标，

[ɪmˈplɔɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
employing only the resources of the law ,

雇用 仅有的 这 资源 的 这 法律 ,

仅运用法律资源，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ɪˈfektʃuəl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
which will be completely effectual for it .

哪个 将要 是 完全地 有效的 为了 它 .

这对它是完全有效的。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have consulted the authorities of this place ,

我 有 咨询 这 当局 的 这 地方 ,

我已经咨询过这个地方的当局，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈɪndɪkeɪt] .
and they all approve of the course you indicate .

和 他们 全部 批准 的 这 课程 你 表明 .

他们都赞同你所指出的方针。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I am very glad of it .

我 是 非常 高兴的 的 它 .

我对此感到非常高兴。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkʌzənɪz] [maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,
Since I have put into my cousin's mind the idea of disobedience ,

自从 我 有 放 进入 我的 表亲 头脑 这 主意 的 不服从 ,

自从我把不服从的思想灌输到我表弟的脑海里，

[let][aɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
let it at least be under the protection of the law .

让 它 在 至少 是 在下面 这 保护 的 这 法律 .

至少让它受到法律的保护。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][bɪd][,em ˈiː] ,
I will do what you bid me ,

我 将要 做 什么 你 出价 我 ,

我会按照你的吩咐去做，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'wɜ:rði] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][,pɪn'zɒn] ;
that is to say I will renounce the somewhat unworthy collaboration of Pinzon ;
那 是 到 说 我 将要 放弃 这 有些 不配 合作 的 平松 ;

也就是说，我将放弃与 Pinzon 的不太值得的合作；

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['terə,raɪzɪŋ] [sɑ:lɪ'dærəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ;
I will break up the terrorizing solidarity which I established with the soldiers ;
我 将要 休息 向上 这 恐怖的 团结 哪个 我 已确立的 和 这 士兵 ;

我将打破我与士兵们建立的恐怖团结；

[aɪ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
I will cease to make a display of the power I derived from them ;
我 将要 停止 到 制作 一个 展示 的 这 力量 我 衍生的 从 他们 ;

我将不再炫耀我从他们身上获得的力量；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] ,
I will have done with adventures ,
我 将要 有 完毕 和 冒险 ,

我将不再冒险，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [ækt][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənəs] ,
and at the fitting moment I will act with calmness ,
和 在 这 配件 片刻 我 将要 行为 和 平静 ,

在适当的时候我会冷静地采取行动，

[ˈpru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

谨慎，

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [brɪ'hnɪɡnəti] ['pɑ:səb(ə)l] .
and all the benignity possible .
和 全部 这 仁慈 可能的 .

以及所有可能的仁慈。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [soʊ] .
It is better so .
它 是 更好的 所以 .

最好是这样。

[maɪ][,koʊə'lɪ(ə)n] ,
My coalition ,
我的 联盟 ,

我的联盟，

[hæf] - ['sɪriəs] ,
half - serious ,
一半 - 严肃的 ,

半认真地，

[hæf] - ['dʒestɪŋ] ,
half - jesting ,
一半 - 开玩笑 ,

半开玩笑地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
with the army ,
和 这 军队 ,

与军队一起，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][prəˈtekt][,em ˈiː][əˈgenst][ďə; ði][ˈvaɪələns][,ʌv; əv][ďə; ði]
had for its object to protect me against the violence of the Orbajosans
有 为了 它是 目的 到 保护 我 反对 这 暴力 的 这 -
[ænd; ənd][,ʌv; əv][ďə; ði][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][ďə; ði][rɪˈleɪŋz][,ʌv; əv][maɪ][ænt]
and of the servants and the relations of my aunt
和 的 这 仆人 和 这 关系 的 我的 阿姨
其目的是保护我免受奥尔巴约桑人、仆人和姑妈亲戚的暴力侵害。

[fɔːr; fər][ďə; ði][rest]
For the rest
为了 这 休息
其余的，
[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][,dɪsəˈpruːvd][,ʌv; əv][ďə; ði][aɪˈdiːə][,ʌv; əv][wʌt][wiː; wi][kɔːl][ɑːrmd][,ɪntərˈvenʃ(ə)n]
I have always disapproved of the idea of what we call armed intervention
我 有 总是 不赞成 的 这 主意 的 什么 我们 称呼 武装 干涉
我一直不赞成我们所谓的武装干预的想法。

"[ďə; ði][frend][huː][ˈeɪdɪd][,em ˈiː][hæz; həz][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][liːv][ďə; ði][haʊs]
" **The friend who aided me has been obliged to leave the house** ;
" 这 朋友 WHO 协助 我 有 到过 有义务 到 离开 这 房子 ;
“帮助我的朋友不得不离开家；

[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem][nɔːt][ɪnˈtaɪərli][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][kə,mjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n]
but I am not entirely cut off from communication with my cousin
但 我 是 不是 完全 切 离开 从 沟通 和 我的 表哥
但我并没有完全切断与表弟的联系。

[ďə; ði][pʊr][gɜːrl][ˈʃʊz][həˈroʊɪk][ˈvælər][ɪn][ďə; ði][mɪdst][,ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌfərɪŋz]
The poor girl shows heroic valor in the midst of her sufferings
这 贫穷的 女孩 演出 英勇 勇气 在 这 中间 的 她 苦难
可怜的女孩在苦难中表现出英雄般的勇气，

[ænd; ənd][wɪl][əˈbeɪ][,em ˈiː][ˈblaɪndli]
and will obey me blindly
和 将要 服从 我 盲目地
并会盲目地服从我。

"[set][jɔːr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][əˈbaʊt][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈseɪfti]
" **Set your mind at rest about my personal safety** ;
" 放 你的 头脑 在 休息 关于 我的 个人的 安全 ;
“请放心我的人身安全。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt]
For my part
为了 我的 部分
就我而言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][fɪr][ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem][kwaɪt][ˈtræŋkwɪl]
I have no fear and I am quite tranquil . "
我 有 不 害怕 和 我 是 相当 宁静 : "
我没有恐惧，而且我很平静。”

"[ˈeɪprəl] - .
" **APRIL 20** .
" 四月 - .
“4月20日。

"[tuː; tə] - [deɪ][aɪ][kæn; kən][raɪt][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][laɪnz]
" **To - day I can write only a few lines** .
" 到 - 天 我 能 写 仅有的 一个 很少 线条 :
“今天我只能写几行字。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] .
I have a great deal to do .
我 有 一个 伟大的 交易 到 做 .

我有很多事要做。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['endɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
All will be ended within two or three days .
全部 将要 是 结束 之内 二 或者 三 天 .

一切将在两三天内结束。

[dəʊnt] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [taʊn] .
Don't write to me again to this miserable town .
不 写 到 我 再次 到 这 悲惨的 镇 .

不要再给我写信到这个悲惨的小镇。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ju:; jʊ] .
I shall soon have the happiness of embracing you .
我 将 很快 有 这 幸福 的 拥抱 你 .

我很快就会有拥抱你的幸福。

" ['pepi] .
" **PEPE** .
" 佩佩 .

“佩佩。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九

第二十九章

[frʌm; frəm] ['pepi] ['reɪ] [tu:; tə] [roʊzə'ritoʊ] -
FROM PEPE REY TO ROSARITO POLENTINOS
从 佩佩 雷伊 到 罗萨里托 -

从佩佩·雷伊到罗萨里托·波伦蒂诺斯

" [gɪv] - [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ə'baʊt]
" **Give Estebanillo the key of the garden and charge him to take care about**
" 给 - 这 钥匙 的 这 花园 和 收费 他 到 拿 关心 关于

[ðə; ði][dɔ:g] .
the dog .
这 狗 .

“把花园的钥匙交给埃斯特巴尼洛，并嘱咐他照顾好狗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [maɪn] ,
The boy is mine ,
这 男生 是 矿 ,

这孩子是我的，

['bɔ:di][ænd; ənd] [səʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

身体和灵魂。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] !
Fear nothing !
害怕 没有什么 !

无所畏惧！

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['sɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænd:t] [kʌm] [daʊn] [sterz] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
I shall be very sorry if you cannot come down stairs as you did the other night .
我 将 是 非常 对不起 如果 你 不能 来 向下 楼梯 作为 你 做过 这 其他 夜晚 .

如果您不能像前几天晚上那样下楼，我会非常抱歉。

[du:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] .

Do all you can to manage it .
做 全部 你 能 到 管理 它 .

尽你所能去管理它。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)]['æftər] ['mɪdnɑɪt] .

I will be in the garden a little after midnight .
我 将要 是 在 这 花园 一个 小的 后 午夜 .

午夜过后不久我会到花园。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] ,

I will then tell you what course I have decided upon ,
我 将要 然后 告诉 你 什么 课程 我 有 决定 之上 ,

然后我会告诉你我决定采取什么行动,

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] .

and what you are to do .
和 什么 你 是 到 做 .

以及你要做什么。

['træŋkwələɪz] [jʊr; jər][maɪnd] ,

Tranquillize your mind ,
镇静 你的 头脑 ,

安抚你的心绪,

[maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,

my dear girl ,
我的 亲爱的 女孩 ,

我亲爱的女孩,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔ:l][ɪm'pru:d(ə)nt][ɔ:r][vəɪələnt] [ɪk'spi:di:ənts] .

for I have abandoned all imprudent or violent expedients .
为了 我 有 弃 全部 轻率的 或者 暴力 权宜之计 .

因为我已经放弃了一切轻率或暴力的权宜之计。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .

I will tell you every thing when I see you .
我 将要 告诉 你 每一个 事物 什么时候 我 看 你 .

当我见到你时, 我会告诉你一切。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ;

There is much to tell ;
那里 是 很多 到 告诉 ;

有很多话要说;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['spʊkən] ,

and it must be spoken ,
和 它 必须 是 说 ,

必须说出来,

[nɔ:t] ['rɪt(ə)n] .

not written .
不是 书面 .

没有写。

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tu:; tə][maɪ'self][jʊr; jər] ['terər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ]

I can picture to myself your terror and anxiety at the thought of my
我 能 图片 到 我 你的 恐怖 和 焦虑 在 这 想法 的 我的

['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ju:; jʊ] .

being so near you .
存在 所以 靠近 你 .

我可以想象,当我想到我离你这么近时, 你会感到多么恐惧和焦虑。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .

But it is a week since I have seen you .
但 它 是 一个 星期 自从 我 有 已见 你 .

但我已经有一个星期没见到你了。

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['endɪd] ,

I have sworn that this separation from you shall soon be ended ,
我 有 宣誓 那 这 分离 从 你 将 很快 是 结束 ,

我发誓，我和你的分离很快就会结束，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['endɪd] .

and it will be ended .
和 它 将要 是 结束 .

这一切都将结束。

[maɪ] [hɑ:rt] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] .

My heart tells me that I shall see you .
我的 心 讲述 我 那 我 将 看 你 .

我的心告诉我我将会见到你。

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .

I swear that I will see you .
我 发誓 那 我 将要 看 你 .

我发誓我会见到你。

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]

" CHAPTER XXX
" 章 XXX

第三十章

[ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm]

BEATING UP THE GAME
殴打 向上 这 游戏

击败游戏

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [di:] ['ku:skəu] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]

A man and a woman entered the hotel of the widow De Cuzco a little
一个 男人 和 一个 女士 进入 这 酒店 的 这 寡妇 德 库斯科 一个 小的

[ˈæftər] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,

after ten o'clock ,
后 十 点钟 ,

十点刚过，一男一女走进了寡妇德库斯科的旅馆，

[ænd; ənd] [left] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] .

and left it at half - past eleven .
和 左边 它 在 一半 - 过去的 十一 .

并于十一点半离开。

" [naʊ] ,

" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[si'no:rə] ['dəʊnə] [mə'ri:ə] ,

Senora Dona Maria ,
塞诺拉 多娜 玛丽亚 ,

玛丽亚女士，

" [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

" said the man ,
" 说 这 男人 ,

“男人说，

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
" **I will take you to your house** ,
" 我 将要 拿 你 到 你的 房子 ,

“我会带你去你的家，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
for I have something to do . "
为了 我 有 某物 到 做 . "

因为我还有事要做。”

" [weɪt] ,
" **Wait** ,
" 等待 ,

“等待，

[se'njɔː]['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] ,
Senor Ramos ,
传感器 拉莫斯 ,

拉莫斯先生，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !
for the love of God !
为了 这 爱 的 上帝 !

为了上帝的爱！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

“她回答道。

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ?
" **Why don't we go to the Casino to see if he comes out ?**
" 为什么 不 我们 去 到 这 赌场 到 看 如果 他 来 出去 ?

“我们为什么不去赌场看看他是否出来？

[juː; jʊ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] - ,
You heard just now that Estebanillo ,
你 听到 只是 现在 那 - ,

你刚才听说了埃斯特巴尼洛，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the boy that works in the garden ,
这 男生 那 作品 在 这 花园 ,

在花园里干活的男孩，

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nuːn] . "
was talking with him this afternoon . "
曾是 说 和 他 这 下午 . "

今天下午正在和他谈话。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ?
" **But are you looking for Don Jose ?**
" 但 是 你 寻找 为了 大学教师 何塞 ?

“但是你在寻找唐·何塞吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['sentɔːr] ,
" **asked the Centaur** ,
" 问 这 半人马 ,

“半人马问道，

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['hjuːmər] .
with ill - humor .
和 患病的 - 幽默 .

带着不愉快的心情。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wið; wiθ][him; im] ?
" **What have we to do with him ?**
" 什么 有 我们 到 做 和 他 ？

“我们和他有什么关系？

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [wið; wiθ]['dəʊnə][rəʊ'sɑ:rjəʊ] ['endɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][end] ,
The courtship with Dona Rosario ended as it was bound to end ,
这 求爱 和 多娜 罗萨里奥 结束 作为 它 曾是 边界 到 结尾 ,

与 Dona Rosario 的求爱就此结束，这是必然的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
and now there is nothing for it but for my mother to marry them .
和 现在 那里 是 没有什么 为了 它 但 为了 我的 母亲 到 结婚 他们 .

现在我妈妈别无选择，只能让他们结婚。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
That is my opinion ."
那 是 我的 观点 . "

这是我的看法。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] !
" **You are a fool !**
" 你 是 一个 傻子 !

“你真是个傻瓜！

" [sed] [rer'meɪdiəʊs]['æŋgrəli] .
" **said Remedios angrily .**
" 说 雷梅迪奥斯 愤怒地 .

“蕾梅迪奥丝愤怒地说道。

" [si'hɔ:rə] ,
" **Senora ,**
" 塞诺拉 ,

“夫人，

[aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ] . "
I am going ."
我 是 去 . "

我要去。”

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ] [ru:d] [mæn] ,
you rude man ,
你 粗鲁的 男人 ,

你这个粗鲁的男人，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [,em 'i:][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? "
are you going to leave me alone in the street ?"
是 你 去 到 离开 我 独自的 在 这 街道 ？ "

你要把我一个人丢在街上吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[si'hɔ:rə] ,
senora ,
塞诺拉 ,

女士，

[ən'les] [ju:; jʊ][gʊʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . " **unless you go home at once** . "

除非 你 去 家 在 一次 . "

除非你立刻回家。”

" [ðæts] [raɪt] - - [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] , **That's right - - leave me alone** , "

" 那就是 正确的 - - 离开 我 独自的 ,

“没错——别管我，

[ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'sʌltɪd] ! **exposed to be insulted** !

裸露 到 是 受辱 !

暴露了就受辱！

[lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , **Listen to me** , "

听 到 我 ,

听我说，

[se'njɔ:] ['ra:moʊs, 'reɪmoʊs] . **Senor Ramos** .

传感器 拉莫斯 .

拉莫斯先生。

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'si:nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , **Don Jose will come out of the Casino in a moment** ,

大学教师 何塞 将要 来 出去 的 这 赌场 在 一个 片刻 ,

唐·何塞一会儿就会从赌场出来，

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] . **as usual** .

作为 通常 .

照常。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [goʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ɔ:r] [goʊz] [pæst] [aɪ 'ti:] . **I want to see whether he goes into his hotel or goes past it** .

我 想 到 看 无论 他 去 进入 他的 酒店 或者 去 过去的 它 .

我想看看他是走进酒店还是经过酒店。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , **It is a fancy of mine** ,

它 是 一个 想要 的 矿 ,

这是我的幻想，

['oʊnli] [ə; eɪ] ['fænsɪ] . " **only a fancy** . "

仅有的 一个 想要 . "

只是一种幻想。”

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] , **What I know is that I have something to do** , "

" 什么 我 知道 是 那 我 有 某物 到 做 ,

“我知道我有事要做，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɪr] [twelv] [ə'klɒk, əu-] . " **and that it is near twelve o'clock** . "

和 那 它 是 靠近 十二 点钟 . "

现在已经快十二点了。”

" ['saɪləns] ! **Silence** ! "

" 沉默 !

“沉默！

" [sed] [reɪ'meɪdiəʊs] .
" **said Remedios** .
" 说 雷梅迪奥斯 .

“雷梅迪奥斯说道。

" [let] [juː 'es] [haɪd] [ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
" **Let us hide ourselves around the corner** .
" 让 我们 隐藏 我们自己 大约 这 角落 .

“让我们躲在角落里。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['keɪl] [diː] [lɑː] - ['æltə] .
A man is coming down the Calle de la Triperia Alta .
一个 男人 是 未来 向下 这 卡列 德 拉 - 阿尔塔 .

一名男子正沿着特里佩里亚阿尔塔街走来。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] ! "
" **It is he !** "
" 它 是 他 ！ "

就是他！ ”

" [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] !
" **Don Jose** !
" 大学教师 何塞 ！

“唐·何塞！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] . "
I know him by his walk . "
我 知道 他 经过 他的 走 . "

我通过他的走路姿势认出了他。”

" [let] [juː 'es] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
" **Let us follow him** ,
" 让 我们 跟随 他 ,

“让我们跟随他，

" [sed] [mə'riːə] [reɪ'meɪdiəʊs] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
" **said Maria Remedios with anxiety** .
" 说 玛丽亚 雷梅迪奥斯 和 焦虑 .

“玛丽亚·雷梅迪奥斯焦急地说道。

" [let] [juː 'es] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" **Let us follow him at a little distance** ,
" 让 我们 跟随 他 在 一个 小的 距离 ,

“让我们稍微跟在他后面，

[ˈrɑːmoʊs, ˈreɪmoʊs] . "
Ramos : "
拉莫斯 . "

拉莫斯。”

" [si'noːrə] - - "
" **Senora** - - "
" 塞诺拉 - - "

“夫人——”

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Only a minute** ,
" 仅有的 一个 分钟 ,

“只需一分钟，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈdəʊnə][reɪˈmeɪdiəʊs] .
Dona Remedios .
多娜 雷梅迪奥斯 .

多娜·雷梅迪奥斯。

[ˈæftər][ðæt][aɪ][mʌst;məst][ɡoʊ] .
After that I must go .
后 那 我 必须 去 .

之后我必须走了。

" [ðeɪ][wɔːkt][ɑːn][əˈbaʊt][ˈθɜːrti][ˈpeɪsɪz] ,
" **They walked on about thirty paces** ,
" 他们 步行 在 关于 三十 步幅 ,

“他们走了大约三十步，

[ˈkiːpɪŋ][æt;ət][ə;eɪ][ˈmɑːdərət][ˈdɪstəns][brˈhaɪnd][ðə;ði][mæn][ðeɪ][wɜːr;wər][ˈwɑːtʃɪŋ] .
keeping at a moderate distance behind the man they were watching .
保持 在 一个 缓和 距离 在后面 这 男人 他们 是 观看 .

与他们所观察的男人保持适当的距离。

[ðə;ði][penɪtəntʃɪːz][niːs][stɑːpt][ðen][ænd;ənd][sed] :
The Penitentiary's niece stopped then and said :
这 监狱的 侄女 停止 然后 和 说 :

监狱长的侄女这时停了下来，说道：

" [hiː;hi][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][hɪz;ɪz][hoʊˈtel] . "
" **He is not going into his hotel** . "
" 他 是 不是 去 进入 他的 酒店 : "

“他不会回酒店。”

" [hiː;hi][meɪ][biː;bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː;tə][ðə;ði][ˈbrɪɡədɪrɪz] . "
" **He may be going to the brigadier's** . "
" 他 可能 是 去 到 这 准将的 : "

“他可能要去准将那里。”

" [ðə;ði][ˈbrɪɡədɪr][laɪvz;lɪvz][ʌp][ðə;ði][striːt] ,
" **The brigadier lives up the street** ,
" 这 准将 生活 向上 这 街道 ,

“准将住在街上，

[ænd;ənd][daːn][ˈpepi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][daʊn][ɪn][ðə;ði][dəˈrekʃn;dəɪˈrekʃn][ʌv;əv][ðə;ði] - [haʊs] . "
and Don Pepe is going down in the direction of the senora's house . "
和 大学教师 佩佩 是 去 向下 在 这 方向 的 这 - 房子 : "

唐·佩佩正朝夫人的房子走去。”

" [ʌv;əv][ðə;ði] - [haʊs] !
" **Of the senora's house** !
" 的 这 - 房子 !

“夫人的房子！

" [ɪkˈskleɪmd] - ,
" **exclaimed Caballuco** ,
" 惊呼 - ,

“卡巴卢科惊呼道，

[ˈkwɪkənɪŋ][hɪz;ɪz][steps] .
quickenng his steps .
加速 他的 步骤 .

加快了脚步。

[bʌt;bət][ðeɪ][wɜːr;wər][mɪˈsteɪkən] .
But they were mistaken .
但 他们 是 错误 .

但他们错了。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wɔ:kt]
The man whom they were watching passed the house of Polentinos and walked
这 男人 谁 他们 是 是 观看 通过了 这 房子 的 - 和 步行
[ɑ:n] .
on .
在 :

他们监视的那个男人走过波伦蒂诺斯的房子，继续往前走。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ? "
" Do you see that you were wrong ? "
" 做 你 看 那 你 是 错误的 ? "

“你看出你错了吗？ ”

" [se'njɔ:]['ra:moʊs, 'reɪmoʊs] ,
" Senor Ramos ,
" 传感器 拉莫斯 ,

“拉莫斯先生，

[let][ju: 'es] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] !
let us follow him !
让 我们 跟随 他 !

让我们跟随他！

" [sed] [rer'meɪdiəʊs] ,
" said Remedios ,
" 说 雷梅迪奥斯 ,

“雷梅迪奥斯说道，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['sen,tɔrz] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
pressing the Centaur's hand convulsively .
紧迫 这 半人马的 手 痉挛地 .

痉挛地按压着半人马的手。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] . "
" I have a foreboding . "
" 我 有 一个 不祥的预感 . "

“我有一种不祥的预感。”

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [su:n] [noʊ] ,
" We shall soon know ,
" 我们 将 很快 知道 ,

“我们很快就会知道，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
for we are near the end of the town . "
为了 我们 是 靠近 这 结尾 的 这 镇 . "

因为我们已经快到镇子的尽头了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第22/23页

" [dəʊnt][gʊʊ][soʊ][fæst] - - [hiː; hi] [meɪ] [siː] [juː'es] .

" **Don't go so fast - - he may see us .**
" 不 去 所以 快速地 - - 他 可能 看 我们 .

“别走那么快——他可能会看到我们。

[aɪ'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,

It is as I thought ,
它 是 作为 我 想法 ,

正如我所想，

[se'njɔː]['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] ;

Senor Ramos ;
传感器 拉莫斯 ;

拉莫斯先生；

[hiː; hi][ɪz][gʊʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [kən'demd] [dɔːr] . "

he is going into the garden by the condemned door . "
他 是 去 进入 这 花园 经过 这 谴责 门 . "

他正从那扇被关押的门走进花园。”

" [si'nɔːrə] ,

" **Senora ,**
" 塞诺拉 ,

“夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [jʊ; jər] ['sensɪz] ! "

you have lost your senses ! "
你 有 丢失的 你的 感官 ! "

你失去理智了！

" [kʌm] [ɑːn] ,

" **Come on ,**
" 来 在 ,

“快点，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .

and we shall see .
和 我们 将 看 .

我们将会看到。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

" **The night was dark ,**
" 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,

“夜色漆黑，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [kʊd; kəd][naɪt] [tel] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [se'njɔː][diː] ['reɪ] [hæd; həd]

and the watchers could not tell precisely at what point Senor de Rey had
和 这 观察者 可以 不是 告诉 恰恰 在 什么 观点 传感器 德 雷伊 有

['entəd] ;

entered ;
进入 ;

观察者无法准确判断雷伊先生是从哪个地方进来的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

but a grating of rusty hinges which they heard ,
但 一个 格栅 的 生锈的 铰链 哪个 他们 听到 ,

但他们听到的是生锈的铰链发出的摩擦声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
and the circumstance of not meeting the young man in the whole length of
和 这 环境 的 不是 会议 这 年轻的 男人 在 这 所有的 长度 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,
the garden wall ,
这 花园 墙 ,

以及在花园围墙的整个长度上都没有遇到那个年轻人的情况，

[kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
convinced them that he had entered the garden .
确信 他们 那 他 有 进入 这 花园 .

让他们相信他已经进入了花园。

- [ʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [stu:prɪ'fækʃn] .
Caballuco looked at his companion with stupefaction .
- 看起来 在 他的 伴侣 和 震惊 .

卡巴卢科惊呆地看着他的同伴。

[hi; hi] [si:md] [br'wɪldərd] .
He seemed bewildered .
他 似乎 困惑 .

他看上去很困惑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you thinking about ?
" 什么 是 你 思维 关于 ?

“你在想什么？”

[du:][ju; jʊ] [sti:l] [daʊt] ? "
Do you still doubt ? "
做 你 仍然 怀疑 ? "

你还怀疑吗？ ”

" [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu; tə][du:] ?
" What ought I to do ?
" 什么 应该 我 到 做 ?

“我该怎么办？”

" [æskt] [ðə; ði]['brɑ:vou] ,
" asked the bravo ,
" 问 这 太棒了！ ,

“布拉沃问道，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
covered with confusion .
涵盖 和 困惑 .

满脸困惑。

" [ʃæl; ʃəl][wi; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] ?
" Shall we give him a fright ?
" 将 我们 给 他 一个 惊吓 ?

“我们要吓唬他一下吗？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][si'nɔ:rə] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't know what the senora would think about it .
我 不 知道 什么 这 塞诺拉 会 思考 关于 它 .

我不知道夫人对此有何看法。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
I say that because I was at her house this evening ,
我 说 那 因为 我 曾是 在 她 房子 这 晚上 ,

我这么说是因为我今晚去了她家，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and it seemed to me that the mother and daughter had become
和 它 似乎 到 我 那 这 母亲 和 女儿 有 变得
[ˈrekənsaɪld] . "
reconciled . "
和解 . "

在我看来，母女俩已经和好了。”

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !
" **Don't be a fool !**
" 不 是 一个 傻子 !

“别傻了！

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] ? "
Why don't you go in ? "
为什么 不 你 去 在 ? "

你为什么不去？ ”

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər] ;
" **Now I remember that the armed men are not there ;**
" 现在 我 记住 那 这 武装 男人 是 不是 那里 ;

“现在我记得武装人员不在那里；

[aɪ][tu:ld][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [i:vnɪŋ] . "
I told them to leave this evening . "
我 讲述 他们 到 离开 这 晚上 . "

我告诉他们今晚就离开。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [blɑ:k] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [stɪl] [daʊts] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] !
" **And this block of marble still doubts what he ought to do !**
" 和 这 堵塞 的 大理石 仍然 疑虑 什么 他 应该 到 做 !

“而这块大理石仍然怀疑他应该做什么！

[ˈra:moʊs, ˈreɪmoʊs] ,
Ramos ,
拉莫斯 ,

拉莫斯，

[gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] . "
go into the garden and don't be a coward . "
去 进入 这 花园 和 不 是 一个 懦夫 . "

走进花园，别做胆怯的事。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ][ɪn] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [kloʊzd] ? "
" **How can I go in if the door is closed ?** "
" 如何 能 我 去 在 如果 这 门 是 关闭 ? "

“门关着我怎么进去？ ”

" [get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **Get over the wall** .
" 得到 超过 这 墙 .

“翻过墙去。

[wʌt] [ə; eɪ][sneɪl] !
What a snail !
什么 一个 蜗牛 !

真是一只蜗牛！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] - - - - "
If I were a man - - - - "
如果 我 是 一个 男人 - - - - "

如果我是个男人——”

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	
	“出色地，
[ðen] , then , 然后 ,	
	然后，
[ʌp] ! up ! 向上 !	
	向上！
[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈbroʊkən] [brɪks] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [sti:l] There are some broken bricks here where the boys climb over the wall to steal 那里 是 一些 破碎的 砖块 这里 在哪里 这 男孩们 爬 超过 这 墙 到 偷	
[ðə; ði] [fru:t] . " the fruit . " 这 水果 . "	
	这里有一些碎砖，男孩们就是从那里爬过墙来偷水果的。”
" [ʌp] [ˈkwɪkli] ! " Up quickly ! " 向上 迅速地 !	
	“快上来！
[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ɐnd] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə][ˈweɪkən][ðə; ði] [siˈnɔ:rə] , I will go and knock at the front door to waken the senora , 我 将要 去 和 敲 在 这 正面 门 到 唤醒 这 塞诺拉 ,	
	我会去敲前门叫醒夫人，
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈsli:p] . if she should be asleep . 如果 她 应该 是 睡着了 .	
	如果她睡着了。
" [ðə; ði] [ˈsentɔ:r] [klaɪmd] [ʌp] , " The Centaur climbed up , " 这 半人马 攀登 向上 ,	
	“半人马爬了上来，
[nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] . not without difficulty . 不是 没有 困难 .	
	并非没有困难。
[hi:; hi][sæt] [əˈstraɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , He sat astride on the wall for an instant , 他 卫星 跨骑 在 这 墙 为了 一个 立即的 ,	
	他骑在墙上坐了一会儿，
[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] . and then disappeared among the dark foliage of the trees . 和 然后 消失 之中 这 黑暗的 叶子 的 这 树木 .	
	然后消失在浓密的树叶之中。
[məˈri:ə][rerˈmeɪdiəʊs][ræn] [ˈdespəɾətli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkeɪl] [del] - , Maria Remedios ran desperately toward the Calle del Condestable , 玛丽亚 雷梅迪奥斯 跑 绝望地 朝向 这 卡列 del - ,	
	玛丽亚·雷梅迪奥斯拼命跑向警官街，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,
[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
seizing the knocker of the front door ,
抓住 这 敲击器 的 这 正面 门 ,
抓住前门的门环 ,

[nɑːkt] - - [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] .
knocked - - knocked three times with all her heart and soul .
敲门 - - 敲门 三 时代 和 全部 她 心 和 灵魂 .
敲门——用尽全身力气敲了三下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[ˈdəʊnə] [pəˈfektə]
DONA PERFECTA
多娜 完美
完美夫人

[siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [træŋˈkwɪləti] [siˈnɔːrə][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [pəˈsjuːz] [hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
See with what tranquillity Senora Dona Perfecta pursues her occupation of writing
看 和 什么 宁静 塞诺拉 多娜 完美 追寻 她 职业 的 写作
:
:
:
看看 Senora Dona Perfecta 是如何平静地从事写作事业的。

[ˈentər][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Enter her room ,
进入 她 房间 ,
进入她的房间 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,
[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
notwithstanding the lateness of the hour ,
虽然 这 迟到 的 这 小时 ,
尽管时间已晚 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
you will surprise her busily engaged ,
你 将要 惊喜 她 忙碌地 已订婚的 ,
你会惊讶地发现她正忙着 ,

[hɜːr; hər][maɪnd][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [medɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
her mind divided between meditation and the writing of several long and
她 头脑 分割 之间 冥想 和 这 写作 的 一些 长的 和
[ˈkerfəli] [ˈwɜːrdɪd] [ɪˈpɪsəlz] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ,
carefully worded epistles traced with a firm hand ,
小心 措辞 书信 追踪 和 一个 公司 手 ,
她一边沉思，一边用坚定的笔迹书写几封长而措辞谨慎的书信，

[ˈevri] [hər] - [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈrektli] [fɔːrmd] .
every hair - stroke of every letter in which is correctly formed .

每一个 头发 - 中风 的 每一个 信 在 哪个 是 正确 形成 .

其中每个字母的每一个笔画都是正确的。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fɔːlz] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bʌst] [ænd; ənd][hændz] ,
The light of the lamp falls full upon her face and bust and hands ,

这 光 的 这 灯 瀑布 满的 之上 她 脸 和 摔碎 和 双手 ,

灯光照在她的脸上、胸前和手上，

[ɪts] [ʃeɪd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
its shade leaving the rest of her person and almost the whole of the

它是 阴影 离开 这 休息 的 她 人 和 几乎 这 所有的 的 这

[ruːm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈjædɒs] .
room in a soft shadow .

房间 在 一个 柔软的 阴影 .

阴影使她身体的其他部分和几乎整个房间都笼罩在柔和的阴影之中。

[ʃiː; ji] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈfɪgjər] [iˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [veɪɡ]
She seems like a luminous figure evoked by the imagination from amid the vague

她 似乎 喜欢 一个 发光的 数字 唤起 经过 这 想像力 从 之中 这 模糊的

[ˈjæˌdɒʊz] [ʌv; əv] [fɪr] .
shadows of fear .

阴影 的 害怕 .

她就像是一个在恐惧的模糊阴影中被想象出来的发光人物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
It is strange that we should not have made before this a very important

它 是 奇怪的 那 我们 应该 不是 有 制成 前 这 一个 非常 重要的

[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,

陈述 ,

奇怪的是，我们不应该在此之前发表一个非常重要的声明，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ,
which is that Dona Perfecta was handsome ,

哪个 是 那 多娜 完美 曾是 英俊的 ,

那就是 Dona Perfecta 很帅，

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈhænsəm] ,
or rather that she was still handsome ,

或者 相当 那 她 曾是 仍然 英俊的 ,

或者更确切地说，她仍然很漂亮，

[hɜːr; hər] [feɪs] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈbjuːti] .
her face preserving the remains of former beauty .

她 脸 保存 这 遗迹 的 以前的 美丽 .

她的脸上仍保留着往日的美丽。

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The life of the country ,

这 生活 的 这 国家 ,

国家的生命，

[hɜːr; hər][ˈtəʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
her total lack of vanity ,

她 全部的 缺少 的 虚荣 ,

她毫无虚荣心，

[hɜːr; hər][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [dres] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈdɔːrnmənt] ,
her disregard for dress and personal adornment ,

她 漠视 为了 裙子 和 个人的 装饰 ,

她对衣着和个人装饰的漠视，

[hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
her hatred of fashion ,
她 仇恨 的 时尚 ,

她对时尚的厌恶，

[hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
her contempt for the vanities of the capital ,
她 鄙视 为了 这 虚荣心 的 这 首都 ,

她对首都浮华的蔑视，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['kɔːzɪz] [waɪ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['bjʊːtɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɔːr] [ʃoʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
were all causes why her native beauty did not shine or shone very little .
是 全部 原因 为什么 她 本国的 美丽 做过 不是 闪耀 或者 闪耀 非常 小的 .

这些都是导致她的美貌不被人注意或很少被人注意的原因。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ʃæləʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ,
The intense shallowness of her complexion ,
这 激烈的 浅 的 她 肤色 ,

她肤色极其浅薄，

[ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪlɪəs] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
indicating a very bilious constitution ,
表明 一个 非常 胆汁 宪法 ,

表明你的体质非常胆汁质，

[stɪl] ['fɜːrðər] [ɪm'perd] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪ] .
still further impaired her beauty .
仍然 更远 受损 她 美丽 .

进一步损害了她的美貌。

[hɜːr; hər] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [wel] - ['oʊpənd] ,
Her eyes black and well - opened ,
她 眼睛 黑色的 和 出色地 - 打开 ,

她的眼睛又黑又睁，

[hɜːr; hər][noʊz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['eɪpt] ,
her nose finely and delicately shaped ,
她 鼻子 精细地 和 轻柔地 形状 ,

她的鼻子精致而精致，

[hɜːr; hər] [fɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] ,
her forehead broad and smooth ,
她 前额 广阔 和 光滑的 ,

她的额头宽阔而光滑，

[fiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪft] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
she was considered by all who saw her as a finished type of the human

她 曾是 经过考虑的 经过 全部 WHO 锯 她 作为 一个 完成的 类型 的 这 人类
['fɪgjər] ;
figure ;
数字 ;

所有见过她的人都认为她是人体的完美典范；

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['restɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [fɪtʃər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɑːrd][ænd; ənd] [praʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but there rested on those features a certain hard and proud expression which

但 那里 休息 在 那些 特征 一个 肯定 难的 和 自豪的 表达 哪个
[ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] .
excited a feeling of antipathy .
兴奋的 一个 感觉 的 反感 .

但脸上却流露出一种冷峻而傲慢的表情，让人不禁产生反感。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] ,
As some persons ,
作为 一些 人 ,

正如一些人一样，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌɡli] ,
although ugly ,
虽然 丑陋的 ,

虽然丑陋，

[əˈtrækt] ;
attract ;
吸引 ;

吸引;

[ˈdəʊnə] [ˈpəˈfektə] [rəˈpeld, rɪˈpeld] .
Dona Perfecta repelled .
多娜 完美 排斥 .

Dona Perfecta 被击退了。

[hɜːr; həɹ] [ɡlæns] ,
Her glance ,
她 瞥一眼 ,

她的目光，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈeɪmiəb(ə)] [wɜːrdz] ,
even when accompanied by amiable words ,
甚至 什么时候 伴随 经过 可亲 字 ,

即使伴随着和蔼的话语，

[pleɪst] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wəɹ][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ɪmˈpæsəb(ə)]
placed between herself and those who were strangers to her the impassable
放置 之间 她自己 和 那些 WHO 是 陌生人 到 她 这 不可逾越
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [rɪˈspekt] ;
distance of a mistrustful respect ;
距离 的 一个 不信任 尊重 ;

她和那些陌生人之间保持着一种不可逾越的距离，因为彼此不信任，彼此尊重；

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haʊs] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
but for those of her house - - that is to say ,
但 为了 那些 的 她 房子 - - 那 是 到 说 ,

但对于她家里的人来说——也就是说，

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪʃnz] ,
for her relations ,
为了 她 关系 ,

对于她的亲戚来说，

[ədˈmaɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

仰慕者们，

[ænd; ənd][ˈælaɪz] - - [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [əˈtrækʃ(ə)n] .
and allies - - she possessed a singular attraction .
和 盟国 - - 她 拥有 一个 单数 景点 .

和盟友——她拥有独特的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈɡʌvərnɪŋ] ,
She was a mistress in governing ,
她 曾是 一个 情妇 在 治理 ,

她是一位治理国家的贤内助，

[ænd; ənd][nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈiːkwəl][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][əˈdæptɪŋ][hɜːr; hər][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə]
and no one could equal her in the art of adapting her language to
和 不 一 可以 平等的 她 在 这 艺术 的 适应 她 语言 到
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] .
the person whom she was addressing .
这 人 谁 她 曾是 解决 .
在使自己的语言适应对方的能力方面，没有人能与她相比。

[hɜːr; hər] [ˈbɪliəs] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪˈvaʊt]
Her bilious temperament and an excessive association with devout
她 胆汁 气质 和 一个 过多的 协会 和 虔诚的
[ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
persons and things ,
人 和 事物 ,
她脾气暴躁，与虔诚的人和事物过度交往，

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːbdʒekt][ɔːr] [rɪˈzʌlt] ,
which excited her imagination without object or result ,
哪个 兴奋的 她 想像力 没有 目的 或者 结果 ,
这激发了她的想象力，没有任何目的或结果，

[hæd; həd][eɪdʒd][hɜːr; hər][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] ,
had aged her prematurely ,
有 老年人 她 过早 ,
让她过早衰老，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt] [siːm] [soʊ] .
and although she was still young she did not seem so .
和 虽然 她 曾是 仍然 年轻的 她 做过 不是 似乎 所以 .
尽管她还很年轻，但看上去却并不年轻。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi]
It might be said of her that with her habits and manner of life she
它 可能 是 说 的 她 那 和 她 习惯 和 方式 的 生活 她
[hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][raɪnd] ,
had wrought a sort of rind ,
有 锻 一个 种类 的 果皮 ,
可以说，她用自己的习惯和生活方式塑造了一种外壳，

[ə; eɪ][ˈstoʊni] ,
a stony ,
一个 石质的 ,
一块石头，

[ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːrˈself] ,
insensible covering within which she shut herself ,
麻木不仁 覆盖 之内 哪个 她 关闭 她自己 ,
她把自己封闭在毫无知觉的覆盖物里，

[laɪk][ðə; ði][sneɪl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɔːrtəb(ə)l] [haʊs] .
like the snail within his portable house .
喜欢 这 蜗牛 之内 他的 便携的 房子 .
就像他移动房屋里的蜗牛一样。

[ˈdəʊnə][ˌpəˈfektə] [ˈrerli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃel] .
Dona Perfecta rarely came out of her shell .
多娜 完美 很少 来了 出去 的 她 壳 .
Dona Perfecta 很少展现自己的个性。

[hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ˈhæbɪts] ,
Her irreproachable habits ,
她 无可指摘的 习惯 ;
她无可指责的习惯，

[ænd; ənd][ðæt] ['aʊtwərd] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər][frəm; frəm][ðə; ði]
and that outward amiability which we have observed in her from the
和 那 向外 和蔼 哪个 我们 有 观察到 在 她 从 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] ,
moment of her appearance in our story ,
片刻 的 她 外貌 在 我们的 故事 ,
以及我们从故事中看到她出现的那一刻起就表现出的和蔼可亲,

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [preˈstiːʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] - .
were the causes of the great prestige which she enjoyed in Orbajosa .
是 这 原因 的 这 伟大的 声望 哪个 她 享受 在 - .
是她在奥尔巴约萨享有极高威望的原因。

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ʌp] [rɪˈleɪʃnz] ,
She kept up relations ,
她 保留 向上 关系 ,
她维持着关系,

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eksələnt] ['leɪdɪz] [ɪn][məˈdrɪd] ,
with some excellent ladies in Madrid ,
和 一些 出色的 女士们 在 马德里 ,
和马德里的一些优秀女士们一起,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðer; ðər] [miːnz] [ðæt][ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and it was through their means that she obtained the dismissal of her
和 它 曾是 通过 他们的 方法 那 她 获得 这 解雇 的 她
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .
正是通过他们的帮助，她才得以解雇她的侄子。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] ,
At the moment which we have now arrived in our story ,
在 这 片刻 哪个 我们 有 现在 到达的 在 我们的 故事 ,
我们现在的故事已经到了这一刻,

[wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,
we find her seated at her desk ,
我们 寻找 她 坐着 在 她 桌子 ,
我们发现她坐在办公桌前,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which is the sole confidant of her plans and the depository of her
哪个 是 这 唯一 知己 的 她 计划 和 这 仓库 的 她
[nuːˈmerɪk(ə)] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] ,
numerical accounts with the peasants ,
数值 账户 和 这 农民 ,
这是她计划的唯一知己，也是她与农民之间账目数字的保管处,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] .
and of her moral accounts with God and with society .
和 的 她 道德 账户 和 上帝 和 和 社会 .
以及她对上帝和社会的道德评价。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [rɪˈsiːvd] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ;
There she wrote the letters which her brother received every three months ;
那里 她 写道 这 信件 哪个 她 兄弟 已收到 每一个 三 几个月 ;
她在那里写信，她的哥哥每三个月会收到一封信;

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ðæt] [ɪn'saɪtɪd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri][tuː; tə] [ɪm'brɔɪl]
there she composed the notes that incited the judge and the notary to embroil
那里 她 由 这 笔记 那 煽动 这 法官 和 这 公证人 到 纠缠
[ˈpeɪpɪ] [ˈreɪ] [ɪn] [ˈlɔːsuːts] ;
Pepe Rey in lawsuits ;
佩佩 雷伊 在 诉讼 ;
在那里，她撰写了煽动法官和公证人将佩佩·雷卷入诉讼的笔记；

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ][plɑːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [lɔːst][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
there she prepared the plot through which the latter lost the confidence of the
那里 她 准备 这 阴谋 通过 哪个 这 后者 丢失的 这 信心 的 这
[ˈɡʌvərnmənt] ;
Government ;
政府 ;
她在那里策划了阴谋，导致政府失去了信任。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [held] [lɔːŋ] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ɪnoʊsˈtʃentʃiːoʊ] .
there she held long conferences with Don Inocencio .
那里 她 握住 长的 会议 和 大学教师 伊诺森西奥 .
在那里，她与唐·伊诺森西奥 (Don Inocencio) 进行了长时间的会谈。

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [huːz] [ɪˈfekts]
To become acquainted with the scene of others of her actions whose effects
到 变得 熟人 和 这 场景 的 其他的 的 她 行动 谁 效果
[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
we have observed ,
我们 有 观察到 ,
熟悉她其他行为的场景，我们已经观察到这些行为的影响，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈpɪskəpl] [ˈpæləs] [ænd; ənd][tuː; tə]
it would be necessary to follow her to the episcopal palace and to
它 会 是 必要的 到 跟随 她 到 这 主教 宫殿 和 到
[ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
the houses of various of her friends .
这 房屋 的 各种各样的 的 她 朋友们 .
有必要跟随她去主教宫和她各个朋友的家。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
We do not know what Dona Perfecta would have been ,
我们 做 不是 知道 什么 多娜 完美 会 有 到过 ,
我们不知道 Dona Perfecta 会是什么样子，

[ˈlʌvɪŋ] .
loving .
爱 .
爱。

[ˈheɪtɪŋ] ,
Hating ,
憎恨 ,
恨，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒ][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][ˈdɪskɔːrd] [əˈmʌŋ]
she had the fiery vehemence of an angel of hatred and discord among
她 有 这 火热 激烈 的 一个 天使 的 仇恨 和 Discord 之中
[men] .
men .
男人 .
她就像一位在人类中制造仇恨和不和的天使，有着炽热的激情。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kærəktər] ['nætʃ(ə)rəli][hɑ:rd] ,
Such is the effect produced on a character naturally hard ,
这样的 是 这 影响 生产 在 一个 特点 自然 难的 ,
这就是对一个天生坚强的人物产生的效果,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪn'boʊ:rn] ['gʊdnəs] ,
and without inborn goodness ,
和 没有 先天 善良 ,
并且没有天生的善良,

[baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌegzɔ:l'teɪ(ə)n] ,
by religious exaltation ,
经过 宗教 提高 ,
通过宗教的提升,

[wen] [ðɪs] ,
when this ,
什么时候 这 ,
当这个,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] ['nɜ:riʃmənt] [frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tru:θ] [rɪ'vi:ld]
instead of drawing its nourishment from conscience and from truth revealed
反而 的 绘画 它是 营养 从 良心 和 从 真相 揭晓
[ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)lɪz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ,
in principles as simple as they are beautiful ,
在 原则 作为 简单的 作为 他们 是 美丽的 ,
而不是从良知和从简单而美丽的原则中揭示的真理中汲取营养,

[si:ks] [ɪts][sæp][ɪn] ['næroʊ] ['fɔrmjələz] [dɪk'teɪtɪd] ['soʊlɪ] [baɪ] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['ɪntrəsts] .
seeks its sap in narrow formulas dictated solely by ecclesiastical interests .
寻找 它是 树液 在 狭窄的 公式 口述 仅 经过 教会的 兴趣 .
在仅由教会利益决定的狭隘公式中寻求其活力。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnə'fensɪv] ,
In order that religious fanaticism should be inoffensive ,
在 命令 那 宗教 狂热 应该 是 无害的 ,
为了避免宗教狂热造成危害,

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pʃʊr] .
the heart in which it exists must be very pure .
这 心 在 哪个 它 存在 必须 是 非常 纯的 .
它所存在的心一定非常纯洁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnpɹə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] .
It is true that even in that case it is unproductive of good .
它 是 真的 那 甚至 在 那 案件 它 是 低效的 的 好的 .
确实,即使在这种情况下,它也无益于事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [boʊ:rn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['pjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʒɪz]
But the hearts that have been born without the seraphic purity which establishes
但 这 心 那 有 到过 出生 没有 这 天使般的 纯度 哪个 建立
[ə; eɪ][ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr][ˈlɪmbou][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
a premature Limbo on the earth ,
一个 过早 炼狱 在 这 地球 ,
但那些生来缺乏天使般纯洁的心灵,在地球上过早地建立了地狱边缘,

[ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [si:] [ɪn] [rɪ'teɪbl] ,
are careful not to become greatly inflamed with what they see in retables ,
是 小心 不是 到 变得 非常 发炎的 和 什么 他们 看 在 可重物 ,
小心不要因在祭坛上看到的東西而变得过于激动,

[ɪn][ˈkwaɪəz] ,
in choirs ,
在 合唱团 ,

在合唱团里，

[ɪn] [ˈlɒkjʊtəri] [ænd; ənd] [ˈsækristɪz] ,
in locutories and sacristies ,
在 语言 和 圣器室 ,

在议事厅和圣器室里，

[ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [æn; ən][ˈɔːltər] ,
unless they have first erected in their own consciences an altar ,
除非 他们 有 第一的 竖立 在 他们的 自己的 良心 一个 坛 ,

除非他们先在自己的良心上立起一座祭坛，

[ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] ,
a pulpit ,
一个 讲坛 ,

讲坛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfeʃənəl] .
and a confessional .
和 一个 忏悔 .

和忏悔室。

[ˈdəʊnə] [ˈpəˈfektə] [left] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Dona Perfecta left her writing from time to time ,
多娜 完美 左边 她 写作 从 时间 到 时间 ,

Dona Perfecta 时不时地会停止写作，

[tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] .
to go into the adjoining room where her daughter was :
到 去 进入 这 相邻的 房间 在哪里 她 女儿 曾是 :

走进她女儿所在的隔壁房间。

[roʊzəˈrɪtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [sliːp] ,
Rosarito had been ordered to sleep ,
罗萨里托 有 到过 订购 到 睡觉 ,

罗萨里托被命令睡觉，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɔːlˈredi] [ˈpriːsɪpɪteɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] ,
already precipitated down the precipice of disobedience ,
已经 沉淀 向下 这 悬崖 的 不服从 ,

已经跌入不服从的悬崖，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
she was awake .
她 曾是 醒 .

她醒了。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [sliːp] ?
" **Why don't you sleep ?**
" 为什么 不 你 睡觉 ?

“你怎么还不睡觉？

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **her mother asked her** :
" 她 母亲 问 她 :

“她妈妈问她。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] .
" I don't intend to go to bed to - night .
" 我 不 打算 到 去 到 床 到 - 夜晚 .

“我今晚不打算睡觉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] - [hæz; həz][ˈteɪkən] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [men] [wiː; wi]
You know already that Caballuco has taken away with him the men we
你 知道 已经 那 - 有 已采取 离开 和 他 这 男人 我们
[hæd; həd] [hɪr] .
had here .
有 这里 .

你已经知道卡巴卢科已经带走了我们这里的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] ,
Something might happen ,
某物 可能 发生 ,

可能会发生一些事情，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] .
and I will keep watch .
和 我 将要 保持 手表 .

我会继续守护。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][bəʊθ] ? "
If I did not watch what would become of us both ? "
如果 我 做过 不是 手表 什么 会 变得 的 我们 两个都 ? "

如果我不看的话我们俩会怎么样？ "

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点？

" [æskt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" asked the girl .
" 问 这 女孩 .

“女孩问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [biː; bi] [ˈmɪdnɑɪt] .
" It will soon be midnight .
" 它 将要 很快 是 午夜 .

“很快就要到午夜了。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] ,
Perhaps you are not afraid ,
也许 你 是 不是 害怕的 ,

也许你不害怕，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .
but I am .
但 我 是 .

但我是。

" [roʊzə'ritoʊ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,
" Rosarito was trembling ,
" 罗萨里托 曾是 发抖 ,

“罗萨里托浑身发抖，

[ænd; ænd] [ˈevri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [æŋ'zaɪəti] .
and every thing about her denoted the keenest anxiety .
和 每一个 事物 关于 她 表示 这 最热衷 焦虑 .

她身上的一切都显示出她极度的焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['sʌplikeɪtɪŋli] ,
She lifted her eyes to heaven supplicatingly ,
她 抬起 她 眼睛 到 天堂 恳求地 ,
她抬头仰望天空，祈求着，
[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['terər] .
and then turned them on her mother with a look of the utmost terror .
和 然后 转向 他们 在 她 母亲 和 一个 看 的 这 极致 恐怖 .
然后带着极度恐惧的表情转向她的母亲。

" [waɪ] ,
Why ,
" 为什么 ,
" 为什么，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
what is the matter with you ? "
什么 是 这 事情 和 你 ? "
你怎么了？ "

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] ? "
Did you not say it was midnight ? "
" 做过 你 不是 说 它 曾是 午夜 ? "
“你不是说现在已经是半夜了吗？ ”

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "
" 是的。”

" [ðen] - - - - [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['mɪdnɑɪt] ?
Then - - - But is it already midnight ?
" 然后 - - - - 但 是 它 已经 午夜 ？
“那么——但是已经是午夜了吗？

" [rəʊ'sɑːrjəʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ,
Rosario made an effort to speak ,
" 罗萨里奥 制成 一个 努力 到 说话 ,
“罗萨里奥努力开口说话，

[ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
then shook her head ,
然后 摇晃 她 头 ,
然后摇了摇头，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['presɪŋ] .
on which the weight of a world was pressing .
在 哪个 这 重量 的 一个 世界 曾是 紧迫 .
世界的重量压在上面。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Something is the matter with you ;
" 某物 是 这 事情 和 你 ;
“你有事；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] ,
you have something on your mind ,
你 有 某物 在 你的 头脑 ,
你心里有事，

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
said her mother ,
" 说 她 母亲 ,
“她妈妈说，

[ˈfɪksɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [hɜːr; həɹ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] .
" **fixing on her daughter her penetrating eyes** .

" 定影 在 她 女儿 她 渗透 眼睛 .

她用锐利的目光注视着女儿。

" [jes] - - [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] ,
" **Yes - - I wanted to tell you** ,

" 是的 - - 我 通缉 到 告诉 你 ,

“是的——我想告诉你，

" [ˈstæməd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **stammered the girl** ,

" 结结巴巴 这 女孩 ,

“女孩结结巴巴地说，

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] - - - - [ˈnʌθɪŋ] ,
" **I wanted to say - - - - Nothing** ,

" 我 通缉 到 说 - - - - 没有什么 ,

“我想说——没什么，

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,

没有什么 ,

没有什么，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "
I will go to sleep . "

我 将要 去 到 睡觉 . "

我要去睡觉了。”

" [rəʊˈsɑːrjəʊ] ,
" **Rosario** ,

" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[rəʊˈsɑːrjəʊ] !
Rosario !

罗萨里奥 ！

羅薩利奧！

[jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [kæən; kən] [riːd] [jʊɹ; jər] [hɑːrt] [laɪk] [æən; ən] [ˈoʊpən] [bʊk] ,
your mother can read your heart like an open book ,

你的 母亲 能 读 你的 心 喜欢 一个 打开 书 ,

你的母亲能读懂你的心，

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .
" **exclaimed Dona Perfecta with severity** .

" 惊呼 多娜 完美 和 严重性 .

“多娜·佩菲克塔严厉地喊道。

" [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" **You are agitated** .

" 你 是 激动 .

“你很激动。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jə] [ɔːˈredi] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] [juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [rɪˈpent] ;
I have told you already that I am willing to pardon you if you will repent ;

我 有 讲述 你 已经 那 我 是 愿意的 到 赦免 你 如果 你 将要 悔改 ;

我已经告诉你，只要你悔改，我愿意原谅你；

[ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)] [gɜːrl] . "
if you are a good and sensible girl . "

如果 你 是 一个 好的 和 明智的 女孩 . "

如果你是一个善良、懂事的女孩。”

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	
	"为什么，
[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [gʊd] ? am I not good ? 是 我 不是 好的 ？	
	我不好吗？
[ɑ:] , Ah , 啊 ,	
	啊，
[ˈmæmə] , mamma , 妈妈 ,	
	妈妈，
[ˈmæmə] ! mamma ! 妈妈 !	
	妈妈！
[aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] ! I am dying ! 我 是 垂死 !	
	我快要死了！
" [rəʊ'sɑ:rjəʊ][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] [terz] . " Rosario burst into a flood of bitter and disconsolate tears . " 罗萨里奥 爆裂 进入 一个 洪水 的 苦的 和 沮丧的 眼泪 .	
	“罗萨里奥突然泪流满面，悲痛欲绝。
" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [terz] [ə'baʊt] ? " What are these tears about ? " 什么 是 这些 眼泪 关于 ？	
	“这些眼泪是为了什么？
" [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , " said her mother , " 说 她 母亲 ,	
	“她妈妈说，
[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] . embracing her . 拥抱 她 .	
	拥抱她。
" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , " If they are tears of repentance , " 如果 他们 是 眼泪 的 悔改 ,	
	“如果这是悔恨的泪水，
[ˈblesɪd; blest][bi:; bi] [ðeɪ] . blessed be they . 蒙福 是 他们 .	
	愿他们蒙福。
" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'pent] , " I don't repent , " 我 不 悔改 ,	
	“我不后悔，

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈpent] ！
I can't repent ！
我 不能 悔改 ！

我不能悔改！

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,
" cried the girl ,
" 哭 这 女孩 ,

“女孩喊道，

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [səˈblaɪm] [dɪˈsper] .
in a burst of sublime despair .
在 一个 爆裂 的 升华 绝望 。

在一阵极度的绝望中。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈspaɪərd]
She lifted her head and in her face was depicted a sudden inspired
她 抬起 她 头 和 在 她 脸 曾是 描绘 一个 突然 灵感
[streŋθ] .
strength .
力量 。

她抬起头，脸上突然涌现出一股力量。

[hɜːr; həɹ] [her] [fel] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
Her hair fell in disorder over her shoulders .
她 头发 跌倒 在 紊乱 超过 她 肩膀 。

她的头发凌乱地披在肩上。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈeɪndʒl] .
Never was there seen a more beautiful image of a rebellious angel .
绝不 曾是 那里 已见 一个 更多的 美丽的 图像 的 一个 叛逆的 天使 。

从来没有见过比这更美丽的叛逆天使形象。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ？

“这是什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɜːst][jʊɹ; jər] [ˈsensɪz] ?
Have you lost your senses ?
有 你 丢失的 你的 感官 ？

你失去理智了吗？

" [sed] [ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" said Dona Perfecta ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[ˈleɪɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈʃəʊldəz] .
laying both her hands on her daughter's shoulders .
躺下 两个都 她 双手 在 她 女儿的 肩膀 。

将双手放在女儿的肩膀上。

" [aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
" I am going away ,
" 我 是 去 离开 ,

“我要走了，

[aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ！
I am going away ！
我 是 去 离开 ！

我要走了！

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" said the girl ,
" 说 这 女孩 ,

“女孩说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] .
with the exaltation of delirium .
和 这 提高 的 谵妄 .

随着精神错乱的加剧。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
And she sprang out of bed .
和 她 弹簧 出去 的 床 .

她从床上跳了起来。

" [rəu'sɑ:rjəu] ,
" Rosario ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[rəu'sɑ:rjəu] - - - - [maɪ] ['dɔ:tər] !
Rosario - - - - My daughter !
罗萨里奥 - - - - 我的 女儿 !

罗萨里奥——我的女儿！

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ,
For God's sake ,
为了 神的 清酒 ,

看在上帝的份上，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
what is this ? "
什么 是 这 ? "

“这是什么？ ”

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[si'no:rə] !
senora !
塞诺拉 ！

夫人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" exclaimed the girl ,
" 惊呼 这 女孩 ,

“女孩惊呼道，

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
embracing her mother ;
拥抱 她 母亲 ;

拥抱她的母亲；

" [baɪnd][em 'i:][fæst] ! "
" bind me fast ! "
" 绑定 我 快速地 ! "

“把我绑紧！ ”

" [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .

" In truth you would deserve it .
" 在 真相 你 会 应得 它 .

“事实上你值得拥有它。

[wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ? "

What madness is this ? "
什么 疯狂 是 这 ? "

这是什么疯狂的事？ "

" [baɪnd][,em 'iː][fæst] !

" Bind me fast !
" 绑定 我 快速地 !

“快把我绑起来！

[aɪ][,ei 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] - - [aɪ][,ei 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I am going away - - I am going away with him !
我 是 去 离开 - - 我 是 去 离开 和 他 !

我要走了——我要和他一起走！

" ['dəʊnə] [pə'fektə] [felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

" Dona Perfecta felt a flood of fire surging from her heart up to her
" 多娜 完美 毛毡 一个 洪水 的 火 滔滔 从 她 心 向上 到 她

[lɪps] .

lips .
嘴唇 .

“多娜·佩菲克塔感到一股火焰从她的心脏涌向她的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'troʊld] [hɜːr'self] ,

She controlled herself ,
她 受控 她自己 ,

她控制住了自己，

[haʊ'evər] ,

however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and answered her daughter only with her eyes ,
和 回答 她 女儿 仅有的 和 她 眼睛 ,

只用眼睛回答女儿，

[blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] .

blacker than the night .
更黑 比 这 夜晚 .

比夜晚更黑。

" ['mæmə] ,

" Mamma ,
" 妈妈 ,

“妈妈，

['mæmə] ,

mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[aɪ] [heɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] !

I hate all that is not he !
我 恨 全部 那 是 不是 他 !

我憎恨一切不属于他的东西！

" [ɪk'skleɪmd] [rəu'sɑ:rjəu] .
" **exclaimed** **Rosario** .
" 惊呼 罗萨里奥 .

“罗萨里奥惊呼道。

" [hɪr] [maɪ] [kən'fe(ə)n] ,
" **Hear my confession** ,
" 听到 我的 忏悔 ,

“听我的忏悔，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
for I wish to confess it to every one ,
为了 我 希望 到 承认 它 到 每一个 一 ,

因为我想向每个人坦白，

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] . "
and to you first of all . "
和 到 你 第一的 的 全部 . "

首先向你问安。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ;
" **You are going to kill me** ;
" 你 是 去 到 杀 我 ;

“你要杀了我；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] ! "
you are killing me ! "
你 是 杀 我 ！ "

你要杀了我了！ ”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ,
" **I want to confess it** ,
" 我 想 到 承认 它 ,

“我想承认，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] .
so that you may pardon me .
所以 那 你 可能 赦免 我 .

以便你们能原谅我。

[ðɪs] [weɪt] ,
This weight ,
这 重量 ,

这个重量，

[ðɪs] [weɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [em 'i:] [daʊn] ,
this weight that is pressing me down ,
这 重量 那 是 紧迫 我 向下 ,

这重量压得我喘不过气来，

[wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:][lɪv; laɪv] . "
will not let me live . "
将要 不是 让 我 居住 . "

不会让我活下去。”

" [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] !
" **The weight of a sin** !
" 这 重量 的 一个 罪 ！

“罪孽深重！

[eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,
Add to it the malediction of God ,
添加 到 它 这 诅咒 的 上帝 ,

再加上上帝的诅咒，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [ðæt] [ˈbɜ:rd(ə)n] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and see if you can carry that burden about with you ,
和 看 如果 你 能 携带 那 负担 关于 和 你 ,
看看你是否能承担起这个重担,

[ˈretʃɪd] [gɜ:rl] !
wretched girl !
可怜 女孩 !

可怜的女孩！

[ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
Only I can take it from you . "
仅有的 我 能 拿 它 从 你 . "

只有我能从你手中夺走它。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nɑ:t][ju:; jʊ] ,
not you ,
不是 你 ,

不是你，

[nɑ:t][ju:; jʊ] !
not you !
不是 你 !

不是你！

" [kraɪd] [rəuˈsɑ:rjəu] ,
" cried Rosario ,
" 哭 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥喊道，

[wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] .
with desperation .
和 绝望 .

绝望地。

" [bʌt; bət] [hɪr] [em ˈi:] ;
" But hear me ;
" 但 听到 我 ;

“但是听我说；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
I want to confess it all ,
我 想 到 承认 它 全部 ,

我想坦白一切，

[ɔ:l] !
all !
全部 !

全部！

[ˈæftərwərd] ,
Afterward ,
之后 ,

之后，

[tɜ:rn][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
turn me out of this house where I was born . "
转动 我 出去 的 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 . "

把我赶出这个我出生的家。”

" [aɪ][tʰɜːrn][juː; jʊ][aʊt] ! "
" I turn you out ! "
" 我 转动 你 出去 ! "

“我把你赶出去！ ”

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [ə'weɪ] ,
" I will go away ,
" 我 将要 去 离开 ,

“我要走了，

[ðen] . "
then . "
然后 . "

然后。”

" [stɪl] [les] .
" Still less .
" 仍然 较少的 .

“更少了。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɒtɜːz] ['duːti] ,
I will teach you a daughter's duty ,
我 将要 教 你 一个 女儿的 责任 ,

我会教你女儿的责任，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɔːtn] . "
which you have forgotten . "
哪个 你 有 被遗忘的 . "

你已经忘记了。”

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ] ,
" I will fly ,
" 我 将要 飞 ,

“我会飞，

[ðen] ;
then ;
然后 ;

然后;

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
he will take me with him ! "
他 将要 拿 我 和 他 ! "

他会带我一起去的！ ”

" [hæz; həz][hiː; hi][tʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ?
" Has he told you to do so ?
" 有 他 讲述 你 到 做 所以 ?

“他告诉你这么做的吗？

[hæz; həz][hiː; hi] ['kʌʊnsəld] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
has he counselled you to do that ?
有 他 建议 你 到 做 那 ?

他劝过你这么做吗？

[hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
has he commanded you to do that ?
有 他 命令 你 到 做 那 ?

他命令你这么做吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" asked the mother ,
" 问 这 母亲 ,

“母亲问道，

[ˈlɔ:ntʃɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [laɪk] [ˈθʌndərboʊlt] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
launching these words like thunderbolts against her daughter .
发射 这些 字 喜欢 雷电 反对 她 女儿 .

她对女儿说出这些话，就像对雷霆万钧一样。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkaʊnsəld] [ˌem ˈi:] [tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:] .
" He has counselled me to do it .
" 他 有 建议 我 到 做 它 .

“他劝我这么做。

[wi:; wi][hæv; həv] [əˈgri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
We have agreed to be married .
我们 有 同意 到 是 已婚 .

我们已经同意结婚。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmærid] ,
We must be married ,
我们 必须 是 已婚 ,

我们必须结婚，

[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[dɪr] [ˈmæmə] .
dear mamma .
亲爱的 妈妈 .

亲爱的妈妈。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] - - [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fərˈlevər] [lɔ:st] [ɪf]
I will love you - - I know that I ought to love you - - I shall be forever lost if
我 将要 爱 你 - - 我 知道 那 我 应该 到 爱 你 - - 我 将 是 永远 丢失的如果
[aɪ][du:][nɔ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I do not love you .
我 做 不是 爱 你 .

我会爱你——我知道我应该爱你——如果我不爱你，我将永远迷失。

" [ʃi:; ʃɪ] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" She wrung her hands ,
" 她 拧干 她 双手 ,

“她绞着双手，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [fi:t] .
and falling on her knees kissed her mother's feet .
和 坠落 在 她 膝盖 亲吻 她 母亲的 脚 .

然后跪下来亲吻母亲的脚。

" [rəuˈsɑ:rjəu] ,
" Rosario ,
" 罗萨里奥 ,

“罗萨里奥，

[rəuˈsɑ:rjəu] !
Rosario !
罗萨里奥 !

羅薩利奧！

" [kraɪd][ˈdəʊnə] [pəˈfektə] ,
" cried Dona Perfecta ,
" 哭 多娜 完美 ,

“多娜·佩菲克塔喊道，

[ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] ,
" **in a terrible voice** ,
在 一个 糟糕的 嗓音 ,

用可怕的声音，

" [raɪz] !
" **rise** !
" 上升 !

“上升！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .
" **There was a short pause** .
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 .

“短暂的沉默之后。

" [ðɪs] [mæn] - - [hæz; həz][hi;; hi] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? "
" **This man - - has he written to you ?** "
" 这 男人 - - 有 他 书面 到 你 ? "

“这个人——他给你写过信吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ? "
" **And have you seen him again since that night ?** "
" 和 有 你 已见 他 再次 自从 那 夜晚 ? "

“那从那天晚上起你还见过他吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd][ju;; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ! "
" **And you have written to him !** "
" 和 你 有 书面 到 他 ! "

“而且你还给他写信了！ ”

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] .
" **I have written to him also** .
" 我 有 书面 到 他 还 .

“我也给他写过信。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[si'no:ɾə] !
senora !
塞诺拉 ！

夫人！

[waɪ] [du:][ju;; jʊ] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] ?
why do you look at me in that way ?
为什么 做 你 看 在 我 在 那 方式 ?

你为什么用那种眼神看着我？

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][maɪ] ['mʌðər] .
You are not my mother .
你 是 不是 我的 母亲 .

你不是我妈妈。

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] !
" **Would to God that I were not !**
" 会 到 上帝 那 我 是 不是 ！

“但愿我不是这样的人！

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [em 'iː] .
Rejoice in the harm you are doing me .
魔 在 这 伤害 你 是 正在做 我 。

庆幸你对我造成的伤害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] ;
You are killing me ;
你 是 杀 我 ；

你正在杀死我；

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][maɪ] [deθ] - [bloʊ] !
you have given me my death - blow !
你 有 给定 我 我的 死亡 - 吹 ！

你给了我致命一击！

" [kraɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **cried Dona Perfecta ,**
" 哭 多娜 完美 ,

“多娜·佩菲克塔喊道，

[wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
with indescribable agitation .
和 无法形容 搅动 。

带着难以言喻的激动。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] - - "
" **You say that this man - -** "
" 你 说 那 这 男人 - - "

“你说这个人——”

" [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] - - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Is my husband - - I will be his wife ,**
" 是 我的 丈夫 - - 我 将要 是 他的 妻子 ,

“是我的丈夫——我将成为他的妻子，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
protected by the law .
受保护 经过 这 法律 。

受法律保护。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] !
You are not a woman !
你 是 不是 一个 女士 ！

你不是女人！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ?
Why do you look at me in that way ?
为什么 做 你 看 在 我 在 那 方式 ？

你为什么用那种眼神看着我？

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː]['tremb(ə)l] .
You make me tremble .
你 制作 我 颤抖 。

你让我颤抖。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[duː][nɑːt] [kən'dem] [em 'i:] ! "
do not condemn me ! "
做 不是 谴责 我 ! "

不要谴责我！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'demd] [jɔ:r'self] - - [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" **You have already condemned yourself - - that is enough** .
" 你 有 已经 谴责 你自己 - - 那 是 足够的 .

“你已经谴责了你自己——这就够了。”

[ə'beɪ] [em 'i:] ,
Obey me ,
服从 我 ,

服从我，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
and I will forgive you .
和 我 将要 原谅 你 .

我会原谅你。

[ˈænsər] [em 'i:] - - [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] ? "
Answer me - - when did you receive letters from that man ? "
回答 我 - - 什么时候 做过 你 收到 信件 从 那 男人 ? "

回答我——你什么时候收到那个人的信？ ”

" [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **To - day** . "
" 到 - 天 . "

“今天。”

" [wʌt] ['tretʃəri] !
" **What treachery** !
" 什么 背信弃义 !

“多么背叛的行为！

[wʌt] ['ɪnfəmi] !
What infamy !
什么 骂名 !

多么可耻的事！

" [kraɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
" **cried her mother** ,
" 哭 她 母亲 ,

“她妈妈喊道，

[ˈrɔːrɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] .
roaring rather than speaking .
咆哮 相当 比 请讲 .

咆哮而不是说话。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ? "
" **Had you appointed a meeting ?** "
" 有 你 任命 一个 会议 ? "

“你们安排了会面吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] ？ "

" **When** ？ "

" 什么时候 ？ "

“什么时候？”

" [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **To** - **night** . "

" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [wer] ？ "

" **Where** ？ "

" 在哪里 ？ "

“在哪里？”

" [hɪr] ,

" **Here** ,

" 这里 ,

“这里，

[hɪr] ！

here ！

这里 ！

这里！

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['evri] [θɪŋ] ,

I will confess every thing ,

我 将要 承认 每一个 事物 ,

我会坦白一切，

['evri] [θɪŋ] ！

every thing ！

每一个 事物 ！

一切！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] .

I know it is a crime .

我 知道 它 是 一个 犯罪 .

我知道这是犯罪。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] ;

I am a wretch ;

我 是 一个 可怜虫 ;

我是一个可怜的人；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] .

but you who are my mother will take me out of this hell .

但 你 WHO 是 我的 母亲 将要 拿 我 出去 的 这 地狱 .

但作为我的母亲，你将会带我走出这个地狱。

[gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] .

Give your consent .

给 你的 同意 .

表示同意。

[seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ,

Say one word to me ,

说 一 单词 到 我 ,

对我说一句话，

['oʊnli][wʌn] [wɜ:rd] ！ "

only one word ！ "

仅有的 一 单词 ！ "

只有一个字！ ”

" [ðæt] [mæn] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] ！
" **That man here in my house** ！
" 那 男人 这里 在 我的 房子 ！

“那个男人就在我家里！

" [kraɪd] ['dəʊnə] [pə'fektə] ，
" **cried Dona Perfecta** ，
" 哭 多娜 完美 ，

“多娜·佩菲克塔喊道，

['sprɪŋɪŋ] [bæk] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [frʌm ; frəm] [hɜːr ; hər] ['dɔːtər] ．
springing back several paces from her daughter ．
弹簧 后退 一些 步幅 从 她 女儿 ．

从女儿身边跳开几步。

[rəʊ'sɑːrjəʊ] ['fɑːləʊd] [hɜːr ; hər] [ɑːn] [hɜːr ; hər] [niːz] ．
Rosario followed her on her knees ．
罗萨里奥 随后 她 在 她 膝盖 ．

罗萨里奥跪在她身后。

[æt ; ət] [ðə ; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [θriː] [bloʊz] [wɜːr ; wər] [hɜːrd] ，
At the same instant three blows were heard ，
在 这 相同的 立即的 三 打击 是 听到 ，

同一时刻，传来三声枪响，

[θriː] ['kræʃɪz] ，
three crashes ，
三 崩溃 ，

三次撞车事故，

[θriː] [rɪ'pɔːrts] ．
three reports ．
三 报告 ．

三份报告。

[aɪ 'tiː] [wʌz ; wəz] [ðə ; ði] [hɑːrt] [ʌv ; əv] [mə'riːə] [reɪ'meɪdiəʊs] ['nɒkɪŋ] [æt ; ət] [ðə ; ði] [dɔːr] [θruː] [ðə ; ði]
It was the heart of Maria Remedios knocking at the door through the

['nɔːkər] ．
knocker ．
敲击器 ．

那是玛利亚·雷梅迪奥斯的心通过门环敲门。

[ðə ; ði] [haʊs] ['treɪblɪd] [wɪð ; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [dɪəd] ．
The house trembled with awful dread ．
这 房子 颤抖 和 可怕 恐惧 ．

整座房子因恐惧而颤抖起来。

['mʌðər] [ænd ; ænd] ['dɔːtər] [stʊd] ['mʊʃnləs] [æz ; əz] ['stætʃuːz] ．
Mother and daughter stood motionless as statues ．
母亲 和 女儿 站立 静止不动 作为 雕像 ．

母女俩如同雕像般一动不动地站着。

[ə ; eɪ] ['sɜːrvənt] [went] [daʊn] [sterz] [tuː ; tə] ['oʊpən] [ðə ; ði] [dɔːr] ，
A servant went down stairs to open the door ，
一个 仆人 去 向下 楼梯 到 打开 这 门 ．

一个仆人下楼去开门，

[ænd ; ænd] ['ɔːrtli] ['æftərwərd] [mə'riːə] [reɪ'meɪdiəʊs] ，
and shortly afterward Maria Remedios ，
和 不久 之后 玛利亚 雷梅迪奥斯 ，

不久之后，玛利亚·雷梅迪奥斯

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] [ɪn][ə; eɪ]['mənt(ə)l] ,
who was not now a woman but a basilisk enveloped in a mantle ,
WHO 曾是 不是 现在 一个 女士 但 一个 蛇怪 被包裹 在 一个 地幔 ,
她现在不再是一个女人，而是一条裹着斗篷的蛇怪，

[ˈentərd] [ˈdəʊnə] - [ru:m] .
entered Dona Perfecta's room .
进入 多娜 - 房间 .

进入了 Dona Perfecta 的房间。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
Her face ,
她 脸 ,

她的脸，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
flushed with anxiety ,
酡 和 焦虑 ,

焦虑得满脸通红，

[eks'heɪld] [ˈfaɪər] .
exhaled fire .
呼气 火 .

吐出了火焰。

" [hi:; hi][ɪz][ðər; ðər] ,
" **He is there** ,
" 他 是 那里 ,

“他就在那里，

[hi:; hi][ɪz][ðər; ðər] !
he is there !
他 是 那里 !

他在那里！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] .
as she entered .
作为 她 进入 .

当她进来的时候。

" [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [θru:] [ðə; ði] [kən'demd] [dɔ:r] .
" **He got into the garden through the condemned door** .
" 他 得到 进入 这 花园 通过 这 谴责 门 .

“他从那扇被毁坏的门进入了花园。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] [æt; ət] ['evri] ['sɪləb(ə)l] .
" **She paused for breath at every syllable** .
" 她 暂停 为了 气息 在 每一个 音节 .

“她说每个音节时都会停下来喘口气。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l'redi] ,
" **I know already** ,
" 我 知道 已经 ,

“我已经知道了，

" [rɪ'tɜ:rnd] [ˈdəʊnə] [pə'fektə] ,
" **returned Dona Perfecta** ,
" 返回 多娜 完美 ,

“多娜·佩菲克塔回答道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['beloʊ] .
" **with a sort of bellow** .
" 和 一个 种类 的 下面 .

带着一种吼叫声。

[rəʊ'sɑːrjəʊ] [fel] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Rosario fell senseless on the floor** .
" 罗萨里奥 跌倒 无意义的 在 这 地面 .

罗萨里奥昏倒在地。

" [let] [juː 'es][goʊ] [daʊn] [sterz] ,
" **Let us go down stairs** ,
" 让 我们 去 向下 楼梯 ,

“我们下楼去吧，

" [sed] ['dəʊnə] [pə'fektə] ,
" **said Dona Perfecta** ,
" 说 多娜 完美 ,

Dona Perfecta 说道，

[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [swuːn] .
" **without paying any attention to her daughter's swoon** .
" 没有 付费 任何 注意力 到 她 女儿的 昏厥 .

完全没有注意到女儿的昏厥。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɡləɪdɪd] [daʊn] [sterz] [laɪk] [tuː] [sneɪks] .
" **The two women glided down stairs like two snakes** .
" 这 二 女性 滑翔 向下 楼梯 喜欢 二 蛇 .

两个女人像两条蛇一样滑下楼梯。

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **The maids and the man - servant were in the hall** ,
" 这 女佣 和 这 男人 - 仆人 是 在 这 大厅 ,

女仆和男仆都在厅堂里，

[nɔːt] ['nɒʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː] .
" **not knowing what to do** .
" 不是 会心 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

['dəʊnə] [pə'fektə] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
" **Dona Perfecta passed through the dining - room into the garden** ,
" 多娜 完美 通过了 通过 这 用餐 - 房间 进入 这 花园 ,

佩菲克塔女士穿过餐厅，走进花园，

['fɑːloʊd] [baɪ][mə'riːə][reɪ'meɪdiəʊs] .
" **followed by Maria Remedios** .
" 随后 经过 玛丽亚 雷梅迪奥斯 .

其次是玛丽亚·雷梅迪奥斯。

" ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrkə] - ['sɜːrkə] - ['sɜːrkə] - [ðer; ðər] ,
" **Fortunately we have Ca - Ca - Ca - balluco there** ,
" 幸运的是 我们 有 ca - ca - ca - 那里 ,

“幸运的是，我们那里有Ca-Ca-Ca-balluco，

" [sed] [ðə; ði] ['kænənz] [niːs] .
" **said the canon's niece** .
" 说 这 佳能的 侄女 .

“牧师的侄女说道。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" **In the garden** ,
" 在 这 花园 ,

“在花园里，

[ɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

还。

[hi:; hi][si:'el'aɪ] - [si:'el'aɪ] - [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
He cli - cli - climbed over the wall .
他 cli - cli - 攀登 超过 这 墙 .

他咔嚓咔嚓地翻过了墙。

" ['dəʊnə] [pə'fektə] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ræθfl] [aɪz] .
" **Dona Perfecta explored the darkness with her wrathful eyes** .
" 多娜 完美 探索 这 黑暗 和 她 愤怒的 眼睛 .

“多娜·佩菲克塔用她愤怒的眼神探索黑暗。

[reɪdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ləɪn]
Rage gave them the singular power of seeing in the dark peculiar to the feline
愤怒 给予 他们 这 单数 力量 的 看到 在 这 黑暗的 奇特 到 这 猫科动物
[reɪs] .
race .
种族 .

愤怒赋予了它们猫科动物特有的在黑暗中看东西的独特能力。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðer; ðər] ,
" **I see a figure there** ,
" 我 看 一个 数字 那里 ,

“我看到那里有一个身影，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [oʊli'ændər] . "
" **It is going toward the oleanders** . "
" 它 是 去 朝向 这 夹竹桃 . "
" 它正朝夹竹桃飞去。”

“它正朝夹竹桃飞去。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] !
" **It is he** !
" 它 是 他 !

“就是他！

" [kraɪd] [reɪ'meɪdiʊs] .
" **cried Remedios** .
" 哭 雷梅迪奥斯 .

“雷梅黛丝喊道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] - - ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] !
" **But there comes Ramos - - Ramos** !
" 但 那里 来 拉莫斯 - - 拉莫斯 !

“但是拉莫斯来了——拉莫斯！

" [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔ:r] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪjəbl] .
" **The colossal figure of the Centaur was plainly distinguishable** .
" 这 庞大 数字 的 这 半人马 曾是 显然 可区分的 .

“半人马的庞大身影清晰可见。

" [tɔ:rd] [ðə; ði] [,oʊli'ændər] ,
" Toward the oleanders ,
" 朝向 这 夹竹桃 ,

“朝着夹竹桃，

[ˈra:moʊs, ˈreɪmoʊs] !
Ramos !
拉莫斯 !

拉莫斯！

[tɔ:rd] [ðə; ði] [,oʊli'ændər] !
Toward the oleanders !
朝向 这 夹竹桃 !

向着夹竹桃走去！

" [ˈdəʊnə] [ˌpəˈfektə] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɔ:rwəd] .
" Dona Perfecta took a few steps forward .
" 多娜 完美 采取 一个 很少 步骤 向前 .

“Dona Perfecta 向前走了几步。

[hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
Her hoarse voice ,
她 嘶哑 嗓音 ,

她嘶哑的声音，

[ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksənt] ,
vibrating with a terrible accent ,
振动 和 一个 糟糕的 口音 ,

带着可怕的口音颤动，

[hɪst] [fɔ:rθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :
hissed forth these words :
嘶嘶作响 前进 这些 字 :

嘶嘶地喊出了这些话：

" [krisˈtəʊbəl] ,
" Cristobal ,
" 克里斯托瓦尔 ,

“克里斯托瓦尔，

[krisˈtəʊbəl] - - [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Cristobal - - kill him !
克里斯托瓦尔 - - 杀 他 !

克里斯托瓦尔——杀了他！

" [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" A shot was heard .
" 一个 射击 曾是 听到 .

“听到了一声枪响。

[ðen] [ə'nʌðər] .
Then another .
然后 其他 .

然后是另一个。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[kənˈklu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [ˌkaɪeˈtɑ:nou] - [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [məˈdrɪd] :
From Don Cayetano Polentinos to a friend in Madrid :
从 大学教师 卡耶塔诺 - 到 一个 朋友 在 马德里 :
卡耶塔诺·波伦蒂诺斯先生致马德里一位朋友的信:

" - ,
ORBAJOSA ,
" - ,
"奥尔巴约萨,

[ˈeɪprəl] - .
April 21 .
四月 - .
4月21日。

" [maɪ] [dɪr] [frend] :
MY DEAR FRIEND :
" 我的 亲爱的 朋友 :
"我亲爱的朋友:

" [send] [ˌem ˈi:] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]
Send me without delay the edition of 1562 that you say you have picked up
" 发送 我 没有 延迟 这 版 的 - 那 你 说 你 有 挑选 向上
[at; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɛkjətərz] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - .
at the executor's sale of the books of Corchuelo .
在 这 遗嘱执行人的 销售 的 这 图书 的 - .
"请立即将你说的在科尔丘埃洛书籍遗嘱执行人拍卖会上买到的 1562 年版寄给我。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈeni] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkɑ:pi] .
I will pay any price for that copy .
我 将要 支付 任何 价格 为了 那 复制 :
我愿意付出任何代价来购买那份副本。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn] [veɪn] ,
I have been long searching for it in vain ,
我 有 到过 长的 搜索 为了 它 在 徒劳 ,
我徒劳地寻找它,

[ænd; ænd][aɪ][[æ; əl] [ɪˈsti:m] [maɪˈself][ðə; ði][moʊst][ˈenviəb(ə)][ʌv; əv][vɜ:tɪˈju:əsəʊz][ɪn] [pəˈzesɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and I shall esteem myself the most enviable of virtuosos in possessing it .
和 我 将 尊重 我 这 最多 令人羡慕 的 大师 在 拥有 它 .
拥有它, 我就会认为自己是最令人羡慕的艺术大师。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləfən] [ə; eɪ] [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:tou][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rd] -
You ought to find in the colophon a helmet with a motto over the word ' -
你 应该 到 寻找 在 这 跋文 一个 头盔 和 一个 座右铭 超过 这 单词 -
- ,
Tractado ,
- ,

你应该在版权页中找到一顶头盔, 上面写着“Tractado,
- [ænd; ænd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrʊkɪd] .
' **and the tail of the X of the date MDLXII ought to be crooked** .
- 和 这 尾巴 的 这 X 的 这 日期 - 应该 到 是 歪 .
' 并且日期 MDLXII 的 X 的尾部应该是弯曲的。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈkɑ:pi] [əˈgri:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [saɪnz] [send] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˌtelɪˈgræfɪk] [dɪˈspætʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
If your copy agrees with these signs send me a telegraphic despatch at once ,
如果 你的 复制 同意 和 这些 标志 发送 我 一个 电报 调度 在 一次 ,
如果你的副本与这些迹象相符, 请立即给我发一份电报,

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ʌnˈtɪl][aɪ] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .

for I shall be very anxious until I receive it .
为了 我 将 是 非常 焦虑的 直到 我 收到 它 ；

因为我会非常焦急，直到收到它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] ,

But now I remember that ,
但 现在 我 记住 那 ；

但现在我记得，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [vekˈseɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈwɔːr] ,

on account of these vexatious and troublesome wars ,
在 帐户 的 这些 令人烦恼的 和 麻烦的 战争 ；

由于这些令人烦恼和麻烦的战争，

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ɪz][na:t] [ˈwɜːrkɪŋ] .

the telegraph is not working .
这 电报 是 不是 在职的 ；

电报不工作了。

[aɪ][jæl; ʃəl][əˈweɪt][jʊr; jər] [ˈænsər] [baɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][meɪl] .

I shall await your answer by return of mail .
我 将 等待 你的 回答 经过 返回 的 邮件 ；

我将等待您的回信。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [ɡoʊ][tuː; tə][mæˈdrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] [wɜːrk] ,

" I shall soon go to Madrid for the purpose of having my long delayed work ,
" 我 将 很快 去 到 马德里 为了 这 目的 的 拥有 我的 长的 延迟 工作 ；

“我很快就要去马德里完成我拖延已久的工作，

[ðə; ði] - [dʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv] - ,

the ' Genealogies of Orbajosa ,
这 - 家谱 的 - ,

奥巴约萨的家谱，

- [ˈprɪntɪd] .

' printed .
- 打印 ；

' 打印。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,

I appreciate your kindness ,
我 欣赏 你的 仁慈 ；

我很感激你的好意，

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ；

我亲爱的朋友，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [əkˈsept] [jʊr; jər] [tuː] [ˈflætərɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] .

but I cannot accept your too flattering expressions .
但 我 不能 接受 你的 也 奉承 表达式 ；

但我无法接受你过于奉承的言论。

[maɪ] [wɜːrk] [dʌz] [na:t] [ɪnˈdiːd] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [haɪ] [enˈkəʊmiːəməz][juː; jʊ] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;

My work does not indeed deserve the high encomiums you bestow upon it ;
我的 工作 做 不是 的确 应得 这 高的 赞誉 你 赐给 之上 它 ；

我的作品确实不值得您给予的高度赞扬；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,

it is a work of patience and study ,
它 是 一个 工作 的 耐心 和 学习 ；

这是一项需要耐心和研究的工作，

[ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['mæsiʋ] ['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [i'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
a rude but solid and massive monument which I shall have erected to the
一个 粗鲁的 但 坚硬的 和 大量的 纪念碑 哪个 我 将 有 竖立 到 这
[pæst] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
past glories of my beloved country .
过去的 荣耀 的 我的 心爱 国家 .

我将为我挚爱的祖国昔日的辉煌树立一座简陋但坚固而巨大的纪念碑。

[pleɪn] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)lɪ][ɪn][ɪts] [fɔːrm] ,
Plain and humble in its form ,
清楚的 和 谦逊的 在 它是 形式 ,

其形式朴素而谦逊，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈnoʊb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][,aɪ 'tiː] ,
it is noble in the idea that inspired it ,
它 是 高贵 在 这 主意 那 灵感 它 ,

它的灵感源自高尚的理念，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['soʊli] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
which was solely to direct the eyes of this proud and unbelieving generation
哪个 曾是 仅 到 直接的 这 眼睛 的 这 自豪的 和 不信者 一代
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːrfaːðərz] .
to the marvellous deeds and the pure virtues of our forefathers .
到 这 奇妙 契约 和 这 纯的 美德 的 我们的 祖先 .

其目的只是为了让这个骄傲而又不信教的一代人注意到我们祖先的奇迹和纯洁的美德。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːdiəs] [juːθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][step] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Would that the studious youth of our country might take the step to which
会 那 这 好学的 青年 的 我们的 国家 可能 拿 这 步 到 哪个
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ][ɪn'saɪt][ðəm; ðəm] !
with all my strength I incite them !
和 全部 我的 力量 我 煽动 他们 !

但愿我们国家勤奋好学的年轻人能够采取我全力鼓励他们采取的措施！

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)lɪ] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]
Would that the abominable studies and methods of reasoning introduced by
会 那 这 可恶 研究 和 方法 的 推理 介绍 经过
[ˌfɪlə'sɑːfrɪk] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ɪ'rʊʊniəs] [ˈdɒktrɪnz] [maɪt] [biː; bi] [fə'revər] [kæst][ˈɪntuː] [ə'blɪvɪən] !
philosophic license and erroneous doctrines might be forever cast into oblivion !
哲学 执照 和 错误 教义 可能 是 永远 投掷 进入 遗忘 !

但愿由哲学许可和错误学说引入的可恶的研究和推理方法能够永远被遗忘！

[wʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [men] [maɪt] [ˈɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ]
Would that our learned men might occupy themselves exclusively in the contemplation
会 那 我们的 学习 男人 可能 占据 他们自己 只 在 这 沉思
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːrɪəs] ['eɪdʒɪz] ,
of those glorious ages ,
的 那些 辉煌 年龄 ,

但愿我们的学者们能够专心于对那些辉煌时代的沉思，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ,
in order that ,
在 命令 那 ,

为了

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['penətretɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sæp] ,
this generation being penetrated with their essence and their beneficent sap ,
这 一代 存在 渗透 和 他们的 本质 和 他们的 仁慈的 树液 ,
这一代人被他们的本质和仁慈的汁液所渗透，

[ɪts] [ɪn'seɪn] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,
its insane eagerness for change ,
它是 疯狂的 渴望 为了 改变 ,
它疯狂地渴望改变 ,
[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][ɪt'self] [ˈfɔːrən] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnflɪkt]
and its ridiculous mania for appropriating to itself foreign ideas which conflict
和 它是 荒谬的 狂热 为了 挪用 到 本身 外国的 想法 哪个 冲突
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
with our beautiful national constitution ,
和 我们的 美丽的 国家的 宪法 ,
以及它荒谬地热衷于吸收与我们美好的国家宪法相冲突的外国思想 ,

[maɪt] [ˌdɪsə'pɪr] .
might disappear .
可能 消失 .
可能会消失。

[aɪ] [fɪr] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][mæd] [juːθ] [huː] [pər'suː] [veɪn][juː'toʊpiːəz][ænd; ənd]
I fear greatly that among the crowd of mad youth who pursue vain Utopias and
我 害怕 非常 那 之中 这 人群 的 疯狂的 青年 WHO 追求 徒劳 乌托邦 和
[ˈhiðən,ɪzəm] [ˈnɒvəltɪz] ,
heathenish novelties ,
异教徒 新奇 ,
我非常担心 , 在那些追求虚荣的乌托邦和异教新奇事物的疯狂年轻人中 ,

[maɪ] [dɪ'zaɪɜːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
my desires are not destined to be fulfilled ,
我的 欲望 是 不是 注定 到 是 已完成 ,
我的愿望注定无法实现 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪl] [rɪ'meɪn]
and that the contemplation of the illustrious virtues of the past will remain
和 那 这 沉思 的 这 杰出 美德 的 这 过去的 将要 保持
[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
confined within the same narrow circle as to - day .
受限 之内 这 相同的 狭窄的 圆圈 作为 到 - 天 .
对过去杰出美德的思考仍将局限于与今天相同的狭小范围内。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
What is to be done ,
什么 是 到 是 完毕 ,
该怎么办呢?

[maɪ] [frend] ?
my friend ?
我的 朋友 ?
我的朋友?

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [speɪn][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌdɪs'fɪɡəd] [ðæt]
I am afraid that very soon our poor Spain is doomed to be so disfigured that
我 是 害怕的 那 非常 很快 我们的 贫穷的 西班牙 是 注定失败 到 是 所以 毁容 那
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr'self] ,
she will not be able to recognize herself ,
她 将要 不是 是 有能力的 到 认出 她自己 ,
我担心我们可怜的西班牙很快就会变得面目全非 , 甚至无法认出自己。

[ˈiːv(ə)n] [brɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [brʌt] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsteɪnləs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
even beholding herself in the bright mirror of her stainless history .
甚至 凝视 她自己 在 这 明亮的 镜子 的 她 防锈的 历史 .
甚至在她那无瑕疵的历史的明亮镜子中看到自己。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] ['letər] [wɪ'dəʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'vent]
" **I do not wish to close this letter without informing you of a disagreeable event**
" 我 做 不是 希望 到 关闭 这 信 没有 通知 你 的 一个 令人不快的 事件
- - [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'estɪməb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
- - **the unfortunate death of an estimable young man** ,
- - 这 不幸 死亡 的 一个 可估量的 年轻的 男人 ,
"在结束这封信之前，我想告诉你一件不愉快的事情——一位可敬的年轻人不幸去世，

[wel] [noʊn] [ɪn][mə'drɪd] ,
well known in Madrid ,
出色地 已知 在 马德里 ,
在马德里很有名，
[ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][diː] ['reɪ] ,
the civil engineer Don Jose de Rey ,
这 民用 工程师 大学教师 何塞 德 雷伊 ,
土木工程师唐·何塞·德雷 (Don Jose de Rey)

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
a nephew of my sister - in - law .
一个 侄子 的 我的 姐姐 - 在 - 法律 .
我嫂子的侄子。

[ðɪs] ['melənkɑːli] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
This melancholy event occurred last night in the garden of our house ,
这 忧郁 事件 发生 最后的 夜晚 在 这 花园 的 我们的 房子 ,
这件令人悲伤的事情昨晚发生在我们家的花园里，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]
and I have not yet been able to form a correct judgment regarding the
和 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 形式 一个 正确的 判断 关于 这
['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'peld] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['reɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l]
causes that may have impelled the unfortunate Rey to this horrible and criminal
原因 那 可能 有 被迫 这 不幸 雷伊 到 这 可怕 和 刑事
[ækt] .
act .
行为 .
我还无法对导致不幸的雷伊做出这一可怕犯罪行为的原因做出正确的判断。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [pə'fektə] [təʊld][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
According to what Perfecta told me this morning ,
根据 到 什么 完美 讲述 我 这 早晨 ,
根据 Perfecta 今天早上告诉我的，

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˈmʌndoʊ] [grænd] ,
on my return from Mundo Grande ,
在 我的 返回 从 世界 格兰德 ,
我从 Mundo Grande 回来后，

[ˈpepi] ['reɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]
Pepe Rey at about twelve o'clock last night entered the garden of the house
佩佩 雷伊 在 关于 十二 点钟 最后的 夜晚 进入 这 花园 的 这 房子
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['temp(ə)l] ,
and shot himself in the right temple ,
和 射击 他自己 在 这 正确的 寺庙 ,
佩佩·雷伊昨晚十二点左右进入房子的花园，朝右侧太阳穴开枪，

[ɪks'paɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] .
expiring instantly .
到期 即刻 .
立即到期。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][kɑ:nstər'nei(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd] [prə'du:s] [ɪn] [ðɪs]
Imagine the consternation and alarm which such an event would produce in this
想象 这 惊愕 和 警报 哪个 这样的 一个 事件 会 生产 在 这
[ˈpi:səbl] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈmænʃ(ə)n] .
peaceable and virtuous mansion .
和平的 和 有德行的 大厦 :

想象一下，这样的事件会给这座和平而有道德的宅邸带来怎样的惊恐和恐慌。

[pʊr] [pə'fektə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈgreɪtli] [ə'fektɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'lɑ:rmd] [ə'baʊt]
Poor Perfecta was so greatly affected that we were for a time alarmed about
贫穷的 完美 曾是 所以 非常 做作的 那 我们 是 为了 一个 时间 惊慌 关于
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

可怜的 Perfecta 受到了极大的影响，我们一度对她感到担忧；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] [naʊ] ,
but she is better now ,
但 她 是 更好的 现在 ;

但她现在好多了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'dʒʊs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɔ:θ] .
and this afternoon we succeeded in inducing her to take a little broth .
和 这 下午 我们 成功了 在 诱导 她 到 拿 一个 小的 肉汤 .
今天下午我们成功地让她喝了一点肉汤。

[wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ˈevri] [mi:nz] [ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
We employ every means of consoling her ,
我们 采用 每一个 方法 的 安慰 她 ;
我们用尽一切办法安慰她，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
and as she is a good Christian ,
和 作为 她 是 一个 好的 基督教 ,
她是一位虔诚的基督徒，

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˌrezɪg'nei(ə)n][ˈi:v(ə)n][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]
she knows how to support with edifying resignation even so great a misfortune
她 知道 如何 到 支持 和 有益的 辞职 甚至 所以 伟大的 一个 不幸
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 :

她知道如何以令人鼓舞的顺从态度来支持哪怕是像这样巨大的不幸。

" [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
" **Between you and me ,**
" 之间 你 和 我 ,
“在你我之间，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪn] [jʌŋ] [reɪz] [ˈfeɪt(ə)l] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I will say here that in young Rey's fatal attempt upon his life ,
我 将要 说 这里 那 在 年轻的 雷伊的 致命的 试图 之上 他的 生活 ,
我想说的是，在小雷伊试图自杀的时候，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkɔ:zɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tætʃmənt] ,
I believe the moving causes to have been an unfortunate attachment ,
我 相信 这 移动 原因 到 有 到过 一个 不幸 依恋 ,
我相信搬家的原因是一次不幸的恋情，

[pər'hæps] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
perhaps remorse for his conduct ,
也许 悔恨 为了 他的 执行 ,

或许是对自己行为的悔恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
and the state of hypochondriasm into which he had fallen .
和 这 状态 的 疑病症 进入 哪个 他 有 倒下 .

以及他陷入的疑病症状态。

[aɪ] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ;
I esteemed him greatly ;
我 尊敬的 他 非常 ;

我非常尊敬他；

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['kwɑ:lətɪz] ;
I think he was not lacking in excellent qualities ;
我 思考 他 曾是 不是 缺乏 在 出色的 品质 ;

我认为他并不缺乏优秀品质；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][held] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [hɪr] [ðæt] ['nevər] [wʌns][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn]
but he was held in such disrepute here that never once have I heard any one

[spi:k] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

speak well of him .
说话 出色地 的 他 .

但他在这里名声很差，我从来没有听到过有人说他的好话。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
According to what they say ,
根据 到 什么 他们 说 ,

据他们说，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ;
he made a boast of the most extravagant ideas and opinions ;
他 制成 一个 夸 的 这 最多 靡 想法 和 意见 ;

他夸耀自己最荒诞的想法和观点；

[hi:; hi] [mɑ:kt] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ,
he mocked at religion ,
他 嘲笑 在 宗教 ,

他嘲笑宗教，

[ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ;
entered the church smoking and with his hat on ;
进入 这 教会 吸烟 和 和 他的 帽子 在 ;

戴着帽子抽着烟走进教堂；

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
he respected nothing ,
他 受人尊敬 没有什么 ,

他不尊重任何事物，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈmɑ:dəsti] ,
and for him there was neither modesty ,
和 为了 他 那里 曾是 两者都不 谦逊 ,

对他来说，没有谦虚，

[nɔ:r][ˈvɜ:rtʃu:] ,
nor virtue ,
也不 美德 ,

也不是美德，

[nɔːr] [soʊl] ,
nor soul ,
也不 灵魂 ,

也不是灵魂，

[nɔːr] [aɪˈdiːəl] ,
nor ideal ,
也不 理想的 ,

也不理想，

[nɔːr] [feɪθ] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θiˈɑːdəlaɪt] ,
nor faith - - nothing but theodolites ,
也不 信仰 - - 没有什么 但 经纬仪 ,

也没有信仰——只有经纬仪，

[skwer] ,
squares ,
正方形 ,

正方形，

[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

规则，

[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

发动机，

[pɪk] - ['æksɪz] ,
pick - axes ,
挑选 - 轴 ,

镐，

[ænd; ɐnd] [speɪdz] .
and spades .
和 黑桃 .

和黑桃。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you thing of that ?
什么 做 你 事物 的 那 ?

你对此有何看法？

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
To be just ,
到 是 只是 ,

公平地说，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsiːld] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz]
I must say that in his conversations with me he always concealed these ideas
我 必须 说 那 在 他的 对话 和 我 他 总是 暗 这些 想法
,
.
,

我必须说，在与我的谈话中，他总是隐藏这些想法，

[ˈdaʊtləs] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] ;
doubtless through fear of being utterly routed by the fire of my arguments ;
毫无疑问 通过 害怕 的 存在 完全地 路由 经过 这 火 的 我的 论点 ;

毫无疑问，是因为害怕被我的激烈辩论彻底击溃；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)][aɪ'di:əz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but in public innumerable stories are told of his heretical ideas and his
但 在 民众 无数 故事 是 讲述 的 他的 异端 想法 和 他的
[stu:'pendəs] [ɛk'sesi:z, ɪk'sesi:z] .
stupendous excesses :
惊人的 过剩 :
但在公众面前，却有无数的故事讲述他的异端思想和惊人的暴行。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kən'tɪnju:] ,
" **I cannot continue** ,
" 我 不能 继续 ,
“我无法继续，

[maɪ] [daɪ] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友，

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [hɪr] [ˈfaɪərɪŋ] .
for at this moment I hear firing .
为了 在 这 片刻 我 听到 射击 .
因为此刻我听到了枪声。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
As I have no love for fighting ,
作为 我 有 不 爱 为了 斗争 ,
因为我不喜欢打架，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
and as I am not a soldier ,
和 作为 我 是 不是 一个 士兵 ,
因为我不是一名士兵，

[maɪ] [pʌls] [ˈtreɪblz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
my pulse trembles a little .
我的 脉冲 颤抖 一个 小的 .
我的脉搏微微颤抖。

[ɪn] [du:] [taɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .
In due time I will give you further particulars of this war .
在 到期的 时间 我 将要 给 你 更远 细节 的 这 战争 .
我会适时向你提供有关这场战争的更多细节。

" [jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] ,
" **Yours affectionately** ,
" 此致 亲切地 ,
亲爱的，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : :
ETC . ,
ETC。，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . "
etc . "
ETC . "
ETC。”

《多娜·佩雷克塔》(Dona Perecta)

第23/23页

" ['eɪprəl] - .
" **APRIL 22** .
" 四月 - .

“4月22日。

" [maɪ] ['evər] - [rɪ'membər] [frend] :
" **MY EVER - REMEMBERED FRIEND** :
" 我的 曾经 - 记得 朋友 :

我永远记得的朋友：

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['blʌdɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - .
" **To - day we have had a bloody skirmish on the outskirts of Orbajosa** .
" 到 - 天 我们 有 有 一个 血腥 小规模冲突 在 这 郊区 的 - .

“今天我们在奥尔巴约萨郊区发生了一场血腥冲突。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][men] [reɪzɪd] [ɪn] - [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] [truːps] [wɪð; wɪθ]
The large body of men raised in Villahorrenda were attacked by the troops with
这 大的 身体 的 男人 提高 在 - 是 遭到攻击 经过 这 军队 和
[ɡreɪt] ['fɜːrɪ] .
great fury .
伟大的 愤怒 .

在维拉霍伦达集结的大批士兵遭到了军队的猛烈攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
There was great loss in killed and wounded on both sides .
那里 曾是 伟大的 损失 在 被杀 和 受伤 在 两个都 侧面 .

双方都遭受了巨大的伤亡。

[ˈæftər][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt][ðə; ðɪ] [brɪv] [ɡə'rɪlə] [dɪ'spɜːrst] ,
After the combat the brave guerillas dispersed ,
后 这 战斗 这 勇敢的 游击队 分散的 ,

战斗结束后，勇敢的游击队员们散去了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡreɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
but they are greatly encouraged ,
但 他们 是 非常 鼓励 ,

但他们受到极大的鼓舞，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] .
and it is possible that you may hear of wonderful things .
和 它 是 可能的 那 你 可能 听到 的 精彩的 事物 .

并且您还可能会听到一些奇妙的事情。

[kris'təubəl] - ,
Cristobal Caballuco ,
克里斯托瓦尔 - ,

克里斯托瓦尔·卡巴卢科，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] - [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ðɪ][læst][wɔːr] ,
the son of the famous Caballuco whom you will remember in the last war ,
这 儿子 的 这 著名的 - 谁 你 将要 记住 在 这 最后的 战争 ,

他是上次战争中著名的卡巴卢科的儿子，你们会记得他，

[ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] ,
though suffering from a wound in the arm ,
尽管 痛苦 从 一个 伤口 在 这 手臂 ,

尽管手臂受伤，

[haʊ][ɔ:r] [wen] [rɪ'si:vd] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] ,
how or when received is not known ,

如何 或者什么时候 已收到 是 不是 已知 ,

接收方式和时间尚不清楚，

[kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm] .
commanded them .

命令 他们 .

命令他们。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈli:dər] [hæz; həz] [ˈemɪnənt] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mænd] ;
The present leader has eminent qualifications for the command ;

这 展示 领导者 有 杰出 资格 为了 这 命令 ;

现任领导人具有出色的指挥才能；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ,
and he is ,

和 他 是 ,

他是，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,

除了 ,

除了，

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] .
an honest and simple - hearted man .

一个 诚实的 和 简单的 - 心地 男人 .

一个诚实而单纯的人。

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ə'reɪndʒmənt] ,
As we must finally come to a friendly arrangement ,

作为 我们 必须 最后 来 到 一个 友好的 安排 ,

由于我们最终必须达成友好协议，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] - [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:rmɪ] ,
I presume that Caballuco will be made a general in the Spanish army ,

我 估 那 - 将要 是 制成 一个 一般的 在 这 西班牙语 军队 ,

我估计卡巴卢科将被任命为西班牙军队的将军，

[wer'baɪ] [bəuθ] [saɪdz] [wɪl] [geɪn] [ˈɡreɪtli] .
whereby both sides will gain greatly .

由此 两个都 侧面 将要 获得 非常 .

双方都将获得巨大收益。

" [aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðɪs] [wɔ:r] ,
" **I deplore this war** ,

" 我 遗憾 这 战争 ,

“我谴责这场战争，

[wɪtʃ] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə'lɑ:rmɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] ;
which is beginning to assume alarming proportions ;

哪个 是 开始 到 认为 令人担忧 比例 ;

这种情况开始变得令人担忧；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvæliənt] [ˈpesnts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
but I recognize that our valiant peasants are not responsible for it ,

但 我 认出 那 我们的 英勇 农民 是 不是 负责的 为了 它 ,

但我承认我们英勇的农民对此不负有责任，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hju:mən]['kɑ:nflɪkt][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
since they have been provoked to the inhuman conflict by the audacity of the
自从 他们 有 到过 挑衅 到 这 不人道 冲突 经过 这 大胆 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

因为他们被政府的无礼行为激怒，引发了非人道的冲突，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsækrə'liɪdʒəs] ['delɪɡɪts] ;
by the demoralization of its sacrilegious delegates ;
经过 这 士气低落 的 它是 亵渎神明 代表们 ;

因其亵渎神明的代表的士气低落；

[baɪ][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˈfjʊəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [ə'tæk] [wʌt] [ɪz]
by the systematic fury with which the representatives of the state attack what is
经过 这 系统 愤怒 和 哪个 这 代表 的 这 状态 攻击 什么 是
[ˈmoʊst] [ˈvenə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] - - [ðer; ðər] [rɪ'liɪdʒəs] [ˈfeɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
most venerated by the people - - their religious faith and the national spirit which
最多 受人尊敬 经过 这 人们 - - 他们的 宗教 信仰 和 这 国家的 精神 哪个
[ˈfɔ:rtʃənətli] [stɪl] [ɪɡ'zɪsts][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [kən'tæmɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] ['desələɪtɪŋ]
fortunately still exists in those places that are not yet contaminated by the desolating
幸运的是 仍然 存在 在 那些 地方 那 是 不是 然而 污染 经过 这 荒凉的
[ˈpestɪləns] .
pestilence .
瘟疫 .

国家代表有计划地疯狂攻击人民最崇敬的东西——他们的宗教信仰和民族精神，幸运的是，这些精神仍然存在于那些尚未被瘟疫污染的地方。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
When it is attempted to take away the soul of a people to give it a
什么时候 它 是 尝试过 到 拿 离开 这 灵魂 的 一个 人们 到 给 它 一个
[ˈdɪfrənt] [wʌn] ;
different one ;
不同的 一 ;

当人们试图夺走一个民族的灵魂并赋予它不同的灵魂时；

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [sɔ:t] [tuː; tə] [ˌdi:'næʃnəlaɪz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,
when it is sought to denationalize a people ,
什么时候 它 是 寻求 到 非国有化 一个 人们 ,

当试图剥夺一个民族的国籍时，

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

可以这么说，

[pə'vɜ:tɪŋ] [ɪts] ['sentɪmənts] ,
pervverting its sentiments ,
变态 它是 情感 ,

扭曲它的情感，

[ɪts] ['kʌstəmz] ,
its customs ,
它是 海关 ,

它的习俗，

[ɪts][aɪ'di:əz] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ɪt'self] ,
its ideas - - it is natural that this people should defend itself ,
它是 想法 - - 它 是 自然的 那 这 人们 应该 保卫 本身 ,

它的思想——这个民族应该保卫自己，这是很自然的，

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['haiweimən] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [roʊd] .
like the man who is attacked by highwaymen on a solitary road .
喜欢 这 男人 WHO 是 遭到攻击 经过 强盗 在 一个 孤 路 .
就像一个人在一条僻静的路上被劫匪袭击一样。

[let] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [,sælju'tɪfərəs] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] -
Let the spirit and the pure and salutiferous substance of my work on the ' -
让 这 精神 和 这 纯的 和 有益健康的 物质 的 我的 工作 在 这 -
[dʒi:nɪ'ælədʒi] - - - [ɪk'skju:s] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['vænəti] - - [wʌns] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Genealogies ' - - excuse the apparent vanity - - once reach the sphere of the
家谱 - - - 原谅 这 明显 虚荣 - - 一次 抵达 这 领域 的 这
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [b:ŋgər] [bi:; bi] ['wɔrz] .
Government and there will no longer be wars .
政府 和 那里 将要 不 更长 是 战争 .
让我的《家谱》一书的精神和纯洁而有益的内容——请原谅我表面上的虚荣——一旦进入政府领域，就不会再有战争了。

" [tu:; tə] - [deɪ] [wi; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwestʃən] .
" **To - day we have had here a very disagreeable question** .
" 到 - 天 我们 有 有 这里 一个 非常 令人不快的 问题 .
“今天我们遇到了一个非常令人不快的问题。”

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] ,
The clergy ,
这 牧师 ,
神职人员，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['reɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] ['kənsə,kreitɪd] [graʊnd] .
have refused to allow Rey to be buried in consecrated ground .
有 拒绝 到 允许 雷伊 到 是 埋葬 在 已祝圣的 地面 .
拒绝将雷伊埋葬在圣地。

[aɪ] [,ɪntə'fɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
I interfered in the matter ,
我 干扰 在 这 事情 ,
我介入了这件事，
[en'tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] ['hevi] [ə'næθəmə] ,
entreating the bishop to remove this heavy anathema ,
恳求 这 主教 到 消除 这 重的 诅咒 ,
恳求主教解除这一沉重的诅咒，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .
但没有成功。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[wiː; wi] ['berɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈmʌndəʊ]
we buried the body of the young man in a grave made in the field of Mundo
我们 埋葬 这 身体 的 这 年轻的 男人 在 一个 严重 制成 在 这 场地 的 世界
[grænd] ,
Grande ,
格兰德 ,

我们把这位年轻人的尸体埋葬在了 Mundo Grande 田野里的一座坟墓里，

[wer] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [eksplə'reɪʃnz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɑːrkiə'lɔːdʒɪk(ə)] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
where my patient explorations have discovered the archaeological treasures of which
在哪里 我的 病人 探索 有 发现 这 考古学 宝藏 的 哪个
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

我耐心的探索发现了你们所知道的考古宝藏。

[aɪ] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈveri] [sæd] [ˈaʊərz] ,
I spent some very sad hours ,
我 花费 一些 非常 伤心 小时 ,

我度过了一些非常悲伤的时光，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hæz; həz][nɔːt] [jet] [ɔːltə'geðər] [pæst] [ə'weɪ] .
and the painful impression which I received has not yet altogether passed away .
和 这 痛苦 印象 哪个 我 已收到 有 不是 然而 共 通过了 离开 .

我所受到的痛苦印象尚未完全消失。

[daːn] [waːn; hwaːn] - [ænd; ænd] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [huː] [ə'kʌmpənɪd]
Don Juan Tafetan and ourselves were the only persons who accompanied
大学教师 胡安 - 和 我们自己 是 这 仅有的 人 WHO 伴随
[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [kɔːr'teʒ] .
the funeral cortege .
这 葬礼 送葬队伍 .

只有唐璜塔菲坦和我们自己陪同葬礼队伍。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,

过了一会儿，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

奇怪的是，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪr] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
the girls whom they call here the Troyas went to the field ,
这 女孩们 谁 他们 称呼 这里 这 - 去 到 这 场地 ,

她们被称作特洛亚，她们来到田野，

[ænd; ænd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .
and prayed for a long time beside the rustic tomb of the mathematician .
和 祈祷 为了 一个 长的 时间 旁 这 乡村 墓 的 这 数学家 .

并在这位数学家简朴的墓前祈祷了很久。

[ɔːl'dʊʊ] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [piːs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [em 'iː] .
Although this seemed a ridiculous piece of officiousness it touched me .
虽然 这 似乎 一个 荒谬的 片 的 爱管闲事 它 感动 我 .

虽然这看起来是一件可笑的多管闲事，但它却让我很感动。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈreɪ] ,
" With respect to the death of Rey ,
" 和 尊重 到 这 死亡 的 雷伊 ,

“关于雷伊的死，

[ðə; ði][ˈru:mər] [ˈsə:kjuleits] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] ,
the rumor circulates throughout the town that he was assassinated ,
这 谣言 流通 自始至终 这 镇 那 他 曾是 被暗杀 ,
整个城镇都流传着他被暗杀的谣言,

[bʌt; bət][baɪ] [hu:m] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .
but by whom is not known .
但 经过 谁 是 不是 已知 .
但不知道是谁。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [dɪˈklerd] [ðɪs] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
It is asserted that he declared this to be the case ,
它 是 断言 那 他 声明 这 到 是 这 案件 ,
据称他宣称情况确实如此,

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
for he lived for about an hour and a half .
为了 他 居住地 为了 关于 一个 小时 和 一个 一半 .
因为他只活了大约一个半小时。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
According to what they say ,
根据 到 什么 他们 说 ,
据他们说,

[hi;; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] .
he refused to reveal the name of his murderer .
他 拒绝 到 揭示 这 姓名 的 他的 凶手 .
他拒绝透露凶手的名字。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ˈvɜ:rɜ(ə)n] ,
I repeat this version ,
我 重复 这 版本 ,
我重复这个版本,

[wɪˈðaʊt] [ˈi:ðər] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [ɔ:r] [səˈpɔ:rtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
without either contradicting or supporting it .
没有 任何一个 矛盾的 或者 支持 它 .
既不反对也不支持它。

[pəˈfektə] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈmætər] [tu;; tə][bi;; bi][ˈspəʊkən][ʌv; əv] ,
Perfecta does not wish this matter to be spoken of ,
完美 做 不是 希望 这 事情 到 是 说 的 ,
Perfecta 不希望这件事被提起,

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] [wenˈevər] [aɪ] [əˈlu:d] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
and she becomes greatly distressed whenever I allude to it .
和 她 变成 非常 苦恼 每当 我 暗示 到 它 .
每当我提到这件事时, 她就会非常苦恼。

" [pʊr] [ˈwʊmən] !
" **Poor woman** !
" 贫穷的 女士 !
“可怜的女人!

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][wʌn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [əˈkɜ:rd] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
no sooner had one misfortune occurred than she met with another ,
不 很快 有 一 不幸 发生 比 她 遇见 和 其他 ,
一个不幸刚发生, 她又遭遇另一个不幸,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡri:vɪd] [ju: ˈes][ɔ:l] [ˈdi:pli] .
which has grieved us all deeply .
哪个 有 伤心 我们 全部 深 .
这让我们所有人都深感悲痛。

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [ˈmælədi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʒənz] [kəˈnætʃərəl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
the fatal malady that has been for so many generations connatural in our
这 致命的 弊病 那 有 到过 为了 所以 许多 几代人 天然的 在 我们的
[ˈfæməli][hæz; həz] [naʊ] [kleɪmd] [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] .
family has now claimed another victim .
家庭 有 现在 声称 其他 受害者 .

我们家族世代都患有的致命疾病现在又夺走了另一个生命。

[pʊr] [rəuˈsɑːrjəu] ,
Poor Rosario ,
贫穷的 罗萨里奥 ,

可怜的罗萨里奥，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɛrz] ,
thanks to our cares ,
谢谢 到 我们的 关心 ,

感谢我们的关心，

[wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [helθ] ,
was improving gradually in her health ,
曾是 改善 逐步地 在 她 健康 ,

她的健康状况逐渐好转，

[hæz; həz] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
has entirely lost her reason .
有 完全 丢失的 她 原因 .

已经完全失去了理智。

[hɜːr; hər] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [wɜːrdz] ,
Her incoherent words ,
她 语无伦次 字 ,

她语无伦次的话语，

[hɜːr; hər] [ˈfrenzi] ,
her frenzy ,
她 狂热 ,

她的狂热，

[hɜːr; hər] [ˈdedli] [ˈpælər] ,
her deadly pallor ,
她 致命 苍白 ,

她那死一般的苍白脸色，

[brɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈfɔːrsəbli][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
bring my mother and my sister forcibly to my mind .
带来 我的 母亲 和 我的 姐姐 强制 到 我的 头脑 .

让我强烈地想起我的母亲和姐姐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [keɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ,
This is the most serious case that I have witnessed in our family ,
这 是 这 最多 严肃的 案件 那 我 有 目击者 在 我们的 家庭 ,
这是我家见过的最严重的病例，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hɪr] [ɪz][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈmeɪniə][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪnˈsænəti] .
for the question here is not one of mania but of real insanity .
为了 这 问题 这里 是 不是 一 的 狂热 但 的 真实的 疯狂 .
因为这里的问题不是躁狂症，而是真正的精神错乱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sæd] ,
It is sad ,
它 是 伤心 ,
令人伤心的是，

[ˈterəbli] [sæd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
terribly sad that out of so many I should be the only one to escape ,
可怕 伤心 那 出去 的 所以 许多 我 应该 是 这 仅有的 一 到 逃脱 ,
非常难过，在这么多人中，我是唯一一个逃脱的人，

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈfækltɪz] [ʌnɪmˈpɜːd] [ænd; ənd]
preserving a sound mind with all my faculties unimpaired and
保存 一个 声音 头脑 和 全部 我的 学院 未受损 和
[ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈmælədi] .
entirely free from any sign of that fatal malady .
完全 自由的 从 任何 符号 的 那 致命的 弊病 .
我保持着健全的心智，所有能力都完好无损，完全没有受到那种致命疾病的任何迹象。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə] [dɑːn] [ˌɪnoʊˈtʃɛntʃiːoʊ] ,
" **I have not been able to give your remembrances to Don Inocencio** ,
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 给 你的 回忆 到 大学教师 伊诺森西奥 ,
“我没能把你的回忆转达给伊诺森西奥先生，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːləŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
for the poor man has suddenly fallen ill and refuses to see even his
为了 这 贫穷的 男人 有 突然 倒下 患病的 和 拒绝 到 看 甚至 他的
[moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
most intimate friends .
最多 亲密的 朋友们 .
因为这个可怜的人突然病倒了，甚至拒绝见他最亲密的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʜːrn] [jɔːr; jər] [rɪˈmembrənsɪz] ,
But I am sure that he would return your remembrances ,
但 我 是 当然 那 他 会 返回 你的 回忆 ,
但我确信他会回报你的怀念，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːtɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
and I do not doubt that he could lay his hand instantly on the translation of
和 我 做 不是 怀疑 那 他 可以 躺 他的 手 即刻 在 这 翻译 的
[ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ˈepɪˌgræmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the collection of Latin epigrams which you recommend to him .
这 收藏 的 拉丁 警句 哪个 你 推荐 到 他 .
我毫不怀疑，他可以立即翻译您向他推荐的拉丁警句集。

[aɪ] [hɪr] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈɡen] .
I hear firing again .
我 听到 射击 再次 .

我又听到枪声了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
They say that we shall have a skirmish this afternoon .
他们 说 那 我们 将 有 一个 小规模冲突 这 下午 .
他们说我们今天下午将会发生一场小规模冲突。

[ðə; ði] [truːps] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] . "
The troops have just been called out . "
这 军队 有 只是 到过 称为 出去 . "
部队刚刚被召集出去。”

" [,ba:si'ləunə] ,
" **BARCELONA** ,
" 巴塞罗那 ,

“巴塞罗那，

[dʒu:n][wʌn] .
June 1 .
六月 1 .

6月1日。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪr] ['æftər] ['li:vɪŋ] [maɪ] [ni:s] [ɪn][sæn][baʊdi:li:ʊʊ][di:] [ˌljoubɾə'gɑ:t] .
" **I have just arrived here after leaving my niece in San Baudilio de Llobregat** .
" 我 有 只是 到达的 这里 后 离开 我的 侄女 在 圣 鲍迪利奥 德 洛布雷加特 .

“我刚刚离开圣鲍迪利奥德略布雷加特的侄女来到这里。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [hæz; həz] [ə'fɔrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] .
The director of the establishment has assured me that the case is incurable .
这 导演 的 这 建立 有 保证 我 那 这 案件 是 不治之症 .

该机构的负责人向我保证，这种病是无法治愈的。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ,
She will ,
她 将要 ,

她会的，

[haʊ'veər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsænə'terɪəm] .
have the greatest care in that cheerful and magnificent sanitarium .
有 这 最 关心 在 那 快乐 和 壮丽 疗养院 .

在那间愉快而宏伟的疗养院里得到最好的照顾。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ɪf] [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [sə'kʌm] ,
if I also should ever succumb ,
如果 我 还 应该 曾经 屈服 ,

如果我也屈服，

[let][ˌem 'i:][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][sæn][baʊdi:li:ʊʊ] .
let me be taken to San Baudilio .
让 我 是 已采取 到 圣 鲍迪利奥 .

让我被带到圣鲍迪利奥。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ] - [ˌdʒi:ni'ælədʒi] - [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
I hope to find the proofs of my ' Genealogies ' awaiting me on my return .
我 希望 到 寻找 这 证明 的 我的 - 家谱 - 等待中 我 在 我的 返回 .

我希望回来后能找到我的“家谱”的证据。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][sɪks][ˈpeɪdʒɪz] [mɔ:r] ,
I intend to add six pages more ,
我 打算 到 添加 六 页面 更多的 ,

我打算再添加六页，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [nɑːt][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ]
for it would be a great mistake not to publish my reasons for maintaining
为了 它 会 是 一个 伟大的 错误 不是 到 发布 我的 原因 为了 保持
[ðæt] [maːˈteɪoʊ][ˈdɑːrəz][ˈkɔɹ(ə)nəl] ,
that Mateo Diez Coronel ,
那 马特奥 迪兹 上校 ,
因为如果不公开我坚持认为马特奥·迪兹·科罗内尔的理由，那将是一个巨大的错误，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mətriːkoʊ] - ,
author of the ' Metrico Encomio ,
作者 的 这 - Metrico - ,
《Metrico Encomio》的作者，
- [ɪz] [dɪˈsendɪd] ,
' is descended ,
- 是 下降 ,
' 是后裔，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd] ,
on the mother's side ,
在 这 母亲的 边 ,
在母亲方面，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪvɑːrəz] ,
from the Guevaras ,
从 这 格瓦拉斯 ,
来自格瓦拉一家，

[ænd; ænd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːɡɪloʊz] ,
and not from the Burguillos ,
和 不是 从 这 布尔吉洛斯 ,
而不是来自布尔吉略家族，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [flɔːrestə] [ɑːˈmiːnə] - [ɪˈrɒʊniəsli] [meɪnˈteɪnz] .
as the author of the ' Floresta Amena ' erroneously maintains .
作为 这 作者 的 这 - 弗洛雷斯塔 阿梅娜 - 错误地 保持 .
正如《Floresta Amena》的作者错误地主张的那样。

" [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] [ˈprɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" **I write this letter principally for the purpose of giving you a caution .**
" 我 写 这 信 主要 为了 这 目的 的 给予 你 一个 警告 .
“我写这封信主要是为了给你一个警告。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [hɪr] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpepi] [reɪz] [deθ] ,
I have heard several persons here speaking of Pepe Rey's death ,
我 有 听到 一些 人 这里 请讲 的 佩佩 雷伊的 死亡 ,
我听到这里有几个人谈论佩佩·雷伊的死，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] .
and they describe it exactly as it occurred .
和 他们 描述 它 确切地 作为 它 发生 .
并且他们准确地描述了事情发生的过程。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The secret of the manner of his death ,
这 秘密 的 这 方式 的 他的 死亡 ,
他死亡的秘密，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
which I learned some time after the event ,
哪个 我 学习 一些 时间 后 这 事件 ,
这是我在事件发生后不久才得知的，

[aɪ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [wen] [wi:; wi][met][ɪn][mə'drɪd] .
I revealed to you in confidence when we met in Madrid .
我 揭晓 到 你 在 信心 什么时候 我们 遇见 在 马德里 ；
当我们在马德里见面时，我向你透露了秘密。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'pɪrd] [streɪndʒ][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['hævɪŋ] [təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
It has appeared strange to me that having told it to no one but
它 有 出现 奇怪的 到 我 那 拥有 讲述 它 到 不 一 但
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
我觉得很奇怪，除了你自己，我没有告诉任何人，

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] [hɪr] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['di:teɪlz] - - [haʊ][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
it should be known here in all its details - - how he entered the garden ;
它 应该 是 已知 这里 在 全部它是 细节 - - 如何 他 进入 这 花园 ；
这里应该详细地告诉大家——他是如何进入花园的；

[haʊ][hi:; hi][faiərd][ɑ:n] - [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] ;
how he fired on Caballuco when the latter attacked him with his dagger ;
如何 他 被解雇 在 - 什么时候 这 后者 遭到攻击 他 和 他的 匕首 ；
当卡巴卢科用匕首攻击他时，他如何向卡巴卢科开枪；

[haʊ] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs] [ðen] ['faiərd][ɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][soʊ] [ʃɒr] [æn; ən][eɪm] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə]
how Ramos then fired on him with so sure an aim that he fell to
如何 拉莫斯 然后 被解雇 在 他 和 所以 当然 一个 目的 那 他 跌倒 到
[ðə; ði] [graʊnd] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
the ground mortally wounded .
这 地面 致命的 受伤 .
拉莫斯随后向他开枪，瞄准非常准确，导致他倒地身负致命伤。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友，

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['spəʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
in case you should have inadvertently spoken of this to any one ,
在 案件 你 应该 有 无意中 说 的 这 到 任何 一 ,
万一你不小心跟别人提到了这件事，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['si:kɹət] ,
I will remind you that it is a family secret ,
我 将要 提醒 你 那 它 是 一个 家庭 秘密 ,
我会提醒你，这是一个家庭秘密，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [æz; əz]
and that will be sufficient for a person as prudent and discreet as
和 那 将要 是 充足的 为了 一个 人 作为 谨慎 和 慎重 作为
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .
对于像您这样谨慎和审慎的人来说，这就足够了。

" [dʒɔɪ] !
" **Joy** !
" 喜悦 !
“喜悦!
“喜悦!

[dʒɔɪ] !
joy !
喜悦 !

喜悦！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [brɪgə'dɪr]
I have just read in one of the papers here that Caballuco had defeated Brigadier
我 有 只是 读 在 一 的 这 文件 这里 那 - 有 战败 准将
[bə'tɑ:lə] . "
Batalla . "
巴塔拉 . "

我刚刚在一份报纸上看到卡巴卢科击败了巴塔拉准将的消息。”

" - ,
" **ORBAJOSA** ,
" - ,

“奥尔巴约萨，

[dɪ'sembər] - .
December 12 .
十二月 - .

12月12日。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
" **I have a sad piece of news to give you** .
" 我 有 一个 伤心 片 的 消息 到 给 你 .

“我有一个悲伤的消息要告诉你。

[ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
The Penitentiary has ceased to exist for us ;
这 监狱 有 停止 到 存在 为了 我们 ;

监狱对于我们来说已经不复存在了；

[nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,
not precisely because he has passed to a better life ,
不是 恰恰 因为 他 有 通过了 到 一个 更好的 生活 ,

并不完全是因为他已经过上了更好的生活，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ,
but because the poor man has been ,
但 因为 这 贫穷的 男人 有 到过 ,

但因为这个可怜的人，

[ˈevər] [sɪns] [læst][ˈeɪprəl] ,
ever since last April ,
曾经 自从 最后的 四月 ,

自去年四月以来，

[soʊ] [ɡri:f] - ['stri:kən] ,
so grief - stricken ,
所以 悲伤 - 受打击的 ,

如此悲痛，

[soʊ] ['melənkə:li] ,
so melancholy ,
所以 忧郁 ,

如此忧郁，

[soʊ]['tæsitʃ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
so taciturn that you would not know him .
所以 沉默寡言 那 你 会 不是 知道 他 .

他沉默寡言，你根本不认识他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈtreɪs][ʌv; əv][ðæt][ˈætɪk][ˈhjuːmər] ,
There is no longer in him even a trace of that Attic humor ,
那里 是 不 更长 在 他 甚至 一个 痕迹 的 那 阁楼 幽默 ,
他身上再也没有了阿提卡式幽默的痕迹,

[ðæt][ˈdekərəs][ænd; ənd][ˈklæsɪk][dʒoʊviˈæləti][wɪt][ˈmeɪd][hɪm; ɪm][soʊ][ˈpliːzɪŋ] .
that decorous and classic joviality which made him so pleasing .
那 得体 和 经典的 欢乐 哪个 制成 他 所以 令人愉悦 .
那种彬彬有礼、典型的快乐使他如此令人愉悦。

[hiː; hi][ʃʌnz][ˈevri][ˈbɑːdi];
He shuns every body ;
他 回避 每一个 身体 ;
他避开每一个人;

[hiː; hi][ʃʌts][hɪmˈself][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaʊs][ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][noʊ][wʌn];
he shuts himself up in his house and receives no one ;
他 关闭 他自己 向上 在 他的 房子 和 接收 不 一 ;
他把自己关在家里，不接待任何人。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli][iːts][ˈeni][θɪŋ] ,
he hardly eats any thing ,
他 几乎 吃 任何 事物 ,
他几乎不吃任何东西,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈbroʊkən][ɔːf][ɔːl][ˈɪntərkoʊrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
and he has broken off all intercourse with the world .
和 他 有 破碎的 离开全部 交往 和 这 世界 .
他已经断绝了与世间的一切交往。

[ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][naʊ][juː; jʊ][wʊd][nɑːt][ˈrekəɡnaɪz][hɪm; ɪm] ,
If you were to see him now you would not recognize him ,
如果 你 是 到 看 他 现在 你 会 不是 认出 他 ,
如果你现在看到他，你肯定认不出他,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][rɪˈdʒʊst][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .
for he is reduced to skin and bone .
为了 他 是 减少 到 皮肤 和 骨 .
因为他已经瘦得皮包骨了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər][ɪz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈkwɑːrəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][niːs]
The strangest part of the matter is that he has quarreled with his niece
这 最奇怪的 部分 的 这 事情 是 那 他 有 争吵 和 他的 侄女
[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] ,
and lives alone ,
和 生活 独自的 ,
最奇怪的是，他和侄女吵架了，而且独自生活，

[ɪnˈtaɪərli][əˈloʊn] ,
entirely alone ,
完全 独自的 ,
完全孤独,

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈkɑːtɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][ʌv; əv] - .
in a miserable cottage in the suburb of Baidejos .
在 一个 悲惨的 小屋 在 这 市郊 的 - .
在拜德霍斯郊区一间简陋的小屋里。

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː hi] [wɪl] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd]
They say now that he will resign his chair in the choir of the cathedral and
他们 说 现在 那 他 将要 辞职 他的 椅子 在 这 唱诗班 的 这 大教堂 和
[goʊ][tuː; tə] [roʊm] .
go to Rome .
去 到 罗马 .

现在他们说他将辞去大教堂唱诗班的职务并前往罗马。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- [wɪl] [luːz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈlætɪnɪst] .
Orbajosa will lose much in losing her great Latinist .
- 将要 失去 很多 在 输 她 伟大的 拉丁语 .

失去这位伟大的拉丁语学者，奥尔巴约萨将损失惨重。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [pæs] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] .
I imagine that many a year will pass before we shall see such another .
我 想象 那 许多 一个 年 将要 经过 前 我们 将 看 这样的 其他 .

我想，还要过很多年我们才能再见到这样的人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːriəs] [speɪn] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] ,
Our glorious Spain is falling into decay ,
我们的 辉煌 西班牙 是 坠落 进入 衰变 ,

我们辉煌的西班牙正在走向衰败，

[dɪˈklaɪnɪŋ] ,
declining ,
下降 ,

下降，

[ˈdaɪɪŋ] . "
dying . "
垂死 . "

快要死了。”

" - ,
" **ORBAJOSA** ,
" - ,

“奥尔巴约萨，

[dɪˈsembər] - .
December 23 .
十二月 - .

12月23日。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪz]
" **The young man who will present to you a letter of introduction from me is**
" 这 年轻的 男人 WHO 将要 展示 到 你 一个 信 的 介绍 从 我 是
[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
the nephew of our dear Penitentiary ,
这 侄子 的 我们的 亲爱的 监狱 ,

“这位将由我向您呈上介绍信的年轻人，是我们亲爱的监狱长先生的侄子，

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [əˈbɪləti] .
a lawyer with some literary ability .
一个 律师 和 一些 文学 能力 .

具有一定文学才能的律师。

[ˈkɜrfəli] [ˈedʒuketɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Carefully educated by his uncle ,
小心 受过教育 经过 他的 叔叔 ,

在叔叔的悉心教育下，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][aɪˈdi:əz] .
he has very sensible ideas .
他 有 非常 明智的 想法 .

他的想法非常明智。

[haʊ] [rɪˈɡretəbl] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [kəˈrʌptɪd] [ɪn] [ðæt] [sɪŋk] [ʌv; əv]
How regrettable it would be if he should become corrupted in that sink of
如何 令人遗憾 它 会 是 如果 他 应该 变得 腐败的 在 那 下沉 的
[fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd][ɪnkrəˈdu:ləti] !
philosophy and incredulity !
哲学 和 怀疑 !

如果他陷入哲学和怀疑的泥潭而堕落，那将是多么令人遗憾啊！

[hi:; hi][ɪz] [ˈʌpraɪt] ,
He is upright ,
他 是 直立 ,

他为人正直，

[ɪnˈdʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

勤劳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæθlɪk] ,
and a good Catholic ,
和 一个 好的 天主教 ,

也是一名虔诚的天主教徒，

[fɔ:ɾ; fər] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)nz] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪs] [laɪk] [jɔ:ɾz] [hi:; hi] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] [dɪˈstɪŋkʃn]
for which reasons I believe that in an office like yours he will rise to distinction
为了 哪个 原因 我 相信 那 在 一个 办公室 喜欢 你的 他 将要 上升 到 区别
[ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
in his profession .
在 他的 职业 .

因此，我相信，在你们这样的职位上，他一定会在他的职业上取得杰出成就。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [meɪ] [li:d] [hɪm; ɪm] ([fɔ:ɾ; fər][hi:; hi][hæz; həz][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Perhaps his ambition may lead him (for he has ambition ,
也许 他的 志向 可能 带领 他 (为了 他 有 志向 ,

也许他的野心会引导他（因为他有野心，

[tu:]) [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][əˈri:nə] ,
too) into the political arena ,
也) 进入 这 政治的 竞技场 ,

也）进入政治舞台，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈɔ:ɾdər]
and I think he would not be a bad acquisition to the cause of order
和 我 思考 他 会 不是 是 一个 坏的 获得 到 这 原因 的 命令

[ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
and tradition ,
和 传统 ,

我认为他对于维护秩序和传统来说是一个不错的收获，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [br'kʌm] [pə'lvɜ:rtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv]
now that the majority of our young men have become perverted and have
现在 那 这 多数 的 我们的 年轻的 男人 有 变得 变态 和 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] .
joined the ranks of the turbulent and the vicious .
加入 这 排名 的 这 湍流 和 这 恶毒 .
现在我们的青年男子大多数都已经变质了，都加入到乱流、恶流的行列了。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He is accompanied by his mother ,
他 是 伴随 经过 他的 母亲 ,
他由母亲陪同,
[ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['pɑ:ɪlɪ] ,
a commonplace woman without any social polish ,
一个 平凡 女士 没有 任何 社会的 抛光 ,
一个没有任何社会修养的普通女人,

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [hɑ:rt] ,
but who has an excellent heart ,
但 WHO 有 一个 出色的 心 ,
但谁有一颗善良的心,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['tru:li] ['paɪəs] .
and who is truly pious .
和 WHO 是 真的 虔诚的 .
并且是真正虔诚的人。

[mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fek(ə)n] [teɪks] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'strævəɡənt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rlɪdli] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Maternal affection takes in her the somewhat extravagant form of worldly ambition ,
母体 感情 需要 在 她 这 有些 靡 形式 的 世俗 志向 ,
母爱在她身上体现为一种略显奢侈的世俗野心,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dɪ'kleəz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] ['mɪnɪstər] .
and she declares that her son will one day be Minister .
和 她 声明 那 她 儿子 将要 一 天 是 部长 .
她宣称她的儿子有一天会成为部长。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] .
It is quite possible that he may .
它 是 相当 可能的 那 他 可能 .
很有可能他会这么做。

" [pə'fektə] [dɪ'zʌɪɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəɹ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Perfecta desires to be remembered to you** .
" 完美 欲望 到 是 记得 到 你 .
“Perfecta 希望您能记住我。

[aɪ] - [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
I don抰 know precisely what is the matter with her ;
我 - 知道 恰恰 什么 是 这 事情 和 她 ;
我不知道她到底出了什么问题;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
but the fact is ,
但 这 事实 是 ,
但事实是,

[fɪ:; fɪ] ['ɡɪvz] [ju: 'es] [ɡreɪt] [ʌn'i:zɪnɪs] .
she gives us great uneasiness .
她 给予 我们 伟大的 不安 .
她让我们感到非常不安。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ɒːst][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'laːrmɪŋ] [dɪ'griː] ,
She has lost her appetite to an alarming degree ,
她 有 丢失的 她 食欲 到 一个 令人担忧 程度 ,
她的食欲已经下降到令人担忧的程度,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] ,
unless I am greatly mistaken in my opinion of her case ,
除非 我 是 非常 错误 在 我的 观点 的 她 案件 ,
除非我对她的情况的看法大错特错,

[ʃiː, ʃi] [ʃoʊz] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['dʒɔːndɪs] .
she shows the first symptoms of jaundice .
她 演出 这 第一的 症状 的 黄疸 .
她出现了黄疸的最初症状。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [sæd] [wɪ'dəʊt] [roʊzə'ritoʊ] ,
The house is very sad without Rosarito ,
这 房子 是 非常 伤心 没有 罗萨里托 ,
没有罗萨里托，家里很伤心，

[huː] ['braɪtnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æn'dʒelɪk] ['gʊdnəs] .
who brightened it with her smiles and her angelic goodness .
WHO 明亮 它 和 她 微笑 和 她 天使般的 善良 .
她用她的微笑和天使般的善良照亮了这一切。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [siːmz] [tuː; tə][rest] [naʊ] ['oʊvər][juː 'es][ɔːl] .
A black cloud seems to rest now over us all .
一个 黑色的 云 似乎 到 休息 现在 超过 我们 全部 .
现在，一片乌云似乎笼罩着我们所有人。

[pʊr] [pə'fektə] [spiːks] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] ,
Poor Perfecta speaks frequently of this cloud ,
贫穷的 完美 说话 频繁地 的 这 云 ,
可怜的Perfecta经常提到这片云，

[wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] ,
which is growing blacker and blacker ,
哪个 是 生长 更黑 和 更黑 ,
变得越来越黑，

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [bɪ'kʌmz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['jeləʊ] .
while she becomes every day more yellow .
尽管 她 变成 每一个 天 更多的 黄色的 .
而她却一天比一天黄。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [faɪndz][kɑːnsə'leɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [griːf] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'vooʃən(ə)l]
The poor mother finds consolation for her grief in religion and in devotional
这 贫穷的 母亲 发现 安慰 为了 她 悲伤 在 宗教 和 在 灵修
[ˈeksəsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,
可怜的母亲在宗教和虔诚的活动中找到了慰藉，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː, ʃi] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['paɪəti] .
which each day she practises with a more exemplary and edifying piety .
哪个 每个 天 她 实践 和 一个 更多的 典范 和 有益的 虔诚 .
她每天都以更加模范和富有教益的虔诚践行这一信仰。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsɪz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
She passes almost the whole of the day in church ,
她 通过 几乎 这 所有的 的 这 天 在 教会 ,
她几乎一整天都在教堂里,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [hɜːr; həɹ] [lɑːrdʒ] [ˈɪnkʌm] [ɪn] [noʊˈviːnə] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsplendɪd] [rɪˈlɪdʒəs]
and she spends her large income in novenas and in splendid religious
和 她 花费 她 大的 收入 在 九日敬礼 和 在 灿烂 宗教
[ˈserəməniːz] .
ceremonies .
仪式 .

她将自己的大笔收入用于九日敬礼和盛大的宗教仪式。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Thanks to her ,
谢谢 到 她 ,
感谢她,

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːrʃɪp] [hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [ɪn] - [ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈsplendər] .
religious worship has recovered in Orbajosa its former splendor .
宗教 崇拜 有 恢复 在 - 它是 以前的 辉煌 .
奥尔巴约萨的宗教崇拜已恢复昔日的辉煌。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr]
This is some consolation in the midst of the decay and dissolution of our
这 是 一些 安慰 在 这 中间 的 这 衰变 和 溶解 的 我们的
[ˌnæʃəˈnæləti] .
nationality .
国籍 .

这是我们民族在衰败和解体中得到的一点安慰。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [pruːfs] .
" To - morrow I will send the proofs .
" 到 - 明天 我 将要 发送 这 证明 .
“明天我会把证明寄出去。

[aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [mɔːr] ,
I will add a few pages more ,
我 将要 添加 一个 很少 页面 更多的 ,
我会再添加几页,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [əˈnʌðər] [ɪˈlʌstriəs] - - [bɜːˈnɑːrdɒs][ˈæməˌdɔːr] [diː][ˈsoʊtə] ,
for I have discovered another illustrious Orbajosan - - Bernardo Amador de Sota ,
为了 我 有 发现 其他 杰出 - - 贝尔纳多 阿马多尔 德 索塔 ,
因为我发现了另一位杰出的奥巴若桑人——贝尔纳多·阿马多尔·德·索塔,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][oʊˈsuːnə] ,
who was footman to the Duke of Osuna ,
WHO 曾是 男仆 到 这 公爵 的 奥苏纳 ,
他是奥苏纳公爵的侍从,

[huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ;
whom he served during the period of the vice - royalty of Naples ;
谁 他 服务 期间 这 时期 的 这 副 - 皇室 的 那不勒斯 ;
他在担任那不勒斯总督期间曾为他服务;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəmˈplɪsəti]
and there is even good reason to believe that he had no complicity
和 那里 是 甚至 好的 原因 到 相信 那 他 有 不 共谋
[wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ˈvenɪs] .
whatever in the conspiracy against Venice .
任何 在 这 阴谋 反对 威尼斯 .

甚至有充分的理由相信，他与针对威尼斯的阴谋没有任何关联。

" ['aʊər; a:r] ['stɔ:ri] [ɪz] ['endɪd] .
" Our story is ended .
" 我们的 故事 是 结束 ” .

“我们的故事结束了。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [si:m] ,
This is all we have to say for the present concerning persons who seem ,
这 是 全部 我们 有 到 说 为了 这 展示 有关 人 WHO 似乎 ,
这就是我们现在要说的关于那些看起来

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [gʊd] .
but are not good .
但 是 不是 好的 ” .

但并不好。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

